叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000001

2. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000002

3. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000003

4. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000004

5. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000005

6. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000006

7. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000007

8. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt]
A **VIRGIN** **HEART**
一个 处女 心

一颗纯洁的心

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
REMY **DE** **GOURMONT**
雷米 德语 古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Authorized **Translation**
授权 翻译

授权翻译

[baɪ]
by
经过

经过

['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli]
ALDOUS **HUXLEY**
奥尔德斯 赫胥黎

奥尔德斯·赫胥黎

[tə'rɑːntoʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] LIMITED1922
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED1922**
这 穆森 书 公司 LIMITED1922

穆森图书有限公司 1922

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['kwɑːlə˛faɪɪŋ] [ðɪs] [bʊk] : [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɑːkrəsi] ;
The **author** **had** **thought** **of** **qualifying** **this** **book** **:** **A** **Novel** **Without** **Hypocrisy** **;**
这 作者 有 想法 的 资格赛 这 书 : 一个 小说 没有 虚伪 ;

作者曾想过给这本书定性为：一部没有虚伪的小说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [əˈpɪr] [ʌnˈsiːmli] , [sɪns] [hɪˈpɑːkrəsi] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ]

but	he	reflected	that	these	words	might	appear	unseemly	,	since	hypocrisy	is	becoming
但	他	反映	那	这些	字	可能	出现	不体面的	,	自从	虚伪	是	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .

more	and	more	fashionable	.
更多的	和	更多的	时髦	.

但他心想，这些话可能显得不合时宜，因为虚伪正变得越来越流行。

[hiː; hi][nekst] [θɔːt] [ʌv; əv] : [ə; eɪ] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] ;

He	next	thought	of	:	A	Physiological	Novel	;
他	下一个	想法	的	:	一个	生理	小说	;

他接着想到：一部生理小说；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [kənˈvəːts] ,

but	that	was	still	worse	in	this	age	of	great	converts	,
但	那	曾是	仍然	更糟	在	这	年龄	的	伟大的	转换	,

但在这个皈依者众多的时代，情况仍然更糟。

[wen] [greɪs] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [soʊ] [ˌɑːpərˈtuːnli] [ˈpjuərifaiz][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈhjuːmən] [ˈpæʃnz] .

when	grace	from	on	high	so	opportunely	purifies	the	petty	human	passions	.
什么时候	优雅	从	在	高的	所以	巧	净化	这	小气	人类	激情	.

当来自上天的恩典恰逢其时地净化了人类卑劣的欲望。

[ðiːz] [tuː] [sʌb] - [ˈtaɪtəlz] [ˈbiːɪŋ] [bɑːrd] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [pʊt]

These	two	sub	-	titles	being	barred	,	nothing	was	left	;	he	has	therefore	put
这些	二	子	-	标题	存在	禁止	,	没有什么	曾是	左边	;	他	有	所以	放

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

由于这两个副标题被禁用，所以什么也没留下；因此他什么也没写。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	novel	is	a	novel	.
一个	小说	是	一个	小说	.

小说就是小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtemptɪd] ,

And	it	would	be	no	more	than	that	if	the	author	had	not	attempted	,
和	它	会	是	不	更多的	比	那	如果	这	作者	有	不是	尝试过	,

如果作者没有尝试，那它也就仅此而已了。

[baɪ][æn; ən][əˈnæləsɪs] [ðæt] [noʊz] [noʊ]['skruːpəlz] ,

by	an	analysis	that	knows	no	scruples	,
经过	一个	分析	那	知道	不	顾虑	,

通过一种毫无顾忌的分析，

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt]

to	reveal	in	these	pages	what	may	be	called	the	seamy	side	of	a	"	virgin	heart
到	揭示	在	这些	页面	什么	可能	是	称为	这	卑鄙的	边	的	一个	"	处女	心

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['ɪnəsns] [hæz; həz][ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

"	to	show	that	innocence	has	its	instincts	,
"	到	展示	那	无辜	有	它是	本能	,

本书旨在揭示"纯洁之心"不为人知的阴暗面，表明纯真也有其本能。

[ɪts] [niːdz] , [ɪts] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [djuːz] .

its	needs	,	its	physiological	dues	.
它是	需求	,	它是	生理	会费	.

它的需求，它的生理需求。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hjuːmən]['bɑːdi] , [ɔːl]

A	young	girl	is	not	merely	a	young	heart	,	but	a	young	human	body	,	all
一个	年轻的	女孩	是	不是	仅仅	一个	年轻的	心	,	但	一个	年轻的	人类	身体	,	全部

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

年轻女孩不仅拥有年轻的心灵，更拥有完整的人体。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [biː; bi]

Such	is	the	subject	of	this	novel	,	which	must	,	in	spite	of	everything	,	be
这样的	是	这	主题	的	这	小说	,	哪个	必须	,	在	尽管如此	的	一切	,	是

[kɔːld] " [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] .

called	"	physiological	.
称为	"	生理	.

这就是这部小说的主题，尽管如此，它还是必须被称为“生理学”小说。

" [ɑːr] . [dʒiː] .

"	R	.	G	.
"	拉	.	G	.

RG

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt]

A	VIRGIN	HEART
一个	处女	心

一颗纯洁的心

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['terəs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] , ['oʊvər] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [b'ræmblz]

The	terrace	was	in	a	ruinous	state	,	over	-	grown	with	grass	and	brambles
这	阳台	曾是	在	一个	毁灭性的	状态	,	超过	-	生长	和	草	和	荆棘

[ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] .

and	acacias	.
和	金合欢	.

露台破败不堪，长满了杂草、荆棘和金合欢树。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] , ['iːtɪŋ] ['mʌlˌberiːz] .

The	girl	was	leaning	on	the	Parapet	,	eating	mulberries	.
这	女孩	曾是	倾斜	在	这	栏杆	,	吃	桑葚	.

女孩倚在栏杆上，吃着桑葚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] - [steɪnd] [hændz][ænd; ənd] [læft] .

She	displayed	her	purple	-	stained	hands	and	laughed	.
她	显示	她	紫色的	-	染色	双手	和	笑了	.

她展示着沾满紫色污渍的双手，笑了。

[em] . - [lʊkt] - [ʌp] .

M	.	Hervart	looked	-	up	.
M	.	-	看起来	-	向上	.

赫瓦特先生抬起头来。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	a	moustache	as	well	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	一个	胡子	作为	出色地	,	"	他	说	.

“你也留着胡子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['fʌni] . "

"	It	looks	very	funny	.	"
"	它	看起来	非常	有趣的	.	"

“看起来很有趣。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['fʌni] .
" But I don't want to look funny .
" 但 我 不 想 到 看 有趣的 .

但我不想看起来很滑稽。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ['floʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
" She walked to the little stream flowing close at hand ,
" 她 步行 到 这 小的 溪流 流动 关闭 在 手 ,

她走到附近的小溪边，

['wɛtɪd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
wetted her handkerchief and began wiping her mouth .
湿润 她 手帕 和 开始 擦拭 她 嘴 .

她弄湿手帕，开始擦拭嘴巴。

[em] . - [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ;
M . Hervart's eyes returned to his magnifying glass ;
M . - 眼睛 返回 到 他的 放大 玻璃 ;

赫瓦特先生的目光又回到了他的放大镜上；

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['deɪzi] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['skɑ:rlət] [bʌgz] [soʊ] ['kloʊsli]
he went on examining the daisy on which he had two scarlet bugs so closely
他 去 在 检查 这 雏菊 在 哪个 他 有 二 猩红 漏洞 所以 密切
[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnsekt] .
joined together that they seemed a single insect .
加入 一起 那 他们 似乎 一个 单身的 昆虫 .

他继续仔细观察那朵雏菊，发现上面有两只猩红色的虫子紧紧地连在一起，看起来像是一只昆虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,
They had gone to sleep in the midst of their love - making ,
他们 有 已消失 到 睡觉 在 这 中间 的 他们的 爱 - 制作 ,

他们正做爱时睡着了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and but for the quivering of their long antennæ , you would have
和 但 为了 这 颤抖 的 他们的 长的 天线 , 你 会 有
[θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .
thought they were dead .
想法 他们 是 死的 .

若非它们长长的触角还在颤动，你还会以为它们已经死了呢。

[em] . - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
M . Hervart would have liked to watch the ending of this little scene of passion
M . - 会 有 喜欢 到 手表 这 结束 的 这 小的 场景 的 热情
;
;
;

赫瓦特先生很想看看这段激情戏的结局；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['aʊərz] .
but it might go on for hours .
但 它 可能 去 在 为了 小时 .

但这可能会持续几个小时。

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɑ:rt] .
He lost heart .
他 丢失的 心 .

他失去了信心。

" [wɒts] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [dʌz] [nɑ:t][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ;
" What's more , " he reflected , " I know that the male does not die on the spot ;
" 是什么 更多的 , " 他 反映 , " 我 知道 那 这 男性 做 不是 死 在 这 点 ;

“此外，”他沉思道，“我知道男性不会当场死亡；

[hiː; hi] [goʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [friː] .

he	goes	running	about	in	search	of	food	as	soon	as	he's	free	.
他	去	跑步	关于	在	搜索	的	食物	作为	很快	作为	他是	自由的	.

他一获得自由就四处奔跑寻找食物。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

Still	,	I	would	have	liked	to	see	the	mechanism	of	separation	.
仍然	,	我	会	有	喜欢	到	看	这	机制	的	分离	.

不过，我还是很想了解分离的机制。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [lʌk] .

That	will	come	with	luck	.
那	将要	来	和	运气	.

那得靠运气了。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] [lʌk] , ['weðər] [wʌn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪmlz] [ɔːr] [men] .

One	must	always	count	on	luck	,	whether	one	is	studying	animals	or	men	.
一	必须	总是	数数	在	运气	,	无论	一	是	学习	动物	或者	男人	.

无论研究动物还是研究人类，都必须始终依靠运气。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . . . .

To	be	sure	,	there	is	also	patience	,	perseverance	.	.	.	.
到	是	当然	,	那里	是	还	耐心	,	毅力	.	.	.	.

当然，耐心和毅力也至关重要……

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

"	He	made	a	little	movement	with	his	head	signifying	,	no	doubt	,
"	他	制成	一个	小的	移动	和	他的	头	表示	,	不	怀疑	,

“他微微点了点头，毫无疑问，这表明……”

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

that	patience	and	perseverance	were	not	in	his	line	.
那	耐心	和	毅力	是	不是	在	他的	线	.

耐心和毅力并非他的强项。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sliːpɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['pærəpɪt¦'pærəpet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] .

Then	,	very	gently	he	laid	the	flower	with	its	sleeping	burden	on	the	parapet	of	the	terrace	.
然后	,	非常	轻轻地	他	铺设	这	花	和	它是	睡眠	负担	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

然后，他轻轻地将这朵沉睡着的花放在露台的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] .

It	was	only	then	he	noticed	that	Rose	was	no	longer	there	.
它	曾是	仅有的	然后	他	注意到	那	玫瑰	曾是	不	更长	那里	.

这时他才注意到罗斯已经不在了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	I	must	have	annoyed	her	by	what	I	said	about	the	moustache	.
"	我	必须	有	恼怒	她	经过	什么	我	说	关于	这	胡子	.

“我一定是说了关于她胡子的话惹恼了她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , ['iːðər] .

It	wasn't	true	,	either	.
它	不是	真的	,	任何一个	.

这也不是真的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðæt] [tʃaɪld] [gets][ɑːn][maɪ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]

But	there	are	moments	when	that	child	gets	on	my	nerves	with	that	look	of
但	那里	是	时刻	什么时候	那	孩子	获得	在	我的	神经	和	那	看	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

但有时候，那孩子那种眼神真让我心烦。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

as	though	she	wanted	to	be	kissed	.
作为	尽管	她	通缉	到	是	亲吻	.

仿佛她渴望被亲吻。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

And	yet	,	if	I	did	so	much	as	to	lay	my	hand	on	her	shoulder	,
和	然而	,	如果	我	做过	所以	很多	作为	到	躺	我的	手	在	她	肩膀	,

然而，如果我哪怕只是把手放在她的肩膀上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [feɪs] [smækt] .

I	should	get	my	face	smacked	.
我	应该	得到	我的	脸	猛击	.

我应该被扇耳光。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] .

A	curious	creature	.
一个	好奇的	生物	.

一种奇特的生物。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] , ['gɝːlz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

But	then	all	women	are	curious	creatures	,	girls	above	all	.
但	然后	全部	女性	是	好奇的	生物	,	女孩们	多于	全部	.

但所有女性都是好奇的生物，尤其是女孩。

" ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [em] . - [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['entərd]

"	Carefully	wiping	his	glass	,	M	.	Hervart	stepped	across	the	stream	and	entered
"	小心	擦拭	他的	玻璃	,	M	.	-	步	穿过	这	溪流	和	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

赫瓦特先生小心翼翼地擦了擦玻璃杯，跨过小溪，走进了树林。

[em] . - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

M	.	Hervart	was	about	forty	.
M	.	-	曾是	关于	四十	.

赫瓦特先生大约四十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ; ['sʌmtaɪmz] ,

He	was	tall	and	thin	;	sometimes	,
他	曾是	高的	和	薄的	;	有时	,

他身材高瘦；有时，

[wen] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

when	his	curiosity	had	kept	him	poring	over	something	for	too	long	at	a
什么时候	他的	好奇心	有	保留	他	泡	超过	某物	为了	也	长的	在	一个

[stretʃ] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

stretch	he	stooped	a	little	.
拉紧	他	弯腰	一个	小的	.

当好奇心驱使他长时间埋头研究某件事时，他会稍微弯下腰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

His	eyes	were	bright	and	penetrating	,	despite	the	fact	that	one	of	them
他的	眼睛	是	明亮的	和	渗透	,	尽管	这	事实	那	一	的	他们

[hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

had	,	it	would	seem	,
有	,	它	会	似乎	,

他的眼睛明亮而锐利，尽管其中一只眼睛似乎.....

[bɪn] ['nærəud] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

been	narrowed	and	shrunk	by	the	use	of	the	microscope	.
到过	范围缩小	和	缩小	经过	这	使用	的	这	显微镜	.

借助显微镜，尺寸缩小了。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - [kəm'plekʃənd] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt]

His	clear	-	complexioned	face	,	with	its	light	pointed	beard	,	was	pleasant	,	without
他的	清除	-	肤色	脸	,	和	它是	光	尖	胡须	,	曾是	令人愉快的	,	没有

['biːɪŋ] ['straɪkɪŋ] .

being	striking	.
存在	引人注目	.

他肤色白皙，留着浅浅的尖胡子，长相和善，但并不引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [griːk] ['skʌlptʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

He	was	the	keeper	of	the	department	of	Greek	sculpture	at	the	Louvre	,
他	曾是	这	守门员	的	这	部门	的	希腊语	雕塑	在	这	卢浮宫	,

他是卢浮宫希腊雕塑部的主管。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrblz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]

but	the	cold	beauty	of	the	marbles	interested	him	little	,	and	archæology
但	这	寒冷的	美丽	的	这	弹珠	感兴趣的	他	小的	,	和	考古学

['iːv(ə)n] [les] .

even	less	.
甚至	较少的	.

但他对大理石的冷峻之美并无兴趣，对考古学更是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][laɪf] , [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

He	was	a	lover	of	life	,	who	divided	his	days	between	women	and	animals	.
他	曾是	一个	情人	的	生活	,	WHO	分割	他的	天	之间	女性	和	动物	.

他热爱生活，每天的时间都花在女人和动物身上。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbi] .

Studying	the	habits	of	insects	was	his	favourite	hobby	.
学习	这	习惯	的	昆虫	曾是	他的	最喜欢的	爱好	.

研究昆虫习性是他最喜欢的爱好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ɔːr] [els] ,

He	was	often	to	be	seen	at	the	Zoological	Gardens	,	or	else	,
他	曾是	经常	到	是	已见	在	这	动物学	花园	,	或者	别的	,

人们经常能在动物园看到他，或者，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [ʃɑːp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

more	often	than	at	his	office	,	in	the	animal	-	shop	round	the	corner	.
更多的	经常	比	在	他的	办公室	,	在	这	动物	-	店铺	圆形的	这	角落	.

他去的次数比在办公室还多，多在街角的动物商店。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] , ['friːkwəntɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

His	evenings	he	devoted	to	amusement	,	frequenting	every	kind	of	society	.
他的	晚上	他	奉献	到	娱乐	,	经常	每一个	种类	的	社会	.

他晚上都用来寻欢作乐，经常出入各种社交场合。

[tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt]

To	sympathetic	audiences	he	liked	to	give	out	that	he	was	the	descendant
到	交感神经	观众	他	喜欢	到	给	出去	那	他	曾是	这	后裔

[ʌv; əv][ðə; ði][em] . - [huːz] [waɪf][hæd; həd][lɑː] [fɔn'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .

of	the	M	.	d'Hervart	whose	wife	had	La	Fontaine	for	a	lover	.
的	这	M	.	-	谁	妻子	有	拉	方丹	为了	一个	情人	.

他喜欢向同情他的听众透露，他是赫尔瓦特先生的后裔，而赫尔瓦特先生的妻子曾与拉封丹有染。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] [ðæt] [hæd; həd]

He	used	also	to	say	that	it	was	only	his	professional	duties	that	had
他	用过的	还	到	说	那	它	曾是	仅有的	他的	专业的	职责	那	有

[priˈventid] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

prevented	his	making	himself	a	name	as	a	naturalist	.
阻止	他的	制作	他自己	一个	姓名	作为	一个	博物学家	.

他还常说，正是他的职业责任阻碍了他成为一名知名的博物学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][moʊst] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,

But	the	opinion	of	most	people	was	that	M	.	Hervart	was	,	in	all	he	did	,
但	这	观点	的	最多	人们	曾是	那	M	.	-	曾是	,	在	全部	他	做过	,

但大多数人的看法是，赫尔瓦特先生无论做什么事都是如此。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klevər] ['æmətər] , ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

nothing	more	than	a	clever	amateur	,	ruined	by	a	great	deal	of	indolence	.
没有什么	更多的	比	一个	聪明的	业余	,	毁坏	经过	一个	伟大的	交易	的	懒惰	.

他不过是个聪明的业余爱好者，却因极度懒惰而毁了自己。

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [em] . [dɛ'bwɑː]

Every	two	or	three	years	he	used	to	go	and	stay	with	his	friend	M	.	Desbois
每一个	二	或者	三	年	他	用过的	到	去	和	停留	和	他的	朋友	M	.	德斯布瓦

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mænər][ʌv; əv] - ,

at	his	manor	of	Robinvast	,
在	他的	庄园	的	-	,

他每隔两三年就会去罗宾瓦斯特庄园，和他的朋友德布瓦先生住上一段时间。

[nɪr] ['ʃɛəbuəg] .

near	Cherbourg	.
靠近	瑟堡	.

在瑟堡附近。

[em] . [dɛ'bwɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['skʌlptər] ,

M	.	Desbois	was	a	retired	commercial	sculptor	,
M	.	德斯布瓦	曾是	一个	退休	商业的	雕塑家	,

德斯布瓦先生是一位退休的商业雕塑家。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [iˈnəubld] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər]

who	had	recently	ennobled	himself	by	means	of	a	Y	and	one	or	two	other
WHO	有	最近	贵族	他自己	经过	方法	的	一个	是	和	一	或者	二	其他

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

little	changes	.
小的	变化	.

他最近通过一个 Y 字和其他一两项小改动，使自己变得高贵起来。

[wen] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , - [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]

When	M	.	Des	Boys	burst	upon	the	world	,	Hervart	appeared	not	to	notice	the
什么时候	M	.	德斯	男孩们	爆裂	之上	这	世界	,	-	出现	不是	到	注意	这

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

metamorphosis	.
变态	.

当德博伊斯先生横空出世时，赫尔瓦特似乎并没有注意到这种变化。

[ðæt] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

That	earned	him	an	increase	in	affection	,	and	whenever	he	came	to	visit	,
那	获得	他	一个	增加	在	感情	,	和	每当	他	来了	到	访问	,

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

这让他赢得了更多人的喜爱，每当他来拜访时，夫人都会.....

['diˈiˈes] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sesɪv] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Des	Boys	would	take	almost	excessive	pains	about	the	cooking	.
德斯	男孩们	会	拿	几乎	过多的	疼痛	关于	这	烹饪	.

德斯·博伊斯对烹饪近乎过分讲究。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['diˈiˈes] [bɔɪz] ,

Des	Boys	,
德斯	男孩们	,

德斯·博伊斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

who	had	been	sentimental	and	romantic	in	her	youth	and	had	remained
WHO	有	到过	感伤的	和	浪漫的	在	她	青年	和	有	剩余

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] ,

all	her	life	rather	a	silly	woman	,
全部	她	生活	相当	一个	愚蠢的	女士	,

她年轻时多愁善感、浪漫多情，一生却一直有些愚钝。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [roʊz] .

had	insisted	on	calling	her	daughter	Rose	.
有	坚持	在	呼叫	她	女儿	玫瑰	.

她坚持要给女儿取名罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] — [roʊz] ['diˈiˈes] [bɔɪz] — [ɪf] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn]

It	would	have	been	a	ridiculous	name	—	Rose	Des	Boys	—	if	Rose	had	been
它	会	有	到过	一个	荒谬的	姓名	—	玫瑰	德斯	男孩们	—	如果	玫瑰	有	到过

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kɑːmplɪmənt] .

the	sort	of	girl	to	tolerate	the	repetition	of	a	foolish	compliment	.
这	种类	的	女孩	到	容忍	这	重复	的	一个	愚蠢	赞扬	.

如果罗斯是那种会容忍愚蠢的恭维话反复说下去的女孩，那么“罗斯·德·博伊斯”这个名字将会非常荒谬。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɪlɪŋ]

Ordinarily	she	was	a	gay	and	gentle	creature	,	but	she	could	be	chilling
按说	她	曾是	一个	同性恋	和	温和的	生物	,	但	她	可以	是	令人不寒而栗

,

,

,

她平时是个快乐温柔的人，但有时也会让人不寒而栗。

[kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kruːələst] ['fæʃ(ə)n] .

could	ignore	and	disregard	you	in	the	cruellest	fashion	.
可以	忽略	和	漠视	你	在	这	最残酷的	时尚	.

可能会以最残酷的方式无视你、漠视你。

[hɜːr; hər] ['perənts] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] :

Her	parents	adored	her	and	were	afraid	of	her	:
她	父母	受人喜爱	她	和	是	害怕的	的	她	:

她的父母既疼爱她，又怕她：

[soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

so	they	allowed	her	to	do	what	she	liked	.
所以	他们	允许	她	到	做	什么	她	喜欢	.

所以他们就让她做她喜欢的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

She	was	twenty	years	old	.
她	曾是	二十	年	老的	.

她当时二十岁。

['miːnwaɪl] , [em] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊz] .

Meanwhile	,	M	.	Hervart	was	looking	for	Rose	.
同时	,	M	.	-	曾是	寻找	为了	玫瑰	.

与此同时，赫瓦特先生正在寻找罗斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [kɔːl][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə][juːz] .

He	did	not	dare	call	her	,	because	he	did	not	know	what	name	to	use	.
他	做过	不是	敢	称呼	她	,	因为	他	做过	不是	知道	什么	姓名	到	使用	.

他不敢给她打电话，因为他不知道该叫她什么名字。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] : [juː; jʊ] ; [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] , [mædəmwə'zel] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [roʊz] .

In	conversation	he	said	:	You	;	before	strangers	,	Mademoiselle	;	in	his	own	mind	,
在	对话	他	说	:	你	;	前	陌生人	,	小姐	;	在	他的	自己的	头脑	,

Rose	.
玫瑰	.

在交谈中，他说：你；在陌生人面前，是小姐；在他自己的心里，是玫瑰。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	She	was	much	nicer	two	years	ago	.
"	她	曾是	很多	更漂亮	二	年	前	.

“她两年前比现在和蔼多了。”

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

She	listened	to	what	I	had	to	say	.
她	听着	到	什么	我	有	到	说	.

她认真听了我的话。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [ˌem 'iː] .

She	obeyed	me	.
她	服从	我	.

她听从了我的指示。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	caught	insects	for	me	.
她	捕捉	昆虫	为了	我	.

她帮我捉昆虫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [naʊ] .

This	is	the	critical	moment	now	.
这	是	这	批判的	片刻	现在	.

现在是关键时刻。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bʌgz] . . . .

If	we	were	bugs	.	.	.	.
如果	我们	是	漏洞	.	.	.	.

如果我们是虫子.....

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	He	went	on	:
"	他	去	在	:

他接着说：

" ['weðər] [its] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['biːtlz] , [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] .

"	Whether	it's	women	or	beetles	,	love	is	their	whole	life	.
"	无论	它是	女性	或者	甲虫	,	爱	是	他们的	所有的	生活	.

“无论是女人还是甲虫，爱都是它们生命的全部。”

[bʌgz] [daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,

Bugs	die	as	soon	as	their	work	is	done	,
漏洞	死	作为	很快	作为	他们的	工作	是	完毕	,

虫子完成工作后就会死亡。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [kɪs] . . . .

and	women	begin	dying	from	the	moment	of	their	first	kiss	.	.	.	.
和	女性	开始	垂死	从	这	片刻	的	他们的	第一的	吻	.	.	.	.

女性从初吻的那一刻起就开始死亡……

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪn] ['lɪvɪŋ] .

They	also	begin	living	.
他们	还	开始	活的	.

它们也开始生活。

[its] ['prɪti] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['gɜːlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɑːnt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər]

It's	pretty	,	the	spectacle	of	these	girls	who	want	to	live	,	want	to	fulfil	their
它是	漂亮的	,	这	奇观	的	这些	女孩们	WHO	想	到	居住	,	想	到	实现	他们的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

这些女孩渴望生活，渴望实现自己的命运，她们的景象很美。

[ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][goʊ] ['sɔbiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	don't	know	how	,	and	go	sobbing	through	the	darkness	,	looking	for
和	不	知道	如何	,	和	去	啜泣	通过	这	黑暗	,	寻找	为了

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们不知道该怎么做，只能在黑暗中哭泣着寻找出路。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] .

I	expect	I	shall	find	her	crying	.
我	预计	我	将	寻找	她	哭泣	.

我估计我会看到她哭。

" [roʊz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Rose	,	indeed	,	had	just	finished	wiping	her	eyes	.
"	玫瑰	,	的确	,	有	只是	完成的	擦拭	她	眼睛	.

“罗斯确实刚刚擦完眼睛。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

They	were	blue	when	she	was	sad	and	greenish	when	she	laughed	.
他们	是	蓝色的	什么时候	她	曾是	伤心	和	绿绿色	什么时候	她	笑了	.

她难过时眼睛是蓝色的，笑的时候眼睛是绿色的。

" [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

"	You've	been	crying	.
"	你已经	到过	哭泣	.

你哭过了。

[dɪd][juː; jʊ] [prɪk] [jɔːr'self] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['hɑːli] ?

Did	you	prick	yourself	coming	through	this	holly	?
做过	你	刺	你自己	未来	通过	这	冬青	?

你穿过这棵冬青树的时候有没有被扎到?

[aɪ][dɪd] [tuː] . "
I did too . "
我 做过 也 . "

我也是。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kraɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I shouldn't cry for a thing like that .
" 我 不应该 哭 为了 一个 事物 喜欢 那 .

“我不应该为这种事哭。”

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ?
But who told you I'd been crying ?
但 WHO 讲述 你 ID 到过 哭泣 ?

但谁告诉你我哭过?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][flai][ɪn][maɪ] [aɪ] .
I got a fly in my eye .
我 得到 一个 飞 在 我的 眼睛 .

我眼睛里飞进一只苍蝇。

[lʊk] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [red] .
Look , only one of them's red .
看 , 仅有的 一 的 它们是 红色的 .

你看，它们之中只有一个是红色的。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" But , instead of lifting her head ,
" 但 , 反而 的 举重 她 头 ,

但是，她并没有抬起头，

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
she bent down and began to pick the flowers at her feet .
她 弯曲 向下 和 开始 到 挑选 这 花朵 在 她 脚 .

她弯下腰，开始摘脚边的花朵。

" [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ? "
" May I sit down beside you ? "
" 可能 我 坐 向下 旁 你 ? "

我可以坐在你旁边吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "
" What a question ! "
" 什么 一个 问题 ! "

“真是个好问题！”

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər][skɜːrt] [teɪks] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] . "
" You see , your skirt takes up all the room . "
" 你 看 , 你的 裙子 需要 向上全部 这 房间 . "

你看，你的裙子占了所有空间。

" [wel] [ðen] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Well then , push it away .
" 出色地 然后 , 推 它 离开 .

“那就把它推开吧。”

" [em] . - [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [skɜːrt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bentʃ] —
" M . - Hervart turned back the outspread skirt and sat down on the old bench —
" M . - 转向 后退 这 扩张 裙子 和 卫星 向下 在 这 老的 长椅 —
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

“赫瓦特先生掀开展开的裙摆，小心翼翼地坐在旧长凳上，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rɪkəti] .

for	he	knew	that	it	was	rather	rickety	.
为了	他	知道	那	它	曾是	相当	摇摇晃晃的	.

因为他知道那东西相当不牢固。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [neɪm] , [em] . ['diː'iːes] [bɔɪz] [hæd; həd]

Now	that	he	had	money	and	an	aristocratic	name	,	M	.	Des	Boys	had
现在	那	他	有	钱	和	一个	贵族	姓名	,	M	.	德斯	男孩们	有

[bɪ'kʌm] [roʊ'mæntɪk] .

become	romantic	.
变得	浪漫的	.

如今有了金钱和贵族头衔，德博伊斯先生变得浪漫起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [doʊ'meɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ðæt]

His	whole	domain	,	except	for	the	kitchen	garden	and	the	rooms	that
他的	所有的	领域	,	除了	为了	这	厨房	花园	和	这	房间	那

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

were	actually	inhabited	,
是	实际上	有人居住的	,

除了菜园和实际有人居住的房间之外，他的整个领地

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reniəli] [waɪld] , [dɪ'krepɪt] [steɪt] .

was	kept	in	a	perennially	wild	,	decrepit	state	.
曾是	保留	在	一个	常年	荒野	,	衰老	状态	.

一直保持着野生、破败的状态。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz]

In	the	house	and	its	surroundings	you	could	see	nothing	but	mouldering	walls
在	这	房子	和	它是	周围环境	你	可以	看	没有什么	但	模压	墙壁

[ænd; ənd]['rɑːt(ə)n][plæŋks] [mɔːs] - [groʊn] [bentʃiz] ,

and	rotten	planks	moss	-	grown	benches	,
和	烂	木板	苔藓	-	生长	长椅	,

房子及其周围除了发霉的墙壁、腐烂的木板和长满青苔的长凳之外，什么也看不到。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bræmbl] [bʊʃɪz] .

impenetrable	bramble	bushes	.
坚不可摧	荆棘	灌木丛	.

密不透风的荆棘丛。

[nɪr] [ðə; ði] [striːm] [stʊd] [æn; ən][oʊld] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt]

Near	the	stream	stood	an	old	tower	from	which	the	ivy	fell	in	a	cataract
靠近	这	溪流	站立	一个	老的	塔	从	哪个	这	常春藤	跌倒	在	一个	白内障

[huːz] [weɪvz] [ʌv; əv] ['griːnəri] [splæʃt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [oʊk]

whose	waves	of	greenery	splashed	up	again	to	the	summit	of	an	old	oak
谁	波浪	的	绿植	溅起	向上	再次	到	这	首脑	的	一个	老的	橡木

[wɪð; wɪθ] [ded] [fɔːrkt] ['brentʃɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

with	dead	forked	branches	—	a	pretty	sight	.
和	死的	分叉	分支	—	一个	漂亮的	视线	.

溪流附近有一座古老的塔楼，常春藤从塔楼上倾泻而下，形成一道绿色的瀑布，水花飞溅到一棵枝干枯死的老橡树顶端——景色十分美丽。

[ðə; ði]['diː'iːes] [bɔɪz] ['nevər] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

The	Des	Boys	never	went	out	except	to	show	their	virgin	forest	to	a	visitor	.
这	德斯	男孩们	绝不	去	出去	除了	到	展示	他们的	处女	森林	到	一个	游客	.

德斯家的男孩们除了带游客参观他们的原始森林之外，从不出门。

[em] . ['diː'iːes] [bɔɪz] ['dæbəld] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

M	.	Des	Boys	dabbled	in	painting	.
M	.	德斯	男孩们	浅尝辄止	在	绘画	.

德斯·博伊斯先生曾涉猎绘画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [kuːl] , [stɪl] [dæmp][wɪð; wɪθ] [duː] .

It	was	morning	,	and	the	wood	was	cool	,	still	damp	with	dew	.
它	曾是	早晨	,	和	这	木头	曾是	凉爽的	,	仍然	潮湿	和	露	.

当时是清晨，木头很凉，还带着露水的湿润。

[θruː] [ðə; ði] ['θɪkli] ['woʊv(ə)n] [biːtʃ] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [stɪf] ['hɑːli] [liːvz]

Through	the	thickly	woven	beech	branches	the	sunlight	fell	on	the	stiff	holly	leaves
通过	这	浓密	编织	山毛榉	分支	这	阳光	跌倒	在	这	僵硬的	冬青	树叶

[ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] ['flaʊərz] .

and	lit	them	up	like	flowers	.
和	点燃	他们	向上	喜欢	花朵	.

阳光透过茂密的山毛榉枝条洒在挺拔的冬青叶上，将它们照得像花朵一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [triː] , [ðæt] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɔːl] [ə'raɪ] [reɪzd] [ɪts] ['twɪstɪd] [hed] [tɔːrdz]

A	little	chestnut	tree	,	that	had	sprouted	all	awry	raised	its	twisted	head	towards
一个	小的	板栗	树	,	那	有	发芽	全部	错误	提高	它是	扭曲	头	向

[ðə; ði] [laɪt] !

the	light	!
这	光	!

一棵歪歪扭扭的小栗树，朝着阳光抬起了它扭曲的树头！

[nɪr] - [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz]['dɑːrtɪd] , ['twɪtərɪŋ]

Near	-	by	stood	a	wild	cherry	,	into	which	the	sparrows	darted	,	twittering
靠近	-	经过	站立	一个	荒野	樱桃	,	进入	哪个	这	麻雀	飞镖	,	推特

[ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

and	alarmed	.
和	惊慌	.

附近长着一棵野樱桃树，麻雀们惊慌地飞了进去，叽叽喳喳地说着什么。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] ['laɪtnɪŋ] .

A	jay	passed	like	a	flash	of	blue	lightning	.
一个	杰伊	通过了	喜欢	一个	闪光	的	蓝色的	闪电	.

一只蓝鸦像一道蓝色闪电般掠过。

[ðə; ði] [wɪnd] [krept] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['brækən] [ðæt] ['daːkənd] [ænd; ənd]

The	wind	crept	in	beneath	the	trees	,	stirring	the	bracken	that	darkened	and
这	风	悄悄地爬	在	下面	这	树木	,	搅拌	这	蕨类植物	那	变暗	和

['laɪtnd] [æt; ət][ɪts] ['pæsɪdʒ] .

lightened	at	its	passage	.
轻度	在	它是	通道	.

风从树下悄悄吹来，吹动着蕨类植物，蕨类植物随着风的吹拂而时而变暗时而变亮。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [biː] [fel] [ɑːn] ['roʊzɪz] [skɜːrt] .

A	wounded	bee	fell	on	Rose's	skirt	.
一个	受伤	蜜蜂	跌倒	在	玫瑰的	裙子	.

一只受伤的蜜蜂落在了罗斯的裙子上。

" [pʊr] [biː] !

"	Poor	bee	!
"	贫穷的	蜜蜂	!

可怜的蜜蜂！

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪz] [ʌn'hʊk] .

One	of	his	wings	is	unhooked	.
一	的	他的	翅膀	是	解开	.

他的一只翅膀脱落了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

I'll	try	and	put	it	right	.	"
患病的	尝试	和	放	它	正确的	.	"

我会尽力改正。

" [teɪk] [ker] , " [sed] ['mɪstər] . - .

"	Take	care	,	"	said	Mr	.	Hervart	.
"	拿	关心	,	"	说	先生	.	-	.

“保重，”赫瓦特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] .

"	It	will	sting	.
"	它	将要	蜇	.

会很疼。

['ænɪmlz] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] .

Animals	never	believe	that	you	mean	well	by	them	.
动物	绝不	相信	那	你	意思是	出色地	经过	他们	.

动物永远不会相信你是出于好意才对它们好。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wʌnz] [æn; ən] ['enəmi] . "

To	them	every	one's	an	enemy	.	"
到	他们	每一个	一个人的	一个	敌人	.	"

在他们眼里，人人都是敌人。

" [truː] , " [sed] [roʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [biː] .

"	True	,	"	said	Rose	,	shaking	off	the	bee	.
"	真的	,	"	说	玫瑰	,	摇晃	离开	这	蜜蜂	.

“没错，”罗斯一边说着，一边甩掉了身上的蜜蜂。

" [jʊr; jər] [bʌgz] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

"	Your	bugs	will	eat	him	and	that	will	be	a	happy	ending	.
"	你的	漏洞	将要	吃	他	和	那	将要	是	一个	快乐的	结束	.

“你的虫子会把他吃掉，那将是一个圆满的结局。”

['evri] [wʌnz] [æn; ən] ['enəmi] .

Every	one's	an	enemy	.
每一个	一个人的	一个	敌人	.

每个人都是敌人。

" [roʊz] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	Rose	had	spoken	so	bitterly	that	M	.	Hervart	was	quite	distressed	.
"	玫瑰	有	说	所以	苦涩地	那	M	.	-	曾是	相当	苦恼	.

“罗斯的话语如此尖刻，以至于赫尔瓦特先生非常难过。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz][æz; əz][hɜːr; hər][bɪg] [strɔː] [hæt] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd]

He	brought	his	face	close	to	hers	as	her	big	straw	hat	would	permit	,	and
他	带来	他的	脸	关闭	到	她的	作为	她	大的	稻草	帽子	会	允许	,	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

他把脸凑近她的脸，在她宽大的草帽允许的范围内，低声说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?

"	Are	you	unhappy	?
"	是	你	不开心	?

你不开心吗?

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] !

"	How	beautifully	women	manage	these	things	!
"	如何	非常漂亮	女性	管理	这些	事物	!

女人处理这些事情真是太漂亮了!

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ][hæt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [tɔːst] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli][ə'saɪd] ,

In	a	flash	the	hat	had	disappeared	,	tossed	almost	angrily	aside	,
在	一个	闪光	这	帽子	有	消失	,	抛掷	几乎	愤怒地	旁边	,

帽子瞬间消失了，几乎是被愤怒地扔到了一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [peɪl] [ænd; ənd] ['flʌfi] [hed] [drɑːpt]

and	at	the	same	moment	an	exquisitely	pale	and	fluffy	head	dropped
和	在	这	相同的	片刻	一个	精美绝伦	苍白	和	蓬松的	头	掉落

[ɑːn][tuː; tə][em] . - ['ʃoʊldər] .

on	to	M	.	Hervart's	shoulder	.
在	到	M	.	-	肩膀	.

就在同一时刻，一个极其苍白蓬松的脑袋落在了赫瓦特先生的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['moʊmənt] .

It	was	a	touching	moment	.
它	曾是	一个	接触	片刻	.

这是一个令人感动的时刻。

[mʌtʃ] [muːvd] , [ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði]['gɜːlz] [weɪst] .

Much	moved	,	the	man	put	his	arm	round	the	girl's	waist	.
很多	已搬	,	这	男人	放	他的	手臂	圆形的	这	女孩们	腰部	.

男人深受感动，搂住了女孩的腰。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	hand	took	possession	of	the	little	hand	that	she	surrendered	to	him	.
他的	手	采取	拥有	的	这	小的	手	那	她	投降	到	他	.

他握住了她递给他的那只小手。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	only	to	turn	and	bend	his	head	a	little	,	and	he	was
他	有	仅有的	到	转动	和	弯曲	他的	头	一个	小的	,	和	他	曾是

['kɪsɪŋ] ,

kissing	,
接吻	,

他只需要转过身，稍微低下头，就开始接吻了。

[kloʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [her] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːrhed] , ['fiːvərɪʃli] [mɔɪst] .

close	below	the	hair	,	a	white	forehead	,	feverishly	moist	.
关闭	以下	这	头发	,	一个	白色的	前额	,	狂热地	潮湿	.

头发下方，露出一片苍白的额头，湿漉漉的，像是发烧了一样。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] ; [ðə; ði][hænd][hiː; hi]

He	felt	her	abandonment	to	him	becoming	more	deliberate	;	the	hand	he
他	毛毡	她	放弃	到	他	成为	更多的	商榷	;	这	手	他

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

was	holding	squeezed	his	own	.
曾是	保持	挤压	他的	自己的	.

他感到她对他的抛弃变得越来越刻意；他握着的那只手紧紧地握住了自己的手。

[roʊz] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][em] .

Rose	made	an	abrupt	movement	which	parted	them	,	and	looking	full	at	M	.
玫瑰	制成	一个	突然	移动	哪个	分手了	他们	,	和	寻找	满的	在	M	.

- ,

Hervart	,
-	,

罗斯突然动了一下，将他们分开，然后直直地看向赫瓦特先生。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

her	face	radiant	with	tenderness	,	she	said	:
她	脸	辐射状	和	压痛	,	她	说	:

她脸上洋溢着温柔的光芒，说道：

" [aɪm][nɑːt] [ʌn'hæpi] [naʊ] .

"	I'm	not	unhappy	now	.
"	我是	不是	不开心	现在	.

我现在并不难过。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
" She got up , and they moved away together through the wood ,
" 她 得到 向上 , 和 他们 已搬 离开 一起 通过 这 木头 ,

她起身，他们一起穿过树林离开了。

[eksˈtʃeindʒiŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [freɪzɪz] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
exchanging little insignificant phrases in voices full of tenderness .
交换 小的 微不足道 短语 在 声音 满的 的 压痛 .

用充满温柔的声音交换着无关紧要的小词句。

[iːtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðeɪ] [smaɪld] .
Each time their eyes met , they smiled .
每个 时间 他们的 眼睛 遇见 , 他们 微笑 .

每次目光相遇，他们都面带微笑。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈfɪŋgərɪŋ] [liːvz] , [ˈflaʊərz] , [mɪr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
They kept on fingering leaves , flowers , mere pieces of wood ,
他们 保留 在 指法 树叶 , 花朵 , 仅仅 件 的 木头 ,

他们不停地抚摸树叶、花朵，甚至只是一些木头碎片。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈtʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [hænd] .
so as to have an excuse for touching each other's hand .
所以 作为 到 有 一个 原谅 为了 接触 每个 其他的 手 .

这样就有了牵手的借口。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbrest] ,
Coming to a clearing where they could walk abreast ,
未来 到 一个 清理 在哪里 他们 可以 走 并排 ,

来到一片空地，他们可以并肩行走。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ˈlɪmpli] [daʊn] ,
they allowed their arms on the inner side to hang limply down ,
他们 允许 他们的 武器 在 这 内 边 到 悬挂 软弱无力 向下 ,

他们任由内侧的手臂无力地垂下来，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] .
so that their hands touched and were soon joined .
所以 那 他们的 双手 感动 和 是 很快 加入 .

于是他们的手碰在一起，很快就合在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .
There was a silence , prolonged and very delightful .
那里 曾是 一个 沉默 , 延长 和 非常 愉快 .

一片寂静，绵长而令人愉悦。

[iːtʃ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Each , meanwhile , was absorbed in his own thoughts .
每个 , 同时 , 曾是 吸收 在 他的 自己的 想法 .

与此同时，他们各自沉浸在自己的思绪中。

" ['ɑːbviəsli] , " [em] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [sens] [left] ,
" Obviously , " M . Hervart was saying to himself , " if I have any sense left ,
" 明显地 , " M . - 曾是 说 到 他自己 , " 如果 我 有 任何 感觉 左边 ,

“显然，”赫瓦特先生心想，“如果我还有一丝理智的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [hoʊm] .
I shall take the train home .
我 将 拿 这 火车 家 .

我将乘火车回家。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,

首先，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈʃɛəbuəg] [ænd; ənd][send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən]

I	must	go	to	Cherbourg	and	send	a	telegram	to	some	one	who	can
我	必须	去	到	瑟堡	和	发送	一个	电报	到	一些	一	WHO	能

[send][ə; eɪ][ˈwaɪər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌem ˈiː] .

send	a	wire	to	recall	me	.
发送	一个	金属丝	到	记起	我	.

我必须去瑟堡，给某个能发电报召回我的人发份电报。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] !

What	a	nuisance	!
什么	一个	滋扰	!

真是麻烦！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪɪŋ] [maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] .

I	was	joying	myself	so	much	here	.
我	曾是	喜悦	我	所以	很多	这里	.

我在这里玩得非常开心。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈpiːl] ?

To	whom	shall	I	appeal	?
到	谁	将	我	上诉	?

我该向谁申诉?

[tuː; tə] - ?

To	Gratienne	?
到	-	?

去格拉蒂安娜?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə][kənˈkɑːkt][sʌm; səm] [ˈstɔːri] .

I	shall	have	to	write	a	letter	in	that	case	,	to	concoct	some	story	.
我	将	有	到	写	一个	信	在	那	案件	,	到	编造	一些	故事	.

既然如此，我就得写封信，编个故事了。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [lɔːŋgər] [wəʊnt] [meɪk] [ˈmætərz] [ˈeni] [wɜːrs] ; [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] .

Three	or	four	days	longer	won't	make	matters	any	worse	;	I	know	these	young	girls	.
三	或者	四	天	更长	惯于	制作	事情	任何	更糟	;	我	知道	这些	年轻的	女孩们	.

再过三四天也不会让情况变得更糟；我了解这些年轻女孩。

[taɪm] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] .

Time	doesn't	exist	for	them	;	they	live	in	the	absolute	.
时间	不	存在	为了	他们	;	他们	居住	在	这	绝对	.

时间对他们来说并不存在；他们生活在绝对的世界中。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdʒeləsi] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] — [aɪ]

So	long	as	there's	no	jealousy	—	and	I	don't	see	how	there	can	be	—	I
所以	长的	作为	有	不	妒忌	—	和	我	不	看	如何	那里	能	是	—	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

shall	be	all	right	.
将	是	全部	正确的	.

只要没有嫉妒——我觉得不可能有嫉妒——我就没事的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] — [roʊz] .

She	is	really	charming	—	Rose	.
她	是	真的	迷人	—	玫瑰	.

她真的很有魅力——罗斯。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪm][ɪn] !

what	a	state	of	excitement	I'm	in	!
什么	一个	状态	的	激动	我是	在	!

我真是太兴奋了!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

But	I	must	be	reasonable	.
但	我	必须	是	合理的	.

但我必须讲道理。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [grændkæmp] .

I	shall	tell	Gratienne	to	meet	me	at	Grandcamp	.
我	将	告诉	-	到	见面	我	在	格兰坎普	.

我会告诉格拉蒂安娜在格兰坎普与我见面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [grændkæmp] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] [ə'baʊt]

She	has	been	longing	to	go	to	Grandcamp	ever	since	she	read	that	novel	about
她	有	到过	渴望	到	去	到	格兰坎普	曾经	自从	她	读	那	小说	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

自从读了那本描写格兰坎普的小说后，她就一直渴望去那里。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] .

Besides	,	there	are	the	rocks	.
除了	,	那里	是	这	岩石	.

此外，还有岩石。

[aɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [prə'vaɪdɪd] [aɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . . . . "

I'm	quite	indifferent	provided	I	get	away	from	here	.	.	.	.	"
我是	相当	冷漠	假如	我	得到	离开	从	这里	.	.	.	.	"

只要能离开这里，我倒也无所谓.....

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	thinking	about	?	"
"	什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

"	Can	you	ask	,	my	dear	child	?
"	能	你	问	,	我的	亲爱的	孩子	?

“亲爱的孩子，你能问一下吗？”

" [ə; eɪ] [skwiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd]

"	A	squeeze	from	the	little	hand	showed	that	his	answer	had	been	understood
"	一个	挤	从	这	小的	手	显示	那	他的	回答	有	到过	理解

.

:

.

小手轻轻一捏，表示他的回答已被理解。

['saɪləns] ['setld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .

Silence	settled	down	once	more	.
沉默	定居	向下	一次	更多的	.

一切再次归于沉寂。

" - ?

"	Gratienne	?
"	-	?

“格拉蒂安娜？”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lʌvər] .

At	this	very	moment	she's	probably	with	another	lover	.
在	这	非常	片刻	她是	大概	和	其他	情人	.

此刻她很可能正和另一个情人在一起。

[bʌt; bət] [ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ?

But	then	,	think	of	leaving	a	woman	alone	in	Paris	,	in	July	?
但	然后	,	思考	的	离开	一个	女士	独自的	在	巴黎	,	在	七月	?

但是，想想看，七月份的巴黎，把一个女人独自留在那里会是什么感觉?

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [bɔ:rd] .

'	I	am	never	bored	.
-	我	是	绝不	无聊的	.

我从不感到无聊。

[aɪ] [daɪn] [æt; ət] ['mædəm/, /mə'dæm] .

I	dine	at	Mme	.
我	用餐	在	夫人	.

我在Mme.

['flɜ:riz] ['evri] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:] .

Fleury's	every	day	;	she	loves	having	me	.
弗勒里的	每一个	天	;	她	爱	拥有	我	.

弗勒里每天都和我在一起；她很喜欢我。

[wi:; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th .

We	start	for	Honfleur	on	the	25th	.
我们	开始	为了	翁弗勒尔	在	这	25th	.

我们25号出发前往翁弗勒尔。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] . -

You	must	come	and	see	us	.	'
你	必须	来	和	看	我们	.	-

你一定要来看看我们。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [ɪz] [kloʊz] [tu:; tə] ['ʃɛəbuəg] .

She	imagines	that	Honfleur	is	close	to	Cherbourg	.
她	想象	那	翁弗勒尔	是	关闭	到	瑟堡	.

她想象翁弗勒尔离瑟堡很近。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] [bɔ:rd] , - [kʌm] , [kʌm] ; [wen] ['wɪmɪn] [spi:k] [soʊ] ['klɪrli] ,

'	I	am	never	bored	,	'	Come	,	come	;	When	women	speak	so	clearly	,
-	我	是	绝不	无聊的	,	-	来	,	来	;	什么时候	女性	说话	所以	清楚地	,

“我从不感到无聊，”来吧，来吧；当女人说话如此清晰时，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] . . . .

it	means	they	have	nothing	to	hide	.	.	.	.
它	方法	他们	有	没有什么	到	隐藏	.	.	.	.

这意味着他们没有什么可隐瞒的.....

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trɪks] . . . . "

On	the	contrary	it's	one	of	their	tricks	.	.	.	.	"
在	这	相反	它是	一	的	他们的	技巧	.	.	.	.	"

恰恰相反，这是他们的惯用伎俩之一.....

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['haʊz] [jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] ?

"	Well	,	my	child	,	how's	your	wretchedness	?
"	出色地	,	我的	孩子	,	怎么样	你的	悲惨	?

“孩子，你这悲惨境遇如何？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ? "

Is	it	all	over	?	"
是	它	全部	超过	?	"

一切都结束了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [roʊz] ['ænsər] .

"	I	am	very	happy	,	"	Rose	answered	.
"	我	是	非常	快乐的	,	"	玫瑰	回答	.

“我非常高兴，”罗斯回答道。

[ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪg] ['lɪmpɪd] [aɪz] [kən'fɜːrmd] [ðiːz] ['sɑːləm] [wɜːrdz][ænd; ənd][em] .

A	look	from	her	big	limpid	eyes	confirmed	these	solemn	words	and	M	.
一个	看	从	她	大的	清澈的	眼睛	确认的	这些	庄严	字	和	M	.

- [wʌz; wəz] [mɔːr] [muːvd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'rendər] .

Hervart	was	more	moved	than	at	the	moment	of	her	surrender	.
-	曾是	更多的	已搬	比	在	这	片刻	的	她	投降	.

她清澈的大眼睛里流露出的神情证实了这些庄严的话语，赫尔瓦特先生比她投降时更加激动。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	idea	that	he	was	the	cause	of	this	child's	happiness	filled	him	with
这	主意	那	他	曾是	这	原因	的	这	孩子的	幸福	已填	他	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

想到自己是这个孩子幸福的源泉，他感到无比自豪。

" ['betər] [nɑːt][dɪ'stɜːrb] - .

"	Better	not	disturb	Gratienne	.
"	更好的	不是	打扰	-	.

最好不要打扰格拉蒂安娜。

[ʃiːz] [soʊ] [sə'spɪʃəs] .

She's	so	suspicious	.
她是	所以	可疑的	.

她疑心很重。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [tuː; tə] , [ðen] ?

Whom	shall	I	write	to	,	then	?
谁	将	我	写	到	,	然后	?

那我应该写信给谁呢?

[maɪ] ['kɑːliːgz] ?

My	colleagues	?
我的	同事	?

我的同事们?

[noʊ] , [aɪm][nɑːt][ɑːn] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tɜːrmz] .

No	,	I'm	not	on	intimate	enough	terms	.
不	,	我是	不是	在	亲密的	足够的	条款	.

不，我们关系还不够亲密。

- , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [ʃɑːp] [mæn] ?

Gauvain	,	the	animal	-	shop	man	?
-	,	这	动物	-	店铺	男人	?

高万，就是那个开动物店的人?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

That	would	be	humiliating	.
那	会	是	羞辱	.

那太丢人了。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

What	a	bore	it	all	is	!
什么	一个	钻孔	它	全部	是	!

真是无聊透了!

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl] [siː] ['leɪtər][ɑːn] .

Leave	it	;	we'll	see	later	on	.
离开	它	; 出色地	看	之后	在	.	

先放着吧，以后再说。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

And	after	all	,	what's	the	matter	?
和	后	全部	,	是什么	这	事情	?

到底出了什么问题呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frendʃɪp] .

A	little	sentimental	friendship	.
一个	小的	感伤的	友谊	.

一点感伤的友谊。

[roʊz] [laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] .

Rose	lives	such	a	lonely	life	.
玫瑰	生活	这样的	一个	孤独	生活	.

罗斯过着如此孤独的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] — [æt; ət] ['sentɪmənt]

Why	should	I	rob	her	of	the	innocent	pleasure	of	playing	—	at	sentiment
为什么	应该	我	抢	她	的	这	清白的	乐趣	的	玩耍	—	在	情绪

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

我为什么要剥夺她和我一起玩弄感情的纯真乐趣呢?

['sʌmər] - ['hɑːlədeɪ] [ˌə'mjuːzmənts] . . . . "

Summer	-	holiday	amusements	.	.	.	.	"
夏天	-	假期	娱乐	.	.	.	.	"

暑假娱乐活动.....

" [oʊ] , " [sed] [roʊz] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['biːtl] .

"	Oh	,	"	said	Rose	,	"	look	at	that	beetle	.
"	哦	,	"	说	玫瑰	,	"	看	在	那	甲虫	.

“哦，”罗斯说，“看那只甲虫。”

['iznt] [hiː; hi] ['hænsəm] .

Isn't	he	handsome	.
不是	他	英俊的	.

他长得真帅。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [suː'pɜːrb][ɪn][ɪts][goʊld][ænd; ənd] ['sæfaɪər] ['ɑːrmər] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

"	But	the	animal	,	superb	in	its	gold	and	sapphire	armour	,	had	disappeared
"	但	这	动物	,	高超	在	它是	金子	和	蓝宝石	盔甲	,	有	消失

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] .

under	the	dead	leaves	.
在下面	这	死的	树叶	.

“但是，这只身披金蓝宝石铠甲、光彩夺目的动物，却消失在了枯叶之下。”

[ðeɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	thought	no	more	about	it	.
他们	想法	不	更多的	关于	它	.

他们没再想这件事了。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɔːts] .

Rose	was	occupied	by	very	different	thoughts	.
玫瑰	曾是	占领	经过	非常	不同的	想法	.

罗斯当时心事重重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['tendərnəs] .

She	**felt**	**herself**	**filled**	**with**	**an**	**exultant**	**tenderness**	**.**
她	毛毡	她自己	已填	和	一个	眉飞色舞	压痛	.

她感到自己心中充满了欣喜若狂的温柔。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ˌeni'mɔːr] .

"	**I**	**don't**	**belong**	**to**	**myself**	**anymore**	**.**
"	我	不	属于	到	我	不再	.

“我不再属于我自己了。”

[its] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .

It's	**very**	**thrilling**	**.**
它是	非常	惊险	.

真是太刺激了。

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	**is**	**going**	**to**	**happen**	**?**
什么	是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

['hiːl] [kɪs] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .

He'll	**kiss**	**me**	**on**	**the**	**eyes**	**.**
地狱	吻	我	在	这	眼睛	.

他会亲吻我的眼睛。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There'll	**be**	**no**	**resisting**	**,**	**because**	**I**	**belong**	**to**	**him**	**.**
将会	是	不	抵抗	,	因为	我	属于	到	他	.

我不会反抗，因为我属于他。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em] . -

"	**She**	**lifted**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**M**	**.**	**Hervart**
"	她	抬起	她	头	和	看起来	在	M	.	-

她抬起头，看向赫瓦特先生。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**offering**	**her**	**eyes**	**.**
她	似乎	到	是	提供	她	眼睛	.

她似乎在向人示意。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

Without	**changing**	**her**	**position**	**she**	**closed**	**them**	**.**
没有	变化	她	位置	她	关闭	他们	.

她没有改变姿势，而是关上了门。

[ə; eɪ] [kɪs] ['setld] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɔːft] ['aɪˌlɪdz] .

A	**kiss**	**settled**	**lightly**	**on**	**her**	**soft**	**eyelids**	**.**
一个	吻	定居	轻轻	在	她	柔软的	眼睑	.

一个轻柔的吻落在她柔软的眼睑上。

" [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

"	**He**	**does**	**everything**	**I**	**expect**	**him**	**to**	**do**	**.**
"	他	做	一切	我	预计	他	到	做	.

“他做到了我期望他做的一切。”

[dʌz] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ɔːr][duː][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] ?

Does	**he**	**read**	**my**	**thoughts**	**or**	**do**	**I**	**read**	**his**	**?**
做	他	读	我的	想法	或者	做	我	读	他的	?

他能读懂我的心思，还是我能读懂他的心思?

" ['miːnwaɪl] [em] . - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [ɔːr] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tuː; tə]

"	Meanwhile	M	.	Hervart	was	trying	to	find	something	gallant	or	sentimental	to
"	同时	M	.	-	曾是	尝试	到	寻找	某物	英勇	或者	感伤的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

与此同时，赫瓦特先生正努力想说些慷慨激昂或感伤的话来表达自己的观点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	could	think	of	nothing	.
和	可以	思考	的	没有什么	.

他什么也想不起来。

" [aɪ] [maɪt] [preɪz] [hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən] [laɪts] ,

"	I	might	praise	her	chestnut	hair	,	with	its	golden	lights	,
"	我	可能	称赞	她	板栗	头发	,	和	它是	金的	灯	,

我或许会赞美她那栗色的头发，闪耀着金色的光泽，

[tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

tell	her	how	fine	and	silky	it	is	.
告诉	她	如何	美好的	和	丝滑	它	是	.

告诉她这东西有多么细腻丝滑。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	it	?
但	是	它	?

但事实真是如此吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

And	besides	,	it	might	be	a	little	premature	.
和	除了	,	它	可能	是	一个	小的	过早	.

而且，现在说这些可能还为时过早。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] ?

What	shall	I	praise	?
什么	将	我	称赞	?

我该赞美什么?

[hɜːr; hər] [maʊθ] ?

Her	mouth	?
她	嘴	?

她的嘴?

[ɪts] ['ræðər] [lɑːrdʒ] .

Its	rather	large	.
它是	相当	大的	.

它相当大。

[hɜːr; hər] [noʊz] ?

Her	nose	?
她	鼻子	?

她的鼻子?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hʊkt] .

It's	a	little	too	hooked	.
它是	一个	小的	也	钩子	.

它有点太上瘾了。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

Her	complexion	?
她	肤色	?

她的肤色?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [oʊˈpeɪk] ?

Is	it	a	compliment	to	say	it's	pale	and	opaque	?
是	它	一个	赞扬	到	说	它是	苍白	和	不透明	?

说它苍白不透明是一种赞美吗?

[hɜːr; hər] [aɪz] ?

Her	eyes	?
她	眼睛	?

她的眼睛?

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əˈluːʒ(ə)n] .

That	would	look	like	an	allusion	.
那	会	看	喜欢	一个	典故	.

那看起来像是在暗示什么。

[ðeə(r)] [ˈprɪti] , [ðoʊ] — [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] .

They're	pretty	,	though	—	her	eyes	,	the	way	they	change	colour	.
它们是	漂亮的	,	尽管	—	她	眼睛	,	这	方式	他们	改变	颜色	.

不过，她的眼睛很漂亮——尤其是它们变色的方式。

" [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

"	He	had	picked	a	blade	of	grass	as	he	walked	.
"	他	有	挑选	一个	刀刃	的	草	作为	他	步行	.

“他边走边摘了一根草。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈmuːvɪŋ] [speks] .

It	was	covered	with	little	black	moving	specks	.
它	曾是	涵盖	和	小的	黑色的	移动	斑点	.

上面布满了黑色的小黑点。

" [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] , " [sed] [em] . - , " [aɪv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] . "

"	What	a	bore	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	I've	forgotten	to	bring	my	microscope	.	"
"	什么	一个	钻孔	,	"	说	M	.	-	,	"	我已经	被遗忘的	到	带来	我的	显微镜	.	"

“真无聊，”赫瓦特先生说，“我忘了带显微镜。”

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈflɛktərz] [ˈbroʊkən] .

"	I've	got	one	,	only	the	reflector's	broken	.
"	我已经	得到	一	,	仅有的	这	反射器的	破碎的	.

“我有一个，只是反光片坏了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈʃɛəbuəg] . "

It	will	have	to	be	sent	to	Cherbourg	.	"
它	将要	有	到	是	发送	到	瑟堡	.	"

它必须送到瑟堡去。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? "

"	Couldn't	you	take	it	yourself	?	"
"	不能	你	拿	它	你自己	?	"

“你不能自己拿吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	If	you	like	.	"
"	如果	你	喜欢	.	"

“如果你喜欢的话。”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [roʊz] ?

"	But	wouldn't	you	enjoy	it	,	Rose	?
"	但	不会	你	享受	它	,	玫瑰	?

“但是，罗斯，你难道不乐意吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [roʊz] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" She was so pleased at being called Rose , that for a moment she did not
" 她 曾是 所以 高兴 在 存在 称为 玫瑰 , 那 为了 一个 片刻 她 做过 不是
['ænsər] .
answer .
回答 .

“她听到别人叫她罗斯，高兴得一时没回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] :
Then she said , blushing :
然后 她 说 , 脸红 :

然后她脸红着说：

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['skersli] ['evər][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] : [ðə; ði][aɪ'diːə]['hɑːrdli] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You see , I scarcely ever go out of this place : the idea hardly occurs to me .
" 你 看 , 我 几乎 曾经 去 出去 的 这 地方 : 这 主意 几乎 发生 到 我 .

“你看，我几乎从不离开这个地方：我几乎从未想过要离开。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But I should love to go with you .
但 我 应该 爱 到 去 和 你 .

但我很想和你一起去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['tʃaɪldz] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] : " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] ['fɑːðər] .
" She added with a spoilt child's tone of authority : " I'll go and tell father .
" 她 额外 和 一个 被宠坏了 孩子的 语气 的 权威 : " 患病的 去 和 告诉 父亲 .

她用一种被宠坏的孩子的权威语气补充道：“我会去告诉爸爸。”

[wiːl] [stɑːrt]['æftər] ['lʌntʃən] .
We'll start after luncheon .
出色地 开始 后 午餐 .

我们午饭后开始。

" [em] . - [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [græs] [bleɪd] .
" M . Hervart looked once more at his indecipherable grass blade .
" M . - 看起来 一次 更多的 在 他的 无法辨认的 草 刀刃 .

赫瓦特先生又看了看他那根难以辨认的草叶。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know a good shop , " he said .
" 我 知道 一个 好的 店铺 , " 他 说 .

“我知道一家不错的店，”他说。

" - [ðə; ði] [mə'riːn] [ɑːp'tɪʃn] .
" Lepoultel the marine optician .
" - 这 海洋 验光师 .

“海洋光学专家勒普尔特尔。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - . . . . "
He's a friend of Gauvain's . . . . "
他是 一个 朋友 的 - . . . . "

他是高万的朋友……

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] ? "
" The animal man ? "
" 这 动物 男人 ? "

“那个动物人？”

" [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "
" What , do you mean to say you remember that ? "
" 什么 , 做 你 意思是 到 说 你 记住 那 ? "

“什么？你是说你记得这件事？”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [roʊz] , ['veri] ['sɪriəsli] .
" I remember everything you tell me , " answered Rose , very seriously .
" 我 记住 一切 你 告诉 我 , " 回答 玫瑰 , 非常 严重地 .

“你告诉我的所有事情我都记得，”罗斯非常认真地回答道。

[em] . - [wʌz; wəz] ['flætərd] .
M . Hervart was flattered .
M . - 曾是 受宠若惊 .

赫瓦特先生感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
It occurred to him also that this sentimental child might make a very good
['præktɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
practical little wife .
实际的 小的 妻子 .

他也想到，这个多愁善感的孩子将来可能会成为一个非常贤惠的小妻子。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] [laɪf] [pæst] ['ræpɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]
His rather curious life passed rapidly before him and he called to mind
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːdʒətɪv] [ə'muəz] .
some of the mistresses of his fugitive amours .
一些 的 这 情妇们 的 他的 逃犯 爱神 .

他那颇为奇特的一生在他眼前飞逝而过，他不禁想起了他那些逃亡情妇们的某些情妇。

[hiː; hi] [sɔː] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
He saw Gratienne ; it was six months since they had met ; she would have
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

他见到了格拉蒂安娜；他们已经六个月没见面了；她本该离开他的。

['veri] ['laɪkli] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
very likely , by the time he returned .
非常 可能 , 经过 这 时间 他 返回 .

很可能在他回来的时候就已经是这样了。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [em] . - [fraʊnd] .
At this thought M . Hervart frowned .
在 这 想法 M . - 皱眉 .

想到这里，赫瓦特先生皱起了眉头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'lækst] .
At the same time the pressure of his fingers relaxed .
在 这 相同的 时间 这 压力 的 他的 手指 轻松 .

与此同时，他手指上的压力也放松了下来。

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
Rose looked at him :
玫瑰 看起来 在 他 :

罗斯看着他：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you thinking about ? "
" 什么 是 你 思维 关于 ? "

你在想什么？

" [ə'gen] ! " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Again ! " said M . Hervart to himself .
" 再次 ! " 说 M . - 到 他自己 .

“又来了！”赫瓦特先生自言自语道。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn] ['kwestʃən] !
" Oh , that eternal feminine question !
" 哦 , 那 永恒 女性 问题 !

“哦，这是女性永恒的问题！”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] !
As if any one ever answered it !
作为 如果 任何 一 曾经 回答 它 !

好像真的有人回答过这个问题似的！

[hɪəz] [maɪ] ['ænsər] . . . .
Here's my answer . . . .
这里是 我的 回答 . . . .

我的回答是.....

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] :
" Looking at the clouds , he pronounced :
" 寻找 在 这 云 , 他 发音 :

他望着云朵，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . "
" I think it's going to rain . "
" 我 思考 它是 去 到 雨 . "

“我觉得要下雨了。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [roʊz] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Oh , no ! " said Rose , " I don't think so .
" 哦 , 不 ! " 说 玫瑰 , " 我 不 思考 所以 .

“哦，不！”罗斯说，“我不这么认为。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] - ['suːɪt] - . . . .
The wind is ' suet ' . . . .
这 风 是 - 羊脂 - . . . .

风是“牛油”.....

" ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
" Conscious of having uttered a provincialism , she made haste to add :
" 有意识的 的 拥有 说出 一个 地方主义 , 她 制成 匆忙 到 添加 :

意识到自己说了些地方俚语，她赶紧补充道：

" [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
" As the country people say . "
" 作为 这 国家 人们 说 . "

正如乡下人常说的那样。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？ ”

" [saʊθ] - [iːst] .
" South - east .
" 南 - 东方 .

“东南。

" [em] . - [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌdaɪə'lektl] [fɔːrmz] ; ['ræðər] ['spaɪtfəli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

" M . Hervart was little interested in dialectal forms ; rather spitefully and with

" M . - 曾是 小的 感兴趣的 在 方言 表格 ; 相当 恶意地 和 和

[ðə; ði] [truː] [-] ['fætʃuəs] ['vænəti] ,

the true Parisian's fatuous vanity ,

这 真的 巴黎人的 昏庸 虚荣 ,

“赫尔瓦特先生对方言形式没什么兴趣；反而带着一种刻薄和真正的巴黎人愚蠢的虚荣心，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he replied :

他 回复 :

他回答说：

" [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] !

" What an ugly word !

" 什么 一个 丑陋的 单词 !

“多么难听的词啊！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [saʊθ] - [iːst] .

You ought to say South - east .

你 应该 到 说 南 - 东方 .

你应该说东南方向。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] . "

You're a regular peasant woman . "

你是 一个 常规的 农民 女士 . "

你只是个普通的农妇。

" [læf] [ə'weɪ] , " [sed] [roʊz] .

" Laugh away , " said Rose .

" 笑 离开 , " 说 玫瑰 .

“尽情笑吧，”罗斯说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , [naʊ] .

" I don't mind , now .

" 我 不 头脑 , 现在 .

我现在不介意了。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] ; [maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] , [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] .

We're all country - people ; my father comes from these parts , so does my mother .

是 全部 国家 - 人们 ; 我的 父亲 来 从 这些 部分 , 所以 做 我的 母亲 .

我们都是乡下人；我父亲来自这里，我母亲也来自这里。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

I wasn't born here , but I belong to the place .

我 不是 出生 这里 , 但 我 属于 到 这 地方 .

我并非出生于此，但我属于这里。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [triːz] [duː] , [æz; əz] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

I belong to it as the trees do , as the grass and all the animals .

我 属于 到 它 作为 这 树木 做 , 作为 这 草 和 全部 这 动物 .

我属于这里，就像树木、草地和所有动物一样。

[jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

Yes , I am a peasant woman .

是的 , 我 是 一个 农民 女士 .

是的，我是个农妇。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] .

" She raised her head proudly .

" 她 提高 她 头 自豪地 .

她骄傲地抬起头。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː] , " [sed] [em] . - .
" I come from here too , " said M . Hervart .
" 我 来 从 这里 也 , " 说 M . - .

“我也是本地人，”赫瓦特先生说。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɔːŋgər] . "
" Yes , and you don't care for it any longer . "
" 是的 , 和 你 不 关心 为了 它 任何 更长 . "

“是的，你不再喜欢它了。”

" [aɪ][duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I do , because it produced you and because you love it .
" 我 做 , 因为 它 生产 你 和 因为 你 爱 它 .

“我爱它，因为它孕育了你，也因为你热爱它。”

" [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪˈpɪdətɪ] , [em] . - ['dɑːrtɪd] , [hæt][ɪn][hænd] ,
" Delighted at the discovery of this insipidity , M . Hervart darted , hat in hand ,
" 高兴极了 在 这 发现 的 这 乏味 , M . - 飞镖 , 帽子 在 手 ,

“赫瓦特先生发现这种乏味的东西后欣喜若狂，他手里拿着帽子，飞快地跑了过去。”

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ; [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
in pursuit of a butterfly ; he missed it .
在 追逐 的 一个 蝴蝶 ; 他 错过 它 .

他追逐蝴蝶，却错过了。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['kɪsɪz] , " [sed] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
" They're not so easy to catch as kisses , " said Rose with a touch of irony .
" 它们是 不是 所以 简单的 到 抓住 作为 吻 , " 说 玫瑰 和 一个 触碰 的 讽刺 .

“它们不像接吻那么容易捕捉，”罗斯带着一丝讽刺说道。

[em] . - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
M . Hervart was startled .
M . - 曾是 惊慌 .

赫瓦特先生吓了一跳。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['senʃuəl] ? " [hiː; hi] ['wʌndɚd] .
" Is she merely sensual ? " he wondered .
" 是 她 仅仅 感性的 ? " 他 想知道 .

“她只是性感吗？”他心想。

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] ['kætəgɔːriz] .
But Rose was incapable of dividing her nature into categories .
但 玫瑰 曾是 无法 的 分割 她 自然 进入 类别 .

但罗斯无法将自己的本性划分成不同的类别。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti] .
She felt her character as a perfect unity .
她 毛毡 她 特点 作为 一个 完美的 统一 .

她觉得自己的角色是一个完美的整体。

[hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [rɪˈmɑːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
Her remark had been just a conversational remark , for she was not
她 评论 有 到过 只是 一个 对话 评论 , 为了 她 曾是 不是
['lækɪŋ] [ɪn] [wɪt] .
lacking in wit .
缺乏 在 有 .

她那句话只是随口说说，因为她并不缺乏幽默感。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['mɪstəri] [plʌndʒd] [em] . - ['ɪntuː][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Meanwhile , this mystery plunged M . Hervart into a prolonged meditation .
同时 , 这 神秘 暴跌 M . - 进入 一个 延长 冥想 .

与此同时，这个谜团让赫瓦特先生陷入了长时间的沉思。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'kɑːsəti] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

He	constructed	the	most	perverse	theories	about	the	precocity	of	girls	.
他	建造	这	最多	变态	理论	关于	这	早熟	的	女孩们	.

他构建了关于女孩早熟的最荒谬的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] ['wɑːndərɪŋz] .

But	he	was	soon	ashamed	of	these	mental	wanderings	.
但	他	曾是	很快	羞愧	的	这些	精神的	漫游	.

但他很快就为自己这些胡思乱想感到羞愧。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][kəm'pleks] ; [nɑːt] [mɔːr] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæn; ðən] [men] ,

"	Women	are	complex	;	not	more	so	,	of	course	,	than	men	,
"	女性	是	复杂的	;	不是	更多的	所以	,	的	课程	,	比	男人	,

“女性很复杂；当然，她们并不比男性更复杂。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [wɪtʃ] [men] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

but	in	a	different	way	which	men	can't	understand	.
但	在	一个	不同的	方式	哪个	男人	不能	理解	.

但方式不同，这是男人无法理解的。

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt]

They	don't	understand	themselves	,	and	what's	more	,	they	don't	care	about
他们	不	理解	他们自己	,	和	是什么	更多的	,	他们	不	关心	关于

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他们不了解自己，而且，他们也不在乎是否了解自己。

[ðeɪ] [fiːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'faisiz] [tuː; tə] [stɪr] [ðem; ðəm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [θruː] [laɪf] ,

They	feel	,	and	that	suffices	to	steer	them	very	satisfactorily	through	life	,
他们	感觉	,	和	那	足够了	到	转向	他们	非常	令人满意地	通过	生活	,

他们有感觉，而这种感觉足以引导他们非常顺利地度过人生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [sɑːlv] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [liːv] [men] ['ʌtərli] ['helpləs] .

as	well	as	to	solve	problems	which	leave	men	utterly	helpless	.
作为	出色地	作为	到	解决	问题	哪个	离开	男人	完全地	无助	.

以及解决令男性完全无助的问题。

[wʌn] [mʌst; məst][ækt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðəm'selvz] .

One	must	act	towards	them	as	they	do	themselves	.
一	必须	行为	向	他们	作为	他们	做	他们自己	.

对待他人，要像他们对待自己一样。

[its] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It's	only	through	the	feelings	that	one	can	get	into	contact	with	them	.
它是	仅有的	通过	这	情怀	那	一	能	得到	进入	接触	和	他们	.

只有通过情感，才能与他们建立联系。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . .

There	is	but	one	way	of	understanding	women	,	and	that	is	to	love	them	.	.
那里	是	但	一	方式	的	理解	女性	,	和	那	是	到	爱	他们	.	.

. .

:	:
.	.

了解女人只有一种方法，那就是爱她们.....

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə'laʊd] ?

Why	shouldn't	I	say	that	aloud	?
为什么	不应该	我	说	那	大声	?

我为什么不能大声说出来?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

It	would	amuse	her	,	and	perhaps	she	might	find	something	pretty	to	say	in
它	会	娱乐	她	,	和	也许	她	可能	寻找	某物	漂亮的	到	说	在

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

这会让她觉得好笑，或许她还能说出一些动听的话来回应。

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [ʃaɪ] , [em] . - [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

"	But	,	without	being	exactly	shy	,	M	.	Hervart	was	nervous	about	hearing	the
"	但	,	没有	存在	确切地	害羞的	,	M	.	-	曾是	紧张的	关于	听力	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

sound	of	his	own	voice	.
声音	的	他的	自己的	嗓音	.

“但是，赫尔瓦特先生虽然不算害羞，却很紧张，因为他听不到自己的声音。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [vent] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrtɪst] [freɪzɪz] .

That	was	why	he	generally	gave	vent	only	to	the	curtest	phrases	.
那	曾是	为什么	他	一般来说	给予	发泄	仅有的	到	这	最短	短语	.

这就是为什么他通常只说最简短的话的原因。

[roʊz] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌns] [mɔːr] .

Rose	had	taken	his	hand	once	more	.
玫瑰	有	已采取	他的	手	一次	更多的	.

罗斯再次握住了他的手。

[ðɪs] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

This	mute	language	seemed	to	appeal	to	her	,
这	沉默的	语言	似乎	到	上诉	到	她	,

这种无声的语言似乎很吸引她。

[ænd; ənd] [em] . - [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	M	.	Hervart	was	content	to	put	up	with	it	,
和	M	.	-	曾是	内容	到	放	向上	和	它	,

赫瓦特先生也甘愿忍受这一切。

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænjuəl] ['kɔnfidənsiz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] .

though	he	found	this	exchange	of	manual	confidences	a	little	childish	.
尽管	他	成立	这	交换	的	手动的	秘密	一个	小的	幼稚	.

不过他觉得这种交流操作技巧的秘密方式有点幼稚。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [lʌv] . . . .

"	But	nothing	,	"	he	went	on	to	himself	,	"	nothing	is	childish	in	love	.	.	.	.
"	但	没有什么	,	"	他	去	在	到	他自己	,	"	没有什么	是	幼稚	在	爱	.	.	.	.

“但是，”他自言自语道，“在爱情里，没有什么是幼稚的……”

" [ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [prə'naʊns] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	This	word	,	which	he	did	not	pronounce	,	even	to	himself	,	but	which	he
"	这	单词	,	哪个	他	做过	不是	发音	,	甚至	到	他自己	,	但	哪个	他

[siːmd] [tuː; tə] [siː] ,

seemed	to	see	,
似乎	到	看	,

“这个词，他没有说出口，甚至没有对自己说出口，但他似乎看到了它，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðɪs] [wɜːrd] [fɪld]

as	though	his	own	hand	had	written	it	on	a	sheet	of	paper	this	word	filled
作为	尽管	他的	自己的	手	有	书面	它	在	一个	床单	的	纸	这	单词	已填

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

him	with	terror	.
他	和	恐怖	.

仿佛是他亲手写在纸上的这句话，让他感到无比恐惧。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['siːkrət] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] :

He	burst	out	into	secret	protestations	:
他	爆裂	出去	进入	秘密	抗议	:

他突然暗自抗议起来:

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	But	there's	no	question	of	love	.
"	但	有	不	问题	的	爱	.

但爱情根本不存在。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

She	doesn't	love	me	.
她	不	爱	我	.

她不爱我。

[aɪ] [dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	don't	love	her	.
我	不	爱	她	.

我不爱她。

[its] [ə; eɪ] [mɪr] [geɪm] .

It's	a	mere	game	.
它是	一个	仅仅	游戏	.

这只是一场游戏。

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜːr'self] . . . .

This	child	has	made	me	a	child	like	herself	.	.	.	.
这	孩子	有	制成	我	一个	孩子	喜欢	她自己	.	.	.	.

这个孩子让我变得像她一样是个孩子.....

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːses] [went] [ɑːn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

"	He	wanted	to	stop	thinking	,	but	the	process	went	on	of	its	own	accord	.
"	他	通缉	到	停止	思维	,	但	这	过程	去	在	的	它是	自己的	符合	.

“他想停止思考，但这个过程却自行继续下去。”

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . . . .

"	A	dangerous	game	.	.	.	.
"	一个	危险的	游戏	.	.	.	.

“一场危险的游戏.....”

[aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I	oughtn't	to	have	kissed	her	eyes	.
我	不应该	到	有	亲吻	她	眼睛	.

我不应该亲吻她的眼睛。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] ; [its] ['fɑːðərli] . . . .

Her	forehead	,	that's	a	different	matter	;	it's	fatherly	.	.	.
她	前额	,	那就是	一个	不同的	事情	;	它是	父爱	.	.	.

她的额头，那就另当别论了；那很有父亲的气质.....

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [liːn] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] , [laɪk] [ðæt] !

And	then	letting	her	lean	on	my	shoulder	,	like	that	!
和	然后	出租	她	倾斜	在	我的	肩膀	,	喜欢	那	!

然后就让她那样靠在我的肩膀上!

[wɒts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] .

"	He	had	to	admit	that	he	had	been	the	guilty	party	.
"	他	有	到	承认	那	他	有	到过	这	有罪的	派对	.

他不得不承认自己是罪魁祸首。

['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , ['prɑ:mptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr] [meɪl] ['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi][hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

Almost	unconsciously	,	prompted	by	his	mere	male	instinct	,	he	had	,	since	his
几乎	不知不觉	,	提示	经过	他的	仅仅	男性	本能	,	他	有	,	自从	他的

[ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

arrival	a	fortnight	before	,
到达	一个	两星期	前	,

几乎是无意识地，仅仅出于男性本能，自从两周前抵达这里以来，他一直.....

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	while	still	to	all	appearance	,	he	continued	to	treat	her	as	a	child	,
和	尽管	仍然	到	全部	外貌	,	他	持续	到	对待	她	作为	一个	孩子	,

虽然表面上他仍然把她当作孩子对待，

[bɪn] ['saɪləntli] ['kɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

been	silently	courting	her	.
到过	默默	求爱	她	.

我一直在默默地追求她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz]

He	was	always	looking	at	her	,	smiling	to	her	,	even	though	his	words
他	曾是	总是	寻找	在	她	,	微笑	到	她	,	甚至	尽管	他的	字

[maɪt] [bi:; bi] ['sɪriəs] .

might	be	serious	.
可能	是	严肃的	.

即使他说话很严肃，他总是看着她，对她微笑。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [roʊz] [hæd; həd] [kən'klu:did] [ðæt]

Feeling	herself	the	object	of	an	unceasing	attention	,	Rose	had	concluded	that
感觉	她自己	这	目的	的	一个	不断	注意力	,	玫瑰	有	结束	那

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [hɜ:r; hər] ,

he	wanted	to	capture	her	,
他	通缉	到	捕获	她	,

罗斯觉得自己受到了无休止的关注，于是她断定他想占有她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] .

and	she	had	allowed	herself	to	be	caught	.
和	她	有	允许	她自己	到	是	捕捉	.

她竟然让自己被抓住了。

[em] . - [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [tu:] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['femənɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

M	.	Hervart	considered	himself	too	expert	in	feminine	psychology	to	admit	the
M	.	-	经过考虑的	他自己	也	专家	在	女性	心理学	到	承认	这

[ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜ:rst] [step] .

possibility	of	a	young	girl's	having	deliberately	taken	the	first	step	.
可能性	的	一个	年轻的	女孩们	拥有	故意地	已采取	这	第一的	步	.

赫瓦特先生认为自己对女性心理学非常精通，所以他不会承认年轻女孩有可能故意迈出第一步。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['spɔ:rtsmən] [hu:] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['faɪərd] ,

He	felt	like	an	absent	-	minded	sportsman	who	,	forgetting	that	he	has	fired	,
他	毛毡	喜欢	一个	缺席的	-	有思想	运动员	WHO	,	遗忘	那	他	有	被解雇	,

他感觉自己像个心不在焉的运动员，忘记了自己已经开过枪。

[weiks] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

wakes	up	to	find	a	partridge	in	his	game	-	bag	.
醒来	向上	到	寻找	一个	鹧鸪	在	他的	游戏	-	包	.

他醒来后发现自己的猎物袋里有一只鹧鸪。

" [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	An	agreeable	surprise	,	"	he	reflected	.
"	一个	同意	惊喜	,	"	他	反映	.

“真是个令人愉快的惊喜，”他沉思道。

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] [əˈgriːəb(ə)l] .
" **Almost too agreeable .**
" 几乎 也 同意 .

“简直太完美了。”

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [groʊn] [hɑːt] .
It had already grown hot .
它 有 已经 生长 热的 .

天气已经很热了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
They sat down in the shade , on a tree trunk .
他们 卫星 向下 在 这 阴影 , 在 一个 树 树干 .

他们坐在树干的阴凉处。

[lɑːrdʒ] ['hɑːrmləs] [ænts] [krɔːld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ,
Large harmless ants crawled hither and thither on the bark ,
大的 无害 蚂蚁 爬行 这里 和 那里 在 这 吠 ,

体型较大的无害蚂蚁在树皮上爬来爬去。

[bʌt; bət][em] . - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌentə'mɑːlədʒi] .
but M . Hervart seemed to have lost his interest in entomology .
但 M . - 似乎 到 有 丢失的 他的 兴趣 在 昆虫学 .

但赫瓦特先生似乎对昆虫学失去了兴趣。

['aɪdli] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðɚz]
Idly , they looked at the busy little creatures , crossing and recrossing one another's
闲散地 , 他们 看起来 在 这 忙碌的 小的 生物 , 过境 和 重新穿越 一 另一个的
[pæðz] .
paths .
路径 .

他们漫不经心地看着这些忙碌的小家伙们，它们来回穿梭，彼此擦肩而过。

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ?
" **Do they know what they're doing ?**
" 做 他们 知道 什么 它们是 正在做 ?

他们知道自己在做什么吗?

[ænd; ənd][duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
And do I know what I'm doing ?
和 做 我 知道 什么 我是 正在做 ?

我知道自己在做什么吗?

[sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [gaɪdz] [ðem; ðəm] .
Some sensation guides them .
一些 感觉 指南 他们 .

某种感觉指引着他们。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
What about me ?
什么 关于 我 ?

关于我的什么?

[ðeɪ] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [siːn] [ɔːr] [smelt] [sʌm; səm] [preɪ] .
They run here and there , because they think they've seen or smelt some prey .
他们 跑步 这里 和 那里 , 因为 他们 思考 他们有 已见 或者 冶炼 一些 猎物 .

它们四处奔跑，因为它们认为自己看到了或闻到了猎物。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [preɪ] .

Oh	,	I	should	like	to	run	away	from	my	prey	.
哦	,	我	应该	喜欢	到	跑步	离开	从	我的	猎物	.

哦，我真想逃离我的猎物。

[aɪ] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [dɪˈlɪbərət] . . . .

I	reason	,	I	deliberate	.	.	.	.
我	原因	,	我	商榷	.	.	.	.

我推理，我深思熟虑.....

[jes] , [aɪ] [dɪˈlɪbərət] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][traɪ] .

Yes	,	I	deliberate	,	or	at	least	I	try	.
是的	,	我	商榷	,	或者	在	至少	我	尝试	.

是的，我会仔细考虑，或者至少我会尝试。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	looked	up	at	the	girl	.
"	他	看起来	向上	在	这	女孩	.

他抬头看着那个女孩。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈfɑːksglʌv] [bʌdz] [ɔːf] [ðer; ðər] [stemz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Rose	was	engaged	in	pulling	foxglove	buds	off	their	stems	and	making	them
玫瑰	曾是	已订婚的	在	拉	毛地黄	花蕾	离开	他们的	茎	和	制作	他们

[pɑːp] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

pop	in	the	palm	of	her	hand	.
流行音乐	在	这	棕榈	的	她	手	.

罗斯正忙着把毛地黄的花苞从茎上摘下来，放在手掌里让它们爆开。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .

Her	face	was	serious	.
她	脸	曾是	严肃的	.

她表情严肃。

[em] . - [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [dɪˈstræktɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːmz] .

M	.	Hervart	could	look	at	her	without	distracting	her	from	her	dreams	.
M	.	-	可以	看	在	她	没有	分散注意力	她	从	她	梦境	.

赫瓦特先生可以看着她，而不会打扰她的美梦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

She	made	a	pretty	picture	,	as	she	sat	there	,	gentle	and	,	at	the	same
她	制成	一个	漂亮的	图片	,	作为	她	卫星	那里	,	温和的	和	,	在	这	相同的

[taɪm] , [waɪld] .

time	,	wild	.
时间	,	荒野	.

她坐在那里，温柔而又狂野，构成了一幅美丽的画面。

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ]

Her	features	,	while	they	still	preserved	a	trace	of	childishness	,	were	growing
她	特征	,	尽管	他们	仍然	保存完好	一个	痕迹	的	童心	,	是	生长

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .

marked	and	definite	.
标记	和	定	.

她的五官虽然还保留着一丝稚气，但已经变得轮廓分明、轮廓分明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

She	was	a	woman	.
她	曾是	一个	女士	.

她是一名女性。

[haʊ] [red] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] , [haʊ] [və'lʌptʃuəs] !

How	red	her	mouth	was	,	how	voluptuous	!
如何	红色的	她	嘴	曾是	,	如何	丰满的	!

她的嘴唇多么红润，多么丰满！

[em] . - [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maʊθ] [wʊd] [gɪv] [moʊst] ['eksələnt] ['kɪsɪz] .

M	.	Hervart	caught	himself	reflecting	that	that	mouth	would	give	most	excellent	kisses	.
M	.	-	捕捉	他自己	反思	那	那	嘴	会	给	最多	出色的	吻	.

赫瓦特先生不禁想到，那张嘴一定能给人带来绝妙的吻。

[wʌt] [ə; eɪ] [fruːt] [tuː; tə] [baɪt] , [fɜːrm] - [fleʃt] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] !

What	a	fruit	to	bite	,	firm	-	fleshed	and	succulent	!
什么	一个	水果	到	咬	,	公司	-	有血有肉的	和	多肉植物	!

这水果真好吃，果肉紧实多汁！

[roʊz] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

Rose	heaved	a	sigh	,	and	it	was	as	though	a	wave	had	lifted	her
玫瑰	喘息	一个	叹	,	和	它	曾是	作为	尽管	一个	海浪	有	抬起	她

[waɪt] [dres] ;

white	dress	;
白色的	裙子	;

罗斯叹了口气，仿佛有一股波浪掀起了她的白色连衣裙；

[ɔːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] .

all	her	young	bosom	had	seemed	to	expand	.
全部	她	年轻的	怀	有	似乎	到	扩张	.

她年轻的胸部似乎都丰满了起来。

[em] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['roʊziət] ['waɪtnəs] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ;

M	.	Hervart	had	a	vision	of	roseate	whiteness	,	soft	and	living	;
M	.	-	有	一个	想象	的	玫瑰	白人	,	柔软的	和	活的	;

赫瓦特先生想象中的玫瑰色白色，柔和而富有生机；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'zaɪɚz] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]

he	desired	it	as	a	child	desires	the	peach	he	sees	on	the	wall	hidden	under
他	想要的	它	作为	一个	孩子	欲望	这	桃	他	看到	在	这	墙	隐	在下面

[ɪts] [lɔːŋ] [liːvz] .

its	long	leaves	.
它是	长的	树叶	.

他渴望得到它，就像孩子渴望得到墙上那颗藏在长叶下的桃子一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [ɪn] ['stændɪŋ]

He	took	the	pleasure	in	this	desire	that	he	had	sometimes	taken	in	standing
他	采取	这	乐趣	在	这	欲望	那	他	有	有时	已采取	在	常设

[bɪ'fɔːr] ['tɪʃənz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

before	Titian's	Portrait	of	a	Young	Lady	.
前	提香的	肖像	的	一个	年轻的	女士	.

他从这种欲望中获得了快乐，就像他有时站在提香的《年轻女子肖像》前所获得的快乐一样。

[ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)l] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] : [roʊz] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

The	obstacle	was	as	insurmountable	:	Rose	,	so	far	as	he	was	concerned	,
这	障碍	曾是	作为	不可逾越	:	玫瑰	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

was	an	illusion	.
曾是	一个	错觉	.

障碍同样难以克服：在他看来，罗斯只是一个幻影。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] ,

"	But	that	makes	no	difference	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	have	desired	her	,
"	但	那	制作	不	不同之处	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	有	想要的	她	,

“但这都无关紧要，”他自言自语道，“我一直渴望得到她，

[wɪtʃ] ['iznt] [tʃeɪst] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

which	**isn't**	**chaste**	**of**	**me**	**.**
哪个	不是	贞洁	的	我	.

这有损我的贞洁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

If	**I**	**had**	**been**	**in**	**love**	**with**	**her**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**had**	**that**	**kind**	**of**
如果	我	有	到过	在	爱	和	她	,	我	应该	不是	有	有	那	种类	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	**.**
想象	.

如果我爱上了她，我就不应该有那种幻觉。

['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Therefore	**I**	**am**	**not**	**in**	**love**	**with**	**her**	**.**
所以	我	是	不是	在	爱	和	她	.

因此，我并不爱她。

['fɔ:rtʃənətli] !

Fortunately	**!**
幸运的是	!

幸运的是!

" [roʊz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	**Rose**	**was**	**thinking**	**of**	**nothing**	**.**
"	玫瑰	曾是	思维	的	没有什么	.

罗斯当时什么也没想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɜ:r'self][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

She	**was**	**just**	**letting**	**herself**	**be**	**looked**	**at**	**.**
她	曾是	只是	出租	她自己	是	看起来	在	.

她只是任由别人注视着自己。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

Having	**been**	**examined**	**,**	**she**	**smiled**	**gently**	**,**	**a**	**smile**	**that**	**was**	**faintly**	**tinged**	**with**
拥有	到过	检查	,	她	微笑	轻轻地	,	一个	微笑	那	曾是	淡淡的	带点色调	和

['ʃaɪnəs] .

shyness	**.**
害羞	.

检查完毕后，她露出了淡淡的微笑，笑容中略带羞涩。

['flaɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ,

Flying	**suddenly**	**to**	**the**	**opposite**	**extreme**	**,**	**she**	**burst**	**out**	**laughing**	**and**	**,**
飞行	突然	到	这	对面的	极端	,	她	爆裂	出去	笑	和	,

她突然话锋一转，哈哈大笑起来，

['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:tɪd] [trʌŋk] , [li:nd] ['bækwərdz] .

holding	**on**	**with**	**both**	**hands**	**to**	**the**	**knotted**	**trunk**	**,**	**leaned**	**backwards**	**.**
保持	在	和	两个都	双手	到	这	打结的	树干	,	倾斜	向后	.

他双手抓住盘根错节的树干，向后倾斜。

[hɜ:r; hər][hæt] [fel] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [her] [keɪm] [ʌn'dʌn] .

Her	**hat**	**fell**	**off**	**her**	**hair**	**came**	**undone**	**.**
她	帽子	跌倒	离开	她	头发	来了	未完成	.

她的帽子掉了，头发也散开了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['evər] .

She	**sat**	**up**	**again**	**,**	**looking**	**wilder**	**than**	**ever**	**.**
她	卫星	向上	再次	,	寻找	更狂野	比	曾经	.

她再次坐了起来，看起来比以往任何时候都更加狂野。

[em] . - [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [laɪk] [ˌgælə'tɪə] ;

M	**.**	**Hervart**	**thought**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**run**	**away**	**,**	**like**	**Galatea**	**;**
M	.	-	想法	那	她	曾是	去	到	跑步	离开	,	喜欢	伽拉忒亚	;

赫瓦特先生认为她会像伽拉忒亚一样逃走；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪloʊ] [triː] .

but	**there**	**was**	**no**	**willow**	**tree**	**.**
但	那里	曾是	不	柳	树	.

但是并没有柳树。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][em] . - ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][hæt] ;

"	**I**	**don't**	**care**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**M**	**.**	**Hervart**	**handed**	**her**	**the**	**hat**	**;**
"	我	不	关心	,	"	她	说	作为	M	.	-	递交	她	这	帽子	;

“我不在乎，”赫瓦特先生把帽子递给她时，她说道；

" [maɪ] [her] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] .

"	**my**	**hair**	**will**	**have**	**to**	**stay**	**down**	**.**
"	我的	头发	将要	有	到	停留	向下	.

我的头发必须披下来。

[its] [ɔːl] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .

It's	**all**	**right**	**like**	**that**	**.**
它是	全部	正确的	喜欢	那	.

这样也行。

[pɪnz][dəunt][hoʊld][ɑːn][maɪ] [hed] . "

Pins	**don't**	**hold**	**on**	**my**	**head**	**.**	**"**
别针	不	抓住	在	我的	头	.	"

别针扎不住我的头。

" [pɪnz] , " [sed] [em] . - , " [pɪnz] ['rerli] [duː][hoʊld][ɑːn] ['wɪmənz] ['hedz] .

"	**Pins**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**,**	**"**	**pins**	**rarely**	**do**	**hold**	**on**	**women's**	**heads**	**.**
"	别针	,	"	说	M	.	-	,	"	别针	很少	做	抓住	在	女性的	头部	.

“别针，”赫瓦特先生说，“别针很少能固定在女人的头上。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	**She**	**smiled**	**without**	**answering**	**and**	**certainly**	**without**	**understanding**	**.**
"	她	微笑	没有	回答	和	当然	没有	理解	.

她微笑着，没有回答，当然也没有理解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [em] . - [θɔːt] .

She	**was**	**smiling**	**a**	**great**	**deal**	**this**	**morning**	**,**	**M**	**.**	**Hervart**	**thought**	**.**
她	曾是	微笑	一个	伟大的	交易	这	早晨	,	M	.	-	想法	.

赫瓦特先生心想，她今天早上笑容满面。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**her**	**smile**	**is**	**so**	**sweet**	**that**	**I**	**should**	**never**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**.**
"	但	她	微笑	是	所以	甜的	那	我	应该	绝不	得到	疲劳的	的	它	.

但是她的笑容如此甜美，我永远不会厌倦。

[kʌm] [naʊ] , [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] . . . . "

Come	**now**	**,**	**I'll**	**tell**	**her**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
来	现在	,	患病的	告诉	她	那	.	.	.	.	"

来吧，我这就告诉她.....

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [smaɪl] .

"	**I**	**love**	**your**	**smile**	**.**
"	我	爱	你的	微笑	.

“我爱你的微笑。

[its] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	**so**	**sweet**	**that**	**I**	**should**	**never**	**get**	**tired**	**of**	**it**	**.**	**"**
它是	所以	甜的	那	我	应该	绝不	得到	疲劳的	的	它	.	"

它太甜了，我永远都不会厌倦。

" [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] ?
" As sweet as that ?
" 作为 甜的 作为 那 ?

“有那么美好吗？”

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ] [nuː] .
That's because it's so new .
那就是 因为 它是 所以 新的 .

那是因为它太新了。

[aɪ][dəunt] [smaɪl] [mʌtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] .
I don't smile much generally .
我 不 微笑 很多 一般来说 .

我平时很少笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [muːv] [ˈeni] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
" It was enough to move any man to the depths of his being .
" 它 曾是 足够的 到 移动 任何 男人 到 这 深度 的 他的 存在 .

“这足以触动任何一个男人内心深处。”

[em] . - [ˈmɜːmɜd] [spɑːnˈteɪniəsli] :
M . Hervart murmured spontaneously :
M . - 低声说道 自发地 :

赫瓦特先生不由自主地低声说道：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [roʊz] .
" I love you , Rose .
" 我 爱 你 , 玫瑰 .

“我爱你，罗斯。”

" [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
" Frankly , and without showing any surprise , she answered :
" 坦率地说 , 和 没有 显示 任何 惊喜 , 她 回答 :

“坦率地说，她没有表现出任何惊讶，回答道：”

" [soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" So do I , my dear .
" 所以 做 我 , 我的 亲爱的 .

我也是，亲爱的。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][skɜːrt][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ænts][wɜːr; wər]
" At the same time she shook her skirt on which a number of ants were
" 在 这 相同的 时间 她 摇晃 她 裙子 在 哪个 一个 数字 的 蚂蚁 是
[ˈkrɔːlɪŋ] .
crawling .
爬行 .

“与此同时，她抖了抖裙子，裙子上爬满了蚂蚁。”

" [ðɪs] [sɔːrt] [ˈdʌznt] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This sort doesn't bite , " she said .
" 这 种类 不 咬 , " 她 说 .

“这种动物不会咬人，”她说。

" [ðeə(r)] [naɪs] . . . . "
" They're nice . . . . "
" 它们是 好的 . . . . "

“他们人很好……”

" [laɪk] [juː; jʊ] .
" Like you .
" 喜欢 你 .

“就像你一样。”

" ([wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] !
" (What a compliment !
" (什么 一个 赞扬 !

（真是莫大的赞美！）

[haʊ] [ɪn'sɪpɪd] !
How insipid !
如何 平淡 !

真乏味！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] !)
What a fool I'm making of myself !)
什么 一个 傻子 我是 制作 的 我 !)

我真是个傻瓜！

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [sliːv] , " [sed] [roʊz] .
" There's one on your sleeve , " said Rose .
" 有 一 在 你的 袖子 , " 说 玫瑰 .

“你袖子上就有一个，”罗斯说。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
She brushed it off .
她 刷过 它 离开 .

她不以为意。

" [naʊ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
" Now say thank you , " and she presented her cheek ,
" 现在 说 感谢 你 , " 和 她 呈现 她 脸颊 ,

“现在说谢谢，”说着，她把脸颊凑了过来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [em] . - ['prɪntɪd] [ðə; ði][moʊst][frə'tɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɪsɪz] .
on which M . Hervart printed the most fraternal of kisses .
在 哪个 M . - 打印 这 最多 兄弟 的 吻 .

赫尔瓦特先生在上面印上了最亲密的兄弟之吻。

" [its] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's incomprehensible , " he thought .
" 它是 难以理解 , " 他 想法 .

“这简直不可理喻，”他心想。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .
" However , I don't think she's in love .
" 然而 , 我 不 思考 她是 在 爱 .

“但是，我不认为她恋爱了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
If she were , she would run away .
如果 她 是 , 她 会 跑步 离开 .

如果她是，她就会逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [ðæt] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliər] . . . . "
It is only after the decisive act that love becomes familiar . . . . "
它 是 仅有的 后 这 决定性 行为 那 爱 变成 熟悉的 . . . . "

只有在做出决定性的举动之后，爱情才会变得熟悉……

" [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃɛəbuəg] , " [sed] [roʊz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌntʃ]
" If we want to go to Cherbourg , " said Rose , " we must have lunch
" 如果 我们 想 到 去 到 瑟堡 , " 说 玫瑰 , " 我们 必须 有 午餐
['ɜːrli] .
early .
早期的 .

“如果我们想去瑟堡，”罗斯说，“我们必须早点吃午饭。”

" [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] ;
" They moved away ;
" 他们 已搬 离开 ;

他们搬走了;

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrdli] [les] [ˌʌn'kempt] ['gɑːrdn] .
soon they were out of the wood and had entered the hardly less unkempt garden .
很快 他们 是 出去 的 这 木头 和 有 进入 这 几乎 较少的 蓬头垢面 花园 .

很快，他们就走出了树林，进入了同样杂乱无章的花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
It was sunny there , and they crossed it quickly .
它 曾是 阳光明媚 那里 , 和 他们 交叉 它 迅速地 .

那里阳光明媚，他们很快就过了河。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈhed] .
She walked ahead .
她 步行 前方 .

她走在前面。

[em] . - [pɪkt] [ə; eɪ] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
M . Hervart picked a rose as he went along and presented it to her .
M . - 挑选 一个 玫瑰 作为 他 去 沿着 和 呈现 它 到 她 .

赫瓦特先生沿途摘了一朵玫瑰，送给了她。

[roʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pɪkt] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [em] . - , ['seɪɪŋ] :
Rose took it and picked another , which she gave to M . Hervart , saying :
玫瑰 采取 它 和 挑选 其他 , 哪个 她 给予 到 M . - , 说 :

罗斯接过它，又挑了一个，递给赫瓦特先生，说道:

" [ðɪs] [wʌnz] [ˌem 'iː] .
" This one's me .
" 这 一个人的 我 .

“这是我。”

" [em] . - [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['pɔndərɪŋ] [əˈgen] .
" M . Hervart had to begin pondering again .
" M . - 有 到 开始 沉思 再次 .

赫瓦特先生不得不重新开始思考。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ˌʌndər'stʊd] [les] [ænd; ənd] [les] .
He was feeling happy , but understood less and less .
他 曾是 感觉 快乐的 , 但 理解 较少的 和 较少的 .

他感到高兴，但理解得越来越少。

" [ʃiː; ʃi] [biˈheɪvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . . . .
" She behaves as though she were in love with me . . . .
" 她 行为 作为 尽管 她 是 在 爱 和 我 . . . .

她表现得好像爱上我了.....

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [biˈheɪvz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wəːnt, weənt] .
She also behaves as though she weren't .
她 还 行为 作为 尽管 她 不是 .

她表现得好像自己不是那样的人。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
At one moment one would think that I was everything to her .
在 一 片刻 一 会 思考 那 我 曾是 一切 到 她 .

曾经有人会觉得我是她的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . . . . .

A	little	later	she	treats	me	like	a	mere	friend	of	the	family	.	.	.	.	.
一个	小的	之后	她	款待	我	喜欢	一个	仅仅	朋友	的	这	家庭	.	.	.	.	.

过了一段时间，她就把我当成普通的家庭朋友一样对待了.....

[ænd; ənd] [its] [ʃi:; ʃi] [hu:] [li:dz] [ˌem 'i:][ɑ:n] . . . .

And	it's	she	who	leads	me	on	.	.	.	.
和	它是	她	WHO	线索	我	在	.	.	.	.

是她引诱我.....

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [flə:ts] . . . .

I	have	never	seen	that	with	flirts	.	.	.	.
我	有	绝不	已见	那	和	调情	.	.	.	.

我从没见过这种轻浮的行为.....

[wer] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Where	can	she	have	learnt	it	?
在哪里	能	她	有	学会了	它	?

她是从哪里学来的?

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði]['nəublmən][ɪn] [ˌmoʊ'li:ɛrz] [taɪm] :

Women	are	like	the	noblemen	in	Molière's	time	:
女性	是	喜欢	这	贵族	在	莫里哀的	时间	:

女人就像莫里哀时代的贵族一样:

[ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

they	know	everything	without	having	been	taught	anything	at	all	.
他们	知道	一切	没有	拥有	到过	教授	任何事物	在	全部	.

他们什么都知道，却从未接受过任何教育。

" [em] . - [weid] [daʊn] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

"	M	.	Hervart	weighed	down	in	mind	,	but	light	of	heart	,	went	up	to	his	room	,
"	M	.	-	称重	向下	在	头脑	,	但	光	的	心	,	去	向上	到	他的	房间	,

“赫瓦特先生心情沉重，但心情轻松，便上楼回了自己的房间。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['medɪteɪt] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] .

so	as	to	be	able	to	meditate	more	at	ease	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	幽思	更多的	在	舒适	.

以便能够更轻松地进行冥想。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [smɑ:tid] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] .

First	of	all	he	smarted	himself	up	with	some	care	.
第一的	的	全部	他	聪明	他自己	向上	和	一些	关心	.

首先，他花了一些心思打扮自己。

[hi:; hi] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə; eɪ] [her] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [kwaɪt] ['sɪlvər] , [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli]

He	plucked	from	his	beard	a	hair	,	which	,	if	not	quite	silver	,	was	certainly
他	拨弦	从	他的	胡须	一个	头发	,	哪个	,	如果	不是	相当	银	,	曾是	当然

['veri] [peɪl] [goʊld] .

very	pale	gold	.
非常	苍白	金子	.

他从胡子上拔下一根毛，那根毛即便不是纯银色，也肯定是非常浅的金色。

[hi:; hi] ['sentɪd] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [tʃeɪst]

He	scented	his	waistcoat	and	slipped	on	his	finger	an	elaborately	chased
他	香味	他的	马甲	和	滑倒了	在	他的	手指	一个	精心	追逐

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

他闻了闻背心，然后把一枚做工精细的戒指戴在手指上。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [wen] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][flæg] .

"	It	may	come	in	useful	when	conversation	begins	to	flag	.
"	它	可能	来	在	有用	什么时候	对话	开始	到	旗帜	.

“当谈话开始变得乏味时，它可能会派上用场。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	was	about	to	begin	his	meditations	,	when	somebody	knocked	at	the
"	他	曾是	关于	到	开始	他的	冥想	,	什么时候	某人	敲门	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“他正要开始冥想，这时有人敲门。”

['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['redi] .

Luncheon	was	ready	.
午餐	曾是	准备好	.

午餐准备好了。

[em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [siːmd] [pliːzd] .

M	.	Des	Boys	,	despite	the	disturbance	of	his	plans	seemed	pleased	.
M	.	德斯	男孩们	,	尽管	这	干扰	的	他的	计划	似乎	高兴	.

尽管计划被打乱，德博伊斯先生似乎很高兴。

[ə; eɪ] [draɪv] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

A	drive	,	he	declared	would	do	him	good	.
一个	驾驶	,	他	声明	会	做	他	好的	.

他宣称，开车兜风对他有好处。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ; [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn] .

He	needed	an	outing	;	besides	he	had	a	right	to	one	.
他	需要	一个	外出	;	除了	他	有	一个	正确的	到	一	.

他需要出去走走；再说，他有权利这样做。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][naɪnθ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʌv; əv]['seɪntiː] [klə'tɪldə] .

"	I	have	just	finished	the	ninth	panel	of	my	of	my	life	of	Sainte	Clotilde	.
"	我	有	只是	完成的	这	第九	控制板	的	我的	的	我的	生活	的	圣特	克洛蒂尔德	.

“我刚刚完成了我创作的《圣克洛蒂尔德的一生》的第九幅画作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] ['entri] [tuː] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [seɪnt] ['mɑːrtn] [æt; ət][tuə; tuːr] .

It	is	her	entry	too	the	convent	of	Saint	Martin	at	Tours	.
它	是	她	入口	也	这	修道院	的	圣	马丁	在	旅游	.

这是她进入图尔圣马丁修道院的入口。

" [em] . - ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	M	.	Hervart	manifested	an	interest	in	this	composition	,
"	M	.	-	表现出来	一个	兴趣	在	这	作品	,

“赫瓦特先生对这首作品表现出了兴趣，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

which	he	had	admired	the	previous	evening	before	it	had	been	given	the
哪个	他	有	钦佩	这	以前的	晚上	前	它	有	到过	给定	这

['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] .

final	touches	.
最终的	触摸	.

前一天晚上，他曾欣赏过这件作品，当时它还没有完成最后的润色。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pænlz] [ɪn] -

He	hoped	to	see	it	soon	in	its	proper	frame	,	with	the	other	panels	in	Robinvast
他	希望	到	看	它	很快	在	它是	恰当的	框架	,	和	这	其他	面板	在	-

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他希望不久后能在合适的画框里看到它，与其他画板一起陈列在罗宾瓦斯特教堂。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ɪn][ɔːl] , " [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] .

"	There	are	going	to	be	twelve	in	all	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	那里	是	去	到	是	十二	在	全部	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“总共会有十二个人，”德斯博伊斯先生说。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brʊnoʊ] [ðæt]

"	People	will	come	and	see	them	as	they	do	the	Life	of	St	.	Bruno	that
"	人们	将要	来	和	看	他们	作为	他们	做	这	生活	的	英石	.	布鲁诺	那

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑˈtuːr] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] . "

used	to	be	at	the	Chartreux	and	is	now	in	the	Louvre	.	"
用过的	到	是	在	这	沙特尔	和	是	现在	在	这	卢浮宫	.	"

“人们会像参观以前在沙特尔修道院、现在在卢浮宫的《圣布鲁诺传》一样来参观它们。”

" [soʊ][aɪ][hoʊp] . "

"	So	I	hope	.	"
"	所以	我	希望	.	"

“我希望如此。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	But	they	won't	come	quite	so	much	.	"
"	但	他们	惯于	来	相当	所以	很多	.	"

“但他们不会经常来了。”

" [jes] , - [ɪz] ['ræðər] [fɑːr] .

"	Yes	,	Robinvast	is	rather	far	.
"	是的	,	-	是	相当	远的	.

“是的，Robinvast 相当远。”

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['luːvər] ?

But	then	who	goes	to	the	Louvre	?
但	然后	WHO	去	到	这	卢浮宫	?

那么，谁会去卢浮宫呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪsts] , [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪmləs] ['fɔːrən] ['saɪtˌsiːəz] .

A	few	artists	,	a	few	aimless	foreign	sightseers	.
一个	很少	艺术家	,	一个	很少	漫无目的	外国的	观光客	.

几个艺术家，几个漫无目的的外国游客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第2/8页

['noʊbɑːdi][ɪn] [fræns] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] . "

Nobody	in	France	takes	an	interest	in	art	.	"
无人	在	法国	需要	一个	兴趣	在	艺术	.	"

法国人对艺术不感兴趣。

" ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] , " [sed] [em] . - , " [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Nobody	in	the	world	does	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	except	those	who	live	by	it	.	"
"	无人	在	这	世界	做	,	"	说	M	.	-	,	"	除了	那些	WHO	居住	经过	它	.	"

“世界上没有人这样做，”赫瓦特先生说，“除了那些奉行这种原则的人。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [roʊz] .

"	What	about	those	who	die	of	it	?	"	asked	Rose	.
"	什么	关于	那些	WHO	死	的	它	?	"	问	玫瑰	.

“那那些死于这种病的人呢？”罗斯问道。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['diˈiːes] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] :

Des	Boys	looked	at	her	daughter	with	some	surprise	:
德斯	男孩们	看起来	在	她	女儿	和	一些	惊喜	:

德斯·博伊斯有些惊讶地看着她的女儿：

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪndəstri] . "

"	I	have	never	heard	that	painting	was	a	dangerous	industry	.	"
"	我	有	绝不	听到	那	绘画	曾是	一个	危险的	行业	.	"

“我从未听说过绘画是一个危险的行业。”

" [wen] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [em] . - .

"	When	one	believes	in	it	,	it	is	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	什么时候	一	相信	在	它	,	它	是	,	"	说	M	.	-	.

“只要你相信它，它就是真的，”赫瓦特先生说。

" [wʌt] , [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ? " [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] " [wʌt] [ə'baʊt] [waɪt] [liːd] ? "

"	What	,	not	dangerous	?	"	said	M	.	Des	Boys	"	What	about	white	lead	?	"
"	什么	,	不是	危险的	?	"	说	M	.	德斯	男孩们	"	什么	关于	白色的	带领	?	"

“什么？不危险？”德博伊斯先生说，“那白铅呢？”

" [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] , " [sed] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em] . - .

"	One	must	believe	,	"	said	Rose	,	looking	at	M	.	Hervart	.
"	一	必须	相信	,	"	说	玫瑰	,	寻找	在	M	.	-	.

“人总得有信仰，”罗斯看着赫瓦特先生说道。

" [ðɪs] [dʒʌst] [ʃoʊz] , " [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [went] [ɑːn] ,

"	This	just	shows	,	"	M	.	Des	Boys	went	on	,
"	这	只是	演出	,	"	M	.	德斯	男孩们	去	在	,

“这正好说明，”德斯博伊斯先生继续说道，

" [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] .

"	what	the	public's	point	of	view	in	this	matter	is	.
"	什么	这	公众的	观点	的	看法	在	这	事情	是	.

“公众对此事的看法是什么。”

[maɪ] ['waɪfs] ['mɑːrvələsli] [əb'sɜːrd] [rɪ'mɑːrk] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

My	wife's	marvellously	absurd	remark	exactly	represents	their	feelings	.
我的	妻子的	奇妙地	荒诞	评论	确切地	代表	他们的	情怀	.

我妻子那句荒诞至极的话，恰恰道出了他们的心声。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɔɪntləs] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːn]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	There	followed	a	series	of	pointless	anecdotes	on	Mme	.
"	那里	随后	一个	系列	的	无意义	轶事	在	夫人	.

接下来是一系列关于夫人毫无意义的轶事。

['diˈiːes] [bɔɪz] - [hə'bɪtʃuəl] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Des	Boys	'	habitual	absence	of	mind	.
德斯	男孩们	-	习惯性的	缺席	的	头脑	.

德斯·博伊斯的习惯性心不在焉。

[em] . - ['veri] ['nɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [læf] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [roʊz] [hæd; həd]

M	.	Hervart	very	nearly	forgot	to	laugh	:	he	was	thinking	of	what	Rose	had
M	.	-	非常	几乎	忘了	到	笑	:	他	曾是	思维	的	什么	玫瑰	有

[dʒʌst] [sed] .

just	said	.
只是	说	.

赫瓦特先生差点忘了笑：他一直在想罗斯刚才说的话。

" [roʊz] , " [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ,

"	Rose	,	"	said	M	.	Des	Boys	,
"	玫瑰	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	,

“罗斯，”德斯博伊斯先生说道。

" [æsk] - [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [bɪ'liːvɝz] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['luːvər] .

"	ask	Hervart	if	we	weren't	believers	when	we	went	around	the	Louvre	.
"	问	-	如果	我们	不是	信徒	什么时候	我们	去	大约	这	卢浮宫	.

“问问赫尔瓦特，我们参观卢浮宫的时候是不是信徒。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

We	were	in	a	fever	of	enthusiasm	.
我们	是	在	一个	发烧	的	热情	.

我们当时热情高涨。

- [ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] ; [aɪ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .

Hervart	is	my	pupil	;	I	formed	his	taste	for	beauty	.
-	是	我的	瞳孔	;	我	形成	他的	品尝	为了	美丽	.

赫瓦特是我的学生；我培养了他对美的鉴赏力。

[ʌn'lʌkɪli] [aɪ] [left] ['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['bædli] .

Unluckily	I	left	Paris	and	he	has	turned	out	badly	.
不幸的是	我	左边	巴黎	和	他	有	转向	出去	糟糕	.

不幸的是，我离开了巴黎，而他现在的境况很糟糕。

[aɪ] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

I	remain	faithful	,	in	spite	of	everything	.	"
我	保持	忠实	,	在	尽管如此	的	一切	.	"

尽管发生了这一切，我依然忠诚。

" [bʌt; bət] " [sed] [em] . - , " ['feɪθflnəs] ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]

"	But	"	said	M	.	Hervart	,	"	faithfulness	only	begins	at	the	moment	of	discovering
"	但	"	说	M	.	-	,	"	忠诚	仅有的	开始	在	这	片刻	的	发现

[wʌnz] ['riːəl][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

one's	real	vocation	.
一个人的	真实的	职业	.

“但是，”赫尔瓦特先生说，“忠诚只有在发现自己真正的使命的那一刻才开始。”

" [roʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [em] . - [hæd; həd]

"	Rose	seemed	to	have	given	these	words	a	meaning	which	M	.	Hervart	had
"	玫瑰	似乎	到	有	给定	这些	字	一个	意义	哪个	M	.	-	有

[nɑːt] ['kɑːnʃəsli] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

not	consciously	intended	they	should	have	.
不是	有意识地	故意的	他们	应该	有	.

“罗斯似乎赋予了这些话一种赫尔瓦特先生原本没有意识到的含义。”

[tuː] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .

Two	eyes	,	full	of	an	infinite	tenderness	,	rested	on	his	like	a	caress	.
二	眼睛	,	满的	的	一个	无限	压痛	,	休息	在	他的	喜欢	一个	抚摸	.

两只充满无限温柔的眼睛，像抚摸一样落在他的脸上。

" [its] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It's	as	though	I	had	made	a	declaration	,	"	he	thought	.
"	它是	作为	尽管	我	有	制成	一个	宣言	,	"	他	想法	.

“就好像我做出了某种宣言一样，”他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

"	I	must	be	mad	.
"	我	必须	是	疯狂的	.

我一定是疯了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ə'vɔɪd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd]

But	how	can	one	avoid	phrases	which	people	go	and	take	as	premeditated
但	如何	能	一	避免	短语	哪个	人们	去	和	拿	作为	预谋的

[ə'luːʒnz] ?

allusions	?
暗示	?

但如何才能避免使用那些会被人解读为蓄意暗示的短语呢?

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	However	,	he	found	the	game	amusing	.
"	然而	,	他	成立	这	游戏	有趣	.

然而，他觉得这个游戏很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

It	was	possible	in	this	way	to	speak	in	public	and	to	give	utterance	to
它	曾是	可能的	在	这	方式	到	说话	在	民众	和	到	给	发声	到

[wʌnz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

one's	real	feelings	under	cover	of	the	commonplaces	of	conversation	.
一个人的	真实的	情怀	在下面	覆盖	的	这	俗语	的	对话	.

这样一来，人们就可以在公共场合发言，并在日常对话的掩护下表达自己的真实感受。

[roʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

Rose	had	given	him	the	example	;	he	had	followed	her	without	thinking
玫瑰	有	给定	他	这	例子	;	他	有	随后	她	没有	思维

,

,

,

罗斯给他树立了榜样；他不假思索地就效仿了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑː'sɪləti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['sɪmptəm] .

but	this	docility	was	a	serious	symptom	.
但	这	码头	曾是	一个	严肃的	症状	.

但这种顺从却是一个严重的症状。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

"	I	am	lost	.
"	我	是	丢失的	.

我迷路了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

Here	I	am	in	process	of	falling	in	love	.
这里	我	是	在	过程	的	坠落	在	爱	.

我正在坠入爱河。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ðoʊz] ['drʌŋkədz] [huː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][hænd] ,

"	But	like	those	drunkards	who	,	feeling	the	moment	of	intoxication	at	hand	,
"	但	喜欢	那些	醉汉	WHO	,	感觉	这	片刻	的	中毒	在	手	,

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz] ,

desire	to	control	themselves	,
欲望	到	控制	他们自己	,

“但就像那些醉汉，在感受到醉酒的时刻到来时，想要控制自己一样，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [stɪl] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['kreɪvɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['wiːkənd]

but	must	still	obey	their	cravings	because	they	have	been	so	far	weakened
但	必须	仍然	服从	他们的	渴望	因为	他们	有	到过	所以	远的	减弱

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ə'weɪkənz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

by	the	very	sensation	that	now	awakens	them	to	a	consciousness	of	their
经过	这	非常	感觉	那	现在	觉醒	他们	到	一个	意识	的	他们的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但他们仍然不得不服从自己的欲望，因为正是这种让他们意识到自身处境的感觉，已经让他们变得如此虚弱。

[em] . - , [waɪl] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , ['jiːldɪd] .

M	.	Hervart	,	while	deciding	that	he	ought	to	struggle	,	yielded	.
M	.	-	,	尽管	决定	那	他	应该	到	斗争	,	产生	.

赫瓦特先生虽然决定应该抗争，但最终还是屈服了。

[hiː; hi][dræŋk][ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sed] :

He	drank	off	a	whole	glass	of	wine	and	said	:
他	喝	离开	一个	所有的	玻璃	的	葡萄酒	和	说	:

他一口气喝光了一整杯酒，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [wʌnz] [fɜːrst] ['entri] ['ɪntuː][laɪf] ,

"	It	is	easy	to	make	a	mistake	at	one's	first	entry	into	life	,
"	它	是	简单的	到	制作	一个	错误	在	一个人的	第一的	入口	进入	生活	,

“人生伊始，犯错是难免的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ['æftər] .

and	to	go	on	making	it	long	after	.
和	到	去	在	制作	它	长的	后	.

而且在很长一段时间内还会继续创作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

I	am	still	very	fond	of	art	,
我	是	仍然	非常	喜爱	的	艺术	,

我仍然非常喜欢艺术。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [hɜːr; hər]['vɪzɪts] .

but	I	was	never	meant	to	do	more	than	pay	her	visits	.
但	我	曾是	绝不	意思是	到	做	更多的	比	支付	她	访问	.

但我注定只能去探望她。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

We	are	friends	,	not	a	married	couple	.
我们	是	朋友们	,	不是	一个	已婚	夫妻	.

我们是朋友，不是夫妻。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [ɑːn] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ,

I	have	built	my	house	on	other	foundations	;	it	may	be	worth	much	or	little	,
我	有	建造	我的	房子	在	其他	基础	;	它	可能	是	值得	很多	或者	小的	,

我的房子建在别的地基上；它可能价值连城，也可能一文不值。

[bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['feɪθfəli] .

but	I	live	in	it	faithfully	.
但	我	居住	在	它	忠实	.

但我忠实地生活在其中。

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [wʌn] [lʌvz] .

One	can	only	stick	to	what	one	loves	.
一	能	仅有的	戳	到	什么	一	爱	.

人只能坚持做自己喜欢的事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['treʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

To	keep	a	treasure	,	you	must	have	found	it	first	.
到	保持	一个	宝藏	,	你	必须	有	成立	它	第一的	.

要想拥有宝藏，首先得先找到它。

" [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	He	had	spoken	with	passion	.
"	他	有	说	和	热情	.

他讲话充满激情。

" [wʌt] ['eləkwəns] ! " [sed] [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] .

"	What	eloquence	!	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	什么	口才	!	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“真是雄辩！”德斯博伊斯先生说道。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [roʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ] [læf] [soʊ] ['hæpi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

All	of	a	sudden	,	Rose	began	to	laugh	,	a	laugh	so	happy	,	so	full	of
全部	的	一个	突然	,	玫瑰	开始	到	笑	,	一个	笑	所以	快乐的	,	所以	满的	的

['grætɪtuːd] ,

gratitude	,
感激	,

突然，罗斯笑了起来，那笑声如此快乐，如此充满感激。

[ðæt] [em] . - [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

that	M	.	Hervart	could	make	no	mistake	about	its	meaning	.
那	M	.	-	可以	制作	不	错误	关于	它是	意义	.

赫瓦特先生对此含义绝不会有任何误解。

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [went] [ɑːn] .

"	You're	being	laughed	at	,	my	poor	friend	,	"	M	.	Des	Boys	went	on	.
"	你是	存在	笑了	在	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	M	.	德斯	男孩们	去	在	.

“你被人嘲笑了，我可怜的朋友，”德斯博伊斯先生继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] [mis'teik] , ['roʊzɪz] ['læftər] [riːˈdʌbəld] .

At	this	mistake	,	Rose's	laughter	redoubled	.
在	这	错误	,	玫瑰的	笑声	加倍	.

听到这个错误，罗斯笑得更厉害了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'keɪm] [geɪ] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌʌnkən'troʊləbl] .

It	became	gay	,	childish	,	uncontrollable	.
它	成为	同性恋	,	幼稚	,	不可控的	.

它变得同性恋、幼稚、无法控制。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	This	is	something	,	"	said	Mme	.
"	这	是	某物	,	"	说	夫人	.

“这真是件了不起的事，”夫人说道。

['diˈiˈes] [bɔɪz] , " [wɪtʃ] [wɪl] [kən'soʊl] [juː; jʊ] , [aɪ] [hoʊp] .

Des	Boys	,	"	which	will	console	you	,	I	hope	.
德斯	男孩们	,	"	哪个	将要	安慰	你	,	我	希望	.

Des Boys，“希望这能安慰到你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['di:mən][maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] !

But	what	a	little	demon	my	daughter	is	!
但	什么	一个	小的	恶魔	我的	女儿	是	!

我女儿真是个小恶魔!

" [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [roʊz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self] .

"	Out	of	pity	for	her	mother	,	Rose	made	an	effort	to	restrain	herself	.
"	出去	的	遗憾	为了	她	母亲	,	玫瑰	制成	一个	努力	到	抑制	她自己	.

“出于对母亲的怜悯，罗斯努力克制自己。”

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [rɪ'nu:d] ['spæzəmz][ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self]

She	succeeded	after	two	or	three	renewed	spasms	and	said	,	addressing	herself
她	成功了	后	二	或者	三	更新	痉挛	和	说	,	解决	她自己

[tu:; tə][em] . - :

to	M	.	Hervart	:
到	M	.	-	:

经过两三次痉挛后，她终于成功了，并对赫瓦特先生说道:

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['di:mən] ?

"	What	do	you	think	of	the	little	demon	?
"	什么	做	你	思考	的	这	小的	恶魔	?

你觉得这个小恶魔怎么样?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ? "

Are	you	afraid	?	"
是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] . "

"	More	than	you	think	.	"
"	更多的	比	你	思考	.	"

“比你想象的要多。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] . "

"	So	am	I	;	I'm	afraid	of	myself	.	"
"	所以	是	我	;	我是	害怕的	的	我	.	"

“我也是；我害怕我自己。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][rɪ'mɑ:rk] , " [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	That's	a	sensible	remark	,	"	said	Mme	.
"	那就是	一个	明智的	评论	,	"	说	夫人	.

“这是个明智的评论，”夫人说道。

['di'i'es] [bɔɪz] .

Des	Boys	.
德斯	男孩们	.

德斯·博伊斯。

" [kʌm] [naʊ] , [bɪ'heɪv] .

"	Come	now	,	behave	.
"	来	现在	,	表现	.

“好了，老实点。”

" [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['resəpi] .

"	The	home	-	made	cake	being	approved	of	,	she	began	giving	the	recipe	.
"	这	家	-	制成	蛋糕	存在	得到正式认可的	的	,	她	开始	给予	这	食谱	.

“自制蛋糕获得认可后，她开始传授食谱。”

[ə; eɪ] [mi:l] ['rerli] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['mædəm/, /mə'dæm] .

A	meal	rarely	passed	without	Mme	.
一个	一顿饭	很少	通过了	没有	夫人	.

几乎每顿饭都少不了夫人。

['di'i'es] [bɔɪz] - [rɪ'vi:lɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌlɪneri] ['mɪstəri] .

Des	Boys	'	revealing	some	culinary	mystery	.
德斯	男孩们	-	揭示	一些	烹饪	神秘	.

Des Boys 揭开了一些烹饪界的秘密。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['endɪd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

The	carriage	drove	past	the	windows	,	and	lunch	ended	almost	without	further
这	运输	驾驶	过去的	这	视窗	,	和	午餐	结束	几乎	没有	更远

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

马车驶过窗前，午餐几乎没有再进行任何交谈就结束了。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dri:mi] .

Rose	had	become	dreamy	.
玫瑰	有	变得	梦幻般的	.

罗斯变得心不在焉。

[em] . - [kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] :

M	.	Hervart's	conclusion	was	:
M	.	-	结论	曾是	:

赫瓦特先生的结论是：

" ['aʊər; ɑ:r] [ə'fer] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['prɑ:gres] [ɪn] [ði:z] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

"	Our	affair	has	made	the	most	terrifying	progress	in	these	few	seconds	.
"	我们的	事务	有	制成	这	最多	恐怖	进步	在	这些	很少	秒	.

“短短几秒钟，我们的婚外情就取得了最可怕的进展。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wæ^ə'net] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə]

He	went	on	with	his	meditations	in	the	little	wagonette	which	carried	them	to
他	去	在	和	他的	冥想	在	这	小的	马车	哪个	携带	他们	到

- ['steɪʃ(ə)n] .

Couville	station	.
-	车站	.

他继续在载着他们前往库维尔车站的小篷车里沉思。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ; [ðer; ðər] [fi:t] , ['nætʃ(ə)rəli] , [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] .

Rose	was	sitting	opposite	;	their	feet	,	naturally	,	came	into	contact	.
玫瑰	曾是	坐着	对面的	;	他们的	脚	,	自然	,	来了	进入	接触	.

罗斯坐在对面；她们的脚自然而然地碰在了一起。

[em] . ['di'i'es] [bɔɪz] , [hu:] [oʊnd] ['sevrəl] ['fɑ:rmz] , [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	Des	Boys	,	who	owned	several	farms	,	stopped	to	examine	the	state	of	the
M	.	德斯	男孩们	,	WHO	拥有	一些	农场	,	停止	到	检查	这	状态	的	这

[krɑ:ps] .

crops	.
农作物	.

拥有数个农场的德斯博伊斯先生停下来查看庄稼的长势。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [daʊn] .

In	some	of	the	fields	the	corn	had	been	beaten	down	.
在	一些	的	这	字段	这	玉米	有	到过	被打败	向下	.

有些田地里的玉米已经被踩倒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	got	up	on	the	box	beside	the	driver	to	ask	him	whether	it	was	the
他	得到	向上	在	这	盒子	旁	这	司机	到	问	他	无论	它	曾是	这

[seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

same	throughout	the	whole	district	.
相同的	自始至终	这	所有的	区	.

他爬上司机旁边的箱子，问他整个地区是否都一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kwaɪɪtɪd] .

He	was	very	disquieted	.
他	曾是	非常	不安	.

他非常不安。

[em] . - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['gɜːlz] [niːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

M	.	Hervart	stretched	out	his	legs	,	so	that	he	held	the	girl's	knees	between	his
M	.	-	拉伸	出去	他的	腿	,	所以	那	他	握住	这	女孩们	膝盖	之间	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

赫尔瓦特先生伸开双腿，将女孩的膝盖夹在自己的双腿之间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[em] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] , [derd] [nɑːt] [spiːk] .

M	.	Hervart	,	a	little	oppressed	by	his	emotions	,	dared	not	speak	.
M	.	-	,	一个	小的	受压迫者	经过	他的	情绪	,	敢于	不是	说话	.

赫尔瓦特先生有些情绪激动，不敢说话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	kissed	it	.
他	采取	她	手	和	亲吻	它	.

他握住她的手，吻了一下。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [roʊz] [ɪk'skleɪmd] : " [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ! "

All	of	a	sudden	,	Rose	exclaimed	:	"	We	have	forgotten	the	microscope	!	"
全部	的	一个	突然	,	玫瑰	惊呼	:	"	我们	有	被遗忘的	这	显微镜	!	"

罗斯突然惊呼："我们忘了带显微镜！"

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] !

"	So	we	have	!
"	所以	我们	有	!

"所以我们有！"

['aʊər; ɑːr]['priːtekst] .

our	pretext	.
我们的	借口	.

我们的借口。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ? "

What	will	become	of	us	?	"
什么	将要	变得	的	我们	?	"

我们将会怎样?

" [bʌt; bət][duː][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['priːtekst] , [naʊ] ?

"	But	do	we	need	a	pretext	,	now	?
"	但	做	我们	需要	一个	借口	,	现在	?

但现在我们需要借口吗?

" [em] . - [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənɪŋ] [niːz] .
" M . - 更新 这 压力 的 他的 监禁 膝盖 .

“赫尔瓦特先生再次用他那双束缚人的膝盖施加压力。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ænsər] .
That was his first answer .
那 曾是 他的 第一的 回答 .

这是他的第一个回答。

" [wɪə(r)] [kən'spɪərətəz] , [roʊz] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] .
" We're conspirators , Rose , " he then said .
" 是 阴谋者 , 玫瑰 , " 他 然后 说 .

“我们是同谋，罗斯，”他接着说。

" [its] ['sɪrɪəs] . "
" It's serious . "
" 它是 严肃的 . "

“情况很严重。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" We have been conspirators for a long time . "
" 我们 有 到过 阴谋者 为了 一个 长的 时间 . "

“我们早就串通好了。”

" [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [jes] .
" Since this morning , yes .
" 自从 这 早晨 , 是的 .

“从今天早上开始，是的。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" She blushed a little .
" 她 脸红了 一个 小的 .

她脸颊微微泛红。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , " [em] . - [went] [ɑːn] , " [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [wʌn] [mʌst; məst]
" From that moment , " M . Hervart went on , " when you said , ' One must
" 从 那 片刻 , " M . - 去 在 , " 什么时候 你 说 , - 一 必须
[bɪ'liːv] . - "
believe . ' "
相信 . - "

“从那一刻起，”赫瓦特先生继续说道，“当你说出‘人必须相信’这句话的时候。”

" [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "
" I said what I thought . "
" 我 说 什么 我 想法 . "

“我只是说出了我的想法。”

" [its] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] . "
" It's what I think too . "
" 它是 什么 我 思考 也 . "

“我也是这么想的。”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" In this way , " he said to himself ,
" 在 这 方式 , " 他 说 到 他自己 ,

“这样一来，”他自言自语道，“

" [aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] . -
" I say what I ought to say without going too far . '
" 我 说 什么 我 应该 到 说 没有 去 也 远的 . -

“我会说出我应该说的话，但不会过分。”

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [derd] !
Oh , if only I dared !
哦 , 如果 仅有的 我 敢于 !

唉，要是我敢就好了！

" [ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəskoʊp] .
" Meanwhile , he was disturbed by the thought of the microscope .
" 同时 , 他 曾是 不安 经过 这 想法 的 这 显微镜 .

与此同时，他却被显微镜的景象所困扰。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" I shall buy one , " he said , " and leave it with you .
" 我 将 买 一 , " 他 说 , " 和 离开 它 和 你 .

“我买一个，”他说，“然后留给你。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] . "
It will be of use to me when I come again . "
它 将要 是 的 使用 到 我 什么时候 我 来 再次 . "

下次来的时候它会对我有用。

" [stɑːp] , " [sed] [roʊz] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələnt] .
" Stop , " said Rose ; her voice was low , but its tone was violent .
" 停止 , " 说 玫瑰 ; 她 嗓音 曾是 低的 , 但 它是 语气 曾是 暴力 .

“住手，”罗斯说道；她的声音很低，但语气却很激烈。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] , [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
" When you talk of coming again , you're talking of going away .
" 什么时候 你 讲话 的 未来 再次 , 你是 说 的 去 离开 .

“当你谈到再次到来时，你其实是在谈论离开。”

" [em] . - [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
" M . Hervart had nothing to answer .
" M . - 有 没有什么 到 回答 .

赫瓦特先生无话可说。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .
He got out of the difficulty by renewing the pressure of his legs .
他 得到 出去 的 这 困难 经过 更新 这 压力 的 他的 腿 .

他通过重新施加腿部压力摆脱了困境。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊnli] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
They reached the little lonely station .
他们 达到 这 小的 孤独 车站 .

他们到达了那个偏僻的小车站。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈʃɛəbuəg] .
The train came in , and a quarter of an hour later they were in Cherbourg .
这 火车 来了 在 , 和 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他们 是 在 瑟堡 .

火车进站了，一刻钟后他们就到了瑟堡。

[em] . [ˈdiˈiˈes] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
M . Des Boys at once announced his intention of going to see the museum .
M . 德斯 男孩们 在 一次 宣布 他的 意图 的 去 到 看 这 博物馆 .

德博伊斯先生立即宣布他打算去参观博物馆。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
He wanted to look at a few masterpieces , he said ,
他 通缉 到 看 在 一个 很少 杰作 , 他 说 ,

他说，他想欣赏几幅名作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] .

so	that	he	might	once	more	compare	his	own	art	with	that	of	the	great	men	.
所以	那	他	可能	一次	更多的	比较	他的	自己的	艺术	和	那	的	这	伟大的	男人	.

这样他就可以再次将自己的艺术与大师们的艺术进行比较。

[em] . - [prəu'testid] .

M	.	Hervart	protested	.
M	.	-	抗议	.

赫瓦特先生提出抗议。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

For	him	,	a	holiday	consisted	in	getting	away	from	museums	.
为了	他	,	一个	假期	由……组成	在	获得	离开	从	博物馆	.

对他来说，度假就是远离博物馆。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪmz] ,

Furthermore	,	he	regarded	this	particular	collection	,	with	its	list	of	great	names	,
此外	,	他	认为	这	特别的	收藏	,	和	它是	列表	的	伟大的	姓名	,

此外，他认为这套汇集了众多伟人的藏品尤为珍贵。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ][pɑːrt] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

as	being	in	large	part	apocryphal	.
作为	存在	在	大的	部分	伪经	.

很大程度上是伪经。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [ɪz] [fɔːls] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	If	the	catalogue	of	the	Louvre	is	false	,	as	it	is	,
"	如果	这	目录	的	这	卢浮宫	是	错误的	,	作为	它	是	,

“如果卢浮宫的目录是假的，而事实也的确如此，

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛəbuəg] [mju'ziːəm] [biː; bi] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

what	must	the	catalogue	of	the	Cherbourg	museum	be	like	?	"	he	asked	.
什么	必须	这	目录	的	这	瑟堡	博物馆	是	喜欢	?	"	他	问	.

“瑟堡博物馆的藏品目录会是什么样的呢？”他问道。

[em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

M	.	Des	Boys	shrugged	his	shoulders	:
M	.	德斯	男孩们	耸了耸肩	他的	肩膀	:

德斯博伊斯先生耸了耸肩：

" [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [ɪ'stiːm] .

"	You	have	lost	my	esteem	.
"	你	有	丢失的	我的	尊重	.

你失去了我的尊重。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fɜːrmd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [dɪks] , [væn] [eɪks] ,

"	And	he	affirmed	the	perfect	authenticity	of	the	Van	Dycks	,	Van	Eycks	,
"	和	他	确认	这	完美的	真实性	的	这	范	戴克斯	,	范	艾克斯	,

[tʃɑːrdɪnz] , [puːsɪnz] , [mərɪloʊz] ,

Chardins	,	Poussins	,	Murillos	,
夏丹	,	普桑	,	穆里略斯	,

“他还肯定了范戴克、范艾克、夏尔丹、普桑、穆里略等人的作品的绝对真实性，

- , - , [frɑː] - , [krænəks] , - [ænd; ənd] ['lɛnərdˌoʊz] [wɪtʃ]

Jordaenses	,	Ribeiras	,	Fra	Angelicos	,	Cranachs	,	Pourbuses	and	Leonardos	which
-	,	-	,	弗拉	-	,	克拉纳赫	,	-	和	莱昂纳多斯	哪个

[ə'dɔrnd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

adorned	the	town	hall	.
装饰	这	镇	大厅	.

装饰市政厅的是 Jordaenses、Ribeiras、Fra Angelicos、Cranachs、Pourbuses 和 Leonardos。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ræfeɪəl] , " [sed] [em] . - ,

"	There's	no	Raphael	,	"	said	M	.	Hervart	,
"	有	不	拉斐尔	,	"	说	M	.	-	,

“根本没有拉斐尔这个人，”赫瓦特先生说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vɛˈlæskɛz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːˈrɛdʒioʊ]

"	and	there	ought	to	be	a	Velasquez	and	a	Titian	and	a	Correggio
"	和	那里	应该	到	是	一个	维拉斯奎兹	和	一个	提香	和	一个	科雷焦

.

:

.

“这里应该有一幅委拉斯凯兹、一幅提香和一幅科雷乔的作品。”

" [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [rɪˈplaɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] :

"	M	.	Des	Boys	replied	sarcastically	:
"	M	.	德斯	男孩们	回复	讽刺地	:

德斯博伊斯先生讽刺地回答道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [mjuˈziːəm] .

"	There's	a	Natural	History	museum	.
"	有	一个	自然的	历史	博物馆	.

“这里有一座自然历史博物馆。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	And	with	a	wave	of	the	hand	,	he	disappeared	round	the	corner	of	a
"	和	和	一个	海浪	的	这	手	,	他	消失	圆形的	这	角落	的	一个

[striːt] .

street	.
街道	.

“他挥了挥手，消失在街角。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪri] ['mærɪtaɪm] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

One	would	think	everything	in	this	dreary	maritime	city	had	been	arranged	to
一	会	思考	一切	在	这	凄凉	海上	城市	有	到过	安排	到

[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðer; ðər] .

disguise	the	fact	that	the	sea	is	there	.
伪装	这	事实	那	这	海	是	那里	.

人们可能会觉得，这座阴郁的海滨城市里的一切安排都是为了掩盖大海的存在。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	houses	turn	their	backs	on	it	,
这	房屋	转动	他们的	背部	在	它	,

房屋都背对着它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz]

and	a	desert	of	stones	and	dust	and	wind	lies	between	the	shores
和	一个	沙漠	的	石头	和	灰尘	和	风	谎言	之间	这	海岸

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	town	.
和	这	镇	.

海岸与城镇之间是一片由石头、尘土和风组成的沙漠。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] ['ʃɛəbuəg] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['siːpɔːrt] ,

To	discover	that	Cherbourg	is	really	a	seaport	,
到	发现	那	瑟堡	是	真的	一个	海港	,

发现瑟堡实际上是一个海港，

[wʌn][mʌst; məst] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [rɑːk] .

one	must	climb	to	the	top	of	the	Roule	rock	.
一	必须	爬	到	这	顶部	的	这	轮盘赌	岩石	.

必须攀登到鲁勒岩顶。

[em] . - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] .

M	.	Hervart	had	a	desire	to	scale	this	pinnacle	.
M	.	-	有	一个	欲望	到	规模	这	巅峰	.

赫瓦特先生渴望攀登这座高峰。

" [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [roʊz] ; " [lets] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] [ðə; ði] - ['gaːdnz] .

"	It's	a	waste	of	time	,	"	said	Rose	;	"	let's	go	up	the	tower	in	the	Liais	gardens	.
"	它是	一个	浪费	的	时间	,	"	说	玫瑰	;	"	我们来吧	去	向上	这	塔	在	这	-	花园	.

“这是浪费时间，”罗斯说；“我们去利亚伊斯花园的塔楼上看看吧。”

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzməl] [striːts] .

"	Side	by	side	,	they	walked	through	the	dismal	streets	.
"	边	经过	边	,	他们	步行	通过	这	惨淡	街道	.

他们并肩走过阴暗的街道。

[roʊz] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em] . - ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

Rose	kept	on	looking	at	M	.	Hervart	;	she	was	disquieted	by	his	silence	.
玫瑰	保留	在	寻找	在	M	.	-	;	她	曾是	不安	经过	他的	沉默	.

罗斯一直看着赫瓦特先生；他的沉默让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

She	took	his	arm	.
她	采取	他的	手臂	.

她挽住了他的胳膊。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	dare	offer	it	to	you	,	"	he	said	.
"	我	没有	敢	提供	它	到	你	,	"	他	说	.

“我不敢把它给你，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	That's	why	I	took	it	myself	.	"
"	那就是	为什么	我	采取	它	我	.	"

“所以我才自己拿的。”

" [aɪ] [duː] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [roʊz] .

"	I	do	enjoy	walking	with	you	like	this	,	Rose	.
"	我	做	享受	步行	和	你	喜欢	这	,	玫瑰	.

“罗斯，我很喜欢这样和你一起散步。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'bærəst] .

"	But	as	a	matter	of	fact	he	was	most	embarrassed	.
"	但	作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	最多	尴尬的	.

但事实上，他感到非常尴尬。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] [friː] .

This	privilege	was	at	once	too	innocent	and	too	free	.
这	特权	曾是	在	一次	也	清白的	和	也	自由的	.

这种特权既太过天真，又太过自由。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [baʊndz] .

He	wondered	what	he	should	do	to	keep	it	within	its	present	bounds	.
他	想知道	什么	他	应该	做	到	保持	它	之内	它是	展示	界限	.

他想知道应该怎么做才能让它保持在目前的范围内。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . . . [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['staːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

"	If	this	is	going	on	.	.	.	And	to	think	it	only	started	this	morning	.	.	.
"	如果	这	是	去	在	.	.	.	和	到	思考	它	仅有的	开始	这	早晨	.	.	.

“如果这事真的发生了……而且想想这事才从今天早上开始……”

" [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] :

"	He	reassured	himself	by	this	most	logical	piece	of	reasoning	:
"	他	放心	他自己	经过	这	最多	逻辑	片	的	推理	:

他用以下这条最合乎逻辑的推理来安慰自己：

" ['iːðər] [aɪ][duː][ɔːr][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

"	Either	I	do	or	I	don't	want	to	marry	her	;
"	任何一个	我	做	或者	我	不	想	到	结婚	她	;

“我要么想娶她，要么不想娶她；

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] . . . .

in	either	case	I	shall	have	to	respect	her	.	.	.	.
在	任何一个	案件	我	将	有	到	尊重	她	.	.	.	.

无论如何，我都必须尊重她.....

[ðæts] ['evɪdənt] .

That's	evident	.
那就是	明显	.

这一点显而易见。

['biːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][maɪ'self] .

Being	neither	a	fool	nor	a	blackguard	,	I	have	nothing	to	fear	from	myself	.
存在	两者都不	一个	傻子	也不	一个	浑蛋	,	我	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

我既不是傻瓜也不是恶棍，所以我没有什么可怕的。

[ðə; ði]['sivilaizd] ['ɪnstɪŋkt] ; [aɪm] ['veri] ['sivilaizd] . . . .

The	civilised	instinct	;	I'm	very	civilised	.	.	.	.
这	文明	本能	;	我是	非常	文明	.	.	.	.

文明人的本能；我很有文明.....

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [klæd] .

"	They	were	lightly	clad	.
"	他们	是	轻轻	覆膜	.

他们衣着单薄。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [wɔːrmθ] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

As	he	held	her	arm	,	he	could	feel	its	warmth	burning	into	his	flesh	.
作为	他	握住	她	手臂	,	他	可以	感觉	它是	温暖	燃烧	进入	他的	肉	.

他握着她的手臂，能感觉到那份温暖灼烧着他的肌肤。

" [dɪ'stresɪŋ] [fækt] !

"	Distressing	fact	!
"	令人痛心	事实	!

令人不安的事实！

[ɪn] [lʌv] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

in	love	you	can	never	be	sure	of	anything	or	anybody	,	least	of	all	of
在	爱	你	能	绝不	是	当然	的	任何事物	或者	任何人	,	至少	的	全部	的

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

在爱情中，你永远无法确定任何事或任何人，尤其是你自己。

[aɪm] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

I'm	helpless	in	the	hands	of	desire	.
我是	无助	在	这	双手	的	欲望	.

我在欲望面前毫无抵抗之力。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] , [aɪ][mʌst; məst][kɑːm] [daʊn] [ðɪs] ['tʃaɪldz]

And	then	,	at	the	same	time	as	my	own	,	I	must	calm	down	this	child's
和	然后	,	在	这	相同的	时间	作为	我的	自己的	,	我	必须	冷静的	向下	这	孩子的

['oʊvər] - ['eksitid] [nəːvs] .

over	-	exited	nerves	.
超过	-	退出	神经	.

然后，在安抚自己情绪的同时，我也必须安抚这个孩子过度兴奋的情绪。

[nəːvs] ?
Nerves ?
神经 ?

紧张吗?

[noʊ] , ['fiːlɪŋz] .
No , feelings .
不 , 情怀 .

不，是感觉。

['fiːlɪŋz] [liːd] ['eniwer] . . . .
Feelings lead anywhere . . . .
情怀 带领 任何地方 . . . .

感情会把人引向任何地方……

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] ['səːmənz] [laɪk] [ðɪs] !
What a fool I am , making mental sermons like this !
什么 一个 傻子 我 是 , 制作 精神的 布道 喜欢 这 !

我真是个傻瓜，竟然会做出这种自以为是的言论!

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənts] .
I'm spoiling delicious moments .
我是 破坏 可口的 时刻 .

我正在破坏美好的时光。

" [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd]
" A house like all the others , a carriage door , a vaulted passage — and
" 一个 房子 喜欢 全部 这 其他的 , 一个 运输 门 , 一个 拱形 通道 — 和
[bɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“一栋和其他房子一样的房子，一个马车门，一个拱形走廊——瞧，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrdn] ,
you were in a great garden ,
你 是 在 一个 伟大的 花园 ,

你当时身处一个美丽的花园中，

[wer] [ðə; ði] ['brɪlɪəns] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊərz] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] -
where the brilliance and scent of exotic flowers burst from among the palm -
在哪里 这 辉煌 和 香味 的 异域风情 花朵 爆裂 从 之中 这 棕榈 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

异国花朵的绚丽色彩和芬芳气息从棕榈树间迸发而出，

[mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sents] [ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv]
more intoxicating to their senses than the familiar scents and colours of
更多的 醉人 到 他们的 感官 比 这 熟悉的 气味 和 颜色 的
[ðə; ði] [kɑːps] [æt; ət] - .
the copse at Robinvast .
这 矮林 在 - .

比罗宾瓦斯特小树林里熟悉的香气和色彩更能让他们陶醉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði] [er] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , ['hevi] [ænd; ənd]
Within the high walls of this strange oasis , the air hung motionless , heavy and
之内 这 高的 墙壁 的 这 奇怪的 绿洲 , 这 空气 悬挂 静止不动 , 重的 和
['fiːvərɪʃ] .
feverish .
发烧 .

在这座奇异绿洲的高墙之内，空气静止不动，沉重而令人窒息。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [briːðd] [fɔːrθ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['kɑːrn(ə)l]['oʊdər] .

The	flowers	breathed	forth	an	almost	carnal	odour	.
这	花朵	呼吸	前进	一个	几乎	肉体	气味	.

花朵散发出一种近乎肉欲的气味。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] , " [θɔːt] [em] . - .

"	What	a	place	to	make	love	in	,	"	thought	M	.	Hervart	.
"	什么	一个	地方	到	制作	爱	在	,	"	想法	M	.	-	.

“真是个做爱的好地方啊,”赫瓦特先生心想。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [roʊz] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] -

He	forgot	all	about	Rose	;	his	imagination	called	up	the	thought	of	Gratienne
他	忘了	全部	关于	玫瑰	;	他的	想像力	称为	向上	这	想法	的	-

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [və'lʌptʃuəsnəs] .

and	her	voluptuousness	.
和	她	性感	.

他完全忘记了罗斯；他的想象力唤起了格拉蒂安娜和她丰满的身材。

[hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] , [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][dɪm][fɑːr] [ə'weɪ] [læmps] ,

He	shut	out	the	sun	,	lit	up	the	place	with	dim	far	away	lamps	,
他	关闭	出去	这	太阳	,	点燃	向上	这	地方	和	暗淡	远的	离开	灯	,

他遮蔽了阳光，用远处昏暗的灯光照亮了这里。

[spred] ['skɑːrlət] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [ə; eɪ][mæg'noʊliə][hæd; həd][let] [fɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

spread	scarlet	cushions	on	the	grass	where	a	magnolia	had	let	fall	one	of	its
传播	猩红	靠垫	在	这	草	在哪里	一个	木兰	有	让	落下	一	的	它是

['fæbjələs] ['flaʊərz] ,

fabulous	flowers	,
太棒了	花朵	,

在一朵玉兰花凋落的一朵绚丽花朵旁，草地上铺满了鲜红的垫子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm] ['fænsɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . . . .

and	on	them	fancied	his	mistress	.	.	.	.
和	在	他们	幻想	他的	情妇	.	.	.	.

他爱上了她们，包括他的情妇.....

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

He	knelt	beside	her	,	bent	over	her	beauty	,	covering	it	with	kisses	and
他	跪下	旁	她	,	弯曲	超过	她	美丽	,	覆盖	它	和	吻	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

他跪在她身边，俯身欣赏她的美貌，用亲吻和爱慕之情覆盖着她。

" [ðɪs] ['gɑːrdənz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] , " [sed] [em] . - [ə'laʊd] .

"	This	garden's	making	me	mad	,	"	said	M	.	Hervart	aloud	.
"	这	花园的	制作	我	疯狂的	,	"	说	M	.	-	大声	.

“这个花园快把我气疯了,”赫瓦特先生大声说道。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['skætərd] .

The	dream	was	scattered	.
这	梦	曾是	疏散	.

梦境破碎了。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['taʊər] , " [sed] [roʊz] .

"	Here's	the	tower	,	"	said	Rose	.
"	这里是	这	塔	,	"	说	玫瑰	.

“这就是那座塔,”罗斯说。

" [lets] [goʊ] [ʌp] .

"	Let's	go	up	.
"	我们来吧	去	向上	.

“我们上去吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ɑːn][tɑːp] .

It	will	be	cool	on	top	.
它	将要	是	凉爽的	在	顶部	.

上面会很凉。

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ʌn'iːzinis] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] .

"	She	too	was	breathing	heavily	,	but	from	uneasiness	,	not	from	passion	.
"	她	也	曾是	呼吸	重度	,	但	从	不安	,	不是	从	热情	.

“她呼吸也很急促，但那是不安的呼吸，而不是激情的呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

It	was	cool	within	the	tower	.
它	曾是	凉爽的	之内	这	塔	.

塔内很凉爽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [roʊz] , [naʊ] [friːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] ,

In	a	few	moments	Rose	,	now	freed	from	her	sense	of	sense	of	oppression	,
在	一个	很少	时刻	玫瑰	,	现在	自由	从	她	感觉	的	感觉	的	压迫	,

片刻之后，罗斯摆脱了压抑感，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

was	at	the	top	.
曾是	在	这	顶部	.

曾位居榜首。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [wel] ['riəlaizd] [ðæt] [em] . - , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][sʌm; səm] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	quite	well	realised	that	M	.	Hervart	,	absorbed	in	some	dream	of	his
她	有	相当	出色地	意识到	那	M	.	-	,	吸收	在	一些	梦	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她很清楚，赫瓦特先生正沉浸在自己的幻想中，

[hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːk] .

had	been	far	away	from	her	all	the	last	part	of	their	walk	.
有	到过	远的	离开	从	她	全部	这	最后的	部分	的	他们的	走	.

在他们散步的最后一段路程中，他一直离她很远。

[roʊz] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][em] . - ,

Rose	was	annoyed	,	and	the	appearance	of	M	.	Hervart	,
玫瑰	曾是	恼怒	,	和	这	外貌	的	M	.	-	,

罗斯很恼火，这时赫瓦特先生出现了。

['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [waɪld] ,

rather	red	in	the	face	and	with	eyes	that	were	still	wild	,
相当	红色的	在	这	脸	和	和	眼睛	那	是	仍然	荒野	,

他脸色通红，眼神依然狂野。

[wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] .

was	not	calculated	to	calm	her	.
曾是	不是	计算	到	冷静的	她	.

并没有想办法让她平静下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

She	felt	jealous	and	would	have	liked	to	destroy	the	object	of	his	thought	.
她	毛毡	嫉妒的	和	会	有	喜欢	到	破坏	这	目的	的	他的	想法	.

她感到嫉妒，很想毁掉他心仪的对象。

[em] . - ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

M	.	Hervart	noticed	the	little	movement	of	irritation	,	which	Rose	had	been	unable
M	.	-	注意到	这	小的	移动	的	刺激	,	哪个	玫瑰	有	到过	无法

[tuː; tə] [rɪ'pres] ,

to	repress	,
到	抑	,

赫瓦特先生注意到罗斯难以抑制的那丝恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

and	he	was	pleased	.
和	他	曾是	高兴	.

他很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

He	would	have	liked	to	be	alone	.
他	会	有	喜欢	到	是	独自的	.

他本想一个人待着。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

He	went	and	and	leaned	on	the	balustrade	and	,	without	speaking	,
他	去	和	和	倾斜	在	这	栏杆	和	,	没有	请讲	,

他走过去，倚在栏杆上，一言不发。

[lʊkt] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [siː] .

looked	far	out	over	the	blue	sea	.
看起来	远的	出去	超过	这	蓝色的	海	.

眺望远处蔚蓝的大海。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] ,

Seeing	him	once	more	absorbed	by	something	which	was	not	herself	,
看到	他	一次	更多的	吸收	经过	某物	哪个	曾是	不是	她自己	,

看到他再次全神贯注于与自己无关的事物，

[roʊz] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ] [ə'nʌðər] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l]

Rose	was	torn	by	another	pang	of	jealousy	;	but	this	time	she	knew	her	rival
玫瑰	曾是	撕裂	经过	其他	疼痛	的	妒忌	;	但	这	时间	她	知道	她	竞争对手

.

:
.

罗斯再次被嫉妒的情绪所折磨；但这一次，她认识她的情敌。

['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [in'ʃuəz] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Women	have	no	doubts	about	one	another	,	which	is	what	always	ensures	them	the
女性	有	不	疑虑	关于	一	其他	,	哪个	是	什么	总是	确保	他们	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

女性之间互不怀疑，这正是她们总能取得胜利的原因。

[bʌt; bət] [roʊz] [naʊ] ['pɪtɪd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] .

but	Rose	now	pitted	herself	against	the	charm	of	the	infinite	sea	.
但	玫瑰	现在	凹坑	她自己	反对	这	魅力	的	这	无限	海	.

但罗斯现在要面对的是无垠大海的魅力。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][em] . - , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]

She	took	up	her	position	,	very	close	to	M	.	Hervart	,	shoulder	to	shoulder	with
她	采取	向上	她	位置	,	非常	关闭	到	M	.	-	,	肩膀	到	肩膀	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她站到了自己的位置上，离赫瓦特先生很近，与他肩并肩。

[em] . - [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

M	.	Hervart	looked	at	Rose	and	stopped	looking	at	the	sea	.
M	.	-	看起来	在	玫瑰	和	停止	寻找	在	这	海	.

赫瓦特先生看了看罗斯，不再看向大海。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['meləŋkɑːli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [flaɪt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

His	eyes	were	melancholy	at	having	seen	the	ironic	flight	of	desire	.
他的	眼睛	是	忧郁	在	拥有	已见	这	讽刺的是	航班	的	欲望	.

目睹了欲望的讽刺性消逝，他的眼神中充满了忧伤。

['roʊzɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

Rose's	were	full	of	smiles	.
玫瑰的	是	满的	的	微笑	.

罗斯脸上洋溢着笑容。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] , [roʊz] . "

"	They	are	the	colour	of	the	infinite	sea	,	Rose	.	"
"	他们	是	这	颜色	的	这	无限	海	,	玫瑰	.	"

“它们是无垠大海的颜色，罗丝。”

" [its] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , " [θɔːt] [em] . - ,

"	It's	quite	pleasant	,	"	thought	M	.	Hervart	,
"	它是	相当	令人愉快的	,	"	想法	M	.	-	,

“这真令人愉快，”赫瓦特先生心想。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . . . .

"	to	be	the	first	man	to	say	that	to	a	young	girl	.	.	.	.
"	到	是	这	第一的	男人	到	说	那	到	一个	年轻的	女孩	.	.	.	.

“我是第一个对年轻女孩说出这种话的男人……”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [hɪr] [ðæt] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	ordinary	way	,	women	with	blue	eyes	hear	that	compliment	for	the
在	这	普通的	方式	,	女性	和	蓝色的	眼睛	听到	那	赞扬	为了	这

['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] ,

hundredth	time	,
百分之一	时间	,

通常情况下，拥有蓝眼睛的女性会第一百次听到这样的赞美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stuːpɪd] . . . .

and	it	makes	them	think	that	all	men	are	alike	and	all	stupid	.	.	.	.
和	它	制作	他们	思考	那	全部	男人	是	同样	和	全部	愚蠢的	.	.	.	.

这让他们觉得所有男人都一样，都很愚蠢……

[its] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [soʊ] [ɪn'sɪpɪd] . . . .

It's	men	who	have	made	love	so	insipid	.	.	.	.
它是	男人	WHO	有	制成	爱	所以	平淡	.	.	.	.

是男人把爱情搞得如此乏味……

['roʊzɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] . . . .

Rose's	eyes	are	pretty	,	but	I	ought	not	to	have	said	so	.	.	.	.
玫瑰的	眼睛	是	漂亮的	,	但	我	应该	不是	到	有	说	所以	.	.	.	.

罗斯的眼睛很漂亮，但我不该这么说……

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][fɜːrst] ? . . .

Am	I	the	first	?	.	.
是	我	这	第一的	?	.	.

我是第一个吗?

" [em] . - [felt] [ðə; ði] [prɪk] , [ɪl] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [jet] , [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

"	M	.	Hervart	felt	the	prick	,	ill	defined	as	yet	,	of	jealousy	.
"	M	.	-	毛毡	这	刺	,	患病的	定义	作为	然而	,	的	妒忌	.

“赫瓦特先生感到一阵刺痛，那是嫉妒的滋味，虽然还不太清楚具体是什么。”

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ?

"	Who	can	have	taught	her	these	little	physical	complaisances	?
"	WHO	能	有	教授	她	这些	小的	身体的	顺从	?

谁教给她这些小小的身体上的顺从呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][gɜːrl] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n]

She	has	no	girl	friends	;	it	must	have	been	some	enterprising	young	cousin
她	有	不	女孩	朋友们	;	它	必须	有	到过	一些	进取	年轻的	表哥

. . . .

: : : :

. . . .

她没有女性朋友；那一定是某个精明能干的年轻表妹干的.....

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ'self] !

What	a	fool	I	am	,	torturing	myself	!
什么	一个	傻子	我	是	,	酷刑	我	!

我真是个傻瓜，竟然在折磨自己!

[roʊz] [hæz; həz][hæd; həd][gɜːrl] [frendz] , [æt; ət] [və'lɑːnj] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Rose	has	had	girl	friends	,	at	Valognes	at	the	convent	.
玫瑰	有	有	女孩	朋友们	,	在	瓦洛涅斯	在	这	修道院	.

罗斯在瓦洛涅修道院时有过女朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

She	has	them	still	,	she	writes	to	them	. . . .
她	有	他们	仍然	,	她	写	到	他们	. . . .

她仍然保留着那些信件，她还会给它们写信.....

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

And	besides	,	what	do	I	care	?
和	除了	,	什么	做	我	关心	?

而且，我为什么要关心呢?

[aɪm][nɑːt][ɪn] [lʌv] ; [ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪt] [sen'seiʃənz] ,

I'm	not	in	love	;	it's	all	nothing	more	than	a	series	of	light	sensations	,
我是	不是	在	爱	;	它是	全部	没有什么	更多的	比	一个	系列	的	光	感觉	,

我并没有恋爱；这一切只不过是一连串轻微的感觉而已。

[ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] . . . .

a	pretext	for	amusing	observations	. . . .
一个	借口	为了	有趣	观察	. . . .

以此为借口发表一些有趣的见解.....

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] .

"	The	afternoon	was	drawing	on	.
"	这	下午	曾是	绘画	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

They	had	to	think	of	the	commissions	which	Mme	.
他们	有	到	思考	的	这	佣金	哪个	夫人	.

他们必须考虑夫人所获得的佣金。

['di'i'es] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . . . .

Des	Boys	had	given	them	. . . .
德斯	男孩们	有	给定	他们	. . . .

德斯·博伊斯给了他们.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

It	was	time	to	go	down	.
它	曾是	时间	到	去	向下	.

该下去了。

" [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪz] , " [sed] [roʊz] .

"	How	dark	the	staircase	is	,	"	said	Rose	.
"	如何	黑暗的	这	楼梯	是	,	"	说	玫瑰	.

“楼梯间好黑啊，”罗斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	At	the	bottom	,	as	though	to	thank	him	for	his	help	,	she	offered	her	cheek	.
"	在	这	底部	,	作为	尽管	到	感谢	他	为了	他的	帮助	,	她	提供	她	脸颊	.

“最后，她仿佛要感谢他的帮助，将脸颊贴了上去。

[hɪz; ɪz] [kɪs] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

His	kiss	settled	on	the	corner	of	her	mouth	.
他的	吻	定居	在	这	角落	的	她	嘴	.

他的吻落在了她的嘴角。

[roʊz] [rɪ'kɔɪld] , [wɔːrnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ] [ðɪs] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] , [tuː] [ɪn'tens] .

Rose	recoiled	,	warned	of	danger	by	this	new	sensation	that	was	too	intimate	,	too	intense	.
玫瑰	反冲	,	警告	的	危险	经过	这	新的	感觉	那	曾是	也	亲密的	,	也	激烈的	.

罗斯感到一阵恐惧，她意识到这种过于亲密、过于强烈的新感觉很危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] .

But	in	the	process	of	moving	away	,	she	came	near	to	falling	.
但	在	这	过程	的	移动	离开	,	她	来了	靠近	到	坠落	.

但在搬走的过程中，她差点摔倒。

[hɜːr; hər][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [em] . - .

Her	hands	clutched	at	his	,	and	she	found	herself	once	more	leaning	towards	M	.	Hervart	.
她	双手	紧握	在	他的	,	和	她	成立	她自己	一次	更多的	倾斜	向	M	.	-	.

她的双手紧紧抓住他的手，她发现自己又一次向赫瓦特先生靠了过去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They	looked	at	one	another	for	a	moment	.
他们	看起来	在	一	其他	为了	一个	片刻	.

他们对视了一会儿。

[roʊz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tʌtʃ] .

Rose	shut	her	eyes	and	waited	for	a	renewal	of	the	burning	touch	.
玫瑰	关闭	她	眼睛	和	等待	为了	一个	续期	的	这	燃烧	触碰	.

罗斯闭上眼睛，等待着灼热的触碰再次到来。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt] [jɔːr'self] .

"	I	hope	you	haven't	hurt	yourself	.
"	我	希望	你	还没有	伤害	你自己	.

“希望你没有受伤。”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	She	burst	out	laughing	.
"	她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

" [ðæt] , " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] [self] - [kən'troʊld] .

" That , " said M . Hervart to himself , " is what is called being self - controlled .

" 那 , " 说 M . - 到 他自己 , " 是 什么 是 称为 存在 自己 - 受控 .

“那，”赫瓦特先生自言自语道，“就是所谓的自制。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And then she laughs at me for it .

和 然后 她 笑声 在 我 为了 它 .

然后她就因为这件事嘲笑我。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

Such are the fruits of virtue .

这样的 是 这 水果 的 美德 .

这就是美德的果实。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [fɔn'teɪn] ,

" They went into almost all the shops in the Rue Fontaine ,

" 他们 去 进入 几乎 全部 这 商店 在 这 后悔 方丹 ,

“他们几乎逛遍了方丹街上的所有商店，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [aʊt'lændɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

which is the centre of this big outlandish village .

哪个 是 这 中心 的 这 大的 古怪的 村庄 .

这里是这个奇特大村庄的中心。

[em] . - [bɔːt] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] .

M . Hervart bought some picture postcards .

M . - 买 一些 图片 明信片 .

赫瓦特先生买了一些明信片。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz]

The castles in the Hague district are almost as fine and as picturesque as

这 城堡 在 这 海牙 区 是 几乎 作为 美好的 和 作为 如画 作为

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] .

those on the banks of the Loire .

那些 在 这 银行 的 这 卢瓦尔河谷 .

海牙地区的城堡几乎和卢瓦尔河畔的城堡一样精美绝伦、风景如画。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

He would have liked to send the picture of them to Gratienne ,

他 会 有 喜欢 到 发送 这 图片 的 他们 到 - ,

他本想把他们的照片寄给格拉蒂安娜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊzɪz] ['prɪz(ə)nər] .

but he felt himself to be Rose's prisoner .

但 他 毛毡 他自己 到 是 玫瑰的 囚犯 .

但他觉得自己成了罗斯的囚徒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

For a moment , that put him in a bad temper .

为了 一个 片刻 , 那 放 他 在 一个 坏的 脾气 .

那一瞬间，他生气了。

[ðen] , [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Then , as Rose was entering a draper's shop , he made up his mind ;

然后 , 作为 玫瑰 曾是 进入 一个 德雷珀的 店铺 , 他 制成 向上 他的 头脑 ;

然后，当罗斯走进一家布料店时，他下定了决心；

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] .

the post office was next door .

这 邮政 办公室 曾是 下一个 门 .

邮局就在隔壁。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [sed] [roʊz] .

"	I	should	like	your	advice	,	"	said	Rose	.
"	我	应该	喜欢	你的	建议	,	"	说	玫瑰	.

“我很想听听你的建议，”罗斯说。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm] [wʊl] .

"	I	have	got	to	match	some	wools	.
"	我	有	得到	到	匹配	一些	羊毛	.

“我得把一些羊毛线配对。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	But	he	had	gone	.
"	但	他	有	已消失	.

但他已经走了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

She	waited	patiently	.
她	等待	耐心	.

她耐心地等待着。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

The	castles	were	at	last	dropped	into	the	box	and	they	continued	their
这	城堡	是	在	最后的	掉落	进入	这	盒子	和	他们	持续	他们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

最后，城堡被放进了箱子里，它们继续它们的旅程。

[ðə; ði] [wɔːk] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] .

The	walk	finished	up	at	the	confectioner's	.
这	走	完成的	向上	在	这	糖果商	.

散步的终点是糖果店。

[wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - ['pleʒərz] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [keɪks] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peɪstri] ['kʊks] ,

One	of	Mr	.	Hervart's	pleasures	was	eating	cakes	at	a	pastry	cook's	,
一	的	先生	.	-	快乐	曾是	吃	蛋糕	在	一个	糕点	库克的	,

赫瓦特先生的一大乐趣就是去糕点师那里吃蛋糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	the	pleasure	was	complete	when	a	woman	was	with	him	.
和	这	乐趣	曾是	完全的	什么时候	一个	女士	曾是	和	他	.

当有女人陪伴时，他才感到完全的快乐。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kʌstəmər] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['luːvər] ,

He	was	a	regular	customer	at	the	shop	in	the	Rue	du	Louvre	,
他	曾是	一个	常规的	顾客	在	这	店铺	在	这	后悔	杜	卢浮宫	,

他是卢浮宫街那家店的常客。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ; [hiː; hi] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn]

at	the	corner	of	the	square	;	he	went	there	every	day	and	not	always	alone
在	这	角落	的	这	正方形	;	他	去	那里	每一个	天	和	不是	总是	独自的

.

:
.

在广场的拐角处；他每天都去那里，而且并不总是独自一人。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['pærɪs] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Entering	the	shop	with	Rose	,	he	imagined	himself	in	Paris	,	enjoying	a	little
进入	这	店铺	和	玫瑰	,	他	想象	他自己	在	巴黎	,	享受	一个	小的

[flɜːr'teɪʃn] ,

flirtation	,
调情	,

他和罗斯一起走进商店，想象着自己身处巴黎，享受着一段小小的调情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .

and	the	thought	amused	him	.
和	这	想法	觉得好笑	他	.

这个想法让他觉得很有趣。

[roʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi] .

Rose	was	as	happy	as	he	.
玫瑰	曾是	作为	快乐的	作为	他	.

罗斯和他一样高兴。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm]

Smiling	and	serious	,	she	looked	as	though	she	were	accomplishing	some
微笑	和	严肃的	,	她	看起来	作为	尽管	她	是	完成	一些

[fəˈmɪliər] [raɪt] .

familiar	rite	.
熟悉的	仪式	.

她面带微笑，神情严肃，看起来像是在进行某种熟悉的仪式。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][pəˈrizjən] , " [em] . - [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	She	would	soon	make	a	Parisian	,	"	M	.	Hervart	thought	,	as	he	looked	at
"	她	会	很快	制作	一个	巴黎人	,	"	M	.	-	想法	,	作为	他	看起来	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她很快就会成为一个巴黎人，”埃尔瓦特先生看着她心想。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

And	in	an	instant	of	time	,	he	saw	a	whole	future	unfolding	before	him	.
和	在	一个	立即的	的	时间	,	他	锯	一个	所有的	未来	展开	前	他	.

刹那间，他看到了一个完整的未来在他面前展开。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [vɔlˈter] ;

They	would	live	in	the	Quai	Voltaire	;
他们	会	居住	在	这	码头	伏尔泰	;

他们会住在伏尔泰码头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][stɑːrt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

she	would	often	start	out	with	him	in	the	mornings	on	her	way	to	the
她	会	经常	开始	出去	和	他	在	这	早晨	在	她	方式	到	这

[ˈluːvər] [ˈstɔrz] .

Louvre	stores	.
卢浮宫	商店	.

她经常早上和他一起去卢浮宫商店。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz] .

He	would	take	her	as	far	as	the	arcades	.
他	会	拿	她	作为	远的	作为	这	街机	.

他会带她一直走到游戏厅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] .

She	would	come	and	pick	him	up	for	luncheon	.
她	会	来	和	挑选	他	向上	为了	午餐	.

她会来接他吃午饭。

[ɑːn] [ˈʌðər] [deɪz] ,

On	other	days	,
在	其他	天	,

其他日子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [iːt]

she	would	come	into	his	office	at	four	o'clock	and	they	would	go	and	eat
她	会	来	进入	他的	办公室	在	四	点钟	和	他们	会	去	和	吃

[keɪks] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] ;

cakes	and	drink	a	glass	of	iced	water	;
蛋糕	和	喝	一个	玻璃	的	冰镇	水	;

她会在四点钟来到他的办公室，然后他们会一起吃蛋糕，喝一杯冰水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [baɪ][ðə; ði][pɑːnt] [nɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ;

and	then	they	would	walk	slowly	back	by	the	Pont	Neuf	and	the	Quays	;
和	然后	他们	会	走	缓慢地	后退	经过	这	庞特	新	和	这	码头	;

然后他们会沿着新桥和码头慢慢走回去；

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [kwɪr] [oʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]

on	the	way	they	would	buy	some	queer	old	book	and	look	at	the	play	of
在	这	方式	他们	会	买	一些	酷儿	老的	书	和	看	在	这	玩	的

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

the	sunlight	on	the	water	and	in	the	trees	.
这	阳光	在	这	水	和	在	这	树木	.

途中，他们会买一些奇特的旧书，欣赏阳光在水面和树木上投下的斑驳光影。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːr][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] ,

Sometimes	they	would	take	the	steamer	or	the	train	and	go	to	some	wood	,
有时	他们	会	拿	这	汽船	或者	这	火车	和	去	到	一些	木头	,

有时他们会乘轮船或火车去伐木，

[nɑːt][soʊ][waɪld][æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

not	so	wild	as	the	Robinvast	wood	,	but	pleasant	enough	,
不是	所以	荒野	作为	这	-	木头	,	但	令人愉快的	足够的	,

虽然不如罗宾瓦斯特森林那么原始，但也相当宜人。

[wer] [roʊz] [kʊd; kəd] [briːð] [æn; ən] [er] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

where	Rose	could	breathe	an	air	almost	as	pure	as	the	air	of	her	native
在哪里	玫瑰	可以	呼吸	一个	空气	几乎	作为	纯的	作为	这	空气	的	她	本国的

[pleɪs] . . . .

place	.	.	.	.
地方	.	.	.	.

在那里，罗斯可以呼吸到几乎和她家乡一样纯净的空气.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][em] . - ,

There	was	not	much	imagination	in	this	dream	of	M	.	Hervart's	,
那里	曾是	不是	很多	想像力	在	这	梦	的	M	.	-	,

赫瓦特先生的这个梦境并没有多少想象力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] .

for	he	had	often	realised	it	in	the	past	.
为了	他	有	经常	意识到	它	在	这	过去的	.

因为他过去经常意识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] , [ə; eɪ] ['pleʒər]

But	the	introduction	of	Rose	made	of	it	something	quite	new	,	a	pleasure
但	这	介绍	的	玫瑰	制成	的	它	某物	相当	新的	,	一个	乐趣

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'felt] .

hitherto	unfelt	.
迄今为止	无感觉的	.

但罗斯的出现使这一切焕然一新，带来了一种前所未有的快乐。

" [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['veri]
" By the end of my stay I shall be madly in love with her and very
" 经过 这 结尾 的 我的 停留 我 将 是 疯狂地 在 爱 和 她 和 非常
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

“到我离开的时候，我会疯狂地爱上她，但也会非常不快乐。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
" he said to himself at last .
" 他 说 到 他自己 在 最后的 .

他最后对自己说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [ðeɪ] [met] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
A little while later they met M . Des Boys , who was looking for them .
一个 小的 尽管 之后 他们 遇见 M . 德斯 男孩们 , WHO 曾是 寻找 为了 他们 .

不久之后，他们遇到了正在寻找他们的德博伊斯先生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] ,
While they were waiting at the station for the train ,
尽管 他们 是 等待 在 这 车站 为了 这 火车 ,

他们在车站等火车的时候，

[em] . - [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['duːplɪkeɪt] ['poʊstkɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] .
M . Hervart examined his duplicate postcards of the castles .
M . - 检查 他的 复制 明信片 的 这 城堡 .

赫瓦特先生仔细查看了他收藏的城堡明信片。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? " [sed] [roʊz] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Why shouldn't we go and look at them ? " said Rose , glancing at her
" 为什么 不应该 我们 去 和 看 在 他们 ? " 说 玫瑰 , 瞥了一眼 在 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“我们为什么不去看看呢？”罗斯说着，瞥了一眼她的父亲。

[hiː; hi] [ˌækwɪ'es] :
He acquiesced :
他 默许 :

他默许了：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
" It will give me some ideas for the restoration of Robinvast , which I think
" 它 将要 给 我 一些 想法 为了 这 恢复 的 - , 哪个 我 思考
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] .
of carrying out .
的 携带 出去 .

“这将给我一些关于罗宾瓦斯特修复的想法，我正在考虑进行修复工作。”

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] .
" All that he meant to do was simply to set the place in order .
" 全部 那 他 意思是 到 做 曾是 简单地 到 放 这 地方 在 命令 .

“他原本只是想把这里收拾整理一下。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːrtər] [ˌriː'pɔint] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
He would have the mortar repointed without touching the ivy ,
他 会 有 这 砂浆 重新指向 没有 接触 这 常春藤 ,

他会让人重新勾缝，但不会动常春藤。

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ðɪ] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk][ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hɪ]

and	while	preserving	the	wildness	of	the	park	and	wood	,	he
和	尽管	保存	这	野性	的	这	公园	和	木头	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [pæðz] [ænd; ənd] ['æliz] [meɪd] .

would	have	paths	and	alleys	made	.
会	有	路径	和	小巷	制成	.

在保留公园和树林原始风貌的同时，他会修建小路和小巷。

" [ɑːrt] , " [hiː; hɪ] [sed] [sen'tenʃəsli] , " [əd'mɪts] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

"	Art	,	"	he	said	sententiously	,	"	admits	only	of	a	certain	kind	of	disorder	.
"	艺术	,	"	他	说	义正言辞地	,	"	承认	仅有的	的	一个	肯定	种类	的	紊乱	.

“艺术，”他一本正经地说，“只允许某种类型的混乱存在。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

Besides	,	I	have	to	think	of	public	opinion	;
除了	,	我	有	到	思考	的	民众	观点	;

此外，我还要考虑公众舆论；

[ðə; ðɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər]

the	disorder	of	my	garden	will	make	people	think	that	I	am	letting	my	daughter
这	紊乱	的	我的	花园	将要	制作	人们	思考	那	我	是	出租	我的	女儿

[groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] . . . .

grow	up	in	the	same	way	.	.	.
生长	向上	在	这	相同的	方式	.	.	.

我杂乱的花园会让人觉得我放任女儿在这种环境下长大……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [plænz] .

"	There	was	,	in	these	words	,	a	hint	of	marriage	plans	.
"	那里	曾是	,	在	这些	字	,	一个	暗示	的	婚姻	计划	.

“从这些话中，我们能听出他们有结婚的打算。”

[roʊz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Rose	perceived	it	at	once	.
玫瑰	感知	它	在	一次	.

罗斯立刻就察觉到了。

" [aɪm][kwaɪt][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz] - . "

"	I'm	quite	all	right	as	I	am	,	"	she	said	,	"	and	so	is	Robinvast	.	"
"	我是	相当	全部	正确的	作为	我	是	,	"	她	说	,	"	和	所以	是	-	.	"

“我现在这样挺好的，”她说，“罗宾瓦斯特也一样。”

" [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ! "

"	Vain	little	creature	!	"
"	徒劳	小的	生物	!	"

“虚荣的小东西！”

" [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [roʊz] ,

"	Don't	you	agree	with	me	?	"	said	Rose	,
"	不	你	同意	和	我	?	"	说	玫瑰	,

“你不同意我的看法吗？”罗斯问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] ['pæliːˌeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['boʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər]

turning	to	M	.	Hervart	with	a	laugh	that	palliated	the	boldness	of	her
转弯	到	M	.	-	和	一个	笑	那	缓解	这	大胆	的	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她转向赫瓦特先生，笑着缓和了她刚才那大胆问题的锋芒。

" [ə'baʊt] [jɔːr'self] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	About	yourself	,	most	certainly	.	"
"	关于	你自己	,	最多	当然	.	"

“当然是关于你自己的。”

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Oh , there's nothing more to be done with me .
" 哦 , 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 和 我 .

“哦，我已经没救了。”

[ðə; ði]['hɑːrmz] [dʌn] [ɔːl'redi] ; [aɪm][ə; eɪ]['sævɪdʒ] .
The harm's done already ; I'm a savage .
这 伤害 完毕 已经 ; 我是 一个 野蛮的 .

伤害已经造成；我是一个野蛮人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldnəs] [ʌv; əv] - ; [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ]
I'm thinking of the wildness of Robinvast ; I like it and it suits my
我是 思维 的 这 野性 的 - ; 我 喜欢 它 和 它 西装 我的
['waɪldnəs] . "
wildness . "
野性 . "

我想起了罗宾瓦斯特的野性；我喜欢它，它很符合我的野性。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [em] . - , [huːz] [hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] ,
" All the same , " said M . Hervart , whose hands were covered with scratches ,
" 全部 这 相同的 , " 说 M . - , 谁 双手 是 涵盖 和 划痕 ,

“尽管如此，”赫瓦特先生说道，他的双手布满了抓痕。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [b'ræmblz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" there are a lot of brambles in the wood .
" 那里 是 一个 很多 的 荆棘 在 这 木头 .

树林里有很多荆棘。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] , [ʃuːts] [laɪk] ['trɑːpɪk(ə)l] [k'riːpəz] , [laɪk] [hjuːdʒ] [sneɪks] . . . . "
I've never seen such fine ones , shoots like tropical creepers , like huge snakes . . . . "
我已经 绝不 已见 这样的 美好的 一个 , 芽 喜欢 热带 爬行者 , 喜欢 巨大的 蛇 . . . . "

我从未见过如此漂亮的植物，它们的嫩芽像热带藤蔓，像巨大的蛇……

" [aɪ] ['nevər] [skrætʃ] [maɪ'self] , " [sed] [roʊz] .
" I never scratch myself , " said Rose .
" 我 绝不 划痕 我 , " 说 玫瑰 .

“我从来不挠自己，”罗斯说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em] .
But it was not without a feeling of satisfaction that she looked at M .
但 它 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 满意 那 她 看起来 在 M .
- [hændz] ,
Hervart's hands ,
- 双手 ,

但当她看着赫瓦特先生的双手时，心中不禁涌起一丝满足感。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skaːd] [wɪð; wɪθ] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
which were scarred with picking blackberries for her .
哪个 是 疤痕 和 挑选 黑莓 为了 她 .

那些伤痕是她小时候帮她采摘黑莓留下的。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
She whispered to him :
她 低声说道 到 他 :

她低声对他说：

" [aɪm][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [b'ræmblz] . "
" I'm as cruel as the brambles . "
" 我是 作为 残忍的 作为 这 荆棘 . "

“我像荆棘一样残忍。”

" [dɪ'fend] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , " [em] . - [rɪ'plaɪd] .

"	Defend	yourself	as	well	as	they	do	,	"	M	.	Hervart	replied	.
"	保卫	你自己	作为	出色地	作为	他们	做	,	"	M	.	-	回复	.

“像他们一样保护好自己，”赫瓦特先生回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [wɜːrd] .

It	had	been	only	a	chance	word	.
它	有	到过	仅有的	一个	机会	单词	.

那只是一句偶然说出口的话。

[noʊ] [daʊt] , [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

No	doubt	,	M	.	Des	Boys	thought	of	marrying	his	daughter	,	but	the
不	怀疑	,	M	.	德斯	男孩们	想法	的	结婚	他的	女儿	,	但	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] .

project	was	still	distant	.
项目	曾是	仍然	遥远	.

毫无疑问，德博伊斯先生曾想过娶他的女儿，但这件事还遥遥无期。

[noʊ] ['suːtər] ['θretnd] .

No	suitor	threatened	.
不	求婚者	威胁	.

没有追求者构成威胁。

[em] . - [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ; [fɔːr; fər] ,

M	.	Hervart	was	pleased	with	this	state	of	affairs	;	for	,
M	.	-	曾是	高兴	和	这	状态	的	事务	;	为了	,

赫瓦特先生对这种情况感到满意；因为，

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [æt; ət]['sev(ə)n] ,

having	fallen	in	love	at	ten	in	the	morning	,	he	was	thinking	now	,	at	seven	,
拥有	倒下	在	爱	在	十	在	这	早晨	,	他	曾是	思维	现在	,	在	七	,

早上十点坠入爱河后，他现在七点钟在思考：

[ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðɪs] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

of	marrying	this	nervous	and	sentimental	child	who	had	offered	the	corner	of
的	结婚	这	紧张的	和	感伤的	孩子	WHO	有	提供	这	角落	的

[hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [kɪs] .

her	mouth	to	his	clumsy	kiss	.
她	嘴	到	他的	笨拙	吻	.

嫁给这个紧张又多愁善感的女孩，她曾向他笨拙地献出嘴角。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] - [wɜːr; wər] ['regjələrli] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

The	evenings	at	Robinvast	were	regularly	spent	in	playing	cards	.
这	晚上	在	-	是	经常	花费	在	玩耍	牌	.

罗宾瓦斯特的夜晚通常是用来打牌的。

[treɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrlɪɪst] [juːθ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [roʊz] [pleɪd]

Trained	from	her	earliest	youth	to	participate	in	this	occupation	,	Rose	played
受过训练	从	她	最早	青年	到	参加	在	这	职业	,	玫瑰	玩

[wɪst] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

whist	with	conviction	.
惠斯特	和	定罪	.

罗斯从小就接受训练从事这项职业，她演奏惠斯特牌时充满自信。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] , [skəuldid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	managed	the	whole	game	,	scolded	her	mother	,
她	管理	这	所有的	游戏	,	责骂	她	母亲	,

她掌控了整场比赛，还训斥了她妈妈。

['ɑ:rgju:d] [ə'baʊt] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [kept] [em] . - ['fæsɪneɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

argued	about	points	with	her	father	and	kept	M	.	Hervart	fascinated	under	the
争论	关于	积分	和	她	父亲	和	保留	M	.	-	着迷	在下面	这

[geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] .

gaze	of	her	gentle	eyes	.
目光	的	她	温和的	眼睛	.

她与父亲争论一些事情，用她温柔的眼神注视着赫尔瓦特先生，令他着迷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] ['teɪbl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

As	soon	as	he	sat	down	at	the	card	table	,	he	was	conscious	of	this
作为	很快	作为	他	卫星	向下	在	这	卡片	桌子	,	他	曾是	有意识的	的	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

他一在牌桌旁坐下，就意识到自己被这种魅力所吸引。

[wɪtʃ] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

which	,	up	till	then	,	had	worked	on	him	without	his	knowledge	.
哪个	,	向上	直到	然后	,	有	工作	在	他	没有	他的	知识	.

直到那时，这种影响一直在他不知情的情况下发生。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

He	remembered	now	that	each	time	a	chance	had	brought	him	face	to	face
他	记得	现在	那	每个	时间	一个	机会	有	带来	他	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

with	Rose	,
和	玫瑰	,

他现在想起来了，每次有机会与罗斯相遇时，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

he	had	felt	himself	intoxicated	by	a	great	pleasure	.
他	有	毛毡	他自己	酣	经过	一个	伟大的	乐趣	.

他感到自己沉浸在巨大的快乐之中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'zeʃn] ; [spek'teitəs] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

It	was	a	kind	of	possession	;	spectators	feel	the	same	at	the	theatre	,
它	曾是	一个	种类	的	拥有	;	观众	感觉	这	相同的	在	这	剧院	,

这是一种附身感；观众在剧院里也有同样的感觉。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['æktrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dri:mz] .

when	they	see	the	actress	of	their	dreams	.
什么时候	他们	看	这	演员	的	他们的	梦境	.

当他们看到自己梦寐以求的女演员时。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

He	reflected	too	that	his	own	pleasure	,	almost	unconscious	though	it	had	been	,
他	反映	也	那	他的	自己的	乐趣	,	几乎	无意识	尽管	它	有	到过	,

他也意识到，自己那种几乎是无意识的愉悦感，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [baɪ] ['fɜ:rvənt] [lʊks] . . . .

must	have	expressed	itself	by	fervent	looks	.	.	.	.
必须	有	表达	本身	经过	热切	看起来	.	.	.	.

一定用炽热的眼神表达了出来.....

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ri'spɔndid] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] . . . .

"	Her	heart	responded	little	by	little	to	the	mysterious	passion	of	my	eyes	.	.	.	.
"	她	心	回应	小的	经过	小的	到	这	神秘	热情	的	我的	眼睛	.	.	.	.

“她的心渐渐回应了我眼中那神秘而炽热的情感.....

[aɪ][hæv; həv][naɪs] [aɪz] [tu:] , [aɪ] [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ][best] ['fi:tʃər] . . . .

I	have	nice	eyes	too	,	I	know	;	they	are	my	best	feature	.	.	.
我	有	好的	眼睛	也	,	我	知道	;	他们	是	我的	最好的	特征	.	.	.

我知道，我的眼睛也很漂亮；它们是我身上最迷人的地方.....

[maɪ] ['pleʒər] [ɪz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] ; [fʊl] [feɪs] , [roʊz] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'vaɪn] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['proʊfaɪl][ɪz]

My	pleasure	is	easily	explained	;	full	face	,	Rose	is	quite	divine	,	though	her	profile	is
我的	乐趣	是	容易地	解释	;	满的	脸	,	玫瑰	是	相当	神圣的	,	尽管	她	轮廓	是

['ræðər] [hɑ:rd] .

rather	hard	.
相当	难的	.

我的喜悦很容易解释；正面看，Rose 非常美丽动人，而侧面看则比较硬朗。

[hɜ:r; hər] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] , [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ;

Her	nose	,	which	is	a	little	long	,	looks	all	right	from	the	front	;
她	鼻子	,	哪个	是	一个	小的	长的	,	看起来	全部	正确的	从	这	正面	;

她的鼻子有点长，但从正面看还不错；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊv(ə)l] ;

her	face	is	a	perfect	oval	;
她	脸	是	一个	完美的	椭圆形	;

她的脸型是完美的椭圆形；

[hɜ:r; hər] [smaɪl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ræðər] [waɪd] [maʊθ] ,

her	smile	seems	to	be	the	natural	movement	of	her	rather	wide	mouth	,
她	微笑	似乎	到	是	这	自然的	移动	的	她	相当	宽的	嘴	,

她的笑容似乎是她那略宽的嘴巴自然流露的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di:p] ['setɪŋ] , [laɪk] ['flaʊərz]

and	her	eyes	come	out	in	the	lamplight	from	their	deep	setting	,	like	flowers
和	她	眼睛	来	出去	在	这	灯光	从	他们的	深的	环境	,	喜欢	花朵

. . . .

: : : :

. . . .

灯光下，她的眼睛从深邃的眼窝中探了出来，像花朵一样.....

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ekstəsi] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['lʌvli] ['tɪʃən] ['vi:nəs] ;

I	have	often	stood	in	the	same	ecstasy	before	my	lovely	Titian	Venus	;
我	有	经常	站立	在	这	相同的	狂喜	前	我的	迷人的	提香	金星	;

我曾多次在美丽的提香维纳斯像前陶醉不已；

[its] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪz] ['ʌðər] ['bju:ti:z] [æz; əz] [wel] ,

it's	true	that	she	displays	other	beauties	as	well	,
它是	真的	那	她	显示器	其他	美女	作为	出色地	,

她确实也展现了其他方面的美。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪk'skwɪzɪt] . . . . "

but	her	face	and	her	eyes	are	above	all	exquisite	.	.	.	.	"
但	她	脸	和	她	眼睛	是	多于	全部	精美的	.	.	.	.	"

但她的脸蛋和眼睛尤其精致绝伦.....

" [dəunt] [meɪk] [saɪnz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] !

"	Don't	make	signs	at	one	another	!
"	不	制作	标志	在	一	其他	!

不要互相打手势！

" [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [smaɪlz] , [ə'mju:zd]

"	This	observation	,	which	had	followed	a	too	obvious	exchange	of	smiles	,	amused
"	这	观察	,	哪个	有	随后	一个	也	明显的	交换	的	微笑	,	觉得好笑

[roʊz] [ɪ'nɔ:rməsli] ;

Rose	enormously	;
玫瑰	非常	;

“这一番话是在两人交换了一个过于明显的微笑之后说的，这让罗斯觉得非常有趣；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	she	had	been	thinking	very	little	of	the	game	at	the	moment	.
为了	她	有	到过	思维	非常	小的	的	这	游戏	在	这	片刻	.

因为她此刻根本没怎么考虑比赛的事。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪnəsntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [rɪ'bjuːk] .

She	bowed	her	head	innocently	under	the	paternal	rebuke	.
她	鞠躬	她	头	天真地	在下面	这	父系	训斥	.

面对父亲的责备，她无辜地低下了头。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪk'striːmli] ['bædli] [ænd; ənd] [lɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] .

They	played	extremely	badly	and	lost	a	great	number	of	points	.
他们	玩	极其	糟糕	和	丢失的	一个	伟大的	数字	的	积分	.

他们发挥得非常糟糕，丢了很多分。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [juː'naɪtɪd] [ðem; ðəm]

At	the	change	of	partners	they	were	separated	;	but	separation	united	them
在	这	改变	的	合作伙伴	他们	是	分开	;	但	分离	团结的	他们

[ðə; ði] ['betər] ,

the	better	,
这	更好的	,

更换合伙人后，他们被迫分离；但分离反而让他们更加团结。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [niːz] [suːn] [keɪm] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

for	their	knees	soon	came	together	under	the	table	.
为了	他们的	膝盖	很快	来了	一起	在下面	这	桌子	.

很快，他们的膝盖在桌子底下并拢了。

[ðə; ði] [geɪm] , ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪʃəs] .

The	game	,	under	these	conditions	,	became	delicious	.
这	游戏	,	在下面	这些	状况	,	成为	可口的	.

在这种情况下，游戏变得妙趣横生。

[roʊz] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Rose	did	her	best	to	beat	her	lover	and	at	the	same	time	,
玫瑰	做过	她	最好的	到	打	她	情人	和	在	这	相同的	时间	,

罗斯竭尽全力想要打败她的情人，与此同时，

[dɪ'laɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːntræst] , [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

delighting	in	the	sense	of	contrast	,	caressed	him	under	the	table	.
令人愉悦	在	这	感觉	的	对比	,	被爱抚	他	在下面	这	桌子	.

享受着这种反差带来的愉悦，她在桌子底下抚摸着他。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Life	seemed	to	her	very	delightful	.
生活	似乎	到	她	非常	愉快	.

她觉得生活非常美好。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	was	a	little	feverish	and	it	was	late	before	she	went	to	sleep	,
她	曾是	一个	小的	发烧	和	它	曾是	晚的	前	她	去	到	睡觉	,

她有点发烧，而且睡得很晚了。

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

to	dream	of	this	wonderful	day	when	she	had	so	joyously	reached	the	summit
到	梦	的	这	精彩的	天	什么时候	她	有	所以	欣喜地	达到	这	首脑

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪəz] .

of	her	desires	.
的	她	欲望	.

她梦见了这美好的一天，她无比喜悦地实现了自己的愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpinəs] .

She	was	loved	;	that	was	happiness	.
她	曾是	喜爱	;	那	曾是	幸福	.

她被人爱着；这就是幸福。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [hɜːr'self] [ɪn] [lʌv] .

She	did	not	for	a	moment	think	of	wondering	whether	she	were	herself	in	love	.
她	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	的	好奇	无论	她	是	她自己	在	爱	.

她丝毫没有想过自己是否恋爱了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [dauts] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	had	no	doubts	on	the	state	of	her	heart	.
她	有	不	疑虑	在	这	状态	的	她	心	.

她对自己的内心状态毫不怀疑。

[em] . - [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

M	.	Hervart's	reflections	were	somewhat	different	.
M	.	-	反思	是	有些	不同的	.

赫瓦特先生的想法则略有不同。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [kən'fjuːzd] .

They	also	were	extremely	confused	.
他们	还	是	极其	使困惑	.

他们也感到非常困惑。

['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [men] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — [ə; eɪ] [saɪn] , [ˌaɪ 'tiː]

Women	live	entirely	in	the	present	;	men	much	more	in	the	future	—	a	sign	,	it
女性	居住	完全	在	这	展示	;	男人	很多	更多的	在	这	未来	—	一个	符号	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

女性完全活在当下；男性则更多地活在未来——这或许是一种预兆。

[ðæt] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] .

that	there	nature	is	not	so	well	organised	.
那	那里	自然	是	不是	所以	出色地	有组织的	.

那里的自然界并非井然有序。

[em] . - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

M	.	Hervart	was	making	plans	.
M	.	-	曾是	制作	计划	.

赫瓦特先生正在制定计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skiːmɪŋ] ,

He	went	to	sleep	in	the	midst	of	his	scheming	,
他	去	到	睡觉	在	这	中间	的	他的	心计	,

他正盘算着什么，却不知不觉睡着了。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tenəb(ə)l] .

exhausted	by	his	to	make	so	much	as	one	plan	that	should	be	tenable	.
筋疲力尽的	经过	他的	到	制作	所以	很多	作为	一	计划	那	应该	是	站得住脚的	.

他精疲力竭，甚至连一个可行的计划都制定不出来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ferli] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ,

When	he	came	down	fairly	early	next	morning	,	he	found	M	.	Des	Boys	,
什么时候	他	来了	向下	相当	早期的	下一个	早晨	,	他	成立	M	.	德斯	男孩们	,

第二天清晨，他很早就下来了，发现德斯博伊斯先生.....

[huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	was	usually	invisible	till	lunch	time	,	walking	in	the	garden	with	his
WHO	曾是	通常	无形的	直到	午餐	时间	,	步行	在	这	花园	和	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他通常要到午饭时间才会出现，然后和女儿在花园里散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['lɑːrdʒli] .

He	was	gesticulating	,	largely	.
他	曾是	做手势	,	很大程度上	.

他主要靠比划手势来表达。

[em] . - [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .

M	.	Hervart	was	alarmed	.
M	.	-	曾是	惊慌	.

赫瓦特先生感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	they	were	not	talking	of	him	.
但	他们	是	不是	说	的	他	.

但他们说的并不是他。

[em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['æli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [roʊz] [haʊ]

M	.	Des	Boys	was	planning	a	long	winding	alley	and	was	showing	Rose	how
M	.	德斯	男孩们	曾是	规划	一个	长的	绕线	胡同	和	曾是	显示	玫瑰	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] .

it	would	run	.
它	会	跑步	.

德斯·博伊斯先生正在规划一条蜿蜒曲折的小巷，并向罗斯展示小巷的走向。

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [em] . - , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [ɪn] [ə'griːɪŋ] ,

After	consulting	M	.	Hervart	,	who	was	all	eagerness	in	agreeing	,
后	咨询	M	.	-	,	WHO	曾是	全部	渴望	在	同意	,

在咨询了赫瓦特先生之后，他欣然同意了，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

he	decided	that	they	should	start	their	tour	of	the	castles	that	very	day	.
他	决定	那	他们	应该	开始	他们的	旅游	的	这	城堡	那	非常	天	.

他决定当天就开始城堡之旅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['wɜkmən] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [roʊt]

At	the	same	time	he	sent	for	workmen	to	come	the	next	day	and	wrote
在	这	相同的	时间	他	发送	为了	工人	到	来	这	下一个	天	和	写道

[tuː; tə]['lænfræŋk] ,

to	Lanfranc	,
到	兰弗兰克	,

与此同时，他派人召集工人第二天过来，并写信给兰弗朗克。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	architect	of	Martinvast	,	a	friend	of	whom	he	had	lost	sight	for	a
这	建筑师	的	-	,	一个	朋友	的	谁	他	有	丢失的	视线	为了	一个

[gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

good	many	years	.
好的	许多	年	.

Martinvast 的建筑师，一位他失联多年的朋友。

['lænfræŋk] [lɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - , [wer] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði]

Lanfranc	lived	at	St	.	Lô	,	where	he	acted	as	clerk	of	the	works	to	the
兰弗兰克	居住地	在	英石	.	-	,	在哪里	他	行动	作为	职员	的	这	作品	到	这

['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

local	authorities	.
当地的	当局	.

兰弗朗克住在圣洛，在那里他担任地方当局的工程办事员。

[em] . - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

M	.	Hervart	was	also	acquainted	with	him	.
M	.	-	曾是	还	熟人	和	他	.

赫尔瓦特先生也认识他。

['miːnwaɪl] , [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['nɪrli] [ðə; ði]

Meanwhile	,	M	.	Des	Boys	forgot	his	painting	and	stayed	in	the	garden	nearly	the
同时	,	M	.	德斯	男孩们	忘了	他的	绘画	和	入住	在	这	花园	几乎	这

[hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] .

whole	morning	.
所有的	早晨	.

与此同时，德博伊斯先生忘记了他的画作，几乎整个上午都待在花园里。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Rose	was	annoyed	.
玫瑰	曾是	恼怒	.

罗斯很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðer; ðər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd]

She	had	counted	on	repeating	their	yesterday's	walk	among	the	hollies	and
她	有	计数	在	重复	他们的	昨天的	走	之中	这	冬青树	和

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

她原本打算重走昨天在冬青树和荆棘丛中散步的路线。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːksglʌv] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brækən] .

among	the	foxgloves	and	through	the	bracken	.
之中	这	毛地黄	和	通过	这	蕨类植物	.

在毛地黄丛中，穿过蕨类植物。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	dreamed	of	how	she	would	take	this	walk	every	day	of	her	life	,
她	梦见	的	如何	她	会	拿	这	走	每一个	天	的	她	生活	,

她梦想着自己余生每天都能走这条路。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːrnəli] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['nɑːv(ə)l]

believing	that	she	would	find	it	eternally	the	same	,	as	moving	and	as	novel
相信	那	她	会	寻找	它	永恒	这	相同的	,	作为	移动	和	作为	小说

.

:
.

她相信自己会永远觉得它一样，既感人又新颖。

[em] . - , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ]

M	.	Hervart	,	though	he	was	grateful	for	this	diversion	,	could	not	help	feeling
M	.	-	,	尽管	他	曾是	感激的	为了	这	导流	,	可以	不是	帮助	感觉

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'grets] .

certain	regrets	.
肯定	遗憾	.

赫瓦特先生虽然对这次消遣表示感激，但还是不禁感到些许遗憾。

[hiː; hi] [mɪst] ['roʊzɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	missed	Rose's	hand	within	his	own	.
他	错过	玫瑰的	手	之内	他的	自己的	.

他错过了罗斯的手，那只手握在了他的手中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

For	a	moment	,	as	they	were	walking	along	the	terrace	,	they	found	themselves	alone	,
为了	一个	片刻	,	作为	他们	是	步行	沿着	这	阳台	,	他们	成立	他们自己	独自的	,

他们沿着露台散步时，有那么一会儿，他们发现自己只剩下彼此了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

at	the	very	spot	where	the	crisis	had	begun	.
在	这	非常	点	在哪里	这	危机	有	开始	.

就在危机爆发的地方。

['kwɪkli] , [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [roʊz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Quickly	,	they	took	one	another's	hands	and	Rose	offered	her	cheek	.
迅速地	,	他们	采取	一	另一个的	双手	和	玫瑰	提供	她	脸颊	.

他们迅速握住彼此的手，罗斯将脸颊贴了上去。

[em] . - [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kɪs] .

M	.	Hervart	made	no	attempt	,	on	this	occasion	,	to	obtain	a	better	kiss	.
M	.	-	制成	不	试图	,	在	这	场合	,	到	获得	一个	更好的	吻	.

这一次，赫瓦特先生并没有试图获得更好的吻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

It	was	not	the	occasion	.
它	曾是	不是	这	场合	.

并非因为这个场合。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	did	not	even	think	of	it	.
也许	他	做过	不是	甚至	思考	的	它	.

或许他根本就没想过这个问题。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Rose	was	disappointed	.
玫瑰	曾是	失望的	.

罗斯很失望。

[em] . - ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

M	.	Hervart	noticed	it	and	lifted	the	girl's	hands	to	his	lips	.
M	.	-	注意到	它	和	抬起	这	女孩们	双手	到	他的	嘴唇	.

赫瓦特先生注意到了这一点，便将女孩的手举到唇边。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [kə'res] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌlt] [fɔːr; fər][hændz] .

He	loved	this	caress	,	having	a	special	cult	for	hands	.
他	喜爱	这	抚摸	,	拥有	一个	特别的	邪教	为了	双手	.

他喜欢这种爱抚，对双手有着特殊的崇拜。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] , ['seɪɪŋ] :

He	gave	utterance	to	his	secret	thought	,	saying	:
他	给予	发声	到	他的	秘密	想法	,	说	:

他吐露了心中的秘密，说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [jet] [kɪst] [jʊr; jər][hændz] ?

"	How	is	it	that	I	never	yet	kissed	your	hands	?
"	如何	是	它	那	我	绝不	然而	亲吻	你的	双手	?

为什么我还没有亲吻过你的手?

" [pliːzd] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] , [roʊz] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	Pleased	,	without	being	moved	,	Rose	confined	herself	to	smiling	.
"	高兴	,	没有	存在	已搬	,	玫瑰	受限	她自己	到	微笑	.

罗斯虽然感到欣慰，但内心却无动于衷，只是微微一笑。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ðə; ði] [smaɪl] [broʊk] [ˈɪntuː]

Then	,	suddenly	,	as	an	idea	flashed	through	her	mind	,	the	smile	broke	into
然后	,	突然	,	作为	一个	主意	闪光灯	通过	她	头脑	,	这	微笑	打破	进入

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

突然，一个念头闪过她的脑海，笑容瞬间变成了笑声。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [ˈvaɪələns] , [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .

which	,	for	all	its	violence	,	seemed	somehow	tinged	with	shyness	.
哪个	,	为了	全部	它是	暴力	,	似乎	不知何故	带点色调	和	害羞	.

尽管充满暴力，但似乎又带有一丝羞涩。

[groʊn] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] .

Grown	calmer	,	she	asked	.
生长	更平静	,	她	问	.

她平静下来了，问道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . . . [tuː; tə] [noʊ] . . . .

"	I'd	like	to	know	.	.	.	to	know	.	.	.	.
"	ID	喜欢	到	知道	.	.	.	到	知道	.	.	.	.

我想知道……想知道……

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

I'd	like	to	know	your	name	.
ID	喜欢	到	知道	你的	姓名	.

我想知道你的名字。

" [em] . - [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] .

"	M	.	Hervart	was	nonplussed	.
"	M	.	-	曾是	不知所措	.

赫瓦特先生感到困惑不解。

" [maɪ] [neɪm] ?

"	My	name	?
"	我的	姓名	?

我的名字?

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[ɑː] , [aɪ] [siː] . . . [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .

Ah	,	I	see	.	.	.	the	other	one	.
啊	,	我	看	.	.	.	这	其他	一	.

啊，我明白了……是另一个。

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðɪs] [neɪm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [deθ] ,

This	name	,	the	sound	of	which	he	had	hardly	heard	since	his	mother's	death	,
这	姓名	,	这	声音	的	哪个	他	有	几乎	听到	自从	他的	母亲的	死亡	,

自从母亲去世后，他几乎就没再听到过这个名字了。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['ʌtərɪŋ]

was	so	unfamiliar	to	him	that	he	felt	a	certain	embarrassment	at	uttering
曾是	所以	陌生	到	他	那	他	毛毡	一个	肯定	尴尬	在	发出声音

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个词对他来说太过陌生，以至于他难以启齿。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪm'self] ['sɪmpli] " - .

He	signed	himself	simply	"	Hervart	.
他	签名	他自己	简单地	"	-	.

他只签了个名“赫尔瓦特”。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['reɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,

"	All	his	friends	railed	him	by	this	name	,
"	全部	他的	朋友们	有轨电车	他	经过	这	姓名	,

“他的所有朋友都用这个名字辱骂他，

[fɔːr; fər] [nʌn] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

for	none	had	known	him	in	the	intimacy	of	the	family	;
为了	没有任何	有	已知	他	在	这	亲密关系	的	这	家庭	;

因为没有人真正了解他作为家人的亲密关系；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [hæd; həd] ['nevər] ['mɝːmɝd] ['eni] ['ʌðər] .

even	his	mistresses	had	never	murmured	any	other	.
甚至	他的	情妇们	有	绝不	低声说道	任何	其他	.

就连他的情妇们也从未私下议论过其他人。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪmɪn] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [æpə'leɪʃnz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]

Besides	,	women	prefer	to	make	use	of	appellations	suitable	to	every	one	in
除了	,	女性	更喜欢	到	制作	使用	的	名称	合适的	到	每一个	一	在

['dʒen(ə)rəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [wʊlf] ,

general	,	such	as	"	wolf	,
一般的	,	这样的	作为	"	狼	,

此外，女性更喜欢使用适合所有人的称呼，例如“狼”。

" [ɔːr] " ['pʊsi] - [kæt] , " [ɔːr] " [waɪt] ['ræbɪt] " — [em] . - , [huː] [wʌz; wəz] [θɪn] , [hæd; həd] [bɪn]

"	or	"	pussy	-	cat	,	"	or	"	white	rabbit	"	—	M	.	Hervart	,	who	was	thin	,	had	been
"	或者	"	猫	-	猫	,	"	或者	"	白色的	兔子	"	—	M	.	-	,	WHO	曾是	薄的	,	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [wʊlf] . "

generally	called	"	wolf	.	"
一般来说	称为	"	狼	.	"

“或者叫他‘小猫’，或者叫他‘白兔’——瘦弱的赫尔瓦特先生通常被称为‘狼’。”

" ['zævɪr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Xavier	,	"	he	said	at	last	.
"	泽维尔	,	"	他	说	在	最后的	.

“泽维尔，”他最后说道。

[roʊz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

Rose	seemed	satisfied	.
玫瑰	似乎	使满意	.

罗斯似乎很满意。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['blækˌberiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

She	began	eating	blackberries	as	she	had	done	the	day	before	.
她	开始	吃	黑莓	作为	她	有	完毕	这	天	前	.

她像前一天一样开始吃黑莓。

[em] . - — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['jestərdeɪ] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ;

M	.	Hervart	—	just	as	he	had	done	yesterday	,	opened	his	magnifying	glass	;
M	.	-	—	只是	作为	他	有	完毕	昨天	,	打开	他的	放大	玻璃	;

赫瓦特先生——就像他昨天所做的那样——打开了他的放大镜；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːrd] , [kɒk'saɪnelə]

he	counted	the	black	spots	on	the	back	of	a	lady	-	bird	,	coccinella
他	计数	这	黑色的	地点	在	这	后退	的	一个	女士	-	鸟	,	瓢虫

[sɛptɛmpʊnktɑːtə] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] .

septempunctata	;	there	were	only	six	.
七星	;	那里	是	仅有的	六	.

他数了数七星瓢虫（Coccinella septempunctata）背上的黑点；只有六个。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [wel] [smiəd] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

In	the	palm	of	her	little	hand	,	well	smeared	already	with	purple	,
在	这	棕榈	的	她	小的	手	,	出色地	涂抹	已经	和	紫色的	,

在她那只已经沾满紫色颜料的小手掌心，

[roʊz] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] ['blækberi] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][em] . - .

Rose	placed	a	fine	blackberry	and	held	it	out	to	M	.	Hervart	.
玫瑰	放置	一个	美好的	黑莓	和	握住	它	出去	到	M	.	-	.

罗斯摘下一颗上好的黑莓，递给了赫瓦特先生。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,

As	he	did	not	lift	his	head	,	but	still	sat	there	,	one	eye	shut	,
作为	他	做过	不是	举起	他的	头	,	但	仍然	卫星	那里	,	一	眼睛	关闭	,

他没有抬头，仍然坐在那里，一只眼睛闭着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

the	other	absorbed	in	what	he	was	looking	at	,	she	said	gently	,	in	a	voice
这	其他	吸收	在	什么	他	曾是	寻找	在	,	她	说	轻轻地	,	在	一个	嗓音

[wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

without	affection	,
没有	感情	,

她用毫无感情的语气温柔地说："另一个人正全神贯注地看着他。"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['nætʃ(ə)rəl] :

a	voice	that	was	deliciously	natural	:
一个	嗓音	那	曾是	美味	自然的	:

声音自然悦耳动听：

" ['zævɪr] !

"	Xavier	!
"	泽维尔	!

"泽维尔！"

" [em] . - [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	M	.	Hervart	felt	an	intense	emotion	.
"	M	.	-	毛毡	一个	激烈的	情感	.

赫瓦特先生感到了一种强烈的情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [aɪz] .

He	looked	at	Rose	with	surprised	and	troubled	eyes	.
他	看起来	在	玫瑰	和	惊讶	和	麻烦	眼睛	.

他用惊讶和担忧的眼神看着罗斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	was	still	holding	out	her	hand	.
她	曾是	仍然	保持	出去	她	手	.

她仍然伸出手。

[hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['blækberi] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , "

He	ate	the	blackberry	in	a	kiss	and	then	repeated	several	times	in	succession	,	"
他	吃	这	黑莓	在	一个	吻	和	然后	重复	一些	时代	在	演替	,	"

[roʊz] , [roʊz] . . . . "

Rose	,	Rose	.	.	.	.	"
玫瑰	,	玫瑰	.	.	.	.	"

他吻着吃了一颗黑莓，然后连续重复了好几遍："玫瑰，玫瑰……"

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How pale you are !
" 如何 苍白 你 是 !

“你的脸色真苍白！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːkwəli] [muːvd] .
" she said equally moved .
" 她 说 同样地 已搬 .

她同样感动地说。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
She stepped back , leant against the wall .
她 步 后退 , 倾斜 反对 这 墙 .

她后退一步，靠在墙上。

[em] . - [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
M . Hervart took a step forward .
M . - 采取 一个 步 向前 .

赫瓦特先生向前迈了一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɝz] [aɪz] .
They were standing now , looking into one another's eyes .
他们 是 常设 现在 , 寻找 进入 一 另一个的 眼睛 .

他们站着，彼此对视着。

['veri] ['sɪriəs] , [roʊz] ['weɪtɪd] .
Very serious , Rose waited .
非常 严肃的 , 玫瑰 等待 .

罗斯神情严肃地等待着。

[em] . - [sed] :
M . Hervart said :
M . - 说 :

赫瓦特先生说：

" [roʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Rose , I love you .
" 玫瑰 , 我 爱 你 .

“罗斯，我爱你。”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
" She hid her face in her hands .
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[em] . - [derd] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [muːv] .
M . Hervart dared not speak or move .
M . - 敢于 不是 说话 或者 移动 .

赫瓦特先生不敢说话，也不敢动弹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hɪd] ['roʊzɪz] [feɪs] .
He looked at the hands that hid Rose's face .
他 看起来 在 这 双手 那 隐藏 玫瑰的 脸 .

他看着遮住罗斯脸的那双手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .
When she uncovered her face , it was grave and her eyes were wet .
什么时候 她 裸露 她 脸 , 它 曾是 严重 和 她 眼睛 是 湿的 .

她揭开面纱时，神情凝重，双眼湿润。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['blækberi] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

She	said	nothing	,	but	went	off	and	picked	a	blackberry	as	though	nothing
她	说	没有什么	,	但	去	离开	和	挑选	一个	黑莓	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她什么也没说，就走开了，摘了一颗黑莓，好像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk]

But	instead	of	eating	it	,	she	threw	it	aside	and	,	instead	of	coming	back
但	反而	的	吃	它	,	她	扔	它	旁边	和	,	反而	的	未来	后退

[tuː; tə] [em] . - ,

to	M	.	Hervart	,
到	M	.	-	,

但她没有吃，而是把它扔到一边，也没有回到赫瓦特先生身边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

she	walked	away	.
她	步行	离开	.

她走开了。

[em] . - [felt] [tʃɪld] .

M	.	Hervart	felt	chilled	.
M	.	-	毛毡	冷藏	.

赫瓦特先生感到一阵寒意。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sædli] ,

He	stood	looking	at	her	sadly	,
他	站立	寻找	在	她	令人遗憾的是	,

他站在那里，悲伤地望着她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [hæt] [streɪt] .

as	she	smoothed	the	folds	of	her	dress	and	set	her	hat	straight	.
作为	她	平滑	这	折叠	的	她	裙子	和	放	她	帽子	直的	.

她抚平了裙子的褶皱，把帽子扶正。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] , [roʊz] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	she	reached	the	corner	by	the	lilac	bushes	,	Rose	stopped	,	turned	round	and
什么时候	她	达到	这	角落	经过	这	紫丁香	灌木丛	,	玫瑰	停止	,	转向	圆形的	和

[bluː] [ə; eɪ] [kɪs] ,

blew	a	kiss	,
吹	一个	吻	,

当罗斯走到丁香树丛旁的拐角处时，她停了下来，转身送上一个飞吻。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

then	,	taking	flight	,	she	disappeared	in	the	direction	of	the	house	.
然后	,	采取	航班	,	她	消失	在	这	方向	的	这	房子	.

然后，她腾空而起，朝着房子的方向消失了。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['læstɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

The	scene	had	lasted	two	or	three	minutes	;	but	in	that	little	space	,
这	场景	有	持续	二	或者	三	分钟	;	但	在	那	小的	空间	,

这一幕只持续了两三分钟；但在这短短的时间里，

[em] . - [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

M	.	Hervart	had	lived	a	great	deal	.
M	.	-	有	居住地	一个	伟大的	交易	.

赫瓦特先生的人生经历非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['muːvɪŋ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

It	had	been	the	most	moving	instant	of	his	life	;
它	有	到过	这	最多	移动	立即的	的	他的	生活	;

那是他一生中最令人动容的时刻；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [noʊn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

at	least	he	could	not	remember	having	known	one	like	it	.
在	至少	他	可以	不是	记住	拥有	已知	一	喜欢	它	.

至少他记不起以前见过这样的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , ['zævɪr] , ['ɔːlmoʊst] [blɔtid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

At	the	sound	of	that	name	,	Xavier	,	almost	blotted	from	his	memory	,
在	这	声音	的	那	姓名	,	泽维尔	,	几乎	印迹	从	他的	记忆	,

听到这个名字，泽维尔几乎从他的记忆中消失了。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

a	host	of	charming	moments	from	the	past	had	entered	his	heart	;
一个	主持人	的	迷人	时刻	从	这	过去的	有	进入	他的	心	;

过去许多美好的瞬间都涌入了他的心房；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [lʌv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdeklə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'resɪs] .

he	thought	of	his	mother's	love	,	of	his	first	declaration	,	his	first	caresses	.
他	想法	的	他的	母亲的	爱	,	的	他的	第一的	宣言	,	他的	第一的	爱抚	.

他想起了母亲的爱，想起了他的第一次告白，想起了她的第一次爱抚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

He	found	himself	once	more	at	the	outset	of	life	and	as	incapable	of
他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	开端	的	生活	和	作为	无法	的

['mɔːrnf(ə)l] [θɔːts] [æz; əz][æt; ət] ['twenti] .

mournful	thoughts	as	at	twenty	.
悲哀	想法	作为	在	二十	.

他发现自己又回到了人生的起点，和二十岁时一样，没有丝毫悲伤的念头。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mænər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

His	whole	manner	suddenly	changed	.
他的	所有的	方式	突然	已更改	.

他整个人的态度突然变了。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [græs]

He	hoisted	himself	on	to	the	terrace	and	,	sitting	on	the	edge	in	the	dry	grass
他	吊起	他自己	在	到	这	阳台	和	,	坐着	在	这	边缘	在	这	干燥	草

,

,

,

他爬上露台，坐在边缘的干草地上，

[lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

lit	a	cigarette	and	looked	at	the	world	without	thinking	of	anything	at	all	.
点燃	一个	卷烟	和	看起来	在	这	世界	没有	思维	的	任何事物	在	全部	.

他点燃一支香烟，茫然地看着这个世界，什么也没想。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðer; ðər]['ræpɪd] ['ɪntɪməsi] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] ['groʊɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] .

Their	rapid	intimacy	did	not	leave	off	growing	during	the	following	days	.
他们的	迅速的	亲密关系	做过	不是	离开	离开	生长	期间	这	下列的	天	.

他们之间迅速升温的亲密关系在接下来的几天里有增无减。

[em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pæðz] [ænd; ənd]

M	.	Des	Boys	never	left	the	workmen	who	were	making	the	new	paths	and
M	.	德斯	男孩们	绝不	左边	这	工人	WHO	是	制作	这	新的	路径	和

[frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːr][em] . - ,

from	moment	to	moment	he	would	call	his	daughter	or	M	.	Hervart	,
从	片刻	到	片刻	他	会	称呼	他的	女儿	或者	M	.	-	,

德博伊斯先生从未离开过正在修建新道路的工人们，他时不时会打电话给他的女儿或赫尔瓦特先生。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] .
soliciting their approval .
征求 他们的 赞同 .

征求他们的同意。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði]
In the afternoons they would go and look at one of the castles in the
在 这 下午 他们 会 去 和 看 在 一 的 这 城堡 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

下午的时候，他们会去参观附近的一座城堡。

[ðeɪ] [sɔː] - , ['taʊərz] , ['tʃæp(ə)l] , ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'dæptɪd] [soʊ] [æz; əz]
They saw Martinvast , towers , chapel , Gothic arches , ingeniously adapted so as
他们 锯 - , 塔楼 , 教堂 , 哥特 拱门 , 巧妙地 改编 所以 作为
[tuː; tə] ['kʌvər] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
to cover , without spoiling their lines ,
到 覆盖 , 没有 破坏 他们的 线条 ,

他们看到了马丁瓦斯特、塔楼、小教堂、哥特式拱门，这些建筑都被巧妙地改造，既能遮蔽又不破坏其原有的线条。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
the flimsy luxury of modern times .
这 脆弱的 奢华 的 现代的 时代 .

现代社会脆弱的奢侈品。

- , [ðoʊ] [les] [oʊld] , [lʊkt] [mɔːr] [dɪ'keɪd] ['ʌndər] [ɪts] [kloʊk] [ʌv; əv] ['aɪvi] .
Tourlaville , though less old , looked more decayed under its cloak of ivy .
- , 尽管 较少的 老的 , 看起来 更多的 腐烂的 在下面 它是 披风 的 常春藤 .

图尔拉维尔虽然历史较短，但在常春藤的掩映下显得更加破败。

[em] . - [əd'maɪəd] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːk'tægənl] ['taʊər] , [ðə; ði] [boʊld] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] -
M . Hervart admired the great octagonal tower , the bold lines of the inward -
M . - 钦佩 这 伟大的 八边形 塔 , 这 大胆的 线条 的 这 向内 -
['kəːviŋ] [ruːfs] .
curving roofs .
弯曲 屋顶 .

赫尔瓦特先生很欣赏那座高大的八角塔楼，以及向内弯曲的屋顶的粗犷线条。

[ðeɪ] [sɔː] - , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] - [wɜːrk] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , ['flɔːrɪd] [wɪð; wɪθ] ['trefɔɪl¦triːfɔɪl]
They saw Pepinbast , a thing of lace - work and turrets , florid with trefoils
他们 锯 - , 一个 事物 的 蕾丝 - 工作 和 炮塔 , 佛罗里达 和 三叶草
[ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] .
and pinnacles .
和 巅峰 .

他们看到了佩平巴斯特，那是一座装饰着蕾丝花边和塔楼的建筑，上面点缀着三叶草和尖顶。

[ðeɪ] [sɔː] - , [ə; eɪ] ['dʒeɪnəs] , ['gɑːθɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
They saw Chiflevast , a Janus , Gothic on one side and Louis XIV on the other .
他们 锯 - , 一个 雅努斯 , 哥特 在 一 边 和 路易斯 十四 在 这 其他 .

他们看到了希夫勒瓦斯特，一个双面神雅努斯，一面是哥特式风格，另一面是路易十四风格。

- [ɪz] [oʊld] [ɪn] [pɑːrts] ; [ðə; ði] [meɪn] [blɑːk] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]
Nacqueville is old in parts ; the main block seems to be contemporary with
- 是 老的 在 部分 ; 这 主要的 堵塞 似乎 到 是 当代的 和
['riʃəluː] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,
Richelieu ; as a whole ,
黎塞留 ; 作为 一个 所有的 ,

纳克维尔部分建筑年代久远；主楼似乎与黎塞留时期同时期；总体而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] ,
it **is** **imposing** **,**
它 是 气势磅礴 ,

它气势恢宏，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] [oʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]
a **building** **to** **which** **each** **generation** **has** **added** **its** **own** **life** **without** **hiding** **the**
一个 建筑 到 哪个 每个 一代 有 额外 它是自己的 生活 没有 隐藏 这
['dɪstənt] ['ɔridʒinz] .
distant **origins** **.**
遥远 起源 .

这座建筑每一代人都为其增添了自己的生命，却又不掩盖其遥远的起源。

[væst] , [wɪtʃ] [lʊks] [kwaɪt] ['mɑːdərn] , ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛər] .
Vast **,** **which** **looks** **quite** **modern** **,** **occupies** **a** **pleasing** **site** **by** **the** **falls** **of** **the** **Saire** **.**
广阔的 , 哪个 看起来 相当 现代的 , 占据 一个 令人愉悦 地点 经过 这 瀑布 的 这 赛尔 .

Vast 外观相当现代，坐落在 Saire 瀑布旁一个令人愉悦的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It **seemed** **more** **human** **than** **the** **others** **,**
它 似乎 更多的 人类 比 这 其他的 ,

它看起来比其他动物更像人类。

[huːz] ['hjuːdʒnis] [ænd; ənd] ['splendər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] .
whose **hugeness** **and** **splendour** **they** **had** **admired** **without** **a** **wish** **to** **possess** **.**
谁 广大 和 辉煌 他们 有 钦佩 没有 一个 希望 到 具有 .

他们曾钦佩其宏伟壮丽，却从未想过要拥有它。

[hɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪ'zaɪər] .
Here **one** **could** **give** **play** **to** **one's** **desire** **.**
这里 一 可以 给 玩 到 一个人的 欲望 .

在这里，人们可以尽情释放自己的欲望。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [em] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kɑːtɪdʒ] .
" **All** **the** **same** **,** **"** **said** **M** **.** **Hervart** **,** **"** **it** **looks** **too** **much** **like** **a** **big** **cottage** **.**
" 全部 这 相同的 , " 说 M . - , " 它 看起来 也 很多 喜欢 一个 大的 小屋 .

“尽管如此，”赫瓦特先生说，“它看起来太像一座大别墅了。”

" [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [æt; ət] - .
" **M** **.** **Des** **Boys** **resolved** **to** **have** **a** **cascade** **at** **Robinvast** **.**
" M . 德斯 男孩们 已解决 到 有 一个 级联 在 - .

“德斯博伊斯先生决心在罗宾瓦斯特举办一场瀑布活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It **was** **a** **pity** **that** **he** **had** **nothing** **better** **than** **a** **stream** **at** **his**
它 曾是 一个 遗憾 那 他 有 没有什么 更好的 比 一个 溪流 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l] .
disposal **.**
处理 .

可惜的是，他所能利用的只有一条小溪。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][lɑː] [pɜˈnɛl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
They **returned** **by** **La** **Pernelle** **,** **from** **which** **one** **can** **see** **all** **the** **eastern** **part** **of**
他们 返回 经过 拉 佩内尔 , 从 哪个 一 能 看 全部 这 东 部分 的
[ðə; ði] [heɪg] ,
the **Hague** **,**
这 海牙 ,

他们经由拉佩内勒返回，从那里可以俯瞰海牙东部的整个区域。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] , ['bɔːdəd] ,
from **Gatteville** **to** **St** **.** **Marcouf** **,** **a** **great** **sheet** **of** **emerald** **green** **,** **bordered** **,**
从 - 到 英石 . - , 一个 伟大的 床单 的 翠 绿色的 , 带边框 ,

从盖特维尔到圣马尔库夫，一大片翠绿色的布料，镶着边，

[fɑːr] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [bluː] [siː] .

far	away	by	a	ribbon	of	blue	sea	.
远的	离开	经过	一个	丝带	的	蓝色的	海	.

远在一条蓝色的大海带之外。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

They	made	a	halt	.
他们	制成	一个	停止	.

他们停了下来。

[roʊz] [pɪkt] [sʌm; səm] [ˈheðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [em] . - [ɑːrmz] .

Rose	picked	some	heather	,	with	which	she	filled	M	.	Hervart's	arms	.
玫瑰	挑选	一些	希瑟	,	和	哪个	她	已填	M	.	-	武器	.

罗斯摘了一些石楠花，把赫瓦特先生的胳膊都抱了起来。

[ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈfaɪərd][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

The	eagerness	of	the	air	lit	up	her	eyes	,	fired	her	cheeks	.
这	渴望	的	这	空气	点燃	向上	她	眼睛	,	被解雇	她	脸颊	.

空气中弥漫的渴望点亮了她的双眼，也让她的脸颊泛起了红晕。

" [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] , [maɪ] [ˈkʌntri] ?

"	Isn't	it	lovely	,	my	country	?
"	不是	它	迷人的	,	我的	国家	?

我的祖国，难道不美丽吗?

" [ə; eɪ] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] .

"	A	cloud	hid	the	sun	.
"	一个	云	隐藏	这	太阳	.

“一朵云遮住了太阳。”

[ˈkʌlər] [peɪld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] ; [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] , [ˈkwentʃɪŋ] [ɪts] [ˈbrɪliəns] ;

Colour	paled	away	from	the	scene	;	a	shadow	walked	across	the	sea	,	quenching	its	brilliance	;
颜色	苍白	离开	从	这	场景	;	一个	阴影	步行	穿过	这	海	,	淬火	它是	辉煌	;

眼前的景色色彩黯淡下来；一道阴影掠过海面，熄灭了它的光芒；

[bʌt; bət] [ˈsaʊθwərd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] .

but	southward	,	towards	the	isles	of	St	.	Marcouf	,	it	was	still	bright	.
但	向南	,	向	这	岛屿	的	英石	.	-	,	它	曾是	仍然	明亮的	.

但往南，朝着圣马尔库夫群岛的方向，天色依然明亮。

" [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sed] [em] . - .

"	A	sad	thought	crossing	the	brow	of	the	sea	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	一个	伤心	想法	过境	这	眉头	的	这	海	,	"	说	M	.	-	.

“一丝悲伤的思绪掠过大海的额头，”赫尔瓦特先生说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] . . . .

"	But	look	.	.	.	.
"	但	看	.	.	.	.

但是你看.....

" [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [wʌns] [əˈgen] .

"	Everything	had	suddenly	lit	up	once	again	.
"	一切	有	突然	点燃	向上	一次	再次	.

“一切突然又亮了起来。”

[roʊz] [bluː] [ˈkɪsɪz] [ˈɪntuː] [speɪs] .

Rose	blew	kisses	into	space	.
玫瑰	吹	吻	进入	空间	.

罗斯向太空送去了飞吻。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tɔːrdz] [ˌes ˈtiː] . [væst] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .

They	had	to	go	back	towards	St	.	Vast	,	where	they	had	hired	the	carriage	.
他们	有	到	去	后退	向	英石	.	广阔的	,	在哪里	他们	有	雇用	这	运输	.

他们不得不返回圣瓦斯特，他们在那里租了马车。

[ðens] ,

Thence	,
因此	,

因此，

[ˈtrævlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz]

traveling	by	the	little	railway	which	follows	the	sea	for	a	space	before	it	turns
旅行	经过	这	小的	铁路	哪个	跟随	这	海	为了	一个	空间	前	它	转弯

[ˈɪnlənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triːz] ,

inland	under	the	apple	trees	,
内陆	在下面	这	苹果	树木	,

乘坐沿着海岸线延伸一段距离，然后转向内陆，穿过苹果树下的小铁路，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [vəˈlɑːnj] .

they	arrived	at	Valognes	.
他们	到达的	在	瓦洛涅斯	.

他们抵达了瓦洛涅。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][hoʊˈtel] .

They	dined	at	the	St	.	Michel	hotel	.
他们	用餐	在	这	英石	.	米歇尔	酒店	.

他们在圣米歇尔酒店用餐。

[em] . [ˈdiˈiˈes] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [bɔːrd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [ˈræðər] [tuː]

M	.	Des	Boys	was	bored	;	he	had	begun	to	find	the	excursion	rather	too
M	.	德斯	男孩们	曾是	无聊的	;	他	有	开始	到	寻找	这	短途旅行	相当	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

德博伊斯先生感到无聊；他开始觉得这次旅行时间太长了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [faɪn] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ˌfɑːntəˈneɪ] ,

But	there	were	still	a	lot	of	fine	buildings	to	be	looked	at	,	Fontenay	,
但	那里	是	仍然	一个	很多	的	美好的	建筑物	到	是	看起来	在	,	丰特奈	,

[ˌflɑːmɑːnˈvɪl] . . . .

Flamanville	.	.	.	.
弗拉芒维尔	.	.	.	.

但还有许多精美的建筑值得一看，比如丰特奈、弗拉芒维尔.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evər] , [ðoʊz] ['dɪdnt] [miːn] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] .
However , those didn't mean such long journeys .
然而 , 那些 没有 意思是 这样的 长的 旅程 .

然而，这并不意味着要走那么远的路。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] - , ['rɪtʃəˌmɑːnt] , [ðə; ði]
" We have still got to go , " said he , " to Barnavast , Richemont , the
" 我们 有 仍然 得到 到 去 , " 说 他 , " 到 - , 里士满 , 这
['hɜːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] - .
Hermitage and Pannelier .
隐士庐 和 - .

“我们还要去，”他说，“巴纳瓦斯特、里什蒙特、埃尔米塔日和帕内利耶。”

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
That can be done in one afternoon .
那 能 是 完毕 在 一 下午 .

这可以在一个下午完成。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə] - [tɪl] ['veri] [leɪt] .
" They did not get back to Robinvast till very late .
" 他们 做过 不是 得到 后退 到 - 直到 非常 晚的 .

他们很晚才回到罗宾瓦斯特。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪv] [em] . - [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [hɪz; ɪz][leg] [keɪm] ['ɪntuː]
The darkness in the carriage gave M . Hervart his opportunity ; his leg came into
这 黑暗 在 这 运输 给予 M . - 他的 机会 ; 他的 腿 来了 进入
['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] ;
contact with Rose's ;
接触 和 玫瑰的 ;

马车里的黑暗给了赫瓦尔特先生机会；他的腿碰到了罗斯的腿；

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['stediŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['heðər] [wɪtʃ] [roʊz] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɑːn]
under pretext of steadying the bundle of heather which Rose was balancing on
在下面 借口 的 稳定 这 捆 的 希瑟 哪个 玫瑰 曾是 平衡 在
[hɜːr; hər] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

以扶稳罗斯放在膝盖上的那捆石楠花为借口，

[ðer; ðər][hændz] [met] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
their hands met for an instant .
他们的 双手 遇见 为了 一个 立即的 .

他们的手只碰了一下。

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .

夫人

['diˈiˈes] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
Des Boys was waiting for them , rather anxiously .
德斯 男孩们 曾是 等待 为了 他们 , 相当 焦虑地 .

德斯·博伊斯焦急地等着他们。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɔːlmoʊst] ['frenzɪdli] .

She	kissed	her	daughter	almost	frenziedly	.
她	亲吻	她	女儿	几乎	疯狂地	.

她近乎疯狂地亲吻了女儿。

['enəːveitid] , [roʊz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ,

Enervated	,	Rose	burst	out	laughing	,	said	she	wanted	something	to	drink	and	,
虚弱	,	玫瑰	爆裂	出去	笑	,	说	她	通缉	某物	到	喝	和	,

罗斯筋疲力尽，突然大笑起来，说她想喝点东西，然后.....

['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

having	drunk	expressed	a	wish	for	food	.
拥有	醉	表达	一个	希望	为了	食物	.

喝了酒后，他表示想吃东西。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [em] . - .

"	That's	it	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	那就是	它	,	"	说	M	.	-	.

“就是这样，”赫瓦特先生说。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌpər] .

"	Let's	have	supper	.
"	我们来吧	有	晚餐	.

我们吃晚饭吧。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] :

"	He	checked	himself	:
"	他	已检查	他自己	:

他检查了一下自己:

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] ; [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hʌŋgri] .

"	I	was	only	joking	;	I'm	not	in	the	least	hungry	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	;	我是	不是	在	这	至少	饥饿的	.

“我只是开玩笑，我一点也不饿。”

" [bʌt; bət] [roʊz] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

"	But	Rose	found	the	idea	amusing	;	she	went	in	search	of	food	,
"	但	玫瑰	成立	这	主意	有趣	;	她	去	在	搜索	的	食物	,

但罗斯觉得这个主意很有趣；她便去找食物。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑːbdʒekt] ,

bringing	into	the	drawing	-	room	every	kind	of	object	,
带来	进入	这	绘画	-	房间	每一个	种类	的	目的	,

将各种各样的物品带进客厅，

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbərd] .

down	to	a	bottle	of	sparkling	cider	she	had	discovered	in	a	cupboard	.
向下	到	一个	瓶子	的	闪闪发光	苹果酒	她	有	发现	在	一个	橱柜	.

甚至包括她在橱柜里发现的一瓶起泡苹果酒。

" - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

"	Hervart's	a	boy	of	twenty	-	five	,
"	-	一个	男生	的	二十	-	五	,

赫瓦特今年二十五岁，

" [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ['helpɪŋ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	said	M	.	Des	Boys	as	he	watched	his	friend	helping	Rose	in	her	preparations	.
"	说	M	.	德斯	男孩们	作为	他	观看	他的	朋友	帮助	玫瑰	在	她	准备工作	.

“德斯博伊斯先生一边看着他的朋友帮助罗斯做准备，一边说道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	I	shall	go	to	bed	.	"
"	我	将	去	到	床	.	"

“我要去睡觉了。”

" [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] - , " [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [laɪf] .
" At twenty - five , " said Hervart , " one doesn't know what to do with one's life .
" 在 二十 - 五 , " 说 - , " 一 不 知道 什么 到 做 和 一个人的 生活 .

“到了二十五岁，”赫瓦特说，“人不知道自己的人生该何去何从。”

[wʌn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] [ɪn] [wʌnz] [hænd] , [bʌt; bət][wʌn] [pleɪz] [wʌnz] [kɑːrdz][hæp'hæzərd] ,
One has all the trumps in one's hand , but one plays one's cards haphazard ,
一 有 全部 这 特朗普 在 一个人的 手 , 但 一 演出 一个人的 牌 偶然 ,
[ænd; ənd][wʌn]['luːzɪz] . "
and one loses . "
和 一 失败 . "

一个人手里握着所有王牌，但却随意出牌，结果输了。

" [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ? " [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] .
" Does he talk of playing now ? " said M . Des Boys , who was half asleep .
" 做 他 讲话 的 玩耍 现在 ? " 说 M . 德斯 男孩们 , WHO 曾是 一半 睡着了 .

“他现在还谈论比赛吗？”半睡半醒的德博伊斯先生问道。

[roʊz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Rose burst out laughing .
玫瑰 爆裂 出去 笑 .

罗斯突然大笑起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [æskt] ['mædəm/, /məˈdæm] .
" Are you really going to bed ? " asked Mme .
" 是 你 真的 去 到 床 ? " 问 夫人 .

“你真的要去睡觉了吗？”夫人问道。

['diˈiːes] [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] .
Des Boys ; she looked tired .
德斯 男孩们 ; 她 看起来 疲劳的 .

德斯·博伊斯；她看起来很疲惫。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .
" I suppose I must stay here .
" 我 认为 我 必须 停留 这里 .

我想我只能留在这里了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [bɔːrd] .
" But she was soon bored .
" 但 她 曾是 很快 无聊的 .

但她很快就感到无聊了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] [twelv] .
It was half past twelve .
它 曾是 一半 过去的 十二 .

当时是十二点半。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] .
She tried to get her daughter to come .
她 尝试 到 得到 她 女儿 到 来 .

她试图让女儿过来。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] , ['mʌðər] . "
" Ten minutes more , mother . "
" 十 分钟 更多的 , 母亲 . "

“再等十分钟，妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
" All right , I'll leave you .
" 全部 正确的 , 患病的 离开 你 .

“好吧，我走了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

I	shall	expect	you	in	ten	minutes	.
我	将	预计	你	在	十	分钟	.

我十分钟后会见到你。

" [em] . - [gɑːt][ʌp] .

"	M	.	Hervart	got	up	.
"	M	.	-	得到	向上	.

赫瓦特先生起床了。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] .

"	I	give	you	ten	minutes	.
"	我	给	你	十	分钟	.

我给你十分钟时间。

[biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .

Be	indulgent	with	the	child	.
是	放纵的	和	这	孩子	.

要宽容对待孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [freʃ] [er] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

All	this	fresh	air	has	gone	to	her	head	.
全部	这	新鲜的	空气	有	已消失	到	她	头	.

呼吸了这么多新鲜空气，她都得意忘形了。

" [em] . - [felt] [ɪm'bærəst] .

"	M	.	Hervart	felt	embarrassed	.
"	M	.	-	毛毡	尴尬的	.

赫瓦特先生感到很尴尬。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

A	week	ago	such	a	tête	-	a	-	tête	would	have	seemed	the	most	innocent
一个	星期	前	这样的	一个	头	-	一个	-	头	会	有	似乎	这	最多	清白的

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] ,

and	perhaps	,	too	,
和	也许	,	也	,

一周前，这样的私下谈话看起来是最无辜的，或许也太过无辜了。

[ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the	most	tedious	of	things	.
这	最多	乏味	的	事物	.

最令人厌烦的事情。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

"	I	really	don't	know	what	may	happen	.
"	我	真的	不	知道	什么	可能	发生	.

“我真的不知道会发生什么。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , [koʊld] ; [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] [æn'tiːk] . . . .

I	must	be	serious	,	cold	;	I	must	try	and	look	tired	and	antique	.	.	.	.
我	必须	是	严肃的	,	寒冷的	;	我	必须	尝试	和	看	疲劳的	和	古董	.	.	.	.

我必须表情严肃、冷漠；我必须努力装出一副疲惫老态的样子.....

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

"	As	soon	as	she	heard	her	mother's	footsteps	in	the	room	above	the	drawing	-
"	作为	很快	作为	她	听到	她	母亲的	脚步声	在	这	房间	多于	这	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“她一听到母亲在客厅楼上房间里的脚步声，

[roʊz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][em] . - ,

Rose	came	and	sat	down	close	to	M	.	Hervart	,
玫瑰	来了	和	卫星	向下	关闭	到	M	.	-	,

罗斯走过来，在赫瓦特先生旁边坐了下来。

[pʊt][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

put	her	hands	on	the	arm	of	his	chair	.
放	她	双手	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

她把手放在他椅子的扶手上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	her	,	and	there	was	something	of	madness	in	his	eyes	.
他	看起来	在	她	,	和	那里	曾是	某物	的	疯狂	在	他的	眼睛	.

他看着她，眼神中透着一丝疯狂。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][hændz] .

He	turned	completely	and	laid	his	hands	upon	the	girl's	hands	.
他	转向	完全地	和	铺设	他的	双手	之上	这	女孩们	双手	.

他转过身，把手放在女孩的手上。

[ðeɪ] [muːvd] , [tʊk] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] , ['dʒentli] .

They	moved	,	took	his	and	pressed	them	,	gently	.
他们	已搬	,	采取	他的	和	按下	他们	,	轻轻地	.

他们挪动了一下，拿起他的手，轻轻地按压着。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

Then	,	without	having	had	the	time	to	think	of	what	they	were	doing	,
然后	,	没有	拥有	有	这	时间	到	思考	的	什么	他们	是	正在做	,

然后，还没来得及思考他们在做什么，

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] [maʊθ] [ə'genst] [maʊθ] .

they	woke	up	a	second	later	mouth	against	mouth	.
他们	觉醒	向上	一个	第二	之后	嘴	反对	嘴	.

他们醒来时，嘴唇贴着嘴唇，时间只过了一秒。

[ðɪs] [kɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

This	kiss	exhausted	their	emotion	.
这	吻	筋疲力尽的	他们的	情感	.

这个吻耗尽了他们所有的情感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [bəuθ] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

With	the	same	instinctive	movement	both	drew	back	,	but	they	went	on	looking	at	one	another	.
和	这	相同的	本能	移动	两个都	画	后退	,	但	他们	去	在	寻找	在	一	其他	.

两人出于本能地后退，但仍然互相凝视着。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

Decidedly	,	she	was	very	pretty	.
绝对地	,	她	曾是	非常	漂亮的	.

她确实非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][pɑːrt] , [faʊnd] [hɪm; ɪm]['ædmərəb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] :

She	,	for	part	,	found	him	admirable	,	thinking	:
她	,	为了	部分	,	成立	他	令人钦佩的	,	思维	:

她在某种程度上觉得他很令人钦佩，心想：

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	belong	to	him	.
"	我	属于	到	他	.

我属于他。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ][lɪps] .

I	have	given	him	my	lips	.
我	有	给定	他	我的	嘴唇	.

我已将我的嘴唇献给了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] .

I	am	his	.
我	是	他的	.

我是他的。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?

What	will	he	do	?
什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? . . .

What	shall	I	do	?	.	.	.
什么	将	我	做	?	.	.	.

我该怎么办?

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [em] . - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [wʌt] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][duː] ?

"	That	was	just	what	M	.	Hervart	was	wondering	—	what	ought	he	to	do	?
"	那	曾是	只是	什么	M	.	-	曾是	好奇	—	什么	应该	他	到	做	?

“这正是赫瓦特先生所想知道的——他应该怎么办?”

" [wʌt] [kə'resɪs] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [wəʊnt][ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ?

"	What	caresses	are	possible	,	what	won't	she	object	to	?
"	什么	爱抚	是	可能的	,	什么	惯于	她	目的	到	?

“哪些爱抚是可能的?哪些爱抚她不会反对?”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] . . . .

I	should	like	to	kiss	her	lips	again	.	.	.	.
我	应该	喜欢	到	吻	她	嘴唇	再次	.	.	.	.

我真想再吻她的嘴唇.....

[hɜːr; hər] [aɪz] ?

Her	eyes	?
她	眼睛	?

她的眼睛?

[hɜːr; hər] [nek] ?

Her	neck	?
她	脖子	?

她的脖子?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊəts][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [huː] [sed] : - [kɪs] [ðə; ði][ɑːrmz] , [ðə; ði] [nek] ,

Which	of	the	Italian	poets	was	it	who	said	:	'	Kiss	the	arms	,	the	neck	,
哪个	的	这	意大利语	诗人	曾是	它	WHO	说	:	-	吻	这	武器	,	这	脖子	,

是哪位意大利诗人说过:“亲吻手臂,脖子,

[ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['kɪsɪz] .

the	breasts	of	your	beloved	,	they	will	not	give	you	back	your	kisses	.
这	乳房	的	你的	心爱	,	他们	将要	不是	给	你	后退	你的	吻	.

你爱人的乳房,不会回报你的吻。

[ðə; ði][lɪps] [ə'loʊn] , - [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

The	lips	alone	,	'	But	I	shall	have	to	say	something	.
这	嘴唇	独自的	,	-	但	我	将	有	到	说	某物	.

仅仅是嘴唇,‘但我必须说些什么。’

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] : - ['dʒiː] ['vuː] ['eɪm] . -

Of	course	,	I	ought	to	say	:	'	Je	vous	aime	.	'
的	课程	,	我	应该	到	说	:	-	杰	您	动漫	.	-

当然,我应该说:“Je vous aime”。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] .

But	I	don't	love	her	.
但	我	不	爱	她	.

但我并不爱她。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - ['dʒiː] [taɪm] ! -

If	I	did	,	I	should	have	said	:	'	Je	t'aime	!	'
如果	我	做过	,	我	应该	有	说	:	-	杰	你爱	!	-

如果我那样做，我应该说："Je t'aime!"

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

and	I	should	have	said	it	without	thinking	,	without	knowing	.
和	我	应该	有	说	它	没有	思维	,	没有	会心	.

我本应该不假思索、不加思考就脱口而出。

" [rəʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	.

"罗斯，我爱你。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;

"	She	shut	her	eyes	,	laid	her	head	on	the	arm	of	the	chair	;
"	她	关闭	她	眼睛	,	铺设	她	头	在	这	手臂	的	这	椅子	;

她闭上眼睛，把头靠在椅子的扶手上；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] .

for	she	was	sitting	on	a	low	stool	.
为了	她	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	.

因为她当时坐在一个矮凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

It	was	the	ear	that	presented	itself	.
它	曾是	这	耳朵	那	呈现	本身	.

映入眼帘的是一只耳朵。

[em] . - [kɪst] [hɜːr; hər] [ɪr] ['sləʊli] , ['seɪvər] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪs] [baɪ] [kɪs] ,

M	.	Hervart	kissed	her	ear	slowly	,	savouring	it	,	kiss	by	kiss	,
M	.	-	亲吻	她	耳朵	缓慢地	,	品味	它	,	吻	经过	吻	,

赫瓦特先生缓缓地亲吻着她的耳朵，细细品味着，一个接一个的吻。

[laɪk][æn; ən] ['epɪkjʊr] ['oʊvər][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ʃel] - [fɪʃ] .

like	an	epicure	over	some	choice	shell	-	fish	.
喜欢	一个	美食家	超过	一些	选择	壳	-	鱼	.

就像美食家面对上等贝类一样。

" [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .

"	She	lets	me	do	what	I	like	.
"	她	让我们	我	做	什么	我	喜欢	.

她让我做我喜欢的事。

[its] [ə'mjuːzɪŋ] . . . .

It's	amusing	.	.	.	.
它是	有趣	.	.	.	.

真有趣.....

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ]

"	He	kissed	his	way	round	her	ear	and	halted	next	to	the	eye	,	which
"	他	亲吻	他的	方式	圆形的	她	耳朵	和	停止	下一个	到	这	眼睛	,	哪个

[wʌz; wəz] [ʃʌt] .

was	shut	.
曾是	关闭	.

他吻遍了她的耳朵，最后停在她紧闭的眼睛旁边。

" [haʊ] [sɔːft] [hɜːr; hər] ['aɪlɪd] [ɪz] !
" How soft her eyelid is !
" 如何 柔软的 她 眼皮 是 !

她的眼皮好柔软啊!

" [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trævld] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" His lips travelled down her nose and settled at the corner of her
" 他的 嘴唇 旅行 向下 她 鼻子 和 定居 在 这 角落 的 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他的嘴唇顺着她的鼻梁向下移动，最后停留在她的嘴角。

['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðer; ðər] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
Tickled by their touch , she smiled .
挠痒 经过 他们的 触碰 , 她 微笑 .

他们的触碰让她感到一阵愉悦，她笑了。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [kɪst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [left] ; [ðen] ,
When he had thoroughly kissed the right side , she offered him the left ; then ,
什么时候 他 有 彻底 亲吻 这 正确的 边 , 她 提供 他 这 左边 ; 然后 ,

当他彻底亲吻完她的右侧后，她又把左侧递给他；然后，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['frænŋkli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
giving her lips to him frankly , she received his kiss , returned it with all
给予 她 嘴唇 到 他 坦率地说 , 她 已收到 他的 吻 , 返回 它 和 全部
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她坦率地将嘴唇献给他，接受了他的吻，并全心全意地回应了他。

[ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .
and got up .
和 得到 向上 .

然后起身。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .
She smiled without any embarrassment .
她 微笑 没有 任何 尴尬 .

她毫不羞涩地笑了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] .
She was happy and very little disturbed .
她 曾是 快乐的 和 非常 小的 不安 .

她心情愉快，几乎没有受到什么困扰。

" [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" There , " she said to herself .
" 那里 , " 她 说 到 她自己 .

“就是这样，”她自言自语道。

" [naʊ] [aɪm] ['mærid] .
" Now I'm married .
" 现在 我是 已婚 .

“我现在结婚了。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

The	paths	were	now	visible	.
这	路径	是	现在	可见的	.

现在，道路清晰可见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [æn; ən]['oʊv(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːn] , [wɪtʃ] [lʊkt] ,

One	of	them	,	in	front	of	the	house	,	made	an	oval	round	a	lawn	,	which	looked	,
一	的	他们	,	在	正面	的	这	房子	,	制成	一个	椭圆形	圆形的	一个	草地	,	哪个	看起来	,

其中一辆车在房子前面，围绕着草坪画了一个椭圆形，看起来是这样的：

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]

at	the	moment	,	like	a	patch	of	weeds	,	with	all	sorts	of	flowers	in	the
在	这	片刻	,	喜欢	一个	修补	的	杂草	,	和	全部	排序	的	花朵	在	这

[ʌn'iːv(ə)n] [græs] — ['bʌtərkʌp] ,

uneven	grass	—	buttercups	,
不均匀	草	—	毛茛	,

此刻，这里就像一片杂草丛生的草地，凹凸不平的草地上长满了各种各样的花朵——毛茛，

[muːn] - ['deɪziz] , [kreɪnz] - [bɪl] [ænd; ənd] ['sentɔːri] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌʃɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['netlz] ,

moon	-	daisies	,	cranes	-	bill	and	centaury	;	there	were	rushes	,	too	,	and	nettles	,
月亮	-	雏菊	,	起重机	-	账单	和	百人座	;	那里	是	冲刺	,	也	,	和	荨麻	,

月见草、老鹳草和百里香；还有灯心草和荨麻。

['hemlɑːk] [ænd; ənd][plænts][ʌv; əv] ['lɪŋˌwɜːrt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [lɔːŋ] [θɪn] ['gɜːlz][ɪn] [waɪt] [hæts] .

hemlock	and	plants	of	lingwort	that	looked	like	long	thin	girls	in	white	hats	.
铁杉	和	植物	的	长叶草	那	看起来	喜欢	长的	薄的	女孩们	在	白色的	帽子	.

毒芹和长生草，看起来像戴着白色帽子的细长少女。

- , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [frʌm; frəm] [və'lɑːnj] , [wʌz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðɪs] ['waɪldnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [aɪ] :

Encoignard	,	the	gardener	from	Valognes	,	was	contemplating	this	wildness	with	a	melancholy	eye	:
-	,	这	园丁	从	瓦洛涅斯	,	曾是	沉思	这	野性	和	一个	忧郁	眼睛	:

来自瓦洛涅的园丁恩科尼亚尔，正带着忧郁的目光凝视着这片荒野：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['plaʊd] , [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wel] [hoʊd] .

"	It	will	have	to	be	ploughed	,	M	.	Des	Boys	,	or	at	least	well	hoed	.
"	它	将要	有	到	是	耕作	,	M	.	德斯	男孩们	,	或者	在	至少	出色地	锄地	.

“这块地必须耕犁，德斯博伊斯先生，或者至少要好好锄一遍。”

[ðen] [wiːl] [sɪft] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wiːv] ['broʊkən] [ʌp] , ['levə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [reɪ] - [græs] .

Then	we'll	sift	the	earth	we've	broken	up	,	level	it	down	and	sow	ray	-	grass	.
然后	出色地	筛	这	地球	我们已经	破碎的	向上	,	等级	它	向下	和	母猪	射线	-	草	.

然后我们将筛分翻起的泥土，将其整平，并播种鳐鱼草。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] .

In	two	years	it	will	be	like	a	carpet	of	green	velvet	.
在	二	年	它	将要	是	喜欢	一个	地毯	的	绿色的	天鹅绒	.

两年后，它将像一块绿色的天鹅绒地毯。

" ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

"	Eyeing	the	landscape	,	he	went	on	:
"	觊觎	这	景观	,	他	去	在	:

他环顾四周，继续说道：

" [laɪm] [triːz] !
" Lime trees !
" 酸橙 树木 !

“菩提树！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [hɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən][ˌærɔː'kɛəriə] .
You ought to have a segoya here and over there an araucaria .
你 应该 到 有 一个 - 这里 和 超过 那里 一个 南洋杉 .

这里应该种一棵西柚，那里应该种一棵南洋杉。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ?
And what's that ?
和 是什么 那 ?

那是什么?

[æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
An apple - tree .
一个 苹果 - 树 .

一棵苹果树。

[ðæts] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
That's quite wrong .
那就是 相当 错误的 .

这是完全错误的。

[wiːl] [hæv; həv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [mæg'noʊliə] [græn'daɪflɔːrə] [ðer; ðər] .
We'll have that up and put a magnolia grandiflora there .
出色地 有 那 向上 和 放 一个 木兰 大花 那里 .

我们会把那里建起来，然后种上一棵大花玉兰。

[juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You want an English garden , don't you ?
你 想 一个 英语 花园 , 不 你 ?

你想要一个英式花园，对吧?

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɑːtɪk][plænts] .
An English garden oughtn't to contain anything but exotic plants .
一个 英语 花园 不应该 到 包含 任何事物 但 异域风情 植物 .

英式花园里应该只种植异国植物。

['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]['roʊziz] . . . .
Lilacs and roses . . . .
丁香 和 玫瑰 . . . .

紫丁香和玫瑰.....

[waɪ] [nɑːt] [snoʊ] - [bɔːl] [triːz] ?
Why not snow - ball trees ?
为什么 不是 雪 - 球 树木 ?

为什么不给树滚雪球呢?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['spɑːtɪd] ['hɑːli] .
Ah , there's a nice spotted holly .
啊 , 有 一个 好的 斑 冬青 .

啊，那是一棵漂亮的斑点冬青树。

[wiː; wi] [maɪt] [juːz] [ðæt] [pər'hæps] . "
We might use that perhaps . "
我们 可能 使用 那 也许 . "

或许我们可以利用这一点。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [triːz] , " [sed] [roʊz] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] .
" I don't want anyone to touch my trees , " said Rose , who had drawn near .
" 我 不 想 任何人 到 触碰 我的 树木 , " 说 玫瑰 , WHO 有 绘制 靠近 .

“我不希望任何人碰我的树，”走近的罗斯说道。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] .
" She's right , " said M . Des Boys .
" 她是 正确的 , " 说 M . 德斯 男孩们 .

“她说得对，”德斯博伊斯先生说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , " [roʊz] [went] [ɑːn] , " ['pʊlɪŋ] [ʌp] [roʊz] - [triːz] . "
" Think of pulling up lilacs , " Rose went on , " pulling up rose - trees . "
" 思考 的 拉 向上 丁香 , " 玫瑰 去 在 , " 拉 向上 玫瑰 - 树木 . "

“想想拔掉丁香花，”罗斯继续说道，“拔掉玫瑰树。”

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] ['prɪtiːɚ] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [mædəmwə'zel] . "
" But I mean to put prettier flowers in their place , Mademoiselle . "
" 但 我 意思是 到 放 更漂亮 花朵 在 他们的 地方 , 小姐 . "

“但我打算用更漂亮的花来代替它们，小姐。”

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][laɪk] [best] .
" The prettiest flowers are the ones I like best .
" 这 最漂亮的 花朵 是 这 一个 我 喜欢 最好的 .

“最漂亮的花就是我最喜欢的花。”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
" She picked a red rose and put it to her lips ,
" 她 挑选 一个 红色的 玫瑰 和 放 它 到 她 嘴唇 ,

她摘下一朵红玫瑰，放在唇边。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ə'dɔrd] .
kissing it as though it were something sacred and adored .
接吻 它 作为 尽管 它 是 某物 神圣 和 受人喜爱 .

亲吻它，仿佛它是神圣而受人敬仰的事物。

[em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
M . Des Boys looked at his daughter with astonishment .
M . 德斯 男孩们 看起来 在 他的 女儿 和 惊讶 .

德斯博伊斯先生惊讶地看着他的女儿。

" [wel] , [em] . - , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
" Well , M . Encoignard , we must do what she wants .
" 出色地 , M . - , 我们 必须 做 什么 她 想要 .

“好吧，恩科尼亚尔先生，我们必须按照她的意愿去做。”

- , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Hervart , what do you think about it ? "
- , 什么 做 你 思考 关于 它 ? "

赫瓦特，你对此有何看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ˌʌn'kempt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
" I think that one ought to leave nature as unkempt as possible .
" 我 思考 那 一 应该 到 离开 自然 作为 蓬头垢面 作为 可能的 .

我认为应该尽可能地保持自然的未经雕琢的状态。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wʌn][laɪvz; lɪvz] .
I also think that one ought to love the plants of the country where one lives .
我 还 思考 那 一 应该 到 爱 这 植物 的 这 国家 在哪里 一 生活 .

我也认为人应该热爱自己居住国家的植物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps] ,
They are the only ones that harmonise with the sky and the crops ,
他们 是 这 仅有的 一个 那 协调 和 这 天空 和 这 农作物 ,

只有它们才能与天空和庄稼和谐共处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [roʊdz] [ænd; ənd] [ruːfs] . "
with the colour of the rivers and roads and roofs . "
和 这 颜色 的 这 河流 和 道路 和 屋顶 . "

和河流、道路、屋顶的颜色一样。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] .

"	Quite	right	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	相当	正确的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“完全正确，”德斯博伊斯先生说道。

" ['zævɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [roʊz] ['wɪspəd] , ['teɪkɪŋ] [em] . - [ɑːrm] .

"	Xavier	,	I	love	you	,	"	Rose	whispered	,	taking	M	.	Hervart's	arm	.
"	泽维尔	,	我	爱	你	,	"	玫瑰	低声说道	,	采取	M	.	-	手臂	.

“泽维尔，我爱你，”罗斯轻声说道，挽住了赫瓦特先生的胳膊。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	inspection	of	the	garden	was	continued	,
这	检查	的	这	花园	曾是	持续	,

花园巡视工作继续进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [em] . - [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

and	it	was	decided	that	M	.	Encoignard's	collaboration	should	be	reduced	to
和	它	曾是	决定	那	M	.	-	合作	应该	是	减少	到

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['dɑːs(ə)l] ['gɑːrdnər] .

the	ordinary	functions	of	a	plain	docile	gardener	.
这	普通的	函数	的	一个	清楚的	温顺	园丁	.

于是决定将恩科尼亚尔先生的合作降格为一名普通温顺的园丁的普通职责。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [nuː] [plænts] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]

One	or	two	new	plants	were	admitted	on	condition	that	the	old	should	be	respected
一	或者	二	新的	植物	是	承认	在	状况	那	这	老的	应该	是	受人尊敬

.

:

.

允许引进一两家新工厂，但前提是必须尊重原有工厂。

[em] . - [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

M	.	Hervart	had	got	up	early	and	had	been	strolling	about	the	garden	for
M	.	-	有	得到	向上	早期的	和	有	到过	漫步	关于	这	花园	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

some	time	past	.
一些	时间	过去的	.

赫瓦特先生早早起床，已经在花园里散步了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [θɔːt] .

He	had	spent	half	the	night	in	thought	.
他	有	花费	一半	这	夜晚	在	想法	.

他半夜都在沉思。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔːr] [noʊn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

All	the	women	he	had	loved	or	known	had	visited	his	memory	with	their
全部	这	女性	他	有	喜爱	或者	已知	有	到访	他的	记忆	和	他们的

['kʌstəmeri] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] .

customary	gestures	and	the	attitudes	they	affected	.
习惯	手势	和	这	态度	他们	做作的	.

所有他爱过或认识的女性都以她们惯常的举止和态度出现在他的记忆中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['mɪrli] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

There	was	that	other	one	who	seemed	always	to	have	come	merely	to	pay	a
那里	曾是	那	其他	一	WHO	似乎	总是	到	有	来	仅仅	到	支付	一个

['frendli] [kɔːl] ;

friendly	call	;
友好的	称呼	;

还有另一个人，他似乎总是只是来友好拜访；

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['riːəl] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wʌt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

it	needed	real	diplomacy	to	obtain	from	her	what	,	at	the	bottom	of
它	需要	真实的	外交	到	获得	从	她	什么	,	在	这	底部	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

要从她内心深处得到她想要的，需要真正的外交手腕。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] .

she	really	desired	.
她	真的	想要的	.

她真的很想要。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [grə'deiʃənz] .

Between	these	two	extremes	there	were	many	gradations	.
之间	这些	二	极端情况	那里	是	许多	渐变	.

在这两个极端之间，存在着许多渐变阶段。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Most	of	them	liked	to	give	themselves	little	by	little	,
最多	的	他们	喜欢	到	给	他们自己	小的	经过	小的	,

他们大多数人喜欢一点一点地付出，

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [ə'genst] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [em] . - ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt]

playing	their	desire	against	their	sense	of	shame	M	.	Hervart	flattered	himself	that
玩耍	他们的	欲望	反对	他们的	感觉	的	耻辱	M	.	-	受宠若惊	他自己	那

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

he	knew	all	about	women	;
他	知道	全部	关于	女性	;

赫瓦尔特先生利用她们的欲望和羞耻感，自以为很了解女人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [huː] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [tʌtʃt] [wɪl] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] ['hoʊlli] [pə'zest] .

he	knew	that	who	let	herself	be	touched	will	let	herself	be	wholly	possessed	.
他	知道	那	WHO	让	她自己	是	感动	将要	让	她自己	是	完全	拥有	.

他知道，让自己被触碰的人，终将完全被占有。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [roʊz]

"	A	woman	,	"	he	said	to	himself	,	"	who	has	been	as	familiar	as	Rose
"	一个	女士	,	"	他	说	到	他自己	,	"	WHO	有	到过	作为	熟悉的	作为	玫瑰

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	,

“一个女人，”他自言自语道，“和罗斯一样熟悉他。”

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪliər] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sə'rendərd] [hɜːr'self] .

or	even	much	less	familiar	,	ought	to	be	one	who	has	surrendered	herself	.
或者	甚至	很多	较少的	熟悉的	,	应该	到	是	一	WHO	有	投降	她自己	.

或者更不为人知的是，应该是已经投降的人。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Perhaps	she	might	make	me	wait	a	few	days	more	,	but	she	would	belong	to	me
也许	她	可能	制作	我	等待	一个	很少	天	更多的	,	但	她	会	属于	到	我

,

,

,

或许她会让我再等几天，但她终究会属于我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [wʊd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

she	would	let	her	eyes	confess	it	and	her	lips	would	speak	it	out	.
她	会	让	她	眼睛	承认	它	和	她	嘴唇	会	说话	它	出去	.

她会用眼神倾诉，用嘴唇诉说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
Such 这样的 **a** 一个 **woman** 女士 **would** 会 **even** 甚至 **be** 是 **disposed** 处置 **to** 到 **hasten** 趋 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **the** 这 **delightful** 愉快
['moʊmənt] ,
moment 片刻 **,** ,

这样的女人甚至会乐于加速美好时刻的到来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
if 如果 **I** 我 **had** 有 **not** 不是 **the** 这 **wit** 有 **to** 到 **prepare** 准备 **it** 它 **myself** 我 **.** .

如果我没有能力自己准备的话。

[roʊz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['dɪmɪst] [prɪ'zentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rose 玫瑰 **,** , **being** 存在 **a** 一个 **young** 年轻的 **girl** 女孩 **and** 和 **having** 拥有 **only** 仅有的 **the** 这 **dimmest** 最暗 **presentiments** 预感 **of** 的 **the** 这
[truːθ] ,
truth 真相 **,** ,

罗斯年纪尚小，对真相只有一些模糊的预感，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] ; ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]
does 做 **not** 不是 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **hasten** 趋 **our** 我们的 **happiness** 幸福 **;** ; **otherwise** 否则 **she** 她 **most** 最多 **certainly** 当然 **would** 会
['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
hasten 趋 **it** 它 **.** .

她不知道如何加速我们的幸福；否则她一定会加速它的到来。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She 她 **belongs** 属于 **,** , **then** 然后 **,** , **to** 到 **me** 我 **.** .

那么，她就属于我了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪz] [ðɪs] : [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] [smelɪŋ] [ðə; ði][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [triː]
The 这 **question** 问题 **to** 到 **be** 是 **answered** 回答 **is** 是 **this** 这 **:** : **shall** 将 **I** 我 **go** 去 **on** 在 **smelling** 闻起来 **the** 这 **rose** 玫瑰 **on** 在 **the** 这 **tree** 树
,
,
,

需要回答的问题是：我是否应该继续闻树上的玫瑰香?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ?
or 或者 **shall** 将 **I** 我 **pluck** 采摘 **it** 它 **?** ?

还是我把它摘下来?

" [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['metəfər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæbɪ] .
" " **The** 这 **poetical** 诗意的 **quality** 质量 **of** 的 **this** 这 **metaphor** 隐喻 **seemed** 似乎 **to** 到 **him** 他 **perhaps** 也许 **a** 一个 **little** 小的 **flabby** 松弛 **.** .

在他看来，这个比喻的诗意可能有点不够饱满。

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ɪn]
He 他 **began** 开始 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **without** 没有 **actually** 实际上 **articulating** 清晰表达 **the** 这 **words** 字 **,** , **even** 甚至 **in** 在
[ə; eɪ] ['wɪspər] ,
a 一个 **whisper** 耳语 **,** ,

他开始自言自语，虽然没有发出清晰的话语，甚至连低语的声音都没有。

[ɪn] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [tɜːrmz] .
in more precise terms .
在 更多的 精确的 条款 .

更准确地说。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər] .
" Well , then , if I take her , I shall keep her .
" 出色地 , 然后 , 如果 我 拿 她 , 我 将 保持 她 .

“那么，如果我带走她，我就会留住她。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [gʊd] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt]
I have never thought of marrying , but it's no good going against the current
我 有 绝不 想法 的 结婚 , 但 它是 不 好的 去 反对 这 当前的
[ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
of one's life .
的 一个人的 生活 .

我从没想过结婚，但逆着人生的潮流走是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['hæpinəs] .
It may be happiness .
它 可能 是 幸福 .

或许这就是幸福。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] : ['hæpinəs] [pæst] [doʊs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Shall I lay up this regret for my old age : happiness passed dose to me ,
将 我 躺 向上 这 后悔 为了 我的 老的 年龄 : 幸福 通过了 剂量 到 我 ,

我是否该将这份遗憾留到晚年：幸福已离我而去?

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [dʌl] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [dʌm] ?
smiling to my desire , and my eyes remained dull and my mouth dumb ?
微笑 到 我的 欲望 , 和 我的 眼睛 剩余 乏味的 和 我的 嘴 哑的 ?

我微笑着回应我的渴望，但我的眼神却空洞无神，嘴唇也哑口无言?

['hæpinəs] ?
Happiness ?
幸福 ?

幸福?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ?
Is it certain ?
是 它 肯定 ?

确定吗?

['hæpinəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
Happiness is always uncertain .
幸福 是 总是 不确定 .

幸福总是充满不确定性。

[ʌn'hæpinəs] [tuː] .
Unhappiness too .
不快乐 也 .

不快乐也是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'sɪpɪd] ['mɪkstʃər] .
And the fusing of these two elements makes a dull insipid mixture .
和 这 熔合 的 这些 二 元素 制作 一个 乏味的 平淡 混合物 .

而这两种元素的融合却产生了一种乏味无味的混合物。

" [ðɪs] ['kɑːmənpleɪs] [aɪ'diːə] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" This commonplace idea occupied him for a while .
" 这 平凡 主意 占领 他 为了 一个 尽管 .

这个普通的想法让他思考了一段时间。

['evri] [dʒɔɪ][ɪz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] [wʌn][faindz]

Every	joy	is	transient	,	and	when	it	has	passed	one	finds
每一个	喜悦	是	瞬态	,	和	什么时候	它	有	通过了	一	发现

[wʌn'self] [nʌm] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] [wʌns] [ə'gen] .

oneself	numb	and	neutral	once	again	.
自己	麻木的	和	中性的	一次	再次	.

所有的快乐都是短暂的，当快乐消逝后，人们会发现自己再次变得麻木而麻木。

" ['nuːtrəl] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] ['nuːtrəl] ?

"	Neutral	,	or	below	neutral	?
"	中性的	,	或者	以下	中性的	?

“中立，还是低于中立？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] ?

A	woman	of	this	temperament	?
一个	女士	的	这	气质	?

这种性情的女人?

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [teɪm] [hɜːr; hər] ?

I	can	still	tame	her	?
我	能	仍然	驯服	她	?

我还能驯服她吗?

[jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ten] ['jɪrz] [hens] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrti] ?

Yes	,	but	what	will	happen	ten	years	hence	,	when	she	is	thirty	?
是的	,	但	什么	将要	发生	十	年	因此	,	什么时候	她	是	三十	?

是的，但是十年后，当她三十岁时，会发生什么呢?

[ɑː] , [wel] , [tɪl] [ðen] . . . !

Ah	,	well	,	till	then	.	.	.	!
啊	,	出色地	,	直到	然后	.	.	.	!

啊，好吧，那就先这样吧……!

" [em] . ['diː'eɪs] [bɔɪz] ['kærid] [ɔːf] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	M	.	Des	Boys	carried	off	Encoignard	into	his	study	.
"	M	.	德斯	男孩们	携带	离开	-	进入	他的	学习	.

“德博伊斯先生把恩科尼亚尔带进了他的书房。”

[left] [ə'loʊn] , [roʊz] [ænd; ənd][em] . - [hæd; həd] [suːn] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Left	alone	,	Rose	and	M	.	Hervart	had	soon	vanished	behind	the	trees	and
左边	独自的	,	玫瑰	和	M	.	-	有	很快	消失了	在后面	这	树木	和

['ʃrʌbəriz] ,

shrubberies	,
灌木丛	,

罗斯和赫瓦特先生单独相处时，很快就消失在了树木和灌木丛后。

[hæd; həd] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] .

had	soon	crossed	the	stream	.
有	很快	交叉	这	溪流	.

很快就过了溪流。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn] .

They	almost	ran	.
他们	几乎	跑	.

他们几乎是跑着去的。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [roʊz] [ænd; ənd] , ['veri] ['kɑːmli] ,

"	Here	we	are	at	home	,	"	said	Rose	and	,	very	calmly	,
"	这里	我们	是	在	家	,	"	说	玫瑰	和	,	非常	平静地	,

“我们现在到家了，”罗斯平静地说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][em] . - .

she	offered	her	lips	to	M	.	Hervart	.
她	提供	她	嘴唇	到	M	.	-	.

她将嘴唇献给了赫瓦特先生。

" [ʃiːz] ['pɑːzətɪvli] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ɔːl'redi] , " [θɔːt] [em] . - .

"	She's	positively	conjugal	already	,	"	thought	M	.	Hervart	.
"	她是	积极地	夫妻	已经	,	"	想法	M	.	-	.

“她已经完全结婚了，”赫瓦特先生心想。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [kɪs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [roʊz] ,

Nevertheless	,	this	kiss	disturbed	his	equanimity	—	the	more	so	since	Rose	,
尽管如此	,	这	吻	不安	他的	平静	—	这	更多的	所以	自从	玫瑰	,

然而，这个吻扰乱了他的平静——尤其因为这是罗斯的吻。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][em] . - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['gɑːrdn] ,

in	gratitude	no	doubt	to	M	.	Hervart	for	his	defence	of	her	old	garden	,
在	感激	不	怀疑	到	M	.	-	为了	他的	防御	的	她	老的	花园	,

无疑是为了感谢赫瓦特先生保护了她的老花园。

[kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

kept	her	mouth	a	long	time	pressed	to	his	.
保留	她	嘴	一个	长的	时间	按下	到	他的	.

她的嘴唇长时间紧贴着他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [brests] [roʊz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [blaʊs]

She	was	growing	breathless	and	her	breasts	rose	under	her	thin	white	blouse
她	曾是	生长	喘不过气	和	她	乳房	玫瑰	在下面	她	薄的	白色的	女式衬衫

.

:

.

她开始气喘吁吁，薄薄的白色衬衫下，她的胸部微微隆起。

[em] . - [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

M	.	Hervart	was	tempted	to	touch	them	.
M	.	-	曾是	受诱惑	到	触碰	他们	.

赫瓦特先生很想碰碰它们。

[hiː; hi] [meɪd] [boʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	made	bold	,	and	his	gesture	was	received	without	indignation	.
他	制成	大胆的	,	和	他的	手势	曾是	已收到	没有	愤慨	.

他采取了大胆的行动，而他的举动并没有引起任何愤慨。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wɜːrdz] .

They	looked	at	one	another	anxious	to	speak	but	finding	no	words	.
他们	看起来	在	一	其他	焦虑的	到	说话	但	寻找	不	字	.

他们彼此对视，急于开口，却又找不到合适的词语。

[ðer; ðər] [maʊðz] [keɪm] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] .

Their	mouths	came	together	once	more	.
他们的	嘴	来了	一起	一次	更多的	.

他们的嘴唇再次贴在了一起。

[em] . - [prest] ['roʊzɪz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

M	.	Hervart	pressed	Rose's	breast	,	and	a	small	hand	squeezed	his	other	hand	.
M	.	-	按下	玫瑰的	胸部	,	和	一个	小的	手	挤压	他的	其他	手	.

赫瓦特先生按了按罗斯的胸部，一只小手紧紧地握住了他的另一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] .

It	was	a	perilous	moment	.
它	曾是	一个	危险的	片刻	.

那是一个危险的时刻。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [em] . - [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntækt] .

Realising	**this**	**,**	**M**	**.**	**Hervart**	**tried**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**contact**	**.**
意识到	这	,	M	.	-	尝试	到	放	一个	结尾	到	这	接触	.

意识到这一点后，赫瓦特先生试图结束这种联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɔːr] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

But	**the**	**little**	**hand**	**squeezed**	**his**	**own**	**more**	**tightly**	**and**	**in**	**a**	**convulsive**
但	这	小的	手	挤压	他的	自己的	更多的	紧紧	和	在	一个	痉挛

['muːvmənt] [hɜːr; hər] [niː] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] .

movement	**her**	**knee**	**came**	**into**	**contact**	**with**	**his**	**leg**	**.**
移动	她	膝盖	来了	进入	接触	和	他的	腿	.

但那只小手更紧地握住了他的手，一阵痉挛之下，她的膝盖撞到了他的腿上。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

The	**tension**	**was**	**broken**	**.**
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛被打破了。

[ðer; ðər] [hændz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] , [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Their	**hands**	**were**	**loosened**	**,**	**they**	**drew**	**away**	**from**	**one**	**another**	**,**
他们的	双手	是	松动	,	他们	画	离开	从	一	其他	,

他们的手松开了，他们彼此分开。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [ə; eɪ] [kɪs] , [roʊz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**after**	**a**	**kiss**	**,**	**Rose**	**shut**	**her**	**eyes**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	后	一个	吻	,	玫瑰	关闭	她	眼睛	.

接吻之后，罗斯第一次闭上了眼睛。

[em] . - [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

M	**.**	**Hervart**	**felt**	**a**	**pain**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
M	.	-	毛毡	一个	疼痛	在	这	后退	的	他的	脖子	.

赫瓦特先生感到后颈一阵疼痛。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [plə'tɑːnɪk] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pæst] [æt; ət]

He	**began**	**thinking**	**of**	**that**	**season**	**of**	**Platonic**	**love**	**he**	**had**	**once**	**passed**	**at**
他	开始	思维	的	那	季节	的	柏拉图式	爱	他	有	一次	通过了	在

[vɛə'sai] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] ,

Versailles	**with**	**a**	**virtuous**	**woman**	**,**
凡尔赛	和	一个	有德行的	女士	,

他开始回想起曾在凡尔赛宫与一位贤淑女子度过的那段柏拉图式的爱情时光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	**he**	**was**	**frightened**	**;**
和	他	曾是	害怕	;

他感到害怕；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hænd] - ['preʃərz] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɪm; ɪm]

for	**that**	**passion**	**of**	**light**	**kisses**	**and**	**hand**	**-**	**pressures**	**had**	**undermined**	**him**
为了	那	热情	的	光	吻	和	手	-	压力	有	被削弱	他

[æz; əz] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] .

as	**more**	**violent**	**excesses**	**had**	**never**	**done**	**.**
作为	更多的	暴力	过剩	有	绝不	完毕	.

因为那种轻吻和抚摸的激情，比任何更激烈的过激行为都更能动摇他的决心。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

"	**What**	**will**	**become**	**of**	**me**	**?**
"	什么	将要	变得	的	我	?

我将会怎样?

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['pleɪtənɪzəm] , [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪmptəmz] .

"	This	is	a	case	of	acute	Platonism	,	marked	by	the	most	decisive	symptoms	.
"	这	是	一个	案件	的	急性	柏拉图主义	,	标记	经过	这	最多	决定性	症状	.

“这是一个典型的柏拉图主义案例，具有最明显的症状。”

[ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

All	or	nothing	!
全部	或者	没有什么	!

要么全有，要么全无!

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Otherwise	I	am	a	dead	man	.
否则	我	是	一个	死的	男人	.

否则我就死定了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

"	He	looked	at	Rose	,	meaning	to	put	on	a	chilly	expression	;
"	他	看起来	在	玫瑰	,	意义	到	放	在	一个	寒冷	表达	;

他看着罗斯，本想摆出一副冷漠的表情;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['swiːtli] !

but	those	eyes	of	her	looked	back	at	him	so	sweetly	!
但	那些	眼睛	的	她	看起来	后退	在	他	所以	甜蜜地	!

但她回望他的眼神却如此温柔!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .

His	thoughts	became	confused	.
他的	想法	成为	使困惑	.

他的思绪变得混乱。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	felt	a	desire	to	lie	down	in	the	grass	and	sleep	,	and	he	said	so	.
他	毛毡	一个	欲望	到	说谎	向下	在	这	草	和	睡觉	,	和	他	说	所以	.

他想躺在草地上睡觉，他也这么说了。

" [ɔːl] [raɪt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

"	All	right	,	lie	down	and	sleep	.
"	全部	正确的	,	说谎	向下	和	睡觉	.

“好了，躺下睡觉吧。”

[aɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

I'll	watch	over	you	and	keep	the	flies	away	from	your	eyes	and	mouth	.
患病的	手表	超过	你	和	保持	这	苍蝇	离开	从	你的	眼睛	和	嘴	.

我会守护你，让你远离苍蝇，远离你的眼睛和嘴巴。

[aɪl] [fæn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrn] .

I'll	fan	you	with	this	fern	.
患病的	扇子	你	和	这	蕨类	.

我来用这株蕨类植物给你扇风。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'resɪŋli] ['pæʃənət] .

"	She	spoke	in	a	voice	that	was	caressingly	passionate	.
"	她	辐	在	一个	嗓音	那	曾是	温柔地抚摸	热情的	.

她说话的声音充满爱意和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

It	was	like	music	.
它	曾是	喜欢	音乐	.

就像音乐一样。

[em] . - [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] .

M	.	Hervart	woke	up	and	uttered	words	of	love	.
M	.	-	觉醒	向上	和	说出	字	的	爱	.

赫瓦特先生醒来后，说了些情话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [roʊz] .
" I love you , Rose .
" 我 爱 你 , 玫瑰 .

“我爱你，罗斯。”

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps][hæz; həz] [rɪ'freʃt] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
The touch of your lips has refreshed my blood and brought joy to my heart
这 触碰 的 你的 嘴唇 有 焕然一新 我的 血 和 带来 喜悦 到 我的 心
.
:
.

你的唇触碰让我血液焕发，心中充满喜悦。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['treʒər]
When I first touched you , it was as though I were clasping a treasure
什么时候 我 第一的 感动 你 , 它 曾是 作为 尽管 我 是 紧握 一个 宝藏
[wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
without price .
没有 价格 .

当我第一次触碰到你时，就好像我捧着一件无价之宝。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['treʒər] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
But tell me , my darling , you won't take back this treasure now you have given
但 告诉 我 , 我的 亲爱的 , 你 惯于 拿 后退 这 宝藏 现在 你 有 给定
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

但是，亲爱的，你告诉我，既然你已经把这份珍宝送给了我，你不会把它收回来吗?

" [em] . - [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
" M . Hervart was breathing heavily .
" M . - 曾是 呼吸 重度 .

赫瓦特先生呼吸急促。

[roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;
Rose shook her head and said , " No , I won't take it back ;
玫瑰 摇晃 她 头 和 说 , " 不 , 我 惯于 拿 它 后退 ;

罗斯摇了摇头说：“不，我不会收回它；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ]
" and to prove that she meant it she leaned towards him , as though
" 和 到 证明 那 她 意思是 它 她 倾斜 向 他 , 作为 尽管
['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;
offering her bosom ;
提供 她 怀 ;

为了证明自己所言非虚，她向他倾身，仿佛要将自己的胸膛献给他；

[em] . - ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
M . Hervart lightly touched the stuff of her blouse with his lips .
M . - 轻轻 感动 这 东西 的 她 女式衬衫 和 他的 嘴唇 .

赫瓦特先生用嘴唇轻轻触碰了她衬衫的布料。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [læk] [ʌv; əv][ə'lækrəti] , [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ,
Seeing her lover's lack of alacrity , Rose , without suspecting the mystery ,
看到 她 恋人的 缺少 的 敏捷 , 玫瑰 , 没有 怀疑 这 神秘 ,

看到爱人迟迟没有行动，罗斯并没有怀疑其中的秘密。

[æt; ət] [liːst] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
at least guessed that there was a mystery .
在 至少 猜对了 那 那里 曾是 一个 神秘 .

至少我猜到这里面肯定有谜团。

" [noʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [lʌv] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	No	doubt	,	"	she	thought	,	"	love	needs	a	rest	every	now	and	then	.
"	不	怀疑	,	"	她	想法	,	"	爱	需求	一个	休息	每一个	现在	和	然后	.

“毫无疑问，”她想，“爱情也需要时不时地休息一下。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

We	will	go	for	a	little	walk	and	I'll	talk	to	him	of	flowers	and
我们	将要	去	为了	一个	小的	走	和	患病的	讲话	到	他	的	花朵	和

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

我们出去散散步，我跟他聊聊花草昆虫。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wel] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

We	should	do	well	,	perhaps	,	to	go	back	to	the	garden	,
我们	应该	做	出色地	,	也许	,	到	去	后退	到	这	花园	,

或许我们应该回到花园去。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kʌm]

for	it	would	be	very	annoying	if	they	took	it	into	their	heads	to	come
为了	它	会	是	非常	恼人的	如果	他们	采取	它	进入	他们的	头部	到	来

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

and	look	for	us	.
和	看	为了	我们	.

如果他们真的决定来找我们，那会非常令人恼火。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	They	got	up	and	walked	round	the	wood	meaning	to	go	straight	back	to	the
"	他们	得到	向上	和	步行	圆形的	这	木头	意义	到	去	直的	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们起身绕着树林走了一圈，打算直接回房子。

[em] . - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æn; ən] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [muːd] .

M	.	Hervart	seemed	to	be	in	an	absent	-	minded	mood	.
M	.	-	似乎	到	是	在	一个	缺席的	-	有思想	情绪	.

赫瓦特先生似乎心不在焉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['roʊzɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	holding	Rose's	hand	in	his	,	but	he	forgot	to	squeeze	it	.
他	曾是	保持	玫瑰的	手	在	他的	,	但	他	忘了	到	挤	它	.

他握着罗斯的手，却忘了用力捏紧。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] .

His	thoughts	were	,	none	the	less	,	thoughts	of	love	.
他的	想法	是	,	没有任何	这	较少的	,	想法	的	爱	.

然而，他的思绪却全是爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

He	looked	about	him	as	though	he	were	searching	for	something	.
他	看起来	关于	他	作为	尽管	他	是	搜索	为了	某物	.

他环顾四周，似乎在寻找什么。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	looking	for	?
"	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么？

[tel] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [lʊk] [tuː] .

Tell	me	;	I'll	look	too	.
告诉	我	;	患病的	看	也	.

告诉我，我也要看看。

" [em] . - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nʊk] .

"	M	.	Hervart	was	looking	for	a	nook	.
"	M	.	-	曾是	寻找	为了	一个	角落	.

“赫瓦特先生正在寻找一个角落。”

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [piːpt] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

He	inspected	the	dry	leaves	,	peeped	into	every	nook	and	bower	of	the	wood	.
他	检查	这	干燥	树叶	,	偷窥	进入	每一个	角落	和	凉亭	的	这	木头	.

他仔细查看了枯叶，窥视了树林的每一个角落和枝叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

But	he	felt	ashamed	of	his	quest	.
但	他	毛毡	羞愧	的	他的	寻求	.

但他对自己的探索感到羞愧。

" [jet] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [aɪ][mʌst; məst] .

"	Yet	,	"	he	thought	,	"	I	must	.
"	然而	,	"	他	想法	,	"	我	必须	.

“但是，”他想，“我必须这样做。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [pər'nɪʃəs] .

I	love	her	and	these	innocent	amusements	are	really	too	pernicious	.
我	爱	她	和	这些	清白的	娱乐	是	真的	也	有害	.

我爱她，但这些看似无害的娱乐活动其实太有害了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ?

Shall	I	go	away	?
将	我	去	离开	?

我该离开吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['sɑːlətuːd] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] ,

That	would	be	to	condemn	myself	to	a	melancholy	solitude	,	with	,	perhaps	,
那	会	是	到	谴责	我	到	一个	忧郁	孤独	,	和	,	也许	,

['bɪtər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

bitter	consolations	.
苦的	安慰	.

那岂不是让自己陷入忧郁的孤独，或许只能得到些许苦涩的慰藉?

['mæri] [hɜːr; hər] , [ðen] ?

Marry	her	,	then	?
结婚	她	,	然后	?

那你就娶她吧?

['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kʌm] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Certainly	,	but	it	can't	come	off	to	-	morrow	,
当然	,	但	它	不能	来	离开	到	-	明天	,

当然可以，但明天肯定不行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kwɪvər] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .

and	we	are	too	much	aquiver	with	desire	to	wait	patiently	.
和	我们	是	也	很多	箭筒	和	欲望	到	等待	耐心	.

我们迫不及待，根本无法耐心等待。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ,

And	suppose	,	when	we	are	engaged	,
和	认为	,	什么时候	我们	是	已订婚的	,

假设，当我们订婚时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsentɪmen'tælətɪ] . . .

we	have	to	submit	ourselves	to	the	law	of	the	traditional	sentimentality	.	.	.
我们	有	到	提交	我们自己	到	这	法律	的	这	传统的	感伤	.	.	.

.

:

.

我们必须服从传统感伤主义的法则.....

[noʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['pesnts] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndlɪ] [ɜːrθ] .

No	,	let	us	be	peasants	,	children	of	this	kindly	earth	.
不	,	让	我们	是	农民	,	孩子们	的	这	亲切地	地球	.

不，让我们做农民，做这片仁慈土地的孩子。

[let] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [meɪk] [lʌv] [fɜːrst] , [æt; ət][hæp'hæzərd] , [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	,	like	them	,	make	love	first	,	at	haphazard	,	where	the	paths	of	the
让	我们	,	喜欢	他们	,	制作	爱	第一的	,	在	偶然	,	在哪里	这	路径	的	这

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ;

wood	lead	us	;
木头	带领	我们	;

让我们像他们一样，先随意地、在林间小路引领我们的地方做爱；

[ðen] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ,

then	,	when	we	are	certain	of	the	consent	of	our	flesh	,
然后	,	什么时候	我们	是	肯定	的	这	同意	的	我们的	肉	,

然后，当我们确信自己的肉体也同意时，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

we	will	call	our	fellow	men	to	witness	.
我们	将要	称呼	我们的	同伴	男人	到	证人	.

我们将呼吁我们的同胞作证。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	went	on	looking	and	found	what	he	wanted	,	but	when	he	had
"	他	去	在	寻找	和	成立	什么	他	通缉	,	但	什么时候	他	有

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

他继续寻找，找到了他想要的东西，但是当他找到之后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	started	searching	again	,	for	he	was	ashamed	of	himself	.
他	开始	搜索	再次	,	为了	他	曾是	羞愧	的	他自己	.

他重新开始寻找，因为他为自己感到羞愧。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'dʒɛkʃənz] ,

"	Perhaps	,	"	he	thought	,	answering	his	own	objections	,
"	也许	,	"	他	想法	,	回答	他的	自己的	反对意见	,

“或许，”他心想，算是回应了自己的反对意见。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][kæd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	one	may	have	to	behave	like	a	cad	in	order	to	be	happy	.
"	一	可能	有	到	表现	喜欢	一个	CAD	在	命令	到	是	快乐的	.

“为了获得快乐，一个人有时不得不表现得像个无赖。”

[wʌt] ,

What	,
什么	,

什么，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [laɪf]

shall	I	submit	myself	to	the	prejudices	of	the	world	at	the	moment	when	life
将	我	提交	我	到	这	偏见	的	这	世界	在	这	片刻	什么时候	生活

['ɔfɝz] [tuː; tə][maɪ] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

offers	to	my	kisses	a	virgin	who	is	unaware	of	them	?
优惠	到	我的	吻	一个	处女	WHO	是	不知情	的	他们	?

当生命将一位懵懂无知的处女献给我亲吻时，我是否应该屈服于世俗的偏见?

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['kædɪʃnəs] .

I	will	have	the	courage	of	my	caddishness	.
我	将要	有	这	勇气	的	我的	轻浮	.

我将鼓起勇气，做个无赖。

" [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ]

"	Time	passed	and	his	eyes	examined	the	heaps	of	leaves	with	decreasing
"	时间	通过了	和	他的	眼睛	检查	这	堆积如山	的	树叶	和	递减

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

时间流逝，他的目光渐渐失去了兴趣，开始打量起成堆的落叶。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,

His	imagination	returned	pleasantly	to	the	joys	of	a	little	before	,
他的	想像力	返回	愉快	到	这	喜悦	的	一个	小的	前	,

他的想象力愉快地回到了不久前的快乐时光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['trembl ɪŋ] [hænd][wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['roʊzɪz]

and	he	longed	to	be	able	to	lay	his	trembling	hand	once	more	on	Rose's
和	他	渴望	到	是	有能力的	到	躺	他的	发抖	手	一次	更多的	在	玫瑰的

[brest] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

breast	and	to	drink	her	breath	in	a	kiss	.
胸部	和	到	喝	她	气息	在	一个	吻	.

他渴望能再次将颤抖的手放在罗斯的胸前，用一个吻品尝她的气息。

[em] . - [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

M	.	Hervart	was	recovering	all	his	self	-	possession	.
M	.	-	曾是	恢复中	全部	他的	自己	-	拥有	.

赫尔瓦特先生逐渐恢复了镇定。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] :

He	concluded	:
他	结束	:

他总结道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[its] ['veri] ['kjʊriəs] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ]

it's	very	curious	adventure	and	one	that	will	increase	the	sum	of	my	knowledge
它是	非常	好奇的	冒险	和	一	那	将要	增加	这	和	的	我的	知识

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz] .

and	of	my	pleasures	.
和	的	我的	快乐	.

这是一次非常奇妙的冒险，它将增加我的知识和乐趣。

" [roʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [æt; ət][læst] , [tuː; tə]
" Rose , feeling the pressure of his fingers , had the courage , at last , to
" 玫瑰 , 感觉 这 压力 的 他的 手指 , 有 这 勇气 , 在 最后的 , 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
look at him .
看 在 他 .

“罗斯感觉到他手指的压力，终于鼓起勇气看向他。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .
He smiled and she was reassured .
他 微笑 和 她 曾是 放心 .

他笑了，她也放心了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" You won't leave me , will you ?
" 你 惯于 离开 我 , 将要 你 ?

你不会离开我，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['prɑːmɪs] .
" Promise .
" 承诺 .

“承诺。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] [wel] [lɪv; laɪv] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ]
When we are married well live wherever you like , but till then , I want you
什么时候 我们 是 已婚 出色地 居住 无论 你 喜欢 , 但 直到 然后 , 我 想 你
[nɪr] [ˌem 'iː] ,
near me ,
靠近 我 ,

结婚后，你想住哪儿都行，但在此之前，我希望你待在我身边。

[ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [maɪ] [wʊdz] , [maɪ] [fiːldz] .
in my house , in my garden , my woods , my fields .
在 我的 房子 , 在 我的 花园 , 我的 树林 , 我的 字段 .

在我的房子里，在我的花园里，在我的树林里，在我的田野里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗? ”

" [tʃaɪld] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] . "
" Child , I love you and I understand that you love me too . "
" 孩子 , 我 爱 你 和 我 理解 那 你 爱 我 也 . "

“孩子，我爱你，我也知道你爱我。”

" [waɪ] - [tuː] - ?
" Why ' too ' ?
" 为什么 - 也 - ?

为什么是“太”?

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɜːrst] ; [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . "
I loved you first ; I don't like that word ; it expresses a kind of imitation . "
我 喜爱 你 第一的 ; 我 不 喜欢 那 单词 ; 它 表达 一个 种类 的 模仿 . "

我先爱上的是你；我不喜欢“爱”这个词；它带有一种模仿的意味。

" [its] [truː] , " [sed] [em] . - .
" It's true , " said M . Hervart .
" 它是 真的 , " 说 M . - .

“没错，”赫瓦特先生说。

" [wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" We fell in love simultaneously .
" 我们 跌倒 在 爱 同时地 .

我们同时坠入爱河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [noʊ]
But the convention is that the man falls in love first and the woman does no
但 这 习俗 是 那 这 男人 瀑布 在 爱 第一的 和 这 女士 做 不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] . "
more than consent to his desires . "
更多的 比 同意 到 他的 欲望 . "

但通常情况下，是男人先坠入爱河，而女人只不过是顺从他的意愿而已。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ'self] ? "
" What can you want that I don't want myself ? "
" 什么 能 你 想 那 我 不 想 我 ? "

“你想要什么，是我自己不想要的呢？”

" [dɪ'lɪʃəs] ['ɪnəsns] ! " [θɔːt] [em] . - .
" Delicious innocence ! " thought M . Hervart .
" 可口的 无辜 ! " 想法 M . - .

“多么纯真美好啊！”赫瓦特先生心想。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说：

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][wɑːnt] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntɪməsi] , [kəm'pliːt] [sə'rendər] , [roʊz] . "
" But perhaps I want still more intimacy , complete surrender , Rose . "
" 但 也许 我 想 仍然 更多的 亲密关系 , 完全的 投降 , 玫瑰 . "

“但或许我还想要更亲密的相处，完全的臣服，罗斯。”

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] ?
" But am I not entirely yours ?
" 但 是 我 不是 完全 你的 ?

但我难道不完全属于你吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] , ['zævɪr] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I want you in exchange , though , Xavier , I want you , all of you .
我 想 你 在 交换 , 尽管 , 泽维尔 , 我 想 你 , 全部 的 你 .

但作为交换，泽维尔，我想要你，我想要你们所有人。

" [em] . - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" M . Hervart did not know what to say .
" M . - 做过 不是 知道 什么 到 说 .

赫瓦特先生不知道该说什么。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʃaɪ] .
He became quite shy .
他 成为 相当 害羞的 .

他变得很害羞。

[ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] ['trʌbld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

This	charming	ingenuousness	troubled	his	imagination	more	than	the	images	of
这	迷人	天真	麻烦	他的	想像力	更多的	比	这	图片	的

['pleʒər] [ɪt'self] .

pleasure	itself	.
乐趣	本身	.

这种天真烂漫的魅力比快乐的画面本身更让他心神不宁。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	She	doesn't	know	,	"	he	thought	.
"	她	不	知道	,	"	他	想法	.

“她不知道，”他心想。

" [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	She	hasn't	even	dreamed	of	it	.
"	她	还没有	甚至	梦见	的	它	.

她做梦都没想到。

[wʌt] ['tʃæstəti] [ænd; ənd] [greɪs] !

What	chastity	and	grace	!
什么	贞洁	和	优雅	!

多么贞洁优雅啊！

" [hi:; hi] ['ænsər] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . . . . "

"	I	belong	to	you	,	Rose	,	with	all	my	heart	.	.	.	.	"
"	我	属于	到	你	,	玫瑰	,	和	全部	我的	心	.	.	.	.	"

“罗斯，我的心完全属于你……”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ?

"	What	were	you	thinking	of	a	moment	ago	?
"	什么	是	你	思维	的	一个	片刻	前	?

你刚才在想什么?

[ju:; jʊ] [si:md] [fɑ:r] [ə'weɪ] . "

You	seemed	far	away	.	"
你	似乎	远的	离开	.	"

你看起来离我很远。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] ['hæpi] . "

"	I	was	just	feeling	happy	.	"
"	我	曾是	只是	感觉	快乐的	.	"

我当时只是感到很开心。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] [sɪns] [ju:; jʊ][bɪ'gæn] [laɪf] ,

"	You	must	have	had	such	a	lot	of	happinesses	since	you	began	life	,
"	你	必须	有	有	这样的	一个	很多	的	幸福	自从	你	开始	生活	,

['zævɪr] .

Xavier	.
泽维尔	.

“泽维尔，你从出生到现在一定经历了很多快乐的事情。”

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] , [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] . . . . "

You	have	given	happiness	,	received	it	.	.	.	"
你	有	给定	幸福	,	已收到	它	.	.	.	"

你给予过幸福，也收获过幸福……

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɪvd] , " [sed] [em] . - .

"	I	have	just	lived	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	我	有	只是	居住地	,	"	说	M	.	-	.

“我只是活过，”赫瓦特先生说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] . "

"	Yes	,	and	I'm	only	a	girl	of	twenty	.	"
"	是的	,	和	我是	仅有的	一个	女孩	的	二十	.	"

“是的，我才二十岁。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['twenti] ! "

"	Think	of	being	twenty	!	"
"	思考	的	存在	二十	!	"

“想想你二十岁的时候！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['twenti] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	If	you	were	twenty	,	I	shouldn't	love	you	.
"	如果	你	是	二十	,	我	不应该	爱	你	.

“如果你只有二十岁，我不应该爱你。”

" [em] . - ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [jʌŋ] ,

"	M	.	Hervart	answered	only	by	a	smile	which	he	tried	to	make	as	young	,
"	M	.	-	回答	仅有的	经过	一个	微笑	哪个	他	尝试	到	制作	作为	年轻的	,

赫瓦特先生只是微笑着回答，他努力让自己看起来年轻些。

[æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	delicate	as	possible	.
作为	精美的	作为	可能的	.

尽可能轻柔。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	knew	what	he	would	have	liked	to	say	,
他	知道	什么	他	会	有	喜欢	到	说	,

他知道自己想说什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	felt	that	he	could	not	say	it	.
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	说	它	.

但他觉得自己说不出口。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [roʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Besides	,	he	wondered	whether	Rose	and	he	were	really	speaking	the	same
除了	,	他	想知道	无论	玫瑰	和	他	是	真的	请讲	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

此外，他还想知道他和罗斯说的是不是同一种语言。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːəli] [əb'sɜːrd] .

"	This	conversation	is	really	absurd	.
"	这	对话	是	真的	荒诞	.

“这段对话真是荒谬至极。”

[aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	tell	her	that	I	want	her	to	surrender	herself	to	me	,
我	告诉	她	那	我	想	她	到	投降	她自己	到	我	,

我告诉她，我希望她臣服于我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	she	answers	—	at	least	I	suppose	that's	what	she	means	—	that	she	has
和	她	答案	—	在	至少	我	认为	那就是	什么	她	方法	—	那	她	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

given	me	her	heart	.
给定	我	她	心	.

她回答说——至少我猜她是这个意思——她已经把心给了我。

['ɑːbviəsli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [juː 'es] . . . .

Obviously	,	she	has	no	idea	of	what	might	happen	between	us	. . . .
明显地	,	她	有	不	主意	的	什么	可能	发生	之间	我们	. . . .

显然，她完全不知道我们之间会发生什么……

[wʌt] [duː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kə'resɪs] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	do	these	little	caresses	mean	to	her	?
什么	做	这些	小的	爱抚	意思是	到	她	?

这些轻柔的爱抚对她意味着什么?

[ðeə(r)] [dʒʌst][maːrks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] . . . .

They're	just	marks	of	affection	. . . .
它们是	只是	标记	的	感情	. . . .

它们只是表达爱意的标志……

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [dɪ'zaɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [hɜːr; hər] ['kɪsɪz] , [hɜːr; hər]

All	the	same	there	was	surely	desire	in	her	movements	,	her	kisses	,	her
全部	这	相同的	那里	曾是	一定	欲望	在	她	移动	,	她	吻	,	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

然而，她的举止、亲吻和眼神中都无疑流露出渴望。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] .

And	her	body	trembled	at	the	urgent	touch	of	my	lips	.
和	她	身体	颤抖	在	这	紧迫的	触碰	的	我的	嘴唇	.

我的嘴唇急切地触碰着她，她的身体颤抖起来。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .

Yes	,	she	knows	what	love	is	.
是的	,	她	知道	什么	爱	是	.

是的，她懂得什么是爱。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

How	ridiculous	!
如何	荒谬的	!

真是荒谬!

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['klevərli] . . . . "

All	the	same	,	if	we	go	to	work	cleverly	. . . . "
全部	这	相同的	,	如果	我们	去	到	工作	巧妙地	. . . . "

不过，如果我们能巧妙地开展工作……

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] , [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] ,

"	You	mustn't	believe	,	Rose	,	"	he	said	out	loud	,
"	你	不得	相信	,	玫瑰	,	"	他	说	出去	大声	,

“你千万别相信，罗斯，”他大声说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːrt] .

"	that	I	have	ever	yet	had	occasion	to	give	my	heart	.
"	那	我	有	曾经	然而	有	场合	到	给	我的	心	.

“我从未有机会付出我的心。”

[ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] ,

That	doesn't	always	happen	in	the	course	of	a	life	;	and	when	it	does	happen	,
那	不	总是	发生	在	这	课程	的	一个	生活	;	和	什么时候	它	做	发生	,

这种情况并非总能在人的一生中发生；而当它发生时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['oʊnli] [wʌns] . . . .

it	happens	only	once	.	.	.	.
它	发生	仅有的	一次	.	.	.	.

这种情况只发生过一次.....

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] . . . .

A	man	has	plenty	of	adventures	in	which	his	will	is	not	concerned	.	.	.	.
一个	男人	有	很多	的	冒险	在	哪个	他的	将要	是	不是	担心的	.	.	.	.

一个人会经历许多与他意愿无关的冒险.....

[mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . . . . "

Man	is	an	animal	as	well	as	a	man	.	.	.	.	"
男人	是	一个	动物	作为	出色地	作为	一个	男人	.	.	.	.	"

人既是人，也是动物.....

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ? "

"	And	what	about	women	?	"
"	和	什么	关于	女性	?	"

那么女性呢?

" [ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [ə'griː] , " [sed] [em] . - , " [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	The	best	people	agree	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	that	woman	is	an	angel	.
"	这	最好的	人们	同意	,	"	说	M	.	-	,	"	那	女士	是	一个	天使	.

“最有见识的人都一致认为，”赫瓦特先生说，“那位女士是位天使。”

" [roʊz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ə'pærəntli] ['veri] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Rose	burst	out	laughing	at	this	remark	,	apparently	very	innocently	,	and	said	:
"	玫瑰	爆裂	出去	笑	在	这	评论	,	显然	非常	天真地	,	和	说	:

罗斯听到这话，突然哈哈大笑起来，看起来很无辜，然后说道:

" [aɪ] [kɑːnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	I	can't	claim	to	be	an	angel	.
"	我	不能	宣称	到	是	一个	天使	.

“我不敢自称是天使。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ['iːðər] .

It	wouldn't	amuse	me	to	be	one	,	either	.
它	不会	娱乐	我	到	是	一	,	任何一个	.

如果我是其中之一，我也不会觉得有趣。

['eɪndʒəlz] — [waɪ] , ['fɑːðər] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

Angels	—	why	,	father	puts	them	in	his	pictures	.
天使	—	为什么	,	父亲	放置	他们	在	他的	图片	.

天使——为什么呢？父亲把它们画进了画里。

[noʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	,	I	prefer	being	a	woman	.
不	,	我	更喜欢	存在	一个	女士	.

不，我更喜欢做女人。

[wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən]['eɪndʒl] ?

Would	you	love	an	angel	?
会	你	爱	一个	天使	?

你会喜欢天使吗?

" [em] . - [læft] [tuː] .

"	M	.	Hervart	laughed	too	.
"	M	.	-	笑了	也	.

赫瓦特先生也笑了。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈeɪndʒəlz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

He	explained	that	young	girls	had	a	right	to	being	called	angels	,	because
他	解释	那	年轻的	女孩们	有	一个	正确的	到	存在	称为	天使	,	因为

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnəsns] . . . .

of	their	innocence	.	.	.	.
的	他们的	无辜	.	.	.	.

他解释说，年轻女孩因为纯真无邪，有权被称为天使.....

" [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ɪz][wʌn] [stɪl] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "

"	When	one	is	in	love	,	is	one	still	innocent	?	"
"	什么时候	一	是	在	爱	,	是	一	仍然	清白的	?	"

“恋爱中的人还能保持纯真吗？”

" [ɪf] [wʌn] [stɪl] [ɪz] , [wʌn] [ˈdʌznt] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	If	one	still	is	,	one	doesn't	remain	so	long	.
"	如果	一	仍然	是	,	一	不	保持	所以	长的	.

“如果一个人仍然在世，他也不会停留太久。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	They	could	say	no	more	.
"	他们	可以	说	不	更多的	.

他们无话可说了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [striːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][em] .

They	had	come	back	to	the	stream	and	there	they	caught	sight	of	M	.
他们	有	来	后退	到	这	溪流	和	那里	他们	捕捉	视线	的	M	.

[ˈdiˈiːes] [bɔɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][doʊˈmeɪnz][tuː; tə] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

Des	Boys	showing	his	domains	to	two	gentlemen	,
德斯	男孩们	显示	他的	域名	到	二	先生们	,

他们回到溪边，正好看见德博伊斯先生正在向两位绅士展示他的领地。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [lʊkt] [əˈbaʊt]

one	of	whom	seemed	to	be	of	his	own	age	,	while	the	other	looked	about
一	的	谁	似乎	到	是	的	他的	自己的	年龄	,	尽管	这	其他	看起来	关于

[ˈθɜːrti] .

thirty	.
三十	.

其中一人看起来和他年龄相仿，而另一人看起来大约三十岁。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[em] . - [suːn] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] , [ˈlænfræŋk]

M	.	Hervart	soon	recognised	in	one	of	the	visitors	a	friend	of	old	days	,	Lanfranc
M	.	-	很快	已确认	在	一	的	这	访客	一个	朋友	的	老的	天	,	兰弗兰克

, [ðə; ðiː] [ˈɑːrkɪtekt] .

,	the	architect	.
,	这	建筑师	.

赫瓦特先生很快从一位访客身上认出了老朋友，建筑师兰弗朗克。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [lænfræŋks] ['nefjuː] , ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]

The	young	man	,	as	he	found	out	,	was	Lanfranc's	nephew	,	pupil	and
这	年轻的	男人	,	作为	他	成立	出去	,	曾是	兰弗兰克的	侄子	,	瞳孔	和

['prɑːbəb(ə)l] [sək'sesər] .

probable	successor	.
可能	接班人	.

他后来发现，这个年轻人是兰弗朗克的侄子、学生和可能的继承人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænər]

He	was	further	informed	that	the	two	architects	were	installed	in	the	old	manor
他	曾是	更远	知情的	那	这	二	建筑师	是	已安装	在	这	老的	庄园

[haʊs] [ʌv; əv] - ,

house	of	Barnavast	,
房子	的	-	,

他进一步得知，这两位建筑师被安置在巴纳瓦斯特的老庄园里。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

the	restoration	of	which	they	had	undertaken	on	behalf	of	Mme	.
这	恢复	的	哪个	他们	有	已	在	代表	的	夫人	.

他们代表夫人承担了修复工作。

[swiːf] ,

Suif	,
苏伊夫	,

苏伊夫，

['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [swiːf] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɔːrtʃueri]

widow	of	that	famous	Suif	who	gave	such	a	fine	impulse	to	the	art	of	mortuary
寡妇	的	那	著名的	苏伊夫	WHO	给予	这样的	一个	美好的	冲动	到	这	艺术	的	殡仪馆

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skʌlptʃər] .

and	religious	sculpture	.
和	宗教	雕塑	.

那位著名雕塑家的遗孀，这位雕塑家对丧葬和宗教雕塑艺术产生了巨大的推动作用。

['lænfræŋk] , [huː] [hæd; həd] [pætʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔːrməndi] ,

Lanfranc	,	who	had	patched	and	painted	every	church	in	Normandy	,
兰弗兰克	,	WHO	有	已修补	和	绘	每一个	教会	在	诺曼底	,

兰弗朗克曾修补并粉刷过诺曼底的每一座教堂。

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd]

had	for	twenty	years	bought	his	materials	at	Suif's	and	the	widow	had
有	为了	二十	年	买	他的	材料	在	-	和	这	寡妇	有

['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

always	appreciated	him	.
总是	感谢	他	.

二十年来，他一直在苏伊夫那里购买材料，而苏伊夫的遗孀一直很感激他。

[hens] [ðɪs] [dʒɑːb][æt; ət] - [wɪtʃ] [wʊd] [raʊnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

Hence	this	job	at	Barnavast	which	would	round	off	his	fortune	,
因此	这	工作	在	-	哪个	会	圆形的	离开	他的	财富	,

因此，他在巴纳瓦斯特的这份工作将使他的财富更加丰厚。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

make	it	possible	for	him	to	return	to	Paris	and	achieve	a	place	in	the
制作	它	可能的	为了	他	到	返回	到	巴黎	和	达到	一个	地方	在	这

['ɪnstɪtuːt] .

Institute	.
研究所	.

使他能够返回巴黎并在研究所获得一席之地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɑːn]

As	soon	as	they	had	settled	down	in	the	shade	of	the	chestnut	trees	on
作为	很快	作为	他们	有	定居	向下	在	这	阴影	的	这	板栗	树木	在

[ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] ,

the	rustic	seat	,
这	乡村	座位	,

他们刚在栗树荫下的简陋长椅上坐下，

['lænfræŋk] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Lanfranc	**began**	**telling**	**the**	**story**	**of**	**Mme**	**.**
兰弗兰克	开始	讲述	这	故事	的	夫人	.

兰弗朗克开始讲述夫人的故事。

[swiːf] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Suif	**,**	**a**	**story**	**that**	**was**	**well**	**known**	**to**	**every**	**one**	**.**
苏伊夫	,	一个	故事	那	曾是	出色地	已知	到	每一个	一	.

苏伊夫的故事，人尽皆知。

[roʊz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Rose	**listened**	**attentively**	**.**
玫瑰	听着	认真地	.

罗斯认真地听着。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] ['lænfræŋk] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['stɔːri]

The	**moment**	**Lanfranc**	**could**	**collect**	**a**	**friendly**	**audience**	**he**	**always**	**told**	**the**	**story**
这	片刻	兰弗兰克	可以	收集	一个	友好的	观众	他	总是	讲述	这	故事

[ʌv; əv] ['mædəm/, /mə'dæm] .

of	**Mme**	**.**
的	夫人	.

只要兰弗朗克有机会聚集到友好的听众，他总是会讲述兰弗朗克夫人的故事。

[swiːf] .

Suif	**.**
苏伊夫	.

苏夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [tuː] .

It	**was**	**in**	**some**	**degree**	**his**	**own**	**story**	**too**	**.**
它	曾是	在	一些	程度	他的	自己的	故事	也	.

在某种程度上，这也是他自己的故事。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

[swiːf] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] ,

Suif	**had**	**been**	**his**	**mistress**	**,**	**then**	**he**	**had**	**married**	**,**
苏伊夫	有	到过	他的	情妇	,	然后	他	有	已婚	,

苏伊夫曾是他的情妇，后来他结婚了。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ]

then	**he**	**had**	**resumed**	**relations**	**with**	**her**	**and**	**had**	**,**	**with**	**the**	**cooling**
然后	他	有	恢复	关系	和	她	和	有	,	和	这	冷却

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ,

of	**their**	**passion**	**,**
的	他们的	热情	,

然后他又和她恢复了关系，随着激情消退，

[rɪ'meɪnd] [hɜːr; hər] [frend] .

remained	**her**	**friend**	**.**
剩余	她	朋友	.

她依然是她的朋友。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] ['mæri]

If	I	hadn't	been	so	childish	as	to	marry	for	love	,	I	would	marry
如果	我	之前没有	到过	所以	幼稚	作为	到	结婚	为了	爱	,	我	会	结婚

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

如果我不是那么幼稚地为了爱情而结婚，我就会娶夫人了。

- ['mɪljənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər]['mædəm/, /mə'dæm] .

Suif's	millions	to	-	day	,	for	Mme	.
-	百万	到	-	天	,	为了	夫人	.

Suif今天为夫人赚取了数百万美元。

[swiːf] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Suif	would	be	grateful	to	any	man	who	would	relieve	her	of	her	name	.
苏伊夫	会	是	感激的	到	任何	男人	WHO	会	缓解	她	的	她	姓名	.

苏伊夫会感激任何愿意帮她摆脱这个姓氏的男人。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get]

Being	an	architect	of	churches	and	ancient	monuments	,	I	could	hardly	get
存在	一个	建筑师	的	教堂	和	古老的	纪念碑	,	我	可以	几乎	得到

[dɪ'vɔːrst] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

divorced	,	could	I	?
离婚	,	可以	我	?

作为一名教堂和古代遗迹的建筑师，我怎么可能离婚呢?

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr'self] ['mædəm/, /mə'dæm] .

But	of	course	she	may	be	willing	to	call	herself	Mme	.
但	的	课程	她	可能	是	愿意的	到	称呼	她自己	夫人	.

当然，她也可能愿意自称夫人。

[liː'oʊnɔːr] [vɑː'riːn] .

Leonor	Varin	.
莱昂诺尔	瓦林	.

莱昂诺尔·瓦林。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][maɪ] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ] ! "

For	she	looks	at	my	nephew	with	no	unfavourable	eye	!	"
为了	她	看起来	在	我的	侄子	和	不	不利	眼睛	!	"

因为她看我侄子没有一丝恶意!

" [θæŋks] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] , " [sed] [liː'oʊnɔːr] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Thanks	,	I	don't	want	her	,	"	said	Leonor	,	blushing	.
"	谢谢	,	我	不	想	她	,	"	说	莱昂诺尔	,	脸红	.

“谢谢，我不要她，”莱昂诺尔脸红着说。

[roʊz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

Rose	had	looked	at	him	and	he	had	suddenly	felt	quite	ashamed	of
玫瑰	有	看起来	在	他	和	他	有	突然	毛毡	相当	羞愧	的

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [kjuː'pɪdəti] .

his	secret	cupidity	.
他的	秘密	贪婪	.

罗斯看了他一眼，他突然为自己隐秘的贪婪感到十分羞愧。

[liː'oʊnɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] , [lʊkt] ['oʊldər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['jʌŋgər]

Leonor	,	who	was	nearly	thirty	,	looked	older	from	a	distance	and	younger
莱昂诺尔	,	WHO	曾是	几乎	三十	,	看起来	老	从	一个	距离	和	年轻

[frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

from	close	at	hand	.
从	关闭	在	手	.

莱昂诺尔当时快三十岁了，从远处看显得更老一些，走近了则显得更年轻一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['rædər] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	was	large	,	rather	massive	and	slow	in	his	movements	.
他	曾是	大的	,	相当	大量的	和	慢的	在	他的	移动	.

他身材高大，相当魁梧，动作却很迟缓。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	when	one	came	near	him	one	was	surprised	at	the	sentimental	expression	of	his	eyes	,
但	什么时候	一	来了	靠近	他	一	曾是	惊讶	在	这	感伤的	表达	的	他的	眼睛	,

但当人们走近他时，都会惊讶于他眼中流露出的感伤情怀。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːli] ['spraʊtɪŋ] ,

surprised	at	the	youthful	appearance	of	a	beard	that	still	seemed	to	be	newly	sprouting	,
惊讶	在	这	青春	外貌	的	一个	胡须	那	仍然	似乎	到	是	新	发芽	,

他惊讶于那看似刚刚长出的、充满青春气息的胡须。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

at	the	awkwardness	of	his	gestures	and	,	when	he	spoke	,	the	abrupt	shyness	of	his	speech	;
在	这	尴尬	的	他的	手势	和	,	什么时候	他	辐	,	这	突然	害羞	的	他的	演讲	;

他举止笨拙，说话时又显得局促羞涩；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

for	he	could	hardly	open	his	mouth	without	blushing	.
为了	他	可以	几乎	打开	他的	嘴	没有	脸红	.

因为他几乎一开口就会脸红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd]['kɑːntrækt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .

It	is	true	that	the	moment	after	he	would	frown	and	contract	his	whole	face	into	an	expression	of	harshness	.
它	是	真的	那	这	片刻	后	他	会	皱眉	和	合同	他的	所有的	脸	进入	一个	表达	的	严厉	.

确实，接下来他会皱起眉头，整张脸都变得严肃起来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [bluː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fraʊnɪŋ] [mæsk] .

But	the	eyes	remained	blue	and	gentle	in	this	frowning	mask	.
但	这	眼睛	剩余	蓝色的	和	温和的	在	这	皱眉	面具	.

但在这张愁容满面的面具下，那双眼睛依然是蓝色的，温柔的。

[liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

Leonor	was	a	riddle	for	everybody	,	including	himself	.
莱昂诺尔	曾是	一个	谜语	为了	大家	,	包括	他自己	.

莱昂诺尔对所有人来说都是个谜，包括他自己。

[hiː; hi] [laɪkt] ['pɔndərɪŋ] ,

He	liked	pondering	,
他	喜欢	沉思	,

他喜欢沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

and	when	he	thought	of	love	it	was	to	come	to	the	conclusion	that
和	什么时候	他	想法	的	爱	它	曾是	到	来	到	这	结论	那

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ['hɔvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪdriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ] ,

his	ideal	hovered	between	the	daydream	and	the	debauch	,
他的	理想的	悬停	之间	这	白日梦	和	这	放荡	,

当他思考爱情时，最终得出的结论是，他理想中的爱情徘徊在白日梦和放荡不羁之间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] , [ɑːn] [bendɪd] [niːz] ,

between	the	happiness	of	kissing	,	on	bended	knees	,
之间	这	幸福	的	接吻	,	在	弯曲	膝盖	,

在亲吻的喜悦中，跪在地上，

[ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp]

a	gloved	hand	and	the	pleasure	of	lying	languidly	in	the	midst	of	a	troop
一个	戴手套	手	和	这	乐趣	的	说谎	懒洋洋地	在	这	中间	的	一个	部队

[ʌv; əv] ['oʊdəˌlɪsk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['vɜːrtʃuː] .

of	odalisques	of	easy	virtue	.
的	奥达利斯克	的	简单的	美德	.

一只戴着手套的手，以及慵懒地躺在一群风尘女子中间的快感。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

He	had	no	suspicion	that	he	was	like	almost	all	other	men	.
他	有	不	怀疑	那	他	曾是	喜欢	几乎	全部	其他	男人	.

他丝毫没有意识到自己和几乎所有其他男人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self]

He	was	afraid	of	himself	and	contemptuous	too	,	when	he	caught	himself
他	曾是	害怕的	的	他自己	和	轻蔑的	也	,	什么时候	他	捕捉	他自己

['θɪŋkɪŋ] [tuː] [kəm'pleɪsntli] [ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

thinking	too	complacently	of	Mme	.
思维	也	自满地	的	夫人	.

当他发现自己对夫人抱有过于自满的想法时，他既害怕又轻蔑。

- ['mɪljənz] , [ðoʊz] ['mɪljənz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz]

Suif's	millions	,	those	millions	that	would	give	immediate	satisfaction	to	his	vices
-	百万	,	那些	百万	那	会	给	即时	满意	到	他的	恶习

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] ,

and	,	later	on	,
和	,	之后	在	,

苏伊夫的数百万美元，这些钱可以立即满足他的恶习，而且，以后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

to	his	sentimental	aspirations	.
到	他的	感伤的	抱负	.

满足他感性的愿望。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑːt][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] .

He	looked	at	Rose	in	his	turn	,	but	Rose	did	not	drop	her	eyes	.
他	看起来	在	玫瑰	在	他的	转动	,	但	玫瑰	做过	不是	降低	她	眼睛	.

他转头看向罗斯，但罗斯没有垂下眼帘。

['miːnwaɪl] , [em] . - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [bɔːrd] .

Meanwhile	,	M	.	Hervart	was	growing	bored	.
同时	,	M	.	-	曾是	生长	无聊的	.

与此同时，赫瓦特先生开始感到无聊。

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[swiːf] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

Suif , " said Lanfranc , " is still quite well preserved .

苏伊夫 , " 说 兰弗兰克 , " 是 仍然 相当 出色地 保存完好 .

“苏伊夫，”兰弗朗克说，“仍然保存得相当完好。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . . . . "

For instance . . . . "

为了 实例 . . . . "

例如....”

" [roʊz] [dɪr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] , " ['dʌznt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɑːnt][juː; jʊ] ? "

" Rose dear , " interrupted M . Des Boys , " doesn't your mother want you ? "

" 玫瑰 亲爱的 , " 中断 M . 德斯 男孩们 , " 不 你的 母亲 想 你 ? "

“罗斯，亲爱的，”德斯博伊斯先生打断道，“你妈妈不想见你吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

" Oh , no , I'm sure she doesn't .

" 哦 , 不 , 我是 当然 她 不 .

“哦，不，我肯定她不会。”

['mʌðər] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

Mother would only find me in the way . "

母亲 会 仅有的 寻找 我 在 这 方式 . "

母亲只会觉得我碍事。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] , [roʊz] , " [sed] [em] . - [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" Your father is right , Rose , " said M . Hervart glad to make trial of his

" 你的 父亲 是 正确的 , 玫瑰 , " 说 M . - 高兴的 到 制作 审判 的 他的

[ə'θɔːrəti] .

authority .

权威 .

“你父亲说得对，罗斯，”赫尔瓦特先生说道，他很高兴能检验自己的权威。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ]

She did not dare oppose her lover's wish , but she felt angry as she rose to go

她 做过 不是 敢 反对 她 恋人的 希望 , 但 她 毛毡 生气的 作为 她 玫瑰 到 去

.

:

.

她不敢违背爱人的意愿，但起身离开时，心中却充满了愤怒。

" ['æktɪŋ] [laɪk] [maɪ] ['mæstər] [ɔːl'redi] !

" Acting like my master already !

" 表演 喜欢 我的 掌握 已经 !

“已经像我的主人一样了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" she thought .

" 她 想法 .

她心想。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em] . ['lænfræŋk] . . . .

" I should so like to listen to M . Lanfranc . . . .

" 我 应该 所以 喜欢 到 听 到 M . 兰弗兰克 . . . .

我真想听听兰弗朗克先生的讲话.....

" [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] :

" She dared not add :

" 她 敢于 不是 添加 :

她不敢再说：

" . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [em] . [liˈoʊnɔːr][ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm]

"	.	.	.	and	to	look	at	this	M	.	Leonor	and	be	looked	at	by	him
"	.	.	.	和	到	看	在	这	M	.	莱昂诺尔	和	是	看起来	在	经过	他

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

and	still	more	,
和	仍然	更多的	,

“.....看着这位莱昂诺尔先生，被他注视，还有更多，

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [ʌv; əv]['mædəm/, /məˈdæm] .

to	hear	them	talk	of	Mme	.
到	听到	他们	讲话	的	夫人	.

听他们谈论夫人。

[swiːf] .

Suif	.
苏伊夫	.

苏夫。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?

What	was	he	going	to	say	?
什么	曾是	他	去	到	说	?

他原本要说什么?

[oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !

Oh	,	I	don't	want	to	know	!
哦	,	我	不	想	到	知道	!

哦，我不想知道!

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	entered	the	house	,
"	她	进入	这	房子	,

她进了屋，

[keɪm] [aʊt] [əˈgen] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd][hɪd][hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

came	out	again	by	another	door	and	hid	herself	in	a	shrubbery	from	which	she
来了	出去	再次	经过	其他	门	和	隐藏	她自己	在	一个	灌木	从	哪个	她

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] ['klɪrli] .

could	hear	their	voices	quite	clearly	.
可以	听到	他们的	声音	相当	清楚地	.

她又从另一扇门出来，躲在灌木丛里，从那里她能很清楚地听到他们的声音。

" [its] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , " [em] . ['lænfræŋk][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	It's	not	only	her	shoulders	,	"	M	.	Lanfranc	was	saying	,
"	它是	不是	仅有的	她	肩膀	,	"	M	.	兰弗兰克	曾是	说	,

“不仅仅是她的肩膀，”兰弗朗克先生说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ðæt] [tempt] [wʌn] .

"	they're	not	the	only	things	about	her	that	tempt	one	.
"	它们是	不是	这	仅有的	事物	关于	她	那	诱惑	一	.

“但她身上吸引人的远不止这些。”

[ʃiːz] ['fɔːrti] - [faɪv] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ɪkˈsesɪvli] [rʌn] [tuː; tə]

She's	forty	-	five	,	but	her	figure	is	still	good	and	not	too	excessively	run	to
她是	四十	-	五	,	但	她	数字	是	仍然	好的	和	不是	也	过度	跑步	到

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

她四十五岁了，但身材依然很好，没有过于丰满。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt]['æmp(ə)l] ,

As	a	whole	she	is	certainly	a	bit	ample	,
作为	一个	所有的	她	是	当然	一个	少量	充足	,

总体来说，她的身材确实有点丰满。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒuːnoʊ][ʌv; əv]

but	at	the	Art	School	one	could	still	make	a	very	respectable	Juno	of
但	在	这	艺术	学校	一	可以	仍然	制作	一个	非常	可敬	朱诺	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但在艺术学院，仍然可以把她培养成一位非常体面的朱诺奖得主。

[aɪv] [siːn] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːdəlz] [θroʊn] . . . . "

I've	seen	worse	on	the	model's	throne	.	.	.	.	"
我已经	已见	更糟	在	这	模型的	王座	.	.	.	.	"

我见过更糟糕的模特宝座.....

" [taɪm] , " [sed] [em] . - , " ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] [æn'dʒelɪkl] ['klemənsi] .

"	Time	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	often	shows	angelical	clemency	.
"	时间	,	"	说	M	.	-	,	"	经常	演出	天使般的	宽恕	.

“时间，”赫瓦特先生说，“常常展现出天使般的仁慈。”

[hiː; hi]['pɑːrd(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['lʌvəz] . "

He	pardons	women	who	have	been	good	lovers	.	"
他	赦免	女性	WHO	有	到过	好的	恋人	.	"

他赦免那些情场高手的女人。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] , " [sed] ['lænfræŋk] .

"	And	still	are	,	"	said	Lanfranc	.
"	和	仍然	是	,	"	说	兰弗兰克	.

“现在依然如此，”兰弗兰克说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən] [lʌv] , " [sed] [li'oʊnɔːr] .

"	There's	no	better	recreation	than	love	,	"	said	Leonor	.
"	有	不	更好的	娱乐	比	爱	,	"	说	莱昂诺尔	.

“没有什么比爱情更好的消遣了，”莱昂诺尔说。

" [noʊ][spɔːrt] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [fɪt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

"	No	sport	more	suited	to	keep	one	fit	and	supple	.
"	不	运动	更多的	适合	到	保持	一	合身	和	柔软	.

“没有比这更适合保持体形和柔韧性的运动了。”

" [em] . - [lʊkt] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

"	M	.	Hervart	looked	in	surprise	at	this	dim	young	man	who	had	so	unexpectedly
"	M	.	-	看起来	在	惊喜	在	这	暗淡	年轻的	男人	WHO	有	所以	不料

[meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

made	a	joke	.
制成	一个	开玩笑	.

“赫瓦特先生惊讶地看着这个笨拙的年轻人，他竟然出乎意料地开了个玩笑。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Anxious	to	shine	in	his	turn	,	he	replied	:
焦虑的	到	闪耀	在	他的	转动	,	他	回复	:

他急于展现自己的才能，回答道：

" [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [derd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] .

"	No	one	has	ever	dared	to	put	that	in	a	manual	of	hygiene	.
"	不	一	有	曾经	敢于	到	放	那	在	一个	手动的	的	卫生	.

“从来没有人敢把这一点写进卫生手册里。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃæptər] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

What	a	charming	chapter	one	could	make	of	it	,	in	the	style	of	the	First
什么	一个	迷人	章	一	可以	制作	的	它	,	在	这	风格	的	这	第一的

['empaɪər] :

Empire	:
帝国	:

如果以第一帝国的风格来描写，那该是多么迷人的一章啊！

- [lʌv] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['bjuːti] . - "
' Love , the preserver of Beauty . ' "
- 爱 , 这 保护者 的 美丽 . - "

“爱，是美的守护者。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌbdʒekt] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priː] [diː] [roʊm] , " [sed] ['lænfræŋk] .
" A pretty subject too for the Prix de Rome , " said Lanfranc .
" 一个 漂亮的 主题 也 为了 这 奖 德 罗马 , " 说 兰弗兰克 .

兰弗朗克说：“这也是罗马大奖赛的一个非常不错的主题。”

" ['sɪriəsli] , " [broʊk] [ɪn][em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ,
" Seriously , " broke in M . Des Boys ,
" 严重地 , " 打破 在 M . 德斯 男孩们 ,

“说真的，”德斯博伊斯先生插话道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['kwɪkli] ['ʃrɪvəlz] [ʌp] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɪn] ['tʃæstəti] . "
" I believe that the thing that so quickly shrivels up virtuous women in chastity . "
" 我 相信 那 这 事物 那 所以 迅速地 萎缩 向上 有德行的 女性 在 贞洁 . "

“我相信，正是这种东西迅速摧毁了贞洁贤淑的女性。”

" ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] ! " [sed] ['lænfræŋk] , " [ðeə(r)] [miːn] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
" Virtuous women ! " said Lanfranc , " they're mean to reproduce the species .
" 有德行的 女性 ! " 说 兰弗兰克 , " 它们是 意思是 到 复制 这 物种 .

“贤良淑德的女人！”兰弗朗克说，“她们是为了繁衍后代。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]
When they have had their children , and that must take place between
什么时候 他们 有 有 他们的 孩子们 , 和 那 必须 拿 地方 之间
['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,
twenty and thirty ,
二十 和 三十 ,

当她们生完孩子之后（这必须发生在二十岁到三十岁之间），

[ðer; ðər] [roʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
their rôle is finished . "
他们的 角色 是 完成的 . "

他们的使命已经结束了。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] , " [sed] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ,
" The only thing left for them to do , " said M . Des Boys ,
" 这 仅有的 事物 左边 为了 他们 到 做 , " 说 M . 德斯 男孩们 ,

“他们唯一能做的就是，”德博伊斯先生说道。

" [ɪz][tuː; tə][kən'kɑːkt] ['fɪltər] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [jʌŋ] .
" is to concoct philters to keep us young .
" 是 到 编造 滤液 到 保持 我们 年轻的 .

“就是研制出能让我们永葆青春的灵丹妙药。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] ; [hiː; hi] [læft] .
" The others looked at him interrogatively ; he laughed .
" 这 其他的 看起来 在 他 疑问句 ; 他 笑了 .

其他人疑惑地看着他；他笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɔːr] ['ræðər] [juːl] [teɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
" You will see , or rather you'll taste , and you will understand .
" 你 将要 看 , 或者 相当 你会 品尝 , 和 你 将要 理解 .

“你会看到，或者更确切地说，你会尝到，然后你就会明白。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] .
I wish you all as good a magician as Mme .
我 希望 你 全部 作为 好的 一个 魔术师 作为 夫人 .

我希望你们都能成为像夫人一样优秀的魔术师。

['di'i'es] [bɔɪz] . "
Des Boys . "
德斯 男孩们 . "

德斯·博伊斯。

" [truː] , " [sed] [em] . - , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]
" True , " said M . Hervart , understanding him at last , " she has a real
" 真的 , " 说 M . - , 理解 他 在 最后的 , " 她 有 一个 真实的
['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['kʊkəri] .
genius for cookery .
天才 为了 烹饪 .

“没错，”赫尔瓦特先生终于明白了他的意思，说道，“她确实很有烹饪天赋。”

['dinəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plænɪŋ] [ɑːr; ər]['regjələr] [lʌv] - ['poʊʃənz] . "
Dinners of her planning are regular love - potions . "
晚餐 的 她 规划 是 常规的 爱 - 魔药 . "

她精心策划的晚餐简直就是爱情灵药。

" [juːl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] . "
" You'll realise that when you get back to Paris . "
" 你会 意识到 那 什么时候 你 得到 后退 到 巴黎 . "

“等你回到巴黎就会明白了。”

" [jes] , [wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .
" Yes , when I get back to Paris .
" 是的 , 什么时候 我 得到 后退 到 巴黎 .

“是的，等我回到巴黎。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [hɪr] , " [sed] [em] . - , [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv]
I am taking a holiday here , " said M . Hervart , pleased at this mark of
我 是 采取 一个 假期 这里 , " 说 M . - , 高兴 在 这 标记 的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我在这里度假，”赫瓦特先生说道，对这种信任感到很高兴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ædɪd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] [səs'piʃənz] :
He even added , so as to guard against possible suspicions :
他 甚至 额外 , 所以 作为 到 警卫 反对 可能的 怀疑 :

为了避免引起可能的怀疑，他还补充道：

" [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meləŋkɑːli] .
" A holiday from love is not without a certain melancholy .
" 一个 假期 从 爱 是 不是 没有 一个 肯定 忧郁 .

“远离爱情的假期难免会有些许忧伤。”

" [roʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ]
" Rose had found it all very amusing , but when her father began speaking
" 玫瑰 有 成立 它 全部 非常 有趣 , 但 什么时候 她 父亲 开始 请讲
[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] .
she stopped listening .
她 停止 聆听 .

“罗斯觉得这一切都很有趣，但当她父亲开始说话时，她就停止了倾听。”

[liː'oʊnɔːr] , [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːrk] ,
Leonor , pleased at having made a witty remark ,
莱昂诺尔 , 高兴 在 拥有 制成 一个 机智 评论 ,

莱昂诺尔为自己说了句俏皮话而感到高兴，

[ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
and afraid of not being able to think of another ,
和 害怕的 的 不是 存在 有能力的 到 思考 的 其他 ,

害怕想不出其他办法，

[hæd; həd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːrdn] .

had	got	up	and	was	walking	about	the	garden	.
有	得到	向上	和	曾是	步行	关于	这	花园	.

他起床后在花园里散步。

[roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Rose	looked	at	him	.
玫瑰	看起来	在	他	.

罗斯看着他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

The	sight	of	this	young	animal	interested	her	.
这	视线	的	这	年轻的	动物	感兴趣的	她	.

这只幼小的动物引起了她的兴趣。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kjʊriəs] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [lʌv] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [maʊθ] !

And	what	curious	words	about	love	had	issued	from	that	mouth	!
和	什么	好奇的	字	关于	爱	有	发布	从	那	嘴	!

那张嘴里竟然说出了如此奇特的关于爱情的话语!

[soʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən]['eksərsaɪz][laɪk] ['tenɪs] , [ɔːr] ['baɪsɪklɪŋ] , [ɔːr]['raɪdɪŋ] !

So	love	was	an	exercise	like	tennis	,	or	bicycling	,	or	riding	!
所以	爱	曾是	一个	锻炼	喜欢	网球	,	或者	自行车	,	或者	骑术	!

所以爱情就像打网球、骑自行车或骑马一样，是一种运动!

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

What	a	revelation	!
什么	一个	启示	!

真是个惊人的发现!

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr]['fænsis] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

And	the	most	singular	fancies	took	shape	in	her	mind	as	she	followed	with
和	这	最多	单数	幻想	采取	形状	在	她	头脑	作为	她	随后	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [jʌŋ] [mæn] .

her	eyes	the	now	distant	figure	of	this	ingenious	and	decisive	young	man	.
她	眼睛	这	现在	遥远	数字	的	这	巧妙	和	决定性	年轻的	男人	.

当她的目光追随着这位才智过人、果断干练的年轻人的身影，渐渐远去时，她脑海中浮现出各种奇特的幻想。

" [haʊ] [duː] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , " ['riːəl] [lʌv] ?

"	How	do	people	play	the	game	of	love	,	"	she	wondered	,	"	real	love	?
"	如何	做	人们	玩	这	游戏	的	爱	,	"	她	想知道	,	"	真实的	爱	?

“人们是如何玩转爱情游戏的？”她想，“真正的爱情呢？”

['zævɪr] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

Xavier	teaches	me	nothing	.
泽维尔	教导	我	没有什么	.

泽维尔什么也没教给我。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [li'oʊnɔːr] ,

He	knows	all	about	it	though	,	more	probably	than	this	young	Leonor	,
他	知道	全部	关于	它	尽管	,	更多的	大概	比	这	年轻的	莱昂诺尔	,

他其实对这一切都了如指掌，很可能比这位年轻的莱昂诺尔更清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

but	he	takes	care	not	to	tell	me	.
但	他	需要	关心	不是	到	告诉	我	.

但他小心翼翼地没有告诉我。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] .

He	treats	me	like	a	little	girl	,	while	he	makes	fun	of	my	innocence	.
他	款待	我	喜欢	一个	小的	女孩	,	尽管	他	制作	乐趣	的	我的	无辜	.

他把我当小女孩一样对待，同时又嘲笑我的天真无邪。

[oʊ] ! [its] ['dʒent(ə)l] [fʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

Oh	!	it's	gentle	fun	,	because	he	loves	me	;
哦	！	它是	温和的	乐趣	，	因为	他	爱	我	；

哦！这是温柔的乐趣，因为他爱我；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['ræðər] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	all	the	same	he	rather	abuses	his	superior	position	.
但	全部	这	相同的	他	相当	滥用	他的	优越的	位置	.

但他仍然滥用自己的优势地位。

[ə; eɪ][spɔːrt] , [ə; eɪ][spɔːrt] . . . .

A	sport	,	a	sport	.	.	.	.
一个	运动	,	一个	运动	.	.	.	.

一项运动，一项运动.....

" ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Quitting	the	shrubbery	,	she	went	and	sat	down	on	an	old	stone	bench	in	a
"	辞职	这	灌木	,	她	去	和	卫星	向下	在	一个	老的	石头	长椅	在	一个

['loʊnli] ['kɔːrnər] ,

lonely	corner	,
孤独	角落	,

她离开灌木丛，走到一个僻静的角落，坐在一张古老的石凳上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

from	which	she	could	keep	a	watch	between	the	trees	on	all	that	was
从	哪个	她	可以	保持	一个	手表	之间	这	树木	在	全部	那	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

happening	in	the	neighbourhood	.
发生	在	这	邻里	.

她可以从树丛间观察附近发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [nʊk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [em] . - [ə'raɪv(ə)l] ,

She	was	fond	of	this	nook	and	in	it	,	before	M	.	Hervart's	arrival	,
她	曾是	喜爱	的	这	角落	和	在	它	,	前	M	.	-	到达	,

在赫瓦尔特先生到来之前，她很喜欢这个角落，并且一直待在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋz] ['driːmiŋ] [ə'loʊn] .

she	had	spent	whole	mornings	dreaming	alone	.
她	有	花费	所有的	早晨	做梦	独自的	.

她常常独自一人度过整个上午的梦境。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] [naʊ] .

She	laughed	at	the	childishness	of	those	dreams	now	.
她	笑了	在	这	童心	的	那些	梦境	现在	.

她现在回想起那些幼稚的梦想，不禁笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt]

"	It	always	seemed	to	me	,	"	she	thought	,	"	that	the	branches	were	just	about
"	它	总是	似乎	到	我	,	"	她	想法	,	"	那	这	分支	是	只是	关于

[tuː; tə]['oʊpən] ,

to	open	,
到	打开	,

“我总觉得，”她心想，“树枝好像就要舒展开来了。”

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪr] . . . .

making	way	for	some	beautiful	young	cavalier	.	.	.	.
制作	方式	为了	一些	美丽的	年轻的	骑士	.	.	.	.

给一位英俊的年轻骑士让路.....

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][maɪ][saɪd] , [wʊd]

Without	saying	a	word	,	he	would	bring	his	horse	to	stop	at	my	side	,	would
没有	说	一个	单词	,	他	会	带来	他的	马	到	停止	在	我的	边	,	会

[liːn] [daʊn] ,

lean	down	,
倾斜	向下	,

他一言不发，勒马停在我身边，俯下身来，

[pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] , [leɪ] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] .

pick	me	up	,	lay	me	across	the	saddle	and	off	we	would	go	.
挑选	我	向上	,	躺	我	穿过	这	鞍	和	离开	我们	会	去	.

把我抱起来，放在马鞍上，然后我们就出发。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæd] , ['fjʊriəs] , ['endləs] ['gæləp] ,

Then	there	was	to	be	a	mad	,	furious	,	endless	gallop	,
然后	那里	曾是	到	是	一个	疯狂的	,	狂怒	,	无尽的	驰骋	,

然后便是一场疯狂、狂暴、无休止的疾驰，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	in	the	end	I	should	go	to	sleep	.
和	在	这	结尾	我	应该	去	到	睡觉	.

最后我应该去睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ,

And	in	reality	I	used	to	wake	up	as	though	from	a	sleep	,
和	在	现实	我	用过的	到	唤醒	向上	作为	尽管	从	一个	睡觉	,

而实际上，我过去常常像从睡梦中醒来一样，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['hædnt] [drɑːpt] [ɔːf] .

even	though	I	hadn't	dropped	off	.
甚至	尽管	我	之前没有	掉落	离开	.

即使我没有掉队。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌm] [raɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [er] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [keɪm]

Nothing	happened	but	this	dumb	ride	in	the	blue	air	,	and	yet	,	when	I	came
没有什么	发生	但	这	哑的	骑	在	这	蓝色的	空气	,	和	然而	,	什么时候	我	来了

[tuː; tə][maɪˈself] ,

to	myself	,
到	我	,

除了这趟在蓝天中愚蠢的飞行之外，什么也没发生；然而，当我回过神来时，

[aɪ] [felt] ['taɪərd] . . . .

I	felt	tired	.	.	.	.
我	毛毡	疲劳的	.	.	.	.

我感到很累……

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [driːm] !

How	often	I	have	dreamed	this	dream	!
如何	经常	我	有	梦见	这	梦	!

这个梦我做过多少次了！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ðɪ]['laɪlək] [pluːmz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌvli]

How	often	have	I	seen	the	lilac	plumes	bending	to	make	way	for	my	lovely
如何	经常	有	我	已见	这	紫丁香	羽流	弯曲	到	制作	方式	为了	我的	迷人的

[jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] !

young	knight	and	his	black	horse	!
年轻的	骑士	和	他的	黑色的	马	!

我曾多少次看到紫丁香花枝弯下，为我英俊的年轻骑士和他的黑马让路！

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk] .

The	horse	was	always	black	.
这	马	曾是	总是	黑色的	.

那匹马一直是黑色的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pə:sju:s; -siəs] [hu:] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'i:] ,

I	remember	very	little	of	the	face	of	the	Perseus	who	delivered	me	,
我	记住	非常	小的	的	这	脸	的	这	珀尔修斯	WHO	发表	我	,

我对救我的珀尔修斯的容貌几乎没什么印象了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [æt; ət] [li:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔ:rɪŋ] [ɪg'zɪstəns] . . . .

for	a	few	hours	at	least	,	from	the	bondage	of	my	boring	existence	.	.	.	.
为了	一个	很少	小时	在	至少	,	从	这	束缚	的	我的	无聊的	存在	.	.	.	.

至少能暂时摆脱这无聊生活的束缚几个小时.....

[ə; eɪ][spɔ:rt] ?

A	sport	?
一个	运动	?

一项运动?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][spɔ:rt] !

That	was	indeed	a	sport	!
那	曾是	的确	一个	运动	!

那真是一项运动!

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'drɑ:mədə] , [ðɪs] ['pə:sju:s; -siəs][ʌv; əv] [maɪn] ?

What	did	he	do	with	his	Andromeda	,	this	Perseus	of	mine	?
什么	做过	他	做	和	他的	仙女座	,	这	珀尔修斯	的	矿	?

他把我的安德洛墨达，我的珀尔修斯，都怎么处置了?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

I've	never	been	able	to	find	out	.
我已经	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	.

我一直没能找到答案。

[wʌt] [du:] - [du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æn'drɒmɪdə] ?

What	do	Perseuses	do	with	their	Andromedas	?
什么	做	-	做	和	他们的	仙女座	?

珀尔修斯们会如何处置他们的安德洛墨达?

" [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['roʊzɪz] ['taɪərləs] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'veɪdɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ¦'hʌndrətθ] [taɪm]

"	To	this	question	Rose's	tireless	imagination	provided	,	for	the	hundredth	time
"	到	这	问题	玫瑰的	不知疲倦	想像力	假如	,	为了	这	百分之一	时间

, [ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ænsər] .

,	a	new	series	of	answers	.
,	一个	新的	系列	的	答案	.

对于这个问题，罗斯无穷的想象力第一百次提供了一系列新的答案。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [noʊz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

The	imagination	of	a	young	girl	who	knows	and	yet	is	ignorant	of	what	she
这	想像力	的	一个	年轻的	女孩	WHO	知道	和	然而	是	无知	的	什么	她

[dɪ'zaɪɜ-z] [hæz; həz][æn; ən] ['ærətain] - [laɪk] [fɪ'kʌndəti] .

desires	has	an	Aretine	-	like	fecundity	.
欲望	有	一个	阿瑞汀	-	喜欢	生育力	.

一个年轻女孩，明知自己渴望什么却又浑然不觉，她的想象力却像阿雷蒂娜人一样丰富多彩。

['ɪntu:][ɔ:l] [ði:z] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:rz] [roʊz] [naʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv][em] .

Into	all	these	imaginations	of	hers	Rose	now	introduced	the	complicity	of	M	.
进入	全部	这些	想象力	的	她的	玫瑰	现在	介绍	这	共谋	的	M	.

-

Hervart	.
-	.

现在，罗斯又在她的所有这些想象中引入了赫尔瓦特先生的共谋。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] - [rɪ'tɜ:rn] ,

Even	at	the	moment	when	she	was	on	the	lookout	for	Leonor's	return	,
甚至	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	在	这	瞭望台	为了	-	返回	,

即使在她翘首期盼莱昂诺尔归来的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv][em] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

it	was	really	of	M	.	Hervart	that	she	was	thinking	.
它	曾是	真的	的	M	.	-	那	她	曾是	思维	.

她真正想的其实是赫瓦特先生。

[liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd]

Leonor	was	to	be	nothing	more	than	a	stimulant	for	her	heart	and
莱昂诺尔	曾是	到	是	没有什么	更多的	比	一个	兴奋剂	为了	她	心	和

[hɜːr; hər] [nəːvs] ,

her	nerves	,
她	神经	,

莱昂诺尔只不过是她心脏和神经的兴奋剂而已。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

a	musical	accompaniment	to	something	else	.
一个	音乐	伴奏	到	某物	别的	.

为其他事物配乐。

[ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [went] [tuː; tə]

The	stimulation	which	the	young	man's	arrival	had	brought	to	her	went	to
这	刺激	哪个	这	年轻的	男人的	到达	有	带来	到	她	去	到

[ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][em] . - .

the	profit	of	M	.	Hervart	.
这	利润	的	M	.	-	.

这位年轻人的到来给她带来了刺激，这对赫尔瓦特先生来说是有利的。

" ['zævɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " ['zævɪr] . . . .

"	Xavier	,	"	she	murmured	,	"	Xavier	.	.	.	.
"	泽维尔	,	"	她	低声说道	,	"	泽维尔	.	.	.	.

“泽维尔，”她低声说，“泽维尔……”

" ['zævɪr] , ['miːnwaɪl] ,

"	Xavier	,	meanwhile	,
"	泽维尔	,	同时	,

与此同时，泽维尔

[wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [sperd] ['roʊzɪz] [ɪrz]

was	congratulating	himself	that	his	paternal	intervention	had	spared	Rose's	ears
曾是	祝贺	他自己	那	他的	父系	干涉	有	幸存	玫瑰的	耳朵

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊvər] - [fræŋk] [ri'maːks] [ʌv; əv][em] . ['lænfræŋk] .

the	hearing	of	those	over	-	frank	remarks	of	M	.	Lanfranc	.
这	听力	的	那些	超过	-	坦率	评论	的	M	.	兰弗兰克	.

他暗自庆幸，自己作为父亲的干预让罗斯免于听到兰弗朗先生那些过于直白的言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [toʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	architect	would	of	course	have	toned	down	his	language	;
这	建筑师	会	的	课程	有	色调	向下	他的	语言	;

这位建筑师当然会缓和自己的措辞；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz] [ðæt] [waɪvz] [meɪk] [ʌv; əv]

but	is	it	good	that	a	young	girl	should	learn	the	use	that	wives	make	of
但	是	它	好的	那	一个	年轻的	女孩	应该	学习	这	使用	那	妻子们	制作	的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

但是，让一个年轻女孩了解妻子们如何利用婚姻，这难道是件好事吗?

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [em] . ['lænfræŋk] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] ['teɪbl] .

"	M	.	Lanfranc	,	keep	an	eye	on	your	language	at	table	.
"	M	.	兰弗兰克	,	保持	一个	眼睛	在	你的	语言	在	桌子	.

兰弗朗克先生，请注意您在餐桌上的言辞。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Don't	forget	that	we	have	a	young	girl	with	us	.	"
不	忘记	那	我们	有	一个	年轻的	女孩	和	我们	.	"

别忘了我们带了个小女孩。

" [jes] , " [sed] [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] " [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	Yes	,	"	said	M	.	Des	Boys	"	I	sent	her	away	from	here	,
"	是的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	"	我	发送	她	离开	从	这里	,

“是的，”德博伊斯先生说，“我把她送走了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] . "

but	that	would	hardly	be	possible	during	luncheon	.	"
但	那	会	几乎	是	可能的	期间	午餐	.	"

但午餐时间几乎不可能做到这一点。

" ['gɜːlz] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] . "

"	Girls	,	"	said	Lanfranc	,	"	understand	nothing	.	"
"	女孩们	,	"	说	兰弗兰克	,	"	理解	没有什么	.	"

兰弗朗克说：“女孩们什么都不懂。”

" [ðeɪ] [ges] , " [sed] [em] . - .

"	They	guess	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	他们	猜测	,	"	说	M	.	-	.

“他们只是猜测，”赫瓦特先生说。

[em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn]['meɪd(ə)n][ˌpɜːrspɪˈkæsəti] ,

M	.	Des	Boys	had	no	opinions	on	maiden	perspicacity	,
M	.	德斯	男孩们	有	不	意见	在	少女	洞察力	,

德斯·博伊斯先生对少女的洞察力没有发表任何意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

but	he	desired	to	conform	to	custom	and	allow	his	daughter	to	listen
但	他	想要的	到	符合	到	风俗	和	允许	他的	女儿	到	听

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

only	to	the	choicest	conversation	.
仅有的	到	这	精选	对话	.

但他希望遵循习俗，只让女儿听一些最精彩的谈话。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [let] [juː 'es] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] ['moʊmənts] [waɪl] [wiː; wi]

"	Well	,	then	,	"	said	Lanfranc	,	"	let	us	profitably	employ	these	moments	while	we
"	出色地	,	然后	,	"	说	兰弗兰克	,	"	让	我们	盈利	采用	这些	时刻	尽管	我们

[ɑːr; ər] [ə'loʊn] .

are	alone	.
是	独自的	.

“那么，”兰弗朗克说，“让我们好好利用这段独处的时间吧。”

" [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [bluː] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

"	His	lively	blue	eyes	lit	up	his	tanned	face	.
"	他的	热闹	蓝色的	眼睛	点燃向上		他的	晒黑的	脸	.

他那双明亮的蓝眼睛照亮了他黝黑的脸庞。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['diːvieitid] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mædəm/, /mə'dæm] .

The	conversation	had	deviated	once	more	in	the	direction	of	Mme	.
这	对话	有	偏离	一次	更多的	在	这	方向	的	夫人	.

谈话再次偏离主题，转向了夫人。

['di'i'es] [bɔɪz] - [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['merɪts] .

Des	Boys	'	administrative	merits	.
德斯	男孩们	-	行政	优点	.

德斯·博伊斯的行政才能。

" [wʌn] [miːts] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [sed] [em] . - .

"	One	meets	so	many	different	kinds	of	women	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	一	满足	所以	许多	不同的	种类	的	女性	,	"	说	M	.	-	.

“你会遇到各种各样的女性，”赫瓦特先生说。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nevər] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [wʌn] [meɪks] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	The	best	of	them	is	never	equal	to	the	dream	one	makes	up	about	them	.	"
"	这	最好的	的	他们	是	绝不	平等的	到	这	梦	一	制作	向上	关于	他们	.	"

“即使是最好的，也永远无法达到人们想象中的完美境界。”

" ['sɪli] ['kɑːmənpleɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Silly	commonplace	,	"	he	thought	.
"	愚蠢的	平凡	,	"	他	想法	.

“真是老生常谈，”他心想。

" [wʌt] ['ænsər] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What	answer	will	he	make	to	that	?	"
"	什么	回答	将要	他	制作	到	那	?	"

他会如何回答这个问题?

" [aɪ][dəunt] [driːm] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [aɪ] [sɜːrtʃ] .

"	I	don't	dream	,	"	said	Lanfranc	,	"	I	search	.
"	我	不	梦	,	"	说	兰弗兰克	,	"	我	搜索	.

“我不做梦，”兰弗朗克说，“我寻找。”

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] ['evər][faɪnd] .

But	I	scarcely	ever	find	.
但	我	几乎	曾经	寻找	.

但我几乎从未找到过。

[ədˈventʃəz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] .

Adventures	**have**	**always**	**disappointed**	**me**	**.**
冒险	有	总是	失望的	我	.

冒险经历总是让我失望。

[ðæts] [waɪ] [ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [əˈferz] .

That's	**why**	**Paris**	**is**	**the**	**only**	**place**	**for**	**love**	**affairs**	**.**
那就是	为什么	巴黎	是	这	仅有的	地方	为了	爱	事务	.

所以说，巴黎才是谈情说爱的唯一之地。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [rəuˈmænsiz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtʃæptər] — [ðə; ði]

One	**can**	**find**	**plenty**	**of**	**pleasant**	**romances**	**there**	**with**	**only**	**one**	**chapter**	**—**	**the**
一	能	寻找	很多	的	令人愉快的	浪漫故事	那里	和	仅有的	一	章	—	这

[læst] . "

last	**.**	**"**
最后的	.	"

在那里，你可以找到许多只有一章——最后一章——的轻松浪漫故事。

" [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [siːsiz] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ðen] ! "

"	**Your**	**opinion**	**of**	**women**	**ceases**	**to**	**astonish**	**me**	**then**	**!**	**"**
"	你的	观点	的	女性	停止	到	震惊	我	然后	!	"

“看来你对女性的看法已经不再让我感到惊讶了！”

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [em] . [ˈdiˈiˈes] [bɔɪz] .

"	**His**	**opinion**	**is**	**very**	**reasonable**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**.**
"	他的	观点	是	非常	合理的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“他的意见非常合理，”德斯博伊斯先生说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈtwenti] - [faɪv] , - .

"	**You**	**talk**	**as**	**though**	**you**	**were**	**still**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**Hervart**	**.**
"	你	讲话	作为	尽管	你	是	仍然	二十	-	五	,	-	.

“赫瓦特，你说话的口气好像你还是二十五岁似的。”

" [hiː; hi] [ˈrednd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	**He**	**reddened**	**a**	**little**	**.**
"	他	发红	一个	小的	.

他脸微微泛红。

" [ˌem ˈiː] !

"	**Me**	**!**
"	我	!

“我!

[oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !

Oh	**no**	**,**	**thank**	**God**	**!**
哦	不	,	感谢	上帝	!

哦，不，谢天谢地!

[aɪm] [ˈfɔːrti] .

I'm	**forty**	**.**
我是	四十	.

我四十岁了。

" [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈproʊpriətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] :

"	**And**	**seeing**	**the**	**appropriateness**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**he**	**added**	**:**
"	和	看到	这	恰当性	的	这	场合	,	他	额外	:

“考虑到场合的恰当性，他补充道：”

" [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**You're**	**jealous**	**of**	**my**	**liberty**	**,**	**but**	**I**	**am**	**becoming**	**afraid**	**that**	**I**	**may**	**lose**	**it**	**.**	**"**
"	你是	嫉妒的	的	我的	自由	,	但	我	是	成为	害怕的	那	我	可能	失去	它	.	"

“你嫉妒我的自由，但我却越来越害怕失去它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ? " [æskt] ['lænfræŋk] .

"	Are	you	thinking	of	marriage	?	"	asked	Lanfranc	.
"	是	你	思维	的	婚姻	?	"	问	兰弗兰克	.

“你在考虑结婚吗？”兰弗朗克问道。

" [pər'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[swiːf] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

Suif	would	suit	you	very	well	.
苏伊夫	会	套装	你	非常	出色地	.

Suif非常适合你。

[liˈoʊnɔːr] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . . . .

Leonor	is	being	coy	about	her	.	.	.	.
莱昂诺尔	是	存在	害羞	关于	她	.	.	.	.

莱昂诺尔对她讳莫如深……

" ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [vʌl'gærəti] , [em] . - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Irritated	by	so	much	vulgarity	,	M	.	Hervart	got	up	and	walked	into	the	garden	.
"	受刺激	经过	所以	很多	粗俗	,	M	.	-	得到	向上	和	步行	进入	这	花园	.

“赫瓦特先生被如此多的粗俗言辞激怒了，起身走进了花园。”

[roʊz] [ænd; ənd] [liˈoʊnɔːr] [wɜːr; wər] [ˈstrəulɪŋ] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .

Rose	and	Leonor	were	strolling	there	together	.
玫瑰	和	莱昂诺尔	是	漫步	那里	一起	.

罗斯和莱昂诺尔一起在那里散步。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[roʊz] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [plænz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd]

Rose	had	laid	her	plans	in	such	a	fashion	that	the	young	man	had	found
玫瑰	有	铺设	她	计划	在	这样的	一个	时尚	那	这	年轻的	男人	有	成立

[hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

her	in	his	path	.
她	在	他的	小路	.

罗斯精心策划，让那个年轻人偶然间遇到了她。

[nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] .

Not	to	see	her	was	too	deliberately	to	avoid	her	.
不是	到	看	她	曾是	也	故意地	到	避免	她	.

不去看她，就是刻意回避她。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

If	he	saw	her	,	he	had	to	take	off	his	hat	.
如果	他	锯	她	,	他	有	到	拿	离开	他的	帽子	.

如果他看到她，就必须脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	this	was	what	had	happened	.
和	这	曾是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[roʊz] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] ;

Rose	had	answered	his	salutation	by	a	word	of	welcome	;
玫瑰	有	回答	他的	问候	经过	一个	单词	的	欢迎	;

罗斯以一句欢迎的话语回应了他的问候;

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] - , ['faɪnəli] [tuː; tə]

conversation	had	then	passed	to	the	old	house	at	Barnavast	,	finally	to
对话	有	然后	通过了	到	这	老的	房子	在	-	,	最后	到

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

谈话随后转到了巴纳瓦斯特的老房子，最后谈到了夫人。

[swiːf] .

Suif	.
苏伊夫	.

苏夫。

[bʌt; bət][liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [veɪg] ,

But	Leonor	was	discreet	and	vague	,
但	莱昂诺尔	曾是	慎重	和	模糊的	,

但莱昂诺尔说话谨慎含糊。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['kwestʃənz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf]

so	much	so	that	at	one	of	Rose's	questions	the	conversation	had	switched	off
所以	很多	所以	那	在	一	的	玫瑰的	问题	这	对话	有	切换	离开

[ɑːn][tuː; tə][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɔmənpleisiz] .

on	to	sentimental	commonplaces	.
在	到	感伤的	俗语	.

以至于在罗斯提出一个问题后，谈话就转到了感伤的陈词滥调上。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [roʊz] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [jet] .

But	,	for	Rose	,	nothing	in	the	world	was	commonplace	yet	.
但	,	为了	玫瑰	,	没有什么	在	这	世界	曾是	平凡	然而	.

但对罗斯来说，世界上的一切都还很不寻常。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] [oʊld][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ?

"	Isn't	she	rather	old	to	marry	again	?
"	不是	她	相当	老的	到	结婚	再次	?

“她年纪是不是有点大了，不适合再婚了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɑː] , [bʌt; bət]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Ah	,	but	Mme	.
"	啊	,	但	夫人	.

“啊，但是夫人。”

[swiːf][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] . "

Suif	is	one	of	those	whose	hearts	are	always	young	.	"
苏伊夫	是	一	的	那些	谁	心	是	总是	年轻的	.	"

苏伊夫是那种永远保持年轻心态的人。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['hɑːrts] [ðæt] [groʊ] [oʊld] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ? "

"	Then	there	are	some	hearts	that	grow	old	more	slowly	than	others	?	"
"	然后	那里	是	一些	心	那	生长	老的	更多的	缓慢地	比	其他的	?	"

“那么，有些人的心脏衰老得比其他人的慢吗？”

" [sʌm; səm] ['nevər] [groʊ] [oʊld] [æt; ət] [ɔ:l] , [dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [jʌŋ] . "

"	Some	never	grow	old	at	all	,	just	as	some	have	never	been	young	.	"
"	一些	绝不	生长	老的	在	全部	,	只是	作为	一些	有	绝不	到过	年轻的	.	"

“有些人永远不会变老，就像有些人从未年轻过一样。”

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

"	All	the	same	,	I	see	a	great	difference	,	when	I	look	around	me	,
"	全部	这	相同的	,	我	看	一个	伟大的	不同之处	,	什么时候	我	看	大约	我	,

“尽管如此，当我环顾四周时，我看到了巨大的差异。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ['pi:p(ə)l] . "

between	the	feelings	of	young	and	old	people	.	"
之间	这	情怀	的	年轻的	和	老的	人们	.	"

年轻人和老年人之间的情感差异。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ? "

"	Do	you	know	many	people	?	"
"	做	你	知道	许多	人们	?	"

你认识很多人吗?

" [noʊ] , ['veri] [fju:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [si:n] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [bɪ'twi:n] ['pi:pəlz] ['hɑ:rts]

"	No	,	very	few	;	but	I	have	always	seen	a	correspondence	between	people's	hearts
"	不	,	非常	很少	;	但	我	有	总是	已见	一个	一致	之间	人们的	心

[ænd; ənd] ['feɪsɪz] . "

and	faces	.	"
和	面孔	.	"

“不，很少；但我一直觉得人的内心和面容是相通的。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Certainly	;	but	a	general	truth	,	although	it	may	represent	the	average	of
"	当然	;	但	一个	一般的	真相	,	虽然	它	可能	代表	这	平均的	的

[pər'tɪkjələr] [trʊθs] ,

particular	truths	,
特别的	真相	,

“当然；但是普遍真理，即使它可能代表了特定真理的平均值，

[ɪz] ['hɑ:rdli] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃæns] . . . .

is	hardly	ever	the	same	as	a	single	particular	case	selected	by	chance	.	.	.	.
是	几乎	曾经	这	相同的	作为	一个	单身的	特别的	案件	已选	经过	机会	.	.	.	.

几乎从来都不是偶然选择的某个特定案例.....

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət] [li'oʊnɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃeɪm] : [ʃi:; ʃi] [dɪd]

"	Rose	looked	at	Leonor	with	a	mixture	of	admiration	and	shame	:	she	did
"	玫瑰	看起来	在	莱昂诺尔	和	一个	混合物	的	钦佩	和	耻辱	:	她	做过

[nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

罗斯看着莱昂诺尔，眼中既有钦佩又有羞愧：她不明白。

[li'oʊnɔ:r] [pər'si:vd] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :

Leonor	perceived	the	fact	and	went	on	:
莱昂诺尔	感知	这	事实	和	去	在	:

莱昂诺尔察觉到了这一点，然后继续说道：

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ik'sepʃənz] .

"	I	mean	that	there	are	,	in	all	things	,	exceptions	.
"	我	意思是	那	那里	是	,	在	全部	事物	,	例外情况	.

我的意思是，凡事都有例外。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ru:lz] [wɪtʃ] [æd'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ik'sepʃənz] .

I	also	mean	that	there	are	rules	which	admit	of	a	great	number	of	exceptions	.
我	还	意思是	那	那里	是	规则	哪个	承认	的	一个	伟大的	数字	的	例外情况	.

我的意思是，有些规则允许有很多例外情况。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['græmər] ,

It	even	happens	in	life	,	just	as	in	grammar	,
它	甚至	发生	在	生活	,	只是	作为	在	语法	,

这种情况甚至在生活中也会发生，就像语法错误一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] ['keɪsɪz] .

that	the	exceptional	are	more	numerous	than	the	regular	cases	.
那	这	非凡的	是	更多的	很多的	比	这	常规的	案例	.

例外情况比普通情况要多。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ? "

Do	you	follow	?	"
做	你	跟随	?	"

你明白吗?

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] . "

"	Oh	,	perfectly	.	"
"	哦	,	完美	.	"

“哦，太好了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , " [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ruːlz]

"	But	that	,	"	he	concluded	,	emphasising	his	words	,	"	does	not	prevent	the	rule's
"	但	那	,	"	他	结束	,	强调	他的	字	,	"	做	不是	防止	这	规则的

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,

being	the	rule	,
存在	这	规则	,

“但是，”他总结道，并强调了自己的话，“这并不能阻止这条规则成为规则。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['nɔːrm(ə)l]['keɪsɪz][æz; əz] [ə'genst] [ten] [ik'sepʃənz] .

even	though	there	were	only	two	normal	cases	as	against	ten	exceptions	.
甚至	尽管	那里	是	仅有的	二	普通的	案例	作为	反对	十	例外情况	.

尽管只有两例正常情况，却有十例例外情况。

" [roʊz] [laɪkt] [ðɪs] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [toʊn] .

"	Rose	liked	this	magisterial	tone	.
"	玫瑰	喜欢	这	权威的	语气	.

罗斯很喜欢这种权威的语气。

[em] . - [hæd; həd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

M	.	Hervart	had	,	for	some	time	,	done	nothing	but	agree	with	her
M	.	-	有	,	为了	一些	时间	,	完毕	没有什么	但	同意	和	她

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

赫瓦特先生在一段时间内一直都赞同她的观点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ruːl] ?

"	But	how	does	one	recognise	the	rule	?
"	但	如何	做	一	认出	这	规则	?

但是，如何才能识别出这条规则呢?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [ruːlz] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , " ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Rules	,	"	said	Leonor	,	"	always	satisfy	the	reason	.
"	规则	,	"	说	莱昂诺尔	,	"	总是	满足	这	原因	.

莱昂诺尔说：“规则总是要符合理由的。”

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm] ; [ðen] , [priː'tɛndɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] , [meɪd] [ə; eɪ]
" Rose looked at him in alarm ; then , pretending she had understood , made a
" 玫瑰 看起来 在 他 在 警报 ; 然后 , 假装 她 有 理解 , 制成 一个
[saɪn] [ʌv; əv][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
sign of affirmation .
符号 的 肯定 .

罗斯惊恐地看着他；然后，假装听懂了，做了个表示肯定的手势。

" ['wɪmɪn] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['veri] [wel] , " [liˈoʊnɔːr] [kən'tɪnjuːd] .
" Women never understand that very well , " Leonor continued .
" 女性 绝不 理解 那 非常 出色地 , " 莱昂诺尔 持续 .

“女人永远都不太能理解这一点，”莱昂诺尔继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
" It doesn't satisfy them .
" 它 不 满足 他们 .

“这并不能让他们满意。”

[ðeɪ] [jiːld] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .
They yield only to their feelings .
他们 屈服 仅有的 到 他们的 情怀 .

他们只屈服于自己的感情。

[soʊ][duː][men] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
So do men , for that matter , but they don't admit it .
所以 做 男人 , 为了 那 事情 , 但 他们 不 承认 它 .

事实上，男人也有这种想法，但他们不会承认。

[soʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd]['vænəti][hæv; həv] [les] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
So that women accused of hypocrisy and vanity have less of these vices ,
所以 那 女性 被告 的 虚伪 和 虚荣 有 较少的 的 这些 恶习 ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

这样一来，那些被指责虚伪和虚荣的女性或许就能少一些这些恶习。

[ðæn; ðən] [men] . . . .
than men . . . .
比 男人 . . . .

比男人.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
At any rate the rule is the rule .
在 任何 速度 这 规则 是 这 规则 .

总之，规则就是规则。

[ðə; ði] [ruːl] [dɪ'mændz] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] . . . . "
The rule demands that Marguerite should give up . . . . "
这 规则 需求 那 玛格丽特 应该 给 向上 . . . . "

这条规定要求玛格丽特放弃.....”

" [huːz] [ˌmɑːrgə'riːt] ? "
" Who's Marguerite ? "
" 谁是 玛格丽特 ? "

“玛格丽特是谁？”

" ['mædəm/, /mə'dæm] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

[swiːf] . "
Suif . "
苏伊夫 . "

苏伊夫。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ?
" Do you know her well ?
" 做 你 知道 她 出色地 ?

你很了解她吗?

" [liˈoʊnɔːr] [smaɪld] .
" Leonor smiled .
" 莱昂诺尔 微笑 .

莱昂诺尔笑了。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ðə; ði] [ˈnefjuː] [ænd; ənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːrkɪtekt] ?
" Am I not the nephew and lieutenant of her architect ?
" 是 我 不是 这 侄子 和 中尉 的 她 建筑师 ?

“难道我不是她建筑师的侄子兼副手吗？”

[ðə; ði] [ruːl] , [ðen] , [wʊd] [dɪˈmænd] [ðæt] [ˌmɑːrgəˈriːt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl]
The rule , then , would demand that Marguerite should give up love ; and the rule
这 规则 , 然后 , 会 要求 那 玛格丽特 应该 给 向上 爱 ; 和 这 规则
[ˈfɜːrðər] [dɪˈmændz] ,
further demands ,
更远 需求 ,

那么，这条规则就要求玛格丽特放弃爱情；而且这条规则还进一步要求，

[mædəmwəˈzel] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
Mademoiselle , that you should begin to think of it . "
小姐 , 那 你 应该 开始 到 思考 的 它 . "

小姐，你应该开始考虑这件事了。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , " [sed] [roʊz] [senˈtenʃəsli] ,
" The rule is the rule , " said Rose sententiously ,
" 这 规则 是 这 规则 , " 说 玫瑰 义正言辞地 ,

“规矩就是规矩，”罗斯一本正经地说。

[səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈsaɪləntli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
suppressing the shouts of laughter that exploded silently in her heart .
抑制 这 喊叫 的 笑声 那 爆炸了 默默 在 她 心 .

她强忍着心中无声爆发的笑声。

" [ðə; ði] [ˈruːlz] [nɑːt][soʊ][ˈstuːpɪd][ˈæftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" The rule's not so stupid after all , " she thought .
" 这 规则的 不是 所以 愚蠢的 后 全部 , " 她 想法 .

“这条规定其实也没那么愚蠢，”她心想。

" [aɪ][dəunt][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
" I don't ask anything better than to obey it . . . .
" 我 不 问 任何事物 更好的 比 到 服从 它 . . . .

“我别无所求，只求服从……”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][em] . - [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv]
" At this moment M . Hervart came face to face with them at the turn of
" 在 这 片刻 M . - 来了 脸 到 脸 和 他们 在 这 转动 的
[ə; eɪ] [pæθ] .
a path .
一个 小路 .

“就在这时，赫瓦特先生在一条小路的拐角处与他们迎面相遇了。”

[roʊz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fræŋknəs] .

Rose	welcomed	him	with	a	happy	smile	,	a	smile	of	delicious	frankness	.
玫瑰	欢迎	他	和	一个	快乐的	微笑	,	一个	微笑	的	可口的	坦率	.

罗斯面带灿烂的笑容迎接他，那笑容坦率得令人心醉。

" [gʊd] , " [θɔːt] [em] . - , " [hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['raɪv(ə)l] [jet] .

"	Good	,	"	thought	M	.	Hervart	,	"	he	isn't	my	rival	yet	.
"	好的	,	"	想法	M	.	-	,	"	他	不是	我的	竞争对手	然而	.

“很好，”赫瓦特先生心想，“他还不是我的竞争对手。”

[maɪ] [roʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz][tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv]

My	rôle	for	the	moment	is	to	act	the	part	of	the	man	who	is	sure	of
我的	角色	为了	这	片刻	是	到	行为	这	部分	的	这	男人	WHO	是	当然	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我目前的角色是扮演一个自信满满的男人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zesiz] , ['dɔmineits] , [ðə; ði][lɔːrd] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] .

the	man	who	possesses	,	dominates	,	the	lord	who	is	above	all	changes	and	chances	.
这	男人	WHO	拥有	,	占据主导地位	,	这	主	WHO	是	多于	全部	变化	和	机会	.

. . .

: : :

. . .

拥有权力、主宰一切的人，凌驾于一切变化和机遇之上的主宰.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]

"	And	he	began	to	talk	of	his	stay	at	Robinvast	and	of	the	pleasure
"	和	他	开始	到	讲话	的	他的	停留	在	-	和	的	这	乐趣

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [dɪs'ɔːrdərli] [siːn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

he	found	in	the	midst	of	this	rich	disorderly	scene	of	nature	.
他	成立	在	这	中间	的	这	富有的	乱	场景	的	自然	.

于是他开始谈论他在罗宾瓦斯特的逗留，以及他在这片丰富而杂乱的自然景观中找到的乐趣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

"	But	you	,	"	he	said	,	"	have	come	to	put	it	in	order	.
"	但	你	,	"	他	说	,	"	有	来	到	放	它	在	命令	.

“但是你，”他说，“是来整理这一切的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðiːz] [wɔːlz] , [skreɪp] [ɔːf] [ðɪs] [mɔːs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

You	have	come	to	whiten	these	walls	,	scrape	off	this	moss	and	ivy	,
你	有	来	到	漂白	这些	墙壁	,	刮	离开	这	苔藓	和	常春藤	,

你们来这里是为了粉刷这些墙壁，刮掉上面的苔藓和常春藤。

[kʌt] ['klɪrɪŋz] [θruː] [ðiːz] [dɑːrk] ['mæsɪz] ,

cut	clearings	through	these	dark	masses	,
切	空地	通过	这些	黑暗的	群众	,

在这些黑暗的物质群中开辟出空地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	you	will	make	M	.	Des	Boys	a	present	of	a	brand	-	new	castle	with
和	你	将要	制作	M	.	德斯	男孩们	一个	展示	的	一个	品牌	-	新的	城堡	和

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [brænd] - [nuː] [pɑːrk] . "

a	charming	and	equally	brand	-	new	park	.	"
一个	迷人	和	同样地	品牌	-	新的	公园	.	"

你将送给德斯博伊斯先生一座崭新的城堡，以及一座同样崭新迷人的公园。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['aɪvi] ? " [ɪk'skleɪmd] [roʊz] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who's	going	to	touch	my	ivy	?	"	exclaimed	Rose	,	indignantly	.
"	谁是	去	到	触碰	我的	常春藤	?	"	惊呼	玫瑰	,	愤慨地	.

“谁敢碰我的常春藤？”罗斯愤愤不平地喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʌtʃt] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] .

"	Why	should	it	be	touched	,	"	said	Leonor	.
"	为什么	应该	它	是	感动	,	"	说	莱昂诺尔	.

“为什么要碰它呢？”莱昂诺尔说。

" ['iznt] ['aɪvi] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ?

"	Isn't	ivy	the	glory	of	the	walls	of	Tourlaville	?
"	不是	常春藤	这	荣耀	的	这	墙壁	的	-	?

“常春藤难道不是图尔拉维尔城墙的荣耀吗？”

['aɪvi] — [waɪ] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːt] .

Ivy	—	why	,	it's	the	only	architectural	beauty	that	can't	be	bought	.
常春藤	—	为什么	,	它是	这	仅有的	建筑	美丽	那	不能	是	买	.

常春藤——它是唯一一种无法用金钱买到的建筑之美。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

At	Barnavast	,	which	is	in	a	state	of	ruin	,
在	-	,	哪个	是	在	一个	状态	的	废墟	,

巴纳瓦斯特已成废墟，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

we	always	respect	it	when	the	wall	can	be	consolidated	from	inside	.
我们	总是	尊重	它	什么时候	这	墙	能	是	合并	从	里面	.

如果墙体可以从内部加固，我们总是会尊重这种做法。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[ˌrestə'reɪʃn] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəriz]

restoration	means	giving	back	to	a	monument	the	appearance	that	the	centuries
恢复	方法	给予	后退	到	一个	纪念碑	这	外貌	那	这	几个世纪

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [lʊkt] ['æftər] .

would	have	given	it	if	it	had	been	well	looked	after	.
会	有	给定	它	如果	它	有	到过	出色地	看起来	后	.

修复意味着让一座古迹恢复到几个世纪以来得到良好维护时应有的面貌。

[ˌrestə'reɪʃn] ['dʌznt] [miːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊk] [nuː] ;

Restoration	doesn't	mean	making	a	thing	look	new	;
恢复	不	意思是	制作	一个	事物	看	新的	;

修复并不意味着让事物看起来像新的一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][ðə; ði] [her] , [bɪrd] , [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

it	doesn't	consist	in	giving	an	old	man	the	hair	,	beard	,	complexion	and
它	不	由	在	给予	一个	老的	男人	这	头发	,	胡须	,	肤色	和

[tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ;

teeth	of	a	youth	;
牙齿	的	一个	青年	;

这并不是说要给老人换上年轻人的头发、胡须、肤色和牙齿；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [helθ]

it	consists	in	bringing	a	dying	man	back	to	life	and	giving	him	the	health
它	由	在	带来	一个	垂死	男人	后退	到	生活	和	给予	他	这	健康

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "

and	beauty	of	his	age	.	"
和	美丽	的	他的	年龄	.	"

它的作用是使垂死之人起死回生，并赋予他与其年龄相符的健康和容貌。

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [roʊz] .

"	How	glad	I	am	to	hear	you	talk	like	this	,	"	said	Rose	.
"	如何	高兴的	我	是	到	听到	你	讲话	喜欢	这	,	"	说	玫瑰	.

“听到你这样说话，我真是太高兴了，”罗斯说道。

" [aɪ] [hoʊp] [em] . ['lænfræŋk] ['ʃɛrz] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] . "

"	I	hope	M	.	Lanfranc	shares	your	ideas	.	"
"	我	希望	M	.	兰弗兰克	分享	你的	想法	.	"

“我希望兰弗朗克先生也能认同你的想法。”

" [em] . ['lænfræŋk] [ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ'diːəz] . "

"	M	.	Lanfranc	is	completely	converted	to	my	ideas	.	"
"	M	.	兰弗兰克	是	完全地	转换	到	我的	想法	.	"

“兰弗朗克先生完全接受了我的想法。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	My	father	will	do	nothing	without	consulting	me	,
"	我的	父亲	将要	做	没有什么	没有	咨询	我	,

“我父亲做任何事都会先和我商量。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['ælaɪ] . "

but	I	shall	feel	more	certain	of	getting	my	way	if	you	are	my	ally	.	"
但	我	将	感觉	更多的	肯定	的	获得	我的	方式	如果	你	是	我的	盟友	.	"

但如果你是我的盟友，我会更有把握达成目的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ælaɪ] [ðen] . "

"	I	will	be	your	ally	then	.	"
"	我	将要	是	你的	盟友	然后	.	"

“那么我将成为你的盟友。”

" [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['meθəd] , " [sed] [em] . - .

"	Yours	is	a	sensible	method	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	此致	是	一个	明智的	方法	,	"	说	M	.	-	.

“你的方法很明智，”赫瓦特先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['skʌlptʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvər] .

"	You	may	know	that	I	am	the	keeper	of	the	Greek	sculpture	at	the	Louvre	.
"	你	可能	知道	那	我	是	这	守门员	的	这	希腊语	雕塑	在	这	卢浮宫	.

“您可能知道我是卢浮宫希腊雕塑的保管员。”

[aɪ] ['entərd] [ðæt] [nə'krɑːpəlɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd]

I	entered	that	necropolis	at	a	time	when	the	old	system	of	restoration	had
我	进入	那	墓地	在	一个	时间	什么时候	这	老的	系统	的	恢复	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

begun	to	be	abandoned	.
开始	到	是	弃	.

我进入那座墓地时，旧的修复体系已经开始被废弃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['meθədz] — [ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

They	were	oscillating	between	two	methods	—	re	-	making	or	doing	nothing	.
他们	是	振荡	之间	二	方法	—	关于	-	制作	或者	正在做	没有什么	.

他们一直在两种方法之间摇摆不定——要么重新制作，要么什么都不做。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] .

The	second	has	prevailed	.
这	第二	有	最终获胜	.

第二种方案胜出。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrblz] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] :

You	will	have	noticed	that	our	marbles	can	be	divided	into	two	groups	:
你	将要	有	注意到	那	我们的	弹珠	能	是	分割	进入	二	团体	:

你会注意到，我们的弹珠可以分为两类：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] [æn'tɪkwəti] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] ,

those	which	have	no	antiquity	but	in	the	name	,
那些	哪个	有	不	古代	但	在	这	姓名	,

那些除了名字之外没有任何历史渊源的事物，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][æn'tɪkwəti] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

and	those	which	have	no	antiquity	except	in	the	material	.
和	那些	哪个	有	不	古代	除了	在	这	材料	.

以及那些除了材质之外没有任何历史渊源的物品。

[ɪn][oʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌst] , [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [nuː] [hed] [fɔːr; fər]

In	old	days	,	when	they	had	found	a	bust	,	they	manufactured	a	new	head	for
在	老的	天	,	什么时候	他们	有	成立	一个	摔碎	,	他们	制造	一个	新的	头	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

过去，当人们发现一尊半身像时，他们会为其打造一个新的头部。

[nuː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [nuː] [legz] ; [ðen] [ðeɪ] [roʊt] [ˌʌndər'niːθ] : - ['ɑːrtəmɪs] ([rɪ'stɔːrd]) , [mɪ'nɜːrvə]

new	arms	and	new	legs	;	then	they	wrote	underneath	:	-	Artemis	(	restored	)	,	Minerva
新的	武器	和	新的	腿	;	然后	他们	写道	下	:	-	阿尔忒弥斯	(	恢复	)	,	米涅瓦

([rɪ'stɔːrd]) ,

(	restored	)	,
(	恢复	)	,

新的手臂和新的腿；然后他们在下面写道：“阿尔忒弥斯（已修复），密涅瓦（已修复）”，

[nɪmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ([rɪ'stɔːrd]) ,

Nymph	with	a	bow	(	restored	)	,
仙女	和	一个	弓	(	恢复	)	,

持弓仙女（已修复）

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - ['meɪkər][ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

'	according	to	the	fancy	of	the	cast	-	maker	or	as	they	were	guided	by	a
-	根据	到	这	想要	的	这	投掷	-	制造商	或者	作为	他们	是	引导	经过	一个

['sɑːmnələnt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

somnolent	archæology	.
嗜睡	考古学	.

'根据铸造者的奇思妙想，或者按照昏昏欲睡的考古学的指导。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [fɪld] [sʌm; səm][gæps][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	think	that	they	certainly	filled	some	gaps	in	this	way	.
我	思考	那	他们	当然	已填	一些	差距	在	这	方式	.

我认为他们确实以这种方式填补了一些空白。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

If	the	system	had	gone	on	being	followed	,
如果	这	系统	有	已消失	在	存在	随后	,

如果这套制度继续被沿用下去，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

we	should	doubtless	be	in	possession	at	the	present	time	of	a	complete
我们	应该	毫无疑问	是	在	拥有	在	这	展示	时间	的	一个	完全的

[oʊ'lɪmpəs] ;

Olympus	;
奥林匹斯山	;

我们现在无疑应该拥有完整的奥林匹斯山；

[waɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['empti] ['pleɪsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]

while	as	it	is	there	are	plenty	of	empty	places	left	in	the	assembly	of
尽管	作为	它	是	那里	是	很多	的	空的	地方	左边	在	这	集会	的

['aʊər; ɑːr][gɔdz] .

our	gods	.
我们的	神	.

然而，我们诸神的殿堂里仍然有很多空位。

[sɪns] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [ˈnʌθɪŋ] ,

Since	we	decided	to	do	nothing	,
自从	我们	决定	到	做	没有什么	,

既然我们决定什么都不做，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈgæləriz] [hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkjʊriəs] [ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] [ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] — [legz]

our	galleries	have	grown	rich	in	curious	anatomical	odds	and	ends	—	legs
我们的	画廊	有	生长	富有的	在	好奇的	解剖学	赔率	和	结束	—	腿

[ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] [eks] - [ˈvoʊtoʊ] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz] [ðæt] [juːst] ,

and	hands	that	look	like	those	ex	-	voto	offerings	that	used	,
和	双手	那	看	喜欢	那些	前任	-	投票	供品	那	用过的	,

我们的展厅里收藏了许多奇特的解剖学零碎物件——腿和手，看起来像是以前用作还愿祭品的那些东西。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [griːk] [ˈsæŋktʃuːˌeriːz] ; [ˈhedz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

as	a	matter	of	fact	,	to	hang	in	Greek	sanctuaries	;	heads	that	look	as	though	they	had	,
作为	一个	事情	的	事实	,	到	悬挂	在	希腊语	保护区	;	头部	那	看	作为	尽管	他们	有	,

事实上，这些头颅曾悬挂在希腊圣所中；这些头颅看起来就像是……

[laɪk] [ɔrfiuːəs] [hed] , [bɪn] [roʊld] [baɪ] [ˈstɔrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

like	Orpheus's	head	,	been	rolled	by	storms	among	the	pebbles	of	the	sea	;
喜欢	奥菲斯的	头	,	到过	滚动	经过	暴风雨	之中	这	鹅卵石	的	这	海	;

就像俄耳甫斯的头颅，被风暴滚落到海边的卵石堆中；

[bʌsts] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈtɑːrgɪts] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkən] ['soʊldʒərz] .

busts	so	full	of	holes	that	they	seem	to	have	served	as	targets	for	drunken	soldiers	.
半身像	所以	满的	的	孔	那	他们	似乎	到	有	服务	作为	目标	为了	醉	士兵	.

这些半身像布满了弹孔，似乎曾被用作醉酒士兵的射击靶。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈfrægmənts] — [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˈɪntrəst] ,

In	short	nothing	comes	to	us	now	but	fragments	—	fragments	of	great	archæological	interest	,
在	短的	没有什么	来	到	我们	现在	但	片段	—	片段	的	伟大的	考古学	兴趣	,

总之，我们现在得到的只有一些碎片——一些具有重要考古价值的碎片。

[bʌt; bət] [huːz] [ˈvæljuː] [æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .

but	whose	value	as	works	of	art	is	almost	nothing	.
但	谁	价值	作为	作品	的	艺术	是	几乎	没有什么	.

但它们作为艺术品的价值几乎为零。

[ˈwʊdnt] [sʌm; səm] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ˈmeθəd] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l] ?

Wouldn't	some	intermediate	method	be	preferable	?
不会	一些	中间的	方法	是	优选	?

采用某种中间方法岂不是更好?

[baɪ] [ˌɪntərˈmiːdiət] [aɪ] [miːn] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

By	intermediate	I	mean	intelligent	.
经过	中间的	我	意思是	聪明的	.

我说的“中等”是指“聪明”。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] .

Intelligence	is	the	art	of	reconciling	ideas	and	producing	a	harmony	.
智力	是	这	艺术	的	和解	想法	和	生产	一个	和谐	.

智慧是调和各种思想并创造和谐的艺术。

[ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]

A	head	of	Aphrodite	with	a	broken	nose	ceases	to	be	a	head	of
一个	头	的	阿芙洛狄忒	和	一个	破碎的	鼻子	停止	到	是	一个	头	的

[ˌæfrə'daɪti] .

Aphrodite	.
阿芙洛狄忒	.

鼻子断了的阿芙洛狄忒头像就不再是阿芙洛狄忒的头像了。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][mju'zi:əm] ['spesɪmən] .

I	ask	for	beauty	and	they	give	me	a	museum	specimen	.
我	问	为了	美丽	和	他们	给	我	一个	博物馆	标本	.

我想要的是美，他们却给了我一件博物馆的标本。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][əd'maɪər][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [noʊz] ;

If	they	want	me	to	admire	it	,	they	must	make	a	new	nose	;
如果	他们	想	我	到	钦佩	它	,	他们	必须	制作	一个	新的	鼻子	;

如果他们想让我欣赏它，他们就必须做一个新鼻子；

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [noʊz] ,

if	they	don't	want	to	make	a	new	nose	,
如果	他们	不	想	到	制作	一个	新的	鼻子	,

如果他们不想做隆鼻手术，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'vaɪd] [ʌp][ðə; ði] ['lu:vər] ['ɪntu:] [tu:] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk]

then	they	must	divide	up	the	Louvre	into	two	museums	,	the	æsthetic
然后	他们	必须	划分	向上	这	卢浮宫	进入	二	博物馆	,	这	审美的

[mju'zi:əm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [mju'zi:əm] .

museum	and	the	archæological	museum	.
博物馆	和	这	考古学	博物馆	.

那么他们就必须将卢浮宫分成两个博物馆，美学博物馆和考古博物馆。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət] [roʊz] , [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]

"	Having	finished	speaking	,	he	looked	first	of	all	at	Rose	,	thus	showing	that	he
"	拥有	完成的	请讲	,	他	看起来	第一的	的	全部	在	玫瑰	,	因此	显示	那	他

[hæd; həd] [ni:d] ,

had	need	,
有	需要	,

“说完话后，他首先看向罗斯，这表明他有需要，

[bɪ'fɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

before	everything	else	,	of	her	approbation	.
前	一切	别的	,	的	她	赞许	.

首先，要得到她的认可。

['roʊzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Rose's	face	lit	up	with	happiness	.
玫瑰的	脸	点燃	向上	和	幸福	.

罗斯的脸上绽放出幸福的笑容。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ænsər] , " [maɪ] [dɪr] , [aɪ][əd'maɪər][ju:; jʊ] .

Her	eyes	answered	,	"	My	dear	,	I	admire	you	.
她	眼睛	回答	,	"	我的	亲爱的	,	我	钦佩	你	.

她的眼神仿佛在说：“亲爱的，我欣赏你。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][gɑ:d] .

You're	a	god	.
你是	一个	上帝	.

你是神。

" [ði:z] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][li'oʊnɔ:r] ,

"	These	movements	were	understood	by	Leonor	,
"	这些	移动	是	理解	经过	莱昂诺尔	,

“莱昂诺尔理解这些举动，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

who	had	been	trying	for	some	few	moments	to	guess	what	were	the
WHO	有	到过	尝试	为了	一些	很少	时刻	到	猜测	什么	是	这

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] - .

relations	between	Rose	and	Hervart	.
关系	之间	玫瑰	和	-	.

他花了些时间试图猜测罗斯和赫瓦特之间的关系。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They	are	in	love	,	"	he	said	to	himself	.
"	他们	是	在	爱	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们相爱了，”他自言自语道。

" - [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

"	Hervart	has	a	genius	for	making	love	.
"	-	有	一个	天才	为了	制作	爱	.

“赫瓦特在性爱方面很有天赋。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

I	am	twenty	-	eight	,	which	is	my	only	point	of	superiority	over	him	.
我	是	二十	-	八	,	哪个	是	我的	仅有的	观点	的	优势	超过	他	.

我今年二十八岁，这是我唯一比他强的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪ'luːsəri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [huː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] ,

And	even	that	is	very	illusory	,	for	it	is	only	women	who	know	something	about	life	,
和	甚至	那	是	非常	虚幻	,	为了	它	是	仅有的	女性	WHO	知道	某物	关于	生活	,

而这其实也是一种错觉，因为只有女人才真正了解生活。

['weðər] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

whether	through	experience	or	through	the	confidences	of	some	one	else	,
无论	通过	经验	或者	通过	这	秘密	的	一些	一	别的	,

无论是通过亲身经历还是通过他人的信任，

[huː] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][eɪdʒ] .

who	pay	any	attention	to	a	man's	age	.
WHO	支付	任何	注意力	到	一个	男人的	年龄	.

根本不会在意男人的年龄。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	woman	is	as	old	as	her	face	:	a	man	is	as	old	as	his	eyes	.
一个	女士	是	作为	老的	作为	她	脸	:	一个	男人	是	作为	老的	作为	他的	眼睛	.

女人的年龄取决于她的容貌；男人的年龄取决于他的眼睛。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] [bluː] [aɪz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ɑːrd(ə)nt] .

Hervart	has	a	pair	of	fine	blue	eyes	,	gentle	and	lively	,	ardent	.
-	有	一个	一对	的	美好的	蓝色的	眼睛	,	温和的	和	热闹	,	热心	.

赫瓦特有一双漂亮的蓝色眼睛，温柔而活泼，充满热情。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

But	what	do	I	care	?
但	什么	做	我	关心	?

但我为什么要在乎呢?

[aɪ][dəunt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	don't	desire	the	good	graces	of	this	innocent	.
我	不	欲望	这	好的	恩典	的	这	清白的	.

我并不需要这位天真无邪之人的恩惠。

" [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] [em] . - , " [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

" **While reflecting thus , he had answered M . Hervart , " I quite agree with you**

" 尽管 反思 因此 , 他 有 回答 M . - , " 我 相当 同意 和 你

.

:

.

“他一边思考，一边回答赫尔瓦特先生说：‘我完全同意你的看法。’

['piːp(ə)l] [tend] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [rer] [ɔːr] [æn'tiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

People tend too much to - day to confound the curious , rare or antique with the

人们 趋向 也 很多 到 - 天 到 混杂 这 好奇的 , 稀有的或者 古董 和 这

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful .

美丽的 .

如今人们常常把奇特的、稀有的或古老的与美丽的混为一谈。

[ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] . "

The æsthetic sense has been replaced by a feeling of respect . "

这 审美的 感觉 有 到过 替换 经过 一个 感觉 的 尊重 . "

审美感受已被敬畏之情所取代。

" [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [sed] [em] . - .

" The process was perhaps inevitable , " said M . Hervart .

" 这 过程 曾是 也许 不可避免的 , " 说 M . - .

“这个过程或许是不可避免的，”赫瓦特先生说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

" In any case it suits a democracy .

" 在 任何 案件 它 西装 一个 民主 .

无论如何，这都符合民主制度。

['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][əd'maɪər] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['veri] ['kwɪkli] [lɜːrn]

People have no time to learn to admire , but one can very quickly learn

人们 有 不 时间 到 学习 到 钦佩 , 但 一 能 非常 迅速地 学习

[tuː; tə] [rɪ'spekt] .

to respect .

到 尊重 .

人们没有时间去学习如何欣赏，但尊重却可以很快学会。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['dɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [teɪst] [ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] . "

The intelligence is docile , but taste is recalcitrant . "

这 智力 是 温顺 , 但 品尝 是 顽固的 . "

智力温顺，但品味桀骜不驯。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [roʊz] [æskt] , " [æz; əz] [spɑː'nteɪniəs] [ˌædmɝ'eɪʃənz] ? "

" But aren't there such things , " Rose asked , " as spontaneous admirations ? "

" 但 不是 那里 这样的 事物 , " 玫瑰 问 , " 作为 自发的 钦佩 ? "

“但是，”罗斯问道，“难道就没有像自发产生的欣赏这种东西吗？”

" [jes] , " [sed] [liː'oʊnɔːr] , " [ðeəz; ðəz] [lʌv] . "

" Yes , " said Leonor , " there's love . "

" 是的 , " 说 莱昂诺尔 , " 有 爱 . "

“是的，”莱昂诺尔说，“这里有爱。”

" [ðen] [ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lʌv] ? "

" Then is admiration the same as love ? "

" 然后 是 钦佩 这 相同的 作为 爱 ? "

那么，钦佩和爱是一回事吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [jet] [lʌv] , ['piːp(ə)l] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['lʌvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [əd'maɪər] . "

" If they don't yet love , people come very near loving when they admire . "

" 如果 他们 不 然而 爱 , 人们 来 非常 靠近 爱 什么时候 他们 钦佩 . "

“如果人们还没有爱，那么当他们欣赏别人时，就非常接近爱了。”

" [ænd; ənd][ɪz] [lʌv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ? "

"	And	is	love	admiration	?	"
"	和	是	爱	钦佩	?	"

“那么，爱就是仰慕吗？”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] . "

"	Not	always	.	"
"	不是	总是	.	"

“不总是如此。”

" [lʌv] , " [sed] [em] . - , " [ɪz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] , ['iːv(ə)n]

"	Love	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	is	compatible	with	almost	all	other	feelings	,	even
"	爱	,	"	说	M	.	-	,	"	是	兼容的	和	几乎	全部	其他	情怀	,	甚至

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] . "

with	hatred	.	"
和	仇恨	.	"

赫瓦特先生说：“爱几乎与所有其他情感都相容，甚至与仇恨也相容。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [liˈoʊnɔːr] , " [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [truː] ,

"	Yes	,	"	replied	Leonor	,	"	that	has	the	appearance	of	being	true	,
"	是的	,	"	回复	莱昂诺尔	,	"	那	有	这	外貌	的	存在	真的	,

“是的，”莱昂诺尔回答说，“这看起来似乎是真的。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] .

for	there	are	many	kinds	of	love	.
为了	那里	是	许多	种类	的	爱	.

因为爱有很多种。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] ['ɪntrəst] [ɔːr]

The	love	that	struggles	with	hatred	can	only	be	a	love	inspired	by	interest	or
这	爱	那	斗争	和	仇恨	能	仅有的	是	一个	爱	灵感	经过	兴趣	或者

[ˌsenʃuˈæləti] . "

sensuality	.	"
感官享受	.	"

与仇恨交织在一起的爱，只能是出于兴趣或感官欲望的爱。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] .

"	One	never	knows	.
"	一	绝不	知道	.

谁也说不准。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [lʌv] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] ,

I	hold	that	love	,	just	as	it	is	capable	of	taking	any	shape	or	form	,
我	抓住	那	爱	,	只是	作为	它	是	有能力的	的	采取	任何	形状	或者	形式	,

我相信爱，正如它能够呈现任何形状或形式一样。

[kæn; kən][dɪˈvaʊər][ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪnˈstɔːl] [ɪtˈself][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

can	devour	all	other	feelings	and	install	itself	in	their	place	.
能	吞食	全部	其他	情怀	和	安装	本身	在	他们的	地方	.

能够吞噬所有其他情感，并取而代之。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [wɪˈðaʊt] [wʌnz] ['evər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ]

It	comes	and	it	goes	,	without	one's	ever	being	able	to	understand	the
它	来	和	它	去	,	没有	一个人的	曾经	存在	有能力的	到	理解	这

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ɪts] ['muːvmənts] .

mechanism	of	its	movements	.
机制	的	它是	移动	.

它来来去去，人们永远无法理解它的运行机制。

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] . . . .

It	lasts	two	hours	or	a	whole	life	.	.	.	.
它	持续时间	二	小时	或者	一个	所有的	生活	.	.	.	.

它可以持续两个小时，也可以持续一生.....

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] .

"	You	are	mixing	up	the	different	species	,	"	said	Leonor	.
"	你	是	混合	向上	这	不同的	物种	,	"	说	莱昂诺尔	.

“你把不同的物种混淆了，”莱昂诺尔说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

"	You	must	,	if	we	are	to	understand	one	another	,
"	你	必须	,	如果	我们	是	到	理解	一	其他	,

“如果我们想要互相理解，你必须这样做，”

[əˈlaʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [trəˈdɪʃən(ə)l] [sens] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

allow	words	to	keep	their	traditional	sense	with	all	its	shades	of	meaning	.
允许	字	到	保持	他们的	传统的	感觉	和	全部	它是	色调	的	意义	.

允许词语保留其传统含义及其所有细微差别。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [i'məuʃənz] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɔːr] ['pɑːzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

Love	is	at	the	base	of	all	emotions	either	as	a	negative	or	positive	principle	;
爱	是	在	这	根据	的	全部	情绪	任何一个	作为	一个	消极的	或者	积极的	原则	;

爱是所有情感的基础，它可以是消极的，也可以是积极的；

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɪz][noʊ] ['fɔːrwərdər] .

one	can	say	that	,	and	when	one	has	said	it	one	is	no	forwarder	.
一	能	说	那	,	和	什么时候	一	有	说	它	一	是	不	货运代理	.

你可以这么说，但一旦这么说了，你就不是前进的推动者了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['vɜːrb(ə)l]['juːsɪdʒ] [imˈplɔɪz] [ðə; ði][wɜːrdz] - ['pæʃ(ə)n] ,

Do	you	think	there's	no	point	in	the	way	verbal	usage	employs	the	words	'	passion	,
做	你	思考	有	不	观点	在	这	方式	口头	用法	雇佣	这	字	-	热情	,

你认为口头使用“激情”这个词的方式毫无意义吗?

[kəˈpriːs] , [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [teɪst] , [ˌkjʊriˈɑːsəti] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ?

caprice	,	inclination	,	taste	,	curiosity	'	and	other	words	of	the	kind	?
任性	,	倾角	,	品尝	,	好奇心	-	和	其他	字	的	这	种类	?

任性、倾向、品味、好奇心等等类似的词语?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [nuː] [ʃeɪdz] ,

It	would	surely	be	better	to	create	new	shades	,
它	会	一定	是	更好的	到	创造	新的	色调	,

最好是创造新的色调。

['ræðər] [ðæn; ðən] [set] [wʌnz] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

rather	than	set	one's	wits	to	work	to	dissolve	all	the	colours	and	shades	of
相当	比	放	一个人的	智慧	到	工作	到	溶解	全部	这	颜色	和	色调	的

[senˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hjuː] .

sensation	and	emotion	into	a	single	hue	.
感觉	和	情感	进入	一个	单身的	色调	.

而不是费尽心思将所有感觉和情感的色彩和色调消融成单一的颜色。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['kaʊntərpɔɪnt]

"	Like	a	village	musician	plunged	into	the	midst	of	a	discussion	on	counterpoint
"	喜欢	一个	村庄	音乐家	暴跌	进入	这	中间	的	一个	讨论	在	对位

[ænd; ənd] [ˌɔːrkɪˈstreɪʃn] ,

and	orchestration	,
和	管弦乐	,

“就像一个乡村乐师突然闯入了一场关于对位法和配器法的讨论中，

[roʊz] ['lisnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsˈkwaɪɪtid] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Rose	listened	,	a	little	disquieted	,	a	little	irritated	,	but	at	the	same	time
玫瑰	听着	,	一个	小的	不安	,	一个	小的	受刺激	,	但	在	这	相同的	时间

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

罗斯听着，有些不安，有些恼火，但同时也很着迷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [nəːvs]

They	were	speaking	of	something	that	filled	her	heart	and	set	her	nerves
他们	是	请讲	的	某物	那	已填	她	心	和	放	她	神经

['tɪŋglɪŋ] ;

tingling	;
刺痛感	;

他们谈论的话题让她心潮澎湃，激动不已；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ʃiː; ʃi] [felt] .

she	did	not	understand	,	she	felt	.
她	做过	不是	理解	,	她	毛毡	.

她觉得她不明白。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

She	would	have	liked	to	understand	.
她	会	有	喜欢	到	理解	.

她很想弄明白。

" ['zævɪr] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Xavier	will	explain	it	all	to	me	.
"	泽维尔	将要	解释	它	全部	到	我	.

“泽维尔会向我解释一切。”

[haʊ] ['sɪli] [aɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wer] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

How	silly	I	look	in	the	middle	of	the	conversations	where	I	can't	put	in	a	word	.
如何	愚蠢的	我	看	在	这	中间	的	这	对话	在哪里	我	不能	放	在	一个	单词	.

在谈话中间，我却插不上一句话，看起来真是太傻了。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	pretended	to	desire	a	rose	out	of	reach	of	her	hand	.
"	她	假装	到	欲望	一个	玫瑰	出去	的	抵达	的	她	手	.

她假装想要一朵够不着的玫瑰。

[em] . - ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

M	.	Hervart	darted	forward	,
M	.	-	飞镖	向前	,

赫瓦特先生向前猛冲，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [θɔːrnz] [ænd; ənd]

reached	the	flower	and	set	to	work	to	strip	the	branch	of	its	thorns	and
达到	这	花	和	放	到	工作	到	条	这	分支	的	它是	荆棘	和

[ɪts] [suː'pɜːrfluəs] [wʊd] [ænd; ənd] [liːvz] .

its	superfluous	wood	and	leaves	.
它是	多余	木头	和	树叶	.

它爬到花旁，开始剥去树枝上的刺、多余的木头和叶子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] ['wɑːntɪd] , " [sed] [roʊz] .

"	That	was	not	the	one	I	wanted	,	"	said	Rose	.
"	那	曾是	不是	这	一	我	通缉	,	"	说	玫瑰	.

“那不是我想要的，”罗斯说。

[em] . - [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ɑːn] ,

M	.	Hervart	began	again	and	the	girl	looked	on	,
M	.	-	开始	再次	和	这	女孩	看起来	在	,

赫瓦特先生重新开始讲解，女孩在一旁看着。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] .

happy	at	having	been	able	to	interrupt	a	serious	conversation	by	a	mere	whim	.
快乐的	在	拥有	到过	有能力的	到	打断	一个	严肃的	对话	经过	一个	仅仅	一时兴起	.

仅仅凭一时兴起就能打断一场严肃的谈话，他感到很开心。

[li'oʊnɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪrəni] .

Leonor	examined	them	with	a	certain	irony	.
莱昂诺尔	检查	他们	和	一个	肯定	讽刺	.

莱昂诺尔带着几分讽刺的语气审视着它们。

[roʊz] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [felt] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] .

Rose	noticed	his	look	,	felt	herself	blushing	and	slipped	away	.
玫瑰	注意到	他的	看	,	毛毡	她自己	脸红	和	滑倒了	离开	.

罗斯注意到他的目光，感到自己脸红了，便悄悄溜走了。

[em] . - [ænd; ənd][li'oʊnɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][stroʊl][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

M	.	Hervart	and	Leonor	continued	their	stroll	and	their	chat	;	but	they
M	.	-	和	莱昂诺尔	持续	他们的	漫步	和	他们的	聊天	;	但	他们

[tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [lʌv] .

talked	no	more	about	love	.
谈话	不	更多的	关于	爱	.

赫瓦尔特先生和莱昂诺尔继续散步聊天，但他们不再谈论爱情了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['lʌntʃən] [pæst] [ə'griːəbli] [fɔːr; fər] [roʊz] .

Luncheon	passed	agreeably	for	Rose	.
午餐	通过了	欣然	为了	玫瑰	.

罗斯对午餐很满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [lʊks] , [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	was	the	centre	of	looks	,	desires	and	conversation	.
她	曾是	这	中心	的	看起来	,	欲望	和	对话	.

她是众人瞩目的焦点，是欲望和谈话的中心。

[em] . ['lænfræŋk] ['gæləntˌ] [wɪ'ðaʊt] [bæd] [teɪst] .

M	.	Lanfranc	gallanted	without	bad	taste	.
M	.	兰弗兰克	英勇的	没有	坏的	品尝	.

兰弗朗先生举止优雅，却不失品味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sɪriəsnəs] , [ək'sept] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv]

She	would	laugh	and	then	,	with	sudden	seriousness	,	accept	the	contact	of
她	会	笑	和	然后	,	和	突然	严肃	,	接受	这	接触	的

[sʌm; səm] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][em] . - ,

some	gesture	of	M	.	Hervart's	,
一些	手势	的	M	.	-	,

她会笑，然后突然变得严肃起来，接受赫尔瓦特先生的某种肢体接触。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	was	sitting	next	to	her	.
WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	.

坐在她旁边的人。

[li'oʊnɔːr] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [freɪzɪz] ,

Leonor	confined	himself	to	a	few	curt	phrases	,
莱昂诺尔	受限	他自己	到	一个	很少	简短	短语	,

莱昂诺尔只说了几句简短的话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒenjuəs] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

which	were	meant	to	sum	up	the	more	ingenuous	remarks	of	his	fellow
哪个	是	意思是	到	和	向上	这	更多的	天真无邪	评论	的	他的	同伴

[gests] .

guests	.
客人	.

这些话意在概括其他宾客较为天真的言论。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	had	thought	he	could	treat	this	girl	with	contempt	,	but	her	eyes	,
他	有	想法	他	可以	对待	这	女孩	和	鄙视	,	但	她	眼睛	,

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

he	found	,	excited	him	.
他	成立	,	兴奋的	他	.

他原本以为自己可以轻蔑地对待这个女孩，但他发现，她的眼睛让他心动不已。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ,

By	dint	of	trying	to	seem	a	superior	being	,
经过	凹痕	的	尝试	到	似乎	一个	优越的	存在	,

通过试图表现得高人一等，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

he	succeeded	in	looking	like	a	thoroughly	disagreeable	one	.
他	成功了	在	寻找	喜欢	一个	彻底	令人不快的	一	.

他成功地让自己看起来像个十足的讨厌鬼。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Rose	was	frightened	of	him	.
玫瑰	曾是	害怕	的	他	.

罗斯很害怕他。

" [haʊ] [koʊld][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	cold	he	is	,	"	she	thought	.
"	如何	寒冷的	他	是	,	"	她	想法	.

“他真冷漠，”她心想。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [tɔːk] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

"	One	could	never	talk	or	play	with	a	man	so	sure	of	all	his	movements	.
"	一	可以	绝不	讲话	或者	玩	和	一个	男人	所以	当然	的	全部	他的	移动	.

“你永远无法和一个对自己所有动作都如此自信的人交谈或玩耍。”

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] .

He	would	always	win	.
他	会	总是	赢	.

他总是会赢。

" ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em] . - .

"	Several	times	,	with	innocent	unconsciousness	,	she	looked	at	M	.	Hervart	.
"	一些	时代	,	和	清白的	无意识	,	她	看起来	在	M	.	-	.

“有好几次，她神情恍惚地看着赫瓦特先生。

" [haʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] !

"	How	well	I	have	chosen	!
"	如何	出色地	我	有	选定	!

我真是做出了正确的选择！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , ['nɪrər] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Here	is	a	man	who	is	younger	than	he	,	nearer	my	own	age	,
这里	是	一个	男人	WHO	是	年轻	比	他	,	更近	我的	自己的	年龄	,

这位男士比他年轻，年龄和我相仿。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [brɪŋz] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə] ['zævɪr] .

and	yet	each	of	his	words	and	gestures	brings	me	closer	to	Xavier	.
和	然而	每个	的	他的	字	和	手势	带来	我	更近	到	泽维尔	.

然而，他的每一句话、每一个举动都让我与泽维尔更加亲近。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .

I	feel	that	it	will	be	always	like	that	.
我	感觉	那	它	将要	是	总是	喜欢	那	.

我觉得情况会一直这样下去。

[huː] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Who **can** **compete** **with** **him** **?**
WHO 能 竞争 和 他 ?

谁能与他匹敌?

['zævɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Xavier **,** **I** **love** **you** **.**
泽维尔 , 我 爱 你 .

泽维尔，我爱你。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['wɪspəd] [fʊl] [ɪn][em] .
" **She** **leaned** **forward** **to** **reach** **a** **jug** **and** **as** **she** **did** **so** **whispered** **full** **in** **M** **.**
" 她 倾斜 向前 到 抵达 一个 水壶 和 作为 她 做过 所以 低声说道 满的 在 M .
- [feɪs] ,
Hervart's **face** **,**
- 脸 ,

“她俯身去拿水壶，就在这时，她对着赫瓦特先生的脸低声说道，

" ['zævɪr] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Xavier** **,** **I** **love** **you** **.**
" 泽维尔 , 我 爱 你 .

“泽维尔，我爱你。”

" [em] . - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] .
" **M** **.** **Hervart** **pretended** **to** **choke** **.**
" M . - 假装 到 呛 .

“赫瓦特先生假装被噎住了。”

[hɪz; ɪz] ['rednəs] [ʌv; əv] [feɪs] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] [stoʊn] ;
His **redness** **of** **face** **was** **put** **down** **to** **a** **cherry** **stone** **;**
他的 发红 的 脸 曾是 放 向下 到 一个 樱桃 石头 ;

他脸红的原因被认为是樱桃核;

['lænfræŋk] [geɪv] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːb(ə)l] ['dʒoʊkɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Lanfranc **gave** **vent** **to** **some** **feeble** **joking** **on** **the** **subject** **.**
兰弗兰克 给予 发泄 到 一些 微弱 开玩笑 在 这 主题 .

兰弗朗克就此话题开了一些无趣的玩笑。

[æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['fræŋknəs] :
As **luncheon** **was** **nearing** **its** **end** **,** **she** **said** **with** **a** **perverse** **frankness** **:**
作为 午餐 曾是 临近 它是 结尾 , 她 说 和 一个 变态 坦率 :

午餐临近尾声时，她带着一种怪异的坦率说道:

" [em] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɪn]
" **M** **.** **Hervart** **,** **will** **you** **come** **with** **me** **and** **see** **if** **everything's** **all** **right** **down** **in**
" M . - , 将要 你 来 和 我 和 看 如果 一切都是 全部 正确的 向下 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ? "
the **garden** **?** **"**
这 花园 ? "

“赫瓦特先生，您能跟我一起去花园那边看看一切是否安好吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['kɔːfi] [sɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .
" **I** **am** **having** **coffee** **served** **out** **of** **doors** **,** **"** **Mme** **.**
" 我 是 拥有 咖啡 服务 出去 的 门 , " 夫人 .

“我正在享用户外咖啡，”夫人说。

['di'i'es] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] .
Des **Boys** **explained** **.**
德斯 男孩们 解释 .

德斯·博伊斯解释道。

['lænfræŋk] [eks'peiʃieitid] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['kʌstəm] .

Lanfranc	expatiated	on	the	beauties	of	this	country	custom	.
兰弗兰克	加长	在	这	美女	的	这	国家	风俗	.

兰弗兰克详细阐述了这种乡村习俗的美妙之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,

As	soon	as	they	were	hidden	from	view	behind	the	shrubbery	,	Rose	,	without	a	word	,
作为	很快	作为	他们	是	隐	从	看法	在后面	这	灌木	,	玫瑰	,	没有	一个	单词	,

他们刚躲到灌木丛后面，罗斯一言不发，

[tʊk] [em] . - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][lɪps] .

took	M	.	Hervart	by	the	shoulders	and	offered	him	her	lips	.
采取	M	.	-	经过	这	肩膀	和	提供	他	她	嘴唇	.

她抓住赫瓦特先生的肩膀，将嘴唇凑向他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] .

It	was	a	long	kiss	.
它	曾是	一个	长的	吻	.

那是一个漫长的吻。

['zævɪr] [klɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['æmərəs] [ɑ:rt] ,

Xavier	clasped	the	girl	in	his	arms	and	with	a	passion	in	which	there	was	much	amorous	art	,
泽维尔	紧握	这	女孩	在	他的	武器	和	和	一个	热情	在	哪个	那里	曾是	很多	多情	艺术	,

泽维尔将女孩紧紧拥入怀中，那份热情中充满了浓烈的爱意。

[dræŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] [soʊl] .

drank	in	her	soul	.
喝	在	她	灵魂	.

汲取了她的灵魂。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [felt] [kən'fju:zd] :

When	he	lifted	his	head	,	he	felt	confused	:
什么时候	他	抬起	他的	头	,	他	毛毡	使困惑	:

他抬起头时，感到困惑：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvər] ,

"	I	have	been	giving	the	kiss	of	a	happy	lover	,
"	我	有	到过	给予	这	吻	的	一个	快乐的	情人	,

“我一直都在给予幸福恋人的吻，

[wen] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] [kɪs] .

when	what	was	asked	for	was	a	betrothal	kiss	.
什么时候	什么	曾是	问	为了	曾是	一个	订婚	吻	.

而对方要求的却是订婚之吻。

[wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

What	will	she	think	of	me	?
什么	将要	她	思考	的	我	?

她会怎么看我?

" [roʊz] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪbl] .

"	Rose	was	already	looking	at	the	rustic	table	.
"	玫瑰	曾是	已经	寻找	在	这	乡村	桌子	.

罗斯已经看向那张古朴的桌子了。

[wen] [em] . - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .

When	M	.	Hervart	rejoined	her	,	she	greeted	him	with	the	sweetest	of	smiles	.
什么时候	M	.	-	重新加入	她	,	她	问候	他	和	这	最甜美的	的	微笑	.

当赫瓦特先生回到她身边时，她用最甜美的笑容迎接了他。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðen] ?

"	Was	that	what	she	wanted	then	?
"	曾是	那	什么	她	通缉	然后	?

“那就是她当时想要的吗？”

" [em] . - ['wʌndɚd] .

"	M	.	Hervart	wondered	.
"	M	.	-	想知道	.

赫瓦特先生疑惑道。

" [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Rose	,	"	he	said	aloud	,	"	I	love	you	,	I	love	you	.	"
"	玫瑰	,	"	他	说	大声	,	"	我	爱	你	,	我	爱	你	.	"

“罗斯，”他大声说道，“我爱你，我爱你。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	you	do	,	"	she	replied	.
"	我	希望	你	做	,	"	她	回复	.

“我希望你能做到，”她回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	Oh	,	how	I	should	like	to	be	alone	with	you	now	!	"
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	独自的	和	你	现在	!	"

“哦，我现在多么想和你单独待在一起啊！”

" [aɪ] ['wʊdnt] .

"	I	wouldn't	.
"	我	不会	.

我不会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I	should	be	afraid	.
我	应该	是	害怕的	.

我应该感到害怕。

" [ðɪs] ['ænsər] [set] [em] . - ['θɪŋkɪŋ] : " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?

"	This	answer	set	M	.	Hervart	thinking	:	"	Does	she	know	as	much	about	it	as	all	that	?
"	这	回答	放	M	.	-	思维	:	"	做	她	知道	作为	很多	关于	它	作为	全部	那	?

“这个回答让赫瓦特先生心想：‘她真的对这件事了解那么多吗？’

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Is	it	an	invitation	?
是	它	一个	邀请	?

这是邀请函吗?

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪɚz] .

"	His	thought	lost	itself	in	a	tangle	of	vain	desires	.
"	他的	想法	丢失的	本身	在	一个	纠纷	的	徒劳	欲望	.

他的思绪迷失在虚妄的欲望之中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [prə'pɪʃəs] ,

But	for	the	very	reason	that	the	moment	was	not	propitious	,
但	为了	这	非常	原因	那	这	片刻	曾是	不是	吉祥	,

但正因为时机不合适，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['fænsis] .

he	let	himself	go	among	the	most	audacious	fancies	.
他	让	他自己	去	之中	这	最多	大胆的	幻想	.

他放纵自己，沉浸于最天马行空的幻想之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

His	eyes	wandered	towards	the	dark	wood	,	as	though	in	search	of	some
他的	眼睛	漫步	向	这	黑暗的	木头	,	作为	尽管	在	搜索	的	一些

['feɪvərəbl] [rɪ'triːt] .

favourable	retreat	.
有利	撤退	.

他的目光游移向幽暗的树林，仿佛在寻找一处合适的避难所。

[hiː; hi] [meɪd] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

He	made	movements	which	he	never	finished	.
他	制成	移动	哪个	他	绝不	完成的	.

他做出了一些动作，但从未完成。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [bæk] , ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

Raising	himself	from	his	chair	,	he	let	himself	fall	back	,	fidgeted	with	an
提高	他自己	从	他的	椅子	,	他	让	他自己	落下	后退	,	坐立不安	和	一个

['empti] [kʌp] ,

empty	cup	,
空的	杯子	,

他从椅子上站起身，又跌回椅背，不安地摆弄着手中的空杯子。

[səːtʃt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['sɪgəret] .

searched	vainly	for	a	match	to	light	his	absent	cigarette	.
搜索	徒劳地	为了	一个	匹配	到	光	他的	缺席的	卷烟	.

他徒劳地寻找火柴，想点燃他那支不在身边的香烟。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [liː'oʊnɔːr] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .

The	arrival	of	Leonor	calmed	him	.
这	到达	的	莱昂诺尔	平静下来	他	.

莱昂诺尔的到来让他平静了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] ['fjuːt(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

His	fate	that	day	was	to	embark	on	futile	discussions	with	this	young	man	,
他的	命运	那	天	曾是	到	启程	在	徒劳	讨论	和	这	年轻的	男人	,

他那天注定要和这个年轻人展开徒劳的争论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

and	he	accepted	his	destiny	.
和	他	公认	他的	命运	.

他接受了自己的命运。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ə'sembld] .

Every	one	was	once	more	assembled	.
每一个	一	曾是	一次	更多的	组装	.

大家再次集合完毕。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [toʊn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['lʌntʃən] ;

The	conversation	was	resumed	on	the	tone	it	had	kept	up	at	luncheon	;
这	对话	曾是	恢复	在	这	语气	它	有	保留	向上	在	午餐	;

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ,

but	Rose	was	dreaming	,
但	玫瑰	曾是	做梦	,

谈话继续以午餐时保持的语气进行；但罗斯正在做梦。

[ænd; ənd] [em] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	M	.	Hervart	had	a	headache	.
和	M	.	-	有	一个	头痛	.

赫瓦特先生头疼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['spɪrɪtləs] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv][em] . ['lænfræŋk] ,

It	was	all	so	spiritless	,	despite	the	enticements	of	M	.	Lanfranc	,
它	曾是	全部	所以	死气沉沉	,	尽管	这	诱惑	的	M	.	兰弗兰克	,

尽管兰弗朗先生百般诱惑，一切都显得毫无生气。

[ðæt] [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

that	M	.	Des	Boys	lost	no	time	in	proposing	a	walk	.
那	M	.	德斯	男孩们	丢失的	不	时间	在	提议	一个	走	.

德博伊斯先生立即提议散步。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ,

"	If	you	want	us	,	"	said	Leonor	,
"	如果	你	想	我们	,	"	说	莱昂诺尔	,

“如果你需要我们，”莱昂诺尔说，

" [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ,

"	to	draw	up	a	plan	for	the	transformation	of	your	property	,
"	到	画	向上	一个	计划	为了	这	转型	的	你的	财产	,

“制定一份关于您房产改造的计划，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪl] .

you	must	show	it	to	us	in	some	detail	.
你	必须	展示	它	到	我们	在	一些	细节	.

你必须详细地向我们展示一下。

[ɪz] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][prə'dʒektid][pɑːrk] ?

Is	this	wood	to	be	a	part	of	your	projected	park	?
是	这	木头	到	是	一个	部分	的	你的	预计	公园	?

这些木材是打算用于您规划中的公园吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	what's	beyond	it	?
和	是什么	超过	它	?

那之后又是什么呢?

[əˈnʌðər] [ɪ'steɪt] , [ɔːr] [medəuz] , [ɔːr] ['plaʊd] [fiːldz] ?

Another	estate	,	or	meadows	,	or	ploughed	fields	?
其他	财产	, 或者		草地	, 或者		耕作	字段	?

另一处庄园、草地或耕地?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [weɪ] ?

What	are	the	rights	of	way	?
什么	是	这	权利	的	方式	?

什么是通行权?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ævənuː] [tɔːrdz] - ?

Do	you	want	a	single	avenue	towards	Couville	?
做	你	想	一个	单身的	大街	向	-	?

你们想要一条通往库维尔的单一通道吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv][wʌn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . ['mɑːrtn] [roʊd] . . . .

One	could	equally	well	have	one	joining	the	St	.	Martin	road	.	.	.
一	可以	同样地	出色地	有	一	加入	这	英石	.	马丁	路	.	.	.

也可以考虑让一条路与圣马丁路相连.....

" [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðɪs] [wʊd] ? " [æskt] [roʊz] .

"	Do	you	intend	to	lay	waste	this	wood	?	"	asked	Rose	.
"	做	你	打算	到	躺	浪费	这	木头	?	"	问	玫瑰	.

“你打算毁掉这片树林吗？”罗斯问道。

" [its] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] . "

"	It's	so	beautiful	and	wild	.	"
"	它是	所以	美丽的	和	荒野	.	"

“这里太美了，太原始了。”

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , " [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

" My dear young lady , " said Leonor , " I intend to do nothing ; that is to say ,

" 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 说 莱昂诺尔 , " 我 打算 到 做 没有什么 ; 那 是 到 说 ,

“我亲爱的小姐，”莱昂诺尔说，“我什么也不打算做；也就是说，

[aɪ] ['oʊnli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . . . . "

I only intend to please you . . . . "

我 仅有的 打算 到 请 你 . . . . "

我只想让你高兴……

" [duː] [wʌt] [maɪ] ['dɔːtər] ['wɒnts] , " [sed] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] .

" Do what my daughter wants , " said M . Des Boys .

" 做 什么 我的 女儿 想要 , " 说 M . 德斯 男孩们 .

“就按我女儿的意愿来吧，”德斯博伊斯先生说。

" [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] . "

" You're here for her sake . "

" 你是 这里 为了 她 清酒 . "

“你是为了她才来的。”

" [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .

" For her sake , " Mme .

" 为了 她 清酒 , " 夫人 .

“为了她好，”夫人。

['di'i'es] [bɔɪz] [rɪ'piːtɪd] .

Des Boys repeated .

德斯 男孩们 重复 .

Des Boys重复道。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [ðen] . "

" Oh , well , " said Leonor , " we shall get on very well then . "

" 哦 , 出色地 , " 说 莱昂诺尔 , " 我们 将 得到 在 非常 出色地 然后 . "

“哦，那，”莱昂诺尔说，“我们一定会相处得很好。”

" [soʊ] [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [roʊz] .

" So I hope , " said Rose .

" 所以 我 希望 , " 说 玫瑰 .

“我希望如此，”罗斯说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] , " [sed] [li'oʊnɔːr] .

" I am at your orders , " said Leonor .

" 我 是 在 你的 订单 , " 说 莱昂诺尔 .

“我听从您的命令。”莱昂诺尔说道。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " [sed] [roʊz] .

" Come on then , " said Rose .

" 来 在 然后 , " 说 玫瑰 .

“那就走吧，”罗斯说道。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , ['θroʊɪŋ] [em] . - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .

With these words she got up , throwing M . Hervart a look which was understood .

和 这些 字 她 得到 向上 , 投掷 M . - 一个 看 哪个 曾是 理解 .

说完这些话，她站了起来，狠狠地瞪了赫瓦特先生一眼，那眼神对方心领神会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [em] . - [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['mædəm/, /mə'dæm] .

But as M . Hervart rose to his feet , Mme .

但 作为 M . - 玫瑰 到 他的 脚 , 夫人 .

但当赫瓦尔特先生站起身来时，夫人

['di'i'es] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] :

Des Boys approached him :

德斯 男孩们 接近 他 :

德斯·博伊斯走近他：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	I	have	something	very	interesting	to	tell	you	.
"	我	有	某物	非常	有趣的	到	告诉	你	.

我有一些非常有趣的事情要告诉你。

" [em] . - [hæd; həd][tu:; tə][let] [roʊz] [ænd; ənd][li'oʊnɔ:r] [plʌndʒ] [ə'loʊn]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

"	M	.	Hervart	had	to	let	Rose	and	Leonor	plunge	alone	into	the	wood	in	which	he	had	,
"	M	.	-	有	到	让	玫瑰	和	莱昂诺尔	暴跌	独自的	进入	这	木头	在	哪个	他	有	,

“赫瓦特先生不得不让罗斯和莱昂诺尔独自一人跳进他所在的树林里，

['dʊrɪŋ] [ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] , [ɪk'spɪrɪənst] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [i'məuʃənz] .

during	these	last	few	days	,	experienced	such	delightful	emotions	.
期间	这些	最后的	很少	天	,	经验丰富的	这样的	愉快	情绪	.

过去几天，我体验到了如此愉悦的情绪。

['mædəm/, /mə'dæm] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['di'i'es] [bɔɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Des	Boys	took	him	into	the	garden	.
德斯	男孩们	采取	他	进入	这	花园	.

德斯·博伊斯把他带到了花园里。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	have	a	question	to	ask	you	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	问题	到	问	你	,	"	她	说	.

“我有个问题想问你，”她说。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [prə'feʃ(ə)n] ? "

"	First	of	all	,	is	architecture	a	serious	profession	?	"
"	第一的	的	全部	,	是	建筑学	一个	严肃的	职业	?	"

首先，建筑师是一门严肃的职业吗?

" ['veri] , " [sed] [em] . - .

"	Very	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	非常	,	"	说	M	.	-	.

“非常，”赫瓦特先生说。

" [bʌt; bət][du:] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['ri:əli] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	But	do	people	make	really	a	lot	of	money	at	it	?	"
"	但	做	人们	制作	真的	一个	很多	的	钱	在	它	?	"

“但人们真的能靠这个赚很多钱吗？”

" ['lænfræŋk] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Lanfranc	,	who	was	a	beggar	when	I	first	knew	him	,	is	probably	richer	than	you	are	to	-	day	.
"	兰弗兰克	,	WHO	曾是	一个	乞丐	什么时候	我	第一的	知道	他	,	是	大概	更富有	比	你	是	到	-	天	.

“我第一次认识兰弗兰克时，他还是个乞丐，如今他可能比你富有得多。”

[li'oʊnɔ:r] [wɪl] [goʊ]['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Leonor	will	go	even	further	,	I	should	think	,
莱昂诺尔	将要	去	甚至	更远	,	我	应该	思考	,

我想，莱昂诺尔还会走得更远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

for	he	seems	an	intelligent	fellow	and	knows	a	lot	about	his	business	.	"
为了	他	似乎	一个	聪明的	同伴	和	知道	一个	很多	关于	他的	商业	.	"

因为他看起来很聪明，而且对自己的生意非常了解。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

"	You're	not	speaking	out	of	mere	friendship	for	him	?	"
"	你是	不是	请讲	出去	的	仅仅	友谊	为了	他	?	"

你不是出于朋友情谊才为他说话的吧?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪm][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Far	from	it	;	to	tell	you	the	truth	I'm	not	very	fond	of	either	of	them	.
远的	从	它	;	到	告诉	你	这	真相	我是	不是	非常	喜爱	的	任何一个	的	他们	.

"

"

"

恰恰相反；说实话，我对他们俩都不太喜欢。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] . "

"	But	they're	thorough	gentlemen	and	very	good	company	.	"
"	但	它们是	彻底	先生们	和	非常	好的	公司	.	"

“但他们都是十足的绅士，而且非常容易相处。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['lænfræŋk] [ɪ'speʃəli] . "

"	Certainly	,	Lanfranc	especially	.	"
"	当然	,	兰弗兰克	尤其	.	"

“当然，尤其是兰弗兰克。”

" ['iznt] [hiː; hi] [ə'mjuːzɪŋ] ?

"	Isn't	he	amusing	?
"	不是	他	有趣	?

“他是不是很有趣？”

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . "

His	nephew	is	more	severe	,	but	I	prefer	it	.	"
他的	侄子	是	更多的	严重	,	但	我	更喜欢	它	.	"

他的侄子比较严厉，但我更喜欢他。

" [soʊ][duː][aɪ] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I'm	glad	to	see	that	you	agree	with	me	.
"	我是	高兴的	到	看	那	你	同意	和	我	.

很高兴你同意我的观点。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	continued	after	a	moment's	reflection	.
"	她	持续	后	一个	瞬间	反射	.

她沉思片刻后继续说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [roʊz] .

"	He	would	be	an	excellent	husband	for	Rose	.
"	他	会	是	一个	出色的	丈夫	为了	玫瑰	.

“他会是罗斯的好丈夫。”

" - [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" **Hervart** **did** **not** **reply** **.**
" - 做过 不是 回复 .

赫瓦特没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈbiːtɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
He **had** **grown** **pale** **and** **his** **heart** **had** **begun** **beating** **violently** **.**
他 有 生长 苍白 和 他的 心 有 开始 殴打 暴力 .

他脸色苍白，心跳剧烈。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] .
His **thoughts** **were** **in** **confusion** **;** **his** **head** **whirled** **.**
他的 想法 是 在 困惑 ; 他的 头 旋转 .

他脑子一片混乱，头晕目眩。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
" **What** **do** **you** **think** **of** **the** **idea** **?**
" 什么 做 你 思考 的 这 主意 ?

你觉得这个主意怎么样?

" ['mædəm/, /məˈdæm] .
" **Mme** **.**
" 夫人 .

“夫人。”

['diˈiˈes] [bɔɪz] [ɪnˈsɪstɪd] .
Des **Boys** **insisted** **.**
德斯 男孩们] 坚持 .

德斯·博伊斯坚持道。

[hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [siːm] [kwaɪt]
He **withheld** **his** **answer** **,** **for** **he** **knew** **that** **his** **voice** **would** **seem** **quite**
他 隐瞒 他的 回答 , 为了 他 知道 那 他的 嗓音 会 似乎 相当
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

他没有回答，因为他知道自己的声音会显得很不一样。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [hʌm] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
He **murmured** **;** **"** **Hum** **,** **"** **or** **something** **of** **the** **sort** **,**
他 低声说道 ; " 哼 , " 或者 某物 的 这 种类 ,

他低声哼了一声：“嗯”，或者类似的声音。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
something **that** **simply** **meant** **that** **he** **had** **heard** **the** **question** **.**
某物 那 简单地 意思是 那 他 有 听到 这 问题 .

这仅仅意味着他听到了这个问题。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] .
But **bit** **by** **bit** **he** **recovered** **.**
但 少量 经过 少量 他 恢复 .

但他一点一点地恢复了过来。

[ðə; ði] ['hæpi] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .
The **happy** **idea** **came** **to** **him** **that** **time** **.**
这 快乐的 主意 来了 到 他 那 时间 .

那时他突然想到了一个好主意。

['di'i'es] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌləti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Des	Boys	was	a	nullity	in	the	family	and	had	little	influence	over	her
德斯	男孩们	曾是	一个	无效	在	这	家庭	和	有	小的	影响	超过	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

德斯·博伊斯在家庭中毫无地位，对女儿也几乎没有影响力。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [hæz; həz] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Nothing	that	she	says	has	any	importance	.
"	没有什么	那	她	说道	有	任何	重要性	.

“她说的任何话都无关紧要。”

[aɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I'll	agree	with	her	.	"
患病的	同意	和	她	.	"

我同意她的看法。

" [aɪ] [ɪn'taɪərli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] ,

"	I	entirely	agree	with	you	,	"	he	pronounced	,
"	我	完全	同意	和	你	,	"	他	发音	,

“我完全同意你的看法，”他说道。

" [maɪ] ['dɔtɚz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kriːtʃər] , " [went] [ɑːn]['mædəm/, /mə'dæm] .

"	My	daughter's	a	curious	creature	,	"	went	on	Mme	.
"	我的	女儿的	一个	好奇的	生物	,	"	去	在	夫人	.

“我女儿是个好奇宝宝，”夫人继续说道。

['di'i'es] [bɔɪz] , " [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] .

Des	Boys	,	"	but	your	approbation	will	perhaps	be	enough	to	convince	her	.
德斯	男孩们	,	"	但	你的	赞许	将要	也许	是	足够的	到	说服	她	.

德斯·博伊斯说：“但你的赞同或许足以说服她。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] . "

You	have	a	great	deal	of	influence	over	her	.	"
你	有	一个	伟大的	交易	的	影响	超过	她	.	"

你对她有很大的影响力。

" [aɪ] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [ʃiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	She's	very	fond	of	you	.
"	她是	非常	喜爱	的	你	.

她很喜欢你。

[its] ['ɑːbviəs] . "

It's	obvious	.	"
它是	明显的	.	"

显而易见。

" [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] , " [sed] [em] . - [kə'reɪdʒəsli] .

"	I'm	such	an	old	friend	,	"	said	M	.	Hervart	courageously	.
"	我是	这样的	一个	老的	朋友	,	"	说	M	.	-	勇敢地	.

“我可是你的老朋友了，”赫瓦特先生勇敢地说。

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .

His	cowardice	made	him	blush	.
他的	怯懦	制成	他	脸红	.

他的怯懦让他脸红了。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kən'fes] ?
" Why shouldn't I confess ?
" 为什么 不应该 我 承认 ?

我为什么不能坦白?

[waɪ] [nɑ:t] [seɪ] , - [jes] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [waɪ] [nɑ:t] ? -
Why not say , ' Yes , she does like me , and I like her , why not ? '
为什么 不是 说 , - 是的 , 她 做 喜欢 我 , 和 我 喜欢 她 , 为什么 不是 ? -

为什么不直接说："是的，她喜欢我，我也喜欢她，为什么不呢？"

['iznt] [maɪ] [dɪ'zaɪər] ['evɪdənt] ?
Isn't my desire evident ?
不是 我的 欲望 明显 ?

我的愿望难道还不够明显吗?

[kæn; kən] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [li:v] [hɜ:r; hər] , [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ? . . .
Can I go away , leave her , do without her ? . . .
能 我 去 离开 , 离开 她 , 做 没有 她 ? . . .

我可以离开她，抛下她，没有她吗?

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] ['ɪntɪmət] ['kwestʃənz] [em] . - [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət]
" But to all these intimate questions M . Hervart did not dare to give a definite
" 但 到 全部 这些 亲密的 问题 M . - 做过 不是 敢 到 给 一个 定
['ænsər] .
answer .
回答 .

但是对于所有这些私密问题，赫尔瓦特先生都不敢给出明确的答案。

" [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] . . . . "
" What I should like is that the present moment should go on for ever . . . . "
" 什么 我 应该 喜欢 是 那 这 展示 片刻 应该 去 在 为了 曾经 . . . . "

我希望此刻能够永远持续下去.....

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑ:rdli] ['spoʊkən] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] , " ['mædəm/, /mə'dæm] .
" They have hardly spoken to one another , and yet , " Mme .
" 他们 有 几乎 说 到 一 其他 , 和 然而 , " 夫人 .

"他们几乎没有说过话，然而，"夫人

['di'i'es] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [si:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] . . . [wʌt]
Des Boys continued , " I seem to see between them the beginnings of . . . what
德斯 男孩们 持续 , " 我 似乎 到 看 之间 他们 这 开端 的 . . . 什么
? . . .
? . . .
? . . .

德斯·博伊斯继续说道："我似乎在他们之间看到了.....什么的萌芽？....."

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? . . . "
how shall I put it ? . . . "
如何 将 我 放 它 ? . . . "

我该怎么说呢？.....

" [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " ['prɑ:mptɪd] [em] . - [wɪð; wɪθ] [aɪ'rɑ:nɪk]
" The beginnings of an understanding , " prompted M . Hervart with ironic
" 这 开端 的 一个 理解 , " 提示 M . - 和 讽刺的是
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

"一种理解的开端，"赫瓦特先生带着讽刺的善意说道。

" [waɪ] [nɑ:t] [lʌv] ?
" Why not love ?
" 为什么 不是 爱 ?

为什么不去爱呢?

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . "

There's	such	a	thing	as	love	at	first	sight	.	"
有	这样的	一个	事物	作为	爱	在	第一的	视线	.	"

一见钟情这种事确实存在。

" [oʊ] , [roʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [bred] .

"	Oh	,	Rose	is	much	too	well	bred	.
"	哦	,	玫瑰	是	很多	也	出色地	繁殖	.

“哦，罗斯的出身太好了。”

" [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪn]

"	The	silliness	of	this	woman	,	so	reasonable	and	natural	,	none	the	less	,	in
"	这	愚蠢	的	这	女士	,	所以	合理的	和	自然的	,	没有任何	这	较少的	,	在

[hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv] ['mʌðər] ,

her	rôle	of	mother	,
她	角色	的	母亲	,

“这个女人虽然理智而自然，但在扮演母亲的角色时，却显得如此愚蠢，

[ɪg'zæspəreɪtɪd][em] . - ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

exasperated	M	.	Hervart	even	more	than	the	insinuations	to	which	he	had
恼怒	M	.	-	甚至	更多的	比	这	暗示	到	哪个	他	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

been	obliged	to	listen	.
到过	有义务	到	听	.

比起他不得不听的那些影射，赫尔瓦特先生更加恼火。

['siːsɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

Ceasing	,	not	to	hesitate	,	but	to	reflect	,	he	said	abruptly	:
停止	,	不是	到	犹豫	,	但	到	反映	,	他	说	突然	:

他停下脚步，没有犹豫，而是沉思片刻，突然说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] .

"	I	shall	be	very	sorry	to	see	her	married	.
"	我	将	是	非常	对不起	到	看	她	已婚	.

“我会很遗憾看到她结婚。”

" ['mædəm/, /mə'dæm] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

['di'i'es] [bɔɪz] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] :

Des	Boys	pressed	his	hand	:
德斯	男孩们	按下	他的	手	:

德斯·博伊斯按了按他的手：

" [dɪr] [frend] !

"	Dear	friend	!
"	亲爱的	朋友	!

“亲爱的朋友！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

yes	,	it	will	make	a	big	difference	in	our	home	.
是的	,	它	将要	制作	一个	大的	不同之处	在	我们的	家	.

是的，这会给我们的家庭带来很大的改变。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :

"	She	went	on	,	after	a	moment's	hesitation	:
"	她	去	在	,	后	一个	瞬间	犹豫	:

她犹豫片刻后继续说道：

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪr] - ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Not	a	word	about	all	this	,	dear	Hervart	;	you	understand	.
"	不是	一个	单词	关于	全部	这	,	亲爱的	-	;	你	理解	.

“亲爱的赫瓦特，这件事你一个字都不要说，你明白的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [hæz; həz] [pər'hæps] [gɔːn] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ;

And	now	I	think	that	the	tête	-	a	-	tête	has	perhaps	gone	on	long	enough	;
和	现在	我	思考	那	这	头	-	一个	-	头	有	也许	已消失	在	长的	足够的	;

现在我觉得，这种私下谈话可能已经持续够久了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [goʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

it	would	be	very	nice	of	you	if	you'd	go	and	join	them	.
它	会	是	非常	好的	的	你	如果	你会	去	和	加入	他们	.

如果你能去加入他们，那就太好了。

" [em] . - , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

"	M	.	Hervart	,	impatient	though	he	was	,	made	his	way	slowly	through	the
"	M	.	-	,	不耐烦	尽管	他	曾是	,	制成	他的	方式	缓慢地	通过	这

[miː'ændəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːps] .

meanders	of	the	little	copse	.
蜿蜒曲折	的	这	小的	矮林	.

“赫尔瓦特先生虽然不耐烦，但还是慢慢地穿过了小树林蜿蜒曲折的小路。

[laɪk] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mæri] [hɜːr; hər] ?

Like	Panurge	,	he	kept	repeating	to	himself	,	"	Marry	her	?
喜欢	潘努尔格	,	他	保留	重复	到	他自己	,	"	结婚	她	?

和帕努尔格一样，他不断地对自己说：“娶她吗？”

[ɔːr] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] ?

or	not	marry	her	?
或者	不是	结婚	她	?

或者不娶她?

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [swʌŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .

"	His	head	was	a	clock	in	which	a	pendulum	swung	indefatigably	.
"	他的	头	曾是	一个	钟	在	哪个	一个	摆	摇摆	不知疲倦地	.

“他的脑袋就像一个钟，钟摆不停地摆动着。”

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [wer] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

He	sat	down	on	the	little	bench	where	,	for	the	first	time	,
他	卫星	向下	在	这	小的	长椅	在哪里	,	为了	这	第一的	时间	,

他坐在那条小长凳上，这是他第一次.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [fel] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	had	fell	the	girl's	head	coming	gently	to	rest	on	his	shoulder	.
他	有	跌倒	这	女孩们	头	未来	轻轻地	到	休息	在	他的	肩膀	.

他让女孩的头轻轻地靠在了他的肩膀上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	must	come	to	a	decision	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	必须	来	到	一个	决定	,	"	他	说	到	他自己	.

“我必须做出决定，”他自言自语道。

[liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Leonor	had	noticed	that	,	from	the	moment	their	walk	had	begun	,
莱昂诺尔	有	注意到	那	,	从	这	片刻	他们的	走	有	开始	,

莱昂诺尔注意到，从她们开始散步的那一刻起，

[roʊz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

Rose	was	on	the	alert	at	the	slightest	noise	.
玫瑰	曾是	在	这	警报	在	这	丝毫	噪音	.

罗斯对任何细微的动静都保持警惕。

" [ʃiː; ʃi] [ikˈspekts] [hɪm; ɪm] .

"	She	expects	him	.
"	她	预期	他	.

她期待着他的到来。

[ðæt] [miːnz] ['hiːl] [kʌm] .

That	means	he'll	come	.
那	方法	地狱	来	.

这意味着他会来。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['skuːlgɜːrl] .

I	care	very	little	about	this	schoolgirl	.
我	关心	非常	小的	关于	这	女学生	.

我根本不在乎这个女学生。

[wɪə(r)] [əˈloʊn] [naʊ] ; [noʊ] [mɔːr] ['kɑːmpləmɛnts] .

We're	alone	now	;	no	more	compliments	.
是	独自的	现在	;	不	更多的	赞美	.

现在只剩我们两个人了，别再恭维我们了。

[aɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['mɪs] .

I'm	simply	a	landscape	gardener	at	the	orders	of	Mlle	.
我是	简单地	一个	景观	园丁	在	这	订单	的	小姐	.

我只是小姐手下的一名园林设计师。

[roʊz] ['diˈiːes] [bɔɪz] .

Rose	Des	Boys	.
玫瑰	德斯	男孩们	.

罗斯·德·博伊斯。

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! . . .

What	a	name	!	.	.	.
什么	一个	姓名	!	.	.	.

真是个奇特的名字！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	He	looked	at	the	girl	.
"	他	看起来	在	这	女孩	.

他看着那个女孩。

" ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [neɪm] ['iznt] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

"	After	all	,	the	name	isn't	so	ridiculous	as	one	might	think	.
"	后	全部	,	这	姓名	不是	所以	荒谬的	作为	一	可能	思考	.

“毕竟，这个名字并没有人们想象的那么荒谬。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [freʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [pjʊr] .

She	is	so	fresh	,	she	looks	so	pure	.
她	是	所以	新鲜的	,	她	看起来	所以	纯的	.

她看起来好清新，好纯真。

[haʊ] ['kjʊriəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

How	curious	they	are	,
如何	好奇的	他们	是	,

他们真是好奇心很强啊！

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['blɑsəmɪŋ]

these	innocent	beings	who	go	through	life	with	the	grace	of	a	flower	blossoming
这些	清白的	生物	WHO	去	通过	生活	和	这	优雅	的	一个	花	盛开

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] . . . .

by	the	wayside	.	.	.	.
经过	这	路边	.	.	.	.

这些纯真无邪的生命，如同路边盛开的花朵般优雅地走过人生.....

[bʌt; bət] [lets] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] . . . .

But	let's	get	on	with	our	job	.	.	.	.
但	我们来吧	得到	在	和	我们的	工作	.	.	.	.

但我们还是继续工作吧.....

" [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [mædəmwə'zel] , [in'klainz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['gɑːrdn]

"	The	taste	of	the	day	,	mademoiselle	,	inclines	towards	the	French	style	of	garden
"	这	品尝	的	这	天	,	小姐	,	斜坡	向	这	法语	风格	的	花园

.

:
.

“小姐，今天的口味偏向法式花园风格。”

[sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

Some	compromise	,	at	least	,
一些	妥协	,	在	至少	,

至少算是某种妥协。

[ɪz] ['nesəseri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæm] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti]

is	necessary	between	the	sham	naturalness	of	the	English	park	and	the	rigidity
是	必要的	之间	这	假	自然	的	这	英语	公园	和	这	刚性

[ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] . . . .

of	geometrical	designs	.	.	.	.
的	几何	设计	.	.	.	.

在英国园林虚假的自然感和几何设计的僵硬感之间，需要一种平衡.....

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪz] . "

"	Tell	me	what	your	compromise	is	.	"
"	告诉	我	什么	你的	妥协	是	.	"

“告诉我你的妥协方案是什么。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [jet] . "

"	But	I	don't	know	the	ground	yet	.	"
"	但	我	不	知道	这	地面	然而	.	"

“但我对当地情况还不了解。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It	isn't	big	,	you	know	.
"	它	不是	大的	,	你	知道	.

“它并不大，你知道的。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

In	a	quarter	of	an	hour	you	will	have	an	idea	of	the	place	as	a
在	一个	四分之一	的	一个	小时	你	将要	有	一个	主意	的	这	地方	作为	一个

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

一刻钟后，你就会对这个地方有个大致的了解。

" [liˈoʊnɔːr] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Leonor	continued	his	dissertation	on	the	art	of	the	garden	for	a	little	,
"	莱昂诺尔	持续	他的	论文	在	这	艺术	的	这	花园	为了	一个	小的	,

莱昂诺尔继续撰写了一段时间关于园艺艺术的论文，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] .

but	he	was	perfectly	aware	that	he	was	not	being	listened	to	.
但	他	曾是	完美	意识到的	那	他	曾是	不是	存在	听着	到	.

但他非常清楚，没有人听他的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [mæn] ;

"	Nature	must	obey	man	;
"	自然	必须	服从	男人	;

“自然必须服从人类；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn]['oʊnli][æsks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

but	a	reasonable	man	only	asks	of	her	that	she	should	allow	herself	to	be
但	一个	合理的	男人	仅有的	问	的	她	那	她	应该	允许	她自己	到	是

[əd'maɪəd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

admired	or	to	be	loved	.
钦佩	或者	到	是	喜爱	.

但一个理智的男人只要求她允许自己被人欣赏或爱慕。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'maɪər][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['sɜːrt(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Those	who	wish	to	admire	are	inclined	to	impose	certain	sacrifices	upon	her	.
那些	WHO	希望	到	钦佩	是	倾斜	到	强加	肯定	牺牲	之上	她	.

那些想要崇拜她的人往往会要求她做出某些牺牲。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [æsk] [les] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent] ,

Those	who	love	ask	less	and	are	content	,
那些	WHO	爱	问	较少的	和	是	内容	,

懂得爱的人索求不多，也因此感到满足。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

provided	they	find	an	easy	access	to	the	sites	that	please	them	.
假如	他们	寻找	一个	简单的	使用权	到	这	网站	那	请	他们	.

只要他们能轻松访问自己喜欢的网站。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪ'mænd] [mɔːr] .

But	I	should	imagine	that	women	demand	more	.
但	我	应该	想象	那	女性	要求	更多的	.

但我认为女性的要求会更高。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪmər] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] ['kɔŋkəd] ;

They	want	nature	to	be	tamer	,	they	want	to	see	her	utterly	conquered	;
他们	想	自然	到	是	驯服者	,	他们	想	到	看	她	完全地	征服	;

他们希望大自然变得更温顺，他们希望看到大自然被彻底征服；

[ðeɪ] [wɑːnt] ['lændskeips] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] . . . . "

they	want	landscapes	in	which	you	can	see	the	mark	of	their	power	.	.	.	.	"
他们	想	风景	在	哪个	你	能	看	这	标记	的	他们的	力量	.	.	.	.	"

他们想要的是能体现他们权力印记的景观……

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [roʊz] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	What	a	curious	conversation	,	"	Rose	said	to	herself	.
"	什么	一个	好奇的	对话	,	"	玫瑰	说	到	她自己	.

“真是一段奇特的对话啊，”罗斯自言自语道。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [wʊd] [get] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [maɪ] [laɪf] [ɪn]

"	Here's	an	architect	who	would	get	on	my	nerves	if	I	had	to	pass	my	life	in
"	这里是	一个	建筑师	WHO	会	得到	在	我的	神经	如果	我	有	到	经过	我的	生活	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . . . .

his	company	.	.	.	.
他的	公司	.	.	.	.

“如果我一辈子都和这位建筑师待在一起，我肯定会很烦他……”

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli] [ʌv; əv][em] . - .

"	This	idea	made	her	think	more	urgently	of	M	.	Hervart	.
"	这	主意	制成	她	思考	更多的	紧急	的	M	.	-	.

“这个想法让她更加迫切地想起了赫瓦特先生。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərd]

She	turned	her	head	,	questioning	the	narrow	alleys	where	the	sunlight	filtered
她	转向	她	头	,	提问	这	狭窄的	小巷	在哪里	这	阳光	过滤

[θruː] [ɪn]['lɪt(ə)l][drɑːps] .

through	in	little	drops	.
通过	在	小的	滴	.

她转过头，好奇地望着阳光透过狭窄的巷道，那里阳光像小水滴一样倾泻而下。

" [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['zævɪr] , " [θɔːt] [li'oʊnɔːr] .

"	She's	thinking	of	her	dear	Xavier	,	"	thought	Leonor	.
"	她是	思维	的	她	亲爱的	泽维尔	,	"	想法	莱昂诺尔	.

“她一定在想念她亲爱的泽维尔，”莱昂诺心想。

" [wʌt] ['sʌbdʒekt][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ?

"	What	subject	can	I	think	of	to	hold	her	attention	?
"	什么	主题	能	我	思考	的	到	抓住	她	注意力	?

我该用什么话题才能吸引她的注意力呢?

['ɑːbviəsli] , [maɪ] [ri'maːks] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Obviously	,	my	remarks	have	so	far	interested	her	very	little	.
明显地	,	我的	评论	有	所以	远的	感兴趣的	她	非常	小的	.

显然，到目前为止，我的话并没有引起她多少兴趣。

" [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] [koʊld][hiː; hi] [meɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪk] [hɪm'self] , [haʊ'evər] [self] - [kən'troʊld]

"	A	man	,	however	cold	he	may	voluntarily	make	himself	,	however	self	-	controlled
"	一个	男人	,	然而	寒冷的	他	可能	自愿	制作	他自己	,	然而	自己	-	受控

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][baɪ] ['neɪtʃər] ,

he	may	be	by	nature	,
他	可能	是	经过	自然	,

“一个人，无论他自愿表现得多么冷漠，无论他天性多么自制，

[ɪz] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

is	scarcely	capable	of	going	for	a	walk	alone	with	a	young	woman	without
是	几乎	有能力的	的	去	为了	一个	走	独自的	和	一个	年轻的	女士	没有

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .

wishing	to	please	.
祝	到	请	.

他几乎无法独自与一位年轻女子散步而不想要讨好对方。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]

He	is	equally	incapable	of	keeping	his	presence	of	mind	sufficiently	to	be
他	是	同样地	无法	的	保持	他的	在场	的	头脑	足够	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

able	to	look	at	himself	acting	and	not	to	make	mistakes	.
有能力的	到	看	在	他自己	表演	和	不是	到	制作	错误	.

他同样无法保持足够的冷静，以至于在表演时无法避免犯错。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [pliːz] ?

But	how	can	one	please	?
但	如何	能	一	请	?

但怎样才能做到呢?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ruːl] , [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ?

Can	it	be	done	by	rule	,	particularly	with	a	young	girl	?
能	它	是	完毕	经过	规则	,	特别	和	一个	年轻的	女孩	?

能否通过规则来做到这一点，尤其是在对待年轻女孩时?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['toʊt(ə)l] [im'preʃəns] .

Women	are	hardly	capable	of	anything	but	total	impressions	.
女性	是	几乎	有能力的	的	任何事物	但	全部的	印象	.

女人除了给人留下深刻印象之外，几乎什么都做不了。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [bɪ'twiːn] ['klevərnəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	do	not	distinguish	,	for	instance	,	between	cleverness	and	intelligence	,
他们	做	不是	区分	,	为了	实例	,	之间	聪明才智	和	智力	,

[bɪ'twiːn] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['riːəl] ['paʊər] ,

between	facility	and	real	power	,
之间	设施	和	真实的	力量	,

例如，他们不区分聪明和智慧，不区分技巧和真正的能力。

[bɪ'twiːn] ['riːəl] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['juːθflnəs] .

between	real	and	apparent	youthfulness	.
之间	真实的	和	明显	青春	.

介于真实青春与外表青春之间。

[ɪf] [wʌn] [pliːziz] [ðem; ðəm] , [wʌn] [pliːziz] [ɪn] [wʌnz] [ɪn'taɪərəti] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [dʌz]

If	one	pleases	them	,	one	pleases	in	one's	entirety	,	and	as	soon	as	one	does
如果	一	请	他们	,	一	请	在	一个人的	整体	,	和	作为	很快	作为	一	做

[pliːz] [ðem; ðəm] ,

please	them	,
请	他们	,

如果一个人能让他们满意，就能让他们完全满意；一旦一个人让他们满意，

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər] ['seɪkrɪd] ['ænɪm(ə)l] .

one	becomes	their	sacred	animal	.
一	变成	他们的	神圣	动物	.

其中一人成为他们的圣兽。

[liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Leonor	had	an	inspiration	.
莱昂诺尔	有	一个	灵感	.

莱昂诺尔有了灵感。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] [ɑːn] ['gaːdnz] , [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

Instead	of	expounding	his	own	ideas	on	gardens	,	he	set	to	work	to	repeat	,
反而	的	阐述	他的	自己的	想法	在	花园	,	他	放	到	工作	到	重复	,

[ɪn] ['dɪfrənt] [tɜːrmz] ,

in	different	terms	,
在	不同的	条款	,

他没有详细阐述自己关于花园的想法，而是着手用不同的方式重复这些想法。

[wʌt] [roʊz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :

what	Rose	had	said	that	morning	:
什么	玫瑰	有	说	那	早晨	:

罗斯那天早上说的话:

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

"	What	I	have	been	expounding	,	"	he	said	,	"	doesn't	seem	to	interest	you	much	.
"	什么	我	有	到过	阐述	,	"	他	说	,	"	不	似乎	到	兴趣	你	很多	.

“我一直在阐述的内容，”他说，“似乎你不太感兴趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bæk] [ʌp][em] . ['lænfræŋk] .

But	you	see	,	I	must	do	my	job	,	which	is	to	back	up	M	.	Lanfranc	.
但	你	看	,	我	必须	做	我的	工作	,	哪个	是	到	后退	向上	M	.	兰弗兰克	.

但是，我必须做好我的工作，那就是支持兰弗朗克先生。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Personally	,	I	agree	with	you	.
亲自	,	我	同意	和	你	.

我个人同意你的观点。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːk] [spɑːts][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['meɪs(ə)n][kæn; kən][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

If	there	are	weak	spots	in	your	house	,	the	nearest	mason	can	put	on	the
如果	那里	是	虚弱的	地点	在	你的	房子	,	这	最近的	石匠	能	放	在	这

['nesəseri] ['plæstər] ,

necessary	plaster	,
必要的	石膏	,

如果你的房子有薄弱环节，最近的泥瓦匠可以帮你抹上必要的灰泥。

[stoʊn] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] .

stone	and	mortar	.
石头	和	砂浆	.

石头和砂浆。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

As	for	the	garden	and	the	wood	,
作为	为了	这	花园	和	这	木头	,

至于花园和树林，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pæðz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]

I	should	do	nothing	except	make	a	few	paths	so	that	I	might	walk	without	fear	of
我	应该	做	没有什么	除了	制作	一个	很少	路径	所以	那	我	可能	走	没有	害怕	的

[duː] [ɔːr] [b'ræmblz] . "

dew	or	brambles	.	"
露	或者	荆棘	.	"

我除了开辟几条小路，以便我能安心行走而不必担心露水或荆棘之外，什么也不要做。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

"	Now	you're	being	sensible	.
"	现在	你是	存在	明智的	.

“你现在才明白事理。”

['veri] [wel] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'loʊn]

Very	well	then	,	I	shall	tell	my	father	that	I	shall	make	arrangements	with	you	alone
非常	出色地	然后	,	我	将	告诉	我的	父亲	那	我	将	制作	安排	和	你	独自的

.

:

.

好吧，那我告诉父亲，我会单独和你商量此事。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] . "

You	will	come	back	here	and	we	will	do	nothing	,	almost	nothing	.	"
你	将要	来	后退	这里	和	我们	将要	做	没有什么	,	几乎	没有什么	.	"

你会回到这里，而我们却什么也不做，几乎什么也不做。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] ;

"	I	shall	come	back	with	pleasure	and	I	shall	do	nothing	;
"	我	将	来	后退	和	乐趣	和	我	将	做	没有什么	;

“我将欣然归来，什么也不做；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]

but	if	I	have	not	made	you	dislike	me	I	shall	consider	that	I	have	done	a
但	如果	我	有	不是	制成	你	不喜欢	我	我	将	考虑	那	我	有	完毕	一个

[greɪt] [diːl] . "

great	deal	.	"
伟大的	交易	.	"

但如果我没让你讨厌我，我就觉得我做得非常出色了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] .

"	But	I	don't	dislike	you	.
"	但	我	不	不喜欢	你	.

但我并不讨厌你。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['nevər] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] . "

When	people	agree	with	me	,	I	never	dislike	them	.	"
什么时候	人们	同意	和	我	,	我	绝不	不喜欢	他们	.	"

当人们同意我的观点时，我从不讨厌他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [feɪl] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l]

"	But	how	can	people	fail	to	agree	with	you	when	you	say	such	sensible
"	但	如何	能	人们	失败	到	同意	和	你	什么时候	你	说	这样的	明智的

[θɪŋz] ? "

things	?	"
事物	?	"

“但你说的这些话这么有道理，人们怎么会不赞同你呢？”

" [oʊ] , [ðæts] ['veri] ['iːzi] .

"	Oh	,	that's	very	easy	.
"	哦	,	那就是	非常	简单的	.

“哦，那太容易了。”

[em] . - ['dʌznt] [dɪ'spoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

M	.	Hervart	doesn't	dispose	with	disagreement	.
M	.	-	不	处置	和	分歧	.

赫瓦特先生并不以异议来解决问题。

[hiː; hi] [ˌkɔntrə'dikts] [ˌem 'iː] , [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

He	contradicts	me	,	laughs	at	me	.	"
他	矛盾	我	,	笑声	在	我	.	"

他反驳我，还嘲笑我。

" [gʊd] , " [θɔːt] [liˈoʊnɔːr] , " [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ;

"	Good	,	"	thought	Leonor	,	"	she's	in	love	with	Hervart	;
"	好的	,	"	想法	莱昂诺尔	,	"	她是	在	爱	和	-	;

“很好，”莱昂诺尔心想，“她爱上了赫瓦特；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læft] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

then	she	likes	being	contradicted	and	even	laughed	at	a	little	.
然后	她	点赞	存在	矛盾	和	甚至	笑了	在	一个	小的	.

然后她喜欢被反驳，甚至喜欢被嘲笑。

[ɔːr][pər'hæps] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Or	perhaps	she's	lying	,	so	as	to	make	me	believe	that	Hervart	is	indifferent	to
或者	也许	她是	说谎	,	所以	作为	到	制作	我	相信	那	-	是	冷漠	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许她是在撒谎，好让我相信赫瓦特对她漠不关心。

[lets] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [raɪz] . "

Let's	try	and	get	a	rise	.	"
我们来吧	尝试	和	得到	一个	上升	.	"

我们试试能不能引起轰动。

" [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] . "

"	At	this	age	that	sort	of	thing	is	permissible	.	"
"	在	这	年龄	那	种类	的	事物	是	允许的	.	"

“在这个年纪，做这种事是可以接受的。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][get] [krɔːs] . "

"	That's	why	I	don't	get	cross	.	"
"	那就是	为什么	我	不	得到	叉	.	"

“这就是我不生气的原因。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['veri] [naɪs] . "

"	And	besides	,	he's	very	nice	.	"
"	和	除了	,	他是	非常	好的	.	"

而且，他为人也很好。

" [oʊ] , [soʊ][naɪs] ; [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	Oh	,	so	nice	;	I'm	very	fond	of	him	.	"
"	哦	,	所以	好的	;	我是	非常	喜爱	的	他	.	"

“哦，他真好；我很喜欢他。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] , " [θɔːt] [liˈoʊnɔːr] .

"	It	doesn't	take	,	"	thought	Leonor	.
"	它	不	拿	,	"	想法	莱昂诺尔	.

“不行，”莱昂诺心想。

" - , [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Hervart	,	to	her	,
"	-	,	到	她	,

“赫瓦特对她来说，

[ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

is	a	god	and	we	might	go	on	talking	till	to	-	morrow	without	her
是	一个	上帝	和	我们	可能	去	在	说	直到	到	-	明天	没有	她

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ɔːr]['aiərəniz] .

understanding	a	single	one	of	my	insinuations	or	ironies	.
理解	一个	单身的	一	的	我的	暗示	或者	讽刺	.

她就像神一样，我们可能一直聊到明天，她也听不懂我的任何暗示或讽刺。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˌnevərðə'les] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

"	He	went	on	,	nevertheless	,	picking	out	all	the	spiteful	things	that	can	be	said
"	他	去	在	,	尽管如此	,	挑选	出去	全部	这	恶毒的	事物	那	能	是	说

[wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] .

with	politeness	.
和	礼貌	.

然而，他继续说道，把所有可以用礼貌的方式说出来的恶毒的话都挑了出来。

" [oʊld] ['bætʃələz] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv]['meɪniəz] . . . . "

"	Old	bachelors	often	have	manias	.	.	.	.	"
"	老的	单身汉	经常	有	狂热	.	.	.	.	"

“老单身汉往往都有一些癖好……”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	That's	what	I	often	tell	him	.
"	那就是	什么	我	经常	告诉	他	.

我经常这样告诉他。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] . . . .

For	instance	,	his	taste	for	insects	.	.	.	.
为了	实例	,	他的	品尝	为了	昆虫	.	.	.	.

例如，他喜欢吃昆虫……

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][soʊ] . "

But	it	amuses	him	so	.	"
但	它	娱乐	他	所以	.	"

但这让他觉得很有趣。

" [ʃiːz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] , " [sed] [liˈoʊnɔːr][tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	She's	invulnerable	,	"	said	Leonor	to	himself	.
"	她是	无敌的	,	"	说	莱昂诺尔	到	他自己	.

“她刀枪不入，”莱昂诺尔自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [noʊz] [laɪf] .

"	And	then	he	knows	life	.
"	和	然后	他	知道	生活	.

然后他就懂得了人生。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] . "

He	has	lived	so	much	.	"
他	有	居住地	所以	很多	.	"

他的人生经历非常丰富。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['hiːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [fed] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər]

Sometimes	,	when	he's	speaking	to	me	,	I	fed	as	though	a	whole	world	were
有时	,	什么时候	他是	请讲	到	我	,	我	美联储	作为	尽管	一个	所有的	世界	是

['oʊpənɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː] . "

opening	before	me	.	"
开幕	前	我	.	"

有时，当他和我说话时，我感觉就像一个全新的世界在我面前展开。

" [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

"	He	knows	all	there	is	to	be	known	,	the	arts	and	the	sciences	,
"	他	知道	全部	那里	是	到	是	已知	,	这	艺术	和	这	科学	,

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

friendship	and	love	,
友谊	和	爱	,

“他精通一切知识，包括艺术和科学、友谊和爱情。”

[men] , ['wɪmɪn] . . . .

men	,	women	.	.	.	.
男人	,	女性	.	.	.	.

男人，女人.....

['hiːz] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .

He's	seen	a	lot	of	them	and	of	every	variety	.
他是	已见	一个	很多	的	他们	和	的	每一个	种类	.

他见过很多种，各种各样的都有。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðen] :

"	This	time	it	was	Rose	who	paused	a	moment	to	reflect	,	then	:
"	这	时间	它	曾是	玫瑰	WHO	暂停	一个	片刻	到	反映	,	然后	:

“这一次，轮到罗斯停下来思考片刻了，然后：

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	That's	why	I	have	such	immense	confidence	in	him	.
"	那就是	为什么	我	有	这样的	巨大	信心	在	他	.

“正因如此，我对他充满信心。”

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪz]

It's	**a**	**real**	**happiness**	**for**	**me**	**that**	**he**	**should**	**come**	**and**	**spend**	**his**	**holidays**
它是	一个	真实的	幸福	为了	我	那	他	应该	来	和	花费	他的	假期

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

他能来这里度假，我真的很高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	**have**	**learnt**	**more**	**in**	**these**	**few**	**weeks**	**than**	**in**	**all**	**the**	**other**	**years**	**of**	**my**	**life**	**.**
我	有	学会了	更多的	在	这些	很少	周	比	在	全部	这	其他	年	的	我的	生活	.

这短短几周我学到的东西比我过去所有年份加起来都多。

" [liˈoʊnɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] .

"	**Leonor**	**looked**	**at**	**Rose**	**.**
"	莱昂诺尔	看起来	在	玫瑰	.

莱昂诺尔看着罗斯。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	**felt**	**a**	**powerful**	**emotion**	**,**
他	毛毡	一个	强大的	情感	,

他感到了一种强烈的情绪，

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

for	**to**	**be**	**loved**	**like**	**this**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**height**	**of**	**felicity**	**.**
为了	到	是	喜爱	喜欢	这	似乎	到	他	这	高度	的	费利西蒂	.

对他来说，被人如此深爱，简直就是幸福的极致。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**never**	**believed**	**that**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**inspire**	**a**	**young**	**girl**	**with**
他	有	绝不	相信	那	它	曾是	可能的	到	启发	一个	年轻的	女孩	和

[sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɑːnfɪdəns] .

such	**ingenuous**	**confidence**	**.**
这样的	天真无邪	信心	.

他从未想过，竟能激发一个年轻女孩如此天真的自信。

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] !

And	**how**	**frank**	**she**	**was**	**!**
和	如何	坦率	她	曾是	!

她真是太坦率了！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] !

What	**a**	**divine**	**simplicity**	**!**
什么	一个	神圣的	简单	!

多么神圣的简洁！

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [wʌn'self] [soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] ?

"	**How**	**does**	**one**	**make**	**oneself**	**so**	**much**	**loved**	**?**
"	如何	做	一	制作	自己	所以	很多	喜爱	?

如何才能让自己如此受人喜爱?

[wɒts] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ?

What's	**his**	**secret**	**?**
是什么	他的	秘密	?

他的秘诀是什么?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [æsk] [mɔːr] !
if only I dared ask more !
如果 仅有的 我 敢于 问 更多的 !

如果我敢问更多就好了!

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['vaɪəleɪt][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
But now , I don't even want to try and violate an intimacy so charming
但 现在 , 我 不 甚至 想 到 尝试 和 违反 一个 亲密关系 所以 迷人
[tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .
to contemplate .
到 沉思 .

但现在，我甚至不想去破坏这种令人心驰神往的亲密关系。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [saɪt] .
I'm looking at happiness , and it's such a rare sight .
我是 寻找 在 幸福 , 和 它是 这样的 一个 稀有的 视线 .

我看到了幸福，这真是难得一见的景象。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] .
" He glanced at Rose once more .
" 他 瞥了一眼 在 玫瑰 一次 更多的 .

他又瞥了罗斯一眼。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] .
" And with all that she's very pretty .
" 和 和 全部 那 她是 非常 漂亮的 .

尽管如此，她还是很漂亮的。

[haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] ['waɪldnəs] !
How graceful she is under this aspect of wildness !
如何 优美 她 是 在下面 这 方面 的 野性 !

在这种野性之下，她依然如此优雅!

[wʌt] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] !
What suppleness of form !
什么 柔韧性 的 形式 !

形态多么柔美!

['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['frekld] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Everything down to her complexion , gilded and freckled like an apple by the
一切 向下 到 她 肤色 , 镀金 和 雀斑 喜欢 一个 苹果 经过 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

就连她的肤色，都像被阳光晒过的苹果一样，泛着金光，布满雀斑。

[lʊks] ['lʌvli] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋz] .
looks lovely in these country surroundings .
看起来 迷人的 在 这些 国家 周围环境 .

在这样的乡村环境中显得格外美丽。

[haʊ] [wel] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ;
How well a wife like this would suit me ;
如何 出色地 一个 妻子 喜欢 这 会 套装 我 ;

像她这样的妻子该有多适合我啊!

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

for	I	belong	to	this	country	and	am	destined	to	live	here	.
为了	我	属于	到	这	国家	和	是	注定	到	居住	这里	.

因为我属于这个国家，注定要生活在这里。

[waɪ] ['kudnt] - [hæv; həv] [steɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pə'rizjən] ['wɪmɪn] ? "

Why	couldn't	Hervart	have	stayed	among	his	Parisian	women	?	"
为什么	不能	-	有	入住	之中	他的	巴黎人	女性	?	"

为什么埃尔瓦特不能留在巴黎的女人身边呢?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	He	must	be	very	fond	of	you	,	"	he	went	on	,
"	他	必须	是	非常	喜爱	的	你	,	"	他	去	在	,

“他一定很喜欢你，”他接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['envi] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

"	and	I	envy	his	happiness	in	being	allowed	to	be	your	friend	.
"	和	我	嫉妒	他的	幸福	在	存在	允许	到	是	你的	朋友	.

“我羡慕他能成为你的朋友而感到幸福。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [sɪns] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm] [bæk] . "

I	shall	come	back	,	since	you	so	desire	,	but	I	would	rather	not	come	back	.	"
我	将	来	后退	,	自从	你	所以	欲望	,	但	我	会	相当	不是	来	后退	.	"

既然你希望我回来，我就回来，但我宁愿不回来。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "

"	Because	I	don't	want	to	displease	you	.	"
"	因为	我	不	想	到	得罪	你	.	"

“因为我不想让你不高兴。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ; [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	won't	displease	me	;	far	from	it	.
"	但	它	惯于	得罪	我	;	远的	从	它	.

“但这不会让我不高兴；恰恰相反。”

[duː][ɪk'spleɪn] . "

Do	explain	.	"
做	解释	.	"

请解释一下。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [pər'hæps] ,

"	If	I	come	back	,	perhaps	,
"	如果	我	来	后退	,	也许	,

“如果我回来，也许……”

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	shan't	have	the	strength	of	mind	not	to	grow	fond	of	you	,
我	不会	有	这	力量	的	头脑	不是	到	生长	喜爱	的	你	,

我没有足够的意志力不去喜欢上你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] . "

and	that	will	make	you	angry	.	"
和	那	将要	制作	你	生气的	.	"

那会让你生气。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[haʊ] [ɑːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How odd you are !
如何 奇怪的 你 是 !

你真是个怪人!

[meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Make yourself a friend of the house .
制作 你自己 一个 朋友 的 这 房子 .

与这家人交朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] . "
I shall be very pleased . "
我 将 是 非常 高兴 . "

我将非常高兴。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [em] . - . "
" But then I shan't be able to like you as you like M . Hervart . "
" 但 然后 我 不会 是 有能力的 到 喜欢 你 作为 你 喜欢 M . - . "

“但那样的话，我就无法像你喜欢赫瓦特先生那样喜欢你了。”

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] . "
" Oh ! I don't think that would be possible . "
" 哦 ! 我 不 思考 那 会 是 可能的 . "

“哦！我觉得这不可能。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" And you won't like me as you like him .
" 和 你 惯于 喜欢 我 作为 你 喜欢 他 .

“你不会像喜欢他那样喜欢我。”

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] ['læftər] [ðæt] [li'oʊnɔːr] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
" She broke into such ingenuous laughter that Leonor assured himself that she had not
" 她 打破 进入 这样的 天真无邪 笑声 那 莱昂诺尔 保证 他自己 那 她 有 不是
[ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
understood anything of his insinuations .
理解 任何事物 的 他的 暗示 .

“她发出了一声天真无邪的笑声，莱昂诺尔确信她完全没有听懂他的暗示。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
However , he was wrong , and her laughter proved it .
然而 , 他 曾是 错误的 , 和 她 笑声 已证实 它 .

然而，他错了，她的笑声证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]
She had laughed just because the idea had suddenly come to her that
她 有 笑了 只是 因为 这 主意 有 突然 来 到 她 那
[ə'nʌðər] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] ['zeɪviərz] [pɑːrt][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
another man might have played Xavier's part in what had happened .
其他 男人 可能 有 玩 泽维尔的 部分 在 什么 有 发生 .

她笑了，只是因为她突然想到，在发生的一切中，可能有另一个男人扮演了泽维尔的角色。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːmɪk]
The idea seemed to her comic
这 主意 似乎 到 她 漫画

这个想法在她看来很滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] .
and she had laughed .
和 她 有 笑了 .

她笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .

But	the	idea	had	come	,	and	that	was	a	great	point	.
但	这	主意	有	来	,	和	那	曾是	一个	伟大的	观点	.

但这个想法已经出现了，而且这确实是一个很好的切入点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][li'oʊnɔːr] ,

It	was	such	a	great	point	that	in	her	turn	she	looked	at	Leonor	,
它	曾是	这样的	一个	伟大的	观点	那	在	她	转动	她	看起来	在	莱昂诺尔	,

她说的这句话很有道理，于是她转头看向莱昂诺尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pærɪsn] ,

and	this	time	she	did	not	laugh	;	but	she	had	no	time	to	make	any	comparison	,
和	这	时间	她	做过	不是	笑	;	但	她	有	不	时间	到	制作	任何	比较	,

这一次她没有笑；但她没有时间做任何比较。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

for	at	the	same	moment	she	pricked	up	her	ears	and	said	,	"	There	he	is	.	:
为了	在	这	相同的	片刻	她	刺痛	向上	她	耳朵	和	说	,	"	那里	他	是	.	:

就在同一时刻，她竖起耳朵说："他在那里。"

" [em] . - [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] [kwaɪt][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [li'oʊnɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	M	.	Hervart	did	not	arrive	till	quite	an	appreciable	time	had	passed	,	and	Leonor	said	to	himself	:
"	M	.	-	做过	不是	到达	直到	相当	一个	值得赞赏	时间	有	通过了	,	和	莱昂诺尔	说	到	他自己	:

"过了相当长一段时间，赫尔瓦特先生才到，莱昂诺尔心想："

" [ʃiː; ʃi] [sents] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [sents] [ðə; ði] [geɪm] .

"	She	scents	her	lover	as	a	pointer	scents	the	game	.
"	她	气味	她	情人	作为	一个	指针	气味	这	游戏	.

她嗅到爱人的气息，就像猎犬嗅到猎物的气息一样。

[lʌv] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Love	is	extraordinary	.
爱	是	非凡的	.

爱情是奇妙的。

" [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	He	abandoned	himself	to	reflection	,
"	他	弃	他自己	到	反射	,

他陷入沉思，

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] .

astonished	at	having	learnt	so	many	things	in	half	an	hour's	walk	with	a	young	and	simple	-	hearted	girl	.
惊讶	在	拥有	学会了	所以	许多	事物	在	一半	一个	小时	走	和	一个	年轻的	和	简单的	-	心地	女孩	.

与一位年轻淳朴的女孩散步半小时，竟然学到了这么多东西，这让我感到非常惊讶。

[roʊz] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Rose	was	staring	with	all	her	eyes	in	the	direction	from	which	the
玫瑰	曾是	凝视	和	全部	她	眼睛	在	这	方向	从	哪个	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [kʌm] .

sound	of	rustling	leaves	had	come	.
声音	的	沙沙声	树叶	有	来	.

罗斯目不转睛地盯着树叶沙沙作响的声音传来的方向。

[li'oʊnɔːr] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] .

Leonor	stooped	down	behind	her	and	kissed	the	hem	of	her	skirt	.
莱昂诺尔	弯腰	向下	在后面	她	和	亲吻	这	她们	的	她	裙子	.

莱昂诺尔弯下腰，在她身后亲吻了她的裙摆。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [em] . - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

While	he	was	alone	,	M	.	Hervart	had	done	his	best	to	make	a	decision	,
尽管	他	曾是	独自的	,	M	.	-	有	完毕	他的	最好的	到	制作	一个	决定	,

赫瓦特先生独自一人时，曾尽力做出决定。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ;

as	he	had	promised	himself	to	do	;
作为	他	有	承诺	他自己	到	做	;

正如他向自己承诺的那样；

[bʌt; bət] [dɪ'sɪʒənz] [hæd; həd] ['flʌtəd] [laɪk] [kə'prɪʃəs] ['bʌtərflaɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʊd]

but	decisions	had	fluttered	like	capricious	butterflies	round	his	head	and	would
但	决策	有	飘动	喜欢	任性	蝴蝶	圆形的	他的	头	和	会

[nɑːt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɔːt] .

not	let	themselves	be	caught	.
不是	让	他们自己	是	捕捉	.

但是，各种决定就像反复无常的蝴蝶在他脑海里翩翩起舞，却始终无法被抓住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][fækt] .

He	was	neither	surprised	nor	vexed	at	the	fact	.
他	曾是	两者都不	惊讶	也不	烦恼	在	这	事实	.

他对此既不感到惊讶，也不感到恼怒。

" [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , " [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

"	Rose	,	"	he	said	to	himself	at	last	,	"	will	do	all	I	want	.
"	玫瑰	,	"	他	说	到	他自己	在	最后的	,	"	将要	做	全部	我	想	.

“罗斯，”他最后对自己说，“会做我想做的一切。”

" [ðɪs] ['sɜːrtɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	This	certitude	was	enough	for	him	.
"	这	确定性	曾是	足够的	为了	他	.

“这种确定性对他来说就足够了。”

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] , [roʊz] [wʊd] [ˌækwi'es] .

The	moment	he	had	a	will	,	Rose	would	acquiesce	.
这	片刻	他	有	一个	将要	,	玫瑰	会	默许	.

只要他有意愿，罗斯就会顺从。

" [prə'vaɪdɪd][maɪ] [wɪl] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] , [ðæts] ['ɑːbviəs] .

"	Provided	my	will	agrees	with	hers	,	that's	obvious	.
"	假如	我的	将要	同意	和	她的	,	那就是	明显的	.

“只要我的意愿与她的意愿一致，那显而易见。”

[naʊ] ['roʊzɪz] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mædəm/, /mə'dæm] .

Now	Rose's	wish	is	to	become	Mme	.
现在	玫瑰的	希望	是	到	变得	夫人	.

现在罗斯的愿望是成为夫人。

- .

Hervart .

- .

赫瓦特。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . .

Dear	little	thing	,	she's	in	love	with	me	. . . .
亲爱的	小的	事物	,	她是	在	爱	和	我	. . . .

亲爱的小宝贝，她爱上我了……

" [hiː; hi] [dwelt] [kəm'pleɪsntli] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

"	He	dwelt	complacently	on	this	idea	,
"	他	居住	自满地	在	这	主意	,

他安于现状，沉浸在这种想法中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

but	a	moment	later	it	alarmed	him	and	he	felt	himself	a	prisoner	.
但	一个	片刻	之后	它	惊慌	他	和	他	毛毡	他自己	一个	囚犯	.

但片刻之后，他感到惊恐，觉得自己像个囚犯。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

A	hundred	times	over	he	repeated	:
一个	百	时代	超过	他	重复	:

他重复了一百遍：

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	have	done	with	it	.
"	我	必须	有	完毕	和	它	.

我肯定已经处理完了。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['di'i'es] [bɔɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['leɪtɪst] . . . .

I	will	speak	to	Des	Boys	this	evening	,	to	-	morrow	morning	at	latest	.	.	.	.
我	将要	说话	到	德斯	男孩们	这	晚上	,	到	-	明天	早晨	在	最新的	.	.	.	.

我今晚会和德斯·博伊斯谈谈，最迟明天早上也会……

[hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	will	laugh	at	me	.
他	将要	笑	在	我	.

他会嘲笑我的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

But	that's	all	.
但	那就是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['æftərwərdz] .

He	will	have	to	give	in	afterwards	.
他	将要	有	到	给	在	然后	.

他之后肯定会屈服的。

[maɪ] [wɪl] , ['roʊzɪz] [wɪl] . . . .

My	will	,	Rose's	will	.	.	.
我的	将要	,	玫瑰的	将要	.	.	.

我的遗嘱，罗斯的遗嘱……

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] .

I	shall	carry	her	off	and	take	her	to	Paris	.
我	将	携带	她	离开	和	拿	她	到	巴黎	.

我要把她带走，带到巴黎去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][fɜːrst] [əd'ventʃər] ?
Is it my first adventure ?
是 它 我的 第一的 冒险 ?

这是我的第一次冒险吗?

[ɪf] [its] [ðə; ði][læst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .
If it's the last it will at least be a splendid one .
如果 它是 这 最后的 它 将要 在 至少 是 一个 灿烂 一 .

如果这是最后一部，那至少也会是一部精彩的。

" [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['entərpraɪz] .
" He pictured to himself all the details of this romantic enterprise .
" 他 如图所示 到 他自己 全部 这 细节 的 这 浪漫的 企业 .

他在脑海中描绘出这段浪漫故事的每一个细节。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
He would , of course , reserve a compartment in the train so as to insure
他 会 , 的 课程 , 预订 一个 隔间 在 这 火车 所以 作为 到 保证
[ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['sɑːlətuːd] .
a propitious solitude .
一个 吉祥 孤独 .

他当然会在火车上预订一个包厢，以确保获得理想的独处环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
It would not be at night , but in the evening .
它 会 不是 是 在 夜晚 , 但 在 这 晚上 .

不是在晚上，而是在傍晚。

['æftər][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['kɪsɪz] ,
After an amusing little supper and some thrilling kisses ,
后 一个 有趣 小的 晚餐 和 一些 惊险 吻 ,

享用了一顿轻松愉快的晚餐，并经历了一些令人兴奋的亲吻之后，

[roʊz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]
Rose would go to sleep on his shoulder and from time to time he would
玫瑰 会 去 到 睡觉 在 他的 肩膀 和 从 时间 到 时间 他 会
[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [brest] ,
touch her breast ,
触碰 她 胸部 ,

罗斯会靠在他的肩膀上睡着，他会不时地抚摸她的胸部。

[kɪs] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
kiss her eyelids .
吻 她 眼睑 .

亲吻她的眼睑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æt; ət][wʌns] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
She would be , at this moment , at once his wife and his mistress ,
她 会 是 , 在 这 片刻 , 在 一次 他的 妻子 和 他的 情妇 ,

在这一刻，她既是他的妻子，又是他的情妇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [huːm] [wʌn][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən] ,
the woman who has given herself , but whom one has not yet taken ,
这 女士 WHO 有 给定 她自己 , 但 谁 一 有 不是 然而 已采取 ,

那个献出自己，却尚未被占有的女人，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['hændəld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]
a beautiful fruit to be looked at and delicately handled before it is at
一个 美丽的 水果 到 是 看起来 在 和 轻柔地 处理 前 它 是 在
[læst] ['reliʃt] .
last relished .
最后的 津津有味 .

这是一种美丽的果实，需要仔细观赏和轻拿轻放，最后才能享用。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

What	an	exquisite	creature	of	love	she	would	be	.
什么	一个	精美的	生物	的	爱	她	会	是	.

她会是一个多么美妙的爱情化身啊!

[haʊ] ['dɑːs(ə)l][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

How	docile	her	curiosity	!
如何	温顺	她	好奇心	!

她的好奇心多么温顺啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [laɪk] [kleɪ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] .

What	a	pupil	,	like	clay	the	hands	of	the	sculptor	.
什么	一个	瞳孔	,	喜欢	黏土	这	双手	的	这	雕塑家	.

真是个好学生，就像雕塑家手中的泥土一样。

[æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] ?

An	elopement	?
一个	私奔	?

私奔?

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tʊr] ?

Why	not	a	marriage	tour	?
为什么	不是	一个	婚姻	旅游	?

为什么不组织一次婚姻之旅呢?

[noʊ] , [noʊ] [ɪ'loʊpmənts] !

No	,	no	elopements	!
不	,	不	私奔	!

不，不允许私奔!

[noʊ][roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] !

no	romantic	nonsense	!
不	浪漫的	废话	!

别搞那些浪漫的鬼话!

['diːiːes] [bɔɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [aɪ][wɑːnt] . . . .

Des	Boys	will	give	me	his	daughter	when	I	want	.	.	.	.
德斯	男孩们	将要	给	我	他的	女儿	什么时候	我	想	.	.	.	.

德斯·博伊斯会在我想要的时候把他的女儿给我.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['vɪʒ(ə)n] .

But	suddenly	he	had	a	curious	vision	.
但	突然	他	有	一个	好奇的	想象	.

但突然间，他看到了一个奇特的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [siːn] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['piːpɪŋ]

He	was	standing	on	the	platform	of	Caen	station	,	amusing	himself	by	peeping
他	曾是	常设	在	这	平台	的	卡昂	车站	,	有趣	他自己	经过	偷窥

[ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

indiscreetly	into	the	carriages	,
轻率地	进入	这	马车	,

他站在卡昂火车站的站台上，偷偷地向车厢里窥视，以此取乐。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ? — [roʊz] [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr] ['hʌdld] [tə'geðər] , [maʊθ] [ə'genst]

and	what	did	he	see	?	—	Rose	and	Leonor	huddled	together	,	mouth	against
和	什么	做过	他	看	?	—	玫瑰	和	莱昂诺尔	蜷缩着	一起	,	嘴	反对

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他看到了什么？——罗斯和莱昂诺尔紧紧地依偎在一起，嘴巴贴着嘴巴。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	train	moved	on	,	and	he	was	left	standing	there	,
这	火车	已搬	在	,	和	他	曾是	左边	常设	那里	,

火车继续前行，他独自站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] . . . .

looking	at	the	red	light	disappearing	in	the	smoke	.	.	.	.
寻找	在	这	红色的	光	消失	在	这	抽烟	.	.	.	.

看着红灯消失在烟雾中.....

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [hiː; hi] [ræn] , [ðen] [sləud] [daʊn] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

He	got	up	,	full	of	jealousy	;	he	ran	,	then	slowed	down	,	listening	for	possible	words	,
他	得到	向上	,	满的	的	妒忌	;	他	跑	,	然后	减速	向下	,	聆听	为了	可能的	字	,

他起身，满心嫉妒；他跑了起来，然后放慢速度，侧耳倾听可能听到的话语。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

questioning	the	silence	.
提问	这	沉默	.

质疑沉默。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , ['roʊzɪz] [læf] , [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

Without	his	knowing	exactly	why	,	Rose's	laugh	,	heard	through	the	leaves	of	the	wood	,	reassured	him	.
没有	他的	会心	确切地	为什么	,	玫瑰的	笑	,	听到	通过	这	树叶	的	这	木头	,	放心	他	.

虽然他并不完全明白其中的原因，但透过树叶传来的罗斯的笑声让他感到安心。

[hiː; hi] [sɔː] [liˈoʊnɔːr] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	saw	Leonor	stoop	down	and	rise	again	holding	a	little	pink	flower	in	his	hand	.
他	锯	莱昂诺尔	哈腰	向下	和	上升	再次	保持	一个	小的	粉色的	花	在	他的	手	.

他看到莱昂诺尔弯下腰，又站起身来，手里拿着一朵粉红色的小花。

" [ʃɪ'rɑːrdiə] [ɑːr'vɛnsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] .

"	Sherardia	arvensis	,	"	he	said	,	taking	the	flower	.
"	谢拉迪亚	田野田野	,	"	他	说	,	采取	这	花	.

“是田野雪拉迪亚，”他一边说着，一边拿起那朵花。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [groʊ] [hɪr] .

"	It	has	no	business	to	grow	here	.
"	它	有	不	商业	到	生长	这里	.

它在这里没有发展的必要。

[ɪts] [pleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [nekst] [dɔːr] .

Its	place	is	in	the	field	next	door	.
它是	地方	是	在	这	场地	下一个	门	.

它的位置在隔壁的田地里。

[ɑːr'vɛnsɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr'vɛnsɪs] .

Arvensis	,	you	see	,	arvensis	.
田野田野	,	你	看	,	田野田野	.

你看，是田野蓟（Arvensis）。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [plænts] [ðæt] [luːz] [ðer; ðər] [wei] . "

But	there	are	lots	of	plants	that	lose	their	way	.	"
但	那里	是	很多	的	植物	那	失去	他们的	方式	.	"

但有很多植物会迷失方向。

" [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] , " [sed] [roʊz] .

"	He	knows	everything	,	"	said	Rose	.
"	他	知道	一切	,	"	说	玫瑰	.

“他什么都知道，”罗斯说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] .

"	You	see	,	he	knows	everything	.
"	你	看	,	他	知道	一切	.

你看，他什么都知道。

" [liˈoʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] , [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Leonor	,	who	had	understood	the	allusion	,	did	not	answer	.
"	莱昂诺尔	,	WHO	有	理解	这	典故	,	做过	不是	回答	.

莱昂诺尔听懂了其中的暗示，没有回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtænɪk(ə)l] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

He	walked	away	,	under	the	pretense	of	continuing	his	botanical	researches	in	the	wood	.
他	步行	离开	,	在下面	这	虚伪	的	继续	他的	植物	研究	在	这	木头	.

他以继续在树林里进行植物学研究为由，转身离开了。

" [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌnˈtaɪmli] ,

"	If	love	were	born	at	this	moment	in	my	heart	,	it	would	be	most	untimely	,
"	如果	爱	是	出生	在	这	片刻	在	我的	心	,	它	会	是	最多	不合时宜	,

“如果此刻我的心中萌生了爱情，那将是非常不合时宜的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ɪts] [pleɪs] ['veri] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] .

it	would	have	chosen	its	place	very	unfortunately	.
它	会	有	选定	它是	地方	非常	很遗憾	.

它选择的位置实在令人惋惜。

[dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ?

Does	he	love	as	he	is	loved	?
做	他	爱	作为	他	是	喜爱	?

他是否像被爱一样去爱别人?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

That	is	what	I	should	like	to	know	.
那	是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	.

这正是我想知道的。

[ɪz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ?

Is	he	capable	of	perseverance	?
是	他	有能力的	的	毅力	?

他是否具备坚持不懈的能力?

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [roʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [laɪ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

It	may	be	,	Rose	,	that	you	will	one	day	lie	weeping	in	my	arms	.
它	可能	是	,	玫瑰	,	那	你	将要	一	天	说谎	哭泣	在	我的	武器	.

罗斯，或许有一天你会躺在我的怀里哭泣。

" [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] , [liˈoʊnɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈhed] .

"	All	three	of	them	made	their	way	back	,	Leonor	walking	a	little	ahead	.
"	全部	三	的	他们	制成	他们的	方式	后退	,	莱昂诺尔	步行	一个	小的	前方	.

“他们三人都往回走去，莱昂诺尔走在前面一点。

[em] . - [kept] ['saɪləns] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [di'mɑːndid] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd]

M	.	Hervart	kept	silence	,	for	what	he	had	to	say	demanded	secrecy	,	and
M	.	-	保留	沉默	,	为了	什么	他	有	到	说	要求	保密	,	和

['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

commonplace	words	were	impossible	.
平凡	字	是	不可能的	.

赫瓦特先生保持沉默，因为他要说的话需要保密，用平常的话语是行不通的。

[roʊz] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

Rose	did	not	notice	the	silence	;	she	herself	did	not	think	of	talking	.
玫瑰	做过	不是	注意	这	沉默	;	她	她自己	做过	不是	思考	的	说	.

罗斯没有注意到周围的沉默；她自己也没有想过要说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , ['wɔːkɪŋ] [doʊs][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər] .

She	was	happy	,	walking	dose	to	her	lover	.
她	曾是	快乐的	,	步行	剂量	到	她	情人	.

她很高兴，正走向她的爱人。

['sʌmtaɪmz] , ['fɜːrtɪvli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sometimes	,	furtively	she	stretched	out	her	hand	and	squeezed	one	of	his
有时	,	偷偷摸摸	她	拉伸	出去	她	手	和	挤压	一	的	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

有时，她会偷偷伸出手，捏捏他的一根手指。

[em] . - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][tuː; tə] [hæŋ] ['lɪmpli] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

M	.	Hervart	allowed	his	left	arm	to	hang	limply	on	purpose	.
M	.	-	允许	他的	左边	手臂	到	悬挂	软弱无力	在	目的	.

赫瓦特先生故意让自己的左臂无力地垂着。

[liː'oʊnɔːr][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Leonor	did	not	turn	round	once	,	and	Rose	was	grateful	to	him	for	that	.
莱昂诺尔	做过	不是	转动	圆形的	一次	,	和	玫瑰	曾是	感激的	到	他	为了	那	.

莱昂诺尔一次也没有回头，罗斯为此感激不尽。

[em] . - , [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [gest] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd]

M	.	Hervart	,	who	felt	that	his	secret	had	been	guessed	,	would	have	preferred
M	.	-	,	WHO	毛毡	那	他的	秘密	有	到过	猜对了	,	会	有	首选

[ə; eɪ] [les] [dɪ'lɪbərət] ,

a	less	deliberate	,
一个	较少的	商榷	,

赫瓦特先生觉得自己的秘密已被识破，他宁愿采取一种不那么刻意的方式。

[ə; eɪ] [les] [sə'spɪʃəs] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

a	less	suspicious	discretion	.
一个	较少的	可疑的	审慎	.

不那么令人怀疑的谨慎做法。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['ɑːkitekts] [kʌm] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

"	What	have	these	architects	come	to	do	here	?	"	he	wondered	.
"	什么	有	这些	建筑师	来	到	做	这里	?	"	他	想知道	.

“这些建筑师来这里做什么呢？”他疑惑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['diː'iːes] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	It	looks	as	though	it	had	all	been	arranged	by	the	Des	Boys	with	a
"	它	看起来	作为	尽管	它	有	全部	到过	安排	经过	这	德斯	男孩们	和	一个

[vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['dɔːtər] .

view	to	getting	off	their	daughter	.
看法	到	获得	离开	他们的	女儿	.

“看起来这一切都是德斯兄弟为了摆脱他们的女儿而安排的。”

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
Will they come back ?
将要 他们 来 后退 ?

他们会回来吗?

[li'oʊnɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .
Leonor certainly will .
莱昂诺尔 当然 将要 .

莱昂诺尔肯定会的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ?
And shall I be able to stay ?
和 将 我 是 有能力的 到 停留 ?

我可以留下来吗?

" [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" His perplexities began again .
" 他的 困惑 开始 再次 .

他的困惑再次开始了。

[wen] ['roʊzɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] , [hɜːr; hər] ['hæpi]
When Rose's hand touched his own , he felt himself her prisoner , her happy
什么时候 玫瑰的 手 感动 他的 自己的 , 他 毛毡 他自己 她 囚犯 , 她 快乐的
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

当罗斯的手触碰到他的手时，他觉得自己成了她的囚徒，她快乐的奴隶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntækt][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [flaɪt]
As soon as the contact was removed , he was seized by ideas of flight
作为 很快 作为 这 接触 曾是 已移除 , 他 曾是 查获 经过 想法 的 航班
[ænd; ənd] ['lɪbərti] .
and liberty .
和 自由 .

接触解除后，他立刻被逃亡和自由的念头所占据。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [li'oʊnɔːr] , [flʌŋ] [roʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]
He would like to have called Leonor , flung Rose into his arms and made off
他 会 喜欢 到 有 称为 莱昂诺尔 , 扔 玫瑰 进入 他的 武器 和 制成 离开
[ə'krɔːs] ['kʌntri] .
across country .
穿过 国家 .

他真想给莱昂诺尔打个电话，把罗斯抱在怀里，然后远走高飞。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [ə'mʊr] .
" I have never been so much disturbed by any amour .
" 我 有 绝不 到过 所以 很多 不安 经过 任何 恋情 .

“我从未被任何爱情如此困扰过。”

[its] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
It's the question of marriage .
它是 这 问题 的 婚姻 .

这是婚姻问题。

[wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] !
What complications !
什么 并发症 !

真是太复杂了!

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [li'oʊnɔːr] .
I hate this fellow Leonor .
我 恨 这 同伴 莱昂诺尔 .

我讨厌这个叫莱昂诺尔的家伙。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

But	for	him	. . . .
但	为了	他	. . . .

但对他来说.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

But	for	him	?
但	为了	他	?

但对他来说呢?

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

But	is	he	the	only	man	in	the	world	?
但	是	他	这	仅有的	男人	在	这	世界	?

但他难道是世界上唯一的男人吗?

[ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

If	I	don't	take	her	,	it	will	be	somebody	else	.
如果	我	不	拿	她	,	它	将要	是	某人	别的	.

如果我不选她，也会选别人。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['frenzɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ə; eɪ]

"	Suddenly	he	drew	closer	to	Rose	and	whispered	frenziedly	in	her	ear	a
"	突然	他	画	更近	到	玫瑰	和	低声说道	疯狂地	在	她	耳朵	一个

[striːm] [ʌv; əv] ['tendər] [ænd; ənd]['vaɪələnt][wɜːrdz] ,

stream	of	tender	and	violent	words	,
溪流	的	投标	和	暴力	字	,

“他突然靠近罗斯，在她耳边疯狂地低语着一连串温柔又狂暴的话语，

" [roʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	,	I	desire	you	with	all	my	being	,	I	want	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	,	我	欲望	你	和	全部	我的	存在	,	我	想	你	.

“罗斯，我爱你，我全心全意地渴望你，我想要你。”

" [roʊz] ['stɑːrtɪd] ,

"	Rose	started	,
"	玫瑰	开始	,

罗斯开始了，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ri'spɔndid] [soʊ][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	these	words	responded	so	exactly	to	her	own	thoughts	that	she	was	only
但	这些	字	回应	所以	确切地	到	她	自己的	想法	那	她	曾是	仅有的

[sər'praɪzd] [baɪ][ðer; ðər] ['sʌdnnəs] .

surprised	by	their	suddenness	.
惊讶	经过	他们的	突然	.

但这些话与她自己的想法如此契合，以至于她只是对它们的突然出现感到惊讶。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

First	she	blushed	,
第一的	她	脸红了	,

她先是脸红了，

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpi] ['swiːtnəs] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

then	a	smile	of	happy	sweetness	lit	up	her	face	and	her	eyes	shone	with
然后	一个	微笑	的	快乐的	甜味	点燃向上		她	脸	和	她	眼睛	闪耀	和

[laɪf][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

life	and	desire	.
生活	和	欲望	.

然后，她脸上绽放出幸福甜蜜的笑容，眼中闪烁着活力和渴望。

[ðeɪ] [suːn] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈlænfræŋk][ænd; ənd][em] . [diˈiˈes] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] [kənˈfæbjuleitɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

They	soon	rejoined	Lanfranc	and	M	.	Des	Boys	,	who	were	confabulating	over	a
他们	很快	重新加入	兰弗兰克	和	M	.	德斯	男孩们	,	WHO	是	编造	超过	一个

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

glass	of	wine	.
玻璃	的	葡萄酒	.

他们很快与兰弗朗克和德博伊斯先生会合，两人正一边品酒一边交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒ] .

A	few	minutes	later	the	architects	got	into	their	carriage	.
一个	很少	分钟	之后	这	建筑师	得到	进入	他们的	运输	.

几分钟后，建筑师们上了马车。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [hed] , [liˈoʊnɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd]

At	the	moment	when	the	groom	let	go	of	the	horse's	head	,	Leonor	turned	round
在	这	片刻	什么时候	这	新郎	让	去	的	这	马匹	头	,	莱昂诺尔	转向	圆形的

.

:
.

马夫松开马头的那一刻，莱昂诺尔转过身来。

[roʊz] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈslaɪtli] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər]

Rose	realised	that	the	gesture	was	meant	for	her	;	she	slightly	shrugged	her
玫瑰	意识到	那	这	手势	曾是	意思是	为了	她	;	她	轻微地	耸了耸肩	她

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

罗斯意识到这个举动是冲着她来的；她微微耸了耸肩。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪŋ] , " [sed] [em] . [diˈiˈes] [bɔɪz] .

"	I'm	going	to	do	a	little	painting	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	我是	去	到	做	一个	小的	绘画	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“我打算画一幅小画，”德斯博伊斯先生说。

" [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈbiːtl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , " [sed] [em]

"	I	caught	sight	of	an	interesting	beetle	at	the	top	of	the	garden	,	"	said	M
"	我	捕捉	视线	的	一个	有趣的	甲虫	在	这	顶部	的	这	花园	,	"	说	M

. - .

.	Hervart	.
.	-	.

“我在花园的顶端看到了一只有趣的甲虫，”赫瓦特先生说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] [roʊz] .

"	I'm	going	up	to	my	room	,	"	said	Rose	.
"	我是	去	向上	到	我的	房间	,	"	说	玫瑰	.

“我要回房间了，”罗斯说。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [met] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [em] .

Five	minutes	later	the	two	lovers	had	met	again	near	the	bench	on	which	M	.
五	分钟	之后	这	二	恋人	有	遇见	再次	靠近	这	长椅	在	哪个	M	.

- [hæd; həd] [ˈmedɪˌteɪtid] [ɪn] [veɪn] .

Hervart	had	meditated	in	vain	.
-	有	冥想	在	徒劳	.

五分钟后，这对恋人再次在赫尔瓦特先生徒劳冥想的长椅附近相遇。

[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [roʊz] [let] [hɜːrˈself] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜ-z] [ɑːrmz] .

Without	saying	a	word	,	Rose	let	herself	fall	into	her	lover's	arms	.
没有	说	一个	单词	,	玫瑰	让	她自己	落下	进入	她	恋人的	武器	.

罗斯一言不发，任由自己投入爱人的怀抱。

[hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [hed] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][em] . - [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Her	drooping	head	revealed	her	neck	,	and	M	.	Hervart	kissed	it	with	more
她	下垂	头	揭晓	她	脖子	,	和	M	.	-	亲吻	它	和	更多的

['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

passion	than	usual	.
热情	比	通常	.

她低垂的头露出了脖颈，赫瓦特先生比平时更加热情地吻了吻她的脖颈。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

His	mouth	pushed	aside	the	collar	of	her	dress	,	seeking	her	shoulder	.
他的	嘴	推动	旁边	这	衣领	的	她	裙子	,	寻求	她	肩膀	.

他的嘴唇拨开她裙子的领口，寻找她的肩膀。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	Let	us	sit	down	,	"	she	said	at	last	,
"	让	我们	坐	向下	,	"	她	说	在	最后的	,

“我们坐下吧，”她最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [maɪld] [kə'resɪs] .

when	she	had	had	her	fill	of	her	lover's	mild	caresses	.
什么时候	她	有	有	她	充满	的	她	恋人的	温和的	爱抚	.

当她厌倦了爱人温柔的爱抚之后。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm]

And	taking	his	head	between	her	hands	,	she	in	her	turn	covered	him
和	采取	他的	头	之间	她	双手	,	她	在	她	转动	涵盖	他

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

with	kisses	,
和	吻	,

她双手捧起他的头，反过来用吻覆盖住他。

[bʌt; bət]['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

but	mostly	on	the	eyes	and	on	the	forehead	.
但	大多	在	这	眼睛	和	在	这	前额	.

但主要集中在眼睛和额头上。

[di'zaiərɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tendər] ['kɑːntækt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

Desiring	a	more	tender	contact	,	he	took	the	offensive	,
渴望	一个	更多的	投标	接触	,	他	采取	这	进攻	,

他渴望更温柔的接触，于是采取了主动策略。

[siːzd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

seized	the	exquisite	head	and	after	a	slight	resistance	made	a	conquest	of
查获	这	精美的	头	和	后	一个	轻微	反抗	制成	一个	征服	的

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他一把抓住她精致的头颅，稍作抵抗后便征服了她的双唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

There	was	always	,	when	they	were	sitting	down	,	a	little	struggle	before	he
那里	曾是	总是	,	什么时候	他们	是	坐着	向下	,	一个	小的	斗争	前	他

[riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

reached	this	point	,
达到	这	观点	,

每次他们坐下的时候，他都要挣扎一会儿才能坐下。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][lɪps] [ˈfræŋkli]

although	**she**	**had**	**often**	**,**	**when**	**they**	**were**	**walking**	**,**	**offered**	**him**	**her**	**lips**	**frankly**
虽然	她	有	经常	,	什么时候	他们	是	步行	,	提供	他	她	嘴唇	坦率地说

.

:

.

虽然她经常在散步时，坦率地向他献上嘴唇。

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ,

On	**the**	**bench**	**it**	**was**	**more**	**serious**	**,**
在	这	长椅	它	曾是	更多的	严肃的	,

在替补席上，情况就更严重了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsloʊər] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [kɪs] [ɪˈreɪdiːˌeɪtɪd] [mɔːr] [ˈiːzəli]

because	**it**	**was**	**slower**	**and**	**because**	**the**	**kiss**	**irradiated**	**more**	**easily**
因为	它	曾是	慢点	和	因为	这	吻	辐照	更多的	容易地

[θruːˈaʊt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .

throughout	**her**	**body**	**.**
自始至终	她	身体	.

因为速度较慢，而且吻更容易传遍她的全身。

" [noʊ] , [ˈzævɪr] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**Xavier**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	泽维尔	,	不	!

“不，泽维尔，不！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈrendərd] .

"	**But**	**she**	**surrendered**	**.**
"	但	她	投降	.

但她投降了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [em] . - , [ˈhævɪŋ] [ˈluːsnd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] , [tʌtʃt] [ðə; ði][sɔːft]

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**M**	**.**	**Hervart**	**,**	**having**	**loosened**	**her**	**bodice**	**,**	**touched**	**the**	**soft**
为了	这	第一的	时间	,	M	.	-	,	拥有	松动	她	紧身胸衣	,	感动	这	柔软的

[fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ,

flesh	**of**	**her**	**breast**	**,**
肉	的	她	胸部	,

赫瓦尔特先生第一次解开她的紧身胸衣，触摸到她柔软的乳房肌肤。

[ˈflʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .

fluttering	**with**	**fear**	**and**	**passion**	**.**
飘动	和	害怕	和	热情	.

既恐惧又激动。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prəˈvəukt]

He	**kissed**	**her**	**violently**	**,**	**and**	**when**	**the**	**kiss**	**was**	**slow**	**in**	**coming**	**she**	**provoked**
他	亲吻	她	暴力	,	和	什么时候	这	吻	曾是	慢的	在	未来	她	挑衅

[ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæmərəsli] .

it	**,**	**amorously**	**.**
它	,	深情地	.

他猛烈地吻了她，当吻迟迟没有到来时，她便热情地挑逗他。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [stɑːrt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpleʒər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈsɪtɪŋ]

A	**simultaneous**	**start**	**put**	**an**	**end**	**to**	**their**	**double**	**pleasure**	**;**	**and**	**there**	**,**	**sitting**
一个	同时	开始	放	一个	结尾	到	他们的	双倍的	乐趣	;	和	那里	,	坐着

[kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

close	**to**	**one**	**another**	**,**
关闭	到	一	其他	,

同时开始的动作结束了他们的双重快乐；于是，他们并排坐着，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [æt; ət][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] ['sætɪsfaɪd] .

were	a	pair	of	lovers	,	at	once	happy	and	ill	satisfied	.
是	一个	一对	的	恋人	,	在	一次	快乐的	和	患病的	使满意	.

他们是一对恋人，既幸福又不满足。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtər] ['pleʒərz] [tuː; tə] ['ɔːfər] ;

One	of	them	was	wondering	if	love	had	not	completer	pleasures	to	offer	;
一	的	他们	曾是	好奇	如果	爱	有	不是	完成者	快乐	到	提供	;

其中一人想知道，爱情是否还有更圆满的快乐可以带来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] !

and	the	other	was	saying	,	what	a	pity	that	one	is	a	decent	man	!
和	这	其他	曾是	说	,	什么	一个	遗憾	那	一	是	一个	体面的	男人	!

另一个人则说，真可惜，他是个好人！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][em] . - [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] .

At	the	moment	M	.	Hervart	considered	himself	very	reserved	.
在	这	片刻	M	.	-	经过考虑的	他自己	非常	预订的	.

当时，赫尔瓦特先生觉得自己非常内向。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [hiː; hi] [felt]

Later	,	when	he	had	recovered	his	presence	of	mind	a	little	more	,	he	felt
之后	,	什么时候	他	有	恢复	他的	在场	的	头脑	一个	小的	更多的	,	他	毛毡

['sɜːrt(ə)n]['skruːpəlz] ,

certain	scruples	,
肯定	顾虑	,

后来，当他稍微恢复了一些理智后，他感到有些不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['hedeikiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

for	he	was	delicate	and	subject	to	headaches	as	a	result	of
为了	他	曾是	精美的	和	主题	到	头痛	作为	一个	结果	的

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['pleʒərz] .

indecisive	pleasures	.
优柔寡断	快乐	.

因为他体质虚弱，容易因优柔寡断的享乐而头痛。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃ(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət]

He	felt	proud	of	the	at	least	partial	domination	,	which	he	could	,	at
他	毛毡	自豪的	的	这	在	至少	部分的	统治	,	哪个	他	可以	,	在

['skæbrəs] ['moʊmənts] ,

scabrous	moments	,
粗糙的	时刻	,

他为自己至少能取得的部分统治地位感到自豪，即使在最艰难的时刻，他也能做到这一点。

['eksərsaɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sentərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [kən'strʌktɪd] , [wel] - [kən'dɪʃnd]

exercise	over	his	nervous	centres	with	his	well	-	constructed	,	well	-	conditioned
锻炼	超过	他的	紧张的	中心	和	他的	出色地	-	建造	,	出色地	-	条件反射

[breɪn] .

brain	.
脑	.

用他结构良好、训练有素的大脑来锻炼他的神经中枢。

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] ? "

"	Do	you	love	your	husband	,	little	Rose	?	"
"	做	你	爱	你的	丈夫	,	小的	玫瑰	?	"

小玫瑰，你爱你的丈夫吗?

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðɪs] [ˌekskla'meɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .
" She roused herself to utter this exclamation with energy .
" 她 唤醒 她自己 到 说出 这 感叹 和 活力 .

她振作精神，充满活力地发出了这句感叹。

[em] . - [felt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
M . Hervart felt no further indecision .
M . - 毛毡 不 更远 优柔寡断 .

赫瓦特先生不再犹豫了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Furthermore , he began almost at once to give a new direction to his
此外 , 他 开始 几乎 在 一次 到 给 一个 新的 方向 到 他的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

此外，他几乎立刻开始转变自己的思路。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [roʊz] [ˌækwɪ'es] .
He wanted something to eat ; Rose acquiesced .
他 通缉 某物 到 吃 ; 玫瑰 默许 .

他想吃点东西；罗斯同意了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;
As she was slow in getting up he wanted to pick her up in his arms ;
作为 她 曾是 慢的 在 获得 向上 他 通缉 到 挑选 她 向上 在 他的 武器 ;

由于她起身很慢，他想把她抱起来；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [groʊn] ['streɪndʒli] [wiːk] , [wɜːr; wər] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] .
but his arms , grown strangely weak , were unequal to the light burden .
但 他的 武器 , 生长 奇怪的 虚弱的 , 是 不等 到 这 光 负担 .

但他的双臂却出奇地无力，无法承担这轻微的负担。

[em] . - [felt] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
M . Hervart felt , too , that his legs were not as solid as they might have
M . - 毛毡 , 也 , 那 他的 腿 是 不是 作为 坚硬的 作为 他们 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 .

赫瓦特先生也觉得他的腿不如以前那么有力了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
He would have liked to eat and at the same time to lie down in the
他 会 有 喜欢 到 吃 和 在 这 相同的 时间 到 说谎 向下 在 这
[græs] .
grass .
草 .

他既想吃东西，又想躺在草地上。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] .
He let himself fall back on the bench .
他 让 他自己 落下 后退 在 这 长椅 .

他任由自己倒在长椅上。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['taɪərd] , " [sed] [roʊz] , [ɪn'ventɪŋ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .
" You look so tired , " said Rose , inventing every kind of tenderness .
" 你 看 所以 疲劳的 , " 说 玫瑰 , 发明 每一个 种类 的 压痛 .

“你看上去很累，”罗斯说着，用尽各种温柔的语气安慰道。

" [steɪ] [hɪr] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] .
" Stay here , I'll bring you some cakes and wine .
" 停留 这里 , 患病的 带来 你 一些 蛋糕 和 葡萄酒 .

“你待在这里，我去给你拿些蛋糕和酒。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðər] .

"	But	he	refused	and	they	went	back	together	.
"	但	他	拒绝	和	他们	去	后退	一起	.

但他拒绝了，他们一起回去了。

[tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] [ænd; ənd][sʌm; səm]['briː)əuʃiz] , [em] . - [æskt] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

Cheered	by	a	little	sherry	and	some	brioches	,	M	.	Hervart	asked	for	music	.
欢呼	经过	一个	小的	雪利酒	和	一些	奶油蛋卷	,	M	.	-	问	为了	音乐	.

喝了点雪利酒，吃了些奶油面包后，赫瓦特先生高兴起来，要求放点音乐。

[roʊz] , [ɪn'ekspɜːrt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [suːðd] [hɜːr; hər]['lʌvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['melədiz] [hiː; hi]

Rose	,	inexpert	though	she	was	,	soothed	her	lover	with	all	the	melodies	he
玫瑰	,	不专业	尽管	她	曾是	,	舒缓	她	情人	和	全部	这	旋律	他

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

虽然罗斯并不擅长唱歌，但她用爱人喜欢的所有旋律安抚了他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	even	sang	to	him	.
她	甚至	唱	到	他	.

她甚至还唱歌给他听。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][rəu'mænsiz] .

The	songs	were	all	romances	.
这	歌曲	是	全部	浪漫故事	.

这些歌都是爱情歌曲。

" [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæf] ['doʊzɪŋ] .

"	Joys	of	the	young	couple	,	"	he	said	to	himself	,	half	dozing	.
"	喜悦	的	这	年轻的	夫妻	,	"	他	说	到	他自己	,	一半	打盹	.

“这对年轻夫妇的幸福啊，”他半睡半醒地自言自语道。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [gruːz] .

"	A	picture	by	Greuze	.
"	一个	图片	经过	格勒兹	.

格勒兹的一幅画。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [oʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Nothing	is	lacking	except	the	little	spaniel	dog	and	the	paternal	old	man	looking	in
没有什么	是	缺乏	除了	这	小的	西班牙猎犬	狗	和	这	父系	老的	男人	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [terz] - [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['meməri] - [æt; ət][ðə; ði]

at	the	window	and	shedding	a	few	quiet	tears	'	inspired	by	memory	'	at	the
在	这	窗户	和	脱落	一个	很少	安静的	眼泪	-	灵感	经过	记忆	-	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rævɪʃɪŋ] [siːn] .

sight	of	this	ravishing	scene	.
视线	的	这	迷人的	场景	.

除了那只小猎犬和那位望着窗外、被这迷人景象“触动回忆”而默默流泪的慈祥老人之外，一切都应有尽有。

[ðer; ðər] , [aɪm] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] ,

There	,	I'm	laughing	at	myself	,
那里	,	我是	笑	在	我	,

在那里，我嘲笑自己。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['bædli] [dʌn] [fɔːr; fər][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] .

so	that	I	can't	be	quite	so	badly	done	for	as	might	have	been	thought	.
所以	那	我	不能	是	相当	所以	糟糕	完毕	为了	作为	可能	有	到过	想法	.

所以，我的处境可能并没有想象中那么糟糕。

[nɑːt][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['iːðər] . "

Not	so	close	a	prisoner	,	either	.	"
不是	所以	关闭	一个	囚犯	,	任何一个	.	"

他也不算是个好囚犯。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] [roʊz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [hæf] [sʌŋ] .

"	Go	and	see	my	father	,	"	said	Rose	,	leaving	a	verse	half	sung	.
"	去	和	看	我的	父亲	,	"	说	玫瑰	,	离开	一个	诗	一半	唱	.

“去看看我父亲吧，”罗斯说着，留下了一首只唱了一半的诗。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər]['leɪtər] .

"	I'll	come	and	find	you	there	later	.
"	患病的	来	和	寻找	你	那里	之后	.

“我稍后会去那里找你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

"	And	she	went	on	with	her	music	.
"	和	她	去	在	和	她	音乐	.

她继续从事她的音乐事业。

" [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːndʒəg(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [hɜːr; hər]['æftər] ['hævɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	More	and	more	conjugal	,	for	I	shall	obey	her	after	having	,	of	course	,
"	更多的	和	更多的	夫妻	,	为了	我	将	服从	她	后	拥有	,	的	课程	,

[gɔːn] ['oʊvər] :

gone	over	:
已消失	超过	:

“越来越像夫妻，因为我当然会在过河之后服从她：

[aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nek] .

I	kissed	her	in	the	neck	.
我	亲吻	她	在	这	脖子	.

我吻了她的脖子。

[dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] , ['ʃivəriŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . . . .

Dear	child	,	she's	waiting	for	the	surprise	,	shivering	at	it	already	.	.	.	.
亲爱的	孩子	,	她是	等待	为了	这	惊喜	,	瑟瑟发抖	在	它	已经	.	.	.	.

亲爱的孩子，她正等着惊喜，想到这儿就瑟瑟发抖……

" ['evriθɪŋ] [went] [ɔːf][æz; əz][em] . - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Everything	went	off	as	M	.	Hervart	had	predicted	,	but	there	was
"	一切	去	离开	作为	M	.	-	有	预测	,	但	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

something	more	.
某物	更多的	.

“一切都如赫瓦特先生预料的那样发生了，但还有更多的事情发生。”

[roʊz] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , ['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] :

Rose	turned	round	and	said	,	after	offering	her	lips	:
玫瑰	转向	圆形的	和	说	,	后	提供	她	嘴唇	:

罗斯转过身，献上嘴唇后说道：

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Go	along	,	my	darling	,	and	mind	you	admire	his	painting	a	lot	,	more	than
"	去	沿着	,	我的	亲爱的	,	和	头脑	你	钦佩	他的	绘画	一个	很多	,	更多的	比

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“去吧，亲爱的，记住要好好欣赏他的画，比昨天多欣赏一些。”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] . "

"	Yes	,	my	love	.	"
"	是的	,	我的	爱	.	"

“是的亲爱的。”

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	charming	it	all	is	!
"	如何	迷人	它	全部	是	!

这一切多么迷人啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɔːr] .

"	he	said	to	himself	as	he	knocked	at	the	studio	door	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	敲门	在	这	工作室	门	.

他一边敲着工作室的门，一边自言自语道。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] [kən'spirəsiz] .

"	Delightful	family	conspiracies	.
"	愉快	家庭	阴谋论	.

“令人愉悦的家庭阴谋。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːrt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ?

Shall	I	be	able	to	play	this	part	for	long	?
将	我	是	有能力的	到	玩	这	部分	为了	长的	?

我能长期扮演这个角色吗?

[sə'poʊz] [aɪ] [ə'naʊns] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] .

Suppose	I	announce	my	intentions	to	my	venerable	friend	.
认为	我	宣布	我的	意图	到	我的	可敬	朋友	.

假设我向我尊敬的朋友宣布我的意图。

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Obviously	there	can	be	no	more	hesitation	.
明显地	那里	能	是	不	更多的	犹豫	.

显然，不能再有任何犹豫了。

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][stiː] . [klə'tɪldə] .

"	They	talked	of	Ste	.	Clotilde	.
"	他们	谈话	的	圣	.	克洛蒂尔德	.

他们谈到了圣克洛蒂尔德。

[em] . - [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [wel]

M	.	Hervart	was	loud	in	his	praise	both	of	the	historical	knowledge	as	well
M	.	-	曾是	大声	在	他的	称赞	两个都	的	这	历史	知识	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - ,

as	the	pictorial	skill	of	the	master	of	Robinvast	,
作为	这	画报	技能	的	这	掌握	的	-	,

赫尔瓦特先生对罗宾瓦斯特大师的历史知识和绘画技巧都给予了高度评价。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	at	every	word	he	uttered	he	felt	a	longing	to	make	the	conversation
和	在	每一个	单词	他	说出	他	毛毡	一个	渴望	到	制作	这	对话

[tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [kwiːn] .

touch	on	the	conjugal	virtues	of	that	honourable	queen	.
触碰	在	这	夫妻	美德	的	那	光荣的	女王	.

他的每一句话都让他渴望将谈话引向那位尊贵的王后的婚姻美德。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [pæst] .

Then	the	desire	passed	.
然后	这	欲望	通过了	.

然后，这种欲望就消失了。

['dɪnər] [taɪm] [keɪm] .

Dinner	time	came	.
晚餐	时间	来了	.

晚餐时间到了。

['æftərwərdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] .

Afterwards	**,**	**as**	**usual**	**,**	**they**	**played**	**a**	**game**	**of**	**whist**	**.**
然后	,	作为	通常	,	他们	玩	一个	游戏	的	惠斯特	.

之后，他们像往常一样玩起了惠斯特牌。

[em] . - [rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] , ['wɪrid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]

M	**.**	**Hervart**	**retired**	**to**	**bed**	**with**	**pleasure**	**and**	**,**	**wearied**	**by**	**his**	**kisses**	**and**
M	.	-	退休	到	床	和	乐趣	和	,	疲惫	经过	他的	吻	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	**thoughts**	**,**
他的	想法	,

赫瓦特先生心满意足地回房休息，他被亲吻和思绪折磨得疲惫不堪。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fə'tiːg] .

went	**to**	**sleep**	**full**	**of**	**the**	**contentment**	**that**	**comes**	**from**	**a**	**pleasant**	**fatigue**	**.**
去	到	睡觉	满的	的	这	满意	那	来	从	一个	令人愉快的	疲劳	.

带着愉悦的疲惫感，我进入了梦乡。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn] [roʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [woʊk] ,

"	**I**	**shall**	**have**	**to**	**warn**	**Rose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**woke**	**,**
"	我	将	有	到	警告	玫瑰	,	"	他	说	到	他自己	作为	很快	作为	他	觉醒	,

“我得警告罗斯，”他一醒来就对自己说。

['ræðər] [leɪt] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [skiːmz] .

rather	**late**	**,**	**next**	**morning**	**,**	**"**	**of**	**her**	**mother's**	**schemes**	**.**
相当	晚的	,	下一个	早晨	,	"	的	她	母亲的	方案	.

第二天早上，她才得知母亲的计划。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['ɪntuː][sʌm; səm][træp] .

They	**might**	**make**	**her**	**fall**	**into**	**some**	**trap**	**.**
他们	可能	制作	她	落下	进入	一些	陷阱	.

他们可能会让她落入某种陷阱。

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

"	**He**	**soon**	**found**	**an**	**opportunity**	**.**
"	他	很快	成立	一个	机会	.

他很快就找到了机会。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] , [stɪl] ['sɑːmnələnt] .

In	**the**	**morning**	**their**	**kisses**	**were**	**more**	**reserved**	**,**	**still**	**somnolent**	**.**
在	这	早晨	他们的	吻	是	更多的	预订的	,	仍然	嗜睡	.

清晨，他们的吻变得更加矜持，仍带着睡意。

[ðeɪ] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] .

They	**frittered**	**away**	**the**	**time**	**pleasantly**	**.**
他们	油炸	离开	这	时间	愉快	.

他们愉快地消磨了时光。

[em] . - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] ['ɪnsekt] :

M	**.**	**Hervart**	**would**	**sometimes**	**make**	**a**	**serious**	**examination**	**of**	**some**	**rare**	**insect**	**:**
M	.	-	会	有时	制作	一个	严肃的	考试	的	一些	稀有的	昆虫	:

赫瓦特先生有时会对一些罕见的昆虫进行认真研究：

[roʊz] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

Rose	**worked**	**at**	**her**	**embroidery**	**with**	**conviction**	**.**
玫瑰	工作	在	她	刺绣	和	定罪	.

罗斯全神贯注地做着刺绣。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,

They	**did**	**not**	**venture**	**into**	**the**	**wood**	**,**	**because**	**of**	**the**	**dew**	**,**
他们	做过	不是	风险投资	进入	这	木头	,	因为	的	这	露	,

由于露水，他们没有冒险进入树林。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	remained	in	the	neighbourhood	of	the	house	.
但	剩余	在	这	邻里	的	这	房子	.

但仍然住在房子附近。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [em] . - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrli] ['lu:sɪd] .

At	this	hour	of	the	day	M	.	Hervart	was	always	particularly	lucid	.
在	这	小时	的	这	天	M	.	-	曾是	总是	特别	清醒的	.

在这个时间段，赫尔瓦特先生总是特别清醒。

[hi:; hi] [dɪ'skɔ:rst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd] [roʊz] ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

He	discoursed	on	a	hundred	different	topics	and	Rose	listened	,	without	daring	to	interrupt	,
他	谈论的	在	一个	百	不同的	主题	和	玫瑰	听着	,	没有	大胆	到	打断	,

他滔滔不绝地谈论了上百个不同的话题，罗斯静静地听着，不敢打断他。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

even	when	she	did	not	understand	.
甚至	什么时候	她	做过	不是	理解	.

即使她当时并不理解。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .

She	enjoyed	the	sound	of	his	voice	much	more	than	the	sense	of	his	words	.
她	享受	这	声音	的	他的	嗓音	很多	更多的	比	这	感觉	的	他的	字	.

比起他话语的内容，她更喜欢他的声音。

[roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðərz] [ski:mz] .

Rose	was	not	surprised	to	learn	of	her	mothers	schemes	.
玫瑰	曾是	不是	惊讶	到	学习	的	她	母亲们	方案	.

罗斯对母亲的阴谋并不感到意外。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [ɪn][em] . - ['ætɪtu:d] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kwaɪt] ['defɪnət] [ɪn'tenʃən] .

She	confessed	,	furthermore	,	that	she	had	divined	in	M	.	Varin's	attitude	the	existence	of	quite	definite	intentions	.
她	坦白	,	此外	,	那	她	有	神谕	在	M	.	-	态度	这	存在	的	相当	定	意图	.

她还坦白说，她从瓦林先生的态度中察觉到了非常明确的意图。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [em] . - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

It	was	therefore	decided	that	M	.	Hervart	should	make	his	request	that	very	day	in	order	to	forestall	circumstances	.
它	曾是	所以	决定	那	M	.	-	应该	制作	他的	要求	那	非常	天	在	命令	到	垄断	情况	.

因此决定，赫尔瓦特先生应该在当天提出请求，以防事态恶化。

[roʊz] [spoʊk] [soʊ] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['lɪrɪkl] [ðæt] [em] . - [felt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [melt] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Rose	spoke	so	resolutely	and	her	words	were	so	lyrical	that	M	.	Hervart	felt	all	his	absurd	hesitations	melt	away	within	him	.
玫瑰	辐	所以	坚决地	和	她	字	是	所以	抒情的	那	M	.	-	毛毡	全部	他的	荒诞	犹豫	熔化	离开	之内	他	.

罗斯说话如此坚定，言辞如此优美，以至于赫尔瓦特先生感到他所有荒谬的犹豫都烟消云散了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['perənts] - ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪgjər] , ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] , [laɪk]

She	**knew**	**her**	**parents**	**'**	**income**	**and**	**gave**	**the**	**figure**	**,**	**very**	**straightforwardly**	**,**	**like**
她	知道	她	父母	-	收入	和	给予	这	数字	,	非常	直截了当地	,	喜欢

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

the	**practical**	**woman**	**she**	**was**	**.**
这	实际的	女士	她	曾是	.

她知道父母的收入，并像她这样务实的女人一样，直截了当地给出了数字。

[em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd]

M	**.**	**Des**	**Boys**	**had**	**an**	**income**	**of**	**sixty**	**thousand**	**francs**	**of**	**which**	**,**	**she**	**imagined**
M	.	德斯	男孩们	有	一个	收入	的	六十	千	法郎	的	哪个	,	她	想象

,

,

,

德博伊斯先生的收入为六万法郎，她想象着，

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [spent] [hæf] .

he	**hardly**	**spent**	**half**	**.**
他	几乎	花费	一半	.

他几乎没花一半时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**would**	**willingly**	**give**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**other**
那里	曾是	不	怀疑	那	他	会	心甘情愿	给	这	更大的	部分	的	这	其他

[hæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .

half	**to**	**his**	**only**	**daughter**	**.**
一半	到	他的	仅有的	女儿	.

毫无疑问，他会欣然将另一半的大部分财产留给他唯一的女儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['kælkjuleɪtɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [les] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][em] .

As	**she**	**had**	**also**	**calculated**	**,**	**though**	**with**	**less**	**certainty**	**,**	**the**	**value**	**of**	**M**	**.**
作为	她	有	还	计算	,	尽管	和	较少的	肯定	,	这	价值	的	M	.

- ['fɔːrtʃən] ,

Hervart's	**fortune**	**,**
-	财富	,

她也曾估算过赫尔瓦特先生的财产价值，尽管准确度不如赫尔瓦特先生。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kluːdɪd] [dɪ'saɪsɪvli] :

she	**included**	**decisively**	**:**
她	包括	果断地	:

她果断地补充道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

"	**We**	**shall**	**have**	**from**	**thirty**	**to**	**forty**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**.**
"	我们	将	有	从	三十	到	四十	千	法郎	一个	年	.

“我们每年将有三万到四万法郎的收入。”

" [em] . - ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]

"	**M**	**.**	**Hervart**	**calculated**	**the**	**figures**	**again**	**with**	**the**	**details**	**that**	**were**	**known**	**to**
"	M	.	-	计算	这	数据	再次	和	这	细节	那	是	已知	到

[hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'rekt] .

him	**personally**	**and**	**found**	**the**	**estimate**	**correct**	**.**
他	亲自	和	成立	这	估计	正确的	.

“赫瓦特先生根据他个人掌握的细节再次计算了这些数字，发现估算结果是正确的。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .

His	**admiration**	**for**	**Rose**	**was**	**increased**	**.**
他的	钦佩	为了	玫瑰	曾是	增加	.

他对罗斯的钦佩之情与日俱增。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] : [æn; ən]['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
" She has all the virtues : an aptitude for love and the sense of domestic
" 她 有 全部 这 美德 : 一个 能力倾向 为了 爱 和 这 感觉 的 国内的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

“她具备所有美德：有爱心，又有节俭持家的能力，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['bjuːti] .
intelligence and very little education , health without a striking beauty .
智力 和 非常 小的 教育 , 健康 没有 一个 引人注目 美丽 .

聪明但教育程度不高，身体健康但容貌平平。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
Finally , she adores me and I love her .
最后 , 她 喜爱 我 和 我 爱 她 .

最后，她非常爱我，我也非常爱她。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [em] . ['diː'iːes] [bɔɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
" At the first insinuations of his friend M . Des Boys smiled and said :
" 在 这 第一的 暗示 的 他的 朋友 M . 德斯 男孩们 微笑 和 说 :

“当他的朋友德斯·博伊斯先生第一次暗示时，他笑着说：”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" I thought as much .
" 我 想法 作为 很多 .

我就知道会这样。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
My daughter has received but the vaguest education .
我的 女儿 有 已收到 但 这 最模糊 教育 .

我女儿只接受过非常肤浅的教育。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .
Her mother is incapable .
她 母亲 是 无法 .

她母亲无能为力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ɑːrt] .
As for me , I am interested only in art .
作为 为了 我 , 我 是 感兴趣的 仅有的 在 艺术 .

至于我，我只对艺术感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
She needs a serious husband , a husband , that is to say ,
她 需求 一个 严肃的 丈夫 , 一个 丈夫 , 那 是 到 说 ,

她需要一个认真的丈夫，一个真正的丈夫，也就是说，

[huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [juːθ] .
who is not in his first youth .
WHO 是 不是 在 他的 第一的 青年 .

他已不再处于青春年华。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] .
If she wants you , take her .
如果 她 想要 你 , 拿 她 .

如果她喜欢你，就带她走。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
I'll go and ask her .
患病的 去 和 问 她 .

我去问问她。

" [em] . - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

"	M	.	Hervart	was	on	the	point	of	saying	there	was	no	need	.
"	M	.	-	曾是	在	这	观点	的	说	那里	曾是	不	需要	.

“赫瓦特先生当时几乎就要说没有必要了。”

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

But	luckily	he	checked	himself	and	M	.	Des	Boys	questioned	his	daughter	.
但	幸运的是	他	已检查	他自己	和	M	.	德斯	男孩们	被质问	他的	女儿	.

但幸运的是，他及时反省了自己，德博伊斯先生也询问了他的女儿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	to	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	到	,	"	她	说	.

“我很乐意，”她说。

[em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

M	.	Des	Boys	returned	.
M	.	德斯	男孩们	返回	.

德斯博伊斯先生回来了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	said	,	'	I	should	like	to	,	'	She	said	it	without	enthusiasm	,	but	she	said	it
"	她	说	,	-	我	应该	喜欢	到	,	-	她	说	它	没有	热情	,	但	她	说	它

.

:
.

她说：“我愿意。”她说这话时语气并不热情，但她还是说了出来。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [jɔːr'selvz] .

Now	go	and	arrange	things	yourselves	.
现在	去	和	安排	事物	你们自己	.

现在你们自己去安排事情吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪntɪŋ] .

I	shall	go	on	with	my	painting	.
我	将	去	在	和	我的	绘画	.

我将继续作画。

" [em] . - [əd'maɪəd] [roʊz] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'stuːt] ['ænsər] .

"	M	.	Hervart	admired	Rose	still	more	for	her	astute	answer	.
"	M	.	-	钦佩	玫瑰	仍然	更多的	为了	她	精明	回答	.

“赫瓦特先生对罗斯的精辟回答更加钦佩了她。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['sɪriəs] , ['skersli]

The	girl	was	waiting	for	him	as	he	came	towards	her	,	serious	,	scarcely
这	女孩	曾是	等待	为了	他	作为	他	来了	向	她	,	严肃的	,	几乎

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

女孩在他走近时正等着他，神情严肃，几乎没有笑容。

[bʌt; bət] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] .

but	beautified	by	the	profound	emotion	that	she	could	scarcely	contain	.
但	美化	经过	这	深刻的	情感	那	她	可以	几乎	包含	.

但她难以抑制的深沉情感却为她增添了美丽。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] [wen] [em] . - [druː]

She	gave	him	her	hand	,	then	her	forehead	;	and	when	M	.	Hervart	drew
她	给予	他	她	手	,	然后	她	前额	;	和	什么时候	M	.	-	画

[hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

her	into	his	arms	,
她	进入	他的	武器	,

她把手递给他，然后又把额头抵在他额头上；当赫瓦尔特先生把她拥入怀中时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['miːnwaɪl] [liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	Leonor	had	received	a	wound	which	he	could	not	support	with
同时	莱昂诺尔	有	已收到	一个	伤口	哪个	他	可以	不是	支持	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

与此同时，莱昂诺尔受了伤，他再也无法忍受了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [roʊz] .

A	hundred	times	a	day	he	thought	of	Rose	.
一个	百	时代	一个	天	他	想法	的	玫瑰	.

他一天会想起罗斯一百次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lʌv] .

He	was	not	in	love	with	the	woman	,	he	was	in	love	with	her	love	.
他	曾是	不是	在	爱	和	这	女士	,	他	曾是	在	爱	和	她	爱	.

他爱的不是那个女人，而是她给予他的爱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] - ,

He	saw	her	as	she	had	appeared	to	him	in	the	wood	at	Robinvast	,
他	锯	她	作为	她	有	出现	到	他	在	这	木头	在	-	,

他看到了她，就像她在罗宾瓦斯特的树林里向他显现的那样。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [dɪ'zaɪər] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [wɪl] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

with	her	whole	desire	,	her	whole	will	,	her	whole	body	,
和	她	所有的	欲望	,	她	所有的	将要	,	她	所有的	身体	,

用她全部的欲望、全部的意志、全部的身体

[tɜːrnd] ['ɪnəsntli] [tɔːrd] [em] . - [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [noʊ] ['dʒeləsi] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

turned	innocently	toward	M	.	Hervart	and	he	felt	no	jealousy	;	on	the	contrary	,
转向	天真地	朝向	M	.	-	和	他	毛毡	不	妒忌	;	在	这	相反	,

他天真无邪地转向赫瓦尔特先生，丝毫没有嫉妒之情；相反，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [soʊ] [kən'faɪdɪŋ] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] .

he	admired	the	ingenuous	force	of	so	confiding	,	so	powerful	a	love	.
他	钦佩	这	天真无邪	力量	的	所以	倾诉	,	所以	强大的	一个	爱	.

他钦佩这种坦诚、强大的爱情所蕴含的纯真力量。

[baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [em] . - [i'vəukt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

By	having	been	able	to	inspire	such	a	love	M	.	Hervart	evoked	in	him	an
经过	拥有	到过	有能力的	到	启发	这样的	一个	爱	M	.	-	唤起	在	他	一个

['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [rɪ'spekt] ;

almost	superstitious	respect	;
几乎	迷信的	尊重	;

赫尔瓦特先生能够激发出如此强烈的爱慕之情，这在他心中唤起了近乎迷信般的敬畏；

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] .

he	would	willingly	have	helped	him	in	his	amour	.
他	会	心甘情愿	有	帮助	他	在	他的	恋情	.

他很乐意帮助他穿戴盔甲。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [naɪ'iːvli] ;

"	I	should	like	to	know	him	,	"	he	said	to	himself	naively	;
"	我	应该	喜欢	到	知道	他	,	"	他	说	到	他自己	天真地	;

“我很想认识他，”他天真地自言自语道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] .

"	I	should	ask	him	for	advice	and	lessons	.
"	我	应该	问	他	为了	建议	和	课程	.

我应该向他请教一些建议和经验。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	should	beg	him	to	reveal	his	secret	to	me	.
我	应该	求	他	到	揭示	他的	秘密	到	我	.

我应该恳求他把秘密告诉我。

" [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] ['driːmiŋ] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] : [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðæt] .

"	He	would	spend	hours	dreaming	on	this	theme	:	to	be	loved	like	that	.
"	他	会	花费	小时	做梦	在	这	主题	:	到	是	喜爱	喜欢	那	.

他会花几个小时梦见这个主题：被那样爱着。

[ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['tʃaɪldɪʃ] .

In	these	matters	the	most	intelligent	easily	become	childish	.
在	这些	事情	这	最多	聪明的	容易地	变得	幼稚	.

在这些事情上，最聪明的人也容易变得幼稚。

[ðə; ði] ['iːgoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['limits] [ðə; ði] [vjuː] ,

The	ego	is	a	wall	that	limits	the	view	,
这	自我	是	一个	墙	那	限制	这	看法	,

自我就像一堵墙，限制了视野。

['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['greɪtər] .

rising	higher	in	proportion	as	the	man	is	greater	.
上升	更高	在	部分	作为	这	男人	是	更大的	.

随着男性体型增大，其上升比例也相应提高。

[ðer; ðər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	,	however	,	a	certain	degree	of	greatness	from	which	,	when	a	man	reaches	it	,
那里	是	,	然而	,	一个	肯定	程度	的	伟大	从	哪个	,	什么时候	一个	男人	到达	它	,

然而，伟大达到一定程度后，当一个人达到那种程度时，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgoʊɪzəm] ;

he	can	always	look	over	the	top	of	the	wall	of	his	egoism	;
他	能	总是	看	超过	这	顶部	的	这	墙	的	他的	利己主义	;

他总能从他那自私自利的围墙顶端俯瞰世界；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [rer] .

but	that	is	very	rare	.
但	那	是	非常	稀有的	.

但这非常罕见。

[li'oʊnɔːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rer] ['kærəktər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ,

Leonor	was	not	a	rare	character	;	he	was	simply	a	man	a	little	above	the	ordinary	,
莱昂诺尔	曾是	不是	一个	稀有的	特点	;	他	曾是	简单地	一个	男人	一个	小的	多于	这	普通的	,

莱昂诺尔并非什么特例；他只不过比普通人略胜一筹而已。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , ['klevər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

capable	of	originality	and	of	learning	from	experience	,	clever	at	his
有能力的	的	独创性	和	的	学习	从	经验	,	聪明的	在	他的

[prə'feʃ(ə)n] , [æpt][æt; ət] ['fɔːmiŋ] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəz] ,

profession	,	apt	at	forming	general	ideas	,
职业	,	易于	在	成型	一般的	想法	,

他具有创造力，能够从经验中学习，精通自己的专业，善于形成总体思路。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [groʊs] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

sometimes	refined	and	sometimes	gross	,	a	peasant	rather	than	a	man	of
有时	精制	和	有时	总的	,	一个	农民	相当	比	一个	男人	的

[ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ,

the	world	,	a	solitary	,
这	世界	,	一个	孤	,

有时文雅，有时粗俗；与其说是世故之人，不如说是农民；孤僻的

[koʊld][ʌv; əv]['æspekt] , [fʊl] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [aɪ'rɑːnɪk][ɔːr] [ɪn'dʒenjuəs] [baɪ][fɪts] ,

cold	of	aspect	,	full	of	contradictions	,	ironic	or	ingenuous	by	fits	,
寒冷的	的	方面	,	满的	的	矛盾	,	讽刺的是	或者	天真无邪	经过	适合	,

面容冷漠，充满矛盾，时而讽刺，时而天真。

['tɔːmentɪd] [baɪ]['sekʃuəl] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ'diːəz] .

tormented	by	sexual	images	and	sentimental	ideas	.
饱受折磨	经过	性	图片	和	感伤的	想法	.

饱受性幻想和感伤思想的折磨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	one	of	those	in	whom	a	budding	love	,	even	a	love	of	the
他	曾是	不是	一	的	那些	在	谁	一个	萌芽	爱	,	甚至	一个	爱	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

他并非那种会萌生爱意的人，哪怕只是头脑上的爱慕。

[ə'bɔlɪʃɪz] [ðə; ði] ['sensɪz] .

abolishes	the	senses	.
废除	这	感官	.

使感官丧失。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [roʊz] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [tens] [gruː] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

The	more	he	dreamed	about	Rose	,	the	more	disquietingly	tense	grew	his	nerves	.
这	更多的	他	梦见	关于	玫瑰	,	这	更多的	令人不安地	紧张	生长	他的	神经	.

他越是梦见罗斯，他的神经就越是紧张不安。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

His	desire	did	not	turn	towards	her	;
他的	欲望	做过	不是	转动	向	她	;

他的心思并没有转向她；

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kiːpər] ,

he	caught	himself	one	evening	spying	on	the	wife	of	the	Barnavast	keeper	,
他	捕捉	他自己	一	晚上	间谍活动	在	这	妻子	的	这	-	守门员	,

一天晚上，他发现自己偷窥了巴纳瓦斯特守卫的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] .

who	was	showing	her	legs	as	she	bent	over	the	well	.
WHO	曾是	显示	她	腿	作为	她	弯曲	超过	这	出色地	.

她弯腰在井边，露出了双腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈræðər] [əˈʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] [ˈnɔːrmən] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [soʊ] [jʌŋ]

It	made	him	feel	rather	ashamed	,	for	this	big	Norman	peasant	woman	,	so	young
它	制成	他	感觉	相当	羞愧	,	为了	这	大的	诺曼	农民	女士	,	所以	年轻的

[ænd; ənd] [freʃ] ,

and	fresh	,
和	新鲜的	,

这让他感到有些羞愧，因为这位身材高挑的诺曼底农妇，如此年轻貌美。

[kʊd; kəd] [boʊst] , [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpɛzənts] ['klenlinəs] —

could	boast	,	he	imagined	,	of	nothing	more	than	a	peasant's	cleanliness	—
可以	夸	,	他	想象	,	的	没有什么	更多的	比	一个	农民的	清洁	—

['hoʊlli] [ɪkˈstɪriər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ,

wholly	exterior	,	and	he	would	only	,
完全	外部的	,	和	他	会	仅有的	,

他想，自己唯一能引以为傲的，不过是农民般的干净——完全是外表上的干净，而且他只会.....

[kʊd; kəd] ['oʊnli] ['tɑːləreɪt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [freʃ] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæθ]

could	only	tolerate	woman	in	the	state	of	the	nymph	fresh	risen	from	the	bath
可以	仅有的	容忍	女士	在	这	状态	的	这	仙女	新鲜的	升起	从	这	洗澡

,

,

,

只能容忍刚从浴池中醒来、宛若仙女般的女人。

[laɪk] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [daɪˈænə] .

like	the	companions	of	Diana	.
喜欢	这	同伴	的	戴安娜	.

就像戴安娜的同伴们一样。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['lænfrænk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	noticed	that	Lanfranc	was	making	up	to	this	good	creature	and	doing	it
他	注意到	那	兰弗兰克	曾是	制作	向上	到	这	好的	生物	和	正在做	它

[ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] .

in	all	seriousness	.
在	全部	严肃	.

他注意到兰弗朗克正在向这个善良的生物示好，而且是认真的。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Sure	of	giving	him	satisfaction	by	taking	himself	off	for	a	few	days	,
当然	的	给予	他	满意	经过	采取	他自己	离开	为了	一个	很少	天	,

我确信自己休假几天就能让他满意，

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] [vəˈlɑːnj] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pærɪs] [treɪn] .

he	drove	to	Valognes	and	took	the	Paris	train	.
他	驾驶	到	瓦洛涅斯	和	采取	这	巴黎	火车	.

他开车到瓦洛涅，然后乘火车去巴黎。

[liˈoʊnɔːr] , [wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] ['kɔŋkwests] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Leonor	,	without	making	pretensions	to	conquests	,	would	have	liked	to	have
莱昂诺尔	,	没有	制作	虚荣心	到	征服	,	会	有	喜欢	到	有

['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] .

certain	kinds	of	adventures	.
肯定	种类	的	冒险	.

莱昂诺尔虽然不渴望征服，但她也希望经历某些类型的冒险。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [sʌm; səm] ['kerləs] ['hʌzbənd] , ['weðər]

He	wanted	to	find	one	of	those	women	whom	some	careless	husband	,	whether
他	通缉	到	寻找	一	的	那些	女性	谁	一些	粗心	丈夫	,	无论

[θruː] ['ævərɪs] [ɔːr] ['pɑːvərti] ,

through	avarice	or	poverty	,
通过	贪婪	或者	贫困	,

他想找到那种被一些粗心的丈夫——无论是出于贪婪还是贫穷——所抛弃的女人。

[dɪ'praɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] [ɔːr] [huː] , [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɝz]

deprives	of	the	joy	of	fashionable	elegance	or	who	,	adorned	by	a	lover's
剥夺	的	这	喜悦	的	时髦	优雅	或者	WHO	,	装饰	经过	一个	恋人的

[ˌprɑːdɪ'gælətiz] ,

prodigalities	,
挥霍无度	,

剥夺了时尚优雅带来的快乐，或者被情人的挥霍所装点，

[driːmz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] ['glædli] [sel]

dreams	of	giving	for	nothing	the	present	which	they	none	the	less	very	gladly	sell
梦境	的	给予	为了	没有什么	这	展示	哪个	他们	没有任何	这	较少的	非常	乐意	卖

.

:
.

他们梦想着免费赠送礼物，却又非常乐意出售这些礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðiːz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [gʊd] ['greɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

He	had	experienced	these	equivocal	good	graces	in	the	days	when	he	lived	in
他	有	经验丰富的	这些	模棱两可	好的	恩典	在	这	天	什么时候	他	居住地	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他在巴黎生活期间就体验过这种模棱两可的善意。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

He	had	even	succeeded	,	during	the	space	of	eighteen	months	,
他	有	甚至	成功了	,	期间	这	空间	的	十八	几个月	,

在短短十八个月内，他甚至取得了成功。

[ɪn] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [huː] ['fɪtɪd] ['mɑːrvələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd]

in	enchanting	a	very	agreeable	little	actress	who	fitted	marvellously	into	the	second
在	妖娆	一个	非常	同意	小的	演员	WHO	适配	奇妙地	进入	这	第二

['kætəgɔːri] ,

category	,
类别	,

她魅力四射，塑造了一个非常讨人喜欢的小演员形象，她完美地符合第二类演员的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr]

and	he	remembered	how	he	had	taken	in	a	very	pretty	and	very	poor
和	他	记得	如何	他	有	已采取	在	一个	非常	漂亮的	和	非常	贫穷的

[jʌŋ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

young	middle	-	class	woman	who	had	surrendered	herself	to	him	because	he
年轻的	中间	-	班级	女士	WHO	有	投降	她自己	到	他	因为	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['noʊblmən] .

had	given	himself	out	to	be	a	rich	nobleman	.
有	给定	他自己	出去	到	是	一个	富有的	贵族	.

他想起自己是如何收留了一位非常漂亮但非常贫穷的年轻中产阶级女子，这位女子对他百依百顺，因为他把自己伪装成一位富有的贵族。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː][lɑː] - , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

At	the	moment	his	mistress	was	Mme	.	de	la	Mesangerie	,	a	local
在	这	片刻	他的	情妇	曾是	夫人	.	德	拉	-	,	一个	当地的

['bjuːti] ;

beauty	;
美丽	;

当时他的情妇是当地一位名叫德拉梅桑热里的美女；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [pə'zest] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

but	he	had	never	really	possessed	her	as	he	desired	.
但	他	有	绝不	真的	拥有	她	作为	他	想要的	.

但他从未真正如他所愿地拥有过她。

[wʌt] [grænd] [tɜːrk] ['evər] [ruːld] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hærəm] ?

What	Grand	Turk	ever	ruled	over	such	a	harem	?
什么	盛大	土耳其人	曾经	裁决	超过	这样的	一个	后宫	?

哪位土耳其大帝曾统治过如此庞大的后宫?

['pærɪs] , [ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði]['kɑːnsərt] [hɔːlz] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɑːps] ,

Paris	,	the	cafés	,	the	concert	halls	,	the	theatres	,	the	stations	,	the	big	shops	,
巴黎	,	这	咖啡馆	,	这	音乐会	大厅	,	这	剧院	,	这	车站	,	这	大的	商店	,

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði][pɑːrk] !

the	gardens	,	the	Park	!
这	花园	,	这	公园	!

巴黎，咖啡馆、音乐厅、剧院、车站、大型商店、花园、公园!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [teɪks] [ðem; ðəm] ; [nʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr'self] .

The	women	belong	to	whoever	takes	them	;	none	belongs	to	herself	.
这	女性	属于	到	谁	需要	他们	;	没有任何	属于	到	她自己	.

这些女人属于谁，谁就属于谁；她们没有一个属于自己。

[nʌn] [liːvz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

None	leaves	her	home	in	freedom	and	is	sure	of	not	returning	a	slave	.
没有任何	树叶	她	家	在	自由	和	是	当然	的	不是	返回	一个	奴隶	.

没有一个人能自由离开家乡，并确信回来时不会沦为奴隶。

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [kwest] [hiː; hi]

Leonor	had	no	illusions	with	regard	to	the	results	of	his	sensual	quest	He
莱昂诺尔	有	不	幻觉	和	看待	到	这	结果	的	他的	感性的	寻求	他

[nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæptɪveɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] ,

knew	very	well	that	he	would	captivate	none	but	willing	slaves	,
知道	非常	出色地	那	他	会	吸引	没有任何	但	愿意的	奴隶	,

莱昂诺尔对自己的感官追求的结果没有丝毫幻想。他非常清楚，他只会俘获心甘情愿的奴隶。

[sleɪvz] [baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [sleɪvz] [baɪ][bɜːrθ] .

slaves	by	profession	,	slaves	by	birth	.
奴隶	经过	职业	,	奴隶	经过	出生	.

职业是奴隶，出身是奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntər] ,

But	the	hunt	,	if	the	game	came	and	offered	itself	graciously	to	the	hunter	,
但	这	打猎	,	如果	这	游戏	来了	和	提供	本身	亲切地	到	这	猎人	,

但是，如果猎物主动上前，慷慨地献身于猎人，那么狩猎便会成功。

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ;

would	still	have	its	attraction	—	that	of	choice	;
会	仍然	有	它是	景点	—	那	的	选择	;

它仍然具有吸引力——那就是选择的吸引力；

[ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['fætɪst] ['pɑːrtrɪdʒ] .

the	fun	would	be	to	put	one's	hand	on	the	fattest	partridge	.
这	乐趣	会	是	到	放	一个人的	手	在	这	最胖的	鹧鸪	.

乐趣在于把手放在最肥的鹧鸪上。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] ,

"	No	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	walked	down	the	Avenue	de	l'Opera	,
"	不	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	步行	向下	这	大街	德	歌剧院	,

“不，”他一边沿着歌剧院大道走着，一边自言自语道。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əb'ses] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .

"	this	child	from	Robinvast	shall	not	obsess	me	thus	hour	by	hour	.
"	这	孩子	从	-	将	不是	缠住	我	因此	小时	经过	小时	.

“这个来自罗宾瓦斯特的孩子不会每时每刻都让我魂牵梦萦。”

['eni] ['wʊmən] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] , [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Any	woman	,	provided	she	is	acceptable	to	my	senses	,	will	deliver	me	from	this
任何	女士	,	假如	她	是	可接受	到	我的	感官	,	将要	递送	我	从	这

['sɪli] ['vɪʒ(ə)n] .

silly	vision	.
愚蠢的	想象	.

任何女人，只要符合我的审美，都能让我摆脱这种愚蠢的想法。

[ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrn(ə)l] [dɪ'zaɪər] ?

Is	there	such	a	thing	as	love	without	carnal	desire	?
是	那里	这样的	一个	事物	作为	爱	没有	肉体	欲望	?

是否存在不带肉欲的爱情?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] .

It	would	be	contrary	to	physiological	truth	.
它	会	是	相反	到	生理	真相	.

这违背了生理学事实。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [roʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [hɜːr; hər] . . . .

If	I	love	Rose	,	it	means	that	I	desire	her	.	.	.	.
如果	我	爱	玫瑰	,	它	方法	那	我	欲望	她	.	.	.	.

如果我爱罗斯，那就意味着我渴望她.....

[ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] .

If	I	desire	her	,	it	means	that	I	have	physical	needs	.
如果	我	欲望	她	,	它	方法	那	我	有	身体的	需求	.

如果我对她有欲望，那就说明我有生理需求。

[wʌns] [ðiːz] [niːdz] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən]

Once	these	needs	are	satisfied	,	I	shall	feel	no	desire	for	any	woman
一次	这些	需求	是	使满意	,	我	将	感觉	不	欲望	为了	任何	女士

一旦这些需求得到满足，我将不再对任何女性产生欲望。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [gɜːrl] .

and	I	shall	stop	thinking	of	this	silly	girl	.
和	我	将	停止	思维	的	这	愚蠢的	女孩	.

我以后再也不想起这个傻女孩了。

- [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

Hervart	can	do	what	he	likes	with	her	;	I	shan't	mind	;	and	,	after	all	,
-	能	做	什么	他	点赞	和	她	;	我	不会	头脑	;	和	,	后	全部	,

赫瓦特可以随意处置她；我不会介意；而且，毕竟，

[wɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [di'raɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][biː; bi][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

will	the	satisfaction	which	he	derives	from	her	be	so	different	from	that
将要	这	满意	哪个	他	衍生	从	她	是	所以	不同的	从	那

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [wɪl] ['lævɪʃ] [soʊ] ['dʒenərəsli] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

which	some	unknown	woman	will	lavish	so	generously	on	me	?
哪个	一些	未知	女士	将要	奢华的	所以	慷慨地	在	我	?

他从她身上获得的满足感，与某个不知名的女人慷慨给予我的满足感，真的会有那么大的区别吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔɪnəs] , [dʌz] [ðæt] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [spaɪs] ?

A	little	coyness	,	does	that	add	a	spice	?
一个	小的	羞怯	,	做	那	添加	一个	香料	?

带点羞涩，会不会增添几分情趣?

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪz] ['betər] .

The	sensation	of	a	victory	,	a	favour	is	better	.
这	感觉	的	一个	胜利	,	一个	偏爱	是	更好的	.

胜利或得到恩惠的感觉更好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['feɪvər] ?

Shall	I	obtain	a	favour	?
将	我	获得	一个	偏爱	?

我能得到你的帮助吗?

[ə'læs] , [noʊ] .

Alas	,	no	.
唉	,	不	.

唉，并非如此。

[bʌt; bət][baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪmi'teɪʃənz] .

But	by	paying	for	it	one	can	have	the	most	perfect	imitations	.
但	经过	付费	为了	它	一	能	有	这	最多	完美的	仿制品	.

但只要花钱，就能买到最完美的仿制品。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][nɑ:t][aɪ][æt; ət] - , ['geɪdʒɪŋ] [kju:bz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] , [wɪð; wɪθ] [glimpsiz] [ʌv; əv]

why	am	not	I	at	Barnavast	,	gauging	cubes	of	masonry	,	with	glimpses	of
为什么	是	不是	我	在	-	,	测量	立方体	的	石工	,	和	惊鸿一瞥	的

['plæsɪd] ['dʒɛrɑ:rdz] ['pɑ:dʒi] [θaɪz] ?

Placide	Gerard's	podgy	thighs	?
平静	杰拉德的	胖乎乎的	大腿	?

为什么我不在巴纳瓦斯特，测量砖石立方体，同时还能瞥见普拉西德·杰拉德胖乎乎的大腿?

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] . . . .

Now	I	know	just	what	will	happen	.	.	.	.
现在	我	知道	只是	什么	将要	发生	.	.	.	.

现在我知道接下来会发生什么了.....

[dʌz] [wʌn] ['evər] [noʊ] ?

Does	one	ever	know	?
做	一	曾经	知道	?

谁又能知道答案呢?

[its] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

It's	only	eleven	in	the	morning	and	I've	got	a	week	before	me	.
它是	仅有的	十一	在	这	早晨	和	我已经	得到	一个	星期	前	我	.

现在才上午十一点，我还有一周的时间。

" [stɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][stroʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lu:vər] ['stɔrz] .

"	Still	pursuing	his	stroll	and	his	reflections	,	he	entered	the	Louvre	stores	.
"	仍然	追求	他的	漫步	和	他的	反思	,	他	进入	这	卢浮宫	商店	.

他一边漫步一边沉思，走进了卢浮宫商店。

[hɪr] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər] [pə'reidɪŋ] [ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Here	,	provincials	and	foreigners	were	parading	their	requirements	and	their
这里	,	省级	和	外国人	是	游行	他们的	要求	和	他们的

[ə'stɑ.nɪʃ.mənnts] .

astonishments	.
惊奇	.

在这里，外地人和外国人都在展示他们的需求和他们的惊讶。

[wʌn] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [frentʃ] ['bædli] .

One	heard	all	the	possible	ways	of	pronouncing	French	badly	.
一	听到	全部	这	可能的	方式	的	发音	法语	糟糕	.

人们听到了所有法语发音错误的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekts] .

It	was	an	exhibition	of	provincial	dialects	.
它	曾是	一个	展览	的	省级	方言	.

这是一场地方方言展览。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] , [pæst] [daʊn] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv] [stoʊvz]

He	jumped	on	moving	platforms	and	staircases	,	passed	down	long	files	of	stoves
他	跳了起来	在	移动	平台	和	楼梯	,	通过了	向下	长的	文件	的	炉灶

[ænd; ənd][læmps] ,

and	lamps	,
和	灯	,

他跳上移动平台和楼梯，传递着长长的炉灶和灯具，

[went] [daʊn] [ə'gen] , ['trævəst] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɑːkəri] , [went] [ˌʌp'sterz] , [faʊnd] ['leðər]

went	down	again	,	traversed	an	ocean	of	crockery	,	went	upstairs	,	found	leather
去	向下	再次	,	穿越	一个	海洋	的	陶器	,	去	楼上	,	成立	皮革

[gʊdz] , [wɪps] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['læntərnz] ,

goods	,	whips	and	carriage	lanterns	,
商品	,	鞭子	和	运输	灯笼	,

又下去一趟，穿过一片瓷器海洋，上楼后，发现了皮革制品、鞭子和马车灯。

['tʌmbld] ['ɪntuː] [lɪfts] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['endləs] ['dreɪpəri] ,

tumbled	into	lifts	,	was	caught	once	more	in	a	labyrinth	of	endless	drapery	,
翻滚	进入	电梯	,	曾是	捕捉	一次	更多的	在	一个	迷宫	的	无尽的	布料	,

跌跌撞撞地走进电梯，再次陷入无尽的帷幔迷宫中。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['leðər] [belts] ['gɑːtəz]

and	after	having	wandered	for	some	time	among	white	leather	belts	garters
和	后	拥有	漫步	为了	一些	时间	之中	白色的	皮革	腰带	吊袜带

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

and	umbrellas	,
和	雨伞	,

在白色皮带、吊袜带和雨伞之间徘徊了一段时间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mædəm/, /mə'dæm][diː][lɑː] - , [huː] [blʌʃt]

he	found	himself	face	to	face	with	Mme	de	la	Mesangerie	,	who	blushed
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	夫人	德	拉	-	,	WHO	脸红了

.

:
.

他发现自己与德拉梅桑热里夫人面对面，夫人脸红了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ?

"	Is	it	a	stroke	of	luck	?
"	是	它	一个	中风	的	运气	?

这是运气好吗?

" [hiː; hi] ['wʌndɝd] .
" he wondered .
" 他 想知道 .

他心想。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli] :
Perhaps it was , for she said to him very quickly :
也许 它 曾是 , 为了 她 说 到 他 非常 迅速地 :

或许真是如此，因为她很快就对他说：

" [aɪm][ə'loʊn] .
" I'm alone .
" 我是 独自的 .

“我还是孤单一人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [bæk] .
My husband has just gone back .
我的 丈夫 有 只是 已消失 后退 .

我丈夫刚回去。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['waɪər][tuː; tə][juː; jʊ] .
I was going to wire to you .
我 曾是 去 到 金属丝 到 你 .

我本来打算给你发电的。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] :
" Then in a lower voice :
" 然后 在 一个 降低 嗓音 :

然后他压低声音说：

" [wel] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Well here you are !
" 出色地 这里 你 是 !

“好了，给你！”

[aɪ][dəunt][æsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I don't ask how it happened .
我 不 问 如何 它 发生 .

我不会问事情是怎么发生的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? "
Shall we profit by the opportunity ? "
将 我们 利润 经过 这 机会 ? "

我们是否应该利用这个机会获利?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] . "
" It seems to me that I was looking for you without knowing . "
" 它 似乎 到 我 那 我 曾是 寻找 为了 你 没有 会心 . "

“我感觉自己好像一直在不知不觉中寻找你。”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .
" I have two days , " she said , " at least two days .
" 我 有 二 天 , " 她 说 , " 在 至少 二 天 .

“我还有两天时间，”她说，“至少两天。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][plænz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" They left the shop , making their plans , which were very simple .
" 他们 左边 这 店铺 , 制作 他们的 计划 , 哪个 是 非常 简单的 .

他们离开商店时，正在制定计划，他们的计划非常简单。

" [lets] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑ:r'selvz] [ʌp] [æt; ət] ['fɔntinbləu] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" Let's go , " she said , " and shut ourselves up at Fontainebleau for a couple
" 我们来吧 去 , " 她 说 , " 和 关闭 我们自己 向上 在 枫丹白露 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] . "
of days . "
的 天 . "

“我们走吧，”她说，“把自己关在枫丹白露酒店几天。”

" [noʊ] , [æt; ət] [ˌkɑ:mpi'eɪn] .
" No , at Compiègne .
" 不 , 在 贡比涅 .

“不，是在贡比涅。”

[its] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dezərt] .
It's more of a desert .
它是 更多的 的 一个 沙漠 .

这里更像一片沙漠。

" [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
" She wanted to start on the spot .
" 她 通缉 到 开始 在 这 点 .

她想立即开始。

[hɜ:r; hər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pru:dəri] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] .
Her provincial prudery seemed suddenly to have flown away .
她 省级 伪善 似乎 突然 到 有 飞行 离开 .

她那点乡土气息和矜持感似乎突然消失得无影无踪。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [kɑ:m] ['mɪstrəs] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['ji:ldɪd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðə; ði]
She was no longer the calm mistress who had never yielded except to the
她 曾是 不 更长 这 冷静的 情妇 WHO 有 绝不 产生 除了 到 这
[moʊst] ['pæʃənət] [en'tri:ti:z] .
most passionate entreaties .
最多 热情的 恳求 .

她不再是那个冷静沉着、除非面对最热烈的恳求才会屈服的女主人了。

[ðə; ði] [praʊd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lʌvər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ə; eɪ]
The proud - hearted woman was turning into the lover , full of tenderness , a
这 自豪的 - 心地 女士 曾是 转弯 进入 这 情人 , 满的 的 压痛 , 一个
['lɪt(ə)l] ['rekləs] .
little reckless .
小的 鲁莽 .

这位骄傲的女人变成了充满温柔、略带鲁莽的情人。

[æz; əz] [hi:; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [bæg] , [li'oʊnɔ:r] [felt] ['veri] ['hæpi] , [ðoʊ] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
As he packed his bag , Leonor felt very happy , though still very much surprised .
作为 他 包装 他的 包 , 莱昂诺尔 毛毡 非常 快乐的 , 尽管 仍然 非常 很多 惊讶 .

莱昂诺尔收拾行李时，感到既高兴又惊讶。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [noʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kwestʃənz] .
He decided , however , that he would ask no equivocal questions .
他 决定 , 然而 , 那 他 会 问 不 模棱两可 问题 .

但他决定，他不会问任何模棱两可的问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [faʊnd] ,
The woman he was looking for , and whom he would not have found ,
这 女士 他 曾是 寻找 为了 , 和 谁 他 会 不是 有 成立 ,

他一直在寻找的那个女人，也是他永远也找不到的那个女人，

[hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
had just fallen into his arms .
有 只是 倒下 进入 他的 武器 .

她刚刚跌入他的怀里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ]

What	was	more	,	he	knew	this	woman	,	he	was	in	love	with	her	,	though
什么	曾是	更多的	,	他	知道	这	女士	,	他	曾是	在	爱	和	她	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ;

without	passion	;
没有	热情	;

更重要的是，他认识这个女人，他爱上了她，虽然没有激情；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɜːrtɪv] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒərz] .

he	had	derived	from	her	furtive	but	delicious	pleasures	.
他	有	衍生的	从	她	鬼鬼祟祟	但	可口的	快乐	.

他从她那些隐秘而美好的乐趣中获得了满足。

[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

She	inspired	him	,	in	a	word	,	with	the	liveliest	curiosity	:
她	灵感	他	,	在	一个	单词	,	和	这	最活跃的	好奇心	:

简而言之，她激发了他最旺盛的好奇心：

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]

he	trembled	at	the	thought	that	he	was	now	to	see	her	in	all	her
他	颤抖	在	这	想法	那	他	曾是	现在	到	看	她	在	全部	她

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

natural	beauty	.
自然的	美丽	.

想到即将看到她最自然的美丽，他不禁颤抖起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['elɪgənt] ?

"	Is	she	as	beautiful	as	she	is	elegant	?
"	是	她	作为	美丽的	作为	她	是	优雅的	?

她是否像她所展现的优雅一样美丽?

[sə'poʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɑːrm] - [gɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

Suppose	I	were	to	find	a	farm	-	girl	under	the	dress	of	the	great	lady	.
认为	我	是	到	寻找	一个	农场	-	女孩	在下面	这	裙子	的	这	伟大的	女士	.

假设我发现这位伟大女士的裙子底下藏着一个农家女孩。

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]

"	Less	than	an	hour	after	their	meeting	they	were	together	in	the	refreshment
"	较少的	比	一个	小时	后	他们的	会议	他们	是	一起	在	这	清爽

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] .

room	of	the	Gare	du	Nord	.
房间	的	这	加尔	杜	诺德	.

“他们见面不到一个小时后，就一起出现在了巴黎北站的茶点室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lʌntʃən] , [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

They	had	time	to	eat	a	hasty	luncheon	,	then	the	train	carried	them	off	.
他们	有	时间	到	吃	一个	仓促	午餐	,	然后	这	火车	携带	他们	离开	.

他们匆匆吃了顿午饭，然后火车就把他们带走了。

" [aɪm] [kwaɪt] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] - [hændz] .

"	I'm	quite	mad	,	"	she	said	,	kissing	Leonor's	hands	.
"	我是	相当	疯狂的	,	"	她	说	,	接吻	-	双手	.

“我真是气疯了，”她说着，吻了吻莱昂诺尔的手。

" [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] !

"	What	an	adventure	!
"	什么	一个	冒险	!

真是一次精彩的冒险!

[its] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [hed] . "

It's	I	who	have	thrown	myself	at	your	head	.	"
它是	我	WHO	有	抛掷	我	在	你的	头	.	"

是我扑向你的头。

" [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self][soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət][jʊr; jər] [niːz] ! "

"	I	have	thrown	myself	so	often	at	your	knees	!	"
"	我	有	抛掷	我	所以	经常	在	你的	膝盖	!	"

“我曾无数次跪倒在你膝前！”

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ɪn'triːti] — [ænd; ənd][tuː; tə]

let	it	be	understood	that	I	am	yielding	to	an	old	entreaty	—	and	to
让	它	是	理解	那	我	是	屈服	到	一个	老的	恳求	—	和	到

[maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,

my	own	desire	,
我的	自己的	欲望	,

请理解，我是在回应一个由来已久的请求——以及我自己的愿望。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

my	darling	boy	,	for	I	love	you	.
我的	亲爱的	男生	,	为了	我	爱	你	.

我亲爱的孩子，因为我爱你。

['hævnt] [aɪ] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ?

Haven't	I	done	what	you	would	have	liked	often	enough	?
还没有	我	完毕	什么	你	会	有	喜欢	经常	足够的	?

难道我做得还不够多吗?

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

But	do	you	think	I	didn't	want	to	as	much	as	you	?
但	做	你	思考	我	没有	想	到	作为	很多	作为	你	?

但你以为我没你那么想吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] .

A	woman	has	so	little	freedom	,	especially	in	a	country	place	.
一个	女士	有	所以	小的	自由	,	尤其	在	一个	国家	地方	.

女性的自由非常有限，尤其是在农村地区。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [der] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

How	many	women	are	there	who	would	dare	do	what	I	have	done	,	even	that	little
如何	许多	女性	是	那里	WHO	会	敢	做	什么	我	有	完毕	,	甚至	那	小的

?

?
?

有多少女人敢于做我所做的事，哪怕只是这么一件小事?

['getɪŋ] [lɔːst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌns] .

Getting	lost	when	we	were	out	shooting	—	that	was	all	right	for	once	.
获得	丢失的	什么时候	我们	是	出去	射击	—	那	曾是	全部	正确的	为了	一次	.

外出拍摄时迷路了——难得一次，这倒也没什么不好。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [wʌn]

How	frightened	I	was	when	you	got	into	my	railway	carriage	,	against	orders	,	one
如何	害怕	我	曾是	什么时候	你	得到	进入	我的	铁路	运输	,	反对	订单	,	一

['iːvnɪŋ] [æt; ət] - . . . .

evening	at	Condé	.	.	.	.
晚上	在	-	.	.	.	.

那天晚上在孔代，你不顾禁令，擅自进入我的火车车厢，我当时真是吓坏了.....

['mɛniːz] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪv] [spent] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] . . . .

Many's	the	afternoon	I've	spent	dreaming	of	you	,	you	wicked	boy	.	.	.
许多人	这	下午	我已经	花费	做梦	的	你	,	你	邪恶	男生	.	.	.

我多少个下午都在梦里想着你，你这个坏小子.....

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʃeɪmləs] .

There	,	you	make	me	quite	shameless	.
那里	,	你	制作	我	相当	不要脸	.

你真是让我羞愧难当。

[aɪm][glæd] .

I'm	glad	.
我是	高兴的	.

我很高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [æt; ət]

"	And	she	took	Leonor's	head	between	her	hands	,	kissing	it	all	over	,	at
"	和	她	采取	-	头	之间	她	双手	,	接吻	它	全部	超过	,	在

[hæp'hæzərd] .

haphazard	.
偶然	.

“她双手捧起莱昂诺尔的头，随意地亲吻着她的全身。”

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][hɜːr; hər][dɔːg] [laɪk] [ðæt] .

Leonor	had	often	seen	her	kissing	her	little	boy	or	her	dog	like	that	.
莱昂诺尔	有	经常	已见	她	接吻	她	小的	男生	或者	她	狗	喜欢	那	.

莱昂诺尔经常看到她那样亲吻她的小男孩或她的狗。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] .

Hortense	was	thirty	.
霍滕斯	曾是	三十	.

霍滕斯三十岁。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ,

She	owed	her	name	to	certain	Bonapartist	sentiments	which	,	in	her	family	,
她	欠款	她	姓名	到	肯定	波拿巴主义者	情感	哪个	,	在	她	家庭	,

她的名字源于她家族中某些波拿巴主义的思想。

[hæd; həd] [səˈvaɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - .

had	survived	by	a	few	years	the	events	of	1870	.
有	幸存下来	经过	一个	很少	年	这	活动	的	-	.

在1870年的事件中幸存了几年。

['sɜːrt(ə)n] ['elɪgənt] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Certain	elegant	habits	of	thought	and	manners	had	also	been	preserved	.
肯定	优雅的	习惯	的	想法	和	礼仪	有	还	到过	保存完好	.

某些优雅的思维和举止习惯也得以保留。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [em] . - [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] -

Her	father	,	M	.	d'Urville	had	been	one	of	the	actors	of	Octave	Feuillet's
她	父亲	,	M	.	-	有	到过	一	的	这	演员	的	八度音阶	-

['kɑːmədiːz] ,

comedies	,
喜剧	,

她的父亲迪维尔先生曾是奥克塔夫·费耶喜剧的演员之一。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˌkɑːmpi'eɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] .

in	this	same	Compiègne	where	they	were	now	arriving	.
在	这	相同的	贡比涅	在哪里	他们	是	现在	抵达	.

他们现在抵达的正是贡比涅。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['gɜːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['dɑːlz] ,

At	the	age	when	girls	begin	to	forget	that	there	are	such	things	as	dolls	,
在	这	年龄	什么时候	女孩们	开始	到	忘记	那	那里	是	这样的	事物	作为	娃娃	,

在女孩开始忘记世上还有洋娃娃这种东西的年纪，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃaɪ] ['pæʃənət] ['raɪtər] ;

she	had	read	the	complete	works	of	this	shy	passionate	writer	;
她	有	读	这	完全的	作品	的	这	害羞的	热情的	作家	;

她读过这位腼腆而充满激情的作家的全部作品；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][fər'bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪ] [pə,riːziː'en] ,

her	mother	did	not	forbid	her	to	look	at	the	Vie	Parisienne	,
她	母亲	做过	不是	禁止	她	到	看	在	这	争夺	巴黎人	,

她母亲并没有禁止她看《巴黎生活》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hæpi] [frɪ'vɑːləti][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒərəs]

in	which	her	happy	frivolity	had	never	seen	anything	that	might	be	dangerous
在	哪个	她	快乐的	轻浮	有	绝不	已见	任何事物	那	可能	是	危险的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [bred][gɜːrl] .

for	a	well	-	bred	girl	.
为了	一个	出色地	-	繁殖	女孩	.

在她那快乐轻浮的生活中，从未见过任何对一个出身良好的女孩来说可能构成危险的事情。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

And	so	,	when	she	married	,
和	所以	,	什么时候	她	已婚	,

所以，当她结婚时，

[hɔː'tens] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

Hortense	knew	that	though	marriage	may	be	a	garden	surrounded	by	a	wall	,
霍滕斯	知道	那	尽管	婚姻	可能	是	一个	花园	包围	经过	一个	墙	,

霍滕斯知道，虽然婚姻可能像一座被围墙环绕的花园，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lædərz] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] [ðɪs] [wɔːl] ;

there	are	ladders	to	climb	over	this	wall	;
那里	是	梯子	到	爬	超过	这	墙	;

墙上有梯子可以爬过去；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][ræŋk] , ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	only	things	she	thought	of	in	her	husband	were	rank	,	fortune	and	the
这	仅有的	事物	她	想法	的	在	她	丈夫	是	秩	,	财富	和	这

[kən'vɛnʃənz] .

conventions	.
惯例	.

她眼中丈夫只有地位、财富和礼仪。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['lʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][liː'oʊnɔːr] ,

Her	first	lover	had	been	a	young	officer	,	with	whom	,	as	with	Leonor	,
她	第一的	情人	有	到过	一个	年轻的	官	,	和	谁	,	作为	和	莱昂诺尔	,

她的第一个情人是一位年轻的军官，就像她和莱昂诺尔一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] ['hʌntɪŋ] ; ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][stæg] -

she	had	lost	her	way	hunting	;	only	with	him	it	had	been	a	stag	-
她	有	丢失的	她	方式	打猎	;	仅有的	和	他	它	有	到过	一个	麋	-

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

她在狩猎中迷路了；只不过和他一起的是猎鹿。

[liː'oʊnɔːr][hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] ['oʊnli][æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃuːt] , [em] . [diː][lɑː] - ,

Leonor	had	participated	only	at	an	ordinary	shoot	,	M	.	de	la	Mesangerie	,
莱昂诺尔	有	参与	仅有的	在	一个	普通的	射击	,	M	.	德	拉	-	,

莱昂诺尔只参加过一次普通的拍摄，M. de la Mesangerie

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɑːrd] [taɪmz] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

in	view	of	the	present	hard	times	,	having	broken	up	his	pack	of	hounds	.
在	看法	的	这	展示	难的	时代	,	拥有	破碎的	向上	他的	盒	的	猎犬	.

鉴于目前的艰难时期，他解散了自己的猎犬群。

[ðæt] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fjuːdʒətɪv] ['kærəktər] .

That	affair	had	been	of	the	most	fugitive	character	.
那	事务	有	到过	的	这	最多	逃犯	特点	.

那件事性质极其隐秘。

['æftərwərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][em] . [diː][lɑː] [kloʊʃ] ,

Afterward	she	had	received	the	advances	of	M	.	de	la	Cloche	,
之后	她	有	已收到	这	进展	的	M	.	德	拉	钟形罩	,

之后，她接受了德拉克洛什先生的追求。

[ə; eɪ][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ;

a	once	celebrated	member	of	the	Chamber	of	Deputies	;
一个	一次	著名	成员	的	这	商会	的	副手们	;

一位曾经备受赞誉的众议院议员；

[bʌt; bət][em] . [diː][lɑː] [kloʊʃ] ['voʊtɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

but	M	.	de	la	Cloche	voted	the	wrong	way	,
但	M	.	德	拉	钟形罩	投票	这	错误的	方式	,

但德拉克洛什先生投错了票。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [em] . [diː][lɑː] - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz]

and	under	the	cloak	of	political	reasons	M	.	de	la	Mesangerie	closed	his	doors
和	在下面	这	披风	的	政治的	原因	M	.	德	拉	-	关闭	他的	门

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

而德拉梅桑热里先生则以政治原因为由，对他关上了大门。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [kən'siːld] [ə; eɪ]['riːəl] [ðoʊ] ['moʊmənteri] [dɪ'sper] .

in	spite	of	his	wife	,	who	concealed	a	real	though	momentary	despair	.
在	尽管如此	的	他的	妻子	,	WHO	暗	一个	真实的	尽管	瞬间	绝望	.

尽管他的妻子掩藏着一丝真实但短暂的绝望。

['faɪnəli] [em] . [liˈoʊnɔːr][vɑːˈriːn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][lɑː] - [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['sɜːrt(ə)n]

Finally	M	.	Leonor	Varin	came	to	stay	at	La	Mesangerie	to	superintend	certain
最后	M	.	莱昂诺尔	瓦林	来了	到	停留	在	拉	-	到	督	肯定

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊs] .

repairs	to	the	fine	Louis	XIII	house	.
维修	到	这	美好的	路易斯	十三	房子	.

最后，莱昂诺尔·瓦兰先生来到拉梅桑热里庄园居住，监督这座精美的路易十三式宅邸的一些修缮工作。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃɪli] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [jet] [soʊ][roʊ'mæntɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['senʃuəl] ,

In	this	chilly	young	man	,	so	cold	and	yet	so	romantic	as	well	as	sensual	,
在	这	寒冷	年轻的	男人	,	所以	寒冷的	和	然而	所以	浪漫的	作为	出色地	作为	感性的	,

在这个冷漠的年轻人身上，既冷酷又浪漫，还带着一丝感性。

[hɔː'tens] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

Hortense	had	found	a	more	durable	love	,	which	greatly	increased	her	happiness	.
霍滕斯	有	成立	一个	更多的	耐用的	爱	,	哪个	非常	增加	她	幸福	.

霍滕斯找到了更长久的爱情，这大大增加了她的幸福感。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [rɪ'zɜːrv] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] [liˈoʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] , [ɑːn][hɪz; ɪz]

Under	a	very	skilfully	calculated	reserve	,	she	adored	Leonor	,	who	had	,	on	his
在下面	一个	非常	巧妙地	计算	预订	,	她	受人喜爱	莱昂诺尔	,	WHO	有	,	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

她表面上表现得十分矜持，实际上却非常崇拜莱昂诺尔，而莱昂诺尔这边也有着.....

['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ə'biːdiənt] , [rɪ'spektfl] , [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['tendər] .

always	shown	himself	obedient	,	respectful	,	adroit	and	tender	.
总是	所示	他自己	听话	,	尊重	,	灵巧	和	投标	.

他总是表现得顺从、尊敬、机敏和温柔。

[ʃiː; ʃi] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [ˈpleʒərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]

She	realised	that	the	furtive	pleasures	which	she	was	able	to	give	him	without
她	意识到	那	这	鬼鬼祟祟	快乐	哪个	她	曾是	有能力的	到	给	他	没有

[ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [dɪd] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

compromising	herself	did	not	altogether	satisfy	her	lover	.
妥协	她自己	做过	不是	共	满足	她	情人	.

她意识到，即使她能在不损害自身利益的情况下给予他隐秘的快乐，也无法完全满足她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈævɪd] [ˌsenʃuˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə]

She	too	,	in	whom	the	avid	sensuality	of	the	woman	of	thirty	had	begun	to
她	也	,	在	谁	这	狂热	感官享受	的	这	女士	的	三十	有	开始	到

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

她身上，三十岁女人的那种旺盛的感官欲望也开始觉醒，

[dɪˈzaɪrd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈræpɪd][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈneɪtʃər] .

desired	pleasures	of	a	less	rapid	and	more	complicated	nature	.
想要的	快乐	的	一个	较少的	迅速的	和	更多的	复杂的	自然	.

渴望获得一种不那么迅速、更为复杂的快乐。

- [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪld] [hɜːr; hər]

Leonor's	kisses	and	the	words	he	whispered	had	little	by	little	filled	her
-	吻	和	这	字	他	低声说道	有	小的	经过	小的	已填	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] .

imagination	with	images	which	she	wanted	to	see	in	real	life	.
想像力	和	图片	哪个	她	通缉	到	看	在	真实的	生活	.

莱昂诺尔的吻和他低语的话语，渐渐地在她脑海中浮现出许多她渴望在现实生活中看到的画面。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !

How	often	she	had	thought	of	running	away	!
如何	经常	她	有	想法	的	跑步	离开	!

她曾多少次想过逃跑！

[tuː] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] !

Two	days	in	Paris	!
二	天	在	巴黎	!

巴黎两天！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hɪmˈself] .

And	now	her	husband	had	given	her	these	two	days	himself	.
和	现在	她	丈夫	有	给定	她	这些	二	天	他自己	.

现在，她的丈夫亲自给了她这两天时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	she	said	,
什么时候	她	说	,

她说，

" [aɪm][glæd] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

"	I'm	glad	"	she	was	confessing	to	the	existence	of	a	happiness	in	which	it
"	我是	高兴的	"	她	曾是	坦白	到	这	存在	的	一个	幸福	在	哪个	它

[stɪl] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .

still	seemed	impossible	wholly	to	believe	.
仍然	似乎	不可能的	完全	到	相信	.

“我很高兴，”她承认自己拥有幸福，尽管这种幸福似乎仍然难以完全相信。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːrˈself] [kloʊz] [tuː; tə][liˈoʊnɔːr] .

She	pressed	herself	close	to	Leonor	.
她	按下	她自己	关闭	到	莱昂诺尔	.

她紧紧地贴着莱昂诺尔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [friː] ?
Are we really both of us here , alone and free ?
是 我们 真的 两个都 的 我们 这里 , 独自的 和 自由的 ?

我们俩真的都独自一人，自由自在地待在这里吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər]['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [weɪvz] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]
" In a whisper she added , her bosom heaving with precipitate waves , " I shall
" 在 一个 耳语 她 额外 , 她 怀 起伏 和 沉淀 波浪 , " 我 将
[biː; bi] [jɔːrz] ,
be yours ,
是 你的 ,

她低声说道，胸口剧烈起伏，“我将成为你的。”

[ˌæbsə'luːtli] [jɔːrz] , [æt; ət][læst] . "
absolutely yours , at last . "
绝对地 你的 , 在 最后的 . "

“终于完全属于你了。”

" [ɔːl] [maɪn] , [ɔːl] ? " [æskt] [li'oʊnɔːr] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" All mine , all ? " asked Leonor , touching her mouth with his own .
" 全部 矿 , 全部 ? " 问 莱昂诺尔 , 接触 她 嘴 和 他的 自己的 .

“都是我的吗？”莱昂诺尔问道，同时用自己的嘴唇轻触她的嘴唇。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I belong to you .
" 我 属于 到 你 .

我属于你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi]
" She had the wisdom to withdraw , and looking out of the window she
" 她 有 这 智慧 到 提取 , 和 寻找 出去 的 这 窗户 她
[æskt] :
asked :
问 :

她明智地选择了退出，然后望着窗外问道：

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] , " [sed] [li'oʊnɔːr] .
" We are coming near our happiness , " said Leonor .
" 我们 是 未来 靠近 我们的 幸福 , " 说 莱昂诺尔 .

“我们离幸福越来越近了，”莱昂诺尔说。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][wɑːz] , [kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
They crossed the Oise , calm and gentle ;
他们 交叉 这 瓦兹岛 , 冷静的 和 温和的 ;

他们平静而温和地渡过了瓦兹河;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
then came the first houses of Compiègne and in a moment the station .
然后 来了 这 第一的 房屋 的 贡比涅 和 在 一个 片刻 这 车站 .

然后出现了贡比涅的第一批房屋，不久之后就建成了火车站。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

They	felt	a	strange	emotion	.
他们	毛毡	一个	奇怪的	情感	.

他们感到了一种奇怪的情绪。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bel] [hoʊ'tel] .

She	did	not	wish	to	go	to	the	Bell	Hotel	.
她	做过	不是	希望	到	去	到	这	钟	酒店	.

她不想去贝尔酒店。

[ə; eɪ] [kæb] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ðə; ði] [stæg] .

A	cab	took	them	quickly	to	the	Stag	.
一个	出租车	采取	他们	迅速地	到	这	麋	.

他们很快就被出租车送到了雄鹿酒吧。

[li'oʊnɔ:r] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [hɔ:'tens] , ['waɪzər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,

Leonor	was	paying	it	off	,	but	Hortense	,	wiser	than	her	lover	,
莱昂诺尔	曾是	付费	它	离开	,	但	霍滕斯	,	更明智	比	她	情人	,

莱昂诺尔正在偿还债务，但比她的情人更明智的霍滕斯

[kept] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

kept	it	to	do	a	round	in	the	forest	.
保留	它	到	做	一个	圆形的	在	这	森林	.

带着它去森林里转了一圈。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [læft] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['læftər] ;

She	was	pitiless	and	laughed	,	but	with	passion	in	her	laughter	;
她	曾是	无情	和	笑了	,	但	和	热情	在	她	笑声	;

她冷酷无情，笑声中带着激情；

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

she	changed	her	clothes	and	came	down	again	.
她	已更改	她	衣服	和	来了	向下	再次	.

她换了衣服，又下来了。

[ðeɪ] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['elɪgənt] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

They	passed	,	without	seeing	it	,	before	that	elegant	casket	of	stone	which	is	the
他们	通过了	,	没有	看到	它	,	前	那	优雅的	棺材	的	石头	哪个	是	这

[taʊn] [hɔ:l] .

town	hall	.
镇	大厅	.

他们从市政厅——那座优雅的石头棺材——前经过，却没看到它。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:rk] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tremb(ə)l] [hɪlz] ,

Following	the	fringe	of	the	Great	Park	they	reached	the	Tremble	hills	,
下列的	这	边缘	的	这	伟大的	公园	他们	达到	这	颤抖	丘陵	,

沿着大公园的边缘，他们到达了颤抖山。

[wer] [oʊks] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [tri:z] [ɪ'mɜ:rdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [gri:n]

where	oaks	and	chestnut	trees	emerge	,	like	the	sails	of	ships	,	above	the	green
在哪里	橡树	和	板栗	树木	出现	,	喜欢	这	帆	的	船舶	,	多于	这	绿色的

['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brækən] .

ocean	of	bracken	.
海洋	的	蕨类植物	.

橡树和栗树像船帆一样，从绿色的蕨类植物海洋中生长出来。

[ðeɪ] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

They	got	down	from	the	carriage	with	the	intention	of	losing	themselves	for
他们	得到	向下	从	这	运输	和	这	意图	的	输	他们自己	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] - [smelɪŋ] [si:] .

a	moment	in	this	bitter	-	smelling	sea	.
一个	片刻	在	这	苦的	-	闻起来	海	.

他们下了马车，打算暂时沉浸在这片散发着苦涩气味的大海中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [fer] [her] [left] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [træk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ,

The	woman's	white	dress	and	fair	hair	left	a	luminous	track	as	she	advanced	,
这	女性的	白色的	裙子	和	公平的	头发	左边	一个	发光的	追踪	作为	她	先进的	,

女人的白色连衣裙和金色头发在她前进的路上留下一道明亮的光痕。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [nɪmf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] .

for	she	was	flying	,	like	a	laughing	nymph	before	the	hoarse	laughter	of	the	faun	.
为了	她	曾是	飞行	,	喜欢	一个	笑	仙女	前	这	嘶哑	笑声	的	这	牧神	.

因为她飞翔着，就像一个在牧神沙哑笑声前欢笑的仙女。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] ,

"	It	was	about	time	,
"	它	曾是	关于	时间	,

“早就该这样了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊz] - ['mɑːnts] .

"	she	said	when	the	carriage	picked	them	up	to	take	them	on	to	the	Beaux	-	Monts	.
"	她	说	什么时候	这	运输	挑选	他们	向上	到	拿	他们	在	到	这	美男子	-	蒙特斯	.

“她说，当马车接他们去博蒙山的时候。”

" [taɪm] ?

"	Time	?
"	时间	?

“时间?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

what	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'trænst] . . . .

"	Yes	,	"	she	went	on	,	"	I	was	too	entranced	.	.	.	.
"	是的	,	"	她	去	在	,	"	我	曾是	也	着迷	.	.	.	.

“是的，”她继续说道，“我当时太着迷了……”

[wiːl] [kʌm] [bæk] .

We'll	come	back	.
出色地	来	后退	.

我们会回来的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ?

Would	you	like	to	?
会	你	喜欢	到	?

你是否想要?

[wiːl] [kʌm] [bæk] ['evri] [jɪr] . . . .

We'll	come	back	every	year	.	.	.	.
出色地	来	后退	每一个	年	.	.	.	.

我们每年都会回来……

[wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . "

One	needs	a	lot	of	virtue	to	resist	the	persuasions	of	the	forest	.	"
一	需求	一个	很多	的	美德	到	抵抗	这	说服	的	这	森林	.	"

人需要极高的美德才能抵挡住森林的诱惑。

" ['vɜːrtʃuː] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] , " [kənˈsɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [wʌnz] ['pleʒər] [ɔːr] [wʌnz]

"	**Virtue**	,	"	**said**	**Leonor**	,	"	**consists**	**in**	**being**	**able**	**to**	**defer**	**one's**	**pleasure**	**or**	**one's**
"	美德	,	"	说	莱昂诺尔	,	"	由	在	存在	有能力的	到	推迟	一个人的	乐趣	或者	一个人的

['hæpinəs] . . . .

happiness	.	.	.	.
幸福	.	.	.	.

莱昂诺尔说："美德在于能够延迟自己的快乐或幸福……"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['sentɪd] [siː] , [ə; eɪ] [nɪmf] , [ə; eɪ]['draɪæd] , [ə; eɪ]['saɪrən] . . . .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**you**	**in**	**this**	**scented**	**sea**	,	**a**	**nymph**	,	**a**	**dryad**	,	**a**	**siren**	.	.	.	.
我	应该	喜欢	到	看	你	在	这	香味	海	,	一个	仙女	,	一个	树精	,	一个	警笛	.	.	.	.

"

"

"

我想在这芬芳的大海中见到你，像个仙女、树精、海妖……

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ? . . .

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**?**	.	.	.
"	做	你	想	到	?	.	.	.

"你想要____吗？ ...

[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] .

You're	**driving**	**me**	**crazy**	**.**
你是	驾驶	我	疯狂的	.

你快把我逼疯了。

" [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊz] - ['mɑːnts] [kɑːmd] [ðer; ðər] [nəːvs] .

"	**The**	**climb**	**up**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**Beaux**	**-**	**Monts**	**calmed**	**their**	**nerves**	**.**
"	这	爬	向上	这	坡	的	这	美男子	-	蒙特斯	平静下来	他们的	神经	.

"攀登博蒙山的山坡让他们的神经平静了下来。"

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [roʊd] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

The	**carriage**	**,**	**which**	**had**	**come**	**round**	**by**	**the**	**circular**	**road**	**,**	**was**	**waiting**	**for**
这	运输	,	哪个	有	来	圆形的	经过	这	圆	路	,	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

them	**at**	**the**	**top**	**.**
他们	在	这	顶部	.

沿着环形道路驶来的马车已经在山顶等候他们了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪst] - [greɪ] ['distənsiz] .

They	**stood**	**for**	**a**	**little**	**while**	**looking**	**at**	**the**	**mist**	**-**	**grey**	**distances**	**.**
他们	站立	为了	一个	小的	尽管	寻找	在	这	薄雾	-	灰色的	距离	.

他们伫立了一会儿，望着雾蒙蒙的远方。

[ðeɪ] [droʊv] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [swɑː'sɔːn] [roʊd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ,

They	**drove**	**back**	**by**	**the**	**Soissons**	**road**	**;**	**they**	**looked**	**at**	**nothing**	**now**	**and**	**,**
他们	驾驶	后退	经过	这	苏瓦松	路	;	他们	看起来	在	没有什么	现在	和	,

他们沿着苏瓦松路开车返回；他们现在什么也没看，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [kuːl] , [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [klɑːspt]

since	**it**	**had**	**grown**	**cool**	**,**	**they**	**drew**	**closer**	**together**	**and**	**sat**	**with**	**clasped**
自从	它	有	生长	凉爽的	,	他们	画	更近	一起	和	卫星	和	紧握

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

天气转凉后，他们靠得更近了，双手紧握地坐着。

[liˈoʊnɔːr] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈtʃænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [trænsˈpɔːtid] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ]

Leonor	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**curious**	**chances**	**that**	**had**	**transported**	**him**	**,**	**in**	**a**
莱昂诺尔	曾是	思维	的	这	好奇的	机会	那	有	运输	他	,	在	一个

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

day	**or**	**two**	**,**
天	或者	二	,

莱昂诺尔想着那些奇妙的机缘巧合，在短短一两天内，就把他带到了这里。

[frʌm; frəm] - [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpiˈeɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

from	**Barnavast**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Compiègne**	**and**	**had**	**changed**	**his**
从	-	进入	这	森林	的	贡比涅	和	有	已更改	他的

[prəˈfeʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] [lʌv] .

profession	**from**	**architecture**	**to**	**love**	**.**
职业	从	建筑学	到	爱	.

他从巴纳瓦斯特来到贡比涅森林，并将自己的职业从建筑师转变为爱人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əbˈsɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdelɪkət] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**seemed**	**absurd**	**and**	**almost**	**indelicate**	**,**	**he**	**began**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	似乎	荒诞	和	几乎	不雅	,	他	开始	,

尽管这看起来荒谬且近乎失礼，他还是开口了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第6/8页

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk]
sitting **in** **this** **carriage** **with** **his** **mistress's** **hand** **in** **his** **,** **to** **think** **of** **his** **walk**
坐着 在 这 运输 和 他的 情妇的 手 在 他的 , 到 思考 的 他的 走
[wɪð; wɪθ] [roʊz] .
with **Rose** **.**
和 玫瑰 .

他坐在马车里，牵着情妇的手，想着和罗斯一起散步的情景。

" [roʊz] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **Rose** **is** **the** **cause** **of** **it** **all** **.**
" 玫瑰 是 这 原因 的 它 全部 .

这一切都是罗斯造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] , [nɑːt][juː; jʊ] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [huː] [sɪt] ['driːmiŋ] [æt; ət][maɪ]
It **is** **she** **who** **brought** **me** **here** **,** **not** **you** **,** **poor** **darling** **,** **who** **sit** **dreaming** **at** **my**
它 是 她 WHO 带来 我 这里 , 不是 你 , 贫穷的 亲爱的 , WHO 坐 做梦 在 我的
[saɪd] .
side **.**
边 .

是她把我带到这里来的，不是你，可怜的亲爱的，只是坐在我身边做梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ?
It **is** **she** **who** **made** **me** **hungry** **for** **the** **kisses** **I** **reserve** **for** **you** **?** **?**
它 是 她 WHO 制成 我 饥饿的 为了 这 吻 我 预订 为了 你 ? ?

是她让我渴望那些我原本只留给你的吻吗?

['kɪsɪz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] . . . .
kisses **that** **any** **other** **woman** **might** **have** **received** **in** **your** **place** **.** **.** **.** **.**
吻 那 任何 其他 女士 可能 有 已收到 在 你的 地方 . . . .

换作其他女人，可能也会收到这样的吻.....

[jes] , [skwiːz] [maɪ][hænd] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
Yes **,** **squeeze** **my** **hand** **,** **you** **may** **do** **it** **,** **for** **I** **really** **think** **I** **love** **you** **.**
是的 , 挤 我的 手 , 你 可能 做 它 , 为了 我 真的 思考 我 爱 你 .

是的，握紧我的手吧，你可以这样做，因为我真的觉得我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃæns] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz]
I **love** **you** **more** **than** **chance** **,** **I** **love** **you** **more** **than** **the** **woman** **I** **was**
我 爱 你 更多的 比 机会 , 我 爱 你 更多的 比 这 女士 我 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
looking **for** **,**
寻找 为了 ,

我爱你胜过缘分，我爱你胜过我一直在寻找的那个女人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [faʊnd] .
because **you** **are** **the** **woman** **I** **found** **.**
因为 你 是 这 女士 我 成立 .

因为你就是我找到的那个女人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [meɪk] [swi:t] [jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

the	perfume	of	your	soul	will	make	sweet	your	own	pleasure	without	thinking	at	all
这	香水	的	你的	灵魂	将要	制作	甜的	你的	自己的	乐趣	没有	思维	在	全部

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

你灵魂的芬芳会让你自己的快乐变得甜蜜，却丝毫不会想到我。

[ɪn] [lʌv] , ['i:gətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:mɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

In	love	,	egotism	is	a	homage	;	it	is	also	a	sign	of	confidence	.
在	爱	,	自负	是	一个	尊敬	;	它	是	还	一个	符号	的	信心	.

在爱情中，自负是一种敬意，也是自信的标志。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] .

"	The	moment	came	.
"	这	片刻	来了	.

那一刻到来了。

['saɪləns] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

Silence	fell	with	the	night	.
沉默	跌倒	和	这	夜晚	.

夜幕降临，一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnəs] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [smaɪl] .

She	strove	to	hide	her	shyness	under	an	impudent	smile	.
她	努力	到	隐藏	她	害羞	在下面	一个	厚颜无耻	微笑	.

她努力用一个俏皮的笑容掩饰自己的羞涩。

" [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['stætʃu:][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ?

"	Must	I	be	a	statue	to	please	you	?
"	必须	我	是	一个	雕像	到	请	你	?

“我必须变成一座雕像才能取悦你吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['stætʃu:] ? "

Am	I	a	statue	?	"
是	我	一个	雕像	?	"

我是一座雕像吗?

" [jʊr; jər] ['bju:ti] [wʊd] [ɪn'tʃænt] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ju:; jʊ] .

"	Your	beauty	would	enchant	me	,	"	he	said	,	"	even	if	it	were	not	you	.
"	你的	美丽	会	令人着迷	我	,	"	他	说	,	"	甚至	如果	它	是	不是	你	.

“即使不是你，你的美貌也会让我着迷，”他说。

['stætʃu:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ? "

Statue	,	are	you	made	of	marble	?	"
雕像	,	是	你	制成	的	大理石	?	"

雕像啊，你是大理石做的吗?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] .

"	You	know	I'm	not	.
"	你	知道	我是	不是	.

你知道我不是。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] [si:md] [moʊst] [ɪn'æpəzɪt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

"	She	called	to	mind	,	though	the	moment	seemed	most	inapposite	,	her	husband's
"	她	称为	到	头脑	,	尽管	这	片刻	似乎	最多	不恰当的	,	她	丈夫的

[pju:'disiti] ,

pudicity	,
虚伪	,

“尽管此时此刻似乎很不合时宜，但她还是想起了丈夫的矜持。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t] ['entriz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:ndʒəg(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,

his	discreet	entries	into	the	conjugal	chamber	,	the	timidity	of	his	caresses	,
他的	慎重	条目	进入	这	夫妻	房间	,	这	胆怯	的	他的	爱抚	,

[ðə; ði]['di:s(ə)nsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

the	decency	of	his	words	,
这	体面	的	他的	字	,

他小心翼翼地进入夫妻房，他轻柔的爱抚，他彬彬有礼的言语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒri] ['æftər][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['brʌðərli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	sudden	savagery	after	his	almost	brotherly	conversation	.
和	这	突然	野蛮	后	他的	几乎	兄弟般的	对话	.

在他近乎兄弟般的谈话之后，突然变得野蛮起来。

[em] . [di:][lɑ:] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][fɔ:r'mæləti][wʌz; wəz]

M	.	de	la	Mesangerie	had	explained	to	her	that	the	final	formality	was
M	.	德	拉	-	有	解释	到	她	那	这	最终的	正式	曾是

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌproʊkri'eɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

necessary	for	the	procreation	of	children	.
必要的	为了	这	生殖	的	孩子们	.

德拉梅桑热里先生向她解释说，最后的仪式是生育子女所必需的。

" [gɑ:d] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [hæz; həz][soʊ] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [bles] [hɪz; ɪz]

"	God	,	"	he	added	,	"	has	so	ordered	it	,	and	we	must	bless	his
"	上帝	,	"	他	额外	,	"	有	所以	订购	它	,	和	我们	必须	保佑	他的

[dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] .

divine	providence	.
神圣的	普罗维登斯	.

“这是上帝的旨意，”他补充道，“我们必须感谢他的神圣安排。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][ænd; ənd] , ['weðər] [θru:]

"	He	seemed	to	regret	the	obligation	of	going	so	far	and	,	whether	through
"	他	似乎	到	后悔	这	义务	的	去	所以	远的	和	,	无论	通过

['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [ə'kwaɪrd] ['fu:lɪʃnəs] ,

natural	or	acquired	foolishness	,
自然的	或者	获得	愚蠢	,

“他似乎后悔自己不得不走到这一步，无论是出于天生的愚蠢还是后天的愚蠢，

[ɔ:r] ['weðər] [θru:] [hɪ'pɑ:krəsi] , [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['senʃuəl]

or	whether	through	hypocrisy	,	he	encouraged	his	wife	to	believe	that	sensual
或者	无论	通过	虚伪	,	他	鼓励	他的	妻子	到	相信	那	感性的

['pleʒərz] [wɜ:r; wər] [kən'temptəbl] .

pleasures	were	contemptible	.
快乐	是	可鄙	.

或者，他是否出于虚伪，让妻子认为感官享乐是可鄙的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sed] , " [ə; eɪ] [mi:nz] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][end] .

"	They	are	,	"	he	even	said	,	"	a	means	and	not	an	end	.
"	他们	是	,	"	他	甚至	说	,	"	一个	方法	和	不是	一个	结尾	.

“它们是手段，而不是目的。”他甚至说。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	Following	these	principles	,	he	had	deprived	her	of	them	as	soon	as
"	下列的	这些	原则	,	他	有	被剥夺的	她	的	他们	作为	很快	作为

[hɜ:r; hər][fɜ:rst][tʃaɪld] [si:md] ['ɪmɪnənt] .

her	first	child	seemed	imminent	.
她	第一的	孩子	似乎	迫在眉睫	.

“遵循这些原则，当她的第一个孩子即将出生时，他就剥夺了她的一切权利。”

[em] . [di:][lɑ:] - [wʌz; wəz] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

M	.	de	la	Mesangerie	was	very	pious	and	prided	himself	on	the	possession	of
M	.	德	拉	-	曾是	非常	虔诚的	和	自豪	他自己	在	这	拥有	的

[ə; eɪ][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

a	most	enlightened	and	methodical	religion	.
一个	最多	开明	和	有条不紊	宗教	.

德拉梅桑热里先生非常虔诚，并以拥有最开明、最有条理的宗教信仰而自豪。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lu:pt] [ʌp][hɜ:r; hər] [her] ,

"	That's	the	way	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	looped	up	her	hair	,
"	那就是	这	方式	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	循环	向上	她	头发	,

“就是这样，”她一边自言自语，一边把头发盘起来。

" [tu:; tə] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ə'dʌltəri] .

"	to	train	up	a	wife	for	adultery	.
"	到	火车	向上	一个	妻子	为了	通奸	.

“训练妻子行淫。”

" ['ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [her] ,

"	Under	the	pretext	of	sticking	a	pin	into	her	hair	,
"	在下面	这	借口	的	粘性	一个	别针	进入	她	头发	,

“以在她头发上别个发夹为借口，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

she	stood	admiring	herself	in	front	of	the	glass	,	and	at	the	same	time	,
她	站立	钦佩	她自己	在	正面	的	这	玻璃	,	和	在	这	相同的	时间	,

她站在玻璃前欣赏自己，与此同时，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [hu:] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] , [ʃi:; ʃi]

at	the	risk	of	offending	her	lover	,	who	shouldn't	have	doubted	the	fact	,	she
在	这	风险	的	犯罪	她	情人	,	WHO	不应该	有	怀疑	这	事实	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

她冒着得罪情人的风险说道（她的情人本不该怀疑这件事），

" [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . . . .

"	You're	the	only	person	who	has	seen	me	like	this	,	you	and	I	.	.	.
"	你是	这	仅有的	人	WHO	有	已见	我	喜欢	这	,	你	和	我	.	.	.

“只有你见过我这副模样，你和我……”

" [wen] [li'oʊnɔ:r] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['bɑ:di][ænd; ənd]['paɪəs] [wɜ:rdz]

"	When	Leonor	went	to	sleep	she	knelt	beside	his	adored	body	and	pious	words
"	什么时候	莱昂诺尔	去	到	睡觉	她	跪下	旁	他的	受人喜爱	身体	和	虔诚的	字

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] :

came	to	her	lips	:
来了	到	她	嘴唇	:

“莱昂诺尔睡着后，跪在他挚爱的遗体旁，虔诚的话语脱口而出：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d][æt; ət][læst] .

she	had	found	the	living	god	at	last	.
她	有	成立	这	活的	上帝	在	最后的	.

她终于找到了活着的神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [deɪz] .

They	had	two	days	.
他们	有	二	天	.

他们有两天时间。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [æt; ət] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃʌt]

They	decided	to	finish	the	last	hours	at	Paris	and	they	returned	to	shut
他们	决定	到	结束	这	最后的	小时	在	巴黎	和	他们	返回	到	关闭

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .

themselves	up	in	a	hotel	in	the	Rue	de	Rivoli	.
他们自己	向上	在	一个	酒店	在	这	后悔	德	里沃利	.

他们决定在巴黎度过最后的几个小时，然后返回里沃利街的一家酒店把自己关了起来。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

Hortense	was	indefatigable	.
霍滕斯	曾是	不懈	.

霍滕斯不知疲倦。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	shall	we	do	to	recapture	this	?	"	she	asked	.
"	什么	将	我们	做	到	夺回	这	?	"	她	问	.

“我们该如何夺回它呢？”她问道。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ˌkɑːrən'tɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

The	idea	of	taking	a	little	house	at	Carentan	seemed	to	them	a	good	one
这	主意	的	采取	一个	小的	房子	在	卡朗唐	似乎	到	他们	一个	好的	一

.

:

.

他们觉得在卡朗唐买栋小房子是个好主意。

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [lɑː] - [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Mme	.	de	la	Mesangerie	would	always	have	the	pretext	of	going	to	see
夫人	.	德	拉	-	会	总是	有	这	借口	的	去	到	看

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] - ;

her	mother	at	Carquebut	;
她	母亲	在	-	;

德拉梅桑热里夫人总是以去卡尔克布探望母亲为借口；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

her	husband	accompanied	her	there	only	once	a	year	.
她	丈夫	伴随	她	那里	仅有的	一次	一个	年	.

她丈夫每年只陪她去那里一次。

" [jes] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ; " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [treɪnz] , [wʌn] ['aʊər] ; [ðen] [wʌn] ['mɪsɪz]

"	Yes	,	"	said	Leonor	;	"	there's	the	time	between	two	trains	,	one	hour	;	then	one	misses
"	是的	,	"	说	莱昂诺尔	;	"	有	这	时间	之间	二	火车	,	一	小时	;	然后	一	错过

[wʌn] [treɪn] .

one	train	.
一	火车	.

“是的，”莱昂诺尔说；“两趟火车之间有一个小时的间隔；然后就有人错过了一趟火车。”

[ðæt] [meɪks] [tuː] ['aʊərz] .

That	makes	two	hours	.
那	制作	二	小时	.

这样就花了两个小时。

['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] . "

Plenty	of	things	can	be	done	in	two	hours	.	"
很多	的	事物	能	是	完毕	在	二	小时	.	"

两个小时可以做很多事。

" ['lʌvəz] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

"	Lovers	learn	the	art	of	using	every	moment	.
"	恋人	学习	这	艺术	的	使用	每一个	片刻	.

恋人们学会珍惜每一刻。

" [tuː; tə] [hɔː'tens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [hɜːr; hər]['riːəl]
" To Hortense it seemed as though she had begun a new life , her real
" 到 霍滕斯 它 似乎 作为 尽管 她 有 开始 一个 新的 生活 , 她 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

“对霍滕斯来说，她似乎开始了新的生活，她真正的生活。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [kən'sʌltɪŋ] [taɪm] - [teiblz] , ['fɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'nekʃnz] .
She began consulting time - tables , fitting in her connections .
她 开始 咨询 时间 - 表格 , 配件 在 她 连接 .

她开始查阅航班时刻表，安排自己的行程。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] ['bʊklət] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] :
Then she tossed the booklet aside , saying :
然后 她 抛掷 这 小册子 旁边 , 说 :

然后她把小册子扔到一边，说道：

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][get] [dɪ'vɔːrst] . "
It would be much simpler to get divorced . "
它 会 是 很多 更简单 到 得到 离婚 . "

离婚要简单得多。

" [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['vɜːrtʃuː][stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" Your husband's virtue stands in the way , my dear .
" 你的 丈夫的 美德 站立 在 这 方式 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你丈夫的品德成了阻碍。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] .
" She did not insist .
" 她 做过 不是 坚持 .

她没有坚持。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] — ['fæməli] ,
Nevertheless , at this moment , she would have abandoned everything — family ,
尽管如此 , 在 这 片刻 , 她 会 有 弃 一切 — 家庭 ,
['tʃɪldrən] , [haʊs] , ['fɔːrtʃən] ,
children , house , fortune ,
孩子们 , 房子 , 财富 ,

然而，此刻，她却愿意放弃一切——家庭、孩子、房子、财产。

['ɑːnər] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [liˈoʊnɔːr][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [wɪð; wɪθ]
honour — to follow Leonor and become the wife of a little architect with
荣誉 — 到 跟随 莱昂诺尔 和 变得 这 妻子 的 一个 小的 建筑师 和
[ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər] .
a still uncertain future .
一个 仍然 不确定 未来 .

荣耀——追随莱昂诺尔，成为一位前途未卜的小建筑师的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['lænfræŋk] ,
And then she would be the niece of Lanfranc ,
和 然后 她 会 是 这 侄女 的 兰弗兰克 ,

那么她就是兰弗朗克的侄女了。

[huːz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sel] [keɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm]

whose	mother	used	to	sell	cakes	to	the	children	in	the	Place	Notre	-	Dame
谁	母亲	用过的	到	卖	蛋糕	到	这	孩子们	在	这	地方	圣母	-	贵妇人

[æt; ət] [seɪnt] - - !

at	Saint	-	Lô	!
在	圣	-	-	!

她的母亲过去常常在圣洛的圣母广场上卖蛋糕给孩子们!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ten] .

She	had	bought	them	from	her	when	she	was	ten	.
她	有	买	他们	从	她	什么时候	她	曾是	十	.

她十岁的时候从她那里买的。

[hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'voʊltɪd] ,

Her	aristocratic	instinct	revolted	,
她	贵族	本能	反抗	,

她的贵族本能让她感到反感，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [li'oʊnɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['demigɑːd] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ʌv; əv]

but	she	looked	at	Leonor	and	reflected	that	the	demigods	were	born	of
但	她	看起来	在	莱昂诺尔	和	反映	那	这	半神	是	出生	的

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['ætɪkə] .

the	peasant	girls	of	Attica	.
这	农民	女孩们	的	阿提卡	.

但她看着莱昂诺尔，心想半神们都是阿提卡农家女孩的后代。

[ʃiː; ʃi] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [aɪ'diːə] .

She	pursued	her	idea	.
她	追击	她	主意	.

她坚持己见。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Your	mother	must	have	been	very	beautiful	.	"
"	你的	母亲	必须	有	到过	非常	美丽的	.	"

你母亲一定非常漂亮。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ?

"	Who	told	you	so	?
"	WHO	讲述	你	所以	?

谁告诉你的?

[its] [kwaɪt] [truː] .

It's	quite	true	.
它是	相当	真的	.

确实如此。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔːf] .

"	She	wished	to	go	to	the	station	alone	,	refused	to	be	seen	off	.
"	她	希望	到	去	到	这	车站	独自的	,	拒绝	到	是	已见	离开	.

“她想独自去车站，拒绝有人送行。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

"	When	shall	I	see	you	?
"	什么时候	将	我	看	你	?

我什么时候才能见到你?

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn] ['pærɪs] ? "

You're	not	going	to	stay	on	in	Paris	?	"
你是	不是	去	到	停留	在	在	巴黎	?	"

你不打算留在巴黎了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [liˈoʊnɔːr] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
" Leonor kept his word .
" 莱昂诺尔 保留 他的 单词 .

莱昂诺尔信守诺言。

[hiː; hi] [sɔː] [hɔːˈtens] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ,
He saw Hortense starting for the station , with red eyes ,
他 锯 霍滕斯 开始 为了 这 车站 , 和 红色的 眼睛 ,

他看到霍滕斯双眼通红，朝着车站走去。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .
and an hour later he left in his turn .
和 一个 小时 之后 他 左边 在 他的 转动 .

一小时后，他也离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈseɪʃieɪtɪd] ,
Satiated ,
饱足 ,

饱足，

[ˈlæŋgwɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər]
languid with that fatigue which is a blessing to the body and a joy for
慵懒的 和 那 疲劳 哪个 是 一个 祝福 到 这 身体 和 一个 喜悦 为了
[ðə; ði] [ˈlaɪtnd] [breɪn] ,
the lightened brain ,
这 轻度 脑 ,

疲惫感令人昏昏欲睡，这种疲惫对身体来说是一种恩赐，对轻松的头脑来说是一种享受。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Hortense was thinking .
霍滕斯 曾是 思维 .

霍滕斯在思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] .
She was not sorry to be returning home .
她 曾是 不是 对不起 到 是 返回 家 .

她并不后悔回家。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] — [wʌt] [ˈbetər] [ˈpriːtekst] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhedeikiz] [wɪtʃ]
The journey — what better pretext could there be for the headaches which
这 旅行 — 什么 更好的 借口 可以 那里 是 为了 这 头痛 哪个
[dɪˈmænd] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
demand darkness and silence ,
要求 黑暗 和 沉默 ,

旅途——还有什么比这更好的借口来缓解那些需要黑暗和寂静才能缓解的头痛呢?

[ɔːr] [lɔːŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [bed] , [fɔːr; fər] [siːˈestəz] ?
or long morning hours in bed , for siestas ?
或者 长的 早晨 小时 在 床 , 为了 午睡 ?

或者早上长时间赖在床上午睡?

" [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [ɔːf] [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] ['drʌŋkədz] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [sliːp] [ɔːf] [wʌnz]
" I must sleep off my love , as drunkards say that one must sleep off one's
" 我 必须 睡觉 离开 我的 爱 , 作为 醉汉 说 那 一 必须 睡觉 离开 一个人的
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

“我必须睡去消我的爱，就像醉汉们说必须睡去消酒一样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [kəm'pærɪsn] !
But what a horrid comparison !
但 什么 一个 可怕的 比较 !

但这真是个糟糕的比较!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [dɪ'lɪʃəsli] .
I shall dream deliciously .
我 将 梦 美味 .

我将做个美梦。

[maɪ] ['lʌvər] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['hæpi] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] ,
My lover , I have only to shut my eyes to see you , happy in my happiness ,
我的 情人 , 我 有 仅有的 到 关闭 我的 眼睛 到 看 你 , 快乐的 在 我的 幸福 ,

我的爱人，我只需闭上双眼就能看到你，你也沉浸在我的幸福之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] [dɪr] [kə'resɪs] .
and to feel your dear caresses .
和 到 感觉 你的 亲爱的 爱抚 .

感受你温柔的爱抚。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Tell me , are you pleased with me ?
告诉 我 , 是 你 高兴 和 我 ?

告诉我，你对我满意吗?

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ?
What must I do to be still more your mistress ?
什么 必须 我 做 到 是 仍然 更多的 你的 情妇 ?

我该怎么做才能更成为你的情妇?

[jes] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Yes , I ought not to have gone away ; I ought to have stayed with you ,
是的 , 我 应该 不是 到 有 已消失 离开 ; 我 应该 到 有 入住 和 你 ,

是的，我不该离开；我应该留下来陪着你。

[æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][juː; jʊ] .
at your orders , forgetting everything that is not you .
在 你的 订单 , 遗忘 一切 那 是 不是 你 .

听从你的命令，忘记一切与你无关的事物。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ænd; ənd][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] , [kept] [ˌem 'iː] , [lɔkt] [ˌem 'iː] [ʌp] !
You should have run and overtaken me , kept me , locked me up !
你 应该 有 跑步 和 被超越 我 , 保留 我 , 已锁定 我 向上 !

你应该追上我，把我抓住，把我关起来!

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [wiːk] .
But listen , I shall go and see you every week .
但 听 , 我 将 去 和 看 你 每一个 星期 .

但是，听着，我每周都会去看你。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] ['glædli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [laɪz] !
how gladly I shall tell lies !
如何 乐意 我 将 告诉 谎言 !

我多么乐意说谎啊!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [em] . [diː][lɑː] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
How pleasant it will be for me to look M . de la Mesangerie in the face
如何 令人愉快的 它 将要 是 为了 我 到 看 M . 德 拉 - 在 这 脸
[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] [əˈraʊnd] [maɪ] [aɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
while he reads around my eyes only the innocent fatigue of a long journey !
尽管 他 阅读 大约 我的 眼睛 仅有的 这 清白的 疲劳 的 一个 长的 旅行 !

想象一下，当我的目光从德拉梅桑热里先生的眼神中流露出长途旅行带来的疲惫时，我该是多么高兴啊!

" [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn'veɪdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
" The delirium of the senses invaded all her life .
" 这 谵妄 的 这 感官 入侵 全部 她 生活 .

“感官的狂乱侵蚀了她的一生。”

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər][trɪp][tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
She scarcely remembered the events that had preceded her trip to Compiègne .
她 几乎 记得 这 活动 那 有 之前 她 旅行 到 贡比涅 .

她几乎不记得去贡比涅之前发生的事情了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː]
She had spent more than an hour wondering if there were round about St
她 有 花费 更多的 比 一个 小时 好奇 如果 那里 是 圆形的 关于 英石
. - ,
. Lô ,
. - ,

她花了一个多小时琢磨圣洛附近有没有其他地方，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌsɛrɪ'ziː] , ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['brækən] .
or in the forest of Cerisy , any of these oceans of bracken .
或者 在 这 森林 的 茜草 , 任何 的 这些 海洋 的 蕨类植物 .

或者在塞里西的森林里，任何一片蕨类植物的海洋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] . . . .
She could not think of any ; but she would look . . . .
她 可以 不是 思考 的 任何 ; 但 她 会 看 . . . .

她一时想不出什么好办法；但她会继续寻找.....

[em] . [diː][lɑː] - , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
M . de la Mesangerie , who was waiting for her at the station , thought she
M . 德 拉 - , WHO 曾是 等待 为了 她 在 这 车站 , 想法 她
[lʊkt] ['taɪərd] .
looked tired .
看起来 疲劳的 .

在车站等她的德拉梅桑热里先生觉得她看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
She was not tired ; she was in a state of hallucination .
她 曾是 不是 疲劳的 ; 她 曾是 在 一个 状态 的 幻觉 .

她并不疲倦；她处于幻觉状态。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
However , she had enough presence of mind to reproach her husband for
然而 , 她 有 足够的 在场 的 头脑 到 责备 她 丈夫 为了
['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
having deserted her .
拥有 荒凉的 她 .

然而，她还算清醒，责备丈夫抛弃了她。

[ðʌs] , [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [der] [fɪks] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊzn]

Thus , she hadn't dare fix definitely on the furniture which they had almost chosen

因此 , 她 之前没有 敢 使固定 确实 在 这 家具 哪个 他们 有 几乎 选定

[tə'geðər] ;

together ;

一起 ;

因此，她不敢最终确定他们几乎一起挑选的家具；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] ['stɔrz] , ['taɪərɪŋ] ['evri] [wʌn] ,

she had spent two days of indecision in the Louvre stores , tiring every one ,

她 有 花费 二 天 的 优柔寡断 在 这 卢浮宫 商店 , 令人疲惫 每一个 一 ,

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] .

including herself .

包括 她自己 .

她在卢浮宫商店里犹豫不决了两天，让包括她自己在内的所有人都感到疲惫不堪。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][baɪ] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]

" You must go back there by yourself , " she said , " it will be your

" 你 必须 去 后退 那里 经过 你自己 , " 她 说 , " 它 将要 是 你的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment .

惩罚 .

“你必须独自返回那里，”她说，“这将是对你的惩罚。”

" [em] . [diː][lɑː] - [wʌz; wəz] ['flætərd] .

" M . de la Mesangerie was flattered .

" M . 德 拉 - 曾是 受宠若惊 .

德拉梅桑热里先生感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] : [ðə; ði] [tɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn]

But there was another misfortune : the toys for the children had been

但 那里 曾是 其他 不幸 : 这 玩具 为了 这 孩子们 有 到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten .

被遗忘的 .

但还有另一件不幸的事：孩子们的玩具被遗忘了。

[hɔː'tens] [felt] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['ɪnwərdli] [rɪg'retɪd] [sʌtʃ]

Hortense felt rather ashamed when she confessed this ; she also inwardly regretted such

霍滕斯 毛毡 相当 羞愧 什么时候 她 坦白 这 ; 她 还 内心 后悔 这样的

[æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .

an oversight .

一个 监督 .

霍滕斯坦白这件事时感到十分羞愧；她内心也对自己的疏忽感到后悔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

" I am a lover , but I am also a mother .

" 我 是 一个 情人 , 但 我 是 还 一个 母亲 .

“我既是情人，也是母亲。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tendənsiz] [ʌv; əv]

" For the first time the possibility of a conflict between two tendencies of

" 为了 这 第一的 时间 这 可能性 的 一个 冲突 之间 二 倾向 的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her heart occurred to her .

她 心 发生 到 她 .

她第一次意识到自己内心两种倾向之间可能存在冲突。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'per] [hɜːr; hər] [ə'mɪʃnz] ,

A few minutes ' shopping in the town repaired her omissions ,

一个 很少 分钟 - 购物 在 这 镇 已修复 她 遗漏 ,

在镇上逛了几分钟街，就弥补了她的疏忽。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [poʊst] [kɑːrd] [tuː; tə] - .

and	meanwhile	gave	opportunity	to	send	a	post	card	to	Barnavast	.
和	同时	给予	机会	到	发送	一个	邮政	卡片	到	-	.

与此同时，还给了人们寄明信片给巴纳瓦斯特的机会。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəri]

After	that	she	abandoned	herself	,	with	a	certain	pleasure	,	to	the	re	-	discovery
后	那	她	弃	她自己	,	和	一个	肯定	乐趣	,	到	这	关于	-	发现

[ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['lændskeips] :

of	familiar	landscapes	:
的	熟悉的	风景	:

此后，她带着某种愉悦之情，全身心地投入到对熟悉风景的重新发现之中：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] .

they	were	not	so	different	as	she	might	have	thought	.
他们	是	不是	所以	不同的	作为	她	可能	有	想法	.

他们之间的差异并没有她想象的那么大。

[liˈoʊnɔːr] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪrɪkl] [aɪ'diːəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [wel]

Leonor	went	back	with	no	lyrical	ideas	in	his	head	,	but	none	the	less	very	well
莱昂诺尔	去	后退	和	不	抒情的	想法	在	他的	头	,	但	没有任何	这	较少的	非常	出色地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

莱昂诺尔回去的时候脑子里没有任何歌词灵感，但他仍然非常满意。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	I	have	a	mistress	of	the	very	kind	I	wanted	.
"	我	有	一个	情妇	的	这	非常	种类	我	通缉	.

“我找到了我一直想要的那种情妇。”

[lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

Libertinage	and	sentiment	.
放荡	和	情绪	.

自由与感伤。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['piːkənt] ['seɪvər] .

The	mixture	has	a	very	piquant	savour	.
这	混合物	有	一个	非常	辛辣的	品尝	.

这种混合物味道非常辛辣。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs] .

But	I	didn't	believe	her	capable	of	so	much	boldness	.
但	我	没有	相信	她	有能力的	的	所以	很多	大胆	.

但我并不相信她有如此大的胆量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

She	would	never	have	dared	in	her	own	surroundings	.
她	会	绝不	有	敢于	在	她	自己的	周围环境	.

在她自己的环境中，她绝对不敢这么做。

['piːp(ə)l] ['oʊnli] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] :

People	only	become	themselves	out	of	their	native	surroundings	:
人们	仅有的	变得	他们自己	出去	的	他们的	本国的	周围环境	:

人们只有在脱离原生环境后才能真正成为真正的自己：

[ðeɪ] ['iːðər] [daɪ] [ɔːr] [els] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lɑːdʒɪk] .

they	either	die	or	else	they	develop	according	to	their	own	physiological	logic	.
他们	任何一个	死	或者	别的	他们	发展	根据	到	他们的	自己的	生理	逻辑	.

它们要么死亡，要么按照自身的生理规律发育。

['bretən] ['gɜːlz] , [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] ['pærɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dræbz] ,

Breton	**girls**	**,**	**out**	**of**	**whom**	**Paris**	**sometimes**	**makes**	**such**	**agreeable**	**little**	**drabs**	**,**
布列塔尼	女孩们	,	出去	的	谁	巴黎	有时	制作	这样的	同意	小的	暗淡无光	,

布列塔尼姑娘，巴黎有时能把她们变成如此令人愉悦的小丑女，

[ɑːr; ər] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] [pruːdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['belfri] .

are	**dreamy**	**little**	**prudes**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**their**	**village**	**belfry**	**.**
是	梦幻般的	小的	伪君子	在	这	阴影	的	他们的	村庄	钟楼	.

一群在村庄钟楼荫下做白日梦的小伪君子。

[hɔː'tens] [ɪz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['meərɪən, 'mæriən] , - ['nætʃ(ə)rəli] [lə'sɪvɪəs] - ;

Hortense	**is**	**,**	**as**	**was**	**said**	**of**	**Marion**	**,**	**'**	**naturally**	**lascivious**	**'**	**;**
霍滕斯	是	,	作为	曾是	说	的	玛丽昂	,	-	自然	好色的	-	;

霍滕斯就像人们形容玛丽昂那样，“天生好色”；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fruːtfəli] [ɪm'plɔɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs]

she	**might**	**have**	**died**	**without**	**knowing**	**the**	**art**	**of**	**fruitfully**	**employing**	**this**	**precious**
她	可能	有	死亡	没有	会心	这	艺术	的	富有成效地	雇用	这	宝贵的

['temprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

她或许会在不懂得如何善用这种宝贵的性情的情况下死去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] - [feɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self][æt; ət] [ðoʊz]

She	**seemed**	**so**	**awkward**	**and**	**shame**	**-**	**faced**	**when**	**she**	**abandoned**	**herself**	**at**	**those**
她	似乎	所以	尴尬的	和	耻辱	-	面对	什么时候	她	弃	她自己	在	那些

[fɜːrst] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['aʊərz] .

first	**meetings**	**of**	**ours**	**.**
第一的	会议	的	我们的	.

在我们最初几次见面时，她显得非常尴尬和羞愧，完全放开了自己。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

She	**loves**	**me**	**.**
她	爱	我	.

她爱我。

[bʌt; bət] [meɪnt] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ?

But	**mayn't**	**she**	**perhaps**	**love**	**me**	**too**	**much**	**?**
但	可能不会	她	也许	爱	我	也	很多	?

但她会不会太爱我了？

[liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] !

Leave	**her**	**husband**	**!**
离开	她	丈夫	!

离开她丈夫！

[noʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['siːkrət] .

No	**she**	**must**	**remain**	**my**	**secret**	**.**
不	她	必须	保持	我的	秘密	.

不，她必须永远是我的秘密。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] ,

"	**He**	**was**	**in**	**a**	**very**	**good**	**humour**	**,**
"	他	曾是	在	一个	非常	好的	幽默	,

他当时心情很好，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] .

and	**took**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**trees**	**and**	**rivers**	**and**	**houses**	**that**	**he**	**passed**	**.**
和	采取	一个	兴趣	在	这	树木	和	河流	和	房屋	那	他	通过了	.

他对沿途的树木、河流和房屋产生了兴趣。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [kaʊz] [dɪd][nɑːt] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

The	monotony	of	the	apple	orchards	and	the	fields	of	cows	did	not	bore	him
这	单调	的	这	苹果	果园	和	这	字段	的	牛	做过	不是	钻孔	他

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

苹果园和牛群所在的田野单调乏味，却丝毫没有让他感到厌倦。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] !

Having	nothing	to	desire	he	was	enjoying	the	mere	process	of	living	!
拥有	没有什么	到	欲望	他	曾是	享受	这	仅仅	过程	的	活的	!

他一无所求，仅仅享受活着的过程就足以让他满足！

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ˌkɑːrən'tɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ]

He	stopped	at	Carentan	to	look	for	a	house	in	which	he	could	hide	a
他	停止	在	卡朗唐	到	看	为了	一个	房子	在	哪个	他	可以	隐藏	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

他停在卡朗唐，想找一间可以藏床的房子。

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

failed	to	find	one	,	but	discovered	a	very	decent	furnished	room	.
失败的	到	寻找	一	,	但	发现	一个	非常	体面的	提供	房间	.

虽然没找到合适的房间，但却发现了一间非常不错的带家具的房间。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊstɪŋ] ['stiːmər] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

The	skipper	of	an	English	coasting	steamer	occupied	it	sometimes	,
这	船长	的	一个	英语	滑行	汽船	占领	它	有时	,

有时，一艘英国沿海轮船的船长会住在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] ['tenənt] .

but	the	people	would	be	happy	to	have	a	more	sober	tenant	.
但	这	人们	会	是	快乐的	到	有	一个	更多的	清醒	租户	.

但人们会乐于见到更清醒的房客。

['evriθɪŋ] [smelt] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] ['wɪski] .

Everything	smelt	strongly	of	whiskey	.
一切	冶炼	强烈	的	威士忌酒	.

所有东西都散发着浓烈的威士忌味。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːrgən] , [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [kliːnd] , [peɪd] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

He	made	the	bargain	,	had	the	room	cleaned	,	paid	well	and	made	no
他	制成	这	便宜货	,	有	这	房间	已清洗	,	有薪酬的	出色地	和	制成	不

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

concealment	of	his	intentions	.
隐蔽	的	他的	意图	.

他达成了交易，让人打扫了房间，支付了丰厚的款项，并且毫不掩饰自己的意图。

" [oʊ] , [jes] , " [ðeɪ] ['ænsər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

"	Oh	,	yes	,	"	they	answered	,	"	the	other	tenant	used	to	bring	them	back	with
"	哦	,	是的	,	"	他们	回答	,	"	这	其他	租户	用过的	到	带来	他们	后退	和

[hɪm; ɪm] [tuː] .

him	too	.
他	也	.

“哦，是的，”他们回答说，“另一个房客以前也经常把它们带回来。”

[its] [ɔːl] [raɪt] [prə'vaɪdɪd][ðeəz; ðəz][noʊ] [nɔɪz] . "

It's	all	right	provided	there's	no	noise	.	"
它是	全部	正确的	假如	有	不	噪音	.	"

只要不吵闹就没问题。

" [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðæts] [wʌt] [ʃiːl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

"	Them	,	he	thought	;	that's	what	she'll	be	for	these	people	.
"	他们	,	他	想法	;	那就是	什么	壳	是	为了	这些	人们	.

“他们,”他想；“她对这些人来说就是那样。”

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Just	one	of	them	.
只是	一	的	他们	.

只有一个。

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [grændkæmp] ,

"	He	left	them	and	strolled	along	the	shore	to	Grandcamp	,
"	他	左边	他们	和	漫步	沿着	这	支撑	到	格兰坎普	,

他离开他们，沿着海岸漫步走向格兰坎普。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

thinking	of	nothing	but	the	little	sensations	of	the	moment	.
思维	的	没有什么	但	这	小的	感觉	的	这	片刻	.

满脑子想的都是当下细微的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] ,

He	was	not	one	of	those	who	complain	that	the	seaside	is	fringed	with	houses	,
他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	抱怨	那	这	海滨	是	流苏	和	房屋	,

他并不属于那些抱怨海边房屋林立的人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃeltərz] [wer] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][frʌm; frəm][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,

that	there	are	shelters	where	one	can	take	refuge	from	wind	and	rain	,
那	那里	是	避难所	在哪里	一	能	拿	避难所	从	风	和	雨	,

那里有可以躲避风雨的避难所。

[aɪst] [drɪŋks] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][sɔːlt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [θroʊt] ,

iced	drinks	to	melt	the	salt	out	of	one's	throat	,
冰镇	饮料	到	熔化	这	盐	出去	的	一个人的	喉	,

冰镇饮料可以解喉咙里的咸味，

[bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

board	and	lodgings	and	the	movement	of	a	second	-	rate	,	but	sometimes
木板	和	住宿	和	这	移动	的	一个	第二	-	速度	,	但	有时

['kjʊriəs] , [hjuː'mænəti] .

curious	,	humanity	.
好奇的	,	人类	.

食宿以及二流但有时又令人好奇的人类的流动。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [groʊs] ['meɪlz] ,

These	little	boys	destined	to	become	gross	males	,
这些	小的	男孩们	注定	到	变得	总的	男性	,

这些注定要变成粗俗男人的小男孩，

['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huːm] [taɪm] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)l] [klæs]

little	girls	whom	time	will	turn	into	pretentious	young	ladies	and	rich	middle	class
小的	女孩们	谁	时间	将要	转动	进入	装腔作势	年轻的	女士们	和	富有的	中间	班级

['braɪdz] — [wʌt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

brides	—	what	pretty	and	delicate	animals	they	are	!
新娘	—	什么	漂亮的	和	精美的	动物	他们	是	!

那些小女孩，随着时间的推移，会变成爱慕虚荣的年轻女士和富裕的中产阶级新娘——她们是多么美丽娇弱的动物啊！

[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][dɔːgz][ɔːr] ['kɪtnz] !

Much	more	amusing	than	little	dogs	or	kittens	!
很多	更多的	有趣	比	小的	狗	或者	小猫	!

比小狗或小猫有趣多了！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

He	had	often	pondered	on	the	mystery	of	intelligence	among	children	.
他	有	经常	沉思	在	这	神秘	的	智力	之中	孩子们	.

他常常思考儿童智力的奥秘。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['kwɪkli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['ɪmbəsɪlz] ?

How	is	it	that	these	subtle	creatures	are	so	quickly	transformed	into	imbeciles	?
如何	是	它	那	这些	微妙的	生物	是	所以	迅速地	转变	进入	白痴	?

为什么这些心思缜密的生物会如此迅速地变成白痴?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['greɪsf(ə)l] [plænts][biː; bi] ['sɪlinəs] ?

Why	should	the	flower	of	these	fine	graceful	plants	be	silliness	?
为什么	应该	这	花	的	这些	美好的	优美	植物	是	愚蠢	?

为什么这些美丽优雅的植物的花朵要与愚蠢联系在一起呢?

" [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] ,

"	But	isn't	it	the	same	with	animals	,
"	但	不是	它	这	相同的	和	动物	,

“但动物不也是如此吗?”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [moʊst] ['kloʊsli] ?

and	especially	among	the	animals	that	approach	our	physiology	most	closely	?
和	尤其	之中	这	动物	那	方法	我们的	生理	最多	密切	?

尤其是那些生理结构与我们人类最接近的动物?

[ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,

The	great	apes	,	so	intelligent	in	their	youth	,
这	伟大的	猿猴	,	所以	聪明的	在	他们的	青年	,

那些年幼时非常聪明的大型猿类，

[bɪ'kʌm] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] ['pjuːbərti] .

become	idiotic	and	cruel	as	soon	as	they	reach	puberty	.
变得	愚蠢的	和	残忍的	作为	很快	作为	他们	抵达	青春期	.

他们一进入青春期就会变得愚蠢残忍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪp] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] ['dʌb(ə)l] .

There	is	a	cape	there	which	they	never	double	.
那里	是	一个	岬	那里	哪个	他们	绝不	双倍的	.

那里有一件披风，他们从来不用两件。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [sək'siːd] ; [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [is'keips] ['ʃɪprek] ,

A	few	men	succeed	;	their	intelligence	escapes	shipwreck	,
一个	很少	男人	成功	;	他们的	智力	逃脱	海难	,

少数人成功了；他们的智慧使他们免于沉船之灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [floʊt] [friː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['træŋkwəlaɪz] [siː] .

and	they	float	free	and	smiling	on	the	tranquillized	sea	.
和	他们	漂浮	自由的	和	微笑	在	这	镇静剂	海	.

它们自由自在地漂浮在平静的大海上，脸上洋溢着笑容。

[seks][ɪz][æn; ən] ['æbsɪnθ] [huːz] [streŋθ] ['oʊnli][ðə; ði] [strɔːŋ] [kæn; kən][stænd] ;

Sex	is	an	absinthe	whose	strength	only	the	strong	can	stand	;
性别	是	一个	苦艾酒	谁	力量	仅有的	这	强的	能	站立	;

性爱就像苦艾酒，只有强者才能承受其烈性；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔizənz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənəlti] [ʌv; əv] [men] .

it	poisons	the	blood	of	the	commonalty	of	men	.
它	毒药	这	血	的	这	共同性	的	男人	.

它毒害了普通民众的血液。

['wɪmɪn] [sə'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

Women	succumb	even	more	surely	to	this	crisis	.
女性	屈服	甚至	更多的	一定	到	这	危机	.

女性更容易受到这场危机的影响。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][ɪz][pæst] .

Those	**who**	**have**	**been**	**intelligent**	**in**	**their**	**critical**	**age**	**is**	**past**	**.**
那些	WHO	有	到过	聪明的	在	他们的	批判的	年龄	是	过去的	.

那些在人生关键时期展现过智慧的人已经过去了。

[ɪn] [bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sək'sesɪv] ['kraɪsiz] : [ðə; ði]['sekʃuəl]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

In	**both**	**sexes**	**there**	**are**	**two**	**successive**	**crises**	**:**	**the**	**sexual**	**crisis**	**and**	**the**
在	两个都	性别	那里	是	二	连续	危机	:	这	性	危机	和	这

['senʃuəl] ['kraɪsɪs] .

sensual	**crisis**	**.**
感性的	危机	.

男女都会经历两次相继发生的危机：性危机和感官危机。

[ðə; ði][fɜːrst] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ənd]

The	**first**	**comes**	**at**	**a**	**fixed**	**period**	**for**	**the**	**individuals**	**of**	**the**	**same**	**race**	**and**
这	第一的	来	在	一个	固定的	时期	为了	这	个人	的	这	相同的	种族	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	**same**	**environment**	**.**
这	相同的	环境	.

第一个阶段发生在同一种族和同一环境下的个体身上，且时间固定。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒen(ə)rəli][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [groʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]

The	**second**	**generally**	**coincides**	**with**	**the**	**completion**	**of**	**growth**	**,**	**with**	**the**	**state**
这	第二	一般来说	巧合	和	这	完成	的	生长	,	和	这	状态

[ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

of	**physiological**	**perfection**	**.**
的	生理	完美	.

第二个阶段通常与生长发育完成、生理机能达到完美状态相吻合。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːrd]['kraɪsɪs] [ə'kɜːrz] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Sometimes	**,**	**when**	**decline**	**is**	**beginning**	**,**	**a**	**third**	**crisis**	**occurs**	**,**	**which**	**is**	**like**	**the**	**first**	**,**
有时	,	什么时候	衰退	是	开始	,	一个	第三	危机	发生	,	哪个	是	喜欢	这	第一的	,

有时，当衰退开始时，会发生第三次危机，这与第一次危机类似。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːt]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiːt][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

inasmuch	**as**	**it**	**almost**	**always**	**brings**	**with**	**it**	**a**	**condition**	**of**	**sentimentality**	**.**
因此	作为	它	几乎	总是	带来	和	它	一个	状况	的	感伤	.

因为它几乎总是伴随着一种感伤的情绪。

- , [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] , [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [naʊ] ;

Hervart	**,**	**I**	**feel**	**almost**	**sure**	**,**	**is**	**going**	**through**	**this**	**crisis**	**now**	**;**
-	,	我	感觉	几乎	当然	,	是	去	通过	这	危机	现在	;

我几乎可以肯定，赫瓦特现在正经历着这场危机；

[hɔː'tens] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ; [roʊz] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] .

Hortense	**and**	**I**	**are**	**at**	**the**	**second**	**;**	**Rose**	**is**	**undergoing**	**the**	**first**	**.**
霍滕斯	和	我	是	在	这	第二	;	玫瑰	是	正在经历	这	第一的	.

霍滕斯和我正在进行第二阶段；罗斯正在进行第一阶段。

" [liˈoʊnɔːr] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] , [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

"	**Leonor**	**,**	**like**	**many**	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**	**despised**	**his**	**profession**	**.**
"	莱昂诺尔	,	喜欢	许多	的	他的	同时代人	,	被鄙视的	他的	职业	.

莱昂诺尔和许多同时代的人一样，鄙视自己的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrks] ,

He	**was**	**an**	**architect**	**,**	**but**	**his**	**desire**	**was**	**to**	**write**	**scientific**	**works**	**,**
他	曾是	一个	建筑师	,	但	他的	欲望	曾是	到	写	科学	作品	,

他是一名建筑师，但他渴望撰写科学著作。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['saikikəl] [fə'nɑːmɪnə] .

showing	**that**	**physiology**	**is**	**the**	**base**	**of**	**all**	**the**	**so**	**-**	**called**	**psychical**	**phenomena**	**.**
显示	那	生理	是	这	根据	的	全部	这	所以	-	称为	心理	现象	.

这表明生理学是所有所谓超自然现象的基础。

[ɔːl] [ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['vɜːrtʃuəs] [ɔːr] ['vɪʃəs] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ,

All	the	acts	which	men	call	virtuous	or	vicious	were	,	he	considered	,
全部	这	行为	哪个	男人	称呼	有德行的	或者	恶毒	是	,	他	经过考虑的	,

他认为，所有人们称之为美德或恶行的行为，

[meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs]

made	inevitable	by	the	state	of	the	organs	and	the	disposition	of	the	nervous
制成	不可避免的	经过	这	状态	的	这	器官	和	这	处置	的	这	紧张的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

由器官状态和神经系统状况所导致的必然结果。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][koʊld] -

Nothing	made	him	want	to	laugh	so	much	as	the	pretensions	of	cold	-
没有什么	制成	他	想	到	笑	所以	很多	作为	这	虚荣心	的	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['merɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæstəti] ;

blooded	women	who	make	a	merit	of	their	chastity	;
血腥	女性	WHO	制作	一个	优点	的	他们的	贞洁	;

没有什么比那些冷血女人以贞洁为荣的虚伪做作更让他想笑的了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['deɪtə] ,

and	he	was	amazed	,	after	so	much	scientific	data	,
和	他	曾是	惊叹	,	后	所以	很多	科学	数据	,

在看到这么多科学数据后，他感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [went] [ɑːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm]

at	the	way	in	which	men	went	on	considering	the	explosions	of	the	organism
在	这	方式	在	哪个	男人	去	在	考虑	这	爆炸	的	这	生物

[æz; əz] ['vɑːlənteri] [ɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] .

as	voluntary	or	involuntary	.
作为	自愿	或者	非自愿	.

男性继续将生物体的爆发视为自愿的或非自愿的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɑːn]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [nʌl] .

The	influence	of	conscience	on	human	conduct	seemed	to	him	null	.
这	影响	的	良心	在	人类	执行	似乎	到	他	无效的	.

在他看来，良知对人类行为的影响微乎其微。

[hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ]['mæstər][ɪn][æn; ən]

He	had	demonstrated	this	to	one	of	his	friends	,	a	master	in	an
他	有	已证明	这	到	一	的	他的	朋友们	,	一个	掌握	在	一个

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [skuːl] ,

ecclesiastical	school	,
教会的	学校	,

他曾向他的一位朋友——一位教会学校的老师——演示过这一点。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

by	means	of	a	grandfather	clock	which	stood	in	his	study	.
经过	方法	的	一个	祖父	钟	哪个	站立	在	他的	学习	.

通过他书房里的一座落地钟。

" [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['kɑːnʃəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

"	What	you	call	conscience	,	"	he	said	,	"	is	the	weight	that	works	the	striking
"	什么	你	称呼	良心	,	"	他	说	,	"	是	这	重量	那	作品	这	引人注目

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

“你所谓的良心，”他说，“是驱动打击机制的砝码。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz]

But	I	can	take	off	that	weight	and	the	clock	will	go	on	making	the	hours
但	我	能	拿	离开	那	重量	和	这	钟	将要	去	在	制作	这	小时

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	striking	them	.
没有	引人注目	他们	.

但是我可以卸下这个重担，时钟依然会继续运转，只是不会敲响而已。

" [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['veri] ['riːəl] ['tʃæstəti] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'vɑːlənteri]

"	This	friend	had	confessed	that	his	own	very	real	chastity	was	entirely	involuntary
"	这	朋友	有	坦白	那	他的	自己的	非常	真实的	贞洁	曾是	完全	非自愿

:

这位朋友坦白说，他自己真正的贞洁完全是无意识的：

['wɪmɪn] [raʊzd] [noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪm; ɪm] .

women	roused	no	desire	in	him	.
女性	唤醒	不	欲望	在	他	.

女人对他来说毫无吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] , ['æftər][ðə; ði] ['gretɪst]

He	had	once	made	the	experiment	and	had	obtained	,	after	the	greatest
他	有	一次	制成	这	实验	和	有	获得	,	后	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他曾做过一次这个实验，历经千辛万苦，终于得到了结果。

['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

only	a	most	disappointing	result	.
仅有的	一个	最多	令人失望	结果	.

结果令人极其失望。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	believe	,	"	he	added	,	"	that	most	of	my	colleagues	are	like	me	.
"	我	相信	,	"	他	额外	,	"	那	最多	的	我的	同事	是	喜欢	我	.

“我相信，”他补充道，“我的大多数同事都和我一样。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] ['feɪvərd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] ['fækltiz] [ɪn] ['siːkrət] ;

Some	of	them	,	more	favoured	by	nature	,	employ	their	faculties	in	secret	;
一些	的	他们	,	更多的	受青睐	经过	自然	,	采用	他们的	学院	在	秘密	;

[ə'nʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [vaɪs] ;

another	has	a	private	vice	;
其他	有	一个	私人的	副	;

他们当中有些人天资聪颖，却暗地里发挥自己的才能；还有一些人则有不为人知的恶习；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	I	know	one	who	is	a	danger	for	children	.
和	我	知道	一	WHO	是	一个	危险	为了	孩子们	.

我知道其中一个对儿童构成危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

For	the	most	part	we	are	chaste	by	the	will	of	nature	herself	.
为了	这	最多	部分	我们	是	贞洁	经过	这	将要	的	自然	她自己	.

我们大多数人保持贞洁是出于天性使然。

[dɪ'bɔːtʃəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Debauchery	would	be	a	torture	for	me	.
放荡	会	是	一个	酷刑	为了	我	.

放荡不羁对我来说是一种折磨。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

I	am	only	interested	in	mathematics	.
我	是	仅有的	感兴趣的	在	数学	.

我只对数学感兴趣。

" [li'oʊnɔːr] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'breisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Leonor	,	however	,	had	no	intention	of	succumbing	to	the	embraces	of	the
"	莱昂诺尔	,	然而	,	有	不	意图	的	屈服	到	这	拥抱	的	这

['senʃuəl] ['kraɪsɪs] .

sensual	crisis	.
感性的	危机	.

然而，莱昂诺尔却无意屈服于感官危机的诱惑。

" [let] [ˌem 'iː]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['moʊmənteri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Let	me	profit	by	this	momentary	disposition	,
"	让	我	利润	经过	这	瞬间	处置	,

“让我利用这暂时的心态，从中获利吧。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['spɪrɪt] .

but	let	me	preserve	at	the	same	time	a	certain	spirit	.
但	让	我	保存	在	这	相同的	时间	一个	肯定	精神	.

但与此同时，我也要保留某种精神。

[aɪ] ['mʌsnt] ['kɑːmprəmaɪz] ['iːðər] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

I	mustn't	compromise	either	my	physical	,	intellectual	or	social	fortune	.
我	不得	妥协	任何一个	我的	身体的	,	知识分子	或者	社会的	财富	.

我绝不能损害我的身体、智力或社交福祉。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ'self]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmər] ['mædnəs]

Within	these	limits	I	can	give	myself	body	and	soul	to	this	midsummer	madness
之内	这些	限制	我	能	给	我	身体	和	灵魂	到	这	盛夏	疯狂

.

:
.

在这个范围内，我可以全身心地投入到这场仲夏狂欢中。

[hɔː'tens] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌvaɪə'lɪn] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [baʊ; boʊ] .

Hortense	is	a	perfect	violin	;	I	will	be	her	devoted	bow	.
霍滕斯	是	一个	完美的	小提琴	;	我	将要	是	她	奉献	弓	.

霍滕斯是一把完美的小提琴；我愿做她忠诚的弓。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] ?

And	between	her	hands	,	am	not	I	also	a	good	instrument	?
和	之间	她	双手	,	是	不是	我	还	一个	好的	乐器	?

而我，在她手中，难道不也是一件好工具吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] [fuːlz] [huː] [pæs] [ðer; ðər] [laɪf] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['pæʃnz] !

the	fools	who	pass	their	life	fighting	against	their	passions	!
这	傻瓜	WHO	经过	他们的	生活	斗争	反对	他们的	激情	!

那些终其一生都在与自己的欲望作斗争的傻瓜!

['æftər] [ðæt] , [wʌt] ['hæpənz] ?

After	that	,	what	happens	?
后	那	,	什么	发生	?

之后会发生什么?

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['flaʊərlɪs] ,

When	they	see	that	the	garden	is	almost	flowerless	,
什么时候	他们	看	那	这	花园	是	几乎	无花	,

当他们看到花园里几乎没有花时，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [læst] [roʊz] :

they	come	in	melancholy	fashion	to	smell	the	last	rose	:
他们	来	在	忧郁	时尚	到	闻	这	最后的	玫瑰	:

他们带着忧伤的心情前来，嗅闻最后一朵玫瑰：

[ðə; ði] [wɪnd] ['paːsiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] !

the	wind	passes	and	they	find	only	a	bush	of	leaves	and	thorns	!
这	风	通过	和	他们	寻找	仅有的	一个	衬套	的	树叶	和	荆棘	!

风过去了，他们发现只剩下一丛树叶和荆棘！

[bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][æsk] : ['æftər] [ðæt] ?

But	shouldn't	I	also	ask	:	after	that	?
但	不应该	我	还	问	:	后	那	?

但我难道不应该也问一下：在那之后呢?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][æn; ən]

May	it	not	be	that	the	only	delicious	thing	in	life	is	the	constancy	of	an
可能	它	不是	是	那	这	仅有的	可口的	事物	在	生活	是	这	恒常	的	一个

[ʌn'kɑːnʃəs] [lʌv] ?

unconscious	love	?
无意识	爱	?

难道人生中唯一美好的事物不就是无意识的爱吗?

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɔː'tens] ,

I	know	only	too	well	that	I	love	Hortense	,
我	知道	仅有的	也	出色地	那	我	爱	霍滕斯	,

我非常清楚我爱霍滕斯，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .

and	I	know	only	too	well	why	I	love	her	.
和	我	知道	仅有的	也	出色地	为什么	我	爱	她	.

我非常清楚我为什么爱她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv]

It	is	certain	that	on	the	day	when	she	appears	to	me	less	beautiful	I	shall	leave
它	是	肯定	那	在	这	天	什么时候	她	出现	到	我	较少的	美丽的	我	将	离开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我确信，当她不再让我觉得美丽的时候，我就会离开她。

[sə'poʊz] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] ?

Suppose	I	let	it	go	at	that	?
认为	我	让	它	去	在	那	?

如果我就此作罢呢?

[sə'poʊz] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Suppose	I	looked	for	something	else	?
认为	我	看起来	为了	某物	别的	?

假设我找的是别的东西呢?

[ɪz] [və'raɪəti] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]['kwɑːləti] ?

Is	variety	as	satisfactory	as	quality	?
是	种类	作为	令人满意的	作为	质量	?

多样性是否能像质量一样令人满意?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [biːtʃ] . . . .

Let's	have	a	look	on	this	beach	. . . .
我们来吧	有	一个	看	在	这	海滩	. . . .

我们来看看这片海滩.....

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	must	make	use	of	my	state	of	mind	,
我	必须	制作	使用	的	我的	状态	的	头脑	,

我必须利用我的心态，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] . . . .

that	is	to	say	of	the	pleasing	irritation	of	my	nerves	. . . .
那	是	到	说	的	这	令人愉悦	刺激	的	我的	神经	. . . .

也就是说，我感到神经有些恼火.....

" [tʃæns] [ɪz] ['skersli] ['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['æptɪtuːd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Chance	is	scarcely	ever	anything	more	than	our	aptitude	to	take	advantage	of
"	机会	是	几乎	曾经	任何事物	更多的	比	我们的	能力倾向	到	拿	优势	的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

“机遇几乎总是我们利用环境的能力。”

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [liˈoʊnɔːr] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,

On	the	beach	Leonor	met	a	young	and	pretty	woman	,
在	这	海滩	莱昂诺尔	遇见	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,

在海滩上，莱昂诺尔遇到了一位年轻漂亮的女子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ,

a	young	woman	of	the	sort	that	one	sees	so	many	of	,
一个	年轻的	女士	的	这	种类	那	一	看到	所以	许多	的	,

一位我们经常能看到的那种年轻女子，

[ðə; ði][sɔːrt] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [tel] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .

the	sort	whose	dress	and	figure	tell	one	nothing	decisive	.
这	种类	谁	裙子	和	数字	告诉	一	没有什么	决定性	.

那种衣着打扮和身材都无法透露任何明确信息的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [æt; ət]

He	might	have	gone	on	contemplating	the	melancholy	death	of	the	wave	at
他	可能	有	已消失	在	沉思	这	忧郁	死亡	的	这	海浪	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ;

her	feet	;
她	脚	;

他或许会继续沉思她脚下那波涛的凄凉消逝；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

but	he	was	walking	for	this	very	purpose	—	to	meet	a	woman	walking	by
但	他	曾是	步行	为了	这	非常	目的	—	到	见面	一个	女士	步行	经过

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

但他此行的目的正是为了遇见一位独自散步的女子：

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [tʃæns] .

his	desire	created	the	chance	.
他的	欲望	创建	这	机会	.

他的渴望创造了机会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] , [bʌt; bət]

For	a	moment	he	was	afraid	that	she	was	going	to	make	advances	,	but
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	那	她	曾是	去	到	制作	进展	,	但

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] .

she	passed	on	.
她	通过了	在	.

他一度担心她会对他有非分之想，但她转身离开了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Skirting	the	water	all	the	while	,
裙边	这	水	全部	这	尽管	,

一直沿着水边走，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwəntid] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

the	young	woman	moved	away	from	the	frequented	part	of	the	sands	.
这	年轻的	女士	已搬	离开	从	这	经常光顾	部分	的	这	沙子	.

年轻女子离开了沙滩上人来人往的地方。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [wiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

She	tried	to	pick	up	a	ribbon	of	weed	,	but	it	escaped	her	.
她	尝试	到	挑选	向上	一个	丝带	的	杂草	,	但	它	逃脱	她	.

她试图摘下一束杂草，但却没摘到。

[liˈoʊnɔːr] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Leonor	reached	it	.
莱昂诺尔	达到	它	.

莱昂诺尔到达了那里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪʃəs] [wɪp] - [læʃ] .

Out	of	the	water	,	it	was	a	long	vicious	whip	-	lash	.
出去	的	这	水	,	它	曾是	一个	长的	恶毒	鞭	-	睫毛	.

离开水面后，它像鞭子一样猛烈地抽打着身体。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	thanked	him	,	embarrassed	by	the	present	.
她	谢谢	他	,	尴尬的	经过	这	展示	.

她不好意思地向他道谢，觉得礼物有点不好意思。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] .

"	Throw	it	back	,	then	.
"	扔	它	后退	,	然后	.

“那就把它扔回去吧。”

[its] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] .

It's	like	most	of	our	desires	.
它是	喜欢	最多	的	我们的	欲望	.

这就像我们大多数人的欲望一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][hoʊldz][ðem; ðəm][fæst] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

As	soon	as	one	holds	them	fast	,	one	would	like	to	throw	them	back	into
作为	很快	作为	一	持有	他们	快速地	,	一	会	喜欢	到	扔	他们	后退	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

一旦抓住它们，就恨不得把它们扔回大海。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ə; eɪ][sæd] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['smʌðəd] , [læf] .

"	She	gave	a	little	laugh	,	a	sad	,	almost	a	smothered	,	laugh	.
"	她	给予	一个	小的	笑	,	一个	伤心	,	几乎	一个	窒息	,	笑	.

她轻笑了一声，那是一种悲伤的、几乎是压抑的笑声。

" [oʊ] ! [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	Not	always	,	"	she	said	.
"	哦	!	不是	总是	,	"	她	说	.

“哦！不总是这样，”她说。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [djʊn] [ænd; ənd] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

They	turned	back	toward	the	dunes	and	,	seated	on	the	sand	,
他们	转向	后退	朝向	这	沙丘	和	,	坐着	在	这	沙	,

他们转身朝沙丘走去，坐在沙滩上，

[bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] .

began	to	talk	as	though	they	were	old	friends	.
开始	到	讲话	作为	尽管	他们	是	老的	朋友们	.

他们开始像老朋友一样交谈。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'sɪstəntli] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

She	looked	at	him	insistently	,	though	not	appearing	to	do	so	.
她	看起来	在	他	坚持不懈	,	尽管	不是	出现	到	做	所以	.

她目光执拗地注视着他，尽管表面上看起来并非如此。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['næsti][mæn] . "

"	You	don't	look	like	a	nasty	man	.	"
"	你	不	看	喜欢	一个	可恶的	男人	.	"

“你看上去不像个坏人。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ? "

"	Is	that	a	compliment	?	"
"	是	那	一个	赞扬	?	"

“这是在夸奖我吗？”

" [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [jes] .

"	In	my	mouth	,	yes	.
"	在	我的	嘴	,	是的	.

“在我嘴里，是的。”

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:p] .

"	Then	,	little	by	little	warming	up	,	she	talked	without	stop	.
"	然后	,	小的	经过	小的	变暖	向上	,	她	谈话	没有	停止	.

“然后，她渐渐进入状态，开始滔滔不绝地讲个不停。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [laɪk][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [taɪd] , ['oʊnli] [mɔ:r] ['ræpɪd] .

It	was	a	flood	of	words	,	like	the	mounting	tide	,	only	more	rapid	.
它	曾是	一个	洪水	的	字	,	喜欢	这	安装	潮	,	仅有的	更多的	迅速的	.

话语如潮水般涌来，如同汹涌的潮水，只是速度更快。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	told	him	the	story	of	her	life	.
她	讲述	他	这	故事	的	她	生活	.

她向他讲述了自己的人生故事。

[li'oʊnɔ:r] [laɪkt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l] [repjʊ'teɪʃnz] ,

Leonor	liked	this	sort	of	thing	from	ladies	of	equivocal	reputations	,
莱昂诺尔	喜欢	这	种类	的	事物	从	女士们	的	模棱两可	声誉	,

莱昂诺尔喜欢这种名声不太好的女士做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd]

and	he	now	displayed	a	keen	interest	,	putting	in	little	words	that	inspired
和	他	现在	显示	一个	敏锐的	兴趣	,	推杆	在	小的	字	那	灵感

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他现在表现出浓厚的兴趣，用简短的话语传递出信心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] :

This	was	what	he	succeeded	in	making	out	:
这	曾是	什么	他	成功了	在	制作	出去	:

这就是他最终弄清的内容：

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , ['ɔːlweɪz]

She	lived	in	Paris	and	gave	herself	only	to	a	small	number	of	friends	,	always
她	居住地	在	巴黎	和	给予	她自己	仅有的	到	一个	小的	数字	的	朋友们	,	总是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

她住在巴黎，只对少数几个朋友敞开心扉，而且始终如一。

[ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	respectability	of	her	life	was	,	therefore	,	beyond	suspicion	.
这	体面	的	她	生活	曾是	,	所以	,	超过	怀疑	.

因此，她生活的体面毋庸置疑。

[hɜːr; hər] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɔːtər] .

Her	parents	could	not	complain	of	having	that	sort	of	daughter	.
她	父母	可以	不是	抱怨	的	拥有	那	种类	的	女儿	.

她的父母不可能抱怨有这样一个女儿。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [nɪr] [bu'ləun] ; [hens] ,

They	lived	in	the	north	,	near	Boulogne	;	hence	,
他们	居住地	在	这	北	,	靠近	布洛涅	;	因此	,

他们居住在北部，靠近布洛涅；因此，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	order	not	to	meet	them	or	the	people	from	her	part	of	the	country	,
在	命令	不是	到	见面	他们	或者	这	人们	从	她	部分	的	这	国家	,

为了避免见到他们或她家乡的人，

[ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] .

she	confined	her	peregrinations	to	the	seaside	resorts	of	Normandy	.
她	受限	她	游历	到	这	海滨	度假村	的	诺曼底	.

她的游历范围仅限于诺曼底的海滨度假胜地。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪr] .

Among	her	friends	two	were	particularly	dear	.
之中	她	朋友们	二	是	特别	亲爱的	.

在她的朋友中，有两位尤其亲近。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrənər] , [huː] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

One	was	a	young	foreigner	,	who	lived	in	Paris	six	months	of	the	year	;
一	曾是	一个	年轻的	外国人	,	WHO	居住地	在	巴黎	六	几个月	的	这	年	;

其中一位是年轻的外国人，一年中有六个月住在巴黎；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi]

but	he	went	on	sending	her	money	during	the	summer	The	other	,	though	he
但	他	去	在	发送	她	钱	期间	这	夏天	这	其他	,	尽管	他

[wʌz; wəz]['oʊldər] ,

was	older	,
曾是	老	,

但他整个夏天都在继续给她寄钱。另一个人，虽然年纪更大，

[geɪv] [les] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'rizjən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] .

gave	less	she	liked	him	better	—	being	a	Parisian	,	he	was	clever	.
给予	较少的	她	喜欢	他	更好的	—	存在	一个	巴黎人	,	他	曾是	聪明的	.

她给的越少，她就越喜欢他——身为巴黎人，他很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] .

He	was	a	civil	servant	.
他	曾是	一个	民用	仆人	.

他是一名公务员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,

She	would	not	specify	the	office	for	which	he	worked	,
她	会	不是	指定	这	办公室	为了	哪个	他	工作	,

她不愿透露他在哪家公司工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] .

but	it	seemed	to	be	the	department	of	Fine	Arts	.
但	它	似乎	到	是	这	部门	的	美好的	艺术	.

但看起来像是美术系。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][grændkæmp] , [wer] [ʃiː; ʃi]

The	first	of	these	friends	imagined	that	she	was	at	Grandcamp	,	where	she
这	第一的	的	这些	朋友们	想象	那	她	曾是	在	格兰坎普	,	在哪里	她

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;

had	just	arrived	;
有	只是	到达的	;

这些朋友中的第一位以为她身处格兰坎普，而她刚刚抵达那里；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌɑːŋ'flɜːr] .

for	the	civil	servant	was	at	Honfleur	.
为了	这	民用	仆人	曾是	在	翁弗勒尔	.

那位公务员当时在翁弗勒尔。

[ðæt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] .

That	complicated	her	correspondence	a	little	,	but	it	was	better	.
那	复杂的	她	一致	一个	小的	,	但	它	曾是	更好的	.

这让她的通信稍微复杂了一些，但情况有所好转。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt][fɔːr; fər]

Besides	,	she	had	had	no	opportunity	of	writing	to	the	civil	servant	for
除了	,	她	有	有	不	机会	的	写作	到	这	民用	仆人	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

此外，她已经很久没有机会给那位公务员写信了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊstkɑːrd] .

for	he	gave	signs	of	life	only	by	an	occasional	postcard	.
为了	他	给予	标志	的	生活	仅有的	经过	一个	偶然	明信片	.

因为他只有偶尔寄来的明信片才能表明他还活着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][sæd] .

That	seemed	to	her	suspicious	and	made	her	sad	.
那	似乎	到	她	可疑的	和	制成	她	伤心	.

她觉得这很可疑，也让她感到难过。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʃɛəbuəg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

When	he	had	last	written	he	was	at	Cherbourg	,	but	he	had	given
什么时候	他	有	最后的	书面	他	曾是	在	瑟堡	,	但	他	有	给定

[noʊ] [ə'dres] .

no	address	.
不	地址	.

他上次写信时在瑟堡，但没有留下地址。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	He	looks	like	a	man	who	wants	to	get	married	.
"	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	想要	到	得到	已婚	.

“他看起来像个想结婚的男人。”

['mærid] !

Married	!
已婚	!

已婚!

['hiːz] [nɑːt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

he's	not	capable	of	satisfying	a	woman	.
他是	不是	有能力的	的	令人满意	一个	女士	.

他无法满足女人。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

All	the	same	,	I	like	him	.
全部	这	相同的	,	我	喜欢	他	.

尽管如此，我还是喜欢他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

And	besides	,	I	should	miss	him	for	other	reasons	.
和	除了	,	我	应该	错过	他	为了	其他	原因	.

而且，我应该还有其他原因想念他。

" [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [laɪf] [hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [breɪn] , [hæd; həd] [æn; ən]

"	This	woman	,	with	her	commonplace	life	her	commonplace	brain	,	had	an
"	这	女士	,	和	她	平凡	生活	她	平凡	脑	,	有	一个

[ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [feɪs] ,

agreeable	voice	,	a	delicate	face	,
同意	嗓音	,	一个	精美的	脸	,

“这位女士，生活平凡，头脑普通，却有着悦耳的声音和精致的容貌，

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] .

intelligence	in	her	eyes	and	a	sort	of	natural	elegance	.
智力	在	她	眼睛	和	一个	种类	的	自然的	优雅	.

她眼神中流露出智慧，并有一种与生俱来的优雅。

[li'oʊnɔːr] [felt] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Leonor	felt	a	violent	desire	for	her	.
莱昂诺尔	毛毡	一个	暴力	欲望	为了	她	.

莱昂诺尔对她产生了强烈的渴望。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	spending	several	days	here	,	"	he	said	.
"	我	是	开支	一些	天	这里	,	"	他	说	.

“我将在这里待几天，”他说。

" [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "

"	So	am	I	.	"
"	所以	是	我	.	"

“我也是。”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [spend] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ?

"	Shouldn't	we	spend	them	together	?
"	不应该	我们	花费	他们	一起	?

我们难道不应该一起度过这些时光吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [læf] , [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [en'triːtid] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

"	She	gave	a	pretty	laugh	,	allowed	herself	to	be	entreated	,	and	accepted	,
"	她	给予	一个	漂亮的	笑	,	允许	她自己	到	是	恳求	,	和	公认	,

她发出悦耳的笑声，任由别人恳求，并接受了。

['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [lɪ'oʊnɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [aɪ] .

after	having	once	more	examined	Leonor	with	a	sagacious	eye	.
后	拥有	一次	更多的	检查	莱昂诺尔	和	一个	明智	眼睛	.

在用敏锐的目光再次审视了莱昂诺尔之后。

[ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][lɪps] ,

The	proposition	accepted	,	she	offered	him	her	lips	,
这	主张	公认	,	她	提供	他	她	嘴唇	,

她接受了提议，并向他献上了自己的嘴唇。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp] , ['seɪɪŋ] :

looked	at	the	time	on	a	minute	watch	and	got	up	,	saying	:
看起来	在	这	时间	在	一个	分钟	手表	和	得到	向上	,	说	:

他看了看分钟表，然后站起来说：

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnər] .

"	Let's	go	and	have	dinner	.
"	我们来吧	去	和	有	晚餐	.

“我们去吃晚饭吧。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

We	must	hurry	to	get	a	little	table	.
我们	必须	匆忙	到	得到	一个	小的	桌子	.

我们得赶紧去抢张小桌子。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

"	Her	name	was	Gratienne	.
"	她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫格拉蒂安娜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['proʊfaɪl]

She	was	a	little	woman	,	with	a	mass	of	dark	hair	,	and	her	profile
她	曾是	一个	小的	女士	,	和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	,	和	她	轮廓

[wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .

was	charming	.
曾是	迷人	.

她个子娇小，一头浓密的黑发，侧脸十分迷人。

[li'oʊnɔ:r][wʌz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:pjələnt]

Leonor	was	amused	by	the	contrast	between	this	little	statuette	and	the	opulent
莱昂诺尔	曾是	觉得好笑	经过	这	对比	之间	这	小的	塑像	和	这	奢华

['li:də] [taɪp] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] .

Leda	type	of	Hortense	.
丽达	类型	的	霍滕斯	.

莱昂诺尔觉得这尊小雕像与华丽的丽达式霍坦丝雕像形成了鲜明的对比，觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['bɑ:di] , [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['sentɪd] ;

She	had	a	supple	body	,	fresh	and	delicately	scented	;
她	有	一个	柔软	身体	,	新鲜的	和	轻柔地	香味	;

她身材柔软，散发着清新淡雅的香气；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:rdntli] [ʃerd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʃi:; ʃi]

and	since	she	was	a	professional	and	ardently	shared	the	pleasures	she
和	自从	她	曾是	一个	专业的	和	热切地	共享	这	快乐	她

[prə'vəukt] ,

provoked	,
挑衅	,

而且由于她是一位专业人士，并且热衷于分享她所带来的快乐，

[hi:; hi] [pæst] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [naɪts] .

he	passed	several	pleasant	nights	.
他	通过了	一些	令人愉快的	夜晚	.

他度过了几个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [les] [ə'griːəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['proʊlɪks]

The	days	were	much	less	agreeable	,	for	he	had	to	submit	to	long	prolix
这	天	是	很多	较少的	同意	,	为了	他	有	到	提交	到	长的	冗长

['kɔnfidənsiz] .

confidences	.
秘密	.

日子就没那么愉快了，因为他不得不忍受冗长乏味的谈话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] ['stɔːriz] ,

There	were	amusing	touches	in	her	stories	,
那里	是	有趣	触摸	在	她	故事	,

她的故事里有一些有趣的细节。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm]['evər] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,

but	from	professional	ethics	she	refrained	from	ever	uttering	a	proper	name	,
但	从	专业的	伦理	她	克制	从	曾经	发出声音	一个	恰当的	姓名	,

但出于职业道德，她始终没有说出对方的真名。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] ['ænɪkˌdoʊts] .

a	fact	which	somewhat	confused	her	anecdotes	.
一个	事实	哪个	有些	使困惑	她	轶事	.

这一事实使她讲述的轶事有些混乱。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

One	evening	,	however	,	in	a	moment	of	distraction	or	of	confidence	,
一	晚上	,	然而	,	在	一个	片刻	的	分心	或者	的	信心	,

然而，一天晚上，在心不在焉或自信满满的片刻，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [liː'oʊnɔːr][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][poʊst] - [kɑːrdz] .

she	allowed	Leonor	to	turn	over	her	little	collection	of	post	-	cards	.
她	允许	莱昂诺尔	到	转动	超过	她	小的	收藏	的	邮政	-	牌	.

她允许莱昂诺尔把她收藏的少量明信片交给她。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] , " [æz; əz] [jʊə(r)] [nɑːt][pə'rizjən] , [ðə; ði] [neɪmz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	Besides	,	"	added	,	"	as	you're	not	Parisian	,	the	names	will	tell	you	nothing	.
"	除了	,	"	额外	,	"	作为	你是	不是	巴黎人	,	这	姓名	将要	告诉	你	没有什么	.

“此外，”他补充道，“因为你不是巴黎人，这些名字对你来说毫无意义。”

" [liː'oʊnɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɪps] , ['maʊntnz] , [kə'siːnoʊz] , ['gɜːlz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

"	Leonor	looked	at	ships	,	mountains	,	casinos	,	girls	bathing	and	many	other
"	莱昂诺尔	看起来	在	船舶	,	山脉	,	赌场	,	女孩们	洗澡	和	许多	其他

['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃərz] .

interesting	pictures	.
有趣的	图片	.

莱昂诺尔看了轮船、山脉、赌场、沐浴的女孩以及许多其他有趣的图片。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [saɪnd] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɔːstriə] , ['ʌðər] [pɔːl] , [ænd; ənd]

Some	were	signed	Theobald	and	came	from	Austria	,	others	Paul	,	and
一些	是	签名	西奥博尔德	和	来了	从	奥地利	,	其他的	保罗	,	和

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] .

came	from	the	Pyrenees	.
来了	从	这	比利牛斯山脉	.

有些签名是西奥巴尔德，来自奥地利；有些签名是保罗，来自比利牛斯山脉。

" [hə'loʊ] , - ['kæs(ə)l] !

"	Hullo	,	Tourlaville	castle	!
"	你好	,	-	城堡	!

你好，图尔拉维尔城堡！

" [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪð; wɪθ]
" Without appearing to do so , he examined the writing of the address with
" 没有 出现 到 做 所以 , 他 检查 这 写作 的 这 地址 和
[ker] .
care .
关心 .

“他表面上不露声色，但实际上却仔细地检查了地址的书写情况。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][hænd] .
He did not know the hand .
他 做过 不是 知道 这 手 .

他不认识这只手。

[ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [saɪnd] [eɪtʃ] .
The card was signed H .
这 卡片 曾是 签名 H .

卡片上署名H。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
He passed on .
他 通过了 在 .

他去世了。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] [heɪg] ['kɑːslz] .
Another of the La Hague castles .
其他 的 这 拉 海牙 城堡 .

拉阿格的另一座城堡。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [hɜːrv] .
This time the signature was Herv .
这 时间 这 签名 曾是 赫夫 .

这次的签名是赫夫。

" ['ʃʊrli] [its] - .
" Surely it's Hervart .
" 一定 它是 - .

“肯定是赫瓦特。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] - ['kæs(ə)l] ,
" The name appeared in full at the bottom of Martinvast Castle ,
" 这 姓名 出现 在 满的 在 这 底部 的 - 城堡 ,

“这个名字完整地出现在马丁瓦斯特城堡的底部，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv] " [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] . "
with a postscript of " love and kisses . "
和 一个 后记 的 " 爱 和 吻 . "

附言：“爱与吻”。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [dɪ'pɑːrtmənt] .
" That must be the civil servant in the Fine Arts Department .
" 那 必须 是 这 民用 仆人 在 这 美好的 艺术 部门 .

“那一定是美术部门的公务员。”

['ɑːbviəsli] .
Obviously .
明显地 .

明显地。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'læbəreɪtər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl]
" For a moment he felt annoyed at being the collaborator , even the casual
" 为了 一个 片刻 他 毛毡 恼怒 在 存在 这 合作者 , 甚至 这 随意的
[kələbɔˈ] , [ʌv; əv][em] . - .
collabor , of M . Hervart .
合作者 , 的 M . - .

“他一时之间感到恼火，因为他竟然成了赫尔瓦特先生的合作者，哪怕只是个普通的合作者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
He would have preferred someone he did not know .
他 会 有 首选 某人 他 做过 不是 知道 .

他宁愿找个陌生人。

['θiəbɔːld] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] .
Theobald pleased him better .
西奥博尔德 高兴 他 更好的 .

西奥博尔德更让他满意。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [roʊz] :
But all at once he thought of Rose :
但 全部 在 一次 他 想法 的 玫瑰 :

但他突然想到了罗斯：

" [its] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" It's curious , " he said to himself ,
" 它是 好奇的 , " 他 说 到 他自己 ,

“真奇怪，”他自言自语道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] .
" that we should love the same women in all the different styles .
" 那 我们 应该 爱 这 相同的 女性 在 全部 这 不同的 风格 .

“我们应该爱同一位女性，无论她是什么风格。”

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" While Gratienne was looking out of the window ,
" 尽管 - 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 ,

“格拉蒂安娜当时正望着窗外，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv] - ['kæs(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
he slipped the card of Martinvast castle into his pocket .
他 滑倒了 这 卡片 的 - 城堡 进入 他的 口袋 .

他把马丁瓦斯特城堡的卡片塞进口袋里。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ,
Since his marriage had been decided on ,
自从 他的 婚姻 有 到过 决定 在 ,

既然他的婚事已经定下来了，

[em] . - [siːmd] ['veri] ['hæpi] ['roʊzɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [groʊn] [stɪl] ['greɪtər]
M . Hervart seemed very happy Rose's confidence in him had grown still greater
M . - 似乎 非常 快乐的 玫瑰的 信心 在 他 有 生长 仍然 更大的
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] .
and with it their intimacy .
和 和 它 他们的 亲密关系 .

赫瓦特先生似乎很高兴罗斯对他的信任与日俱增，他们的亲密关系也随之加深。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [naʊ] [ə'baʊt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] : [wʌt] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪks] ?

He	hesitated	now	about	only	one	thing	:	what	date	should	he	fix	?
他	犹豫了一下	现在	关于	仅有的	一	事物	:	什么	日期	应该	他	使固定	?

他现在唯一犹豫的是：应该定在哪一天呢?

[roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fækt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Rose	,	without	admitting	the	fact	wanted	to	be	married	as	soon	as
玫瑰	,	没有	承认	这	事实	通缉	到	是	已婚	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

罗斯虽然嘴上不承认，但她其实想尽快结婚。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

so	that	she	might	know	the	end	of	the	story	.
所以	那	她	可能	知道	这	结尾	的	这	故事	.

好让她知道故事的结局。

['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['broʊkən]['ɪntuː] [prə'lɔːŋd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Women	,	however	,	are	broken	into	prolonged	patience	.
女性	,	然而	,	是	破碎的	进入	延长	耐心	.

然而，女性却被培养成具有持久耐心的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [ɪf] ['zævɪr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] .

She	would	wait	,	if	Xavier	decided	that	they	ought	to	wait	.
她	会	等待	,	如果	泽维尔	决定	那	他们	应该	到	等待	.

如果泽维尔决定他们应该等待，她也会等待。

[tuː; tə] [ə'beɪ] ['zævɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

To	obey	Xavier	was	to	her	a	great	pleasure	.
到	服从	泽维尔	曾是	到	她	一个	伟大的	乐趣	.

服从泽维尔对她来说是一种莫大的荣幸。

[em] . - ['leɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

M	.	Hervart's	latest	hesitations	were	not	very	comprehensible	.
M	.	-	最新的	犹豫	是	不是	非常	可理解的	.

赫瓦特先生最近的犹豫不决令人难以理解。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ɔːltərd] .

His	situation	,	after	the	winter	,	would	be	in	no	way	altered	.
他的	情况	,	后	这	冬天	,	会	是	在	不	方式	已修改	.

冬天过后，他的处境不会有任何改变。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːbstək(ə)l] ?

What	was	the	present	obstacle	?
什么	曾是	这	展示	障碍	?

目前遇到的障碍是什么?

- ?

Gratienne	?
-	?

格拉蒂安?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [ə'dɔrd] [baɪ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌv]

Of	course	,	he	thought	himself	passionately	adored	by	her	,	but	would	she	love
的	课程	,	他	想法	他自己	热情地	受人喜爱	经过	她	,	但	会	她	爱

[hɪm; ɪm] [les] ,

him	less	,
他	较少的	,

他当然认为自己深受她的爱慕，但她会因此减少对他的爱吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [les] [hɜːrt][ə; eɪ] [jɪr] [hens] ?

would	she	be	less	hurt	a	year	hence	?
会	她	是	较少的	伤害	一个	年	因此	?

一年后她受到的伤害会减轻吗?

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] - , [wɜːr; wər] [mɔːr'oʊvər] , ['veriəb(ə)l] .

His	ideas	about	Gratienne	,	were	moreover	,	variable	.
他的	想法	关于	-	,	是	而且	,	多变的	.

此外，他对格拉蒂安娜的看法也摇摆不定。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpɪli] ['mærid]

At	one	moment	he	attributed	to	her	the	virtue	of	an	unhappily	married
在	一	片刻	他	归因于	到	她	这	美德	的	一个	不幸地	已婚

['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr'self][fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [tʃɔɪs] ;

woman	who	has	given	herself	for	love	to	her	heart's	choice	;
女士	WHO	有	给定	她自己	为了	爱	到	她	心脏的	选择	;

他一度将她身上那种不幸婚姻中女性的美德归功于自己，因为她为了爱情而委身于自己内心选择的人；

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə]

at	the	next	going	to	the	opposite	extreme	,	he	saw	her	prostituted	to
在	这	下一个	去	到	这	对面的	极端	,	他	锯	她	卖淫	到

['evri] [tʃæns] ['kʌmər] .

every	chance	comer	.
每一个	机会	角	.

接下来，他走向了另一个极端，看到她被迫卖淫，与每一个有机会上前的男人发生关系。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [truːθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

The	humble	truth	escaped	him	.
这	谦逊的	真相	逃脱	他	.

他未能领悟到谦卑的真理。

['ekspɜːrt][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Expert	in	these	matters	though	he	was	,
专家	在	这些	事情	尽管	他	曾是	,

虽然他是这些领域的专家，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd]

he	had	never	been	able	to	see	that	Gratienne	was	a	girl	who	could
他	有	绝不	到过	有能力的	到	看	那	-	曾是	一个	女孩	WHO	可以

['skɪlfəli] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] ,

skilfully	reconcile	her	interests	,
巧妙地	调和	她	兴趣	,

他始终没能看出格拉蒂安娜是个能巧妙地调和各种利益的女孩。

[hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [niːdz] , [ænd; ənd] [huː] [kəm'pliːtli] [di'səuʃieitid]

her	pleasures	and	her	sentimental	needs	,	and	who	completely	dissociated
她	快乐	和	她	感伤的	需求	,	和	WHO	完全地	分离

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .

these	three	things	.
这些	三	事物	.

她的快乐和她的情感需求，以及她完全将这三者分开。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][em] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['senʃuəl] ['lʌvər] ,

What	she	loved	in	M	.	Hervart	was	the	sensual	lover	,
什么	她	喜爱	在	M	.	-	曾是	这	感性的	情人	,

她爱上赫瓦特先生的，是他身上那种感性的情人气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt][ɪn][hɪm; ɪm] .

but	she	none	the	less	appreciated	the	rich	and	serious	civil	servant	in	him	.
但	她	没有任何	这	较少的	感谢	这	富有的	和	严肃的	民用	仆人	在	他	.

但她仍然很欣赏他作为一位富有而严肃的公务员的品质。

[fɔːr; fər] [friː] [lʌv] [ɪz] [laɪk] ['liːg(ə)l] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['mʌni] [ˌriːɪn'fɔːsiz] ['sentɪmənt] .

For	free	love	is	like	legal	love	in	this	also	,	that	money	reinforces	sentiment	.
为了	自由的	爱	是	喜欢	合法的	爱	在	这	还	,	那	钱	加强	情绪	.

自由恋爱和合法恋爱在这一点上也一样，金钱会强化感情。

[ðʌs] [em] . - [ɪ'stiːmd] - ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] , [bʌt; bət]

Thus	M	.	Hervart	esteemed	Gratienne	sometimes	more	and	sometimes	less	,	but
因此	M	.	-	尊敬的	-	有时	更多的	和	有时	较少的	,	但

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

he	always	loved	her	the	same	,
他	总是	喜爱	她	这	相同的	,

因此，埃尔瓦特先生有时更看重格拉蒂安娜，有时则不然，但他对她的爱始终如一。

['hævɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

having	,	moreover	,	no	visible	breach	of	contract	to	reproach	her	with	.
拥有	,	而且	,	不	可见的	违反	的	合同	到	责备	她	和	.

此外，她也没有任何明显的违约行为可以指责她。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] - [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,

The	thought	of	deserting	Gratienne	filled	him	with	distress	,
这	想法	的	逃兵	-	已填	他	和	痛苦	,

想到要抛弃格拉蒂安娜，他感到无比痛苦。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [fiːl] ,

not	because	of	the	pain	he	himself	would	feel	,
不是	因为	的	这	疼痛	他	他自己	会	感觉	,

并非因为他自己会感到痛苦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] ['sʌfər] .

but	because	of	the	pain	that	she	most	certainly	would	suffer	.
但	因为	的	这	疼痛	那	她	最多	当然	会	遭受	.

但因为她肯定会遭受痛苦。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] - , [hiː; hi][set] [stɔːr] [baɪ]

Besides	,	even	when	he	was	in	a	mood	to	despise	Gratienne	,	he	set	store	by
除了	,	甚至	什么时候	他	曾是	在	一个	情绪	到	鄙视	-	,	他	放	店铺	经过

[hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] .

her	esteem	.
她	尊重	.

此外，即使他心情不好，讨厌格拉蒂安娜的时候，他仍然很重视她的尊重。

[haʊ'evər] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

However	,	all	of	that	would	come	right	,	he	thought	,
然而	,	全部	的	那	会	来	正确的	,	他	想法	,

然而，他心想，这一切都会好起来的。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]

for	the	situation	was	a	common	one	and	one	of	those	that	have	to
为了	这	情况	曾是	一个	常见的	一	和	一	的	那些	那	有	到

[biː; bi] ['sɑːlvd] ['evri] [deɪ] .

be	solved	every	day	.
是	已解决	每一个	天	.

因为这种情况很常见，是每天都要解决的问题之一。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pə'zest] [roʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - ,

"	As	soon	as	I	have	possessed	Rose	,	I	shall	think	no	more	of	Gratienne	,
"	作为	很快	作为	我	有	拥有	玫瑰	,	我	将	思考	不	更多的	的	-	,

[ðæts] ['ɑːbviəs] .

that's	obvious	.
那就是	明显的	.

“一旦我拥有了罗斯，我就不会再想格拉蒂安娜了，这是显而易见的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ['bru:təli] ?

And	then	,	why	should	I	break	with	the	charming	girl	brutally	?
和	然后	, 为什么		应该	我	休息	和	这	迷人	女孩	残酷地	?

那么，我为什么要无情地和这位迷人的女孩分手呢?

[aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] .

I	don't	intend	to	upset	her	.
我	不	打算	到	沮丧的	她	.

我不想让她不高兴。

" [æt; ət] ['bɑ:təm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'lɑ:rmɪŋ]

"	At	bottom	,	it	was	the	thought	of	marriage	itself	that	was	still	alarming
"	在	底部	,	它	曾是	这	想法	的	婚姻	本身	那	曾是	仍然	令人担忧

[em] . - .

M	.	Hervart	.
M	.	-	.

“归根结底，真正令赫瓦特先生感到不安的还是婚姻本身。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ɔ:l'redi] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

He	felt	the	tyrant	that	they	all	turn	into	already	rising	up	beneath	the	surface	of
他	毛毡	这	暴君	那	他们	全部	转动	进入	已经	上升	向上	下面	这	表面	的

[ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

the	sweet	young	girl	.
这	甜的	年轻的	女孩	.

他感觉到，在那个甜美少女的外表下，他们最终都会变成的暴君的影子已经开始显现。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] .

"	She	loves	me	,	therefore	she	will	be	jealous	.
"	她	爱	我	,	所以	她	将要	是	嫉妒的	.

“她爱我，所以她会嫉妒。”

[soʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pər'hæps] .

So	shall	I	perhaps	.
所以	将	我	也许	.

或许我也会如此。

[ɔ:r] [pər'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'laɪk] [hɜ:r; hər] .

Or	perhaps	in	a	few	days	I	shall	dislike	her	.
或者	也许	在	一个	很少	天	我	将	不喜欢	她	.

或许过几天我就会讨厌她。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pli:z] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ?

Shall	I	please	her	for	long	?
将	我	请	她	为了	长的	?

我能让她高兴很久吗?

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [noʊ] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .

She	loves	me	because	she	knows	no	one	else	but	me	.
她	爱	我	因为	她	知道	不	一	别的	但	我	.

她爱我，因为她除了我谁也不认识。

" [em] . - [helθ] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	M	.	Hervart's	health	sometimes	alarmed	him	.
"	M	.	-	健康	有时	惊慌	他	.

“赫尔瓦特先生的健康状况有时令他感到担忧。”

[hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] ['taɪərd] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] .

He	would	wake	up	feeling	more	tired	than	when	he	went	to	bed	.
他	会	唤醒	向上	感觉	更多的	疲劳的	比	什么时候	他	去	到	床	.

他醒来后会感觉比睡觉前更累。

[ðə; ði] [liːst] [koʊld] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

The	least	cold	caught	him	in	the	throat	or	in	the	joints	.
这	至少	寒冷的	捕捉	他	在	这	喉	或者	在	这	关节	.

哪怕最轻微的寒冷都会让他喉咙或关节发痒。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜːr; wər] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	when	meals	were	late	,	his	breathing	became	difficult	and	he	was
和	什么时候	餐	是	晚的	,	他的	呼吸	成为	难的	和	他	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['gɪdinəs] .

seized	with	giddiness	.
查获	和	眩晕	.

如果饭点晚了，他就会呼吸困难，并且感到头晕目眩。

" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

"	I'm	a	fool	.
"	我是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['getɪŋ] ['mærid] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [waɪz] [men] [bɪ'gɪn] [ʌn'mærɪɪŋ] .

Here	am	I	,	getting	married	at	an	age	when	wise	men	begin	unmarrying	.
这里	是	我	,	获得	已婚	在	一个	年龄	什么时候	明智的	男人	开始	解除婚姻	.

我竟然在这个年纪结婚了，而智者们都开始选择不再结婚了。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪm] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [teɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	spite	of	everything	,	I'm	still	tough	and	I	can	still	tame	a	woman	.
在	尽管如此	的	一切	,	我是	仍然	艰难的	和	我	能	仍然	驯服	一个	女士	.

尽管如此，我依然坚强，依然能够驯服女人。

" [hiː; hi] [riˈkɔːld] , [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [hɪz; ɪz] [læst] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ] - ; [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	recalled	,	with	pride	,	his	last	rendezvous	with	Gratienne	;	he	had
"	他	召回	,	和	自豪	,	他的	最后的	会合	和	-	;	他	有

['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] , [ə'naɪəleɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

conquered	her	,	annihilated	her	,
征服	她	,	彻底消灭	她	,

他自豪地回忆起与格拉蒂安娜的最后一次约会；他征服了她，彻底征服了她。

[rɪ'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [strʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] , [hæd; həd] [kroʊd]

reduced	her	to	a	pulp	,	and	himself	,	strutting	like	a	cock	,	had	crowed
减少	她	到	一个	纸浆	,	和	他自己	,	昂首阔步	喜欢	一个	公鸡	,	有	人群

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['vɪktɪm] .

over	his	happy	victim	.
超过	他的	快乐的	受害者	.

他把她折磨得奄奄一息，自己则像只公鸡一样昂首阔步，在他快乐的受害者身上得意洋洋。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər] .

"	Besides	,	with	Rose	,	I	shall	be	master	.
"	除了	,	和	玫瑰	,	我	将	是	掌握	.

“此外，有了罗斯，我就是主人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . . . .

I	shall	be	for	her	the	Man	and	men	in	general	.	.	.	.
我	将	是	为了	她	这	男人	和	男人	在	一般的	.	.	.	.

我将成为她心中的男子汉，也将成为所有男人心中的男子汉.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] ['hæznt] - ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ?

By	the	way	,	why	hasn't	Gratienne	written	to	me	since	I've	been	here	?
经过	这	方式	,	为什么	还没有	-	书面	到	我	自从	我已经	到过	这里	?

对了，自从我来到这里，格拉蒂安娜为什么还没有给我写信呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ə'dres] .

Of	course	,	I	never	gave	her	my	address	.
的	课程	,	我	绝不	给予	她	我的	地址	.

当然，我从未给她我的地址。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [hiː; hi][fɜːrst] [θɔːt] ; [ðen] [hiː; hi] [riˈprəutʃt] [hɪmˈself]

"	That	had	been	the	right	thing	,	he	first	thought	;	then	he	reproached	himself
"	那	有	到过	这	正确的	事物	,	他	第一的	想法	;	然后	他	受责备	他自己

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“他起初觉得那样做是对的；但随后他又为此自责不已。”

[felt] ['ɔːlməʊst] [rɪ'mɔːrsfl] .

felt	almost	remorseful	.
毛毡	几乎	懊悔的	.

几乎感到懊悔。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [kən'kɔktid] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] ['letər] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .

He	hastily	concocted	a	quite	affectionate	letter	,	asking	for	news	.
他	草草	捏造的	一个	相当	亲热	信	,	问	为了	消息	.

他匆忙写了一封情真意切的信，询问近况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] - [baːks][naːt][faːr] [ə'weɪ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maːrtn] [roʊd] ;

There	was	a	letter	-	box	not	far	away	,	on	the	St	.	Martin	road	;
那里	曾是	一个	信	-	盒子	不是	远的	离开	,	在	这	英石	.	马丁	路	;

圣马丁路上不远处有一个邮箱；

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ræn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] .

he	went	quickly	downstairs	and	ran	there	with	his	missive	.
他	去	迅速地	楼下	和	跑	那里	和	他的	信函	.

他迅速下楼，拿着信跑了过去。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [faʊnd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːrdn] .

On	his	return	he	found	Rose	in	the	garden	.
在	他的	返回	他	成立	玫瑰	在	这	花园	.

他回来时在花园里发现了罗斯。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

Since	their	engagement	she	had	been	living	in	a	perpetual	smile	.
自从	他们的	订婚	她	有	到过	活的	在	一个	永久	微笑	.

自从订婚以来，她脸上就一直挂着笑容。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [nɑː'iːvli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['destəni] , [sə'spektɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə]

She	entered	naïvely	into	her	destiny	,	suspecting	no	further	possible	obstacle	to
她	进入	天真地	进入	她	命运	,	怀疑	不	更远	可能的	障碍	到

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

her	happiness	.
她	幸福	.

她天真地踏入了自己的命运，丝毫没有想到自己的幸福还会受到任何阻碍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['koʊkɪtri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

At	the	same	time	,	by	what	must	have	been	instinctive	coquetry	,	she	had
在	这	相同的	时间	,	经过	什么	必须	有	到过	本能	卖弄风情	,	她	有

[bɪ'kʌm] , [nɑːt] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ,

become	,	not	more	reserved	,
变得	,	不是	更多的	预订的	,

与此同时，或许是出于本能的卖弄风情，她非但没有变得更加矜持，反而更加.....

[bʌt; bət] [les] [prɑːmpt][æt; ət][ðer; ðər][hə'bɪtʃuəl] [spɔːrts] .

but	less	prompt	at	their	habitual	sports	.
但	较少的	迅速的	在	他们的	习惯性的	运动的	.

但在他们惯常的运动项目中，反应则不那么迅速。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [haʊs] , ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ]

She	spoke	a	great	deal	of	her	future	house	,	picturing	to	herself	their	drawing
她	辐	一个	伟大的	交易	的	她	未来	房子	,	想象	到	她自己	他们的	绘画

- [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] ,

-	room	furniture	,
-	房间	家具	,

她滔滔不绝地谈论着她未来的房子，在脑海中描绘着客厅里的家具摆设。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	she	pictured	from	the	illustrated	catalogues	,	and	the	colour	of	their
哪个	她	如图所示	从	这	插图	产品目录	,	和	这	颜色	的	他们的

['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

carpets	and	curtains	.
地毯	和	窗帘	.

她从插图目录中想象出这些房子的样子，以及它们的地毯和窗帘的颜色。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] ['hɔːrɪfaɪd] [em] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [æn'tiːks]

The	idea	of	this	furniture	horrified	M	.	Hervart	,	who	had	a	taste	for	antiques
这	主意	的	这	家具	惊恐万分	M	.	-	,	WHO	有	一个	品尝	为了	古董

[ænd; ənd] ['hæpi] [dɪs'kʌvərɪz] ,

and	happy	discoveries	,
和	快乐的	发现	,

这套家具的想法令赫瓦特先生感到震惊，他一向喜欢古董和意外发现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [kən'strʌkʃənz] [meɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

which	he	mixed	,	without	shame	,	with	practical	constructions	made	under	his	own
哪个	他	混合	,	没有	耻辱	,	和	实际的	建筑	制成	在下面	他的	自己的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他毫不羞耻地将这些建筑与他自己指导建造的实际建筑混合在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] ['haʊswaɪfli]

To	-	day	he	found	it	more	difficult	than	usual	to	tolerate	this	housewifely
到	-	天	他	成立	它	更多的	难的	比	通常	到	容忍	这	家庭主妇

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

今天他比平时更难忍受这些家庭主妇的闲聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [hiː; hi] ['wʌndɝd] , " [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['kɑːrn(ə)l]

"	Can	it	be	,	"	he	wondered	,	"	that	I	feel	nothing	but	a	wholly	carnal
"	能	它	是	,	"	他	想知道	,	"	那	我	感觉	没有什么	但	一个	完全	肉体

[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

love	for	her	?
爱	为了	她	?

“难道，”他心想，“我对她只有纯粹的肉体之爱吗？”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mæriŋ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,

What's	the	use	of	marrying	,	if	I	can't	see	in	her	the	wife	,	the	mother	,
是什么	这	使用	的	结婚	,	如果	我	不能	看	在	她	这	妻子	,	这	母亲	,

如果我看不到她身上妻子和母亲的特质，结婚又有什么用呢?

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] ?

the	lady	of	the	house	as	well	as	the	mistress	?
这	女士	的	这	房子	作为	出色地	作为	这	情妇	?

女主人和情妇都是吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
In that case Gratienne is quite enough for me .
在 那 案件 - 是 相当 足够的 为了 我 .

那样的话，格拉蒂安娜就足够让我满意了。

['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [freʃ] [frʌm; frəm] [skuːl] .
Marriage is delightful when one is fresh from school .
婚姻 是 愉快 什么时候 一 是 新鲜的 从 学校 .

刚毕业就结婚，真是件令人愉快的事。

[wʌn] [faindz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [is'tæbliʃmənts] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] .
One finds the happiest establishments among students .
一 发现 这 最快乐 机构 之中 学生 .

在学生群体中，人们往往能找到最快乐的场所。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər] .
They live on one another , in one another .
他们 居住 在 一 其他 , 在 一 其他 .

它们彼此依存，相互影响。

[ˌprɑːmɪs'kjuːəti] [siːmz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .
Promiscuity seems an enchantment .
滥交 似乎 一个 魅力 .

滥交似乎是一种魔力。

[wʌn] [meɪks] [wʌnz] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [seks] ; [wʌn] [kəm'pliːts] [wʌn'self] .
One makes one's first acquaintance with the opposite sex ; one completes oneself .
一 制作 一个人的 第一的 熟人 和 这 对面的 性别 ; 一 完成 自己 .

人第一次接触异性；人就完成了自我完善。

['leɪtər] [ɑːn] , [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['leɪtər] [stɪl] ,
Later on , all this intimacy is no longer possible ; and later still ,
之后 在 , 全部 这 亲密关系 是 不 更长 可能的 ; 和 之后 仍然 ,

后来，所有这些亲密关系都不再可能；再后来，

[wʌn][ɪz] ['veri] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['æmərəs] [ˌvizi'teiʃənz] [waɪl] [wʌn] [ə'weits] [ðə; ði]['moʊmənt]
one is very well content with mere amorous visitations while one awaits the moment
一 是 非常 出色地 内容 和 仅仅 多情 探访 尽管 一 等待 这 片刻
[wen] ['sɑːlətuːd] [brɪŋz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstənts] [ʌv; əv] [ə'priːʃəb(ə)l] ['hæpinəs] .
when solitude brings the only instants of appreciable happiness .
什么时候 孤独 带来 这 仅有的 瞬间 的 值得赞赏 幸福 .

人们很容易满足于单纯的爱情邂逅，同时等待着独处带来真正幸福的时刻到来。

" [em] . - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][noʊ] [kən'klʊʒənz] ,
" M . Hervart brought his meditations to no conclusions ,
" M . - 带来 他的 冥想 到 不 结论 ,

“赫瓦特先生的思考并没有得出任何结论，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] — [roʊz] ['tʃuːzɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['wɔːlˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['zævɪr]
and so the morning passed — Rose choosing imaginary wallpapers and Xavier
和 所以 这 早晨 通过了 — 玫瑰 选择 假想 壁纸 和 泽维尔
[fi'lɔsəfaiz] [ɪn] ['siːkrət] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
philosophising in secret on the unpleasantnesses of marriage .
哲学思考 在 秘密 在 这 不愉快的事情 的 婚姻 .

就这样，上午过去了——罗斯挑选着想象中的壁纸，而泽维尔则偷偷地思考着婚姻中的种种不愉快。

['æftər] ['lʌntʃən] , [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
After luncheon , a diabolic idea occurred to him :
后 午餐 , 一个 魔鬼般的 主意 发生 到 他 :

午饭后，他脑海中浮现出一个邪恶的念头：

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [æd'væns] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l] [raɪts] ?

Why	**shouldn't**	**he**	**take**	**a**	**definite**	**advance**	**on**	**his**	**conjugal**	**rights**	**?**
为什么	不应该	他	拿	一个	定	进步	在	他的	夫妻	权利	?

他为什么不能明确地行使他的夫妻权利呢?

[ðə; ði] [blʌd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	**blood**	**went**	**to**	**his**	**head**	**.**
这	血	去	到	他的	头	.

他怒火中烧，头脑一片空白。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	**began**	**to**	**breathe**	**a**	**little**	**heavily**	**as**	**he**	**pressed**	**Rose**	**against**	**him**	**.**
他	开始	到	呼吸	一个	小的	重度	作为	他	按下	玫瑰	反对	他	.

他把罗斯紧紧地搂在怀里，呼吸也变得有些急促起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['juːʒuəl]['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'bʌfs] .

When	**they**	**were**	**seated**	**,**	**the**	**usual**	**ceremony**	**took**	**place**	**after**	**the**	**usual**	**rebuffs**	**.**
什么时候	他们	是	坐着	,	这	通常	仪式	采取	地方	后	这	通常	拒绝	.

他们入座后，在经历了惯常的拒绝之后，举行了惯常的仪式。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd][tuː; tə]['wɑːndər] .

She	**allowed**	**her**	**lover's**	**hand**	**to**	**wander**	**.**
她	允许	她	恋人的	手	到	漫步	.

她任由情人的手在她身上游走。

[ðer; ðər] [maʊðz] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Their	**mouths**	**,**	**meanwhile**	**,**	**were**	**kissing**	**,**	**drinking**	**one**	**another**	**.**
他们的	嘴	,	同时	,	是	接吻	,	喝	一	其他	.

与此同时，他们的嘴唇正在亲吻，互相吮吸着对方的嘴唇。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kɑːm] , [em] . - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [naʊ] ,

After	**a**	**moment**	**of**	**calm**	**,**	**M**	**.**	**Hervart**	**,**	**on**	**his**	**knees**	**now**	**,**
后	一个	片刻	的	冷静的	,	M	.	-	,	在	他的	膝盖	现在	,

片刻平静之后，赫尔瓦特先生跪倒在地。

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['roʊzɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

took	**one**	**of**	**Rose's**	**feet**	**in**	**his**	**hand**	**.**
采取	一	的	玫瑰的	脚	在	他的	手	.

他一手抓住罗斯的一只脚。

[hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

He	**caressed**	**the**	**ankle**	**and**	**she**	**made**	**no**	**resistance**	**,**	**when**	**he**	**became**	**more**
他	被爱抚	这	踝	和	她	制成	不	反抗	,	什么时候	他	成为	更多的

['derɪŋ] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [muːvd] ,

daring	**,**	**though**	**much**	**moved**	**,**
大胆	,	尽管	很多	已搬	,

他抚摸着她的脚踝，她没有反抗；当他变得更加大胆时，她虽然很感动，却也没有反抗。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪspər] , " ['zævɪr] !

still	**she**	**did**	**not**	**protest**	**,**	**and**	**did**	**no**	**more**	**than**	**whisper**	**,**	**"**	**Xavier**	**!**
仍然	她	做过	不是	反对	,	和	做过	不	更多的	比	耳语	,	"	泽维尔	!

她仍然没有抗议，只是低声说道："泽维尔!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] .
" Nothing more happened .
" 没有什么 更多的 发生 .

“之后什么也没发生。”

[em] . - [dɪd][nɑːt] [der] .
M . Hervart did not dare .
M . - 做过 不是 敢 .

赫瓦特先生不敢。

[waɪl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'plɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [roʊz] ['fɔndld]
While , feeling very uncomfortable , he was deploring his virtue , Rose fondled
尽管 , 感觉 非常 不舒服 , 他 曾是 痛惜 他的 美德 , 玫瑰 抚摸
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['nɔːti] .
him and called him naughty .
他 和 称为 他 淘气 .

他感到非常不自在，正在懊悔自己的品行，而罗斯却抚摸着他，骂他淘气。

" [its] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][baɪ]
" It's curious , " he thought , " that they all have the same vocabulary by
" 它是 好奇的 , " 他 想法 , " 那 他们 全部 有 这 相同的 词汇 经过
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“真奇怪，”他想，“他们天生就拥有相同的词汇。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
" He was ashamed .
" 他 曾是 羞愧 .

他感到羞愧。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ə'ʃeɪmd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
Nothing makes a man ashamed so much as having failed in his purpose ,
没有什么 制作 一个 男人 羞愧 所以 很多 作为 拥有 失败的 在 他的 目的 ,

没有什么比未能实现目标更让人感到羞耻的了。

[wʌt] ['evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] .
what ever may have been the cause of his failure .
什么 曾经 可能 有 到过 这 原因 的 他的 失败 .

无论他失败的原因是什么。

[hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] :
He said , a little nervously :
他 说 , 一个 小的 紧张地 :

他有些紧张地说：

" [lets] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Let's walk a little .
" 我们来吧 走 一个 小的 .

我们走走吧。

[lets] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
Let's do something . "
我们来吧 做 某物 . "

我们来做点什么吧。

" [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][ɛɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [roʊd] ,
" What an idiot I am , " he thought , as they walked along the Couville road ,
" 什么 一个 笨蛋 我 是 , " 他 想法 , 作为 他们 步行 沿着 这 - 路 ,

“我真是个白痴，”他心想，他们正沿着库维尔路走着。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heðər] [ænd; ənd] ['fɑːksglʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrtʃ] -
where **there** **are** **rocks** **and** **a** **little** **heather** **and** **foxgloves** **among** **the** **birch** **-**
在哪里 那里 是 岩石 和 一个 小的 希瑟 和 毛地黄 之中 这 桦木 -
[triːz] ; " ['æftər][ɔːl] ,
trees **;** **"** **after** **all** **,**
树木 ; " 后 全部 ,

那里有岩石，白桦树间点缀着些许石楠花和毛地黄；“毕竟，

[ʃiːz] [maɪ][waɪf] .
she's **my** **wife** **.**
她是 我的 妻子 .

她是我妻子。

" [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" **On** **the** **following** **days** **the** **same** **manoeuvre** **was** **repeated** **several** **times** **,**
" 在 这 下列的 天 这 相同的 演习 曾是 重复 一些 时代 ,

接下来的几天里，同样的动作重复了好几次。

[ænd; ənd][em] . - ['ɔːlweɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] .
and **M** **.** **Hervart** **always** **hesitated** **at** **the** **decisive** **moment** **.**
和 M . - 总是 犹豫了一下 在 这 决定性 片刻 .

赫瓦特先生总是在决定性的时刻犹豫不决。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] ['wʌndɝd] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] ?
" **Besides** **,** **"** **he** **wondered** **,** **"** **would** **she** **let** **me** **?**
" 除了 , " 他 想知道 , " 会 她 让 我 ?

“此外，”他心想，“她会让我这么做吗？”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] ['vaɪəleɪt] [maɪ] [fi'ɑnseɪ] , [kæn; kən][aɪ] ?
I **can** **hardly** **violate** **my** **fiancée** **,** **can** **I** **?**
我 能 几乎 违反 我的 未婚妻 , 能 我 ?

我总不能背叛我的未婚妻吧?

[aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
I **have** **taught** **her** **nothing** **she** **doesn't** **know** **.**
我 有 教授 她 没有什么 她 不 知道 .

我教她的都是她自己知道的。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ˌʌn'traɪd] ['lesnz; 'lesənz] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
If **we** **came** **on** **to** **untried** **lessons** **,** **how** **would** **she** **take** **it** **?** **.** **.** **.**
如果 我们 来了 在 到 未经尝试 课程 , 如何 会 她 拿 它 ? . . .

如果我们直接教她一些她没尝试过的课程，她会作何反应?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['dɪzməl] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **He** **continued** **:** **"** **Dismal** **pleasures** **for** **me** **.**
" 他 持续 : " 惨淡 快乐 为了 我 .

他继续说道：“对我来说，这是令人沮丧的快乐。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I've **had** **enough** **of** **them** **.**
我已经 有 足够的 的 他们 .

我受够他们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
It **was** **amusing** **only** **the** **first** **time** **.**
它 曾是 有趣 仅有的 这 第一的 时间 .

只有第一次觉得好笑。

" ['faɪnəli] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd]

" **Finally** , **one** **evening** **when** **they** **had** **gone** **out** **alone** , **a** **thing** **which** **never** **had**

" 最后 , 一 晚上 什么时候 他们 有 已消失 出去 独自的 , 一个 事物 哪个 绝不 有

['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,

happened **before** **,**

发生 前 ,

“最后，一天晚上，他们单独外出，这是以前从未发生过的事情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['derɪŋ] . . . .

he **was** **a** **little** **more** **daring** **.** **.** **.** **.**

他 曾是 一个 小的 更多的 大胆 . . . .

他胆子更大一些……

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [roʊz] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [kə'resɪs] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The **darkness** **made** **Rose** **receive** **her** **lover's** **caresses** **more** **willingly** **than** **usual** **.**

这 黑暗 制成 玫瑰 收到 她 恋人的 爱抚 更多的 心甘情愿 比 通常 .

黑暗让罗斯比平时更乐意接受爱人的爱抚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

She **was** **expecting** **them** **.**

她 曾是 期待 他们 .

她预料到了他们的到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ][boʊld][tuː; tə][em] . - ['ɑːbviəsli] [siːmd] [ɔːl'redi]

The **thing** **which** **had** **appeared** **so** **bold** **to** **M** **.** **Hervart** **obviously** **seemed** **already**

这 事物 哪个 有 出现 所以 大胆的 到 M . - 明显地 似乎 已经

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .

quite **natural** **to** **her** **.** **.** **.** **.**

相当 自然的 到 她 . . . .

在赫瓦特先生看来如此大胆的事情，对她来说显然已经习以为常了……

" [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] , [pər'hæps] ,

" **Much** **more** **natural** **,** **perhaps** **,**

" 很多 更多的 自然的 , 也许 ,

“或许更自然一些，”

[ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [brest] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] . . . .

than **allowing** **me** **to** **touch** **her** **breast** **or** **the** **under** **side** **of** **her** **arm** **.** **.** **.** **.**

比 允许 我 到 触碰 她 胸部 或者 这 在下面 边 的 她 手臂 . . . .

也不允许我触摸她的胸部或手臂内侧……

" [em] . - [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] . . . .

" **M** **.** **Hervart** **made** **bold** **to** **ask** **for** **more** **.** **.** **.** **.**

" M . - 制成 大胆的 到 问 为了 更多的 . . . .

“赫瓦特先生大胆地要求更多……

" [roʊz] !

" **Rose** **!**

" 玫瑰 !

“玫瑰！

[roʊz] !

Rose **!**

玫瑰 !

玫瑰！

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'kɔɪld] .

" **But** **the** **girl** **recoiled** **.**

" 但 这 女孩 反冲 .

但女孩却退缩了。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [roʊz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [lets] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

Suppressing	**a**	**cry**	**,**	**Rose**	**got**	**up**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Let's**	**go**	**indoors**	**.**
抑制	一个	哭	,	玫瑰	得到	向上	和	说	:	"	我们来吧	去	室内	.

罗斯强忍着哭声站起身来说："我们进屋吧。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [its] [rɔːŋ] ['zævɪr] , [its] [rɔːŋ] .

"	**She**	**added**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**"**	**It's**	**wrong**	**Xavier**	**,**	**it's**	**wrong**	**.**
"	她	额外	,	一个	片刻	之后	,	"	它是	错误的	泽维尔	,	它是	错误的	.

过了一会儿，她又补充道："泽维尔，这样做不对，这样做不对。"

[rɪ'spekt] [ˌem 'iː] . "

Respect	**me**	**.**	**"**
尊重	我	.	"

尊重我。

" [wʌt] ['lɑːdʒɪk] , " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**logic**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**-**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	逻辑	,	"	说	M	.	-		到	他自己	.

"这是什么逻辑？"赫瓦特先生自言自语道。

" [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] !

"	**Respect**	**me**	**!**
"	尊重	我	!

"尊重我！"

[bʌt; bət] [its] [truː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

But	**it's**	**true**	**,**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
但	它是	真的	,	我	制成	一个	错误	.

但事实是，我犯了个错误。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] .

With	**young**	**girls**	**especially**	**one**	**must**	**begin**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	年轻的	女孩们	尤其	一	必须	开始	在	这	结尾	.

对于年轻女孩来说，尤其要从结尾开始。

" [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [roʊz] ,

"	**The**	**next**	**day**	**they**	**met**	**very**	**early**	**and**	**Rose**	**,**
"	这	下一个	天	他们	遇见	非常	早期的	和	玫瑰	,

第二天一大早他们就见面了，罗斯

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [ri'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

refusing	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**	**refusing**	**even**	**to**	**give**	**him**
拒绝	到	听	到	任何事物	他	有	到	说	,	拒绝	甚至	到	给	他

[ə; eɪ] ['frendli] [kɪs] ,

a	**friendly**	**kiss**	**,**
一个	友好的	吻	,

她拒绝听他说的任何话，甚至拒绝给他一个友好的吻。

[prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] :

pronounced	**the**	**sentence**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**meditating**	**:**
发音	这	句子	在	哪个	她	有	到过	冥想	:

她念出了自己一直在思考的那句话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋgri] .

"	**I**	**am**	**angry**	**.**
"	我	是	生气的	.

"我很愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [juː; jʊ] ,

If	**you**	**want**	**me**	**to**	**pardon**	**you**	**,**
如果	你	想	我	到	赦免	你	,

如果你想让我赦免你，

[goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [hens] [ðæt] [ˈɛvriːˌθɪŋz] [əˈreɪndʒd]

go	away	at	once	and	write	to	me	a	week	hence	that	everything's	arranged
去	离开	在	一次	和	写	到	我	一个	星期	因此	那	一切都是	安排

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] .

for	our	marriage	.
为了	我们的	婚姻	.

你立刻离开，一周后给我写信，告诉我我们的婚礼一切都安排好了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [waɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] .

You	will	realise	that	when	I	am	your	wife	,	but	not	before	.
你	将要	意识到	那	什么时候	我	是	你的	妻子	,	但	不是	前	.

等我成为你的妻子，你就会明白这一点，在此之前你不会明白。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðə; ði]

I	have	been	willing	to	play	with	you	and	you	have	tried	to	abuse	the
我	有	到过	愿意的	到	玩	和	你	和	你	有	尝试	到	虐待	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

我一直愿意和你一起玩，而你却试图滥用这种特权。

[its] [rɔːŋ] .

It's	wrong	.
它是	错误的	.

这是错误的。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)l] .

"	He	had	to	go	,	she	was	inflexible	.
"	他	有	到	去	,	她	曾是	不灵活的	.

“他必须走，她态度坚决。”

[wen] [em] . - [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspres] [æt; ət] - , [roʊz] [kraɪd] .

When	M	.	Hervart	got	into	the	express	at	Sottevast	,	Rose	cried	.
什么时候	M	.	-	得到	进入	这	表达	在	-	,	玫瑰	哭	.

当赫尔瓦特先生在索特瓦斯特登上特快列车时，罗斯哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

She	had	forgiven	him	because	she	loved	him	.
她	有	已原谅	他	因为	她	喜爱	他	.

她原谅了他，因为她爱他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əuˈbeid] .

She	had	forgiven	him	because	he	had	obeyed	.
她	有	已原谅	他	因为	他	有	服从	.

她原谅了他，因为他服从了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[frʌm; frəm][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][sɪks][piː] . [em] . , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

From	8	.	57	a	.	m	.	till	the	hour	of	6	p	.	m	.	,	when	she	rang	at	his
从	8	.	-	一个	.	米	.	直到	这	小时	的	6	p	.	米	.	,	什么时候	她	响铃	在	他的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

从早上8点57分到下午6点，直到她按响他家门铃的那一刻，

[em] . - [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [wʌn][aɪ'diːə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] : [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] - .

M	.	Hervart	had	precisely	one	idea	,	a	single	one	:	he	must	meet	Gratienne	.
M	.	-	有	恰恰	一	主意	,	一个	单身的	一	:	他	必须	见面	-	.

赫瓦尔特先生只有一个想法，那就是：他必须见到格拉蒂安娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	been	in	Paris	since	the	day	before	,
她	有	到过	在	巴黎	自从	这	天	前	,

她前一天就到了巴黎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [siːn] .

and	she	had	just	written	to	him	when	she	got	his	telegram	from	Caen	.
和	她	有	只是	书面	到	他	什么时候	她	得到	他的	电报	从	卡昂	.

她刚给他写完信，就收到了他从卡昂发来的电报。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

Her	delight	was	very	great	.
她	喜	曾是	非常	伟大的	.

她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	fulfilled	her	lover's	desire	with	joy	.
她	已完成	她	恋人的	欲望	和	喜悦	.

她欣然满足了爱人的愿望。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] !

"	I	love	you	,	my	old	darling	!
"	我	爱	你	,	我的	老的	亲爱的	!

“我爱你，我的老宝贝！”

" [em] . - [spent] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

"	M	.	Hervart	spent	two	days	without	thinking	of	Rose	except	as	something	very
"	M	.	-	花费	二	天	没有	思维	的	玫瑰	除了	作为	某物	非常

[rɪ'moʊt] .

remote	.
偏僻的	.

“赫瓦特先生两天来都没有想起罗斯，只是把她当作一个非常遥远的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] ['luːvər] : [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'neɪd]

He	was	thrilled	to	re	-	discover	the	Louvre	:	he	looked	at	the	colonnade
他	曾是	激动不已	到	关于	-	发现	这	卢浮宫	:	他	看起来	在	这	柱廊

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] ;

before	he	went	in	;
前	他	去	在	;

重新发现卢浮宫让他兴奋不已：进去之前，他先看了看柱廊；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] " ['faɪtɪŋ] ['hɪroʊ] " [siːmd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

even	the	"	fighting	Hero	"	seemed	a	novelty	to	him	:
甚至	这	"	斗争	英雄	"	似乎	一个	新奇	到	他	:

就连“战斗英雄”这种形象对他来说似乎也很新鲜：

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['viːnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	went	and	meditated	in	front	of	the	crouching	Venus	,	of	which	he	was
他	去	和	冥想	在	正面	的	这	蹲伏	金星	,	的	哪个	他	曾是

[ɪ'speʃəli] [fɑːnd] .

especially	fond	.
尤其	喜爱	.

他走到他特别喜爱的蹲伏的维纳斯像前冥想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] - .

It	was	there	that	he	had	often	met	Gratienne	.
它	曾是	那里	那	他	有	经常	遇见	-	.

他经常在那里遇到格拉蒂安娜。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

How	he	loved	her	!
如何	他	喜爱	她	!

他多么爱她啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['efib] .

What	a	pleasure	it	had	been	to	come	back	to	his	"	ephebe	.
什么	一个	乐趣	它	有	到过	到	来	后退	到	他的	"	青年	.

回到他的“小弟”身边，真是件令人高兴的事。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd] - ['letər] ['fɔrwɚdɪd] [frʌm; frəm]

"	On	the	third	day	after	his	arrival	he	received	Gratienne's	letter	forwarded	from
"	在	这	第三	天	后	他的	到达	他	已收到	-	信	转发	从

- .

Robinvast	.
-	.

“他抵达后的第三天收到了罗宾瓦斯特转寄的格拉蒂安娜的信。

[ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['roʊzɪz] ['raɪtɪŋ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ɑːn] - .

That	disturbed	him	a	little	—	Rose's	writing	superimposed	on	Gratienne's	.
那	不安	他	一个	小的	—	玫瑰的	写作	叠加	在	-	.

这让他有点不安——罗斯的文字叠加在格拉蒂安娜的文字上。

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [ðeɪ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ɪn] [laɪf] ?

"	But	aren't	they	superimposed	in	life	?
"	但	不是	他们	叠加	在	生活	?

但它们在生活中不都是相互叠加的吗?

[noʊ] , [aɪ] [miːn] , ['miŋgld] [tə'geðər] .

No	,	I	mean	,	mingled	together	.
不	,	我	意思是	,	混合	一起	.

不，我的意思是，混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第7/8页

[roʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Rose	is	much	too	ignorant	of	the	way	things	go	to	have	any	suspicion	.
玫瑰	是	很多	也	无知	的	这	方式	事物	去	到	有	任何	怀疑	.

罗斯对事情的来龙去脉一无所知，根本不会心存怀疑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][æt; ət] [liːst] [ten] ['letərz] [ɪn] ['wɪmənz] ['hændraɪtɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

I	must	have	got	at	least	ten	letters	in	women's	handwriting	while	I	was	at
我	必须	有	得到	在	至少	十	信件	在	女性的	手写	尽管	我	曾是	在

- [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] . . . .

Robinvast	and	I	never	made	any	attempt	at	concealment	.	.	.	.
-	和	我	绝不	制成	任何	试图	在	隐蔽	.	.	.	.

我在罗宾瓦斯特的时候至少收到了十封女性笔迹的信，我从未试图隐瞒.....

[roʊz] — [its] [truː] [aɪ] [went] ['ræðər] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Rose	—	it's	true	I	went	rather	far	with	her	.
玫瑰	—	它是	真的	我	去	相当	远的	和	她	.

罗斯——没错，我和她发展得有点过火了。

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	whose	fault	was	that	?
但	谁	过错	曾是	那	?

但这究竟是谁的错呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][maɪ][fɜːrst] [ə'tæks] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .

If	she	had	resisted	my	first	attacks	,	I	shouldn't	have	insisted	.
如果	她	有	抵抗	我的	第一的	攻击	,	我	不应该	有	坚持	.

如果她能抵挡住我的第一次攻击，我就不应该坚持。

[wʌt] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! . . .

What	an	egoist	she	is	!	.	.	.
什么	一个	利己主义者	她	是	!	.	.	.

她真是个自私鬼!

[haʊ'evər] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

However	,	I	ought	to	write	to	her	.
然而	,	我	应该	到	写	到	她	.

但是，我应该给她写信。

[noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

No	,	not	to	-	day	.
不	,	不是	到	-	天	.

不，今天不行。

[its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] .

It's	my	turn	to	be	cross	.
它是	我的	转动	到	是	叉	.

轮到我生气了。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['sevrəl] [mɔːr] [taɪmz] [ʌv; əv] [roʊz] .

"	During	the	day	he	thought	several	more	times	of	Rose	.
"	期间	这	天	他	想法	一些	更多的	时代	的	玫瑰	.

“白天，他好几次想起罗斯。”

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

The	scenes	in	the	garden	and	the	wood	came	back	into	his	mind	and
这	场景	在	这	花园	和	这	木头	来了	后退	进入	他的	头脑	和

['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] .

unnerved	him	.
不安	他	.

花园和树林里的景象再次浮现在他的脑海中，让他感到不安。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [poʊzd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [duː][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Then	a	question	posed	itself	in	his	mind	:	Do	I	love	her	?
然后	一个	问题	摆拍	本身	在	他的	头脑	:	做	我	爱	她	?

然后，一个问题在他脑海中浮现：我爱她吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

But	he	would	not	answer	.
但	他	会	不是	回答	.

但他始终没有回答。

['ʌðər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [jet] [ɪn'sɪstəntli] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔː] [bæk] .

Others	presented	themselves	yet	insistently	:	How	shall	I	draw	back	.
其他的	呈现	他们自己	然而	坚持不懈	:	如何	将	我	画	后退	.

另一些人则坚持己见：我该如何退缩?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

He	had	no	intention	of	drawing	back	.
他	有	不	意图	的	绘画	后退	.

他没有退缩的打算。

[wel] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] ?

Well	,	then	,	should	the	marriage	take	place	?
出色地	,	然后	,	应该	这	婚姻	拿	地方	?

那么，这场婚礼应该举行吗?

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	really	didn't	know	.
他	真的	没有	知道	.

他真的不知道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

"	I	must	have	a	breathing	space	.
"	我	必须	有	一个	呼吸	空间	.

我需要喘息的空间。

[aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪ][hæv; həv] [ə'rɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][sek] .

I	come	back	,	I	have	arrears	of	work	and	friends	to	sec	.
我	来	后退	,	我	有	欠款	的	工作	和	朋友们	到	秒	.

我回来后，还有工作上的积压和朋友的事情要处理。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['prɑːpərli] .

Everything	must	be	done	properly	.
一切	必须	是	完毕	适当地	.

所有事情都必须按规章办事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] ,

For	the	little	dryad	of	the	Robinvast	wood	,
为了	这	小的	树精	的	这	-	木头	,

对于罗宾瓦斯特森林的小树精来说，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt][ɪz][aɪ] . [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]

there	is	only	one	thing	in	the	world	and	that	is	I	.	For	me	there	are	a
那里	是	仅有的	一	事物	在	这	世界	和	那	是	我	.	为了	我	那里	是	一个

['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,

dozen	things	,
打	事物	,

世界上只有一件事物，那就是我。对我来说，却有十几件事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

a	thousand	. . . .
一个	千	. . . .

一千……

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ʌn'nesəseri] ['ɔːrdərz] , [æskt] ['fjuːt(ə)l] ['kwestʃənz] .

"	He	rang	the	bell	,	gave	unnecessary	orders	,	asked	futile	questions	.
"	他	响铃	这	钟	,	给予	不必要	订单	,	问	徒劳	问题	.

他按响了门铃，下达了不必要的命令，问了一些徒劳的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

It	was	only	at	about	three	o'clock	that	he	opened	the	door	to	an	image
它	曾是	仅有的	在	关于	三	点钟	那	他	打开	这	门	到	一个	图像

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

which	had	been	prowling	round	his	head	since	the	morning	:
哪个	有	到过	潜行	圆形的	他的	头	自从	这	早晨	:

直到下午三点左右，他才打开门，面对着从早上就一直萦绕在他脑海中的画面：

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]

Gratienne	was	coming	to	pick	him	up	at	four	and	they	were	to	go
-	曾是	未来	到	挑选	他	向上	在	四	和	他们	是	到	去

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

to	St	.	Cloud	.
到	英石	.	云	.

格拉蒂安娜四点钟来接他，他们要去圣克劳德。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒərz] .

That	was	one	of	his	great	pleasures	.
那	曾是	一	的	他的	伟大的	快乐	.

那是他最大的乐趣之一。

" [wɪl] [roʊz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [prə'faʊndli] ['sivilaizd] ['lændskeips] , [ðɪs] [wel] -

"	Will	Rose	be	able	to	understand	these	profoundly	civilised	landscapes	,	this	well	-
"	将要	玫瑰	是	有能力的	到	理解	这些	深刻地	文明	风景	,	这	出色地	-

[teimd] ['neɪtʃər] ,

tamed	nature	,
驯服	自然	,

“罗斯能否理解这些高度文明化的景观，这些被驯服的自然？”

[ðiːz] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːr'moʊniəs] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] ?

these	hills	with	their	harmonious	lines	like	the	body	of	a	lovely	sleeping	woman	?
这些	丘陵	和	他们的	和谐	线条	喜欢	这	身体	的	一个	迷人的	睡眠	女士	?

这些山丘线条优美和谐，宛如一位睡美人曼妙的身姿?

" [em] . - [felt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːrm] .

"	M	.	Hervart	felt	in	very	good	form	.
"	M	.	-	毛毡	在	非常	好的	形式	.

“赫瓦特先生感觉状态非常好。”

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'kwaɪɪtid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

The	uncomfortable	symptoms	which	had	disquieted	him	in	the	country	had
这	不舒服	症状	哪个	有	不安	他	在	这	国家	有

['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] . . . .

disappeared	since	his	return	. . . .
消失	自从	他的	返回	. . . .

他回国后，之前在乡下困扰他的那些不适症状就消失了.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	found	in	Gratienne	a	favourable	reception	and	to	the	realisation	of	his
他	成立	在	-	一个	有利	接待	和	到	这	实现	的	他的

[dɪ'zaɪɜ-z] .

desires	.
欲望	.

他在格拉蒂安娜那里得到了热情的接待，并实现了自己的愿望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ðem; ðəm] .

She	knew	his	tastes	and	she	shared	them	.
她	知道	他的	口味	和	她	共享	他们	.

她了解他的喜好，并且与他有共同的喜好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] ['æftər] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['aʊtɪŋ] .

In	short	,	he	promised	himself	several	delightful	hours	after	this	familiar	outing	.
在	短的	,	他	承诺	他自己	一些	愉快	小时	后	这	熟悉的	外出	.

总之，他向自己承诺，在这次熟悉的出行之后，将享受几个小时的愉快时光。

[haʊ'evər] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

However	a	very	disagreeable	surprise	was	in	store	for	him	.
然而	一个	非常	令人不快的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	他	.

然而，一个非常不愉快的意外正等着他。

['æftər][ðə; ði] ['prelˌjuːdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [rilaɪ'zeʃən] ,

After	the	preludes	of	passion	,	when	his	whole	being	was	bent	on	realisation	,
后	这	前奏	的	热情	,	什么时候	他的	所有的	存在	曾是	弯曲	在	实现	,

在激情的前奏之后，当他全身心投入到实现梦想的过程中，

[em] . - [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

M	.	Hervart	had	a	moment	of	weakness	.
M	.	-	有	一个	片刻	的	弱点	.

赫瓦特先生一时软弱。

- ['skɪlfl] ['tendərnəs] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [self] - [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][bəuθ]

Gratienne's	skilful	tenderness	had	certainly	overcome	it	,	the	self	-	esteem	of	both
-	熟练	压痛	有	当然	克服	它	,	这	自己	-	尊重	的	两个都

['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

parties	had	been	preserved	.
各方	有	到过	保存完好	.

格拉蒂安娜巧妙的温柔化解了这一切，双方的自尊心都得到了维护。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][stæŋ'dɑːl] ,

In	the	morning	,	he	thought	of	Stendhal	,
在	这	早晨	,	他	想法	的	司汤达	,

早上，他想起了司汤达。

['kærid] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [riːd] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks][ʌv; əv] ['læmɔr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

carried	the	volume	to	his	office	and	read	chapter	LX	of	L'Amour	with	the
携带	这	体积	到	他的	办公室	和	读	章	LX	的	爱	和	这

['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

greatest	attention	.
最	注意力	.

他把书带到办公室，非常认真地阅读了《爱情》第六十章。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

He	found	nothing	there	to	enlighten	him	.
他	成立	没有什么	那里	到	开导	他	.

他在那里没有找到任何能让他有所启发的东西。

- , ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪd][nɑːt][ɪn'spaɪər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər][ɪn'spaɪərd] ,

Gratienne	,	certainly	,	did	not	inspire	,	and	indeed	no	woman	had	ever	inspired	,
-	,	当然	,	做过	不是	启发	,	和	的确	不	女士	有	曾经	灵感	,

格拉蒂安娜当然没有给人以启发，事实上，历史上也没有任何女性能给人以启发。

[ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪl] - ['bæləns] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [rɪ'kɔɪlz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət]

in	him	that	kind	of	ill	-	balanced	passion	in	which	the	body	recoils	,	alarmed	at
在	他	那	种类	的	患病的	-	均衡	热情	在	哪个	这	身体	反冲	,	惊慌	在

[ɪts] [oʊn] ['boʊldnəs] .

its	own	boldness	.
它是	自己的	大胆	.

他身上有一种失衡的激情，在这种激情中，身体会因为自身的大胆而感到惊恐，从而产生退缩心理。

" [stæŋ'dɑːl][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

"	Stendhal	no	doubt	had	discovered	one	of	the	reasons	for	an	absence	of
"	司汤达	不	怀疑	有	发现	一	的	这	原因	为了	一个	缺席	的

[ˌæprə'poʊ] ,

apropos	,
恰好	,

毫无疑问，司汤达发现了缺乏恰当表达的原因之一，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] .

but	he	had	found	only	one	.
但	他	有	成立	仅有的	一	.

但他只找到一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [saɪ'kɑːlədʒi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

And	besides	,	all	this	doesn't	belong	to	psychology	;	it	is	physiology	.
和	除了	,	全部	这	不	属于	到	心理学	;	它	是	生理	.

而且，这一切都不属于心理学范畴；它属于生理学范畴。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] .

There's	nothing	but	physiology	.
有	没有什么	但	生理	.

除了生理学之外，什么都没有。

[bʊreɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bouret	will	tell	me	about	it	.
布雷特	将要	告诉	我	关于	它	.

布雷特会告诉我这件事。

" [bʊreɪ] , [huː] [nuː] [em] . - [laɪf] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'leɪt] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,

"	Bouret	,	who	knew	M	.	Hervart's	life	,	made	him	relate	,	point	by	point	,
"	布雷特	,	WHO	知道	M	.	-	生活	,	制成	他	涉及	,	观点	经过	观点	,

“布雷特了解赫瓦尔特先生的生活，他让赫瓦尔特先生逐条讲述……”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [jɪr] .

the	whole	history	of	his	last	year	.
这	所有的	历史	的	他的	最后的	年	.

他最后一年的全部经历。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [wel] [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Finally	he	said	:	"	Well	it's	very	simple	.
最后	他	说	:	"	出色地	它是	非常	简单的	.

最后他说：“其实很简单。”

" [bʊreɪ] [ɪm'plɔɪd] [noʊ] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] .

"	**Bouret**	**employed**	**no**	**circumlocutions**	**.**
"	布雷特	受雇	不	迂回表达	.

布雷特没有使用任何迂回的表达方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

He	**was**	**clear**	**and**	**brutal**	**.**
他	曾是	清除	和	野蛮	.

他说话直截了当，毫不留情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] !

After	**a**	**moment's**	**reflection**	**he**	**continued**	**!**
后	一个	瞬间	反射	他	持续	!

他沉思片刻后继续说道！

" [ðə; ðiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][plə'tɑːnɪk] [lʌv] [ɪz] ['siːkrət] [vaɪs] .

"	**The**	**inevitable**	**accompaniment**	**of**	**Platonic**	**love**	**is**	**secret**	**vice**	**.**
"	这	不可避免的	伴奏	的	柏拉图式	爱	是	秘密	副	.

“柏拉图式的爱情必然伴随着隐秘的恶习。”

['sɪmp(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

Simple	**flirtation**	**leads**	**to**	**the**	**same**	**consequences**	**.**
简单的	调情	线索	到	这	相同的	结果	.

简单的调情也会导致同样的后果。

['dʌb(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] [ɪz] ['siːkrət] [vaɪs] - ['duː] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

Double	**flirtation**	**is**	**secret**	**vice**	**à**	**deux**	**,**	**discreet**	**and**	**hypocritical**	**.**
双倍的	调情	是	秘密	副	-	deux	,	慎重	和	虚伪	.

双重调情是秘密的副行为，谨慎而虚伪。

['trɪp(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['siːkrət] [vaɪs] - ['duː] , [bʌt; bət] [ə'vaʊd] , [fræŋk] .

Triple	**flirtation**	**,**	**if**	**it**	**exists**	**,**	**would**	**still**	**be**	**secret**	**vice**	**à**	**deux**	**,**	**but**	**avowed**	**,**	**frank**	**.**
三倍	调情	,	如果	它	存在	,	会	仍然	是	秘密	副	-	deux	,	但	公开承认	,	坦率	.

:

三人调情，如果真的存在的话，仍然是秘密的二人情，但却是公开的、坦率的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [flɜːr'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [rilaɪ'zeʃən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'vəukt] .

It	**would**	**perhaps**	**be**	**less**	**dangerous**	**than**	**double**	**flirtation**	**,**	**which**	**is**	**simply**	**realisation**	**artificially**	**provoked**	**.**
它	会	也许	是	较少的	危险的	比	双倍的	调情	,	哪个	是	简单地	实现	人为地	挑衅	.

这或许比双重调情危险性小一些，因为双重调情只不过是人为地诱发了某种意识觉醒。

[noʊ][və'rɪlətɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] .

No	**virility**	**can**	**stand**	**that**	**.**
不	男性活力	能	站立	那	.

任何男子气概都无法承受这种打击。

['wɪmɪn] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [les] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [men] .

Women	**,**	**for**	**another**	**reason**	**less**	**easy**	**to**	**explain**	**,**	**are**	**destroyed**	**by**	**it**	**just**	**like**	**men**	**.**
女性	,	为了	其他	原因	较少的	简单的	到	解释	,	是	损毁	经过	它	只是	喜欢	男人	.

由于另一个不太容易解释的原因，女性也会像男性一样被它摧毁。

[men][ɑːr; ər] [fuːlz] .

Men	**are**	**fools**	**.**
男人	是	傻瓜	.

男人都是傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] [fʊl'fɪlɪŋ]

If	you	want	a	woman	,	take	a	woman	and	behave	like	a	fine	animal	fulfilling
如果	你	想	一个	女士	,	拿	一个	女士	和	表现	喜欢	一个	美好的	动物	满足

[ɪts] ['fʌŋkʃnz] !

its	functions	!
它是	函数	!

如果你想要一个女人，那就带一个女人去，然后像一个优秀的动物一样履行它的职责！

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

And	above	all	beware	of	young	girls	.
和	多于	全部	提防	的	年轻的	女孩们	.

尤其要提防年轻女孩。

[jʌŋ] ['gɝːlz][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][və'rɪlətɪ][ʌv; əv] [mɔːr] [men][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn]

Young	girls	have	destroyed	the	virility	of	more	men	than	all	the	Messalinas	in
年轻的	女孩们	有	损毁	这	男性活力	的	更多的	男人	比	全部	这	-	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

年轻女孩摧毁的男性性能力比全世界所有梅萨利娜加起来都多。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['fɜːrtɪv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hænd] - [skwiːzɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

Sentimental	conversations	,	furtive	kisses	and	hand	-	squeezings	are	almost	always
感伤的	对话	,	鬼鬼祟祟	吻	和	手	-	渣子	是	几乎	总是

[ə'kʌmpənid] [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] ,

accompanied	in	an	impressionable	man	,
伴随	在	一个	易受影响的	男人	,

在一个易受影响的男人身上，感性的谈话、偷偷的亲吻和牵手几乎总是伴随着这些行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [bɪ'haɪnd]

especially	if	he	has	several	months	or	even	a	few	weeks	of	chastity	behind
尤其	如果	他	有	一些	几个月	或者	甚至	一个	很少	周	的	贞洁	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尤其是如果他已经禁欲数月甚至数周的话。

[baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['vɪgər] .

by	loss	of	vigor	.
经过	损失	的	活力	.

因活力丧失。

[ðen] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] ?

Then	do	you	know	what	happens	?
然后	做	你	知道	什么	发生	?

然后你知道接下来会发生什么吗?

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

One	gets	used	to	it	.
一	获得	用过的	到	它	.

人们会习惯的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔrgənz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [kloʊz] [ˌɪntərdɪ'pendəns] , [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	believe	that	our	organs	,	despite	their	close	interdependence	,	have	a	certain
我	相信	那	我们的	器官	,	尽管	他们的	关闭	相互依存	,	有	一个	肯定

[ɔː'tɑːnəmi] .

autonomy	.
自治	.

我认为，尽管我们身体的各个器官之间相互依存，但它们都具有一定的自主性。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['pɜːrfɪkt] ['tʃæstəti] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

The	first	thing	you	must	do	is	to	preserve	perfect	chastity	for	an	indefinite
这	第一的	事物	你	必须	做	是	到	保存	完美的	贞洁	为了	一个	不定

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

你首先要做的是无限期地保持绝对的贞洁。

['æktɪv] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [fə'tiːg] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ʃɪr] [bruːt] [sliːp] .

Active	occupations	,	fatigue	;	you	must	procure	sheer	brute	sleep	.
积极的	职业	,	疲劳	;	你	必须	采购	透明	蛮力	睡觉	.

忙碌的工作，令人疲惫；你必须保证充足的睡眠。

[ðen] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] [ə'tempts] , [ˌæbsə'luːtli] [də'rekt] .

Then	,	in	two	or	three	months	make	a	few	direct	attempts	,	absolutely	direct	.
然后	,	在	二	或者	三	几个月	制作	一个	很少	直接的	尝试	,	绝对地	直接的	.

然后，在两三个月后，进行几次直接尝试，绝对直接。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd][set][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [prə'djʊsɪŋ] ['tʃɪldrən] .

If	that's	all	right	,	you	must	marry	and	set	your	mind	to	producing	children	.
如果	那就是	全部	正确的	,	你	必须	结婚	和	放	你的	头脑	到	生产	孩子们	.

如果一切都没问题，你就必须结婚并下定决心生儿育女。

[ðer; ðər] . "

There	.	"
那里	.	"

那里。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɑːndʒəg(ə)l]['duːti] . "

"	Then	you	condemn	me	to	conjugal	duty	.	"
"	然后	你	谴责	我	到	夫妻	责任	.	"

“那么你就判我履行夫妻义务吧。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] . "

"	That's	it	precisely	.	"
"	那就是	它	恰恰	.	"

“正是如此。”

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] ['dʌznt] [lʌv] ?

"	One	should	marry	a	woman	one	doesn't	love	?
"	一	应该	结婚	一个	女士	一	不	爱	?

“一个人应该娶一个自己不爱的女人吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['wɪzdəm] . "

"	That	would	be	true	wisdom	.	"
"	那	会	是	真的	智慧	.	"

“那才是真正的智慧。”

" [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	And	be	faithful	to	her	?	"
"	和	是	忠实	到	她	?	"

“并且对她忠诚？”

" ['ɑːbviəsli] . "

"	Obviously	.	"
"	明显地	.	"

“明显地。”

" [ɔːr] [els] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] ? "

"	Or	else	renounce	everything	?	"
"	或者	别的	放弃	一切	?	"

“否则就放弃一切？”

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

"	I	won't	go	as	far	as	that	.
"	我	惯于	去	作为	远的	作为	那	.

“我不会走到那一步。”

[jʊr; jər] [keɪs] ['iznt] ['despərət] .

Your	case	isn't	desperate	.
你的	案件	不是	绝望的	.

你的情况并不紧急。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fled] [ɪn] [taɪm] . "

You	have	fled	in	time	.	"
你	有	逃亡	在	时间	.	"

你逃得及时。

" [aɪ] ['dɪdnt] [flaɪ] .

"	I	didn't	fly	.
"	我	没有	飞	.

我没坐飞机。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "

I	was	driven	away	.	"
我	曾是	驱动	离开	.	"

我被赶走了。

" [bles] [hɜːr; hər]['kruːəl] [hɑːrt] .

"	Bless	her	cruel	heart	.
"	保佑	她	残忍的	心	.

“可怜她那颗残酷的心。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [pər'mɪt] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ? "

Tell	me	,	did	she	permit	indiscretions	?	"
告诉	我	,	做过	她	允许	轻率行为	?	"

告诉我，她是否允许过失行为?

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [sed] ['wɪlɪŋli] . "

"	Yes	,	I	should	almost	have	said	willingly	.	"
"	是的	,	我	应该	几乎	有	说	心甘情愿	.	"

“是的，我几乎应该说我心甘情愿才对。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [waɪf] . "

"	She	will	be	a	dangerous	wife	.	"
"	她	将要	是	一个	危险的	妻子	.	"

她会是一个危险的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ! "

"	She	is	so	innocent	!	"
"	她	是	所以	清白的	!	"

她真是太天真无邪了!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

"	There	are	no	innocent	women	.
"	那里	是	不	清白的	女性	.

没有无辜的女人。

[ðeɪ] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] . "

They	know	by	instinct	all	that	we	claim	to	teach	them	.	"
他们	知道	经过	本能	全部	那	我们	宣称	到	教	他们	.	"

他们凭本能就知道我们声称要教给他们的一切。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['ɪnəsns] [ɪz] . "

"	That's	just	what	innocence	is	.	"
"	那就是	只是	什么	无辜	是	.	"

“这就是纯真。”

" [pər'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['delɪkət] [və'lʌptʃueri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['æmərəs] [gɜ:rl][ɪz][ə; eɪ][lɔ:st][mæn]
But **a** **delicate** **voluptuary** **with** **an** **innocent** **and** **amorous** **girl** **is** **a** **lost** **man**
但 一个 精美的 享乐主义 和 一个 清白的 和 多情 女孩 是 一个 丢失的 男人
. "
: "
. "

但是，一个沉溺于享乐的花花公子，如果遇到一个天真烂漫、热情似火的女孩，那他注定要迷失自我。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] . "
" **I** **begin** **to** **realise** **the** **fact** . "
" 我 开始 到 意识到 这 事实 . "

我开始意识到这一点。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [bʊreɪ] [went] [ɑ:n] , " ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] .
" **There** **are** **not** **,** " **Bouret** **went** **on** **,** " **several** **kinds** **of** **love** **.**
" 那里 是 不是 , " 布雷特 去 在 , " 一些 种类 的 爱 .

“爱并非有多种，”布雷特继续说道。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd] .
There **is** **only** **one** **kind** **.**
那里 是 仅有的 一 种类 .

只有一种。

[lʌv] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .
Love **is** **physical** **.**
爱 是 身体的 .

爱是生理上的。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'θɪriəl] [rɪ'vɜ:bəˌreɪts] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz]
The **most** **ethereal** **reverberates** **through** **the** **organism** **with** **as** **much** **certainty** **as**
这 最多 空灵的 回响 通过 这 生物 和 作为 很多 肯定 作为
[ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)l] .
the **most** **brutal** **.**
这 最多 野蛮 .

最空灵的事物和最残酷的事物一样，都能在生物体内产生确定的回响。

['neɪtʃər] [noʊz] ['oʊnli][wʌn][end] , [ˌproʊkri'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][roʊd][ju:; jʊ] [teɪk] [dʌz] [nɑ:t] [li:d]
Nature **knows** **only** **one** **end** **,** **procreation** **,** **and** **if** **the** **road** **you** **take** **does** **not** **lead**
自然 知道 仅有的 一 结尾 , 生殖 , 和 如果 这 路 你 拿 做 不是 带领
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

自然界只有一个目的，那就是繁衍后代；如果你走的路不能通往这个目的，

[ʃi:; ʃi]['stɑ:ps][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kən'demz] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌsɪmju'leɪkrəm] ; [ðæt][ɪz]
she **stops** **you** **and** **condemns** **you** **at** **least** **to** **some** **simulacrum** **;** **that** **is**
她 停止 你 和 谴责 你 在 至少 到 一些 拟像 ; 那 是
[hɜ:r; hər] ['vendʒəns] .
her **vengeance** **.**
她 复仇 .

她阻止你，至少让你沦为某种虚假的存在；这就是她的复仇。

['evri] [ˌɪntər'sekʃʊəl] ['sentɪmənt] [tendz] [tɔ:rdz] [lʌv] ,
Every **intersexual** **sentiment** **tends** **towards** **love** **,**
每一个 双性人 情绪 倾向于 向 爱 ,

所有跨性别情感都趋向于爱，

[ən'les] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [biː; bi] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɔːr] [ən'les] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪz]

unless	its	initial	character	be	well	defined	or	unless	the	partners	are	in	a	phase
除非	它是	最初的	特点	是	出色地	定义	或者	除非	这	合作伙伴	是	在	一个	阶段

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . . . .

of	life	in	which	love	is	impossible	.	.	.	.
的	生活	在	哪个	爱	是	不可能的	.	.	.	.

除非这段关系的初始性质非常明确，或者除非双方都处于不可能谈恋爱的人生阶段.....

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt]

But	I	am	treating	you	too	much	as	a	friend	and	too	little	as	a	patient
但	我	是	治疗	你	也	很多	作为	一个	朋友	和	也	小的	作为	一个	病人

.

:

.

但我把你当朋友看待太多，而把你当病人看待太少。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pensɪv] .

You	seem	to	be	pensive	.
你	似乎	到	是	沉思的	.

你似乎在沉思。

[jʊə(r)] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kwestʃənz] [æz; əz] [liˈoʊnɔːr] [vɑː'riːn] .

You're	not	as	much	interested	in	questions	as	Leonor	Varin	.
你是	不是	作为	很多	感兴趣的	在	问题	作为	莱昂诺尔	瓦林	.

你对问题的兴趣不如莱昂诺尔·瓦林那么大。

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

He	is	my	pupil	in	the	physiology	of	morals	.
他	是	我的	瞳孔	在	这	生理	的	德	.

他是我的道德生理学学生。

[haʊ] [ɪz] ['lænfræŋk] ?

How	is	Lanfranc	?
如何	是	兰弗兰克	?

兰弗兰克怎么样?

[hiː; hi] ['dʌznt] ['pleitəjnaiz] , ['dʌznt] [flɜːrt] . . . . "

He	doesn't	Platonise	,	doesn't	flirt	.	.	.	.	"
他	不	柏拉图式	,	不	调情	.	.	.	.	"

他既不搞柏拉图式恋爱，也不调情.....

" [oʊ] ! [noʊ] . "

"	Oh	!	no	.	"
"	哦	!	不	.	"

“哦！不。”

" [vɑː'riːn] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	Varin	interests	me	.
"	瓦林	兴趣	我	.

我对瓦林很感兴趣。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	Very	little	.	"
"	非常	小的	.	"

“很少。”

" [ðə; ðiˈ] [lɔːs] [ɪz] [jɔːrz] .

"	The	loss	is	yours	.
"	这	损失	是	你的	.

损失是你的。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][ðə; ðiˈ] ['senʃuəl] ['kraɪsɪs] .

One	of	his	days	he	will	become	a	fine	mind	,	if	he	gets	over	the	sensual	crisis	.
一	的	他的	天	他	将要	变得	一个	美好的	头脑	,	如果	他	获得	超过	这	感性的	危机	.

如果他能克服这场感官危机，总有一天他会成为一个头脑敏锐的人。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] . "

I'd	like	to	marry	him	to	some	one	.	"
ID	喜欢	到	结婚	他	到	一些	一	.	"

我想让他娶个人。

" [ðæts] [jʊr; jər][ˌpænəˈsiːə] . "

"	That's	your	panacea	.	"
"	那就是	你的	万能药	.	"

“那就是你的万灵药。”

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] , [maɪ] [frend] , [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

"	Perhaps	it	is	one	,	my	friend	,	on	condition	that	marriage	is	taken	seriously	.
"	也许	它	是	一	,	我的	朋友	,	在	状况	那	婚姻	是	已采取	严重地	.

“或许这是真的，我的朋友，前提是婚姻要被认真对待。”

[its] ['oʊnli][ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] [stəˈbɪləti] .

It's	only	in	marriage	that	one	can	find	stability	.
它是	仅有的	在	婚姻	那	一	能	寻找	稳定	.

只有在婚姻中才能找到稳定。

[baɪ][ðə; ðiˈ] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['diˈiˈes] [bɔɪz] - ['dɔːtər] ?

By	the	way	,	have	you	seen	Des	Boys	'	daughter	?
经过	这	方式	,	有	你	已见	德斯	男孩们	-	女儿	?

对了，你见过德斯·博伊斯的女儿吗?

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	writes	to	me	from	time	to	time	.
他	写	到	我	从	时间	到	时间	.

他时不时会给我写信。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [frendz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , ['hiːz] [ə; eɪ][ləˈkɑːnɪk] [fuːl] .

We	have	remained	friends	because	,	though	he's	a	fool	,	he's	a	laconic	fool	.
我们	有	剩余	朋友们	因为	,	尽管	他是	一个	傻子	,	他是	一个	简洁	傻子	.

我们一直保持着朋友关系，因为虽然他是个傻瓜，但他是个沉默寡言的傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

And	then	he's	a	very	decent	sort	of	fellow	and	a	man	to	whom	I	owe	my	position	.
和	然后	他是	一个	非常	体面的	种类	的	同伴	和	一个	男人	到	谁	我	欠	我的	位置	.

而且他为人非常正直，我的今天能有这样的地位，全都要感谢他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪmˈbærəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	seems	to	be	almost	embarrassed	with	his	daughter	.
他	似乎	到	是	几乎	尴尬的	和	他的	女儿	.

他似乎对女儿感到有些尴尬。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	has	no	connections	in	the	world	.
他	有	不	连接	在	这	世界	.

他在世上没有任何人脉。

[wɒts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

What's	she	like	?
是什么	她	喜欢	?

她是个什么样的人?

['prɪti] ?

Pretty	?
漂亮的	?

漂亮的?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn'telɪdʒənt] ?

"	Intelligent	?
"	聪明的	?

“聪明的?

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] . "

I	mean	,	of	course	,	as	far	as	a	woman	can	be	intelligent	.	"
我	意思是	,	的	课程	,	作为	远的	作为	一个	女士	能	是	聪明的	.	"

我的意思是，当然，就女性的智力而言。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] — [hɜːr; hər] [helθ] ? "

"	And	now	the	principal	thing	—	her	health	?	"
"	和	现在	这	主要的	事物	—	她	健康	?	"

“那么现在最重要的是——她的健康状况？”

" [gʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] . "

"	Good	as	far	as	one	can	see	.	"
"	好的	作为	远的	作为	一	能	看	.	"

“就目前所见，一切都很好。”

" [hoʊ] , [hoʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'luːs] [vɑː'riːn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪmf] . "

I	shall	unloose	Varin	in	pursuit	of	this	nymph	.	"
我	将	放开	瓦林	在	追逐	的	这	仙女	.	"

我将派瓦林去追捕这位仙女。

" [ʌn'nesəseri] ; [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] . "

"	Unnecessary	;	he	knows	her	.	"
"	不必要	;	他	知道	她	.	"

“没必要；他认识她。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] ?

"	Ah	,	he	knows	her	?
"	啊	,	他	知道	她	?

“啊，他认识她？”

" [em] . - [gɑːt][ʌp] .
" M . - 得到 向上 .

赫瓦特先生起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [ˈkwestʃən] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪli]
He **was** **afraid** **that** **some** **unforeseen** **question** **might** **make** **him** **say** **something** **silly**
他 曾是 害怕的 那 一些 意外 问题 可能 制作 他 说 某物 愚蠢的
.
:
.

他担心一些意想不到的问题会让他说出蠢话。

[səˈpoʊz] [bʊreɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['diˈiˈes] [bɔɪz] , [gest] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Suppose **Bouret** **,** **who** **was** **a** **friend** **of** **Des** **Boys** **,** **guessed** **something** **?**
认为 布雷特 , WHO 曾是 一个 朋友 的 德斯 男孩们 , 猜对了 某物 ?

假设布雷特（他是德·博伊斯的朋友）猜到了什么?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [æmˈbɪgjuəs] [freɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] :
He **tried** **to** **think** **of** **an** **ambiguous** **phrase** **and** **found** **one** **:**
他 尝试 到 思考 的 一个 模糊的 短语 和 成立 一 :

他努力想找一个含义模糊的短语，然后找到了一个:

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['diˈiˈes] [bɔɪz] - [wɪð; wɪθ][vɑːˈriːn] .
" **I** **spent** **a** **day** **at** **the** **Des** **Boys** **'** **with** **Varin** **.**
" 我 花费 一个 天 在 这 德斯 男孩们 - 和 瓦林 .

“我和瓦林在德斯男孩家待了一天。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I **don't** **know** **if** **he's** **a** **familiar** **of** **the** **house** **.**
我 不 知道 如果 他是 一个 熟悉的 的 这 房子 .

我不知道他是不是这家的常客。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
" **And** **with** **that** **he** **went** **away** **.**
" 和 和 那 他 去 离开 .

“说完这些，他就走了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] !
" **What** **a** **bad** **business** **!**
" 什么 一个 坏的 商业 !

“真是糟糕的生意！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
" **he** **said** **to** **himself** **,** **as** **he** **thought** **of** **his** **health** **,**
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 想法 的 他的 健康 ,

他一边想着自己的健康状况，一边自言自语道:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
for **the** **rest** **was** **of** **secondary** **importance** **to** **him** **now** **.**
为了 这 休息 曾是 的 次要 重要性 到 他 现在 .

对他来说，其他一切都已不再重要。

" [noʊ] [mɔːr] ['wɪmɪn] !
" **No** **more** **women** **!**
" 不 更多的 女性 !

“不再有女人！”

[noʊ] [mɔːr] - !
No **more** **Gratienne** **!**
不 更多的 - !

格拉蒂安娜去世了!

[noʊ] [lɪ'bɪdɪnəs] [θɔ:ts] !

No	libidinous	thoughts	!
不	好色的	想法	!

没有任何淫念!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ?

Am	I	master	of	my	thoughts	?
是	我	掌握	的	我的	想法	?

我能掌控自己的思想吗?

[waɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['paɪəs] ['ri:dɪŋ] ?

Why	not	a	course	of	pious	reading	?
为什么	不是	一个	课程	的	虔诚的	阅读	?

为什么不安排一些虔诚的阅读课程呢?

" [hi:; hi] [spent] ['sevrəl] [blæk] [deɪz] , [ðen] [geɪv] ['ɔ:rdərz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	spent	several	black	days	,	then	gave	orders	,	in	one	of	the	galleries	of	his
"	他	花费	一些	黑色的	天	,	然后	给予	订单	,	在	一	的	这	画廊	的	他的

[mju'zi:əm] ,

museum	,
博物馆	,

“他度过了几个黑暗的日子，然后在他博物馆的一个展厅里下达了命令。”

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'taɪmli] [ʌp'hi:vəlz] [wɪtʃ] [draɪv][ðə; ði] ['æmətər] [waɪld] .

for	one	of	those	untimely	upheavals	which	drive	the	amateur	wild	.
为了	一	的	那些	不合时宜	动荡	哪个	驾驶	这	业余	荒野	.

这是那种会让业余爱好者抓狂的突如其来的变故之一。

[em] . - ['ni:dɪd] [tu:; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] .

M	.	Hervart	needed	to	distract	himself	.
M	.	-	需要	到	转移	他自己	.

赫瓦特先生需要转移注意力。

['æftər][ə; eɪ] [wi:k] , - [groʊn] ['æŋkʃəs] , [sent][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'spres] ['letər] .

After	a	week	,	Gratienne	grown	anxious	,	sent	him	an	express	letter	.
后	一个	星期	,	-	生长	焦虑的	,	发送	他	一个	表达	信	.

一周后，格拉蒂安娜开始焦急起来，给他寄了一封快递信。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt]

He	yielded	to	the	suggestion	and	that	evening	made	an	attempt
他	产生	到	这	建议	和	那	晚上	制成	一个	试图

[wɪtʃ] [bʊreɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] .

which	Bouret	would	have	considered	premature	.
哪个	布雷特	会	有	经过考虑的	过早	.

他接受了这个建议，并在当晚进行了一次尝试，但布雷特认为这次尝试为时尚早。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['mɑ:rvələsli] [wel] [ænd; ənd][em] . - [felt] [nu:] [laɪf] [sprɪŋ]

However	,	it	succeeded	marvellously	well	and	M	.	Hervart	felt	new	life	spring
然而	,	它	成功了	奇妙地	出色地	和	M	.	-	毛毡	新的	生活	春天

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	him	.
之内	他	.

然而，它取得了巨大的成功，赫尔瓦特先生感到自己焕然一新。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [roʊz] ,

The	next	day	,	as	he	was	in	excellent	spirits	,	he	wrote	to	Rose	,
这	下一个	天	,	作为	他	曾是	在	出色的	烈酒	,	他	写道	到	玫瑰	,

第二天，他心情很好，就给罗斯写信说：

[hu:z] [prə'lɔ:ŋd] ['saɪləns] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

whose	prolonged	silence	had	ended	by	pricking	his	self	-	satisfaction	.
谁	延长	沉默	有	结束	经过	刺	他的	自己	-	满意	.

他长久的沉默最终被打破，取而代之的是一阵刺痛，打破了他自满的心态。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - , [liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [faʊnd] [tuː] ['letərz] ;
On reaching Barnavast , Leonor had found two letters ;
在 到达 - , 莱昂诺尔 有 成立 二 信件 ;

到达巴纳瓦斯特时，莱昂诺尔发现了两封信；

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
which of the two interested him the more he could not tell .
哪个 的 这 二 感兴趣的 他 这 更多的 他 可以 不是 告诉 .

他自己也说不清他更感兴趣的是哪一个。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
One was from M . Des Boys , asking him to come and finish , before the
一 曾是 从 M . 德斯 男孩们 , 问 他 到 来 和 结束 , 前 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

其中一封是德博伊斯先生的来信，请他在冬天到来之前完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][ˌɔːltəˈreiʃəns][æt; ət] - .
and immediately , if he could , the alterations at Robinvast .
和 立即地 , 如果 他 可以 , 这 变化 在 - .

如果可以的话，他会立即对 Robinvast 进行修改。

[ə; eɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A room was ready for him .
一个 房间 曾是 准备好 为了 他 .

房间已经为他准备好了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He had but to give them warning , and they would send for him .
他 有 但 到 给 他们 警告 , 和 他们 会 发送 为了 他 .

他只需给他们一个警告，他们就会派人来接他。

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [frʌm; frəm][lɑː] - .
The second came from La Mesangerie .
这 第二 来了 从 拉 - .

第二家来自拉梅桑热里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪəri] .
It was a diary .
它 曾是 一个 日记 .

那是一本日记。

" 15th [sepˈtembər] .
" 15th September .
" 15th 九月 .

9月15日。

[wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['kɪsɪz] ['æftər][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvər] ?
What are my children's kisses after the kisses of my lover ?
什么 是 我的 孩子们的 吻 后 这 吻 的 我的 情人 ?

在我的爱人亲吻之后，我孩子的吻又该如何形容?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pɪŋk] ['æftər][ðə; ði] ['hedi] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst]
It **is** **like** **the** **smell** **of** **the** **humble** **pink** **after** **the** **heady** **perfume** **of** **the** **rarest**
它 是 喜欢 这 闻 的 这 谦逊的 粉色的 后 这 令人陶醉 香水 的 这 最稀有
['flaʊərz] . . . . "
flowers **.** **.** **.** **.** **"**
花朵 . . . . "

这就像在最珍稀花朵的馥郁芬芳之后，闻到一丝朴素的粉红花香……

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] , " [sed] [li'oʊnɔːr] ['ɪnwərdli] .
" **What** **a** **fool** **the** **woman** **is** **,** **"** **said** **Leonor** **inwardly** **.**
" 什么 一个 傻子 这 女士 是 , " 说 莱昂诺尔 内心 .

“这个女人真是个傻瓜，”莱昂诺尔心想。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] .
" **Why** **does** **she** **write** **.**
" 为什么 做 她 写 .

她为什么写作?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪst] , [ænd; ənd] [siː]
She **has** **intelligence** **,** **her** **conversation** **is** **agreeable** **,** **she** **has** **taste** **,** **and** **see**
她 有 智力 , 她 对话 是 同意 , 她 有 品尝 , 和 看
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] !
what **she** **writes** **!**
什么 她 写 !

她聪明伶俐，谈吐风趣，品味不俗，看看她写了些什么!

[gɑːd] , [haʊ] ['meləŋkɑːli] ! . . . " " . . .
God **,** **how** **melancholy** **!** **.** **.** **.** **"** **"** **.** **.** **.**
上帝 , 如何 忧郁 ! . . . " " . . .

天哪，多么令人伤感！……

[bʌt; bət] [pɪŋks] [hæv; həv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['siːz(ə)n] ,
But **pinks** **have** **their** **charm** **,** **just** **as** **they** **have** **their** **own** **season** **,**
但 粉色 有 他们的 魅力 , 只是 作为 他们 有 他们的 自己的 季节 ,

但粉色自有其魅力，就像它有自己的季节一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [hæz; həz]
and **I** **am** **happy** **to** **come** **back** **to** **them** **,** **since** **their** **season** **has**
和 我 是 快乐的 到 来 后退 到 他们 , 自从 他们的 季节 有
[rɪ'tɜːrnd] . "
returned **.** **"**
返回 . "

我很高兴能回到他们身边，因为他们的赛季又开始了。

" [ðæt] , " [θɔːt] [li'oʊnɔːr] , " [ɪz] ['betər] ; [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [gʊd] . . . .
" **That** **,** **"** **thought** **Leonor** **,** **"** **is** **better** **;** **it's** **almost** **good** **.** **.** **.** **.**
" 那 , " 想法 莱昂诺尔 , " 是 更好的 ; 它是 几乎 好的 . . . .

“这样，”莱昂诺心想，“好多了；几乎可以算好了……”

[ɪz] - [stɪl] [æt; ət] - ?
Is **Hervart** **still** **at** **Robinvast** **?**
是 - 仍然 在 - ?

赫瓦特还在 Robinvast 吗?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I **hope** **not** **.**
我 希望 不是 .

我希望不是。

[hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] ['wɔznt] [ɪn'defɪnət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
His **holiday** **wasn't** **indefinite** **,** **I** **should** **think** **.**
他的 假期 不是 不定 , 我 应该 思考 .

我想他的假期应该不是无限期的。

[sə'poʊz] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] - ? "
Suppose I wrote to Gratienne ? "
认为 我 写道 到 - ? "

假设我给格拉蒂安娜写信呢?

" . . . [juː; jʊ] ['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [meɪd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
" . . . You flowers that the touch of my Beloved made to blossom in my heart ,
" . . . 你 花朵 那 这 触碰 的 我的 心爱 制成 到 开花 在 我的 心 ,

“……你们这些花朵，因我挚爱的抚摸而绽放在我心中，

[juː; jʊ] [pər'fjuːm] [maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪt][maɪ] ['sensɪz] . . . . "
you perfume my soul , you intoxicate my senses . . . . "
你 香水 我的 灵魂 , 你 醉人 我的 感官 . . . . "

你芬芳了我的灵魂，你令我沉醉……

" [ɪn'tɑːksɪkeɪt][maɪ] ['sensɪz] . . . .
" Intoxicate my senses . . . .
" 醉人 我的 感官 . . . .

“让我沉醉于感官……”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ'self][tuː; tə] - ?
Is it necessary to remember myself to Gratienne ?
是 它 必要的 到 记住 我 到 - ?

我需要提醒自己去见格拉蒂安娜吗?

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [get] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] . "
I would as soon get my information from another source . "
我 会 作为 很快 得到 我的 信息 从 其他 来源 . "

我宁愿从其他渠道获取信息。

" . . . [ɪn'tɑːksɪkeɪt][maɪ] ['sensɪz] .
" . . . intoxicate my senses .
" . . . 醉人 我的 感官 .

“……令我陶醉。”

[maɪ]['bɑːdi] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
My body trembles at the thought of the night at Compiègne ,
我的 身体 颤抖 在 这 想法 的 这 夜晚 在 贡比涅 ,

一想到在贡比涅的那一夜，我的身体就不寒而栗。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
every moment of which is a star that shines in my dreams .
每一个 片刻 的 哪个 是 一个 星星 那 闪耀 在 我的 梦境 .

每一刻都像一颗星星，闪耀在我梦中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] . . . . "
I did not know what love was . . . . "
我 做过 不是 知道 什么 爱 曾是 . . . . "

我不知道什么是爱……

" [huː] [dʌz] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ? . . .
" Who does know what love is ? . . .
" WHO 做 知道 什么 爱 是 ? . . .

谁又真正懂得什么是爱呢? ……

[aɪ][dəunt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't feel bound to answer that to - day .
我 不 感觉 边界 到 回答 那 到 - 天 .

我今天没有义务回答这个问题。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] - [ɪz] .
Now I come to think of it , I don't know where Gratienne is .
现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 在哪里 - 是 .

现在想想，我不知道格拉蒂安娜在哪里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

She	must	have	left	almost	at	the	same	time	as	I	did	.
她	必须	有	左边	几乎	在	这	相同的	时间	作为	我	做过	.

她应该是和我几乎同时离开的。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] . . . . "

Let's	leave	it	at	that	.	.	.	.	"
我们来吧	离开	它	在	那	.	.	.	.	"

就此打住吧.....

" . . . [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] . . . .

"	.	.	.	what	love	was	.	.	.	.
"	.	.	.	什么	爱	曾是	.	.	.	.

“.....爱情究竟是什么.....”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] [æt; ət] - .

I	have	no	desire	to	meet	Hervart	again	at	Robinvast	.
我	有	不	欲望	到	见面	-	再次	在	-	.

我一点也不想在罗宾瓦斯特再次见到赫瓦特。

[hiː; hi] [bɔːz] [ˌem 'iː] .

He	bores	me	.
他	钻孔	我	.

他让我觉得无聊。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] ?

Is	she	really	going	to	marry	this	civil	servant	?
是	她	真的	去	到	结婚	这	民用	仆人	?

她真的要嫁给这位公务员吗?

[ɪf] [roʊz] [nuː] .

If	Rose	knew	.
如果	玫瑰	知道	.

如果罗斯知道的话。

[jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [roʊz] [nuː] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ʌv; əv]

Yes	,	but	if	Rose	knew	everything	,	would	she	think	much	more	of	me	than	of
是的	,	但	如果	玫瑰	知道	一切	,	会	她	思考	很多	更多的	的	我	比	的

[em] . - ?

M	.	Hervart	?
M	.	-	?

是的，但如果罗斯知道了一切，她会更看重我而不是赫瓦特先生吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðæts] [ɔːl] ;

I	am	ten	years	younger	than	he	,	that's	all	;
我	是	十	年	年轻	比	他	,	那就是	全部	;

我比他小十岁，仅此而已;

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] ['mɪlstoʊn] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

and	my	mistress	is	a	much	heavier	millstone	about	my	neck	than	his	.
和	我的	情妇	是	一个	很多	较重	磨石	关于	我的	脖子	比	他的	.

我的情妇比他的情妇更像一块沉重的磨盘压在我的脖子上。

[its] ['iːzi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɔː'tens] ,

It's	easy	to	get	rid	of	a	Gratienne	;	with	some	one	like	Hortense	,
它是	简单的	到	得到	摆脱	的	一个	-	;	和	一些	一	喜欢	霍滕斯	,

摆脱一个格拉蒂安娜很容易；对于像霍滕斯这样的人来说，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

the	process	is	much	more	difficult	.
这	过程	是	很多	更多的	难的	.

这个过程要困难得多。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪl] [hɜːr'self] ,

She	may	make	a	scandal	,	she	may	kill	herself	,
她	可能	制作	一个	丑闻	,	她	可能	杀	她自己	,

她可能会引发丑闻，也可能会自杀。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

she	may	make	her	husband	turn	her	out	and	then	come	and	take	refuge	in
她	可能	制作	她	丈夫	转动	她	出去	和	然后	来	和	拿	避难所	在

[maɪ][ɑːrmz] . . . .

my	arms	.	.	.	.
我的	武器	.	.	.	.

她或许会让丈夫把她赶出家门，然后来投奔我的怀抱……

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['veri]

Besides	I	love	this	beautiful	woman	quite	a	lot	and	it	would	distress	me	very
除了	我	爱	这	美丽的	女士	相当	一个	很多	和	它	会	痛苦	我	非常

[mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] .

much	if	I	had	to	drive	her	to	despair	.
很多	如果	我	有	到	驾驶	她	到	绝望	.

此外，我非常爱这位美丽的女子，如果我不得不让她陷入绝望，我会非常难过。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ɪz]['waɪldli][ɪn] [lʌv] .

And	then	Rose	is	wildly	in	love	.
和	然后	玫瑰	是	疯狂地	在	爱	.

然后，罗斯就疯狂地爱上了他。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

Let	me	be	reasonable	.
让	我	是	合理的	.

让我讲道理吧。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[stɪl] [æt; ət] [lʌv] . "

Still	at	love	.	"
仍然	在	爱	.	"

依然深爱着。

" . . . [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	.	.	.	what	love	was	,	before	knowing	you	;
"	.	.	.	什么	爱	曾是	,	前	会心	你	;

“……在认识你之前，爱情是什么；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][mæd] [naɪt] . . . . "

I	did	not	know	what	pleasure	was	before	our	mad	night	.	.	.	.	"
我	做过	不是	知道	什么	乐趣	曾是	前	我们的	疯狂的	夜晚	.	.	.	.	"

在那疯狂的一夜之前，我根本不知道快乐是什么……

" [ðæts] ['veri] ['laɪkli] .

"	That's	very	likely	.
"	那就是	非常	可能	.

“很有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [lʌv] .

But	I	am	doubtful	about	love	.
但	我	是	疑	关于	爱	.

但我对爱情抱有怀疑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ðæt] ['frenzi] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

Is	it	love	,	that	frenzy	of	sensual	curiosity	that	makes	us	desire	to	know	,
是	它	爱	,	那	狂热	的	感性的	好奇心	那	制作	我们	欲望	到	知道	,

是爱吗？是那种让我们渴望了解的、充满感官好奇的狂热吗？

[ɪn] ['evri] ['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['mistəriz] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['bɑːdi] ?

in	every	aspect	and	in	all	its	mysteries	,	the	longed	-	for	body	?
在	每一个	方面	和	在	全部	它是	谜团	,	这	渴望	-	为了	身体	?

在各个方面及其所有奥秘中，人们渴望拥有的身体?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] .

It	is	indeed	,	probably	,	the	best	kind	of	love	.
它	是	的确	,	大概	,	这	最好的	种类	的	爱	.

这或许的确是最好的爱情。

[baɪt] , [iːt] , [dɪ'vaʊər] !

Bite	,	eat	,	devour	!
咬	,	吃	,	吞食	!

咬一口，吃掉，吞噬!

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ðoʊz] [huː] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]

How	well	they	realise	it	—	those	who	reduce	the	object	of	their	love	to	a
如何	出色地	他们	意识到	它	—	那些	WHO	减少	这	目的	的	他们的	爱	到	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] .

little	bit	of	bread	which	they	swallow	.
小的	少量	的	面包	哪个	他们	吞	.

那些将自己所爱之人简化成一小块面包并吞下的人，是多么深刻地体会到了这一点。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] — [wʌt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [lʌv] !

The	Communion	—	what	an	act	of	love	!
这	圣餐	—	什么	一个	行为	的	爱	!

圣餐——多么爱的举动!

[its] ['mɑːrvələs] .

It's	marvellous	.
它是	奇妙	.

太棒了。

[bʊreɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [bʊreɪ] , [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Bouret	would	think	that	foolish	,	perhaps	;	but	Bouret	,	right	as	he	is	in	being	a
布雷特	会	思考	那	愚蠢	,	也许	;	但	布雷特	,	正确的	作为	他	是	在	存在	一个

[mə'tɪriəlɪst] ,

materialist	,
唯物主义者	,

布雷特或许会觉得这很愚蠢；但布雷特作为一名唯物主义者，他的这种观点是正确的。

[ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['mɪstɪsɪzəm] .

is	wrong	in	not	understanding	materialistic	mysticism	.
是	错误的	在	不是	理解	物质主义	神秘主义	.

不理解唯物主义神秘主义是错误的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɪstɪkl] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Can	any	one	be	at	once	more	materialistic	and	more	mystical	than	those
能	任何	一	是	在	一次	更多的	物质主义	和	更多的	神秘	比	那些

['kristʃənz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] ?

Christians	who	believe	in	the	Real	Presence	?
基督徒	WHO	相信	在	这	真实的	在场	?

难道有人会比那些相信基督真实临在的基督徒更物质主义和更神秘主义吗?

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ðæts] [wʌt] ['lʌvəz] [wɑːnt] [tuː] ,

Flesh	and	blood	—	that's	what	lovers	want	too	,
肉	和	血	—	那就是	什么	恋人	想	也	,

血肉之躯——这不也是恋人们所渴望的吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪmb(ə)l] . "

and	they	too	have	to	content	themselves	with	a	mere	symbol	.	"
和	他们	也	有	到	内容	他们自己	和	一个	仅仅	象征	.	"

而他们也只能满足于一个象征性的符号。

" . . . ['aʊər; ɑːr] [mæd] [naɪt] .

"	.	.	.	our	mad	night	.
"	.	.	.	我们的	疯狂的	夜晚	.

“……我们疯狂的一夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	revealed	a	new	world	to	me	.
它	揭晓	一个	新的	世界	到	我	.

它为我展现了一个全新的世界。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] , [laɪk] ['dʒɔʃwə] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

I	shall	not	die	,	like	Joshua	,	without	having	seen	the	earthly	paradise	.
我	将	不是	死	,	喜欢	约书亚	,	没有	拥有	已见	这	尘世的	天堂	.

我不会像约书亚那样，死前没有见过人间乐园。

" [ðɪs] [freɪz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [bə'nælәti] , [pliːzd] [liˈoʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr]

"	This	phrase	,	despite	its	banality	,	pleased	Leonor	,	who	had	begun	to	feel	more
"	这	短语	,	尽管	它是	平庸	,	高兴	莱昂诺尔	,	WHO	有	开始	到	感觉	更多的

[ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

indulgent	towards	his	mistress	.
放纵的	向	他的	情妇	.

尽管这句话很平庸，但莱昂诺尔却很高兴，他开始对他的情妇更加宽容了。

" [tuː; tə] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ['letər] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

"	To	write	along	letter	like	this	was	a	great	effort	for	her	,
"	到	写	沿着	信	喜欢	这	曾是	一个	伟大的	努力	为了	她	,

“对她来说，写这样一封信是一项巨大的努力。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efərt] ,

and	as	it	was	for	me	that	she	made	the	effort	,
和	作为	它	曾是	为了	我	那	她	制成	这	努力	,

而她之所以努力，是因为她愿意为我付出。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kæd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	a	cad	to	laugh	at	it	.
我	应该	是	一个	CAD	到	笑	在	它	.

我真该嘲笑它，否则我就是个无耻之徒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

That	is	why	it	would	be	as	well	to	read	no	more	.
那	是	为什么	它	会	是	作为	出色地	到	读	不	更多的	.

所以，最好还是别再读了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [tuː] .

I	shall	ask	her	to	give	me	a	rendezvous	too	.
我	将	问	她	到	给	我	一个	会合	也	.

我也会请她和我约会。

['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - .

Afterwards	I	shall	go	to	Robinvast	.
然后	我	将	去	到	-	.

之后我将前往罗宾瓦斯特。

['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] [wel] .

Everything	fits	in	well	.
一切	适合	在	出色地	.

一切都很合适。

" [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [æt; ət][ˌkɑːrən'tɑːn][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

"	The	assignation	at	Carentan	was	difficult	to	arrange	.
"	这	分配	在	卡朗唐	曾是	难的	到	安排	.

“在卡朗唐的会面安排很困难。”

[hɔː'tens] , [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Hortense	,	at	first	delighted	and	ready	to	start	,	seemed	to	hesitate	.
霍滕斯	,	在	第一的	高兴极了	和	准备好	到	开始	,	似乎	到	犹豫	.

霍滕斯起初很高兴，准备开始，但后来似乎犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

It	was	too	near	,	the	town	was	too	small	.
它	曾是	也	靠近	,	这	镇	曾是	也	小的	.

距离太近，小镇太小。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] !

But	her	desire	was	so	strong	!
但	她	欲望	曾是	所以	强的	!

但她的欲望太强烈了!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ə'loʊn] .

She	hoped	to	find	some	pretext	for	going	to	Paris	alone	.
她	希望	到	寻找	一些	借口	为了	去	到	巴黎	独自的	.

她希望能找到一个独自去巴黎的借口。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	truth	was	that	,	re	-	established	in	her	surroundings	,
这	真相	曾是	那	,	关于	-	已确立的	在	她	周围环境	,

事实是，当她重新适应了周围的环境后，

[hɔː'tens] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [sə'fɪʃntli] [boʊld][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] [ˌvɑːlən'terəli] .

Hortense	did	not	feel	sufficiently	bold	to	flout	the	rules	voluntarily	.
霍滕斯	做过	不是	感觉	足够	大胆的	到	蔑视	这	规则	自愿	.

霍滕斯觉得自己没有足够的胆量主动违反规则。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ,

She	was	one	of	those	women	who	are	ready	to	do	anything	,
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	是	准备好	到	做	任何事物	,

她属于那种什么都愿意做的女人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðer; ðər] [wɪl] .

provided	that	circumstances	determine	their	will	.
假如	那	情况	决定	他们的	将要	.

只要环境能够决定他们的意愿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jiːld] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['lʌvər] , [wer] [ɔːr] [wen] [dɪd][nɑːt]

She	could	yield	on	an	impulse	to	an	imperious	lover	,	where	or	when	did	not
她	可以	屈服	在	一个	冲动	到	一个	专横	情人	,	在哪里	或者	什么时候	做过	不是

['mætər] ,

matter	,
事情	,

她可能会一时冲动，屈服于专横跋扈的情人，无论何时何地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][tuː; tə]

as	soon	as	safety	was	assured	;	she	would	profit	by	a	chance	,	but	to
作为	很快	作为	安全	曾是	保证	;	她	会	利润	经过	一个	机会	,	但	到

[kri'eɪt] [tʃæns] ,

create	chance	,
创造	机会	,

一旦安全得到保障，她就会抓住机会获利，但要创造机会，

[tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

to	organise	it	—	that	was	another	matter	.
到	组织	它	—	那	曾是	其他	事情	.

组织安排又是另一回事了。

[hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Her	escapade	at	Compiègne	appeared	to	her	now	as	one	of	those
她	恶作剧	在	贡比涅	出现	到	她	现在	作为	一	的	那些

[stroʊks] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][grænt] [twaɪs] .

strokes	of	fortune	which	life	does	not	grant	twice	.
笔画	的	财富	哪个	生活	做	不是	授予	两次	.

现在看来，她在贡比涅的奇遇就像是人生中不会给予两次的幸运之神眷顾。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][li'oʊnɔːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd]

She	dreamed	of	a	new	chance	meeting	with	Leonor	;	but	a	concerted
她	梦见	的	一个	新的	机会	会议	和	莱昂诺尔	;	但	一个	协同

[ˌæsɪg'neɪʃn] !

assignation	!
分配	!

她梦想着与莱昂诺尔再次偶遇；但那却是一场精心策划的幽会！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['fɑːloʊd] , ['ʃædoʊd] ; [ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] [hɜːr; hər]

At	the	very	thought	,	she	felt	herself	followed	,	shadowed	;	the	idea	made	her
在	这	非常	想法	,	她	毛毡	她自己	随后	,	阴影	;	这	主意	制成	她

[kwaɪt] [ɪl] .

quite	ill	.
相当	患病的	.

仅仅是想到这一点，她就觉得自己被跟踪、被人监视；这个想法让她感到非常不舒服。

[tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] ['hʌzbənd] — [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

To	be	surprised	by	her	absurd	husband	—	how	shameful	that	would	be	!
到	是	惊讶	经过	她	荒诞	丈夫	—	如何	可耻	那	会	是	!

被自己荒唐的丈夫吓了一跳——那该有多丢脸啊！

" [ɪf] [li'oʊnɔːr] [keɪm] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] .

"	If	Leonor	came	here	we	could	easily	find	some	means	.
"	如果	莱昂诺尔	来了	这里	我们	可以	容易地	寻找	一些	方法	.

“如果莱昂诺尔来到这里，我们很容易就能找到办法。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	could	have	a	headache	,	one	Sunday	,	stay	in	my	room	,	be	alone	in	the	house
我	可以	有	一个	头痛	,	一	星期日	,	停留	在	我的	房间	,	是	独自的	在	这	房子

;

;
;

我可能某个星期天头疼，就待在房间里，独自一人待在家里；

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [lʌk] .
besides , there is luck .
除了 , 那里 是 运气 .

此外，还有运气的成分。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʌk] .
" She always entrusted herself to luck .
" 她 总是 受托 她自己 到 运气 .

她总是把自己寄托于运气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvəz] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
She had never yielded to any of her lovers except on the spur of the
她 有 绝不 产生 到 任何 的 她 恋人 除了 在 这 刺 的 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

除了冲动之下，她从未向任何情人屈服过。

" [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [ˌriː'kæptʃər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn]
" Might we not recapture , " she went on , " something of the night at Compiègne
" 可能 我们 不是 夺回 , " 她 去 在 , " 某物 的 这 夜晚 在 贡比涅
,
,
,

“我们能否重现，”她继续说道，“贡比涅之夜的某些片段呢？”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'bændənmənt] ?
even in a rapid abandonment ?
甚至 在 一个 迅速的 放弃 ?

即使是迅速放弃?

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['ruːmənənts] : [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [mʌnθs] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" Women are ruminants : they can live for months , for years it may be ,
" 女性 是 反刍动物 : 他们 能 居住 为了 几个月 , 为了 年 它 可能 是 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['meməri] .
on a voluptuous memory .
在 一个 丰满的 记忆 .

女人是反刍动物：她们可以靠一段美好的回忆生活数月，甚至数年。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] ; [wʌn] ['lʌvli] [sɪn] ,
That is what explains the apparent virtue of certain women ; one lovely sin ,
那 是 什么 解释 这 明显 美德 的 肯定 女性 ; 一 迷人的 罪 ,

这就解释了某些女性表面上的美德；一种美丽的罪过，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pər'fjuːm] ,
like a beautiful flower with an immortal perfume ,
喜欢 一个 美丽的 花 和 一个 不朽 香水 ,

就像一朵散发着永恒芬芳的美丽花朵，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bles] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
is enough to bless all the days of their life .
是 足够的 到 保佑 全部 这 天 的 他们的 生活 .

足以让他们一生都蒙受祝福。

['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [wen] [men] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][læst] .
Women still remember the first kiss when men have forgotten the last .
女性 仍然 记住 这 第一的 吻 什么时候 男人 有 被遗忘的 这 最后的 .

女人依然记得初吻，而男人却早已忘记了最后一次接吻。

[hɔː'tens] [driːmd] , [liː'oʊnɔːr] [dɪ'zaɪrd] .
Hortense dreamed , Leonor desired .
霍滕斯 梦见 , 莱昂诺尔 想要的 .

霍滕斯怀揣梦想，莱昂诺尔渴望爱情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] ['mɪstrəs] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	thought	only	of	yesterday's	mistress	,	when	he	did	think	of	her	,
他	想法	仅有的	的	昨天的	情妇	,	什么时候	他	做过	思考	的	她	,

他想的也只是昨天的情妇，如果他真的想起她的话。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

in	order	to	make	her	the	mistress	of	to	-	morrow	.
在	命令	到	制作	她	这	情妇	的	到	-	明天	.

为了让她成为明日的女王。

[hɪz; ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəl] .

His	sentimentality	was	material	.
他的	感伤	曾是	材料	.

他的感性是物质性的。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] ['stepɪŋ] - [stoʊn] , [frʌm; frəm] [riˈæləti] [tuː; tə]

He	crossed	the	stream	from	stone	to	stepping	-	stone	,	from	reality	to
他	交叉	这	溪流	从	石头	到	步进	-	石头	,	从	现实	到

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他从一块石头跨过溪流，从另一个现实跨过另一个现实。

[ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [hɔː'tens] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - , [nɑːt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

In	default	of	Hortense	,	he	had	taken	Gratienne	,	not	to	satisfy	his
在	默认	的	霍滕斯	,	他	有	已采取	-	,	不是	到	满足	他的

['fɪzɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'riːbrəl] [niːdz] .

physical	,	but	his	cerebral	needs	.
身体的	,	但	他的	大脑	需求	.

在奥尔滕斯缺席的情况下，他娶了格拉蒂安娜，不是为了满足他的生理需求，而是为了满足他的精神需求。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈlektʃʊˌeri] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sen'seiʃənz] ,

To	live	,	he	had	to	have	the	electuary	of	two	or	three	sensations	,
到	居住	,	他	有	到	有	这	选举	的	二	或者	三	感觉	,

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

always	the	same	,
总是	这	相同的	,

为了活下去，他必须拥有两三种感觉的精华，而且永远不变。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

but	always	fresh	.
但	总是	新鲜的	.

但始终保持新鲜。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [hæv; həv]

Was	he	capable	of	a	profound	emotion	,	and	would	such	a	love	have
曾是	他	有能力的	的	一个	深刻的	情感	,	和	会	这样的	一个	爱	有

['influənst] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['hæbɪts] ?

influenced	his	physiological	habits	?
影响	他的	生理	习惯	?

他是否能够产生深刻的情感？这样的爱情是否会影响他的生理习惯？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - ['θɪərɪz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Faithful	to	Bouret's	theories	,	he	did	not	think	so	.
忠实	到	-	理论	,	他	做过	不是	思考	所以	.

他忠于布雷的理论，并不这么认为。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɔː'tens] : " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

He	wrote	to	Hortense	:	"	I	want	you	to	come	.
他	写道	到	霍滕斯	:	"	我	想	你	到	来	.

他写信给霍滕斯说："我希望你来。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['hæpi] .

"	She	was	frightened	but	happy	.
"	她	曾是	害怕	但	快乐的	.

她既害怕又高兴。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	How	he	loves	me	!
"	如何	他	爱	我	!

他多么爱我啊！

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ['strʌgld] [ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	The	pleasure	of	obeying	struggled	in	her	with	fear	.
"	这	乐趣	的	服从	挣扎	在	她	和	害怕	.

"服从的快感在她心中与恐惧交织在一起。"

[fɪr] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənts] , [geɪv] [wei] .

Fear	,	at	certain	moments	,	gave	way	.
害怕	,	在	肯定	时刻	,	给予	方式	.

在某些时刻，恐惧战胜了恐惧。

" [sɪns] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] ,

"	Since	he	wants	me	to	come	,	it	is	clear	that	he	knows	I	can	come	,
"	自从	他	想要	我	到	来	,	它	是	清除	那	他	知道	我	能	来	,

既然他想让我来，显然他知道我能来。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .

that	there	is	no	danger	.
那	那里	是	不	危险	.

没有危险。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] !

And	then	,	he	will	be	there	!
和	然后	,	他	将要	是	那里	!

然后，他就会在那里！

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][li'oʊnɔːr][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] , [strɔːŋgər] , [mɔːr] ['riːəl] , [ðoʊ]

"	She	leaned	on	Leonor	as	on	a	second	husband	,	stronger	,	more	real	,	though
"	她	倾斜	在	莱昂诺尔	作为	在	一个	第二	丈夫	,	更强	,	更多的	真实的	,	尽管

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

"她像依靠第二个丈夫一样依靠莱昂诺尔，莱昂诺尔更强大、更真实，尽管两人之间有距离。"

['dɪstənt] ?

Distant	?
遥远	?

遥远?

[bʌt; bət] ['wɔznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ?

But	wasn't	he	always	present	in	her	thoughts	?
但	不是	他	总是	展示	在	她	想法	?

但他难道不是一直都在她的思绪之中吗?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪr] [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [set] [aʊt] , [ə'raɪvd] .

One	morning	her	fear	gave	way	altogether	,	she	wrote	,	set	out	,	arrived	.
一	早晨	她	害怕	给予	方式	共	,	她	写道	,	放	出去	,	到达的	.

一天早晨，她的恐惧完全消失了，她写道，出发，到达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trembld] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

She	was	trembling	,	and	she	still	trembled	long	after	the	bolts	were	shot	.
她	曾是	发抖	,	和	她	仍然	颤抖	长的	后	这	螺栓	是	射击	.

她浑身颤抖，即使箭矢射出后很久，她仍然颤抖不已。

[ðɪs] [nuː] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][veɪn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsensə'bɪlətɪ] .

This	new	festival	of	love	was	vain	,	on	account	of	her	sensibility	.
这	新的	节日	的	爱	曾是	徒劳	,	在	帐户	的	她	感性	.

由于她的敏感，这场新的爱情庆典注定徒劳无功。

[liˈoʊnɔːr] , [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [fɔːr; fər]

Leonor	,	astonished	by	a	coldness	which	he	imagined	he	had	overcome	for
莱昂诺尔	,	惊讶	经过	一个	寒冷	哪个	他	想象	他	有	克服	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

莱昂诺尔感到十分惊讶，他以为自己已经永远克服了这种寒冷。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['tendərnəs] .

attributed	it	to	a	failure	of	tenderness	.
归因于	它	到	一个	失败	的	压痛	.

将其归因于嫩化不足。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['wɪmɪn] ['oʊnlɪ] ['pælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [ə'dɔːr] ,

He	knew	that	women	only	palpitate	with	the	men	they	adore	,
他	知道	那	女性	仅有的	悸	和	这	男人	他们	崇拜	,

他知道女人只会对她们所爱慕的男人心跳加速。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['pælpɪteɪt] .

but	he	thought	that	they	ought	always	to	palpitate	.
但	他	想法	那	他们	应该	总是	到	悸	.

但他认为他们应该总是心跳加速。

[hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] ,

He	did	He	did	not	know	that	there	are	women	who	,	their	whole	life	long	,
他	做过	他	做过	不是	知道	那	那里	是	女性	WHO	,	他们的	所有的	生活	长的	,

他确实不知道，有些女人一生都在.....

[pərˈsuː] [ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəs] [senˈseɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duːmd] ['nevər] [tuː; tə][faɪnd] [əˈgen] .

pursue	the	delirious	sensations	which	they	are	doomed	never	to	find	again	.
追求	这	谵妄	感觉	哪个	他们	是	注定失败	绝不	到	寻找	再次	.

去追求那些他们注定再也无法寻觅的迷醉感觉吧。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] ,

He	imagined	therefore	,	that	he	was	no	longer	loved	,	and	he	was	bitter	,
他	想象	所以	,	那	他	曾是	不	更长	喜爱	,	和	他	曾是	苦的	,

因此，他觉得自己不再被爱了，他感到痛苦。

[fɔːr; fər][men][ɑːr; ər] ['redɪlɪ] ['bɪtər] [wen] [ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['mɑːdərət] .

for	men	are	readily	bitter	when	their	mistress's	exaltation	is	too	moderate	.
为了	男人	是	容易	苦的	什么时候	他们的	情妇的	提高	是	也	缓和	.

因为如果情妇的赞美不够丰满，男人很容易心生怨恨。

[hɔːˈtens] [wept] .

Hortense	wept	.
霍滕斯	哭泣	.

霍滕斯哭了。

" [oʊ] , [maɪ] [driːm] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

"	Oh	,	my	dream	,	my	beautiful	dream	!
"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

"	Her	tenderness	had	,	however	,	in	no	way	diminished	.
"	她	压痛	有	,	然而	,	在	不	方式	减少	.

然而，她的温柔丝毫没有减弱。

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kən'traɪtli] [hɔrtɛnsəz] ['pɔɪnjənt] ['kɪsɪz] .

Leonor	had	to	admit	it	as	he	received	contritely	Hortense's	poignant	kisses	.
莱昂诺尔	有	到	承认	它	作为	他	已收到	懊悔地	霍滕斯	令人心酸的	吻	.

莱昂诺尔不得不承认这一点，因为他接受了霍滕斯充满悔恨的吻。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] , [hju'milieitid] [hɪm'self] ,

He	asked	her	pardon	,	humiliated	himself	,
他	问	她	赦免	,	受辱	他自己	,

他请求她的原谅，自取其辱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

and	for	a	moment	she	was	happy	in	the	caresses	of	her	lover	,
和	为了	一个	片刻	她	曾是	快乐的	在	这	爱抚	的	她	情人	,

她短暂地享受着爱人的爱抚，感到无比幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [oʊ] , [maɪ] [driːm] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

but	she	was	still	whispering	to	herself	,	"	Oh	,	my	dream	,	my	beautiful	dream	!
但	她	曾是	仍然	耳语	到	她自己	,	"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

但她仍然低声自语道：“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [liˈoʊnɔːr]['koʊldli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn]

"	After	her	departure	,	Leonor	coldly	informed	his	landlady	that	he	did	not	mean
"	后	她	离开	,	莱昂诺尔	冷冷地	知情的	他的	房东	那	他	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

to	come	back	;
到	来	后退	;

“房东太太离开后，莱昂诺尔冷冷地告诉她，他不打算回来了；

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] [weɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn] ['pɑːrlər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - .

then	after	a	long	tedious	wait	in	an	inn	parlour	,	he	returned	to	Barnavast	.
然后	后	一个	长的	乏味	等待	在	一个	客栈	客厅	,	他	返回	到	-	.

之后，他在一家客栈的客厅里漫长而无聊地等待了一会儿，然后回到了巴纳瓦斯特。

[ə; eɪ] ['letər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] , ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

A	letter	awaited	him	,	pressing	him	to	come	.
一个	信	等待中	他	,	紧迫	他	到	来	.

他收到了一封催促他前来的信。

[em] . ['diˈiːes] [bɔɪz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

M	.	Des	Boys	begged	him	,	with	a	kind	of	anxiety	,
M	.	德斯	男孩们	乞求	他	,	和	一个	种类	的	焦虑	,

德博伊斯先生带着一种焦虑的心情恳求他，

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

to	fix	the	day	on	which	they	could	come	and	fetch	him	.
到	使固定	这	天	在	哪个	他们	可以	来	和	拿来	他	.

确定他们可以来接他的日期。

[liˈoʊnɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Leonor	would	have	liked	,	however	,	to	devote	some	few	days	to	meditation	.
莱昂诺尔	会	有	喜欢	,	然而	,	到	奉献	一些	很少	天	到	冥想	.

然而，莱昂诺尔很想抽出几天时间进行冥想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

He	had	a	question	to	answer	,	"	Does	she	love	me	?	"
他	有	一个	问题	到	回答	,	"	做	她	爱	我	?	"

他需要回答一个问题：“她爱我吗？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] [æt; ət][ˌkɑːrən'tɑːn] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We	shall	not	meet	again	at	Carentan	,	that	is	decided	.
"	我们	将	不是	见面	再次	在	卡朗唐	,	那	是	决定	.

“我们不会再在卡朗唐见面了，就这么定了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

Besides	,	it	was	absurd	.
除了	,	它	曾是	荒诞	.

此外，这太荒谬了。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] !

What	a	place	to	make	love	in	!
什么	一个	地方	到	制作	爱	在	!

真是个做爱的好地方！

[hɜːr; hər] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

Her	failure	was	due	to	her	repugnance	for	the	surroundings	.
她	失败	曾是	到期的	到	她	厌恶	为了	这	周围环境	.

她的失败是由于她对周围环境的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	sign	of	her	refinement	of	feeling	.
它	曾是	一个	符号	的	她	精炼	的	感觉	.

这是她情感表达更加细腻的标志。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	then	women	have	no	imagination	.
和	然后	女性	有	不	想像力	.

还有人说女人缺乏想象力。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [ə'dɔːr] [wʊd] [laɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌvl] . . . .

To	me	,	everything	is	a	palace	;	the	woman	I	adore	would	light	up	a	hovel	.	.	.	.
到	我	,	一切	是	一个	宫殿	;	这	女士	我	崇拜	会	光	向上	一个	茅屋	.	.	.	.

在我看来，处处都是宫殿；我爱慕的女人能把一间简陋的小屋装点得熠熠生辉.....

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Does	she	love	me	?
做	她	爱	我	?

她爱我吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

"	But	it	was	in	vain	that	he	repeated	the	question	,	he	could	find	no
"	但	它	曾是	在	徒劳	那	他	重复	这	问题	,	他	可以	寻找	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但他反复询问却毫无结果，他找不到答案。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	What	a	fool	I	am	!
"	什么	一个	傻子	我	是	!

我真是个傻瓜!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [nekst] [taɪm] .

I	shall	see	well	enough	next	time	.
我	将	看	出色地	足够的	下一个	时间	.

下次我会看得更清楚些。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

I	continue	to	love	her	.
我	继续	到	爱	她	.

我依然爱着她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] . . . .

She	**is**	**beautiful**	**,**	**she**	**is**	**obedient**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	是	美丽的	,	她	是	听话	.	.	.	.

她很漂亮，她很听话.....

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?

But	**is**	**that**	**the**	**aim**	**of**	**my**	**life**	**?**
但	是	那	这	目的	的	我的	生活	?

但这真的是我的人生目标吗?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ?

Suppose	**she**	**were**	**given**	**me**	**for**	**my**	**own**	**?**
认为	她	是	给定	我	为了	我的	自己的	?

假设她是送给我的呢?

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ænsər] ['iːðər] .

"	**But**	**to**	**this**	**question**	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**answer**	**either**	**.**
"	但	到	这	问题	他	可以	思考	的	不	回答	任何一个	.

但对于这个问题，他也想不出答案。

[hɔː'tens] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

Hortense	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**in**	**the**	**old**	**room**	**she**	**had**	**had**	**before**	**she**
霍滕斯	,	在	这	相同的	片刻	,	在	这	老的	房间	她	有	有	前	她

[wʌz; wəz] ['mærid] ,

was	**married**	**,**
曾是	已婚	,

与此同时，霍滕斯在她婚前住的那间旧房间里，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , ['saɪɪŋ] , " [oʊ] , [maɪ] [driːm] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

was	**going**	**to**	**sleep**	**,**	**sighing**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**dream**	**,**	**my**	**beautiful**	**dream**	**!**
曾是	去	到	睡觉	,	叹息	,	"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

正要入睡，叹了口气，“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XVI**
"	章	十六

第十六章

[wen] [liˈoʊnɔːr] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

When	**Leonor**	**arrived**	**at**	**Robinvast**	**,**	**Rose**	**and**	**her**	**father**	**were**	**sitting**	**in**	**the**
什么时候	莱昂诺尔	到达的	在	-	,	玫瑰	和	她	父亲	是	坐着	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

莱昂诺尔到达罗宾瓦斯特时，罗斯和她的父亲正坐在花园里。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . . . .

each	**of**	**them**	**reading**	**a**	**letter**	**.**	**.**	**.**	**.**
每个	的	他们	阅读	一个	信	.	.	.	.

他们每个人都在读一封信.....

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [roʊz] [wʊd] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ;

From	**time**	**to**	**time**	**,**	**Rose**	**would**	**raise**	**her**	**eyes**	**and**	**look**	**at**	**the**	**trees**	**;**
从	时间	到	时间	,	玫瑰	会	增加	她	眼睛	和	看	在	这	树木	;

罗斯时不时会抬起头，看看树木;

[em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

M	**.**	**Des**	**Boys**	**between**	**two**	**sentences**	**of**	**his**	**letter**	**would**	**examine**	**his**	**daughter**	**.**
M	.	德斯	男孩们	之间	二	句子	的	他的	信	会	检查	他的	女儿	.

德博伊斯先生在信的两句话之间会询问他的女儿。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] ['fɔːrtnaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] , [sæd] , [aʊt][ʌv; əv] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd]

During	this	last	fortnight	,	she	had	been	pale	,	sad	,	out	of	humour	;	and
期间	这	最后的	两星期	,	她	有	到过	苍白	,	伤心	,	出去	的	幽默	;	和

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

过去两周，她脸色苍白，情绪低落，没有一丝笑容；而她的父亲，

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] , [hæd; həd] [groʊn] ['æŋkʃəs] .

absent	-	minded	,	but	affectionate	,	had	grown	anxious	.
缺席的	-	有思想	,	但	亲热	,	有	生长	焦虑的	.

他心不在焉，但很温柔，却变得焦虑起来。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ?

What	was	going	on	between	the	recently	engaged	couple	?
什么	曾是	去	在	之间	这	最近	已订婚的	夫妻	?

这对刚订婚不久的情侣之间到底发生了什么?

[bʌt; bət][em] . ['diː'iːes] [bɔɪz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

But	M	.	Des	Boys	would	never	have	dared	to	question	his	daughter	.
但	M	.	德斯	男孩们	会	绝不	有	敢于	到	问题	他的	女儿	.

但德博伊斯先生绝不敢质疑他的女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] , ['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm]

He	was	waiting	for	a	confidence	,	knowing	quite	well	that	it	would	never	come
他	曾是	等待	为了	一个	信心	,	会心	相当	出色地	那	它	会	绝不	来

;

;
;

他一直在等待信任的降临，但他很清楚这信任永远不会到来；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

and	on	her	side	,
和	在	她	边	,

而她这边，

[roʊz] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [lɔkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] ['trʌblz] [ðæt]

Rose	was	unhappy	at	having	to	keep	locked	up	in	her	heart	the	troubles	that
玫瑰	曾是	不开心	在	拥有	到	保持	已锁定	向上	在	她	心	这	麻烦	那

[wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

were	suffocating	her	.
是	令人窒息的	她	.

罗斯很不开心，因为她不得不把那些让她窒息的烦恼锁在心里。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

These	two	people	,	shy	and	secretive	towards	one	another	,
这些	二	人们	,	害羞的	和	神秘的	向	一	其他	,

这两个人，彼此都很害羞，也很神秘。

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz]

might	have	remained	like	this	for	years	without	deciding	to	speak	the	words
可能	有	剩余	喜欢	这	为了	年	没有	决定	到	说话	这	字

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .

which	would	have	consoled	them	.
哪个	会	有	安慰	他们	.

他们可能就这样一直待下去，多年都不愿说出那些安慰他们的话语。

[em] . ['diː'iːes] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['ɜːdʒd] [liː'oʊnɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

M	.	Des	Boys	had	accordingly	urged	Leonor	to	come	and	finish	his	work	.
M	.	德斯	男孩们	有	因此	敦促	莱昂诺尔	到	来	和	结束	他的	工作	.

因此，德博伊斯先生敦促莱昂诺尔前来完成他的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It	will	be	a	distraction	for	her	,	"	he	had	thought	,	"	and	then	,
"	它	将要	是	一个	分心	为了	她	,	"	他	有	想法	,	"	和	然后	,

“这会分散她的注意力，”他想，“然后，

[æt; ət] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [pledʒd] [wɜːrd] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] :

at	bottom	and	in	spite	of	my	pledged	word	,	I	agree	with	my	wife	:
在	底部	和	在	尽管如此	的	我的	承诺	单词	,	我	同意	和	我的	妻子	:

尽管我曾信誓旦旦，但最终我还是同意我妻子的看法：

[liˈoʊnɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

Leonor	would	be	a	much	more	suitable	husband	.
莱昂诺尔	会	是	一个	很多	更多的	合适的	丈夫	.

莱昂诺尔会是更合适的丈夫人选。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən] - [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [ɔːl'redi] .

Can	Hervart	be	making	her	unhappy	already	.
能	-	是	制作	她	不开心	已经	.

赫瓦特是不是已经让她不开心了？

" [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	letter	he	was	reading	at	this	moment	put	the	final	touch	to	his
"	这	信	他	曾是	阅读	在	这	片刻	放	这	最终的	触碰	到	他的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“他此刻正在读的这封信，彻底加剧了他的焦虑。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bʊreɪ] [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	from	Bouret	and	Leonor	was	much	praised	in	it	.
它	曾是	从	布雷特	和	莱昂诺尔	曾是	很多	赞扬	在	它	.

这部影片出自布雷特之手，莱昂诺尔在片中备受赞誉。

[bʊreɪ] [went] [ɑːn] :

Bouret	went	on	:
布雷特	去	在	:

布雷特继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] - [ænd; ənd][hæv; həv] ['iːkwəli] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['mærid] , [bʌt; bət]

"	I	have	seen	Hervart	and	have	equally	advised	him	to	get	married	,	but
"	我	有	已见	-	和	有	同样地	建议	他	到	得到	已婚	,	但

[fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

for	different	reasons	.
为了	不同的	原因	.

“我见过赫瓦特，也曾建议他结婚，但原因不同。”

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['nɪrər] [ðə; ði][end] .

Though	he	is	little	younger	than	we	are	,	he	is	probably	nearer	the	end	.
尽管	他	是	小的	年轻	比	我们	是	,	他	是	大概	更近	这	结尾	.

虽然他比我们年轻不了多少，但他可能已经接近生命的尽头了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] , [ə'læs] , [siː] [ðɪs] [end] [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

We	shall	all	,	alas	,	see	this	end	confronting	us	,	if	we	live	another	fifteen	years
我们	将	全部	,	唉	,	看	这	结尾	面对	我们	,	如果	我们	居住	其他	十五	年

.

:
.

唉，如果我们再活十五年，我们都将面临这样的结局。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**understand**	**me**	**?**
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[wɪð; wɪθ]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi] , - [kæn; kən] [stɪl] [dræg][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [kæn; kən]

With	**prudence**	**and**	**diplomacy**	**,**	**Hervart**	**can**	**still**	**drag**	**on**	**a**	**long**	**time**	**,**	**can**
和	谨慎	和	外交	,	-	能	仍然	拖	在	一个	长的	时间	,	能

['iːv(ə)n] [ˌriː'kæptʃər] ['brɪliənt] ['moʊmənts] ;

even	**recapture**	**brilliant**	**moments**	**;**
甚至	夺回	杰出的	时刻	;

凭借谨慎和外交手腕，赫瓦尔特仍然可以拖延很长时间，甚至可以重现辉煌时刻;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪtʃər] .

but	**he**	**has**	**played**	**too**	**much**	**on**	**the**	**fine**	**violin**	**given**	**him**	**by**	**nature**	**.**
但	他	有	玩	也	很多	在	这	美好的	小提琴	给定	他	经过	自然	.

但他过度使用了上天赐予他的好琴。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] [snæp][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**strings**	**will**	**snap**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
这	字符串	将要	折断	一	后	这	其他	.

琴弦会一根接一根地断裂。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] , [wʌn][kæn; kən] [stɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ɪrz] [hə'bɪtʃueɪtɪd]

As	**long**	**as**	**one**	**remains**	**a**	**virtuoso**	**,**	**one**	**can**	**still**	**astonish**	**ears**	**habituated**
作为	长的	作为	一	遗迹	一个	大师	,	一	能	仍然	震惊	耳朵	习惯性的

[tuː; tə] ['vʌlgər] ['eksərsaɪzɪz] ;

to	**vulgar**	**exercises**	**;**
到	庸俗	练习	;

只要保持技艺精湛，就能让习惯了庸俗音乐的耳朵感到惊叹;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ɪz] ['veri] ['rɪski] !

but	**all**	**the**	**same**	**,**	**a**	**single**	**string**	**is**	**very**	**risky**	**!**
但	全部	这	相同的	,	一个	单身的	细绳	是	非常	风险	!

但即便如此，单根字符串仍然非常危险!

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l]

I	**have**	**therefore**	**ordered**	**him**	**to**	**marry**	**and**	**,**	**above**	**all**	**,**	**to**	**be**	**faithful**
我	有	所以	订购	他	到	结婚	和	,	多于	全部	,	到	是	忠实

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	**his**	**wife**	**.**
到	他的	妻子	.

因此，我命令他结婚，并且最重要的是，要忠于他的妻子。

[fɪ'deləti] [wɪl] [brɪŋ] [sə'taɪəti] , [sə'taɪəti] [wɪl] [brɪŋ] ['kɑːntɪnəns] , [ænd; ənd] ['kɑːntɪnəns] [wɪl] [pər'hæps]

Fidelity	**will**	**bring**	**satiety**	**,**	**satiety**	**will**	**bring**	**continence**	**,**	**and**	**continence**	**will**	**perhaps**
富达	将要	带来	饱腹感	,	饱腹感	将要	带来	尿失禁	,	和	尿失禁	将要	也许

[biː; bi][ðə; ði] [truː] ['fɪltər] .

be	**the**	**true**	**philter**	**.**
是	这	真的	菲尔特	.

忠诚会带来满足，满足会带来节制，而节制或许才是真正的灵丹妙药。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd]

A	**young**	**wife**	**is**	**not**	**so**	**dangerous**	**as**	**one**	**thinks**	**for**	**a**	**man**	**on**	**the**	**down**	**grade**
一个	年轻的	妻子	是	不是	所以	危险的	作为	一	思考	为了	一个	男人	在	这	向下	年级

.

:

.

对于一个事业走下坡路的男人来说，年轻的妻子并不像人们想象的那样危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] ['elɪmənt] .

She	is	a	favourable	stimulant	and	,	at	the	same	time	,	a	moderating	element	.
她	是	一个	有利	兴奋剂	和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	调节	元素	.

她既是一种积极的刺激因素，同时也是一种调节因素。

[ɪn] [faɪn] , - [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .

In	fine	,	Hervart	may	make	a	very	good	husband	.
在	美好的	,	-	可能	制作	一个	非常	好的	丈夫	.

总之，赫瓦特或许会是一位非常好的丈夫。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [its] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

In	any	case	it's	an	experiment	that	interests	me	.
在	任何	案件	它是	一个	实验	那	兴趣	我	.

总之，这是我感兴趣的一个实验。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [ɪz] ,

I	should	be	quite	capable	—	if	it	gives	good	results	,	that	is	,
我	应该	是	相当	有能力的	—	如果	它	给予	好的	结果	,	那	是	,

我应该完全胜任——如果能取得好结果的话。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] — [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] .

at	least	a	fine	child	—	of	yielding	myself	to	an	old	temptation	.
在	至少	一个	美好的	孩子	—	的	屈服	我	到	一个	老的	诱惑	.

至少我生了个好孩子——我屈服于自己过去的诱惑。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [kə'miːljəz] [ɪn]

I	would	give	up	my	practice	and	go	and	cultivate	roses	and	camellias	in
我	会	给	向上	我的	实践	和	去	和	培育	玫瑰	和	山茶花	在

[sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] ,

some	corner	of	your	earthly	Paradise	,
一些	角落	的	你的	尘世的	天堂	,

我愿放弃我的医术，去你那人间天堂的某个角落里栽培玫瑰和山茶花。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sɛər] ['væli] , [wer] [wʌn] [siːz] [pɑːmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪloʊ] - [triːz] ! "

in	the	Saire	Valley	,	where	one	sees	palms	among	the	willow	-	trees	!	"
在	这	赛尔	谷	,	在哪里	一	看到	棕榈树	之中	这	柳	-	树木	!	"

在赛尔山谷，可以看到棕榈树与柳树交相辉映！

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

"	I	had	almost	forgotten	one	important	point	in	our	hypothesis	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	一	重要的	观点	在	我们的	假设	.

“我差点忘记了我们假设中的一个重要点。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['temprəmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['koʊldnəs] , [bʌt; bət]

The	young	wife	must	have	a	virtuous	temperament	,	without	coldness	,	but
这	年轻的	妻子	必须	有	一个	有德行的	气质	,	没有	寒冷	,	但

['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['senʃuəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

also	without	sensual	curiosity	;
还	没有	感性的	好奇心	;

年轻的妻子必须品德高尚，不冷漠，但也不能有淫荡的好奇心；

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprə'djuːsiŋ]['ænɪm(ə)l] , [æpt][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]

a	good	reproducing	animal	,	apt	in	the	pleasure	of	conceiving	rather	than	in	the
一个	好的	繁殖	动物	,	易于	在	这	乐趣	的	受孕	相当	比	在	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;

pleasure	of	love	-	making	;
乐趣	的	爱	-	制作	;

一种繁殖能力强的动物，更享受受孕的乐趣而不是交配的乐趣；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['blʌʃɪŋ] ['braɪdz] , [bɪ'kʌm] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] .

one	of	those	who	,	after	having	been	blushing	brides	,	become	loving	mothers	.
一	的	那些	WHO	,	后	拥有	到过	脸红	新娘	,	变得	爱	母亲们	.

她们当中有些人，曾经是羞涩的新娘，后来成为了慈爱的母亲。

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɑːn][sʌm; səm] [rɪ'beljəs] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz] [lɔːst] .

If	he	falls	on	some	rebellious	woman	he	is	lost	.
如果	他	瀑布	在	一些	叛逆的	女士	他	是	丢失的	.

如果他爱上了一个叛逆的女人，那就完了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tuːn] [ænd; ənd] ['rendər] ['sensətɪv] ['gɪvz] [aʊt] [noʊ]

If	the	instrument	which	he	has	to	tune	and	render	sensitive	gives	out	no
如果	这	乐器	哪个	他	有	到	调	和	使成为	敏感的	给予	出去	不

[saʊnd] [ɔːr] [fɔːls] [noʊts] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑːnsərts] .

sound	or	false	notes	he	will	lose	courage	and	return	to	his	old	concerts	.
声音	或者	错误的	笔记	他	将要	失去	勇气	和	返回	到	他的	老的	音乐会	.

如果他要调音和使其灵敏的乐器发不出声音或发出假音，他就会失去勇气，回到他以前的音乐会。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

But	if	,	by	chance	,	his	wife	should	reveal	herself	as	a	creature	of
但	如果	,	经过	机会	,	他的	妻子	应该	揭示	她自己	作为	一个	生物	的

[və'lʌptʃuəsnəs] ,

voluptuousness	,
性感	,

但如果他的妻子碰巧展现出她放荡不羁的一面，

[hɪz; ɪz] [pɜːr'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] :

his	perdition	would	be	still	more	certain	:
他的	毁灭	会	是	仍然	更多的	肯定	:

他的下地狱将更加确定：

- [wʊd] [fler] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fægət] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz]

Hervart	would	flare	up	like	a	faggot	and	nothing	but	a	handful	of	ashes
-	会	耀斑	向上	喜欢	一个	柴草	和	没有什么	但	一个	少数	的	灰烬

[wʊd] [biː; bi] [left] .

would	be	left	.
会	是	左边	.

赫瓦特会像个火柴棍一样突然暴怒，最后只剩下一小把灰烬。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltəri] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] [ðiːz] [læst] [tuː] ['keɪsɪz][biː; bi]

I	am	not	speaking	of	the	adultery	which	would	,	in	these	last	two	cases	be
我	是	不是	请讲	的	这	通奸	哪个	会	,	在	这些	最后的	二	案例	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

我说的不是通奸，在后两种情况下，通奸是不可避免的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ə; eɪ]

Sometimes	it	has	the	effect	of	re	-	establishing	the	balance	in	a
有时	它	有	这	影响	的	关于	-	建立	这	平衡	在	一个

['dɪsləkeɪtɪd] ['haʊshoʊld] ;

dislocated	household	;
脱臼	家庭	;

有时它能起到重建破碎家庭平衡的作用；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːrti][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

there	are	excellent	conjugal	associations	in	which	each	party	has	his	or	her
那里	是	出色的	夫妻	协会	在	哪个	每个	派对	有	他的	或者	她

[aɪ'diːəl] [daʊn] [taʊn] ,

ideal	down	town	,
理想的	向下	镇	,

有一些非常优秀的夫妻协会，其中每一方都有自己理想的市中心。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

in	a	different	quarter	of	the	city	.
在	一个	不同的	四分之一	的	这	城市	.

在城市的另一个区域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

But	this	is	a	matter	of	sociology	and	doesn't	interest	me	.
但	这	是	一个	事情	的	社会学	和	不	兴趣	我	.

但这属于社会学范畴，我对此并不感兴趣。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][doʊ'meɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] , [ɪts] ['fʌŋkʃnz] , [ɪts] [ə'nɑːməliːz] .

I	remain	in	my	domain	,	which	is	the	human	body	,	its	functions	,	its	anomalies	.
我	保持	在	我的	领域	,	哪个	是	这	人类	身体	,	它是	函数	,	它是	异常	.

我仍然专注于我的领域，那就是人体、人体功能及其异常情况。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] [θɪŋk] [ʌv; əv]

I	may	add	that	it	is	by	their	ignorance	of	it	that	the	sociologists	think	of
我	可能	添加	那	它	是	经过	他们的	无知	的	它	那	这	社会学家	思考	的

[sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] .

such	nonsense	as	they	do	.
这样的	废话	作为	他们	做	.

我还要补充一点，正是由于他们对这方面的无知，社会学家才会产生如此荒谬的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] — [ðə; ði] ['idiəts] ! — ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt] ['ævəridʒz] , [ðeɪ] ['nevər]

They	are	still	hard	at	work	—	the	idiots	!	—	reasoning	about	averages	,	they	never
他们	是	仍然	难的	在	工作	—	这	白痴	!	—	推理	关于	平均值	,	他们	绝不

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ri'æləti] ,

come	down	to	reality	,
来	向下	到	现实	,

他们还在埋头苦干——这些白痴！——整天纠结于平均值，却从不面对现实。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	the	individual	.
到	这	个人	.

对个人而言。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'spaɪzd] , [ðɪs] ['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊərz] !

How	it	is	despised	,	this	human	body	of	ours	!
如何	它	是	被鄙视的	,	这	人类	身体	的	我们的	!

我们这具人体躯体是多么令人鄙夷啊！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːti] ,

And	yet	it	is	the	only	truth	,	the	only	beauty	,
和	然而	它	是	这	仅有的	真相	,	这	仅有的	美丽	,

然而，它却是唯一的真理，唯一的美。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['poʊətri] . . . .

just	as	it	is	the	only	ideal	and	the	only	poetry	.	.	.	.
只是	作为	它	是	这	仅有的	理想的	和	这	仅有的	诗	.	.	.	.

正如它是唯一的理想，也是唯一的诗篇……

" [bʊreɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fi'lɔsəfaiz] .

"	Bouret	was	inclined	to	philosophise	.
"	布雷特	曾是	倾斜	到	哲学	.

布雷特喜欢思考哲学问题。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [pæst] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] - [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	letters	almost	always	passed	the	range	of	his	correspondents	'	comprehension	.
他的	信件	几乎	总是	通过了	这	范围	的	他的	通讯员	-	理解	.

他的信件几乎总是超出通信者的理解范围。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	saw	that	himself	,	when	he	re	-	read	them	,	and	smiled	.
他	锯	那	他自己	,	什么时候	他	关于	-	读	他们	,	和	微笑	.

他重读这些文字时也看到了这一点，并笑了。

[ɔːl] [ðæt] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

All	that	M	.	Des	Boys	understood	in	his	friend's	dissertation	was	the	passage	which
全部	那	M	.	德斯	男孩们	理解	在	他的	朋友们	论文	曾是	这	通道	哪个

[kən'sɜːrnd] - ;

concerned	Hervart	;
担心的	-	;

德博伊斯先生在他朋友的论文中唯一理解的就是关于赫尔瓦特的段落；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .

but	that	he	understood	very	well	.
但	那	他	理解	非常	出色地	.

但他对此非常清楚。

- ['retɪsns] [prə'duːst] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fekt] : - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

Bouret's	reticences	produced	their	ordinary	effect	:	Hervart	was	considered	as	a
-	沉默寡言	生产	他们的	普通的	影响	:	-	曾是	经过考虑的	作为	一个

[mæn] [ɪn'keɪpəbl] , [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] .

man	incapable	,	condemned	without	reprieve	.
男人	无法	,	谴责	没有	缓刑	.

布雷特的沉默产生了通常的效果：埃尔瓦特被认为是一个无能的人，被判无罪释放。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] .

"	He's	a	madman	.
"	他是	一个	狂人	.

“他是个疯子。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] ['iznt]

What	does	he	mean	by	going	and	captivating	a	young	girl's	heart	when	he	isn't
什么	做	他	意思是	经过	去	和	引人入胜	一个	年轻的	女孩们	心	什么时候	他	不是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

sure	of	being	able	to	make	a	wife	of	her	!
当然	的	存在	有能力的	到	制作	一个	妻子	的	她	!

他既然不确定能否娶到一位年轻女孩为妻，又何必去追求她的芳心呢！

[ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] , ['wɪmɪn] [ɑːnt] ['eɪndʒəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['kɔːrpərə] !

The	Lord	knows	,	women	aren't	angels	;	they	have	corpora	!
这	主	知道	,	女性	不是	天使	;	他们	有	语料库	!

上帝知道，女人不是天使；她们也有肉体！

[sen'seiʃənz] ; [ænd; ənd] [ðen] [mə'tɜːrnəti] , [mə'tɜːrnəti] . . . .

sensations	;	and	then	maternity	,	maternity	.	.	.	.
感觉	;	和	然后	产科	,	产科	.	.	.	.

感觉；然后是母性，母性.....

" [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [kən'faidid] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['skæbrəs] [ɔːr]['mɔːrəl] [bə'nælɪtiːz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	M	.	Des	Boys	confided	to	himself	all	the	scabrous	or	moral	banalities	that	such	a
"	M	.	德斯	男孩们	坦白	到	他自己	全部	这	粗糙的	或者	道德	平庸之事	那	这样的	一个

['sʌbdʒekt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

subject	could	make	him	think	of	.
主题	可以	制作	他	思考	的	.

“德博伊斯先生把所有关于这个话题的粗俗或道德上的陈词滥调都告诉了自己。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Meanwhile	,	he	examined	his	daughter	.
同时	,	他	检查	他的	女儿	.

与此同时，他检查了女儿的情况。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	How	shall	I	explain	this	to	her	?
"	如何	将	我	解释	这	到	她	?

我该如何向她解释这件事呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	make	her	mother	do	it	.
我	将	制作	她	母亲	做	它	.

我会让她妈妈去做这件事。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	continued	his	meditations	;	and	sometimes	he	would	smile	at	the
"	他	持续	他的	冥想	;	和	有时	他	会	微笑	在	这

[ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] ,

evocation	of	foolish	fancies	,
招魂	的	愚蠢	幻想	,

他继续沉思；有时，他会因想起一些愚蠢的幻想而微笑。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]

sometimes	his	brows	contracted	and	he	would	feel	a	mixture	of	anxiety
有时	他的	眉毛	合同	和	他	会	感觉	一个	混合物	的	焦虑

[ænd; ənd]['æŋgər] .

and	anger	.
和	愤怒	.

有时他会紧皱眉头，感到焦虑和愤怒交织在一起。

[roʊz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['riːdɪŋ] : " . . .

Rose	was	also	reading	:	"	.	.	.
玫瑰	曾是	还	阅读	:	"	.	.	.

罗斯也在读："....."

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] .

but	I	have	been	very	ill	since	my	arrival	here	.
但	我	有	到过	非常	患病的	自从	我的	到达	这里	.

但我自从来到这里就一直病得很重。

[sʌm; səm] ['fiːvər] , [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

Some	fever	,	due	,	it	may	be	to	the	delicious	excitement	of	my	heart	.
一些	发烧	,	到期的	,	它	可能	是	到	这	可口的	激动	的	我的	心	.

或许是心中激动不已，我有点发烧了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [ə; eɪ][moʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

A	great	depression	has	been	the	result	and	I	now	feel	a	most	disquieting
一个	伟大的	沮丧	有	到过	这	结果	和	我	现在	感觉	一个	最多	令人不安的

['læsɪtuːd] .

lassitude	.
倦怠	.

结果导致我情绪大低落，现在我感到非常不安和疲惫。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][sæd] : [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] .

the	conclusion	is	sad	:	we	must	put	off	our	marriage	.
这	结论	是	伤心	:	我们	必须	放	离开	我们的	婚姻	.

结论令人遗憾：我们必须推迟结婚。

[its] [ə; eɪ] ['ɪnfɪnət] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ;

It's	a	infinite	pain	to	me	to	write	this	;
它是	一个	无限	疼痛	到	我	到	写	这	;

写这篇文章对我来说简直是无比痛苦；

[bʌt; bət][aɪ][æsk][maɪ'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?

but	I	ask	myself	when	it	will	be	possible	?
但	我	问	我	什么时候	它	将要	是	可能的	?

但我一直在想，什么时候才能实现呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Will	**it**	**ever**	**be**	**possible**	**?**
将要	它	曾经	是	可能的	?

这有可能实现吗?

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [æsk] [ðæt] .

No	**,**	**I**	**won't**	**ask**	**that**	**.**
不	,	我	惯于	问	那	.

不，我不会问这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] .

It	**would**	**be**	**terrible**	**.**
它	会	是	糟糕的	.

那太糟糕了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	**love**	**you**	**so**	**much**	**!**
我	爱	你	所以	很多	!

我真的很爱你!

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪn] ['fænsi] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd]

What	**a**	**happiness**	**it**	**is**	**to**	**walk**	**again**	**with**	**you**	**,**	**in**	**fancy**	**,**	**through**	**the**	**wood**
什么	一个	幸福	它	是	到	走	再次	和	你	,	在	想要	,	通过	这	木头

[æt; ət] - !

at	**Robinvast**	**!**
在	-	!

能再次与你一起，在想象中漫步于罗宾瓦斯特的树林中，真是太幸福了!

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [wəʊnt] [juː; jʊ] ,

If	**I**	**was**	**too**	**audacious**	**,**	**you**	**will**	**pardon**	**me**	**won't**	**you**	**,**
如果	我	曾是	也	大胆的	,	你	将要	赦免	我	惯于	你	,

如果我太过冒昧，请您原谅，好吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] . . . .

because	**of**	**the**	**violence**	**of**	**my**	**love**	**. . . .**
因为	的	这	暴力	的	我的	爱	. . . .

因为我爱得如此暴力.....

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

"	**There**	**was**	**a**	**lot**	**more**	**in**	**this**	**style**	**,**
"	那里	曾是	一个	很多	更多的	在	这	风格	,

这种风格的作品还有很多，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [les] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti]

and	**a**	**less**	**inexperienced**	**woman**	**than**	**Rose**	**would**	**have**	**felt**	**the**	**artificiality**
和	一个	较少的	缺乏经验	女士	比	玫瑰	会	有	毛毡	这	人工性

[ʌv; əv] [ðɪs] ['æmərəs] ['eləkwəns] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	**this**	**amorous**	**eloquence**	**Not**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**
的	这	多情	口才	不是	一个	单词	的	它	,

而一个比罗斯更有经验的女人，会一字不苟言笑地感受到这种情话的矫揉造作。

['sɜːrt(ə)nli] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

certainly	**,**	**came**	**from**	**the**	**heart**	**.**
当然	,	来了	从	这	心	.

当然，这是发自内心的。

[em] . - , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kruːəl] ,

M	**.**	**Hervart**	**,**	**who**	**was**	**not**	**cruel**	**,**
M	.	-	,	WHO	曾是	不是	残忍的	,

赫瓦特先生并不残忍，

[hæd; həd][fɜːrst][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

had	first	laid	down	the	principle	of	his	illness	and	his	intention	was
有	第一的	铺设	向下	这	原则	的	他的	疾病	和	他的	意图	曾是

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

to	draw	from	it	,
到	画	从	它	,

他首先阐明了自己的病情，并打算从中汲取经验。

['grædʒueɪtɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

graduating	deceptions	,	all	its	logical	conclusions	.
毕业	欺骗	,	全部	它是	逻辑	结论	.

层层递进的欺骗，以及它所有合乎逻辑的结论。

[ɪf] ['nesəseri] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʊreɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

If	necessary	,	he	had	said	to	himself	,	Bouret	will	help	me	.
如果	必要的	,	他	有	说	到	他自己	,	布雷特	将要	帮助	我	.

他心想，如有必要，布雷特会帮助我。

[em] . - , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

M	.	Hervart	,	who	was	by	nature	a	man	of	the	last	moment	and	the
M	.	-	,	WHO	曾是	经过	自然	一个	男人	的	这	最后的	片刻	和	这

['prez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] ,

present	sensation	,
展示	感觉	,

赫尔瓦特先生生性注重当下感受，并倾向于把握最后时刻。

[θɔːt] [ʌv; əv] [roʊz] ['oʊnli][æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [fɔːr; fər] [huːz] [rɪ'kʌvəri] [wʌn]

thought	of	Rose	only	as	one	thinks	of	a	sick	friend	,	for	whose	recovery	one
想法	的	玫瑰	仅有的	作为	一	思考	的	一个	生病的	朋友	,	为了	谁	恢复	一

['sɜːrt(ə)nli] [hoʊps] ,

certainly	hopes	,
当然	希望	,

我对罗斯的印象，就像对一位生病的朋友一样，当然希望她能康复。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] .

but	without	anguish	of	mind	.
但	没有	痛苦	的	头脑	.

但内心却没有痛苦。

[haʊ'evər] [ðə; ði][fə'tuːəti][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [seks] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

However	the	fatuity	inevitable	in	the	male	sex	assured	him	that	he	was	not
然而	这	昏庸	不可避免的	在	这	男性	性别	保证	他	那	他	曾是	不是

[fər'gɑːtn] :

forgotten	:
被遗忘的	:

然而，男性身上不可避免的愚钝让他确信自己没有被遗忘：

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd]

he	flattered	himself	on	having	left	a	wound	in	the	young	girl's	heart	which	would
他	受宠若惊	他自己	在	拥有	左边	一个	伤口	在	这	年轻的	女孩们	心	哪个	会

['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [kloʊz] ,

never	altogether	close	,
绝不	共	关闭	,

他自以为在那个年轻女孩的心中留下了一道永远无法完全愈合的伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'mɔːrs] .

and	he	felt	what	was	almost	remorse	.
和	他	毛毡	什么	曾是	几乎	悔恨	.

他感到了一种近乎悔恨的情绪。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] - [kəm'pliːt] [piːs] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

To	enjoy	the	egoist's	complete	peace	,	he	would	have	consented	to	a	sacrifice
到	享受	这	-	完全的	和平	,	他	会	有	同意	到	一个	牺牲

;

;

;

为了享受利己主义者的彻底平静，他会同意做出牺牲；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [roʊz] , [nɑːt] [fər'getflnəs] , [bʌt; bət] ['meləŋkɑːli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

he	would	have	allowed	Rose	,	not	forgetfulness	,	but	melancholy	resignation	.
他	会	有	允许	玫瑰	,	不是	健忘	,	但	忧郁	辞职	.

他会允许罗斯接受的不是遗忘，而是忧郁的顺从。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! . . .

"	Poor	child	!	.	.	.
"	贫穷的	孩子	!	.	.	.

可怜的孩子！.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .

But	it	had	to	happen	.
但	它	有	到	发生	.

但这事终究会发生。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʌn'hæpi] .

I	hope	she	won't	be	too	unhappy	.
我	希望	她	惯于	是	也	不开心	.

我希望她不会太难过。

" [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][em] . - ['letər] [left] [roʊz] [sæd][ænd; ənd] [tʃɑːrmd] :

"	The	perusal	of	M	.	Hervart's	letter	left	Rose	sad	and	charmed	:
"	这	仔细阅读	的	M	.	-	信	左边	玫瑰	伤心	和	迷住了	:

“读完赫瓦特先生的信，罗斯既感到悲伤又感到欣喜：

" [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	how	he	loves	me	!
"	哦	,	如何	他	爱	我	!

“哦，他多么爱我啊！”

[oʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['zævɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] [ðen] ?

Oh	,	my	darling	Xavier	,	you	are	ill	then	?
哦	,	我的	亲爱的	泽维尔	,	你	是	患病的	然后	?

哦，我亲爱的泽维尔，你生病了吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfiːɑːn'seɪz]['kruːəl] [feɪt] :

"	And	she	thought	of	the	fiancée's	cruel	fate	:
"	和	她	想法	的	这	未婚妻的	残忍的	命运	:

她想到了未婚妻的悲惨命运：

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪnt] [goʊ][ænd; ənd] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	ill	,	and	mayn't	go	and	console	him	.
"	他	是	患病的	,	和	可能不会	去	和	安慰	他	.

“他生病了，不能去安慰他。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [liˈoʊnɔːr] .

"	She	was	turning	towards	her	father	when	he	rose	to	meet	Leonor	.
"	她	曾是	转弯	向	她	父亲	什么时候	他	玫瑰	到	见面	莱昂诺尔	.

“她正转身看向父亲，这时父亲起身去迎接莱昂诺尔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [hiːd] [tuː; tə]

It	was	in	the	presence	of	the	young	man	and	without	paying	heed	to
它	曾是	在	这	在场	的	这	年轻的	男人	和	没有	付费	注意	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [em] . - [nuːz] .

him	that	she	imparted	M	.	Hervart's	news	.
他	那	她	传授	M	.	-	消息	.

她当着那个年轻人的面，不顾他的反对，把赫瓦特先生的消息告诉了他。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd][həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] . . . . "

"	He	is	ill	,	he	has	had	a	touch	of	fever	.	.	.	"
"	他	是	患病的	,	他	有	有	一个	触碰	的	发烧	.	.	.	"

“他病了，有点发烧……”

" ['fiːvər] ? " [ɪk'skleɪmd] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] .

"	Fever	?	"	exclaimed	M	.	Des	Boys	.
"	发烧	?	"	惊呼	M	.	德斯	男孩们	.

“发烧了？”德斯博伊斯先生惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['hiːz] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	afterwards	he's	been	feeling	very	weak	after	it	.	"
"	是的	,	和	然后	他是	到过	感觉	非常	虚弱的	后	它	.	"

“是的，之后他一直感觉很虚弱。”

" ['veri] [wiːk] , [jes] .

"	Very	weak	,	yes	.
"	非常	虚弱的	,	是的	.

“非常弱，是的。”

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [wʌt] [ðen] , [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] . . . . "

"	What	then	,	why	,	our	marriage	has	to	be	postponed	.	.	.	.	"
"	什么	然后	,	为什么	,	我们的	婚姻	有	到	是	推迟	.	.	.	.	"

“那么，为什么我们的婚礼要推迟呢……”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] . "

"	I'm	very	anxious	.	"
"	我是	非常	焦虑的	.	"

“我很焦虑。”

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	So	I	should	imagine	.	"
"	所以	我	应该	想象	.	"

“我想也是。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	shouldn't	we	go	and	see	him	?	"
"	为什么	不应该	我们	去	和	看	他	?	"

我们为什么不去看看他呢?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] ? "

"	Do	you	think	it	would	be	any	use	?	"
"	做	你	思考	它	会	是	任何	使用	?	"

你觉得这会有用吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['pleʒər] . "
" It would give him such pleasure . "
" 它 会 给 他 这样的 乐趣 . "

“这会让他非常高兴。”

" [dʌz] [hiː; hi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Does he ask you to do it ? "
" 做 他 问 你 到 做 它 ? "

“他让你这么做了吗？”

" [noʊ] . . . . "
" No . . . . "
" 不 . . . . "

“不....”

" [wel] , [ðen] . "
" Well , then . "
" 出色地 , 然后 . "

“好吧。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [æsk] . "
" He doesn't dare ask . "
" 他 不 敢 问 . "

他不敢问。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" Is he as shy as all that ?
" 是 他 作为 害羞的 作为 全部 那 ?

他真的像人们说的那样害羞吗?

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .
" This innocent question made her blush .
" 这 清白的 问题 制成 她 脸红 .

这个天真的问题让她脸红了。

" [aɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [em] . ['diˈiˈes] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] .
" I'll speak of it with your mother , " M . Des Boys continued .
" 患病的 说话 的 它 和 你的 母亲 , " M . 德斯 男孩们 持续 .

“我会和你母亲谈谈这件事，”德斯博伊斯先生继续说道。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər] .
" Meanwhile , let's get on a little with our architecture .
" 同时 , 我们来吧 得到 在 一个 小的 和 我们的 建筑学 .

与此同时，让我们继续推进我们的建筑设计工作。

" [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [bɔːrd] [sɪns] ['zeɪviərz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l]
" Rose had been so bored since Xavier's departure , she had been so miserable
[æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
at his long silence ,
在 他的 长的 沉默 ,

自从泽维尔离开后，罗斯一直很无聊，他长时间的沉默让她非常难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [prə'poʊz(ə)l]
and now she was feeling so anxious that she accepted her father's proposal
和 现在 她 曾是 感觉 所以 焦虑的 那 她 公认 她 父亲的 提议
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] .
without repugnance .
没有 厌恶 .

现在她感到非常焦虑，以至于毫无反感地接受了父亲的求婚。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

This	time	they	were	dealing	with	the	house	,
这	时间	他们	是	处理	和	这	房子	,

这次他们要处理的是房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɜːrdʒənt] [rɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ə,miːliə'reɪʃənz] .

there	were	urgent	repairs	to	be	made	and	useful	ameliorations	.
那里	是	紧迫的	维修	到	是	制成	和	有用	改善	.

有一些亟待解决的维修问题和必要的改进措施。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːts] .

As	they	went	round	,	the	architect	pointed	out	the	weak	spots	.
作为	他们	去	圆形的	,	这	建筑师	尖	出去	这	虚弱的	地点	.

他们巡视的时候，建筑师指出了薄弱环节。

[ə; eɪ] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	whole	plan	of	restoration	formed	itself	in	his	head	.
一个	所有的	计划	的	恢复	形成	本身	在	他的	头	.

他脑海中逐渐形成了一套完整的复兴计划。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

The	days	passed	.
这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

[ðə; ði]['meɪsənz][wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] .

The	masons	were	soon	at	work	.
这	石匠	是	很快	在	工作	.

泥瓦匠们很快就开始工作了。

[roʊz] ['hɑːrdli] [left] - [saɪd] .

Rose	hardly	left	Leonor's	side	.
玫瑰	几乎	左边	-	边	.

罗斯几乎寸步不离地守在莱昂诺尔身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][em] . - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

They	had	news	of	M	.	Hervart	more	than	once	through	the	newspapers	,
他们	有	消息	的	M	.	-	更多的	比	一次	通过	这	报纸	,

他们不止一次从报纸上得知赫瓦特先生的消息。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌriːə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['epɪˌgræmz]

for	his	rearrangements	at	the	Louvre	had	drawn	upon	him	the	epigrams
为了	他的	重组	在	这	卢浮宫	有	绘制	之上	他	这	警句

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;

of	the	press	;
的	这	按	;

因为他在卢浮宫的重新布置借鉴了报刊上的警句；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	he	himself	remained	silent	.
但	他	他自己	剩余	沉默的	.

但他本人却保持沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

In	the	circumstances	M	.	Des	Boys	had	resolved	to	say	nothing	,
在	这	情况	M	.	德斯	男孩们	有	已解决	到	说	没有什么	,

在这种情况下，德博伊斯先生决定保持沉默。

[tuː; tə] [liːv] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .

to	leave	time	to	do	its	work	.
到	离开	时间	到	做	它是	工作	.

留出时间让它发挥作用。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [noʊ] ['deɪndʒərəs] ['meməriz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [hɑːrt] ,

Later	on	,	when	no	dangerous	memories	of	her	past	love	remained	in	Rose's	heart	,
之后	在	,	什么时候	不	危险的	回忆	的	她	过去的	爱	剩余	在	玫瑰的	心	,

后来，当罗斯心中不再残留任何关于过去恋情的危险记忆时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

when	she	should	be	married	,	he	would	confide	her	the	truth	,	with	a	smile	.
什么时候	她	应该	是	已婚	,	他	会	信任	她	这	真相	,	和	一个	微笑	.

当她到了该结婚的年纪时，他会笑着向她吐露真相。

[wʌn] [deɪ] [liˈoʊnɔːr] [let] [fɔːl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] ,

One	day	Leonor	let	fall	,	from	the	top	of	a	ladder	,
一	天	莱昂诺尔	让	落下	,	从	这	顶部	的	一个	梯子	,

有一天，莱昂诺尔从梯子顶上摔了下来，

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pepərz] — [sketʃiz] , [bɪlz] , ['letərz] , ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz] — [ɪ'skeɪpt] .

a	pocket	-	book	from	which	a	flood	of	papers	—	sketches	,	bills	,	letters	,	picture	post	-	cards	—	escaped	.
一个	口袋	-	书	从	哪个	一个	洪水	的	文件	—	草图	,	账单	,	信件	,	图片	邮政	-	牌	—	逃脱	.

一个袖珍笔记本里，大量的纸张——素描、账单、信件、明信片——从中涌了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[roʊz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Rose picked them up ,
玫瑰 挑选 他们 向上 ,

罗斯把它们捡了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'skri:tɪst] [glæns] [wen] - ['kæs(ə)l]
without giving them more than the discreetest glance when Martinvast castle
没有 给予 他们 更多的 比 这 最谨慎 瞥一眼 什么时候 - 城堡
[kɔ:t] [hɜ:r; hər] [aɪ] .
caught her eye .
捕捉 她 眼睛 .

当马丁瓦斯特城堡吸引她的目光时，她只是瞥了一眼，并未多看一眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:p] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [em] . - " [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
At the loot of the keep she found M . Hervart's " love and kisses .
在 这 抢劫 的 这 保持 她 成立 M . - " 爱 和 吻 .

在城堡的战利品中，她发现了赫尔瓦特先生的“爱与吻”。

" [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɑ:rd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ri:d] :
" The blood came suddenly to her eyes ; she turned the card over and read :
" 这 血 来了 突然 到 她 眼睛 ; 她 转向 这 卡片 超过 和 读 :
" [mædəmwə'zel] - [lə'bʌf] ,
" Mademoiselle Gratienne Leboeuf ,
" 小姐 - 勒伯夫 ,

“她突然眼眶发红；她翻过卡片，读道：‘格拉蒂安娜·勒伯夫小姐，

[ru:] [di:'ju] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] .
Rue du Havre , Honfleur .
后悔 杜 勒阿弗尔 , 翁弗勒尔 .

Rue du Havre, 翁弗勒尔。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [li'oʊnɔ:r] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
" She looked up ; Leonor did not seem to have noticed the incident ,
" 她 看起来 向上 ; 莱昂诺尔 做过 不是 似乎 到 有 注意到 这 事件 ,

她抬起头；莱昂诺尔似乎没有注意到这件事，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['dʒestʃər] [ʃi:; ʃi] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:]
and with a rapid gesture she folded up the card and slipped it into
和 和 一个 迅速的 手势 她 折叠 向上 这 卡片 和 滑倒了 它 进入
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

她迅速地将卡片折好，塞进了胸前。

" [mə'sjɜ:r] [li'oʊnɔ:r] , [ju:v] [drɑ:pt] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" Monsieur Leonor , you've dropped your pocket - book .
" 先生 莱昂诺尔 , 你已经 掉落 你的 口袋 - 书 .

“莱昂诺先生，您的钱包掉地上了。”

" [li'oʊnɔ:r] [dɪ'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [waɪl] [roʊz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" Leonor descended his ladder and thanked her , while Rose walked away .
" 莱昂诺尔 下降 他的 梯子 和 谢谢 她 , 尽管 玫瑰 步行 离开 .

莱昂诺尔从梯子上下来，向她道谢，而罗斯则走开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən]

When	she	had	disappeared	he	noticed	with	delight	that	she	had	stolen
什么时候	她	有	消失	他	注意到	和	喜	那	她	有	被盗

- ['kæs(ə)l] ; [ðen] ,

Martinvast	Castle	;	then	,
-	城堡	;	然后	,

当她消失后，他欣喜地发现她偷走了马丁瓦斯特城堡；然后，

['wɪslɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

whistling	,	he	climbed	up	once	more	to	see	his	workmen	.
吹口哨	,	他	攀登	向上	一次	更多的	到	看	他的	工人	.

他吹着口哨，再次爬上去去看他的工人们。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [roʊz] [sæt] [daʊn] , ['tremblɪŋ] .

Arrived	in	her	room	,	Rose	sat	down	,	trembling	.
到达的	在	她	房间	,	玫瑰	卫星	向下	,	发抖	.

罗斯回到房间后坐了下来，浑身颤抖。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	have	made	a	mistake	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	有	制成	一个	错误	,	"	她	说	到	她自己	.

“我犯了个错误，”她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	It	isn't	possible	.
"	它	不是	可能的	.

“这不可能。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] - [hændz] ?

And	how	could	it	have	come	into	Leonor's	hands	?
和	如何	可以	它	有	来	进入	-	双手	?

那它又怎么会落到莱昂诺尔手里呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][kɑːrd][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	She	extracted	the	card	from	its	hiding	-	place	,	unfolded	it	and	looked	at
"	她	提取	这	卡片	从	它是	隐藏	-	地方	,	展开	它	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] .

it	,	trembling	.
它	,	发抖	.

她从藏身之处取出卡片，展开后颤抖着看了看。

" [its] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	his	writing	all	right	.
"	它是	他的	写作	全部	正确的	.

“没错，这确实是他写的。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['daʊtf(ə)l] .

"	She	still	felt	doubtful	.
"	她	仍然	毛毡	疑	.

她仍然心存疑虑。

" [wɒts] [ðə; ði] [deɪt] ?

"	What's	the	date	?
"	是什么	这	日期	?

今天是几号?

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪfəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	She	deciphered	it	without	difficulty	.
"	她	已破译	它	没有	困难	.

她毫不费力地就解读了它。

" [ˈʃɛəbuəg] , - [dʒʊˈlaɪ] , - . "
" **Cherbourg , 31 July , 1903 . "**
" 瑟堡 , - 七月 , - . "

“瑟堡，1903年7月31日。”

" [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ˈgɑːrdn] ,
" **The very day we went to the Liais Garden ,**
" 这 非常 天 我们 去 到 这 - 花园 ,

“就在我们去利亚斯花园的那天，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðæt] [ˈtaʊər] [wer] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . . . .
the day we went up that tower where I almost fainted with love . . . .
这 天 我们 去 向上 那 塔 在哪里 我 几乎 昏厥 和 爱 . . . .

那天我们一起登上那座塔，我几乎因为爱而晕倒.....

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] !
I was so happy !
我 曾是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈkraɪɪŋ] .
" **She began crying .**
" 她 开始 哭泣 .

她开始哭泣。

[θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hændz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Through her tears she looked at her hands , turning them ,
通过 她 眼泪 她 看起来 在 她 双手 , 转弯 他们 ,

她含着泪看着自己的双手，转动着它们。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
looking at all the fingers one after another .
寻找 在 全部 这 手指 一 后 其他 .

逐一观察所有的手指。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [riːdɪˈskʌvɝɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
She looked as though she were rediscovering them , taking possession of
她 看起来 作为 尽管 她 是 重新发现 他们 , 采取 拥有 的
[ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .
them once more .
他们 一次 更多的 .

她看起来就像是在重新发现它们，再次拥有它们。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
Finally she got up and stamped her foot .
最后 她 得到 向上 和 盖章 她 脚 .

最后她站了起来，跺了跺脚。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , [aɪ] [dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
" **Very well then , I don't love him any more .**
" 非常 出色地 然后 , 我 不 爱 他 任何 更多的 .

“好吧，那我不再爱他了。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[gʊd] - [baɪ] , [məˈsjɜːr] - .
Good - bye , Monsieur Hervart .
好的 - 再见 , 先生 - .

再见，埃尔瓦特先生。

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

You	deceived	me	,	I	shall	never	forgive	you	.
你	受骗	我	,	我	将	绝不	原谅	你	.

你欺骗了我，我永远不会原谅你。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [aɪ][let][maɪ'self] [rest] [soʊ] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	I	had	such	confidence	in	him	;	I	let	myself	rest	so	softly	on	his	heart	.
和	我	有	这样的	信心	在	他	;	我	让	我	休息	所以	轻轻	在	他的	心	.

我对他充满信心；我让自己轻轻地依偎在他的心上。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

"	She	was	still	crying	.
"	她	曾是	仍然	哭泣	.

她还在哭。

" [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . . . .

"	Now	,	I	am	ashamed	.	.	.	.
"	现在	,	我	是	羞愧	.	.	.	.

现在，我感到羞愧.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk]

"	And	she	felt	her	body	,	from	head	to	feet	,	as	though	to	take
"	和	她	毛毡	她	身体	,	从	头	到	脚	,	作为	尽管	到	拿

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

possession	of	it	also	.
拥有	的	它	还	.

“她感觉自己的身体，从头到脚，仿佛也要占有它。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'resɪs] ,

She	would	have	liked	to	press	it	,	to	wring	it	so	that	all	the	caresses	,
她	会	有	喜欢	到	按	它	,	到	拧	它	所以	那	全部	这	爱抚	,

她本想把它压扁，拧干，好让所有的爱抚都.....

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [skɪn] , ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [veɪnz] , [θrɪld]

all	the	kisses	which	had	sunk	into	her	skin	,	penetrated	her	veins	,	thrilled
全部	这	吻	哪个	有	沉没	进入	她	皮肤	,	渗透	她	静脉	,	激动不已

[hɜːr; hər] [nəːvs] ,

her	nerves	,
她	神经	,

所有那些渗入她肌肤、穿透她血管、令她神经颤抖的吻，

[maɪt] [biː; bi] [dreɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

might	be	drained	out	of	it	.
可能	是	排水	出去	的	它	.

可能会被抽干。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [pər'vɜːrtɪd] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kə'resɪs] [ʌv; əv]

In	her	already	perverted	innocence	she	pictured	to	herself	the	mutual	caresses	of
在	她	已经	变态	无辜	她	如图所示	到	她自己	这	相互的	爱抚	的

['zævɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] - ['wʊmən] .

Xavier	and	this	Gratienne	woman	.
泽维尔	和	这	-	女士	.

在她那早已扭曲的纯真中，她想象着泽维尔和这位格拉蒂安娜女人互相爱抚的场景。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

She	pictured	to	herself	this	woman's	body	and	compared	it	with	her	own	.
她	如图所示	到	她自己	这	女性的	身体	和	比较的	它	和	她	自己的	.

她想象着这个女人的身材，并与自己的身材进行了比较。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Was	she	more	beautiful	?
曾是	她	更多的	美丽的	?

她更漂亮吗?

[ɪn] [wʌt] [ɪz][wʌn] ['wʊmənz] ['bɑːdi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðɚz] ?

In	what	is	one	woman's	body	more	beautiful	than	another's	?
在	什么	是	一	女性的	身体	更多的	美丽的	比	另一个的	?

女人的身体在哪些方面比另一个女人的身体更美?

['zævɪr] [hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Xavier	had	loved	to	caress	her	,	to	crush	her	in	his	arms	.
泽维尔	有	喜爱	到	抚摸	她	,	到	压碎	她	在	他的	武器	.

泽维尔喜欢抚摸她，喜欢把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [juːst] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

And	used	he	not	to	say	:	"	How	beautiful	you	are	!
和	用过的	他	不是	到	说	:	"	如何	美丽的	你	是	!

他以前从不说：“你真漂亮！”

" [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] ,

"	A	vision	,	against	which	she	struggled	in	vain	,
"	一个	想象	,	反对	哪个	她	挣扎	在	徒劳	,

“她徒劳地与之抗争，最终却无法摆脱这种幻象。”

[ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['zævɪr] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

showed	her	Xavier	kneeling	beside	Gratienne	and	covering	her	with	kisses	.
显示	她	泽维尔	跪着	旁	-	和	覆盖	她	和	吻	.

画面显示泽维尔跪在格拉蒂安娜身边，亲吻着她。

[ə; eɪ] [hiːt] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'træktɪd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

A	heat	mounted	in	her	breast	,	her	heart	contracted	;	she	tried	to	cry	out	,
一个	热	安装	在	她	胸部	,	她	心	合同	;	她	尝试	到	哭	出去	,

[hæf] [gɑːt] [ʌp] ,

half	got	up	,
一半	得到	向上	,

她胸口一阵燥热，心脏骤停；她想喊叫，半起身子，

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

clutched	at	the	air	with	her	hands	and	fell	in	a	faint	.
紧握	在	这	空气	和	她	双手	和	跌倒	在	一个	头晕的	.

她双手在空中胡乱抓挠，然后昏了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] .

When	she	came	to	herself	,	she	felt	very	tired	and	very	frightened	as	well	.
什么时候	她	来了	到	她自己	,	她	毛毡	非常	疲劳的	和	非常	害怕	作为	出色地	.

当她回过神来时，她感到非常疲惫，也非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

She	looked	about	her	,	afraid	to	discover	the	reality	of	the	painful	vision	which
她	看起来	关于	她	,	害怕的	到	发现	这	现实	的	这	痛苦	想象	哪个

[hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

had	overwhelmed	her	.
有	不堪重负	她	.

她环顾四周，害怕面对眼前这令她痛苦不堪的景象的真实面目。

[ˌriːə'ʃuəd] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] .

Reassured	,	she	breathed	again	.
放心	,	她	呼吸	再次	.

她安心了，又喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

"	It	was	a	dream	,	only	a	dream	.
"	它	曾是	一个	梦	,	仅有的	一个	梦	.

“那只是一场梦，一场梦而已。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɪn][hɜːr; hər]
" But it seemed as though a spring had suddenly been released in her
" 但 它 似乎 作为 尽管 一个 春天 有 突然 到过 发布 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“但她的心中仿佛突然涌起一股力量。”

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
Throughout her whole being there was a sudden change .
自始至终 她 所有的 存在 那里 曾是 一个 突然 改变 .

她整个人都发生了突然的变化。

['ʌndər] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [brest] , [griːf] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [hoʊm] .
Under her maiden breast , grief had taken up its home .
在下面 她 少女 胸部 , 悲伤 有 已采取 向上 它是 家 .

在她纯洁的胸膛下，悲伤筑起了巢穴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['græv(ə)l][ɪn] [wʌnz] [ʃuː] .
She felt it as one feels a piece of gravel in one's shoe .
她 毛毡 它 作为 一 感觉 一个 片 的 碎石 在 一个人的 鞋 .

她感觉到了，就像鞋里进了颗小石子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
It was something material which had insinuated itself into the intimacy of
它 曾是 某物 材料 哪个 有 暗示 本身 进入 这 亲密关系 的
[hɜːr; hər] [fleʃ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
her flesh , causing her ,
她 肉 , 导致 她 ,

那是一种物质的东西，它悄然渗入了她私密的肌肤，使她……

[nɑːt][peɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
not pain , but a sense of discomfort .
不是 疼痛 , 但 一个 感觉 的 不适 .

不是疼痛，而是一种不适感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [lʌvd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
At the same time , all that she habitually loved seemed to her without the
在 这 相同的 时间 , 全部 那 她 习惯性地 喜爱 似乎 到 她 没有 这
['feɪntɪst] ['ɪntrəst] .
faintest interest .
最微弱 兴趣 .

与此同时，她以往喜爱的一切都让她失去了丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [soʊ]
She looked with an indifferent eye at this room in which she had dreamt so
她 看起来 和 一个 冷漠 眼睛 在 这 房间 在 哪个 她 有 梦见 所以
['meni] [driːmz] ,
many dreams ,
许多 梦境 ,

她漠然地看着这间曾让她做过无数梦的房间。

[ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [soʊ] [mʌtʃ]
this room that she had arranged , decorated with so much pleasure , so much
这 房间 那 她 有 安排 , 装饰 和 所以 很多 乐趣 , 所以 很多
['mɪnɪt] [ker] ,
minute care ,
分钟 关心 ,

这间房间是她精心布置的，倾注了她满满的喜悦和细致的用心。

[ðɪs] [sel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

this	cell	she	had	spun	and	woven	herself	to	sleep	in	,	like	a	chrysalis	,
这	细胞	她	有	旋转	和	编织	她自己	到	睡觉	在	,	喜欢	一个	蛹	,

她亲手编织了这个牢笼，像蛹一样，用来安睡。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

till	the	awakening	of	love	should	come	.
直到	这	唤醒	的	爱	应该	来	.

直到爱的觉醒到来。

[ðə; ði] [greɪt] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

The	great	trees	of	the	wood	which	she	could	see	from	her	window	,
这	伟大的	树木	的	这	木头	哪个	她	可以	看	从	她	窗户	,

她从窗户可以看到树林里那些高大的树木，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

and	could	never	see	without	emotion	,	appeared	to	her	patches	of
和	可以	绝不	看	没有	情感	,	出现	到	她	补丁	的

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['gri:nəri] : [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] ,

insignificant	greenery	:	she	noticed	,
微不足道	绿植	:	她	注意到	,

她永远无法不带感情地看待事物，在她眼中，那些不起眼的绿色植物显得格外珍贵：她注意到，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][tɑ:ps][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ʌn'i:v(ə)n] [haɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

for	the	first	time	,	that	their	tops	were	of	uneven	height	and	she	was
为了	这	第一的	时间	,	那	他们的	最高额	是	的	不均匀	高度	和	她	曾是

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

irritated	by	it	.
受刺激	经过	它	.

她第一次发现她们的上衣高低不一，这让她很恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] ;

There	was	a	sound	of	hammering	;
那里	曾是	一个	声音	的	锤击	;

传来一阵锤击声；

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [men] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

she	leaned	out	of	the	window	and	saw	two	men	splitting	a	block	of	granite	,
她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	锯	二	男人	分裂	一个	堵塞	的	花岗岩	,

她探出窗外，看到两个男人正在劈开一块花岗岩。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [fɔ:r; fər] .

and	for	a	moment	she	wondered	what	for	.
和	为了	一个	片刻	她	想知道	什么	为了	.

她一时之间想知道这是为什么。

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'per] . . . .

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	the	repairs	.	.	.	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	这	维修	.	.	.	.

“哦，是的，当然，还有维修……”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['mætər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

What	does	it	all	matter	to	me	?
什么	做	它	全部	事情	到	我	?

这一切与我有什么关系?

[ɑ:] ! [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] [dɪr] ['sɑ:ləteri] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

Ah	!	where	are	my	dear	solitary	hours	in	the	old	house	,
啊	!	在哪里	是	我的	亲爱的	孤	小时	在	这	老的	房子	,

啊！我在老房子里享受的那些美好独处时光都去哪儿了?

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ɪts] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] !

imprisoned	**by**	**its**	**ivy**	**and**	**climbing**	**roses**	**!**
被监禁	经过	它是	常春藤	和	攀登	玫瑰	!

被常春藤和攀援玫瑰所囚禁!

[ænd; ənd] [naʊ] [li'oʊnɔ:r] !

And	**now**	**Leonor**	**!**
和	现在	莱昂诺尔	!

现在是莱昂诺尔!

[aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [goʊ] [ə'weɪ] .

I	**wish**	**he'd**	**go**	**away**	**.**
我	希望	他会	去	离开	.

我希望他离开。

['hi:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

He's	**the**	**cause**	**of**	**it**	**all**	**.**
他是	这	原因	的	它	全部	.

这一切都是他造成的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] ,

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**his**	**clumsiness**	**,**
如果	它	之前没有	到过	为了	他的	笨拙	,

如果不是因为他的笨拙，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] . . . .

I	**should**	**never**	**have**	**known**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**woman**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	应该	绝不	有	已知	的	这	存在	的	这	女士	.	.	.	.

我本不该知道这个女人的存在.....

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ?

But	**how**	**did**	**he**	**come**	**to**	**have**	**that**	**card**	**in**	**his**	**pocket**	**?**
但	如何	做过	他	来	到	有	那	卡片	在	他的	口袋	?

但他口袋里怎么会有那张卡呢?

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**The**	**idea**	**of**	**a**	**voluntary**	**indiscretion**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**.**
"	这	主意	的	一个	自愿	轻率	做过	不是	发生	到	她	.

“她根本没想过要故意失态。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ðæt] [li'oʊnɔ:r][kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	**had**	**never**	**dreamt**	**that**	**Leonor**	**could**	**feel**	**for**	**her**	**any**	**emotion**	**of**
她	有	绝不	梦见	那	莱昂诺尔	可以	感觉	为了	她	任何	情感	的

['tendərnəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

她做梦也没想到莱昂诺尔会对她产生任何温柔的感情。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][mæn] [ɪk'sept] ['zævɪr] [hæd; həd] [jet] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Besides	**,**	**no**	**man**	**except**	**Xavier**	**had**	**yet**	**existed**	**in**	**her**	**imagination**	**.**
除了	,	不	男人	除了	泽维尔	有	然而	存在	在	她	想像力	.

此外，除了泽维尔之外，她想象中还没有其他男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['zævɪr] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]

There	**was**	**Xavier**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**;**	**and**	**on**	**the**	**other**	**there**	**were**	**the**
那里	曾是	泽维尔	在	这	一	手	;	和	在	这	其他	那里	是	这

['ʌðər] .

others	**.**
其他的	.

一方面是泽维尔，另一方面是其他人。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] .

Meanwhile	she	went	on	reflecting	.
同时	她	去	在	反思	.

与此同时，她继续沉思。

[lʌv] , ['dʒeləsi] , [griːf] , ['kwɪkənd] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

Love	,	jealousy	,	grief	,	quickened	her	natural	intelligence	.
爱	,	妒忌	,	悲伤	,	加速	她	自然的	智力	.

爱情、嫉妒、悲伤，激发了她与生俱来的智慧。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə'drest] [tuː; tə][em] . [vɑː'riːn] .

"	There	were	several	letters	in	the	pocket	-	book	addressed	to	M	.	Varin	.
"	那里	是	一些	信件	在	这	口袋	-	书	已解决	到	M	.	瓦林	.

“钱包里有好几封写给瓦林先生的信。

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

That's	natural	.
那就是	自然的	.

这是很自然的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [kɑːrd] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ?

But	why	this	card	addressed	to	that	woman	?
但	为什么	这	卡片	已解决	到	那	女士	?

但为什么这张卡片是寄给那位女士的呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [tuː] .

He	must	know	her	too	.
他	必须	知道	她	也	.

他肯定也认识她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] -

She	must	have	given	it	to	him	because	of	the	view	of	Martinvast
她	必须	有	给定	它	到	他	因为	的	这	看法	的	-

['kæs(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] . . . .

Castle	,	I	suppose	.	.	.	.
城堡	,	我	认为	.	.	.	.

我猜她一定是看中了马丁瓦斯特城堡的景色才把它送给他的.....

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] - [kɑːrd] .

"	She	could	not	succeed	in	reconstructing	the	adventure	of	this	post	-	card	.
"	她	可以	不是	成功	在	重建	这	冒险	的	这	邮政	-	卡片	.

她无法重现这张明信片上的冒险故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

There	was	some	mystery	about	it	,	which	she	soon	gave	up	the	hope	of
那里	曾是	一些	神秘	关于	它	,	哪个	她	很快	给予	向上	这	希望	的

['sɑːlvɪŋ] .

solving	.
解决	.

这件事有些蹊跷，她很快就放弃了解开谜团的希望。

" [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][æsk][em] . [liˈoʊnɔːr] .

"	But	all	I	have	to	do	is	to	ask	M	.	Leonor	.
"	但	全部	我	有	到	做	是	到	问	M	.	莱昂诺尔	.

但我只需要问问莱昂诺尔先生就行了。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

How	simple	!
如何	简单的	!

真简单!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz]['poʊst(ə)l][kɑːrd] ,

But	then	I	shall	have	to	tell	him	that	I	stole	his	postal	card	,
但	然后	我	将	有	到	告诉	他	那	我	偷窃	他的	邮政	卡片	,

但那样我就得告诉他我偷了他的明信片。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !

for	I	have	stolen	it	!
为了	我	有	被盗	它	!

因为我偷了它!

[its] [nɑːt] ['veri] ['sɪriəs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	not	very	serious	,	perhaps	,	but	how	shall	I	dare	talk	to	him	about	it	,
它是	不是	非常	严肃的	,	也许	,	但	如何	将	我	敢	讲话	到	他	关于	它	,

或许这事并不严重，但我该如何鼓起勇气跟他谈这件事呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

how	shall	I	,	first	of	all	,
如何	将	我	,	第一的	的	全部	,

首先，我该如何.....

[kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['mænərz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ?

confess	that	I	had	the	bad	manners	to	look	at	his	correspondence	?
承认	那	我	有	这	坏的	礼仪	到	看	在	他的	一致	?

我承认自己没有礼貌地翻看了他的信件吗?

[oʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] !

Oh	!	but	a	post	-	card	,	a	picture	!
哦	!	但	一个	邮政	-	卡片	,	一个	图片	!

哦！但是一张明信片，一张照片!

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] ?

And	then	I	shall	tell	him	the	truth	?
和	然后	我	将	告诉	他	这	真相	?

然后我该告诉他真相吗?

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] [baɪ] [tʃæns] ,

it	fell	under	my	eyes	by	chance	,
它	跌倒	在下面	我的	眼睛	经过	机会	,

它偶然间落入了我的视线中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑːrd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [saɪd] ['ʌpwərdz] ,

and	if	the	card	had	been	turned	with	the	address	side	upwards	,
和	如果	这	卡片	有	到过	转向	和	这	地址	边	向上	,

如果卡片是地址面朝上的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . . . .

I	should	certainly	not	have	turned	it	over	.	.	.	.
我	应该	当然	不是	有	转向	它	超过	.	.	.	.

我真不该把它翻过来.....

" [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	What	was	most	repugnant	to	her	was	the	necessity	of	speaking	of
"	什么	曾是	最多	令人厌恶的	到	她	曾是	这	必要性	的	请讲	的

-	,

Gratienne	,
-	,

“最令她反感的是不得不谈论格拉蒂安娜，

[fɔːr; fər][liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . - .

for	Leonor	was	not	ignorant	of	her	projected	marriage	with	M	.	Hervart	.
为了	莱昂诺尔	曾是	不是	无知	的	她	预计	婚姻	和	M	.	-	.

莱昂诺尔并非对她与赫尔瓦特先生的婚事一无所知。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌns] [mɔːr] ;

She	remained	undecided	,	and	at	once	she	began	to	suffer	once	more	;
她	剩余	未决定	,	和	在	一次	她	开始	到	遭受	一次	更多的	;

她犹豫不决，随即又开始感到痛苦；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜːr; hər]

for	her	grief	had	spared	her	a	little	while	she	was	engaged	in	her
为了	她	悲伤	有	幸存	她	一个	小的	尽管	她	曾是	已订婚的	在	她

[dɪˌlɪbə'reɪʃnz] .

deliberations	.
审议	.

悲伤让她暂时忘却了烦恼，专心思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi] [went]

She	was	so	wretched	and	so	tired	that	when	the	dinner	-	bell	rang	she	went
她	曾是	所以	可怜	和	所以	疲劳的	那	什么时候	这	晚餐	-	钟	响铃	她	去

[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,

down	without	thinking	of	her	dress	,
向下	没有	思维	的	她	裙子	,

她当时又累又难受，以至于晚餐铃响时，她都没顾上穿衣服就下楼了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [stɪl] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

without	refreshing	her	eyes	,	still	red	and	inflamed	with	crying	.
没有	令人耳目一新	她	眼睛	,	仍然	红色的	和	发炎的	和	哭泣	.

她没有洗去眼睛上的泪水，眼睛依然红肿，显然是哭过造成的。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊr] .

Leonor	was	on	the	watch	for	the	effect	of	his	cure	.
莱昂诺尔	曾是	在	这	手表	为了	这	影响	的	他的	治愈	.

莱昂诺尔一直在观察他的治疗效果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	saw	that	evening	that	it	had	succeeded	.
他	锯	那	晚上	那	它	有	成功了	.

当晚他就看到它成功了。

[roʊz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] ['doʊlərəs] ['ʃædoʊ] .

Rose	looked	like	a	shadow	,	a	dolorous	shadow	.
玫瑰	看起来	喜欢	一个	阴影	,	一个	悲伤的	阴影	.

罗斯看起来像个影子，一个悲伤的影子。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

She	forgot	to	eat	,	and	would	sit	looking	into	the	void	,	her	hand	on	her
她	忘了	到	吃	,	和	会	坐	寻找	进入	这	空白	,	她	手	在	她

[glæs] ;

glass	;
玻璃	;

她忘记吃饭，常常坐在那里，望着虚空，手放在杯子上；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] .

she	did	not	reply	to	questions	unless	they	were	repeated	.
她	做过	不是	回复	到	问题	除非	他们	是	重复	.

除非问题被重复提出，否则她不会回答。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

Finally	,	it	was	obvious	that	she	had	been	crying	.
最后	,	它	曾是	明显的	那	她	有	到过	哭泣	.

最后，很明显她哭过。

" [ðə; ði] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , " [sed] [li'oʊnɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	remedy	has	been	a	painful	one	,	"	said	Leonor	to	himself	.
"	这	补救	有	到过	一个	痛苦	一	,	"	说	莱昂诺尔	到	他自己	.

“这个疗法很痛苦，”莱昂诺尔自言自语道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ber] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːktər] ?

"	Will	she	bear	a	grudge	against	the	doctor	?
"	将要	她	熊	一个	怨恨	反对	这	医生	?

她会记恨医生吗?

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] ['ɪmɪdʒ] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Perhaps	,	but	the	important	thing	was	to	scratch	out	the	unblemished	image	stamped	on	her	heart	.
也许	,	但	这	重要的	事物	曾是	到	划痕	出去	这	完美无瑕	图像	盖章	在	她	心	.

或许如此，但重要的是要抹去她心中那份完美无瑕的印象。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

That	has	been	done	.
那	有	到过	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ə'krɔːs] [em] . - ['pɔːrtrət] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [frʌm; frəm][saɪd] [tuː; tə][saɪd] ,

Across	M	.	Hervart's	portrait	,	in	all	directions	,	from	top	to	bottom	,	from	side	to	side	,
穿过	M	.	-	肖像	,	在	全部	方向	,	从	顶部	到	底部	,	从	边	到	边	,

在赫瓦特先生的肖像画中，从上到下，从左到右，各个方向，

[ðer; ðər][ɪz] ['rɪt(ə)n] [naʊ] : - , - , - .

there	is	written	now	:	Gratienne	,	Gratienne	,	Gratienne	.
那里	是	书面	现在	:	-	,	-	,	-	.

现在写的是：格拉蒂安，格拉蒂安，格拉蒂安。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ] ['preʃəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	little	swallow	of	the	beach	,	how	precious	you	have	been	for	me	!
"	啊	,	小的	吞	的	这	海滩	,	如何	宝贵的	你	有	到过	为了	我	!

“啊，海滩上的小燕子，你对我来说是多么珍贵啊！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊldən] ['neklɪt] [tuː; tə] [θæŋk] , [ɪn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] , [ðə; ði] [su'priːm] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

I	will	give	you	a	golden	necklet	to	thank	,	in	your	person	,	the	supreme	goddess	of	hearts	.
我	将要	给	你	一个	金的	项链	到	感谢	,	在	你的	人	,	这	最高	女神	的	心	.

我将赠予你一条金项链，以表达我对至高无上的心之女神的谢意。

- , [aɪ] ['envid] [juː; jʊ][wʌns] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Hervart	,	I	envied	you	once	now	I	am	sorry	for	you	.
-	,	我	令人羡慕	你	一次	现在	我	是	对不起	为了	你	.

赫瓦特，我曾经羡慕你，现在我为你感到难过。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [tuː] .

I	despise	you	too	.
我	鄙视	你	也	.

我也鄙视你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv] , [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
You **had** **found** **love** **,** **ingenuous** **and** **absolute** **,** **you** **had** **found** **in** **a** **single**
你 有 成立 爱 , 天真无邪 和 绝对 , 你 有 成立 在 一个 单身的
['biːɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,
being **,** **the** **child** **,**
存在 , 这 孩子 ,

你找到了爱，纯真而纯粹的爱，你在一个生命中找到了爱，那就是孩子。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ,
the **mistress** **and** **the** **wife** **,**
这 情妇 和 这 妻子 ,

情妇和妻子，

[juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪər] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
you **possessed** **the** **smile** **of** **innocence** **and** **the** **woman's** **desire** **—** **and** **you**
你 拥有 这 微笑 的 无辜 和 这 女性的 欲望 — 和 你
[hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'resɪs] .
have **left** **it** **all** **for** **Gratienne** **and** **her** **caresses** **.**
有 左边 它 全部 为了 - 和 她 爱抚 .

你曾拥有天真无邪的笑容和女人的渴望——而你却把这一切都留给了格拉蒂安娜和她的爱抚。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] [ɪn'vɛktɪvz] ; ['wɜːrði] ['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But **no** **,** **no** **invectives** **;** **worthy** **civil** **servant** **,** **I** **thank** **you** **.**
但 不 , 不 谩骂 ; 值得 民用 仆人 , 我 感谢 你 .

但是，不，没有谩骂；尊敬的公务员，我感谢您。

[jes] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [mʌtʃ] ['betər] ?
Yes **,** **but** **am** **I** **much** **better** **?**
是的 , 但 是 我 很多 更好的 ?

是的，但我现在好多了吗?

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
My **Gratienne** **is** **a** **marquise** **,** **to** **be** **sure** **,** **but** **I** **have** **one** **just** **the** **same** **.**
我的 - 是 一个 侯爵夫人 , 到 是 当然 , 但 我 有 一 只是 这 相同的 .

我的格拉蒂安娜当然是侯爵夫人，但我也有一件一样的。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - .
No **,** **I** **have** **ceased** **to** **have** **a** **Gratienne** **.**
不 , 我 有 停止 到 有 一个 - .

不，我已经不再有格拉蒂安娜了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔɪəl] .
I **shall** **be** **loyal** **.**
我 将 是 忠诚 .

我将保持忠诚。

[aɪ] [wɪl] [flɪŋ] [maɪ][oʊld]['bɜːrd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [sæd]['meɪd(ə)n] ,
I **will** **fling** **my** **old** **burden** **into** **the** **sea** **,** **and** **at** **your** **feet** **,** **sad** **maiden** **,**
我 将要 一扔 我的 老的 负担 进入 这 海 , 和 在 你的 脚 , 伤心 少女 ,

我将把旧日的重担抛入大海，然后，悲伤的少女，就在你的脚下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːl] , [hɑːrt] [friː] .
I **shall** **kneel** **,** **heart** **free** **.**
我 将 下跪 , 心 自由的 .

我将跪下，心无旁骛。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **Nothing** **happened** **that** **evening** **.**
" 没有什么 发生 那 晚上 .

“那天晚上什么也没发生。”

[roʊz] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [li'oʊnɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

Rose	preserved	her	silence	,	and	her	attitude	towards	Leonor	was	the	same
玫瑰	保存完好	她	沉默	,	和	她	态度	向	莱昂诺尔	曾是	这	相同的

[æz; əz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

as	at	other	times	.
作为	在	其他	时代	.

罗斯保持沉默，她对莱昂诺尔的态度和以往一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri]

But	she	had	to	make	a	painful	effort	to	preserve	her	customary
但	她	有	到	制作	一个	痛苦	努力	到	保存	她	习惯

[ˌeɪmiə'bɪləti] .

amiability	.
和蔼	.

但她不得不费尽心思才能保持她一贯的友善态度。

[li'oʊnɔːr] ['wʌndɝd] , [di'libərətid] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

Leonor	wondered	,	deliberated	within	himself	whether	he	should	speak	.
莱昂诺尔	想知道	,	深思熟虑	之内	他自己	无论	他	应该	说话	.

莱昂诺尔犹豫着，心想自己是否应该开口。

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [er] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊst] - [kɑːrd][ʌv; əv]

Might	he	not	question	her	,	with	a	distracted	air	about	the	post	-	card	of
可能	他	不是	问题	她	,	和	一个	愣	空气	关于	这	邮政	-	卡片	的

-

?

Martinvast	?
-	?

他难道不会心不在焉地问她关于马丁瓦斯特的明信片的事吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd]

"	He	had	thought	it	was	with	the	other	papers	,	but	he	couldn't	find
"	他	有	想法	它	曾是	和	这	其他	文件	,	但	他	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他原以为它和其他文件放在一起，但他找不到它。”

[pər'hæps][ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

Perhaps	the	wind	carried	it	away	.	"
也许	这	风	携带	它	离开	.	"

或许是被风吹走了。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [də'rekt] .

"	No	,	that	would	be	too	direct	.
"	不	,	那	会	是	也	直接的	.

“不，那样太直接了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [səs'piʃənz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

She	may	have	suspicions	;	I	shall	try	to	destroy	them	.
她	可能	有	怀疑	;	我	将	尝试	到	破坏	他们	.

她或许心存疑虑；我会尽力消除她的疑虑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['səːntɪz] .

I	should	be	lost	if	she	had	certainties	.
我	应该	是	丢失的	如果	她	有	确定性	.

如果她有确定性，我反而会感到迷茫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dauts] .

But	I	have	no	doubts	.
但	我	有	不	疑虑	.

但我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [fɜːrst] .

She	will	come	of	her	own	accord	,	she	will	speak	first	.
她	将要	来	的	她	自己的	符合	,	她	将要	说话	第一的	.

她会主动前来，她会先发言。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ;

And	I	shall	look	as	though	I	didn't	understand	;
和	我	将	看	作为	尽管	我	没有	理解	;

而我则会装作一副没听懂的样子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌn][baɪ][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [æm'bɪgjuəs] [wɜːrdz] .

she	will	have	to	drag	out	of	me	one	by	one	a	few	ambiguous	words	.
她	将要	有	到	拖	出去	的	我	一	经过	一	一个	很少	模糊的	字	.

她必须一个一个地从我嘴里套出几个模棱两可的字眼。

" [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

"	The	days	passed	.
"	这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

[roʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meləŋkɑːli] [steɪt] , ['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [griːf] .

Rose	remained	in	the	same	melancholy	state	,	ruminating	on	her	grief	.
玫瑰	剩余	在	这	相同的	忧郁	状态	,	反刍	在	她	悲伤	.

罗斯依然沉浸在悲伤之中，反复思索着自己的悲痛。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði]['moʊmənt] , [wen] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Still	she	did	not	speak	,	and	Leonor	foresaw	the	moment	,	when	,	his	presence
仍然	她	做过	不是	说话	,	和	莱昂诺尔	预见	这	片刻	,	什么时候	,	他的	在场

['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] ,

being	no	longer	necessary	,
存在	不	更长	必要的	,

她仍然一言不发，莱昂诺尔预感到，当他不再需要出现的时候，那一刻终将到来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	would	have	to	take	his	leave	.
他	会	有	到	拿	他的	离开	.

他得告辞了。

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	operations	on	the	outside	of	the	house	were	coming	to	an	end	,
这	运营	在	这	外部	的	这	房子	是	未来	到	一个	结尾	,

房屋外部的作业即将结束。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [meɪd] [dɪgɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

the	weather	had	made	digging	impossible	and	Rose	had	decided	that	the
这	天气	有	制成	挖掘	不可能的	和	玫瑰	有	决定	那	这

[ɪn'tɪriər] [rɪ'per] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

interior	repairs	should	be	put	off	till	the	spring	.
内部的	维修	应该	是	放	离开	直到	这	春天	.

由于天气原因，挖掘工作无法进行，罗斯决定将室内修缮工作推迟到春天进行。

['miːnwaɪl] [liˈoʊnɔːr][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Meanwhile	Leonor	began	to	suffer	in	his	turn	.
同时	莱昂诺尔	开始	到	遭受	在	他的	转动	.

与此同时，莱昂诺尔也开始遭受痛苦。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] [roʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ,

By	living	in	the	same	house	as	Rose	he	had	felt	the	love	,
经过	活的	在	这	相同的	房子	作为	玫瑰	他	有	毛毡	这	爱	,

与罗斯同住一个屋檐下，他感受到了爱。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [kə'merɪkəl] , [groʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ruːt] [wɪ'ðɪn]

that	had	to	begin	with	been	somewhat	chimerical	,	grow	and	take	root	within
那	有	到	开始	和	到过	有些	奇美拉	,	生长	和	拿	根	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那最初一定有些虚幻，后来在他心中生根发芽。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [roʊz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]

From	the	moment	of	their	first	meeting	Rose	had	aroused	in	him	something
从	这	片刻	的	他们的	第一的	会议	玫瑰	有	被唤醒	在	他	某物

[laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] .

like	a	love	of	love	.
喜欢	一个	爱	的	爱	.

从他们第一次见面起，罗斯就唤起了他心中某种类似爱情的渴望。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self]

He	had	first	been	moved	by	the	generosity	of	an	innocent	heart	giving	itself
他	有	第一的	到过	已搬	经过	这	慷慨	的	一个	清白的	心	给予	本身

[wɪð; wɪθ][soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['vaɪələns] .

with	so	noble	a	violence	.
和	所以	高贵	一个	暴力	.

他首先被一颗纯真无邪的心以如此高尚的暴力所感动。

[nekst] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [veɪg] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [fiːl] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

Next	,	he	had	felt	that	vague	jealousy	which	all	men	feel	for	one	another	.
下一个	,	他	有	毛毡	那	模糊的	妒忌	哪个	全部	男人	感觉	为了	一	其他	.

其次，他感受到了所有男人之间都会有的那种模糊的嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'testɪd] [em] . - ,

He	had	detested	M	.	Hervart	,
他	有	令人厌恶的	M	.	-	,

他非常厌恶赫瓦尔特先生。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

without	being	able	to	keep	himself	from	admiring	the	spectacle	of	his
没有	存在	有能力的	到	保持	他自己	从	钦佩	这	奇观	的	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他却无法抑制自己欣赏他幸福景象的冲动。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'plænt] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['tɔːmentid] [liː'oʊnɔːr] ;

The	desire	to	supplant	him	had	naturally	tormented	Leonor	;
这	欲望	到	取代	他	有	自然	饱受折磨	莱昂诺尔	;

想要取代他的念头自然一直折磨着莱昂诺尔；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ʃʊr] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riəlaizd]

but	it	was	one	of	those	desires	which	one	feels	sure	can	never	be	realised
但	它	曾是	一	的	那些	欲望	哪个	一	感觉	当然	能	绝不	是	意识到

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] ,

and	at	which	,
和	在	哪个	,

但这是那种你确信永远无法实现的愿望之一，而且，

[ɪn]['luːsɪd]['moʊmənts] , [wʌn] [ʃrʌgz] [wʌnz] ['ʃəuldəz] .

in	lucid	moments	,	one	shrugs	one's	shoulders	.
在	清醒的	时刻	,	一	耸肩	一个人的	肩膀	.

在清醒的时候，人们会耸耸肩。

[sɪns] [tʃæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]
Since chance and his own good management had so much modified the logical
自从 机会 和 他的 自己的 好的 管理 有 所以 很多 修改的 这 逻辑
['siːkwəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['prɑːfɪt] ,
sequence of things to his own profit ,
顺序 的 事物 到 他的 自己的 利润 ,

由于机遇和他自身的出色管理极大地改变了事情的逻辑顺序，使之朝着对他有利的方向发展，

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daʊt] ['eniθɪŋ] ,
Leonor had begun to tell himself that one should never doubt anything ,
莱昂诺尔 有 开始 到 告诉 他自己 那 一 应该 绝不 怀疑 任何事物 ,

莱昂诺尔开始告诫自己，永远不要怀疑任何事。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l]
that anything may happen and that the impossible is probably the most reasonable
那 任何事物 可能 发生 和 那 这 不可能的 是 大概 这 最多 合理的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
thing in the world .
事物 在 这 世界 .

任何事情都有可能发生，而不可能的事情或许才是世界上最合乎逻辑的事情。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl]
In these few weeks he had become more serious than ever , and above all
在 这些 很少 周 他 有 变得 更多的 严肃的 比 曾经 , 和 多于 全部
[mɔːr] [kɑːm] .
more calm .
更多的 冷静的 .

短短几周内，他变得比以往任何时候都更加严肃，也更加冷静。

[hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [diːvˈɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ɪts] [streɪt] [kɔːrs] .
His egotism began to be capable of long deviations from its straight course .
他的 自负 开始 到 是 有能力的 的 长的 偏差 从 它是 直的 课程 .

他的自负开始让他偏离正轨，走上一条漫长的道路。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [roʊz] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæzədid] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wʊd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ]
He knew very well that Rose , if he hazarded a confession , would reply with
他 知道 非常 出色地 那 玫瑰 , 如果 他 危险的 一个 忏悔 , 会 回复 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

他很清楚，如果他冒险坦白，罗斯会漠不关心。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
perhaps with anger .
也许 和 愤怒 .

或许带着愤怒。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][fjuː] [dɪˈskriːt] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
His plan was to risk a few discreet insinuations on some suitable opportunity .
他的 计划 曾是 到 风险 一个 很少 慎重 暗示 在 一些 合适的 机会 .

他的计划是抓住合适的机会，谨慎地暗示几句。

" [aɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , " [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [lʊk] [maɪˈself] .
" I might , " he reflected , " put on the melancholy , disenchanted look myself .
" 我 可能 , " 他 反映 , " 放 在 这 忧郁 , 失望的 看 我 .

“我或许，”他心想，“自己也会摆出一副忧郁、失望的表情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
She is ill ,
她 是 患病的 ,

她生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]

and	it	would	be	a	case	of	one	sick	person	seeking	some	comfort	in	the
和	它	会	是	一个	案件	的	一	生病的	人	寻求	一些	舒适	在	这

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . . . .

eyes	of	a	companion	in	misfortune	.	.	.	.
眼睛	的	一个	伴侣	在	不幸	.	.	.	.

这就像一个病人试图从同病相怜的同伴眼中寻求慰藉一样.....

['kɑːmədi] !

Comedy	!
喜剧	!

喜剧!

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi] ?

But	would	it	be	so	much	of	a	comedy	?
但	会	它	是	所以	很多	的	一个	喜剧	?

但它真的会是一部喜剧吗?

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ?

Have	I	found	in	life	all	that	I	looked	for	?
有	我	成立	在	生活	全部	那	我	看起来	为了	?

我是否在生活中找到了我一直在寻找的一切?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [hɪr] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

If	I	had	found	it	,	should	I	be	here	dreaming	of	the	capture	of	a	young
如果	我	有	成立	它	,	应该	我	是	这里	做梦	的	这	捕获	的	一个	年轻的

[gɜːrl] ?

girl	?
女孩	?

如果我真的找到了它，我难道会在这里梦见掳走一个年轻女孩吗?

[its] [maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][duː] [ðæt] , [sɪns] [aɪ] [lʌv] ;

It's	my	right	,	to	do	that	,	since	I	love	;
它是	我的	正确的	,	到	做	那	,	自从	我	爱	;

这是我的权利，因为我爱;

[ɔːl] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [fer] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

all	means	will	be	fair	which	put	the	resources	of	my	imagination	at	the	service
全部	方法	将要	是	公平的	哪个	放	这	资源	的	我的	想像力	在	这	服务

[ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

of	my	heart	.
的	我的	心	.

凡是能让我将想象力的资源用于服务我内心的方式，都是公平的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] , [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['ætɪtuːd] ['nevər]

"	But	the	opportunity	of	striking	a	melancholy	,	disenchanted	attitude	never
"	但	这	机会	的	引人注目	一个	忧郁	,	失望的	态度	绝不

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

“但是，我始终没有机会表现出忧郁、失望的态度。”

[roʊz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

Rose	considered	him	more	and	more	as	an	architect	,	praised	his	skill	in
玫瑰	经过考虑的	他	更多的	和	更多的	作为	一个	建筑师	,	赞扬	他的	技能	在

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

managing	the	workmen	,
管理	这	工人	,

罗斯越来越把他视为一名建筑师，称赞他管理工人的能力。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	paid	no	attention	to	his	youth	,
和	有薪酬的	不	注意力	到	他的	青年	,

他丝毫不在意自己的年龄，

[hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz]

his	cleverness	or	even	to	the	way	he	looked	at	her	—	and	his	glances
他的	聪明才智	或者	甚至	到	这	方式	他	看起来	在	她	—	和	他的	眼神

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['penətreɪtɪŋ] .

were	often	penetrating	.
是	经常	渗透	.

他的聪明才智，甚至他看她的眼神——他的目光常常很犀利。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

There	were	moments	when	he	became	discouraged	.
那里	是	时刻	什么时候	他	成为	灰心	.

他有时也会感到沮丧。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [hɔː'tens] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	memory	of	Hortense	came	back	to	him	.
这	记忆	的	霍滕斯	来了	后退	到	他	.

他想起了霍滕斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænədaɪn] ['letərz] .

They	had	exchanged	a	few	anodyne	letters	.
他们	有	交换	一个	很少	镇痛剂	信件	.

他们之间交换了几封无关紧要的信件。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

She	called	him	to	her	,	but	in	a	weak	voice	,
她	称为	他	到	她	,	但	在	一个	虚弱的	嗓音	,

她叫他过来，但声音很虚弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt] .

and	it	was	in	uncertain	terms	that	he	announced	his	next	visit	.
和	它	曾是	在	不确定	条款	那	他	宣布	他的	下一个	访问	.

他含糊其辞地宣布了下次访问计划。

" ['daɪɪŋ] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['melənkɑːli] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Dying	love	is	always	melancholy	,	"	he	thought	.
"	垂死	爱	是	总是	忧郁	,	"	他	想法	.

“逝去的爱情总是令人伤感的，”他想。

" [ðə; ðɪ]['poʊəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['æftər]

"	The	poem	would	have	been	beautiful	if	we	had	said	good	-	bye	after
"	这	诗	会	有	到过	美丽的	如果	我们	有	说	好的	-	再见	后

[ˌkɑːmpi'eɪn] .

Compiègne	.
贡比涅	.

“如果我们在贡比涅之后道别，这首诗就会很美。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

We	tried	to	add	a	verse	,	and	it	has	been	a	failure	.
我们	尝试	到	添加	一个	诗	,	和	它	有	到过	一个	失败	.

我们尝试添加一段诗句，但失败了。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] .

It's	a	pity	.
它是	一个	遗憾	.

真遗憾。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

But	what	will	become	of	her	?
但	什么	将要	变得	的	她	?

但她将来会怎样呢?

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	still	feel	some	curiosity	about	her	.
我	仍然	感觉	一些	好奇心	关于	她	.

我仍然对她有些好奇。

" [æt; ət] ['ʌðər] ['moʊmənts][hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænər]

"	At	other	moments	he	pictured	to	himself	Gratienne	and	the	elegant	manner
"	在	其他	时刻	他	如图所示	到	他自己	-	和	这	优雅的	方式

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːstʃərɪŋ] ;

of	her	posturing	;
的	她	摆姿势	;

“在其他时候，他脑海中浮现出格拉蒂安娜的形象，以及她优雅的姿态；

[ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

that	roused	him	for	a	time	.
那	唤醒	他	为了	一个	时间	.

这让他兴奋了一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][em] . - [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]

But	the	image	of	M	.	Hervart	would	seem	to	come	and	mingle	with	that
但	这	图像	的	M	.	-	会	似乎	到	来	和	交融	和	那

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

of	this	agreeable	young	woman	,
的	这	同意	年轻的	女士	,

但是，赫瓦尔特先生的形象似乎会与这位和蔼可亲的年轻女子的形象交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] .

and	the	charm	would	be	broken	.
和	这	魅力	会	是	破碎的	.

这样一来，魅力就会消失。

['roʊzɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [dɪ'spel] [ɔːl] [ðiːz] ['vɪʒənz] .

Rose's	arrival	would	dispel	all	these	visions	.
玫瑰的	到达	会	打消	全部	这些	愿景	.

罗斯的到来将消除所有这些幻象。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [end'ʒɔɪɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə]

He	took	a	great	delight	in	seeing	her	walk	,	enjoying	,	though	with	no	idea
他	采取	一个	伟大的	喜	在	看到	她	走	,	享受	,	尽管	和	不	主意

[ʌv; əv] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] ,

of	libertinage	,
的	放荡	,

他非常高兴地看着她走路，虽然没有丝毫放荡不羁的想法，但他仍然很享受这种感觉。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

the	grace	of	her	movements	.
这	优雅	的	她	移动	.

她举手投足间都散发着优雅的气质。

- [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

Leonor's	departure	had	already	been	spoken	of	.
-	离开	有	已经	到过	说	的	.

莱昂诺尔的离开早已被人们提及。

[wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , [roʊz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [spiːk] .

One	rainy	afternoon	,	Rose	decided	to	speak	.
一	下雨	下午	,	玫瑰	决定	到	说话	.

在一个下雨的下午，罗斯决定开口说话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪriəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .

She	did	it	very	seriously	,	without	attempting	to	dissimulate	her	unhappiness	.
她	做过	它	非常	严重地	,	没有	尝试	到	掩饰	她	不快乐	.

她非常认真地对待这件事，没有试图掩饰自己的不快乐。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['frendli] ['kɔnfidənsiz] .

Between	the	two	there	followed	a	conversation	which	took	the	tone	of	friendly
之间	这	二	那里	随后	一个	对话	哪个	采取	这	语气	的	友好的

confidences	.
秘密	.

两人随后展开了一段对话，语气像是朋友间的悄悄话。

['æftər] [lɔːŋ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

After	long	hesitation	she	put	the	question	for	which	Leonor	had	been	waiting
后	长的	犹豫	她	放	这	问题	为了	哪个	莱昂诺尔	有	到过	等待

with	so	much	anxiety	.
和	所以	很多	焦虑	.

经过长时间的犹豫，她终于问出了莱昂诺尔一直焦急等待的问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] ['sevrəl] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ;

He	had	forged	several	anecdotes	with	which	Rose	would	doubtless	have	been
他	有	锻造	一些	轶事	和	哪个	玫瑰	会	毫无疑问	有	到过

satisfied	;
使满意	;

他编造了好几个轶事，罗斯无疑会对此感到满意；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [keɪm] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

but	when	the	moment	came	,	rather	than	hesitate	and	risk	inevitable
但	什么时候	这	片刻	来了	,	相当	比	犹豫	和	风险	不可避免的

contradictions	,
矛盾	,

但当时机到来时，与其犹豫不决、冒着产生必然矛盾的风险，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .

he	suddenly	decided	on	a	certain	degree	of	frankness	.
他	突然	决定	在	一个	肯定	程度	的	坦率	.

他突然决定采取某种程度的坦诚。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [kɑːrd] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] .

"	The	card	fell	into	my	hands	because	I	myself	have	also	been	entertained	by	this	person	.
"	这	卡片	跌倒	进入	我的	双手	因为	我	我	有	还	到过	娱乐	经过	这	人	.

“这张卡片落到我手里，是因为我本人也曾被这个人逗乐过。”

[em] . - , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

M	.	Hervart	,	I	must	tell	you	,	was	not	there	;	he	did	not	know
M	.	-	,	我	必须	告诉	你	,	曾是	不是	那里	;	他	做过	不是	知道

我必须告诉你，赫瓦特先生当时不在场；他不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [noʊ] .

and	she	shall	certainly	never	know	.
和	她	将	当然	绝不	知道	.

她永远也不会知道。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	had	no	idea	myself	that	he	was	the	intimate	friend	of	the	house	.
我	有	不	主意	我	那	他	曾是	这	亲密的	朋友	的	这	房子	.

我之前完全不知道他是这家的密友。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ə'pendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [best] [lʌv] . -

That	was	why	his	name	struck	me	,	appended	as	it	was	to	'	best	love	.	'
那	曾是	为什么	他的	姓名	击	我	,	附加	作为	它	曾是	到	-	最好的	爱	.	-

"
"
"

这就是为什么他的名字让我印象深刻，因为它后面跟着"至爱"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] . - "

"	It	was	'	love	and	kisses	.	'	"
"	它	曾是	-	爱	和	吻	.	-	"

"那是'爱与吻'。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	Of	course	,	I	remember	now	.
"	的	课程	,	我	记住	现在	.

"当然，我现在想起来了。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	And	he	repeated	,	with	an	intonation	that	aggravated	the	words	,
"	和	他	重复	,	和	一个	语调	那	加重	这	字	,

"他重复道，语气更加激动，仿佛在责备那些话。"

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [bruːzd] [hɑːrt] : " [jes] , - [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

and	stamped	them	on	the	young	girl's	bruised	heart	:	"	Yes	,	'	love	and	kisses	.
和	盖章	他们	在	这	年轻的	女孩们	瘀伤	心	:	"	是的	,	-	爱	和	吻	.

-
'
-
-

并将它们深深地烙印在小女孩受伤的心灵上："是的，'爱和吻'。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

There	were	a	number	of	picture	post	-	cards	addressed	to	the	same	person	;
那里	是	一个	数字	的	图片	邮政	-	牌	已解决	到	这	相同的	人	;

有多张明信片寄给了同一个人；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔːr][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] : [eɪtʃ] . , [hɜːr; hər] .

there	were	many	signed	with	the	same	name	or	an	abbreviation	:	H	.	,	Her	.
那里	是	许多	签名	和	这	相同的	姓名	或者	一个	缩写	:	H	.	,	她	.

, [hɜːrv] .

,	Herv	.
,	赫夫	.

有很多签名都使用了相同的名字或缩写：H.、Her.、Herv.

[aɪ][wʌz; wəz][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

I	was	bold	enough	to	take	one	as	a	souvenir	of	my	visit	.
我	曾是	大胆的	足够的	到	拿	一	作为	一个	纪念品	的	我的	访问	.

我大胆地拿了一个作为此行的纪念品。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	和	然后	.	.	.	.

然后……然后……

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [mædəmwə'zel] ? "

May	**I**	**say**	**it**	**,**	**Mademoiselle**	**?**	**"**
可能	我	说	它	,	小姐	?	"

我可以这么说吗，小姐?

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**Say**	**what**	**you**	**like**	**.**
"	说	什么	你	喜欢	.

你想说什么就说吧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [naʊ] . "

Nothing	**can**	**hurt**	**me**	**any**	**more**	**now**	**.**	**"**
没有什么	能	伤害	我	任何	更多的	现在	.	"

现在没有什么能再伤害我了。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrd] [dɪs'ɑːnɪstli] , [pər'hæps] ,

"	**Very**	**well**	**;**	**I**	**got**	**hold**	**of**	**this**	**card**	**dishonestly**	**,**	**perhaps**	**,**
"	非常	出色地	;	我	得到	抓住	的	这	卡片	不诚实地	,	也许	,

“好吧；或许我这张卡来路不正，但确实如此。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . . . .

but	**it**	**was**	**because**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	它	曾是	因为	我	曾是	思维	的	你	.	.	.	.

但那是因为我在想你.....

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [hænd] [lʌvd]

I	**was**	**thinking**	**that**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**you**	**had**	**just**	**given**	**your**	**hand**	**loved**
我	曾是	思维	那	这	男人	到	谁	你	有	只是	给定	你的	手	喜爱

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

another	**woman**	**and**	**publicly**	**admitted**	**his**	**love**	**for**	**her**	**.**
其他	女士	和	公开	承认	他的	爱	为了	她	.

我当时在想，你刚刚牵手的那个男人，其实爱着另一个女人，而且还公开承认了他对她的爱。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bæd] ; [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːz] ['delɪkət] [ænd; ənd]

That	**seemed**	**to**	**me**	**bad**	**;**	**I**	**suffered**	**for**	**you**	**—**	**you**	**whose**	**delicate**	**and**
那	似乎	到	我	坏的	;	我	遭受	为了	你	—	你	谁	精美的	和

['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [gest] . . . .

generous	**feelings**	**I**	**had**	**guessed**	**.**	**.**	**.**	**.**
慷慨的	情怀	我	有	猜对了	.	.	.	.

我觉得那样做很糟糕；我为你受苦——我曾猜到你心地善良、慷慨大方.....

[jes] , [ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

Yes	**,**	**that**	**distressed**	**me**	**and**	**my**	**idea**	**was**	**,**	**by**	**stealing**	**this**	**proof**	**of**	**a**	**wrong**
是的	,	那	苦恼	我	和	我的	主意	曾是	,	经过	偷窃	这	证明	的	一个	错误的

['ækʃ(ə)n] ,

action	**,**
行动	,

是的，这让我很苦恼，我的想法是，通过窃取这份证明对方错误行为的证据，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] . "

to	**let**	**you**	**know**	**of**	**it**	**,**	**if**	**circumstances**	**allowed**	**me**	**.**	**"**
到	让	你	知道	的	它	,	如果	情况	允许	我	.	"

如果情况允许，我会通知你。

" [ðen] [juː; jʊ] [drɑːpt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ? "

"	**Then**	**you**	**dropped**	**your**	**pocket**	**-**	**book**	**on**	**purpose**	**?**	**"**
"	然后	你	掉落	你的	口袋	-	书	在	目的	?	"

“那你是故意把钱包掉在地上的吗？”

" [aɪ] [kən'fes] .

"	**I**	**confess**	**.**
"	我	承认	.

我承认。

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['meθəd] [hæd; həd] [feɪld] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] . "

And	if	that	method	had	failed	,	I	should	have	tried	to	find	another	.	"
和	如果	那	方法	有	失败的	,	我	应该	有	尝试	到	寻找	其他	.	"

如果那个方法失败了，我应该再想办法找另一个。

" [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	You	hurt	me	a	great	deal	.
"	你	伤害	我	一个	伟大的	交易	.

你深深地伤害了我。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

All	the	same	,	I	am	grateful	to	you	.
全部	这	相同的	,	我	是	感激的	到	你	.

尽管如此，我还是很感谢你。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ; [li'oʊnɔːr] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .

"	She	held	out	her	hand	;	Leonor	pressed	it	respectfully	.
"	她	握住	出去	她	手	;	莱昂诺尔	按下	它	尊敬	.

她伸出手；莱昂诺尔恭敬地握住了她的手。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [les] [peɪn] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['leɪtər][ɑːn] .

"	I	have	given	you	less	pain	now	than	you	would	have	felt	later	on	.
"	我	有	给定	你	较少的	疼痛	现在	比	你	会	有	毛毡	之后	在	.

“我现在给你带来的痛苦比你以后可能感受到的要少。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ðen] . "

It	would	have	been	irremediable	then	.	"
它	会	有	到过	无法补救	然后	.	"

那时就无法挽回了。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] .

I	might	perhaps	have	forgiven	him	afterwards	.
我	可能	也许	有	已原谅	他	然后	.

事后我或许会原谅他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'gɪv] [bɪ'fɔːr] . "

I	shall	not	forgive	before	.	"
我	将	不是	原谅	前	.	"

我绝不会在此之前原谅。

" [aɪ] [noʊ] [em] . - ['ferli] [wel] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [vɔɪs] ,

"	I	know	M	.	Hervart	fairly	well	,	"	said	Leonor	,	in	a	slightly	hypocritical	voice	,
"	我	知道	M	.	-	相当	出色地	,	"	说	莱昂诺尔	,	在	一个	轻微地	虚伪	嗓音	,

“我跟赫瓦尔特先生相当熟，”莱昂诺尔用略带虚伪的语气说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [kə'prɪʃəs] .

"	but	I	know	that	,	despite	his	age	,	he	is	capricious	.
"	但	我	知道	那	,	尽管	他的	年龄	,	他	是	任性	.

但我知道，尽管他年纪不小了，但他性情反复无常。

[em] . ['lænfræŋk][ɪz][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l]['gɑːsɪp][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [rɪ'piːt] [ɔːl][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

M	.	Lanfranc	is	a	spiteful	gossip	and	I	won't	repeat	all	he	told	me	.
M	.	兰弗兰克	是	一个	恶毒的	闲话	和	我	惯于	重复	全部	他	讲述	我	.

兰弗朗先生是个爱嚼舌根、心怀恶意的人，我不会复述他告诉我的所有事情。

[aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['sɔːrsɪz] ,

I	know	enough	,	and	from	certain	sources	,
我	知道	足够的	,	和	从	肯定	来源	,

我知道的足够多，而且是从某些渠道了解到的，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɑːn] [wʌt] [ɪz][pər'hæps][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] . "

to	make	me	congratulate	myself	on	what	is	perhaps	an	audacious	intervention	.	"
到	制作	我	祝贺	我	在	什么	是	也许	一个	大胆的	干涉	.	"

这让我不禁为自己或许是一次大胆的干预行动而感到自豪。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ?

"	And	what	about	my	father	?
"	和	什么	关于	我的	父亲	?

那我父亲呢?

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] . "

He	has	agreed	to	our	marriage	.	"
他	有	同意	到	我们的	婚姻	.	"

他同意了我们的婚事。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

"	Your	father	lives	a	long	way	from	Paris	.
"	你的	父亲	生活	一个	长的	方式	从	巴黎	.

你父亲住的地方离巴黎很远。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['trʌstfl] .

He	is	kind	and	trustful	.
他	是	种类	和	值得信赖的	.

他为人善良，值得信赖。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd]

No	doubt	his	friend	promised	him	to	make	you	happy	,	and	he	believed
不	怀疑	他的	朋友	承诺	他	到	制作	你	快乐的	,	和	他	相信

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

毫无疑问，他的朋友向他保证会让你幸福，而他也相信了。

" [aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː] .

"	I	believed	him	too	.
"	我	相信	他	也	.

我也相信他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [ɔːl'redi] . "

he	had	begun	to	make	me	happy	already	.	"
他	有	开始	到	制作	我	快乐的	已经	.	"

他已经开始让我感到快乐了。

" [oʊ] ! [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wəːnt, weənt][bæd] .

"	Oh	!	his	intentions	weren't	bad	.
"	哦	!	他的	意图	不是	坏的	.

“哦！他的本意并非坏事。”

[em] . - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd][mæn] .

M	.	Hervart	is	not	a	bad	man	.
M	.	-	是	不是	一个	坏的	男人	.

赫瓦特先生并非坏人。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ɪn'kɑːnstənt] , [ɪ'rezəluːt] . "

He	is	fickle	,	inconstant	,	irresolute	.	"
他	是	反复无常	,	不稳定	,	徊	.	"

他反复无常，喜怒无常，优柔寡断。

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] . "

"	I	see	that	only	too	clearly	.	"
"	我	看	那	仅有的	也	清楚地	.	"

“我对此看得非常清楚。”

" ['hiːz] [æn; ən] ['iːgoʊɪst] .

"	He's	an	egoist	.
"	他是	一个	利己主义者	.

他是个自私的人。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːgəuists] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] .

All	men	are	egoists	,	for	that	matter	,	but	there	are	degrees	.
全部	男人	是	利己主义者	,	为了	那	事情	,	但	那里	是	学位	.

从这个意义上讲，所有男人都是利己主义者，但利己程度有所不同。

[ɪz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] ,

Is	he	capable	of	loving	a	woman	whole	-	heartedly	,
是	他	有能力的	的	爱	一个	女士	所有的	-	衷心地	,

他是否能够全心全意地爱一个女人?

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] ['deɪli] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

capable	of	consecrating	his	life	to	weaving	daily	joys	for	her	?
有能力的	的	奉献	他的	生活	到	编织	日常的	喜悦	为了	她	?

他是否能够将自己的一生奉献给为她编织每日的快乐?

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [driːm] ,

And	yet	what	could	be	a	more	perfect	dream	,
和	然而	什么	可以	是	一个	更多的	完美的	梦	,

然而，还有什么比这更完美的梦想呢?

[wen] [wʌn] [miːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

when	one	meets	in	his	path	a	creature	who	is	worthy	of	it	,
什么时候	一	满足	在	他的	小路	一个	生物	WHO	是	值得	的	它	,

当一个人遇到一个配得上它的人时，

[wʌn] [huː] [drɔːz] [tuː; tə][hɜːr'self][nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [bʌt; bət][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ! "

one	who	draws	to	herself	not	only	love	but	adoration	!	"
一	WHO	平局	到	她自己	不是	仅有的	爱	但	崇拜	!	"

她不仅吸引爱慕，更吸引崇拜!

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [rer] . "

"	I	suppose	that	women	like	that	are	rare	.	"
"	我	认为	那	女性	喜欢	那	是	稀有的	.	"

“我想像她这样的女人应该很少见吧。”

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [wʌn][ænd; ənd] ['dezərt] [hɜːr; hər][ɑːr; ər] ['veri] ['gɪlti] . "

"	Those	who	have	known	one	and	desert	her	are	very	guilty	.	"
"	那些	WHO	有	已知	一	和	沙漠	她	是	非常	有罪的	.	"

“那些认识她却抛弃她的人，罪孽深重。”

" [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

"	Say	rather	that	they	are	very	much	to	be	pitied	.
"	说	相当	那	他们	是	非常	很多	到	是	可怜的	.

“不如说他们非常值得同情。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][soʊ] [mʌtʃ] . "

But	not	being	one	of	these	women	,	I	didn't	ask	so	much	.	"
但	不是	存在	一	的	这些	女性	,	我	没有	问	所以	很多	.	"

但我并非她们中的一员，所以我的要求并不多。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] , [mædəmwə'zel] .
" You don't know yourself , Mademoiselle .
" 你 不 知道 你自己 , 小姐 .

“小姐，你不了解你自己。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][em] . - [pleɪs] . "
if only I had been in M . Hervart's place . "
如果 仅有的 我 有 到过 在 M . - 地方 . "

如果我能站在赫瓦特先生的位置上就好了。

" [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [æskt] [roʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
" What would have happened ? " asked Rose , without the least emotion , without even
[ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
the least curiosity .
" 什么 会 有 发生 ? " 问 玫瑰 , 没有 这 至少 情感 , 没有 甚至
这 至少 好奇心 .

“会发生什么呢？”罗斯问道，语气中没有一丝情绪，甚至连一丝好奇都没有。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ! "
" How I should have loved you ! "
" 如何 我 应该 有 喜爱 你 ! "

我多么应该爱你啊!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" But he loved me a great deal . "
" 但 他 喜爱 我 一个 伟大的 交易 . "

但他非常爱我。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] . "
" He didn't love you as you should be loved . "
" 他 没有 爱 你 作为 你 应该 是 喜爱 . "

“他没有像你应该被爱的那样爱你。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
How should I know these things ?
如何 应该 我 知道 这些 事物 ?

我怎么会知道这些事?

[aɪ] [bi'liːvd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
I believed , that was all .
我 相信 , 那 曾是 全部 .

我当时相信了，仅此而已。

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
I believed in him . "
我 相信 在 他 . "

我曾相信他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" He was not worthy of you . "
" 他 曾是 不是 值得 的 你 . "

“他配不上你。”

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][noʊ]
" **Perhaps** **it** **was** **I** **who** **was** **unworthy** **of** **him** **,** **since** **he** **loves** **me** **no**
" 也许 它 曾是 我 WHO 曾是 不配 的 他 , 自从 他 爱 我 不
[mɔːr] . "
more **.** **"**
更多的 . "

“或许是我配不上他，因为他不再爱我了。”

" [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ?
" **Unworthy** **of** **him** **,** **you** **?**
" 不配 的 他 , 你 ?

你配不上他吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ? "
Don't **you** **know** **,** **then** **,** **what** **this** **woman** **is** **?** **"**
不 你 知道 , 然后 , 什么 这 女士 是 ? "

那你难道不知道这个女人是什么人吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **No** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **know** **.**
" 不 , 和 我 不 想 到 知道 .

“不，我不想知道。”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[aɪm][nɑːt] ['dʒeləs] .
I'm **not** **jealous** **.**
我是 不是 嫉妒的 .

我并不嫉妒。

[aɪm] [hju'milieitid] .
I'm **humiliated** **.**
我是 受辱 .

我感到羞辱。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .
I **feel** **as** **though** **I** **had** **been** **beaten** **.**
我 感觉 作为 尽管 我 有 到过 被打败 .

我感觉自己好像被打败了。

['dʒeləs] ?
Jealous **?**
嫉妒的 ?

嫉妒的?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'gen] . "
I **have** **stopped** **loving** **and** **I** **shall** **never** **love** **again** **.** **"**
我 有 停止 爱 和 我 将 绝不 爱 再次 . "

我已经不再爱了，而且我永远不会再爱了。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] . "
" **Don't** **say** **that** **.** **"**
" 不 说 那 . "

“别这么说。”

" [lʌv] ['dʌznt] [kʌm] [twaɪs] . "
" Love doesn't come twice . "
" 爱 不 来 两次 . "

“爱情不会来两次。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ? "
" But if one is unhappy the first time ? "
" 但 如果 一 是 不开心 这 第一的 时间 ? "

“但如果第一次就不满意呢？”

" [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'hæpi] . "
" One remains unhappy . "
" 一 遗迹 不开心 . "

“仍然有人不快乐。”

" ['hæpinəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
" Happiness always has to be looked for .
" 幸福 总是 有 到 是 看起来 为了 .

幸福总是需要去寻找的。

[wen] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] . "
When one looks for it one finds it . "
什么时候 一 看起来 为了 它 一 发现 它 . "

只要用心寻找，就能找到它。

" ['hæpinəs] [fɔːlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌn] [deɪ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər]
" Happiness falls from heaven one day ; then it goes up again and never
" 幸福 瀑布 从 天堂 一 天 ; 然后 它 去 向上 再次 和 绝不
[dɪ'sendz] ['eni] [mɔːr] . "
descends any more . "
下降 任何 更多的 . "

“幸福有一天会从天上掉下来；然后它又会升起，再也不会下来了。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 .

别这么说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "
You will be happy . "
你 将要 是 快乐的 . "

你会感到高兴的。

" [its] ['fɪnɪʃt] . "
" It's finished . "
" 它是 完成的 . "

“结束了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" You will be happy as soon as you meet some one you really love with all
" 你 将要 是 快乐的 作为 很快 作为 你 见面 一些 一 你 真的 爱 和 全部
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] . "
the force of an ardent and devoted heart . "
这 力量 的 一个 热心 和 奉献 心 . "

“当你遇到一个你真正深爱的人，并且用一颗炽热而忠诚的心去爱他时，你就会感到幸福。”

" [dəunt] [lets] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Don't let's speak of these things .
" 不 我们来吧 说话 的 这些 事物 .

我们还是别谈这些事了。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː] . "

It	hurts	me	.	"
它	疼痛	我	.	"

这让我很伤心。

" [aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

"	I	obey	you	.
"	我	服从	你	.

我服从你。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [hɑːrt] [ɪz] [maɪn] .

I	will	be	silent	,	but	not	before	telling	you	that	that	heart	is	mine	.
我	将要	是	沉默的	,	但	不是	前	讲述	你	那	那	心	是	矿	.

我将保持沉默，但在那之前，我要告诉你，那颗心是我的。

" [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

"	Rose	looked	at	him	with	astonished	eyes	.
"	玫瑰	看起来	在	他	和	惊讶	眼睛	.

罗斯惊讶地看着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

She	seemed	not	to	understand	.
她	似乎	不是	到	理解	.

她似乎没听懂。

[li'oʊnɔːr] , ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [gɑːt][ʌp] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

Leonor	,	very	much	moved	,	got	up	,	walked	towards	her	and	said	,	in	a	whisper	:
莱昂诺尔	,	非常	很多	已搬	,	得到	向上	,	步行	向	她	和	说	,	在	一个	耳语	:

莱昂诺尔深受感动，起身走到她身边，低声说道：

" [roʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	.

“罗斯，我爱你。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [roʊz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [li'oʊnɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	At	these	words	,	Rose	started	,	and	when	Leonor	tried	to	take	her	hand	,
"	在	这些	字	,	玫瑰	开始	,	和	什么时候	莱昂诺尔	尝试	到	拿	她	手	,

听到这话，罗斯猛地一惊，莱昂诺尔试图抓住她的手，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] :

she	got	up	and	ran	away	,	crying	:
她	得到	向上	和	跑	离开	,	哭泣	:

她起身哭着跑开了：

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . "

"	No	,	no	,	no	,	no	.	"
"	不	,	不	,	不	,	不	.	"

“不，不，不，不。”

" [haʊ] ['stuːpɪd] [aɪv] [bɪn] , " [li'oʊnɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

"	How	stupid	I've	been	,	"	Leonor	said	to	himself	,	when	he	was	alone	.
"	如何	愚蠢的	我已经	到过	,	"	莱昂诺尔	说	到	他自己	,	什么时候	他	曾是	独自的	.

“我真是太愚蠢了，”莱昂诺尔独自一人时自言自语道。

" [dʌz] [wʌn] [dɪ'kler] [wʌnz] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Does	one	declare	one's	love	like	this	?
"	做	一	宣布	一个人的	爱	喜欢	这	?

“人会这样表达爱意吗？”

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] .

Here	am	I	on	a	level	with	the	lowest	heroes	of	novels	.
这里	是	我	在	一个	等级	和	这	最低	英雄	的	小说	.

我感觉自己和小说里最卑微的英雄没什么两样。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [wʌnz] [lʌv] , ['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] , - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][koʊld] .

Think	of	declaring	one's	love	,	saying	,	'	I	am	hot	,	'	to	a	woman	who	is	cold	.
思考	的	声明	一个人的	爱	,	说	,	-	我	是	热的	,	-	到	一个	女士	WHO	是	寒冷的	.

想象一下，你向一个冷漠的女人表达爱意，说“我很热情”。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

What	does	it	mean	to	her	?
什么	做	它	意思是	到	她	?

这对她来说意味着什么?

[wɜːrdz] [pə'zes] ['eləkwəns] [wen] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

Words	possess	eloquence	when	the	ears	expect	them	.
字	具有	口才	什么时候	这	耳朵	预计	他们	.

当耳朵期待听到某些词语时，它们就具有了雄辩的魅力。

[ɪf] [nɑːt] , [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔːls] .

If	not	,	they	ring	false	.
如果	不是	,	他们	戒指	错误的	.

否则，它们听起来就不真实。

[ðeɪ] ['oʊnli] [ɪn'klaɪn] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['æbdɪkeɪt] [ðer; ðər] [wɪl] .

They	only	incline	hearts	which	have	already	abdicated	their	will	.
他们	仅有的	倾斜	心	哪个	有	已经	退位	他们的	将要	.

它们只会诱惑那些已经放弃意志的人。

" [liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ; [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Leonor	was	very	sincerely	in	love	with	Rose	;	hence	he	was	very	unhappy	.
"	莱昂诺尔	曾是	非常	真挚地	在	爱	和	玫瑰	;	因此	他	曾是	非常	不开心	.

“莱昂诺尔真心爱着罗丝；因此他非常不快乐。”

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] ['pɑːrd(ə)n] .

He	imagined	,	moreover	,	that	M	.	Hervart	was	already	completely	pardoned	.
他	想象	,	而且	,	那	M	.	-	曾是	已经	完全地	赦免	.

此外，他还认为赫尔瓦特先生已经被完全赦免了。

[roʊz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Rose	was	only	awaiting	some	act	of	humility	to	give	herself	to	him	again	.
玫瑰	曾是	仅有的	等待中	一些	行为	的	谦逊	到	给	她自己	到	他	再次	.

罗斯只是在等待他做出某种谦卑的举动，好让她再次把自己交给他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt][ɪn][hɜːr; hər] [preɪd] .

"	She	is	hurt	in	her	pride	.
"	她	是	伤害	在	她	自豪	.

她自尊心受到了伤害。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['hæpi] , [ɪf] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

Her	heart	is	happy	,	if	happiness	consists	in	loving	much	more	than	in	being	loved	.
她	心	是	快乐的	,	如果	幸福	由	在	爱	很多	更多的	比	在	存在	喜爱	.

如果幸福在于爱人多于被爱，那么她就感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

It	is	a	painful	pleasure	,	but	none	the	less	a	pleasure	,
它	是	一个	痛苦	乐趣	,	但	没有任何	这	较少的	一个	乐趣	,

这是一种痛苦的快乐，但无论如何，它仍然是一种快乐。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][em] . - . . . .

for	her	to	talk	of	M	.	Hervart	.	.	.	.
为了	她	到	讲话	的	M	.	-	.	.	.	.

她竟然会谈论赫瓦特先生.....

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [li'oʊnɔ:r][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ænd; ənd]

"	That	evening	Leonor	had	no	difficulty	in	putting	on	a	melancholy	and
"	那	晚上	莱昂诺尔	有	不	困难	在	推杆	在	一个	忧郁	和

[ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [lʊk] .

disenchanted	look	.
失望的	看	.

“那天晚上，莱昂诺尔毫不费力地摆出一副忧郁和失望的表情。”

[hi:; hi] [felt] [ði:z] [tu:] [i'məuʃənz][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊz] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['lʊkɪŋ]

He	felt	these	two	emotions	to	perfection	,	and	Rose	,	who	could	not	help	looking
他	毛毡	这些	二	情绪	到	完美	,	和	玫瑰	,	WHO	可以	不是	帮助	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他将这两种情绪演绎得淋漓尽致，而罗斯忍不住看向他。

['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

noticed	it	.
注意到	它	.

我注意到了。

" [kæn; kən][hi:; hi] ['ri:əli] [bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] , " — — [hi:; hi] ?

"	Can	he	really	be	in	love	with	me	,	"	she	wondered	,	"	—	—	he	?
"	能	他	真的	是	在	爱	和	我	,	"	她	想知道	,	"	—	—	他	?

“他真的爱上我了吗？”她心想，“——他？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən]

"	The	next	morning	,	when	she	woke	up	,	she	asked	herself	the	same	dangerous	question
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	她	觉醒	向上	,	她	问	她自己	这	相同的	危险的	问题

.

:
.

第二天早上醒来时，她问了自己同样的危险问题。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [red] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] .

Then	suddenly	,	a	wave	of	red	mounted	to	her	head	.
然后	突然	,	一个	海浪	的	红色的	安装	到	她	头	.

突然，一股红浪涌上她的头顶。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnəsns]

She	had	just	remembered	all	the	amusements	into	which	her	own	innocence
她	有	只是	记得	全部	这	娱乐	进入	哪个	她	自己的	无辜

[ænd; ənd][em] . - [pər'vɜ:rs] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər] .

and	M	.	Hervart's	perverse	good	-	nature	had	led	her	.
和	M	.	-	变态	好的	-	自然	有	引领	她	.

她刚刚回想起，自己天真无邪的性格和赫尔瓦特先生古怪的善良天性，曾带给她多少乐趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'ɔnəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	am	dishonoured	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	蒙羞	,	"	她	说	到	她自己	.

“我感到耻辱，”她自言自语道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ?

"	Am	I	a	maiden	?
"	是	我	一个	少女	?

我是处女吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['eni] [ʃeɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

"	This	was	the	first	time	that	she	had	felt	any	shame	in	calling	to	mind	the
"	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	毛毡	任何	耻辱	在	呼叫	到	头脑	这

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

kisses	and	caresses	in	which	her	heart	,
吻	和	爱抚	在	哪个	她	心	,

这是她第一次因为回忆起那些令她心潮澎湃的亲吻和爱抚而感到羞耻。

['ræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [hæd; həd] [felt] ['pleʒər] .

rather	than	her	body	,	had	felt	pleasure	.
相当	比	她	身体	,	有	毛毡	乐趣	.

与其说是她的身体感受到了愉悦，不如说是她的身体感受到了愉悦。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] , [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt]

Though	she	was	unconscious	of	the	transference	,	the	pain	which	she	still	felt
尽管	她	曾是	无意识	的	这	转移	,	这	疼痛	哪个	她	仍然	毛毡

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

虽然她没有意识到这种移情作用，但她仍然感受到的痛苦却依然存在。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːz] .

without	changing	its	nature	,	changed	its	cause	.
没有	变化	它是	自然	,	已更改	它是	原因	.

本质不变，原因改变。

[wen] [liː'oʊnɔːr] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd]

When	Leonor	said	good	-	morning	she	felt	herself	blushing	and	immediately	turned
什么时候	莱昂诺尔	说	好的	-	早晨	她	毛毡	她自己	脸红	和	立即地	转向

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

莱昂诺尔道早安时，感到脸颊发烫，立刻转过头去。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [piːs] [ʌv; əv] [θred] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] .

to	discover	an	imaginary	piece	of	thread	on	her	skirt	.
到	发现	一个	假想	片	的	线	在	她	裙子	.

她发现裙子上竟然有一根想象中的线头。

" [soʊ] [ɪts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [em] . ['di'i'es]

"	So	it's	to	-	morrow	that	we	shall	have	to	drive	you	back	,	"	said	M	.	Des
"	所以	它是	到	-	明天	那	我们	将	有	到	驾驶	你	后退	,	"	说	M	.	德斯

[bɔɪz] .

Boys	.
男孩们	.

“所以明天我们就得开车送你回去了，”德博伊斯先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iznt] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] , " [sed] [roʊz] ,

"	If	the	garden	isn't	arranged	before	the	winter	,	"	said	Rose	,
"	如果	这	花园	不是	安排	前	这	冬天	,	"	说	玫瑰	,

“如果花园在冬天到来之前没有整理好，”罗斯说，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['ɔːtəm] . "

"	we	shall	have	to	wait	till	next	autumn	.	"
"	我们	将	有	到	等待	直到	下一个	秋天	.	"

“我们得等到明年秋天了。”

" ['ɑːbviəsli] , " [sed] [liː'oʊnɔːr] ; " [wʌn] [kɑːnt] [træns'plænt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Obviously	,	"	said	Leonor	;	"	one	can't	transplant	in	the	spring	.
"	明显地	,	"	说	莱昂诺尔	;	"	一	不能	移植	在	这	春天	.

“显然，”莱昂诺尔说，“春天是不能移植的。”

[æt; ət] [liːst] , [its] [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] . "

At	least	,	it's	a	most	delicate	operation	.	"
在	至少	,	它是	一个	最多	精美的	手术	.	"

至少，这是一项极其精细的操作。

" [wel] , [ðen] , [steɪ] [ænd; ənd] [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , " [sed] [em] . ['di'i'es] [bɔɪz] .

"	Well	,	then	,	stay	and	let's	finish	it	off	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	出色地	,	然后	,	停留	和	我们来吧	结束	它	离开	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“那么，留下来，我们一起把它完成吧。”德斯博伊斯先生说道。

[li'oʊnɔːr] [steɪd] .

Leonor	stayed	.
莱昂诺尔	入住	.

莱昂诺尔留了下来。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

"	Since	I	have	made	a	declaration	and	it	has	been	successful	,	I	shall	now
"	自从	我	有	制成	一个	宣言	和	它	有	到过	成功的	,	我	将	现在

[peɪ] [maɪ] [ə'dresiz] .

pay	my	addresses	.
支付	我的	地址	.

“既然我已经申报并且申报成功，我现在将支付我的地址费用。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['meθədz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ?

Can	it	be	that	the	old	methods	are	the	best	?
能	它	是	那	这	老的	方法	是	这	最好的	?

难道老方法才是最好的吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɪn] [ðoʊz] [læst] ['ɔːtəm] [deɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ded] [liːvz] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊərz]

In	those	last	autumn	days	,	under	the	rain	of	dead	leaves	,	they	enjoyed	delicious	hours
在	那些	最后的	秋天	天	,	在下面	这	雨	的	死的	树叶	,	他们	享受	可口的	小时

.

:
.

在秋末的那些日子里，在落叶如雨的雨中，他们享受了美好的时光。

[li'oʊnɔːr] [lɪvd] [ə'tentɪvli] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʃɑːk] [ðə; ði]

Leonor	lived	attentively	,	taking	care	that	no	single	word	of	his	might	shock	the
莱昂诺尔	居住地	认真地	,	采取	关心	那	不	单身的	单词	的	他的	可能	震惊	这

[jʌŋ] [gɜːrl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

莱昂诺尔小心翼翼地生活着，生怕他的一句话会吓到这个小女孩。

[roʊz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] [pə'laɪtnəs] .

Rose	,	her	eyes	always	sad	,	answered	with	cordial	politeness	.
玫瑰	,	她	眼睛	总是	伤心	,	回答	和	亲切	礼貌	.

罗斯眼神总是带着一丝忧伤，但她礼貌地回答了这个问题。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['meʒərd] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl]

Their	words	were	measured	,	insignificant	,	but	they	were	uttered	in	a	voice	full
他们的	字	是	测量	,	微不足道	,	但	他们	是	说出	在	一个	嗓音	满的

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	a	secret	emotion	.
的	一个	秘密	情感	.

他们的话语谨慎而微不足道，但字里行间却饱含着某种隐秘的情感。

[ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [təˈgeðər] , [ˈgɪvɪŋ] [noʊ][ˈɔːrdərz] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ;

They	directed	the	alterations	together	,	giving	no	orders	without	consulting	one	another	;
他们	指导	这	变化	一起	,	给予	不	订单	没有	咨询	一	其他	;

他们共同指导修改工作，不事先征求彼此的意见就不下达任何命令；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ,

and	they	were	soon	agreed	about	everything	,
和	他们	是	很快	同意	关于	一切	,

他们很快就所有事情都达成了一致。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [təˈgeðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] .

for	their	only	desire	was	to	stand	together	looking	at	the	workmen	.
为了	他们的	仅有的	欲望	曾是	到	站立	一起	寻找	在	这	工人	.

因为他们唯一的愿望就是站在一起看着工人们。

[ðeɪ] [kənˈfaɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [pæðz] ,

They	confined	themselves	to	cutting	a	few	useful	paths	,
他们	受限	他们自己	到	切割	一个	很少	有用	路径	,

他们只开辟了几条有用的路径，

[træn'splæntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] .

transplanting	a	few	bushes	and	arranging	the	lawns	and	flower	-	beds	.
移植	一个	很少	灌木丛	和	安排	这	草坪	和	花	-	床	.

移植一些灌木，整理草坪和花坛。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃərz] [ɪn] [laɪf] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒenjuəs] .

The	decisive	gestures	in	life	are	almost	always	the	simplest	,	the	most	ingenuous	.
这	决定性	手势	在	生活	是	几乎	总是	这	最简单的	,	这	最多	天真无邪	.

生活中那些决定性的举动，几乎总是最简单、最巧妙的。

[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm]

Discovering	a	few	sprigs	of	violet	under	a	wall	,	picking	them	,	offering	them
发现	一个	很少	枝条	的	紫色	在下面	一个	墙	,	挑选	他们	,	提供	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

to	her	:
到	她	:

在墙下发现几枝紫罗兰，摘下来送给她：

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][liˈoʊnɔːr][hɪz; ɪz][fɜːrst] [smaɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] ,

that	was	the	act	which	won	for	Leonor	his	first	smile	from	the	girl	,
那	曾是	这	行为	哪个	韩元	为了	莱昂诺尔	他的	第一的	微笑	从	这	女孩	,

正是这个举动让莱昂诺尔赢得了女孩的第一个笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [veɪg] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] , [soʊ] [lɔːŋ] [səˈlɪsɪtɪd] ,

a	smile	that	was	still	vague	,	a	smile	in	which	the	soul	,	so	long	solicited	,
一个	微笑	那	曾是	仍然	模糊的	,	一个	微笑	在	哪个	这	灵魂	,	所以	长的	征求意见	,

那笑容依然模糊不清，那笑容中蕴含着灵魂长久以来的渴望。

[ʃoʊd] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [læst] [baɪ]

showed	itself	for	an	instant	,	as	though	at	a	window	visited	at	last	by
显示	本身	为了	一个	立即的	,	作为	尽管	在	一个	窗户	到访	在	最后的	经过

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

它短暂地显现出来，就像阳光终于照进窗户一样。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['laɪlək] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træn'splæntɪd] , [ðer; ðər]

One	day	,	while	they	were	holding	a	lilac	that	was	being	transplanted	,	their
一	天	,	尽管	他们	是	保持	一个	紫丁香	那	曾是	存在	移植	,	他们的

[hændz] [met] .

hands	met	.
双手	遇见	.

有一天，当他们手捧一株正在移植的丁香花时，他们的手碰在了一起。

[roʊz] [wɪð'druː] [hɜːrz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

Rose	**withdrew**	**hers**	**without**	**affectation**	**,**
玫瑰	退出	她的	没有	做作	,

罗斯毫不矫揉造作地收回了她的手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [triː] ,

but	**a**	**little**	**later**	**she**	**approached**	**it**	**once**	**more**	**and**	**perhaps**	**that**	**tree**	**,**
但	一个	小的	之后	她	接近	它	一次	更多的	和	也许	那	树	,

但过了一会儿，她再次走近那棵树，也许就是那棵树。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [lʌv] ['pæsɪŋ] [θruː]

as	**it**	**was**	**wrenched**	**from**	**the**	**earth**	**,**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**love**	**passing**	**through**
作为	它	曾是	扭动	从	这	地球	,	毛毡	一个	刺激	的	爱	通过	通过

[ɪts] ['sliːpɪŋ] [trʌŋk] .

its	**sleeping**	**trunk**	**.**
它是	睡眠	树干	.

当它被从地里拔出来时，它沉睡的树干感受到了一股爱的悸动。

[liˈoʊnɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ; [hiː; hi] ['ænəlaɪzd]

Leonor	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**charm**	**of**	**his**	**present**	**life**	**;**	**he**	**analysed**
莱昂诺尔	想法	的	没有什么	但	这	魅力	的	他的	展示	生活	;	他	分析

[hɪm'self] [noʊ] [mɔːr] ;

himself	**no**	**more**	**;**
他自己	不	更多的	;

莱昂诺尔满脑子想的都是他现在生活的美好；他不再分析自己了；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][plɑːts][ɔːr]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ; [hiː; hi] [briːðd] [pjʊr] [er] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ]

he	**made**	**no**	**plots**	**or**	**projects**	**;**	**he**	**breathed**	**pure**	**air**	**,**	**he**	**was**	**opening**
他	制成	不	图表	或者	项目	;	他	呼吸	纯的	空气	,	他	曾是	开幕

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

他没有策划任何阴谋或计划；他呼吸着纯净的空气，他敞开了心扉。

[ðoʊ] [les] ['retʃɪd] , [roʊz] [stɪl] ['sʌfərd] .

Though	**less**	**wretched**	**,**	**Rose**	**still**	**suffered**	**.**
尽管	较少的	可怜	,	玫瑰	仍然	遭受	.

虽然罗斯的境遇不如其他人那么悲惨，但她仍然饱受折磨。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

One	**evening**	**,**	**when**	**she**	**was**	**undressing**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
一	晚上	,	什么时候	她	曾是	脱衣服	到	去	到	床	,

一天晚上，当她脱衣服准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] .

she	**called**	**to**	**mind**	**all**	**the**	**liberties**	**she**	**had**	**permitted**	**.**
她	称为	到	头脑	全部	这	自由	她	有	允许	.

她回想起自己曾经允许的所有自由行为。

[noʊ]['diːteɪl][wʌz; wəz] [sperd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [rɪ'voʊltɪd] ;

No	**detail**	**was**	**spared**	**her**	**,**	**and**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**her**	**body**	**revolted**	**;**
不	细节	曾是	幸存	她	,	和	它	曾是	在	徒劳	那	她	身体	反抗	;

她被处处折磨，她的身体也无力反抗；

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃeɪmfl] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

along	**her**	**nerves**	**she**	**felt**	**the**	**now**	**shameful**	**shudder**	**of**	**her**	**former**
沿着	她	神经	她	毛毡	这	现在	可耻	不寒而栗	的	她	以前的

[vəˈlʌptʃuəsnəs] .

voluptuousness	**.**
性感	.

她感到一阵羞耻的颤栗沿着她的神经蔓延开来，那是她过去丰腴美貌的回响。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [suːn] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

She	threw	herself	into	her	bed	and	soon	,	in	the	warmth	,
她	扔	她自己	进入	她	床	和	很快	,	在	这	温暖	,

她扑倒在床上，很快，在温暖的空气中，

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [gruː] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

the	imaginary	contacts	grew	more	numerous	and	precise	.
这	假想	联系方式	生长	更多的	很多的	和	精确的	.

想象中的联系变得越来越多，越来越精确。

[ðen] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv]

Then	,	losing	her	head	,	she	yielded	and	went	to	sleep	in	a	trance	of
然后	,	输	她	头	,	她	产生	和	去	到	睡觉	在	一个	发呆	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

然后，她失去了理智，屈服了，在极度的愉悦中沉沉睡去。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] .

Accordingly	,	in	the	mornings	,	she	was	apt	to	be	a	little	peevish	.
因此	,	在	这	早晨	,	她	曾是	易于	到	是	一个	小的	易怒的	.

因此，她早上往往会有点烦躁。

[liˈoʊnɔːr] [siːmd] , [æt; ət] [ðiːz] ['moʊmənts] , [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Leonor	seemed	,	at	these	moments	,	to	lose	all	he	had	gained	in	the
莱昂诺尔	似乎	,	在	这些	时刻	,	到	失去	全部	他	有	获得	在	这

[ˌæftər'nuːnz] ;

afternoons	;
下午	;

在这些时刻，莱昂诺尔似乎失去了下午所取得的一切成就；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	disturbed	by	it	.
但	他	曾是	不是	不安	经过	它	.

但他并未因此感到不安。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kærəktərz] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	knew	that	characters	change	according	to	the	time	of	day	,
他	知道	那	人物	改变	根据	到	这	时间	的	天	,

他知道人的性格会随着时间而变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

as	they	change	according	to	the	season	.
作为	他们	改变	根据	到	这	季节	.

它们会随着季节而变化。

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Happy	in	being	able	to	hope	for	everything	,	he	waited	without	impatience	.
快乐的	在	存在	有能力的	到	希望	为了	一切	,	他	等待	没有	不耐烦	.

他乐于对一切抱有希望，耐心地等待着。

['eksɔːsaɪzɪŋ] [roʊz] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] - ['kʌmpəni] .

Exorcising	Rose	demanded	a	whole	morning	of	Leonor's	company	.
驱魔	玫瑰	要求	一个	所有的	早晨	的	-	公司	.

驱除玫瑰的魔咒需要莱昂诺尔陪伴整整一个上午。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [kɑːmd] [hɜːr; hər] [pə'zest] ['spɪrɪt] .

The	sound	of	his	voice	,	rather	than	his	words	,	calmed	her	possessed	spirit	.
这	声音	的	他的	嗓音	,	相当	比	他的	字	,	平静下来	她	拥有	精神	.

比起他的话语，是他的声音抚慰了她被附身的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [baɪ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	would	end	by	doubting	the	very	existence	of	the	spell	from	which	she	had
她	会	结尾	经过	怀疑	这	非常	存在	的	这	拼写	从	哪个	她	有

[bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ,

been	released	and	,
到过	发布	和	,

最后，她甚至开始怀疑让她摆脱的那个咒语本身是否真的存在。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [lʌv] .

by	the	time	lunch	was	over	,	she	was	a	child	smiling	at	love	.
经过	这	时间	午餐	曾是	超过	,	她	曾是	一个	孩子	微笑	在	爱	.

午饭结束时，她像个孩子一样，脸上洋溢着爱的笑容。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'tens] .

Some	evenings	the	crisis	was	very	intense	.
一些	晚上	这	危机	曾是	非常	激烈的	.

有些晚上危机非常严重。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

Hardly	had	she	entered	her	room	when	she	seemed	to	receive	a	kind	of
几乎	有	她	进入	她	房间	什么时候	她	似乎	到	收到	一个	种类	的

[ɪm'pɪriəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

imperious	injunction	to	look	at	herself	in	the	glass	.
专横	禁令	到	看	在	她自己	在	这	玻璃	.

她刚走进房间，似乎就收到了一份不容置疑的命令，要她照镜子看看自己。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['fiːvərɪʃli] .

Standing	there	,	she	would	press	her	shoulders	feverishly	.
常设	那里	,	她	会	按	她	肩膀	狂热地	.

她站在那里，焦急地按压着肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bed] ,

Then	she	felt	herself	lifted	up	and	carried	to	her	bed	,
然后	她	毛毡	她自己	抬起	向上	和	携带	到	她	床	,

然后她感觉自己被人抱了起来，放到了床上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [lʌv] .

at	the	mercy	of	the	demon	of	love	.
在	这	怜悯	的	这	恶魔	的	爱	.

任由爱情恶魔摆布。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [əb'seʃn] [wʌz; wəz] [les] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

At	other	times	the	obsession	was	less	malignant	and	she	was	able	to
在	其他	时代	这	痴迷	曾是	较少的	恶性	和	她	曾是	有能力的	到

[ə'tempt] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

attempt	some	resistance	.
试图	一些	反抗	.

有时这种执念的危害性较小，她还能尝试进行一些抵抗。

[ðə; ði] [fɔːl] [wʌz; wəz] [sloʊ] , ['grædʒuəl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

The	fall	was	slow	,	gradual	and	sometimes	incomplete	.
这	落下	曾是	慢的	,	逐渐地	和	有时	未完成	.

坠落是一个缓慢、渐进的过程，有时甚至不完全。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔːr] [piːs] [ænd; ənd] [mɔːr] [streŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen]

She	noticed	that	she	had	more	peace	and	more	strength	on	the	evenings	when
她	注意到	那	她	有	更多的	和平	和	更多的	力量	在	这	晚上	什么时候

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

她注意到，晚上如果她有……，她会感到更平静、更有力量。

[baɪ][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [liˈoʊnɔːr][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tendərər] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd]

by	her	attitude	,	encouraged	Leonor	to	make	some	tenderer	utterance	,	and
经过	她	态度	,	鼓励	莱昂诺尔	到	制作	一些	投标人	发声	,	和

[ðæt] [fækt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] .

that	fact	caused	her	great	joy	.
那	事实	导致	她	伟大的	喜悦	.

她的态度鼓励莱昂诺尔说出一些更温柔的话，这让她非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['eksɔːrsɪst] ; [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

For	she	loved	her	exorcist	;	like	a	sick	woman	full	of	confidence	,	she	loved
为了	她	喜爱	她	驱魔人	;	喜欢	一个	生病的	女士	满的	的	信心	,	她	喜爱

[hɜːr; hər]['dɑːktər] .

her	doctor	.
她	医生	.

因为她爱她的驱魔师；就像一个充满信心的病人，她爱她的医生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlmoʊst] [prəˈvɑːkətɪv] .

Now	she	appeared	more	humble	and	at	the	same	time	almost	provocative	.
现在	她	出现	更多的	谦逊的	和	在	这	相同的	时间	几乎	挑衅	.

现在她显得更加谦逊，但同时又带有一丝挑衅意味。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]

She	allowed	her	eyes	to	rest	more	often	and	for	a	longer	time	on	the
她	允许	她	眼睛	到	休息	更多的	经常	和	为了	一个	更长	时间	在	这

[jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

young	man's	face	.
年轻的	男人的	脸	.

她让自己的目光更频繁、更长时间地停留在那个年轻人的脸上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	even	came	to	studying	his	face	when	he	was	looking	,	and	,
她	甚至	来了	到	学习	他的	脸	什么时候	他	曾是	寻找	,	和	,

她甚至在他注视着她的时候，仔细观察他的表情，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][əˈlɑːrm] , [liˈoʊnɔːr] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	dropped	her	eyes	quickly	at	the	first	alarm	,	Leonor	noticed	it	.
尽管	她	掉落	她	眼睛	迅速地	在	这	第一的	警报	,	莱昂诺尔	注意到	它	.

虽然莱昂诺尔在听到第一个警报时迅速低下了头，但她还是注意到了。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	She	loves	me	,	she	loves	me	.
"	她	爱	我	,	她	爱	我	.

“她爱我，她爱我。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] .

this	time	she	will	listen	to	me	,	and	perhaps	she	will	speak	.
这	时间	她	将要	听	到	我	,	和	也许	她	将要	说话	.

这一次她会听我的，或许她会开口说话。

" [bʌt; bət] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɪnəsntli] , [liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃaɪ] ;

"	But	,	by	dint	of	loving	innocently	,	Leonor	had	become	shy	;
"	但	,	经过	凹痕	的	爱	天真地	,	莱昂诺尔	有	变得	害羞的	;

“但是，由于天真无邪的爱，莱昂诺尔变得害羞了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

and	several	days	passed	in	the	motions	of	the	eyes	and	heart	.
和	一些	天	通过了	在	这	运动	的	这	眼睛	和	心	.

就这样，几天时间在眼动和心跳中过去了。

[roʊz] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Rose	**derived**	**great**	**consolation**	**from**	**them**	**.**
玫瑰	衍生的	伟大的	安慰	从	他们	.

罗斯从中得到了极大的安慰。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	**evening**	**,**
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [əb'seʃn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

when	**the**	**obsession**	**had**	**almost**	**left**	**her**	**in**	**peace**	**and**	**she**	**was**	**about**	**to**
什么时候	这	痴迷	有	几乎	左边	她	在	和平	和	她	曾是	关于	到

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [vɪk'tɔːriəs] ,

go	**to**	**sleep**	**victorious**	**,**
去	到	睡觉	胜利者	,

当执念几乎消散，她即将带着胜利的喜悦入睡时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

she	**suddenly**	**saw**	**herself**	**once**	**more**	**in**	**the**	**drawing**	**room**	**.**
她	突然	锯	她自己	一次	更多的	在	这	绘画	房间	.

她突然发现自己又一次出现在了客厅里。

[liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

Leonor	**was**	**offering**	**her**	**a**	**marvellous**	**flower**	**of**	**a**	**kind**	**she**	**did**	**not**	**recognise**	**.**
莱昂诺尔	曾是	提供	她	一个	奇妙	花	的	一个	种类	她	做过	不是	认出	.

莱昂诺尔送给她一朵她从未见过的奇花异草。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swiːtnəs] ['sloʊli]

She	**took**	**it**	**and**	**when**	**she**	**smelt**	**it**	**felt**	**an**	**inexpressible**	**sweetness**	**slowly**
她	采取	它	和	什么时候	她	冶炼	它	毛毡	一个	难以言喻的	甜味	缓慢地

['penətreɪt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] ;

penetrate	**her**	**whole**	**being**	**;**
穿透	她	所有的	存在	;

她接过它，闻到香味后，感到一股难以言喻的甜蜜慢慢渗透到她的全身；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

she	**was**	**asleep**	**.**
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

She	**awoke**	**full**	**of**	**joy**	**,**
她	醒来	满的	的	喜悦	,

她醒来时满心欢喜。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [griːf] .

a	**thing**	**that**	**had**	**not**	**happened**	**since**	**the**	**day**	**of**	**her**	**great**	**grief**	**.**
一个	事物	那	有	不是	发生	自从	这	天	的	她	伟大的	悲伤	.

这是自她经历巨大悲痛的那天起就从未发生过的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][liˈoʊnɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

She	**was**	**smiling**	**at**	**Leonor**	**before**	**she**	**had**	**even**	**seen**	**him**	**.**
她	曾是	微笑	在	莱昂诺尔	前	她	有	甚至	已见	他	.

她甚至还没看到莱昂诺尔，就已经对他微笑了。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

They	**met**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
他们	遇见	在	这	楼梯	.

他们在楼梯上相遇。

[liˈoʊnɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [fiːt] .

Leonor	heard	a	door	slam	,	the	sound	of	hurrying	feet	.
莱昂诺尔	听到	一个	门	猛击	,	这	声音	的	匆忙	脚	.

莱昂诺尔听到一声关门声，以及匆忙的脚步声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ruːm] .

He	drew	back	to	make	passage	room	.
他	画	后退	到	制作	通道	房间	.

他后退一步，腾出通道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [roʊz] .

It	was	Rose	.
它	曾是	玫瑰	.

是罗斯。

[ˈpleɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ]

Playfully	,	as	she	had	already	allowed	him	to	do	,	he	made	as	though
嬉戏地	,	作为	她	有	已经	允许	他	到	做	,	他	制成	作为	尽管

[tuː; tə][bɑːr][hɜːr; hər] [weɪ] .

to	bar	her	way	.
到	酒吧	她	方式	.

他像她之前允许的那样，嬉闹着假装挡住她的去路。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [pæs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shan't	pass	,	"	he	said	.
"	你	不会	经过	,	"	他	说	.

“你过不了关，”他说。

" [ˈveri] [wel] , [aɪ][wəʊnt] [pæs] .

"	Very	well	,	I	won't	pass	.
"	非常	出色地	,	我	惯于	经过	.

好吧，我不通过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ɑːrmz] [ðæt] [kloʊzd] [æt; ət] [wʌns] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] — [ə; eɪ]

"	And	she	fell	into	the	open	arms	that	closed	at	once	round	her	body	—	a
"	和	她	跌倒	进入	这	打开	武器	那	关闭	在	一次	圆形的	她	身体	—	一个

[ˈhæpi] [ˈprɪz(ə)nər] .

happy	prisoner	.
快乐的	囚犯	.

“她投入了那双立刻将她紧紧环抱的双臂——一个快乐的囚犯。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ðen] ?

"	Do	you	love	me	,	then	?
"	做	你	爱	我	,	然后	?

那么，你爱我吗?

[æt; ət] [læst] ? "

At	last	?	"
在	最后的	?	"

终于？ ”

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I	love	you	.
"	是的	,	我	爱	你	.

“是的，我爱你。”

" [roʊz] [ˈnevər] [wʌns] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][em] . -

"	Rose	never	once	remembered	that	it	was	thus	she	had	fallen	into	M	.	Hervart's
"	玫瑰	绝不	一次	记得	那	它	曾是	因此	她	有	倒下	进入	M	.	-

[ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

arms	in	the	staircase	of	the	tower	.
武器	在	这	楼梯	的	这	塔	.

“罗斯始终没有想起，她就是这样在塔楼的楼梯上跌入了赫瓦尔特先生的怀抱。

[ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][ðə; ði][fɜːrst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [əˈbjuːzd] [hɑːrt] [ænd; ənd]

She	forgot	in	its	entirety	the	first	adventure	of	her	poor	abused	heart	and
她	忘了	在	它是	整体	这	第一的	冒险	的	她	贫穷的	受虐	心	和

[hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [ˈsensɪz] .

her	troubled	senses	.
她	麻烦	感官	.

她完全忘记了自己那颗饱受摧残的心灵和她那混乱的感官所经历的第一次冒险。

[wen] [em] . - [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,

When	M	.	Hervart's	name	was	pronounced	in	her	presence	,
什么时候	M	.	-	姓名	曾是	发音	在	她	在场	,

当赫瓦特先生的名字在她面前被念出时，

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈstuːdiəs] [wɔːks] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [frend] [ʌv; əv]

it	recalled	to	her	those	studious	walks	at	Robinvast	with	that	old	friend	of
它	召回	到	她	那些	好学的	散步	在	-	和	那	老的	朋友	的

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [huː] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [ˌentəˈmɑːlədʒi] .

her	father's	who	told	her	the	anecdotes	of	entomology	.
她	父亲的	WHO	讲述	她	这	轶事	的	昆虫学	.

这让她想起了小时候和父亲的那位老朋友在罗宾瓦斯特一起散步学习的情景，那位朋友给她讲了许多昆虫学的趣闻轶事。

[em] . [ˈdiˈiˈes] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] ,

M	.	Des	Boys	,	as	he	had	resolved	,
M	.	德斯	男孩们	,	作为	他	有	已解决	,

德博伊斯先生，正如他所决定的那样，

[rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][em] . - .

revealed	to	his	daughter	what	he	called	the	misfortunes	of	M	.	Hervart	.
揭晓	到	他的	女儿	什么	他	称为	这	不幸	的	M	.	-	.

向女儿透露了他所谓的赫尔瓦特先生的不幸遭遇。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmædəm/, /məˈdæm] .

And	so	,	when	she	heard	that	he	was	to	marry	Mme	.
和	所以	,	什么时候	她	听到	那	他	曾是	到	结婚	夫人	.

所以，当她听说他要娶夫人时，

[swiːf] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

Suif	,	she	allowed	herself	an	honest	smile	of	commiseration	.
苏伊夫	,	她	允许	她自己	一个	诚实的	微笑	的	怜悯	.

苏伊夫，她脸上露出了真诚的同情微笑。

[ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]

That	happened	in	the	third	year	of	their	marriage	;	they	were	spending	the	season
那	发生	在	这	第三	年	的	他们的	婚姻	;	他们	是	开支	这	季节

[æt; ət] [grændkæmp] ,

at	Grandcamp	,
在	格兰坎普	,

那是在他们结婚的第三年；当时他们正在格兰坎普度假。

[wer] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

where	,	without	knowing	her	,
在哪里	,	没有	会心	她	,

在那里，在不认识她的情况下，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [rʌbd] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [pɑːrt]

she	often	rubbed	shoulders	with	a	young	woman	who	had	played	a	decisive	part
她	经常	摩擦	肩膀	和	一个	年轻的	女士	WHO	有	玩	一个	决定性	部分

[ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	her	history	.
在	她	历史	.

她经常与一位在她的人生历程中扮演过决定性角色的年轻女子擦肩而过。

[liˈoʊnɔːr][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [biːtʃ] [wer] - [hæd; həd]

Leonor	was	wandering	one	morning	on	this	same	beach	where	Gratienne	had
莱昂诺尔	曾是	漫游	一	早晨	在	这	相同的	海滩	在哪里	-	有

[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ;

attracted	him	;
吸引	他	;

一天早晨，莱昂诺尔漫步在这片海滩上，格拉蒂安娜曾在这里吸引过他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - , [huː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]

but	he	was	not	thinking	of	Gratienne	,	who	as	it	happened	was	looking
但	他	曾是	不是	思维	的	-	,	WHO	作为	它	发生	曾是	寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但他当时并没有想到格拉蒂安娜，而碰巧格拉蒂安娜正看着他。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

from	a	distance	,	with	interest	.
从	一个	距离	,	和	兴趣	.

从远处，带着兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːˈtens] , [ʌv; əv] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	was	thinking	of	Hortense	,	of	whose	death	he	had	seen	the
他	曾是	思维	的	霍滕斯	,	的	谁	死亡	他	有	已见	这

[əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈpeɪpər] ;

announcement	in	a	local	paper	;
公告	在	一个	当地的	纸	;

他想起了霍滕斯，他在当地报纸上看到了她的死讯；

[ʌv; əv] [hɔːˈtens] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] ,

of	Hortense	,	who	had	written	him	,	on	the	eve	of	his	marriage	,
的	霍滕斯	,	WHO	有	书面	他	,	在	这	前夕	的	他的	婚姻	,

霍滕斯在他结婚前夕给他写信，

[ə; eɪ] [ˈletər] [soʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [praʊd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːp]

a	letter	so	moving	in	its	proud	resignation	that	it	had	almost	made	him	weep
一个	信	所以	移动	在	它是	自豪的	辞职	那	它	有	几乎	制成	他	哭泣

;

;

;

一封充满骄傲与无奈的信，如此感人至深，几乎让他落泪；

[ʌv; əv] [hɔːˈtens] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [pərˈhæps][hæd; həd][daɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

of	Hortense	whom	he	had	loved	and	who	perhaps	had	died	because	of
的	霍滕斯	谁	他	有	喜爱	和	WHO	也许	有	死亡	因为	的

[hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] .

his	happiness	.
他的	幸福	.

他深爱的霍滕斯或许因为他的幸福而死去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [roʊz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪz] [rɪˈsiːvd] .

When	he	came	back	,	Rose	received	him	as	a	lover	is	received	.
什么时候	他	来了	后退	,	玫瑰	已收到	他	作为	一个	情人	是	已收到	.

当他回来时，罗斯像迎接恋人一样迎接了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ˈmærɪdʒ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [diˈmɑːndid] .

She	had	found	in	marriage	the	attentions	which	her	nature	demanded	.
她	有	成立	在	婚姻	这	注意	哪个	她	自然	要求	.

她在婚姻中找到了她天性所渴望的关爱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .

She	**was**	**happy**	**.**
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神